Lucia Pop

Dicţionar ENGLEZ ROMÂN de afaceri

POLIROM

Lucia Pop

Dicţionar

ENGLEZ ROMÂN

de afaceri

Dezvoltarea în viaţa economică românească a activităţii bursiere şi extrabursiere, crearea unor instituţii noi, pregătirile de integrare în Uniunea Europeană aduc în atenţie documente în limba engleză a căror corectă înţelegere a făcut necesară apariţia acestui dicţionar specializat în limbajul de afaceri.

Dicţionarul cuprinde aproximativ **16.000 de cuvinte şi expresii**, fiind de un real folos atât celor care studiază engleza de afaceri şi cea juridică, celor implicaţi în activităţi economice, finanţiştilor, bancherilor, cât şi celor care doresc să îşi îmbogăţească vocabularul limbii engleze cu termeni din diferite domenii de activitate:

- asigurări
- financiar-bancar
- piaţa de capital
- marketing
- management
- comerţ
- juridic
- transporturi

Editura POLIROM
www.polirom.ro

ISBN 973-681-274-X
9 799736 812742

Lucia Pop

DICŢIONAR

ENGLEZ-ROMÂN

DE AFACERI

POLIROM
2003

© 2003 by Editura POLIROM

www.polirom.ro

Editura POLIROM
Iaşi, B-dul Copou nr. 4, P.O. BOX 266, 6600
Bucureşti, B-dul I.C. Brătianu nr. 6, et. 7, ap. 33, O.P. 37,
P.O. BOX 1-728, 70700

Descrierea CIP a Bibliotecii Naţionale a României:

POP, LUCIA

Dicţionar englez-român de afaceri / Lucia Pop – Iaşi ; Polirom, 2003
472 p. ; 19 cm (Limbi străine)

ISBN : 973-681-274-X

XXXXXXXXXXXXX

Printed in ROMANIA

Cuvântul autoarei

Rezultat al experienţei de mai mulţi ani ca traducător de specialitate şi al avatarurilor muncii de traducător în domeniul financiar şi juridic, al colaborării cu specialişti, oameni de afaceri, contabili şi, mai ales, cu avocaţi de renume (cărora le mulţumesc acum pentru ajutorul acordat şi înţelegerea de care au dat dovadă), dicţionarul pe care îl propunem acoperă domeniile financiar-bancar, asigurări, piaţă de capital, marketing, management, comerţ şi transporturi şi juridic.

Pentru întocmirea lui, am studiat dicţionare de specialitate, texte economice, articole despre activitatea burselor de valori, a burselor de mărfuri, documente emise de instituţii reglementatoare ale activităţii bursiere, texte de lege, hotărâri judecătoreşti ale unor instanţe din Statele Unite, acte constitutive ale unor societăţi străine, dicţionare de sinonime, un dicţionar explicativ de termeni juridici.

Dicţionarul, cu cei aproape 16.000 de termeni în limba engleză, s-a născut din dorinţa de a contribui la facilitarea – dar şi ameliorarea – activităţii celor implicaţi în munca de traducere a textelor de profil, de a le oferi un instrument care să le uşureze munca şi să le ajute să o presteze la standardele necesare.

Dicţionarul va folosi de asemenea şi finanţiştilor, bancherilor, oamenilor de afaceri, tuturor celor implicaţi în activităţi economice, devenind un instrument necesar şi preţios în comunicarea cu partenerii de afaceri. El poate servi în aceeaşi măsură şi celor care studiază engleza pentru a deveni traducători, celor care studiază engleza de afaceri şi cea juridică.

Am insistat în întocmirea acestui dicţionar asupra termenilor din domenii relativ noi ale vieţii economice din România ca : activitatea bursieră, investiţii, instrumente negociabile şi de debit, asigurări.

Tinereţea pieţei româneşti de capital, diferenţa dintre legislaţia economică românească şi cea din străinătate, dintre sistemele juridice din România şi cele din alte ţări au fost motive pentru introducerea unei serii de explicaţii şi pentru stăruinţa cu care ne-am aplecat asupra termenilor referitori la acestea.

Apariţia în viaţa economică românească a unor activităţi noi, cum ar fi activitatea bursieră şi extrabursieră, investiţiile străine, anumite activităţi bancare, şi a unor situaţii noi, cum este falimentul, integrarea în Uniunea Europeană, cu necesitatea traducerii şi armonizării legislaţiei româneşti cu cea a Comunităţii, aduc în atenţia noastră documente în limba engleză a căror citire este îngreunată de inexistenţa unor dicţionare de specialitate care să conţină echivalentele

româneşti ale unor expresii care, la prima vedere, pot induce în eroare cititorul prin multitudinea sensurilor celor mai multe dintre cuvintele limbii engleze şi datorită metodelor specifice limbii engleze de îmbogăţire a vocabularului.

Tezaurul de termeni juridici englezeşti, specific sistemului juridic bazat pe principiile dreptului cutumiar (**common law**) şi pe justiţia în echitate (**equity law**), cuprinde termeni care nu au echivalent în terminologia românească de specialitate. Acestora am încercat să le găsim o traducere adecvată prin îndelungi încercări şi consultând mai multe dicţionare bilingve, francez-englez şi englez--francez, şi texte de specialitate în franceză.

În ceea ce priveşte structura dicţionarului am optat pentru o înşiruire a expresiilor în ordinea alfabetică a cuvintelor-cheie, expresiile derivate fiind aşezate dedesubt cu termenul-cheie înlocuit cu „~”.

Multitudinea de sensuri ale cuvintelor din limba engleză şi din limba română şi, de asemenea, posibilitatea pe care atât limba engleză, cât şi cea română o oferă pentru exprimarea celor mai fine nuanţe au fost motivul pentru care am inserat, în explicaţii, termeni sinonimici, sinonime perfecte sau nu, punctând şi diferenţele de sens dintre ele. Am insistat asupra cuvintelor cu sensuri multiple şi a traducerii acestora în limba română, încercând o delimitare a sensurilor lor şi atrăgând atenţia asupra necesităţii contextului ca element clarificator.

Am atras, în cadrul dicţionarului, atenţia traducătorilor asupra a ceea ce în engleză se numeşte „false friends”. Nu am încetat să subliniem această sursă a celor mai multe greşeli întâlnite, aşa cum nu am pregetat să-i sfătuim pe mai tinerii noştri colegi să verifice sensul cuvintelor din documentele care trebuie traduse şi să încerce să înţeleagă situaţia sau conceptul pe care acestea le acoperă.

Multitudinea abrevierilor utilizate atât în documente, cât şi în literatura de specialitate şi inexistenţa unei surse pentru interpretarea lor au fost motivul introducerii lor în lucrare. Pe acestea le-am introdus la începutul fiecărui capitol-literă, abrevierile titlurilor celor mai cunoscute reviste juridice şi economice făcând obiectul unui capitol separat, la sfârşitul lucrării.

Lista abrevierilor

adj.	adjectiv	*num.*	numeral
adv.	adverb	*pl.*	plural
art. hot.	articol hotărât	*prep.*	prepoziţie
asig.	asigurări	*pron.*	pronume
com.	comercial	*r.*	reflexiv
conj.	conjuncţie	*s.*	substantiv
fr.	franceză	*tr.*	tranzitiv
lat.	latină	*vb.*	verb

A

AAD (**Annual Aggregate Deductible**), total deductibil anual.

AAEI (**American Association of Exporters and Importers**), Asociaţia Americană a Exportatorilor şi Importatorilor.

AAII (**American Association of Individual Investors**), Asociaţia Americană a Investitorilor Individuali.

AALS (**American Association Of Law Schools**), Asociaţia Americană a Facultăţilor de Drept.

AAR (**Against All Risks**), împotriva tuturor riscurilor (*Contract de asigurare a unui transport naval, în cadrul acestuia mărfurile fiind asigurate împotriva tuturor riscurilor general acceptate*).

ABA (**American Bankers Association**), Asociaţia Bancherilor Americani.

ABB (**Association des Banques Belges**), Asociaţia Băncilor din Belgia.

ABC (**American Business Center** ; **Audit Bureau of Circulation**), Centrul de Afaceri American, Oficiul de centralizare a vânzărilor de periodice.

ABCA (**Association des Banques Centrales Africaines**), Asociaţia Băncilor Centrale din Africa.

ABI (**American Business Initiative**), Iniţiativa de Afaceri Americană.

ABI (**Association of Italian Bankers**), Asociaţia Bancherilor Italieni.

ABI (**Automated Broker Interface**), Interfaţă computerizată pentru uzul agenţilor de bursă, afişând mărfurile importate în Statele Unite.

ABLA (**American Business Law Association**), Asociaţia Specialiştilor Americani în Drept Comercial.

ABM (**Anti-Ballistic Missile Treaty**), Tratatul împotriva Armelor Balistice.

ABS (**American Bureau of Shipping**), Biroul pentru Clasificarea Navelor.

Abt. (**about**), cca.

ABTA (**Association of British Travel Agents**), Asociaţia Agenţilor de Turism din Marea Britanie.

Ac (**Account**), cont.

ACAS (**Advisory**, **Conciliation and Arbitration Service**), Serviciul de Consultanţă, Conciliere şi Arbitraj.

Acc. (**accepted**, **acceptance**), acceptat, acceptare.

ACCJ (**American Chamber of Commerce în Japan**), Camera de Comerţ Americană în Japonia.

ACDA (**Arms Control and Disarmament Agency**), Agenţia pentru Controlul Armelor şi Dezarmare.

ACE (**Active Corps of Account Executives**), Asociaţia Naţională a Dealerilor de Valori Mobiliare.

ACE (**Active Corps of Executives**), Asociaţia Directorilor.

ACEP (**Advisory Committee on Export Policy**), Consiliul Consultativ pe Probleme de Politici de Export.

ACG (**Air Cargo Agent**), Comisionar specializat în transporturi aeriene de marfă.

ACH (**Automated Clearing House**), Automat pentru Operaţiuni de Cliring.

ACP (**African**, **Carribean and Pacific States**), Statele din Caraibe, Africa şi din Pacific.

ACPC (**Association of Coffee Producing Countries**), Asociaţia Ţărilor Producătoare de Cafea.

ACRS (**Accelerated Cost Recovery System**), Amortizare Rapidă.

ACV (**air cushion vehicle**), vehicul pe pernă de aer.

AD (**Antidumping**), antidumping.

AD (**Antidumping Duty**), impozit antidumping.

ADEF (**Agence d'Evaluation Financiere**), Agenţia pentru Evaluare Financiară (în ţările francofone).

ADO (**Antidumping Duty Order**), Ordin de Aplicare a Impozitului Antidumping.

adr (**alternative dispute resolution**), soluţionarea alternativă a litigiilor.

ADR (**American Depository Receipt**), Certificat de Depozit American.

ADS (**Agent/Distributor Service**), Biroul Agent/Distribuitor (Biroul pentru localizarea agenţilor şi distribuitorilor de importuri străini).

AE (**account executive**), agent, dealer valori mobiliare.

AEN (**Administrative Exception Note**), Notă Administrativă privind Excepţiile.

AERP (**Automated Exports Reporting Program**), Program Automat de Înregistrare a Exporturilor.

afaa (**as far as applicable**), în măsura în care se poate aplica.

AFBD (**Association of Futures Brokers and Dealers [UK]**), Asociaţia Brokerilor şi Dealerilor de Contracte Futures (Marea Britanie).

AFF (**Air Freight Forwarder**), Agenţie de Expediţii Aeriene.

AFFM (**Australian Financial Futures Market**), Bursa Australiană a Contractelor Futures Financiare.

AFL (**American Federation of Labor**), Federaţia Americană a Sindicatelor.

AFOF (**authorised futures and options funds [UK]**), fonduri autorizate de investiţii în contracte options si futures.

AFP, Agenţia „France Presse".

AFTA (**ASEAN Free Trade Area**), Zonă Liberă în Perimetrul ASEAN.

AG (**Attorney General**), procuror general (S.U.A.), procuratură.

AGM (**Annual General Meeting**), Adunarea Generală Anuală.

AHF (**American Hull Form**), Poliţă de Asigurare pentru Vase Maritime.

AIBD (**Association of International Bond Dealers**), Asociaţia Dealerilor de Obligaţiuni Străine.

AIG (**Airbus Industries Group**), Grupul Airbus (*Concern internaţional având ca obiect de activitate proiectarea, dezvoltarea, producţia, vânzarea şi asigurarea de service post-garanţie a unor avioane comerciale selecţionate*).

AIMS (**Agricultural Information and Marketing Services**), Servicii de Marketing şi Informare în Agricultură.

AIST (**Agency for Industrial Science Technology**), Agenţia pentru Informatică Aplicată.

ALTA (**American Land Title Association**), Asociaţia Posesorilor Americani de Titluri asupra Pământului.

AMCHAM (**American Chamber of Commerce**), Camera de Comerţ Americană.

AMEX (**American Stock Exchange**), Bursa Americană.

AMF (**Arab Monetary Fund**), Fondul Monetar Arab.

AML (**Absolute maximum loss**), pierdere maximă absolută.

AO (**Agricultural Officers**), Ataşaţi comerciali ai ambasadelor, cu atribuţii privind comerţul cu mărfuri agricole.

aoloc (**any one location**), în orice loc, la orice locaţie.

AOM (**Australian Options Market**), Piaţa Australiană de Opţiuni.

AON (**all or none**), totul sau nimic.

AP (**associated person**), persoană asociată.

A/P (**additional premium**), primă suplimentară.

APL (**as per list**), conform listei.

APT (**automated pit trading system [LIFFE]**), sistemul de tranzacţionare automată din sala bursei.

AR (**all risks**, **against all risks**), toate riscurile, împotriva tuturor riscurilor.

ARP (**Adjustable Rate Preferred Stock**), acţiune preferenţială cu dobândă variabilă.

A/S (**after sight**, **account sales**, **alongside**), la vedere, vânzări în cont, de-a lungul (termen din navlosire).

ASEAN (**Association of Southeast Asian Nations**), Asociaţia Naţiunilor din Asia de Sud-Est.

ASX (**Australian Stock Exchange**), Bursa Australiană.

ASXD (**Australian Stock Exchange Derivatives**), Bursa Australiană a Instrumentelor Derivative.

ATA (**Agrarische Termijnmarkt Amsterdam [Netherlands]**), Bursa contractelor la termen din Amsterdam (Olanda).

ATCA (**Agreement on Trade în Civil Aircraft**), Acord privind Comerţul cu Aparate de Zbor Comerciale.

ATI (**American Traders Index**), Lista Comercianţilor Americani.

ATLAS (**Automated Trade Locator Assistance Network**), reţea automată care furnizează rezultate ale cercetării de piaţă şi statistici privind pieţele internaţionale.

ATM (**Automated Teller Machine**), Automat pentru Numerar.

ATMIC (**Agricultural Trade and Marketing Information Center**), Centru de Informaţii pentru Comerţul cu Mărfuri Agricole.

ATS (**automated trade system [New Zealand**, **NZFOE]**), sistem de tranzacţionare automat.

ATX (**Austrian Traded Index**), Indicele Bursei din Austria.

A-v (**average**, **ad valorem**), mediu, la valoare.

Av.Disbts. (**Average disbursements**), cheltuieli medii.

AVE (**Ad valorem equivalent**), echivalent la valoare.

AWB (**Air Waybill**), conosament aerian.

A *s.* Acţiuni de clasa „A" (*Termen bursier*, *în listele cu cotaţii publicate în ziare, desemnează acţiunile* **blue chip**. *Acţiunile se împart, în funcţie de valoarea lor, în clasele : A, B, C, D, E, F, iar după clasificarea* Standard & Poor, *A+A, B+B şi C*).

A license, licenţă de transport tip A.

A loan, credit categoria A.

a ceteris disentire (*lat.*) neconform cu legea, neortodox.

a fortiori *(lat.)* cu atât mai mult.

a la criee *(fr.)* a la criee.

a priori *(lat.)* axiomatic.

a vinculo matrimonii *(lat.)* divorţ.

A&O (**April and October**) *adj.* semestrial (*Termen generic pentru plăţile aferente dobânzilor semianuale*).

a&o payments, plăţi semestriale.

ab initio *(lat.)* de la început.

abalienate *vb.* a aliena, a transfera, a înstrăina.

abandon *vb.* a abandona, a renunţa, a desista, a se retrage, a renunţa la un obiect asigurat, la o încărcătură (de pe un vas) (*A abandona : a se retrage dintr-o operaţiune cu primă. În cazul retragerii dintr-o astfel de operaţiune, cel care se retrage trebuie să plătească celeilalte părţi o penalizare, în procent stabilit prin contract*) ; ~ **a claim**, a renunţa la acţiune în justiţie ; ~ **of claim**, renunţare la drept, renunţare la pretenţii.

abandonator *s.* cedent, abandonator (*Parte semnatară a unui contract sau asociat într-o afacere care se retrage sau renunţă la drepturile sale contractuale*).

abandoned *adj.* abandonat ; ~ **land**, pământ abandonat ; ~ **property**, proprietate abandonată.

abandonee *s.* beneficiar al unui bun abandonat, beneficiar al unor drepturi la care s-a renunţat.

abandonment *s.* abandonare, renunţare la un drept de proprietate, retragere (*Renunţare la un drept de proprietate sau la o proprietate în favoarea unor terţi. În asigurările maritime, renunţarea la drepturile asupra unui transport de mărfuri şi/sau asupra navei, la încasarea sumei pentru care acestea au fost asigurate*) ; ~ **clause**, clauză de abandonare (şi **waiver clause**) (*Clauză din contractul de asigurare a unui transport maritim prin care beneficiarul asigurării declară că este de acord să renunţe la drepturile sale asupra transportului respectiv în cazul unei despăgubiri complete*) ; ~ **of action**, renunţare la acţiune, renunţare la obiecţii, desistare ; ~ **of assets in bankruptcy**,

abandonarea activelor în caz de faliment ; ~ **of candidateship**, abandon electoral ; ~ **of cargo**, abandonarea mărfii (în caz de avarie la navă) (*Renunţarea la drepturi asupra încărcăturii şi a navei la încasarea despăgubirii [a sumei asigurate]*) ; ~ **of charges**, renunţare la acuzaţii ; ~ **of claim**, renunţare la pretenţii, renunţare la judecată ; ~ **of copyright**, renunţare la drepturile de autor ; ~ **of easement**, renunţare la dreptul de acces ; ~ **of employment**, abandonarea locului de muncă ; ~ **of goods in customs**, abandonare în vamă (*Neridicarea unor mărfuri lăsate într-un antrepozit în vamă, după expirarea perioadei pentru care au fost depozitate*) ; ~ **of land**, abandonarea pământului ; ~ **of property**, abandonarea proprietăţii ; ~ **of office**, renunţare la o funcţie ; ~ **of pleading**, renunţare la acţiune, retragerea plângerii ; ~ **of prosecution**, renunţare la urmărire ; ~ **of possession or property**, abandonarea proprietăţii ; ~ **of prescriptive rights**, renunţare la dreptul de interdicţie ; ~ **of right**, renunţare la un drept de proprietate ; ~ **of title**, renunţare la un drept de proprietate.

abasement *s.* reputaţie proastă, deteriorare, dezonoare, oprobiu, perversiune.

abate *vb.* a reduce, a anula, a retrage, a înceta, a elibera de o greutate, a abroga, a suspenda derularea unui contract, a suspenda executarea unei sentinţe ; ~ **a bequest**, a reduce un legat, a anula un legat ; ~ **a debt**, a reduce debitul, a reduce datoria ; ~ **in intensity**, a reduce din intensitate, a reduce din severitate.

abatement *s.* reducere, suspendare, renunţare, rabat, reducere a unor impozite sau eliminarea completă a acestora (*Rabatul este o reducere de preţ pentru mărfurile care nu corespund eşantioanelor, pentru mărfurile cu defecte, cauzate de transport etc. Cu sensul de reducere, termenul* **abatement** *se utilizează cu referire la sume datorate, reducerea fiind de regulă acordată de creditor. În domeniul imobiliar, prin* **abatement** *se înţelege reducerea unor legate prin vânzarea unor active, sumele rezultate din aceasta fiind utilizate pentru plata unor datorii ale testatorului. Acest termen nu trebuie confundat cu* **ademption** *[*v. **ademption***]*) ; ~ **of an action**, suspendarea acţiunii ; ~ **of criminal procedure**, încetarea urmăririi penale ; ~ **of customs and excise duties**, suprimarea taxelor vamale şi a accizelor ; ~ **of debts/legacies**, reducerea debitelor/a legatelor ; ~ **of differences**, soluţionarea litigiilor ; ~ **of license**, anularea, retragerea licenţei ; ~ **of purchase price**, reducerea preţului de cumpărare ; ~ **of taxes**, reducerea impozitelor.

abbacinare *s.* orbire.

abbetor *s.* complice, instigator (*Cu sensul de complice şi* **accessory**, **accomplice**, **backer**).

abdication *s.* abdicare, renunţare.

abduction *s.* răpire.

aberation *s.* stare aberantă, anormală.

abessee *vb.* a absenta.

abet *vb.* a instiga, a incita, a fi complice la comiterea unui delict.

abetment *s.* incitare, instigare, complicitate la săvârşirea unei infracţiuni (şi **hortation**).

abeyance *s.* desuetudine, suspendare, încetare, întrerupere (şi **cessation**, **pretermission**) (*Suspendare temporară a unui titlu de proprietate, până la stabilirea proprietarului de drept*).

abide *vb.* a consimţi, a permite, a agrea, a respecta, a se supune (cu prepoziţia by) (şi **accept**, **assent**, **acknowledge**, **acquiesce**) ; ~ **by an agreement**, a menţine un acord (*A continua execuţia unui contract până la finalizarea acestuia*) ; ~ **by a decision**, a se supune unei hotărâri ; ~ **by the consequences**, a accepta consecinţele ; ~ **by the law**, a respecta legea (şi **keep within the law**) ; ~ **by the rules**, a se supune unor reguli, regulilor, a pune în aplicare o regulă.

abiding *adj.* permanent, persistent, stabil (şi **unchanged**, **ascertained**) ; ~ **conviction**, condamnare definitivă, condamnare fără drept de apel (şi **absolute conviction**) ; ~ **place**, casă, locuinţă.

ability *s.* abilitate, capacitate, putere financiară, solvabilitate (*În management : teoria conform căreia salariile plătite de angajator salariaţilor trebuie să fie adecvate puterii sale financiare, deci capacităţii sale de plată*) ; ~ **to bear**, caracter tolerant, toleranţă ; ~ **to contract**, capacitate contractuală ; ~ **to inherit**, capacitate succesorală ; ~ **to make a will**, capacitate testamentară ; ~ **to pay**, capacitate de plată (*În finanţe : capacitatea debitorului de a efectua plăţile aferente rambursării debitului şi dobânzilor în relaţiile de producţie, capacitatea întreprinderii de a satisface cererile sindicatelor numai din resurse proprii, fisc : impozitare proporţională cu puterea financiară a contribuabilului*) ; ~ **to pay principle**, principiul impozitării după capacitatea de plată a contribuabilului ; ~ **to perform**, capacitate de a acţiona ; ~ **to provide**, capacitatea de a întreţine o familie ; ~ **to sell**, vandabilitate (şi **marketability**) (*Calitatea mărfurilor de a se vinde uşor datorită preţului, calităţii etc.*) ; ~ **to service**, capacitate de plată.

abjurate *vb.* a abjura, a retracta, a retracta o declaraţie, a renunţa.

abjuration *s.* retractare, abjurare (şi **abandonment**).

abjuration of allegiance, renunţare la acuzaţii, retragerea acuzaţiilor.

able-bodied *adj.* sănătos (cerinţă pentru anumite funcţii).

able to purchase, având capacitate financiară.

abnormal profits, profituri excesive.

abode *s.* habitat, locuinţă, casă, cămin (şi **abiding place**, **domicile**).

abolish *vb.* a abroga, a declara nul, a desfiinţa (o taxă, un impozit), a priva de putere.

abolishment *s.* abolire.

abolition *s.* abolire (şi **abolishment**, **annulment**), anulare, abrogare, eradicare, invalidare, rezoluţiune,

retractare, eliminare (şi **ejectment**, **preclusion**), desfiinţare ; ~ **of a clause**, rezilierea unei clauze contractuale (*Anularea unei prevederi contractuale, cu păstrarea celorlalte prevederi*) ; ~ **of a remedy**, renunţarea la măsuri reparatorii ; ~ **of an office**, renunţarea la o funcţie ; ~ **of organised authority**, abolirea autorităţii.

abound in *vb.* a abunda, a fi în exces.

about *adv.* circa, aproximativ (şi **approximately**) (*Atunci cînd este utilizat în acreditive, termenul are sensul de acceptare de către bancă a unei diferenţe, în plus sau în minus, în valoare de 10% faţă de suma înscrisă pe acreditiv*).

above *adv.* deasupra, mai mult ; ~ **average**, deasupra mediei ; ~ **board transaction**, tranzacţie oficială (*Operaţiune derulată în cadrul bursei şi înregistrată în registrul tranzacţiilor*) ; ~ **mentioned**, menţionat înainte (*cf.* îndreptar IER) ; ~ **named**, sus-numit ; ~ **par**, peste valoarea nominală (*Despre valori mobiliare : tranzacţionate la un preţ superior valorii lor nominale*) ; ~ **quota**, necontingentat ; ~ **reproach**, fără reproş, ireproşabil ; ~ **the line**, deasupra liniei (*În contabilitate : venituri şi cheltuieli legate direct de producţie şi care au ca rezultat un profit. O altă accepţiune a termenului : publicitate realizată printr-o firmă de publicitate specializată, contra unui comision*) ; ~ **-board transaction**, tranzacţie oficială ; ~ **-stated**, declarat anterior, stabilit anterior.

abreviate *s.* rezumatul unei petiţii sau unei decizii.

abreviate of adjudication, rezumat (conspect) al unei hotărâri de adjudecare imobiliară.

abridge *vb.* a abrevia, a deposeda, a expropria, a reduce, a restricţiona, a scurta.

abridge the complaint, a restrânge acţiunea.

abridgement of damages, reducerea în proces a pagubelor (valorii daunelor-interese).

abridgement of rights, restrângerea unor drepturi.

abrogate *vb.* a aboli, a abroga, a anula, a nulifica (**make void**, **nullify**, **annul**, **invalidate**), a nega, a obstrucţiona, a interzice, a refuza, a respinge, a invalida, a rezilia (şi **rescind**), a aboli (şi **abolish**), a exclude ; *s.* privare, scurtare, limitare, pierdere, privare de, restricţie ; ~ **an agreement** *vb.* a rezilia un acord, un contract.

abrogating an appeal, respingerea unui apel.

abrogation *s.* abrogare, anulare, anularea efectului actelor legislative, interzicere, negare, obstrucţionare, reziliere ; ~ **of a law**, abrogarea unei legi.

abscind *vb.* a scinda.

abscond *vb.* a cădea în contumacie, a se sustrage (de la judecată, de la o anchetă) ; ~ **from trial**, a se sustrage judecăţii.

absconding by person released on bail, refuzul persoanei eliberate pe cauţiune de a se preda.

absence *s.* absenţă (şi **nonattendance**) ; ~ **from the state**, absenţă din ţară ; ~ **of consideration**, rezerve insuficiente ; ~ **of demand**, lipsa cererii ; ~ **of doubt**, lipsa oricărui dubiu, siguranţă, certitudine ; ~ **of fraud**, neconstatare de fraudă ; ~ **of heirs**, lipsă de moştenitori ; ~ **of issue**, lipsa cauzei, lipsa motivului ; ~ **of notice** (şi **notice default**), lipsa notificării ; ~ **without leave**, absenţă nemotivată.

absent *adj.* absent ; ~ **creditor**, creditor absent, care nu s-a prezentat ; ~ **defendant**, situaţie de judecare în absenţă (contumacie) ; ~ **from jurisdiction**, aflat în afara jurisdicţiei (despre o persoană) ; ~ **without leave** (**AWOL**), absent nemotivat.

absentee *s.* absenteist, absent.

absenteism *s.* absenteism (*Practica angajaţilor de a nu se prezenta la serviciu sau situaţia în care proprietarul nu locuieşte pe proprietatea sa*).

absenteism rate, rata absenteismului (*Coeficient care măsoară interesul pentru un lucru, activitate, pentru munca prestată*).

absolute *adj.* absolut, definitiv, concluziv, real, definit clar, decisiv, indubitabil, necondiţionat (şi **with no strings attached**, **unconditional**) ; ~ **acceptance**, acceptare necondiţionată, aval necondiţionat ; ~ **address**, adresă absolută ; ~ **advantage**, avantaj absolut (şi **absolute easement**) (*Avantajul unei ţări asupra alteia sau a unei regiuni dintr-o ţară asupra alteia, datorat existenţei zăcămintelor naturale şi materiilor prime, care contribuie la realizarea unor costuri mai reduse ale produselor*) ; ~ **and conditional sales**, vânzare condiţionată (şi **tie-in sale**) ; ~ **assertion**, afirmaţie facută în faţa unui complet de judecată ; ~ **assignment**, cesiune necondiţionată de creanţă ; ~ **certainty**, siguranţă absolută ; ~ **condition**, condiţie *sine qua non* ; ~ **confidence**, certitudine, fapt, siguranţă ; ~ **control**, control absolut ; ~ **decree**, decizie finală, decret cu putere de lege, sentinţă fără drept de apel, definitivă ; ~ **deed**, titlu absolut (şi ~ **right**) ; ~ **deviation**, deviaţie absolută ; ~ **devise**, dispoziţie testamentară absolută ; ~ **devise**, transfer de proprietate absolut, necondiţionat ; ~ **discharge**, achitare necondiţionată, scoatere de sub acuzare, renunţarea la orice acuzaţie împotriva persoanei ; ~ **discretion**, discreţie absolută ; ~ **estate**, proprietate cu titlu absolut ; ~ **gift**, donaţie cu titlu absolut, donaţie cu titlu necondiţionat ; ~ **immunity**, imunitate absolută ; ~ **insuror**, asigurator unic ; ~ **interest**, drept de proprietate absolut ; ~ **law**, lege naturală ; ~ **liability**, răspundere civilă necondiţionată ; ~ **necessity**, forţă majoră (şi **force majeure**) (*Eveniment în afara voinţei cuiva, care influenţează în mod negativ o anumită activitate. Invocarea forţei majore exonerează partea respectivă de răspundere*) ; ~ **obligation**, obligaţie absolută ; ~ **order/rule**, ordin necondiţionat ; ~ **owner**,

proprietar cu titlu deplin ; ~ **ownership**, proprietate deplină ; ~ **power of alienation**, capacitate absolută de alienare a bunurilor (proprietăţilor) ; drept de alienare absolut ; ~ **power of disposition**, capacitate totală de a dispune ; ~ **priority rule**, legea priorităţii absolute (*În cazul declarării falimentului, este dreptul creditorilor privilegiaţi de a fi dezdăunaţi din activele firmei, înaintea altor creditori*) ; ~ **privilege**, privilegiu absolut ; ~ **right**, **indefeasible right**, drept incontestabil ; ~ **sale**, vânzare necondiţionată ; ~ **title**, titlu de drept (*Titlu de proprietate imobiliară, înscris în Cartea Funciară. Beneficiază de garantarea de către stat a proprietăţii*) ; ~ **transfer**, cesiune absolută, irevocabilă ; ~ **value**, valoare absolută, totală, valoare intrinsecă.

absolution *s.* absolvire de răspundere.

absolutism *s.* absolutism.

absolve (**from liability**) *vb.* a scuti de răspundere.

absolve (**of fault**) *vb.* a absolvi de greşeală.

absolvitor *s.* decizie de achitare (în penal).

absorb *vb.* a absorbi, a incorpora, a include, a înţelege, a concepe (*Cu referire la societăţi, preluarea completă a unei societăţi, cu toate activele şi pasivele sale, de către o alta. Cu referire la piaţă : preluarea de către aceasta a produselor, fără a se crea o inflaţie de mărfuri ; de asemenea, atragerea economiilor populaţiei*) ; ~ **the savings** ; a absorbi economiile (*Se vorbeşte despre absorbirea de piaţă a economiilor populaţiei atunci când pe piaţă apar produse pentru achiziţionarea cărora populaţia recurge la economiile sale*).

absorbed *adj.* absorbit ; ~ **costs**, costuri absorbite ; ~ **overhead**, costuri indirecte absorbite ; ~ **securities**, emisiune de valori complet epuizată.

absorption *s.* absorbţie, fuziune prin absorbţie (şi **merger**), centralizare, concentrare (*Capacitatea unei pieţe de a asimila produsele nou apărute, fără ca prin aceasta să se creeze o inflaţie de mărfuri*) ; ~ **account**, cont colector ; ~ **capacity**, capacitate de absorbţie ; ~ **cost**, preţ de revenire ; ~ **costing**, preţ de revenire complet (*Metoda de calcul a preţului de revenire a unor produse prin luarea în calcul a unor cheltuieli indirecte ca : taxe pe proprietate, asigurări, etc., pe lângă costurile directe [variabile]*) ; ~ **of a commodity**, gradul de absorbţie (al unui produs) (*Coeficient care măsoară capacitatea de absorbţie a pieţei pentru un anumit produs*) ; ~ **of the excess of purchasing power**, absorbţia excesului de putere de cumpărare (*Despre o piaţă se spune că are capacitatea de a absorbi excesul de putere de cumpărare atunci când, prin multitudinea de mărfuri şi prin varietatea lor, piaţa stimulează populaţia să cheltuiască sumele de care dispune*) ; ~ **of the goods**, absorbţia bunurilor,

a mărfurilor (*O piaţă cu o bună absorbţie a mărfurilor este o piaţă a cumpărătorilor care sunt în căutare de bunuri şi sunt dispuşi să le achiziţioneze*) ; ~ **potentiality**, potenţial de absorbţie (*Potenţialul de absorbţie al unei pieţe este reprezentat de cantitatea de mărfuri şi servicii pe care aceasta le poate asimila într-o anumită perioadă de timp, fără ca prin aceasta să se instaleze un proces inflaţionist*) ; ~ **rate**, rata de absorbţie a costurilor indirecte în producţie ; ~ **point**, punct maxim de absorbţie (*Se spune despre o piaţă că a atins punctul maxim de absorbţie pentru o anumită marfă, fie aceasta un produs, un serviciu sau o valoare mobiliară, atunci când nici o cantitate din acestea nu mai poate fi asimilată fără să se intervină asupra preţului*).

abstain (from inserting) *vb.* a omite.

abstain (from voting) *vb.* a se abţine de la vot (şi **refrain from**).

abstention *s.* abţinere (de la vot), abţinere, evaziune, evitare, renunţare tacită la succesiune ; ~ **awaiting the state court's decision**, abţinere în aşteptarea deciziei Curţii Supreme ; ~ **from buying**, boicot comercial.

abstinence from action, abţinere de la a acţiona.

abstract *s.* extras, scoatere din context ; *adj.* abstract ; *vb.* a detaşa, a dezangaja, a îndepărta, a scoate din context, a deturna (fonduri) (*Un exemplu tipic limbii engleze de metodă de îmbogăţire a vocabularului : acest cuvânt, pronunţat cu accentul pe prima silabă, are sensul de extras, scoatere din context, rezumat sau abstract ; cu accentul migrând asupra ultimei silabe, sensul lui este de deturnare, adică de utilizare în scopuri personale a unor valori aparţinând unor terţe persoane*) ; ~ **and epitome of title**, extras, cu istoric, al unui titlu de proprietate ; ~ **index**, registru de valori mobiliare ; ~ **money**, bani scripturali ; ~ **of account**, extras de cont (*Documentul furnizat de bancă titularului unui cont, din care rezultă operaţiunile efectuate în contul respectiv într-o anumită perioadă de timp precum şi soldul curent al contului*) ; ~ **of land roll**, extras de carte funciară ; ~ **of record**, istoricul procedurii ; ~ **of title**, extras de carte funciară, de registru funciar (*Certificatul care se eliberează de serviciul cărţii funciare, din care reiese dreptul de proprietate asupra bunului respectiv, înscris în carte împreună cu sarcinile care grevează respectiva proprietate sau obligaţiile pe care proprietarul trebuie să le îndeplinească înainte de a intra total în drepturi*).

abstracting electricity, furt de curent.

abstraction *s.* retragere de fonduri din bancă, furt, sustragere ; ~ **of bank funds**, reglementarea retragerii de fonduri din bancă (*Sub această denumire sunt adunate toate legile care reglementează utilizarea frauduloasă a fondurilor băncii de către proprietarii acesteia sau de către*

angajaţi) ; ~ **of documents**, sustragere frauduloasă de documente.

abundance *s.* abundenţă.

abuse *vb.* a abuza, a profana, a maltrata ; *s.* abuz, lipsă de onestitate, profanare, maltratare, molestare, suprautilizare, utilizare eronată ; ~ **a privilege**, a abuza de un privilegiu ; ~ **one's privileged position**, a abuza de poziţia privilegiată ; ~ **of a mandate**, abuz de funcţie ; ~ **of authority**, abuz de putere ; ~ **of discretion**, abuz de putere ; ~ **of distress**, abuz de drept ; ~ **of dominant position**, abuz de poziţie dominantă ; ~ **of legal process**, abuz de procedură legală ; ~ **of privilege**, abuz de privilegiu ; ~ **of process**, abuz de drept ; ~ **of public trust**, corupţie.

abusive expenses, abuz de cheltuieli ; ~ **words/behaviour**, expresii injurioase, comportament insultător.

abut *vb.* a se învecina (şi **abut on**).

abuttal *s.* conexiune.

abutting *adj.* adiacent, alăturat, învecinat ; ~ **property**, proprietate învecinată (*Spaţiu adiacent unei proprietăţi. În cazul în care proprietatea în cauză este ipotecată, bunurile aflate în imediata vecinătate a proprietăţii învecinate acesteia se cuprind într-o listă împreună cu descrierea lor amănunţită, această listă fiind anexată actului de ipotecă*).

abwor *s.* asistare prin reprezentare.

academic freedom, independenţă academică.

accedence *s.* acceptare, aprobare.

acceed (to) *vb.* a accede, a adera, a se afilia la, a avea acces la.

accelerate *vb.* a accelera, a grăbi, a urgenta.

accelerated *adj.* accelerat ; ~ **amortization/depreciation**, amortizare accelerată ; ~ **depreciation allowance**, regimul amortizării accelerate ; ~ **remainder**, preluare în devans a proprietăţii, proprietate preluată în devans (*Preluarea unei proprietăţi prin aplicarea clauzei de devansare a scadenţei*).

accelerating *adv.* cumulativ.

acceleration *s.* accelerare, devansare ; *adj.* cumulativ, de accelerare, de devansare (*Devansarea unui eveniment, impulsionarea ratei de creştere sau de scădere a unui preţ*) ; ~ **clause**, clauză de accelerare (*Clauza dintr-un contract, de exemplu un contract de ipotecă, prin care se stipulează că neplata la termen a unei singure rate aduce după sine devansarea scadenţei tuturor celorlalte rate, iar în caz de neplată integrală a sumei creditului ipotecar şi a dobânzilor aferente acestuia bunul-garanţie trece în proprietatea creditorului fără nici o punere în întârziere sau altă procedură juridică*) ; ~ **premium**, primă de producţie ; ~ **principle**, teoria accelerării (*Teorie economică care leagă consumul de investiţii, arătând că modificarea cererii de bunuri de larg consum are ca rezultat o cerere şi mai mare de mijloace fixe necesare producerii lor, ceea ce explică creşterea sau scăderea mai accelerată a cererii de mijloace fixe*

în comparaţie cu creşterea sau scăderea cererii de bunuri de larg consum).

accelerator *s.* dispecer.

accelerator coefficient, coeficient de accelerare.

accept *vb.* a accepta, a accepta responsabilitatea (privitoare la o plată, la îndeplinirea unei obligaţii etc.), a onora (şi **avail**, **endorse**, **recognize**, **compensate**, **remunerate**, **discharge**, **pay a debt**) ; ~ **offer**, a accepta oferta ; ~ **a bill/draft**, a accepta, a andosa o cambie/trată ; ~ **a draft contract**, a accepta un proiect de contract ; ~ **delivery**, a accepta valorile, a recepţiona (şi **take delivery**) ; ~ **risk**, a prelua riscul ; ~ **the loan of**, a împrumuta ; ~ **service**, a primi citaţia.

acceptability test, test de omologare a unui produs.

acceptable *adj.* acceptabil.

acceptance *s.* acceptare (şi **acknowledgement**, **assent**), acceptare la aval, acceptarea unei oferte de a încheia un contract, primire (şi **receipt**), recepţie, accedere, primire într-o organizaţie (şi **accedence**, **admission**) ; ~ **against documents**, documente contra acceptare ; ~ **by intervention**, acceptare a unei cambii protestate (şi **acceptance for honour**) ; ~ **certificate**, act de recepţie ; ~ **company**, casă de scont, bancă de scont ; ~ **credit**, credit prin acceptare (*Participarea băncilor comerciale şi a altor instituţii de credit la finanţarea exporturilor sau a unor tranzacţii interne, prin acordarea unor credite pentru care se emit cambii. Acelaşi termen are sensul de cambie emisă de exportator şi acceptată de o instituţie-garant, utilizată pentru obţinerea unui credit*) ; ~ **for honour**, acceptare pentru onoare (*Plata unei cambii, efectuată de un terţ, atunci când tarsul sau debitorul au refuzat plata şi cambia a fost protestată*) ; ~ **general**, acceptare simplă ; ~ **house**, casă de scont ; ~ **in blank**, acceptare în alb (şi **blank acceptance**) ; ~ **liability**, obligaţie cambială asumată de o bancă ; ~ **line**, limita acceptabilităţii ; ~ **market**, piaţa acceptelor (*Segment de piaţă financiară, formată din instituţiile garant, pe care se tranzacţionează cu discount cambiile acceptate de bănci*) ; ~ **of a bill in advance**, acceptare anticipată a unei cambii ; ~ **of a bill**, acceptare la plată a unei cambii, acceptare la aval ; ~ **of a composition with bankrupt**, acceptarea concordatului ; ~ **of an estate**, acceptarea unei succesiuni ; ~ **of bribe**, acceptarea mitei ; ~ **of evidence**, admiterea probelor (şi **admission of evidence**) ; ~ **of goods**, acceptarea mărfurilor ; ~ **of inheritance**, adiţiune de ereditate ; ~ **of payment**, onorarea unei plăţi, onorarea unui ordin de plată ; ~ **of penalty**, nollo contendere ; ~ **of service**, luare la cunoştinţă, primirea citaţiei ; ~ **of the draft**, acceptarea tratei ; ~ **of the invoice**, acceptarea facturii (*Semnarea facturii de către beneficiar, prin aceasta acceptând să achite contravaloarea bunurilor sau serviciilor facturate*) ; ~ **price**, preţ acceptat ; ~ **qualified**, acceptare

modulată, condiţionată ; ~ **register**, registru al cambiilor acceptate la plată (*Este registrul în care se înscriu efecte emise de clienţii băncii şi acceptate la plată de către bancă ; datele înscrise se referă la numele clientului emitent, data emiterii, data acceptării de către bancă, numele funcţionarului primitor, numele avalistului, a trasului etc.*) ; ~ **sampling**, eşantionare pentru controlul calităţii ; ~ **service**, acceptarea unei oferte (şi **acknowledgement to an offer**) ; ~ **supra protest**, acceptarea la plată după protestul cambial ; ~ **maturity tickler**, registru de cambii acceptate ; ~ **belief**, principiu ; ~ **bill**, cambie acceptată ; ~ **cheque**, cec acceptat ; ~ **credit card**, carte de credit acceptată ; ~ **fact**, fapt general acceptat ; ~ **meaning**, conţinut acceptat, înţeles acceptat (al unui cuvânt).

acceptor *s.* tras, garant, avalist (şi **acceptor**, **backer**, **guarantor**, **endorser**) (*Bancă sau persoană care acceptă o cambie şi care, prin semnătura depusă pe aceasta, îşi asumă obligaţia de a plăti suma înscrisă la scadenţa înscrisă pe cambie*).

access *s.* acces, drept de acces (şi **affirmative easement**) ; ~ **of light and air**, servitute de aer şi lumină ; ~ **to the international markets**, penetrare pe pieţele internaţionale ; ~ **to supplies**, acces la provizii ; ~ **to and from water**, acces la apă, drept de acces la şi de la apă, dreptul de a lua apă ; ~ **to relevant markets**, accesul pe pieţele relevante.

accession *s.* accedere, avansare într-o funcţie de conducere, aderare la un instrument legal, aderare la un organism, adeziune, contractare, promovare (a unui funcţionar) ; ~ **to a convention**, aderare la o convenţie ; ~ **to estate**, intrare în posesia unui patrimoniu.

accessory *adj.* secundar, auxiliar, accesoriu, suplimentar, complice ; ~ **before the crime/after the crime**, complice anterior/ulterior comiterii infracţiunii ; ~ **after the fact**, complice ulterior comiterii, conspirator ; ~ **liability**, răspundere subsidiară, accesorie pentru evaziune fiscală ; ~ **obligation**, obligaţie secundară, suplimentară (*Obligaţie asumată de o persoană, cu menţiunea că onorarea acesteia este ulterioară onorării unei alte obligaţii, principale*) ; ~ **penalty**, pedeapsă accesorie.

accident *s.* accident (şi **emergency**, **contingent event**) ; ~ **and health benefits**, ajutor în caz de accident şi îmbolnăvire ; ~ **arising out of the course of employment**, accident de muncă ; ~ **benefit**, despăgubire în caz de accident ; ~ **insurance**, asigurare pentru accidente (şi **casualty insurance**) ; ~ **severity rate**, rata accidentelor ; ~ **to third party insurance**, asigurare pentru accident pricinuit terţilor (şi **accident caused to third party**).

accidental *adj.* accidental ; ~ **bodily injury**, rănire accidentală ; ~ **cause**, cauză accidentală ; ~ **death**, moarte accidentală ; ~ **fires**, incendiu neprovocat ; ~ **loss**, pierdere neprevăzută.

acclamation *s.* aclamaţie.

accommodate *vb.* a caza, a oferi (un ajutor), a asigura cuiva confortul ; ~ **with a loan**, a oferi un credit.

accommodation *s.* aranjament (convenabil), împrumut pe termen scurt, de urgenţă, împrumut fără garanţii, înlesnire, acordare de împrumut ; ~ **acceptance**, acceptarea de complezenţă la plată a unei cambii ; împrumut pe termen scurt, de urgenţă ; ~ **agent**, agent imobiliar ; ~ **bill/paper**, efect de complezenţă ; ~ **endorsement**, andosare de complezenţă ; ~ **party**, andosator de complezenţă.

accompanying documents *s.* documente însoţitoare ale unui transport.

accomplice *s.* complice (şi **perpetrator**, **shill**).

accomplish *vb.* a îndeplini, a duce la îndeplinire, a realiza, a finaliza.

accomplished bill of lading *s.* conosament executat.

accomplishment *s.* realizare (şi **achievement**, **end**, **effect**), îndeplinire.

accord *s.* acord diplomatic, acord, înţelegere reciprocă, tratat, conformitate, concordanţă ; ~ **and satisfaction**, acceptare cu efecte liberatorii, novaţie executată (*Expresia se utilizează pentru a descrie situaţia în care o plată inferioară celei contractate are ca efect stingerea datoriei. Cu aceeaşi expresie se denumeşte şi un credit ipotecar în legătură cu care părţile au ajuns la un acord privind prelungirea termenului de rambursare sau modificarea condiţiilor de plată*) ; ~ **one's approval**, a certifica, a notariza, a permite ; ~ **superiority to**, a se supune judecăţii (şi **yield in judgement**).

accordance *s.* conformitate, concordanţă ; ~ **with law**, conformitate cu legea.

accordant *adj.* armonios, corelativ, consensual (şi **acquiescent**, **acquiesced in**, **consensual**) ; ~ **with the facts**, în conformitate cu faptele.

according *adv.* conform, în conformitate cu, după cum, aşa ; ~ **to the articles**, reglementar ; ~ **to contract**, aşa cum s-a convenit prin contract, conform contractului (şi **as contained**) ; ~ **to desires**, arbitrar ; ~ **to edict**, conform reglementărilor legale ; ~ **to law**, conform legii, corect (din punct de vedere legal), juridic, legal, legitim, corect, drept, juridic.

account *s.* calcul, dare de seamă, bilanţ, tarif, client important, poziţie (în bilanţ, şi **entry**) perioada de tranzacţionare valoare, evaluare critică, explicaţie, distincţie (reputaţie), delineare importantă, cont, factură, notă de plată, folos, beneficiu, importanţă, motiv ; ~ **activity**, rulaj în cont ; ~ **analysis**, analiză contabilă (*Procesul de determinare şi explicare prin procedee sistematice a profitului sau a pierderii înregistrate într-un cont*) ; ~ **attached**, cont blocat ; ~ **balance**, bilanţ ; ~ **book**, registru contabil ; ~ **certification**, certificarea situaţiilor financiare, certificarea bilanţurilor ; ~ **classification**, clasificarea conturilor ; ~ **current**, extras de cont (şi **abstract of an account**, **account**

statement, **bank statement**) (*A nu se confunda cu* **current account** *al cărui sens este de cont curent*) ; ~ **day**, data reglementării, data lichidării (*Cea de-a cincea zi de la încheierea unei operaţiuni, când sumele datorate sunt transferate şi mărfurile sunt livrate*) ; ~ **debit limit**, limita debitului în cont ; ~ **debtor**, debitor ; ~ **executive**, agent (şi **registered representative**, **agent**) (*Angajat al unei firme de brokeraj, care răspunde de ordinele unui client şi are împuternicire să acţioneze în numele acestuia*) ; ~ **for charges**, cont de taxe şi impozite ; ~ **for payment**, cont de plăţi ; ~ **holder**, titular de cont ; ~ **identification**, identificarea contului ; numărul de identificare a contului ; ~ **minimum balance**, limita valorilor minime menţinute în cont ; ~ **money**, bani scripturali, bani de cont (*Bani fără existenţă materială, disponibilităţi ale societăţilor care sunt utilizate pentru plata obligaţiilor, circulând între conturi prin viramente sau transferuri bancare*) ; ~ **movement**, mişcarea contului ; ~ **number**, numărul contului ; ~ **obstruction**, blocarea contului ; ~ **only check**, cec plătibil numai în cont ; ~ **of assets and liabilities**, cont de active şi pasive ; ~ **of assets**, cont de credite (valori) ; ~ **of cash disbursement**, cont de plăţi în numerar ; ~ **of diverses**, cont de diverse (*Cont în care se efectuează înregistrările provizorii, spre exemplu tranzacţiile care urmează să se compenseze*) ; ~ **of goods purchased**, situaţia bunurilor cumpărate ; ~ **of goods shipped**, conosament, inventar al mărfurilor expediate ; ~ **of money**, sold de numerar, cont bancar (şi **account of money**, **bank account**) ; ~ **of transaction**, registru de tranzacţii, de operaţiuni ; ~ **only cheque** (**check**) cec plătibil în cont ; ~ **opening**, deschidere de cont ; ~ **opening form**, formular de cerere de deschidere de cont ; ~ **owing**, cont pasiv ; ~ **owing accumulation funds**, fonduri de acumulare de rezerve pentru plata datoriilor ; ~ **payable/receivable**, cont creditor/debitor ; ~ **payee only**, plătibil numai în cont ; ~ **receivable**, cont debitor, cont clienţi debitori ; ~ **rendered** cont remis (*Expresie utilizată în extrasele de cont, pentru a se face referire la un sold despre care s-au furnizat relaţii într-un extras anterior*) ; ~ **representative**, funcţionar de bancă ; ~ **sales**, factură de vânzare ; ~ **stated**, cont declarat ; ~ **statement**, bilanţ, situaţie financiară ; ~ **supervisor**, şef serviciu conturi ; ~ **terms**, cu plata în cont (*Condiţie de plată în contractele comerciale cu sensul : sumele datorate vor fi debitate în contul clientului*) ; ~ **trading**, tranzacţionare în cont (*Expresie bursieră desemnând vânzarea şi cumpărarea unor valori în decursul aceleiaşi perioade de decontare, astfel încât brokerul plăteşte clientului numai diferenţa dintre preţul de cumpărare şi cel de vânzare*) ; ~ **turnover**, rulaj contabil.

accountabilities *s. pl.* active, pasive, depozite care se contabilizează.

accountability *s.* răspundere, responsabilitate, obligaţie, sarcină, contabilitate.

accountable *s.* acţionabil, determinabil, responsabil, obiectul (unei cercetări etc.) ; ~ **operation**, operaţiune contabilă ; ~ **profitability rate**, rata contabilizată a profitabilităţii ; ~ **receipt**, chitanţa valabilă ; ~ **system**, sistem contabil.

accountancy *s.* contabilitate (şi **accounting**, **bookkeeping**) ; ~ **amortization**, amortizare contabilă ; ~ **bill**, notă contabilă explicativă ; ~ **profit**, profit contabilizat.

accountant survey, expertiză contabilă.

accountant's lien, dreptul contabilului de a reţine documentele contabile întocmite de el până la achitarea serviciilor sale.

accountation *s.* sapitrare (şi **allocation**) (*Alocarea simbolului unui cont, înscrierea unei operaţiuni în documentele contabile*).

accounted *adj.* detaliat.

accounting *adj.* de contabilitate, contabil (şi **book**) ; *s.* contabilitate, serviciu contabil ; ~ **aggregate**, total contabil ; ~ **analyst**, analist contabil (financiar) ; ~ **balance**, sold contabil ; ~ **commitment**, angajament contabil ; ~ **concept**, principiu contabil ; ~ **correction**, corecţie contabilă ; ~ **cycle**, ciclu contabil ; ~ **date**, data exerciţiului financiar ; ~ **dollar**, dolari de cont, de compensare (fără existenţă fizică) ; ~ **entry**, înregistrare contabilă ; ~ **equation/identity**, ecuaţie contabilă ; ~ **error**, eroare de contabilizare ; ~ **evidence**, dovadă contabilă, document contabil doveditor ; ~ **for taxes on income**, contabilizarea impozitelor pe profituri ; ~ **for**, răspundere pentru, răspunzând pentru ; ~ **method**, metodă contabilă, procedură contabilă ; ~ **model**, principiu (model contabil) ; ~ **obligations**, relevee obligatorii, obligaţii contabile ; ~ **office**, birou contabilitate ; ~ **officer**, contabil ; ~ **period**, exerciţiu financiar, perioadă contabilă ; ~ **practices/procedures**, metodă contabilă, procedură contabilă ; ~ **price**, preţ contabil ; ~ **procedure**, procedura de execuţie bugetară ; ~ **rate of return**, rata contabilă a profitului ; ~ **rate**, rata contabilă ; ~ **records**, registru contabil ; ~ **reference period**, perioada de referinţă ; ~ **standards**, sistemul contabil ; ~ **standards board**, comisia pentru standarde contabile ; ~ **statement**, dare de seamă contabilă (şi **financial report**) ; ~ **system**, sistem contabil ; ~ **year**, exerciţiu contabil (financiar) anual.

accounts *s.* conturi, dare de seamă ; ~ **class**, clase de conturi ; ~ **correspondence**, corespondenţa conturilor ; ~ **of proceedings**, dare de seamă (şi **report**) ; ~ **outstanding** *adj.* scadent ; ~ **payable**, conturi debitoare, pasive curente, datorii ; ~ **payable control account**, fişa cu înregistrări contabile în sistem bilanţier ; ~ **payable to purchases ratio**, credite furnizori ; ~ **plan**, plan de conturi ; ~ **receivable**, conturi debitoare, active

curente, creanţe (*Sumele datorate societăţii pentru mărfurile sau serviciile furnizate de aceasta în cont deschis. Este măsura lichidităţii societăţii, a capacităţii sale de a suporta obligaţiile curente, fără a apela la alte surse*) ; ~ **receivable financing**, finanţare pe baza încasărilor din credite ; ~ **receivable to sales ratio**, raportul active curente/vânzări ; ~ **receivable turnover**, ponderea încasărilor din vânzări pe credit (*Pentru calcularea acestui coeficient se face raportul dintre vânzări pe credit/active curente*).

accredit *vb.* a acredita (şi **authorize**).

accreditation *s.* acreditare.

accredited *adv.* acreditat ; ~ **investor** investitor acreditat (*În S.U.A., investitor care, pentru a se califica pentru acest titlu, trebuie să îndeplinească anumite cerinţe privind averea sa*) ; ~ **law school**, facultate de drept acreditată ; ~ **representative**, reprezentant acreditat ; ~ **representative** (**attorney**), mandatat.

accretion *s.* acumulare, acrescământ, capitalizarea dobânzii, adaos, spor, acumulare.

accrual *s.* adăugire, apreciere (a unei valute etc.), lărgire, majorare a valorii, augmentare, profit (şi **profit**, **increment**, **net income**, **take-home pay**, **gain**) ; ~ **accounting**, contabilitate cumulativă ; ~ **basis**, principiu de anualitate (*Cu referire la active, câştiguri şi cheltuieli : recunoscute şi înregistrate în contabilitate deşi nu au fost efectiv încasate sau efectuate*) ; ~ **basis accounting**, sistem contabil de înregistrare pe bază de angajament ; ~ **method of accounting**, metodă contabilă bazată pe principiul anualităţii ; ~ **of a cause of action**, acumularea faptelor în cadrul unui caz ; ~ **of a cause of action**, momentul naşterii prejudiciului ; ~ **period**, perioadă de acumulare (*Perioada care se derulează de la recunoaşterea şi înregistrarea unor venituri sau cheltuieli şi până la încasarea lor efectivă sau efectuarea lor*).

accruals *s.* acumulări (de venituri, dobânzi).

accruals and defferals, conturi de regularizare.

accrue *vb.* a acumula, a se compune, a se majora, a proveni (despre valori), a ajunge la maturitate, a câştiga, a profita de pe urma, a acumula, a compune (şi **accumulate**, **aggregate**).

accrued *adj.* acumulat ; ~ **assets**, active acumulate (nescadente) ; ~ **benefits**, drepturi de pensie ; ~ **charges**, taxe acumulate ; ~ **expenses**, cheltuieli tranzitorii, cheltuieli de efectuat (*Cheltuială aferentă unei perioade, înregistrată, dar neachitată*) ; ~ **interest payable**, dobândă acumulată, scadentă la plată ; ~ **interest**, dobândă acumulată, neîncasată, dobânzi arierate ; ~ **interest receivable**, dobândă acumulată, neîncasată ; ~ **liabilities**, pasive tranzitorii ; ~ **liability**, obligaţie scadentă ; ~ **market discount**, apreciere, evaluare ; ~ **revenues**, venituri acumulate ; ~ **right**, drept legal ; ~ **rights**, drepturi obţinute,

drept legal, drept dobândit ; ~ **salary**, salariu nominal ; ~ **taxes and interests**, rezerve pentru impozite şi dobânzi acumulate şi neonorate.

accruing debt, creanţă neexigibilă.

accruing interest, dobândă curentă (în acumulare).

acculturation *s.* adoptarea unei culturi diferite de cea proprie.

accumulate *vb.* a acumula, a aduna (şi **accrue**) ; *adj.* acumulat ; ~ **debts**, a acumula debite ; ~ **dividends**, dividende acumulate ; ~ **losses**, a acumula pierderi ; ~ **wealth**, a acumula bogăţii.

accumulated *adj.* acumulat ; ~ **deductions**, deduceri acumulate ; ~ **depreciation**, uzură acumulată (*Valoarea însumată a amortizărilor anuale ale unui mijloc fix, de la data achiziţionării sale*) ; ~ **distribution**, distribuirea veniturilor acumulate ; ~ **dividend**, dividend acumulat ; ~ **earnings and profits**, venituri şi profituri acumulate ; ~ **earnings credit**, credit pentru venituri acumulate ; ~ **earnings tax**, impozit suplimentar pe profitul acumulat ; ~ **fund**, fond acumulat ; ~ **income**, venituri din dobânzi capitalizate ; ~ **profit**, profit acumulat ; ~ **profit tax**, impozit pe profit acumulat (*Impozit suplimentar pentru profiturile destinate distribuirii ca dividende, dar încă neplătite. Declararea acestor profituri şi plata impozitelor de către societate este o practică evazionistă, de evitare a impozitelor pe venit, mult mai mari, pe care le-ar plăti acţionarii*) ; ~ **reserve**, rezerve acumulate ; ~ **surplus**, profit suplimentar.

accumulates *s.* achiziţie de mărfuri speculativă.

accumulation *s.* apreciere (a capitalului), augmentare, cumulare (şi **agglomeration**), aglomerare, depozitare, totalitate, resurse, trezorerie (*În termeni bursieri : diferenţa dintre preţul plătit pentru o obligaţiune cu discount şi valoarea nominală a acesteia. Această diferenţă determină, parţial, randamentul la maturitate a obligaţiunii respective*) ; ~ **area** arie de acumulare (*Prin arie de acumulare se înţeleg limitele superioară şi inferioară a preţurilor între care cumpărările de acţiuni sunt cele mai masive*) ; ~ **distribution**, distribuirea dobânzii ; ~ **of arrears**, acumulare de arierate ; ~ **of capital**, acumulare de capital, constituire de capital ; ~ **of goods**, acumulare de bunuri ; ~ **of reserves**, acumulare de rezerve ; ~ **of risks**, acumulare de riscuri ; ~ **of social surplus**, acumularea surplusului social ; ~ **stocks**, fond de acumulare.

accumulative *adj.* operativ, lucrativ (şi **profitable**, **paying**, **beneficial**).

accuracy of accounting information, acurateţea informaţiilor contabile.

accuracy related penalty, penalităţi pentru declararea incorectă a veniturilor.

accusable *adj.* acuzabil, incriminabil.

accusation *s.* incriminare (şi **crimination**), plângere dovedită, acuzare

(şi **criminal charge**, **indictment**, **preferment of charges**, **prosecution**).

accuse *vb.* a acuza (şi **allege**, **indict**, **cite**, **bring accusation**, **hold responsible**, **prosecute**) ; ~ **falsely** a acuza pe nedrept ; ~ **of misdemeanour**, a acuza de o infracţiune gravă.

accused *s.* acuzat (şi **prisoner at the bar**), prevenit.

accused litigant, pârât.

accuser *s.* acuzator, reclamant (şi **proferror of charges**), procuror (şi **public prosecutor**).

accustomed *adj.* obişnuit.

achieve *vb.* a efectua, a realiza.

achievement *s.* performanţă, efectuare, îndeplinire, realizare, fructificare (şi **fruitition**).

acid test, test de aciditate.

acid test ratio, rata activelor imediate.

acknowledge *vb.* a admite, a aprecia, a atesta, a certifica, a face public, a mărturisi, a permite, a subscrie, a răspunde (şi **be answerable**).

acknowledged adversary's claim, pretenţii ridicate de partea adversă şi acceptate.

acknowledgement *s.* acceptare, admitere (**admission**), afirmaţie, sancţionare, certificare, recunoaştere, confirmare, consimţire, confirmarea unei semnături autorizate, consimţirea la termenii şi condiţiile unui contract prin semnătura depusă pe acel contract (şi **averment**, **avouchment**) ; ~ **in a deposition**, recunoaştere a vinovăţiei în cadrul depoziţiei ; ~ **of a debt**, recunoaşterea unei datorii ; ~ **of a signature to a will**, confirmarea semnăturii testatorului (de către doi martori) ; ~ **of a will**, autentificarea unui testament ; ~ **of an illegitimate child**, recunoaşterea unui copil nelegitim ; ~ **of an offer**, acceptarea unei oferte ; ~ **of conveyance**, confirmarea trimiterii ; ~ **of indebtedness**, recunoaşterea unei datorii ; ~ **of liability**, acceptarea unei responsabilităţi ; ~ **of payment**, **receipt for payment**, dovadă de primire ; ~ **of payment**, confirmare de primire.

acquiesce *vb.* a admite ca suficient, a tolera, a consimţi, a accepta (şi **conform**, **assent**).

acquiesce (in) *vb.* a fi de acord (cu ceva), a aproba.

acquiescence *s.* consimţire, acceptare tacită.

acquiescent *adj.* congruent.

acquire *vb.* a achiziţiona, a cumpăra, a obţine ; ~ **beforehand** (şi **preempt**), a face uz de dreptul de preempţiune ; ~ **by fraud**, a obţine prin fraudă ; ~ **by gift**, a obţine prin donaţie ; ~ **by inheritance**, a moşteni ; ~ **by purchase**, a cumpăra ; ~ **by service**, a câştiga (despre bani, existenţă) ; ~ **currency**, a circula (bani) ; ~ **legal status**, a dobândi statut legal ; ~ **ownership**, a achiziţiona (o proprietate).

acquired *adj.* obţinut, asumat, acumulat ; ~ **allegiance**, obligaţie de fidelitate asumată ; ~ **facts**, informaţii, cunoştinţe ; ~ **right**, drept aferent unui contract, drept obţinut prin

contract ; ~ **surplus**, profit obţinut (şi **capital surplus**).

acquirer *s.* achizitor (şi **buyer**, **purchaser**).

acquiring bank, banca primitoare, banca colectoare (**receiving bank**, **accepting bank**).

acquisition *s.* cumpărare, achiziţie, aport, cesiune ; ~ **agent**, agent aportor ; ~ **by purchase**, **emption**, **acquisition**, **purchase**, cumpărare ; ~ **cost**, preţ de preluare ; ~ **of citizenship by birth or adoption**, acordarea cetăţeniei prin naştere sau adopţie ; ~ **or cession of subsidiaries**, achiziţia sau cesiunea de filiale ; ~ **premium**, primă de achiziţionare ; ~ **value**, valoarea de achiziţie.

acquisition of assets, acumulare de active, cumpărare de active, preluare de active, colectare, recuperare, reintrare în posesie (şi **reinstatement**).

acquisitive prescription, uzucapiune.

acquisitive society, companie care preia o alta prin cumpărarea acţiunilor.

acquit *vb.* a achita, a disculpa, a scoate de sub acuzare, a exonera de răspundere (şi **release from imputation**, **release from punishment**) ; a achita o obligaţie (şi **repay**, **reimburse**) ; ~ **in deed**, achitare de fapt, achitare prin sentinţă ; ~ **in law**, a achita prin efectul legii.

acquital *s.* achitare (în apel, **dismissal**) ; ~ **in deed**, achitare de fapt ; ~ **in law**, achitare prin efectul legii.

acquittance *s.* achitare, chitanţă.

across the board, influenţa generală a pieţei, care afectează toate părţile în mod egal.

act *s.* act legislativ, lege, acord, convenţie, act normativ, codificare, constituire, lege (şi **code**, **charter**, **statute**, **articles**), măsură, procedură, regulament, tranzacţie (şi **arrangement**, **settlement**, **transaction**, **deal**, **business**), acţiune, amendament, hotărâre judecătorească, reprezentare, substituire ; *vb.* a exercita, a acţiona, a acţiona în calitate de ; ~ **by procuration**, a acţiona ca împuternicit (şi **stand proxy for**) ; ~ **effectively**, a acţiona eficient, a funcţiona ; ~ **as agent**, a acţiona în calitate de agent, a acţiona în calitate de intermediar, a interpune ; ~ **as asisstant**, a reprezenta (în faţa instanţei, a asista juridic, a acţiona în calitate de asistent, a asista, a ajuta (şi **assist**, **relieve**) ; ~ **as chairman**, a prezida, a modera (şi **moderate**) ; ~ **as delegate/broker**, a reprezenta ; ~ **as guarantor**, a acţiona ca şi garant (şi **act as surety**, **go surety**), a furniza o cauţiune (şi **to secure**, **stand security**, **stand surety**, **go bail for**), a garanta (şi **guarantee to**, **be someone's guarantor**) ; ~ **as one**, a acţiona concertat ; ~ **as partner**, asociat comanditar ; ~ **as standby underwriter for an issue**, a acţiona în calitate de subscriitor al unei emisiuni de valori ; ~ **in accordance with**, a acţiona în conformitate cu ; ~ **in collusion**, a acţiona în complicitate ; ~ **in concert**, acţiune concertată ; ~ **in one's capacity as**, a acţiona în calitate

de ; ~ **in one's own name and on one's own behalf**, a acţiona în nume şi pe cont propriu ; ~ **in opposition to**, a acţiona în opoziţie cu ; ~ **in response to**, a acţiona ca răspuns la ; ~ **in violation of a charter**, acţiune care constituie o încălcare a statutului ; ~ **interchangeably**, a alterna, a acţiona alternativ (şi **alternate**) ; ~ **jointly**, a acţiona concertat, a coopera ; ~ **made in implementation of the treaties**, lege privind implementarea (aprobarea) unor tratate internaţionale ; ~ **of attainder**, act de deposedare de drepturi ; ~ **of bankruptcy**, act care justifică falimentul ; ~ **of bearing witness**, atestare, depoziţie (în instanţă), mărturie (şi **testification**, **averment**, **deposition**, **testimony**) ; ~ **of bribing**, act de corupţie ; ~ **of delegation**, delegare, act de delegare ; ~ **of driving out**, acţiune de evicţiune ; ~ **of God**, calamităţi naturale ; ~ **of holding harmless**, scutire de răspundere, exonerare de răspundere ; ~ **of honour**, act de intervenţie cambială (în favoarea trăgătorului sau a girantului), intervenţie cambială ; ~ **of merchant**, act de comerţ ; ~ **of parliament**, amendament-lege ; ~ **of state**, act de guvernare, acţiune guvernamentală, act guvernamental (neatacabil în justiţie) ; ~ **of subrogation**, subrogare ; ~ **of voluntary jurisdiction**, act de jurisdicţie graţioasă ; ~ **on behalf**, a acţiona în numele ; ~ **on the personnel's representation**, act reglementator al reprezentării salariaţilor (Germania) ; ~ **on the supervision of the credit system**, legea privind controlul creditelor, legea privind supravegherea activităţilor bancare ; ~ **under superior orders**, acţiune la ordinul superiorilor ; ~ **with full powers**, a acţiona cu puteri depline ; ~ **within the stipulated period**, a acţiona în interiorul perioadei stipulate.

acting *s.* reprezentare.

action *s.* acţiune (în justiţie), acţiune, act ; ~ **admissible**, acţiune admisibilă ; ~ **arising under law**, acţiune de drept, acţiune înaintată în conformitate cu legea ; ~ **at law**, acţiune în justiţie ; **brought** ~, acţiune înaintată ; ~ **centered leadership**, conducere axată pe acţiune ; ~ **for account**, acţiune în cont remis ; ~ **for an account**, acţiune în prezentare de cont ; ~ **for an injunction**, cerere de ordonanţă preşedinţială ; ~ **for annulment**, recurs în anulare ; ~ **for annulment of trademark**, acţiune în radierea mărcii ; ~ **for assault**, acţiune pentru ultraj ; ~ **for avoidance of contract**, acţiune în anularea contractului ; ~ **for breach of contract**, acţiune pentru nerespectarea clauzelor contractuale ; ~ **for compensation**, acţiune în compensare, acţiune în despăgubire ; ~ **for contribution**, acţiune recursorie ; ~ **for damages**, acţiune în daune-interese, acţiune pentru răspundere civilă ; ~ **for debt**, acţiune în recuperarea creanţelor ; ~ **for declaration**, acţiune în revendicare ; ~ **for declaration of title land**, acţiune în revendicare imobiliară ; ~ **for declaratory judgement**, acţiune în constatare ; ~ **for**

disparagement, acţiune pentru defăimare ; ~ **for dissolution**, acţiune în dizolvarea unei societăţi comerciale ; ~ **for forfeiture of patent**, acţiune în anularea brevetului, acţiune în renunţare la un brevet ; ~ **for goods sold and delivered**, acţiune pentru reducerea preţului unor bunuri vândute şi livrate (*actio aestimatoria*) ; ~ **for infringement of patent**, acţiune împotriva violării drepturilor aferente unui brevet ; ~ **for legal redress**, acţiune pentru repararea prejudiciului ; ~ **for libel**, acţiune pentru defăimare ; ~ **for liquidated damages**, acţiune pentru daune-interese agreate prin contract ; ~ **for misrepresentation**, acţiune pentru declaraţii false ; ~ **for money damages**, acţiune în daune-interese pecuniare, acţiune pentru daune materiale (financiare) ; ~ **for negligence**, acţiune în stabilirea culpei ; ~ **for partition**, partaj, acţiune pentru partaj ; ~ **for payment**, acţiune pentru obligarea la plată ; ~ **for recovery of chattel**, acţiune în recuperarea bunurilor ; ~ **for recovery of not due payment** (**of payment not due**), acţiune în recuperarea lucrului nedatorat ; ~ **for rescission**, acţiune redebitorie, acţiune în reziliere ; ~ **for restauration**, acţiune în rectificare (restitutio) (şi **action for restitution/ in rectifying**), acţiune în restituire ; ~ **for slander**, acţiune pentru calomnie ; ~ **in abatement**, acţiune în reducerea legatelor ; ~ **in abatement of legacies**, acţiune în reducerea legatelor ; ~ **in account rendered**, acţiune în recuperare a unei sume aferente unui cont remis ; ~ **in avoidance**, acţiune în anulare ; ~ **in conversion**, acţiune în conversiune ; ~ **in easement**, acţiune în stabilirea unei servituţi ; ~ **in ejection**, acţiune în evacuare ; ~ **in equity**, acţiune patrimonială ; ~ **in guarantee**, acţiune pentru stabilirea unor garanţii, cerere de garanţii ; ~ **in personam**, acţiune împotriva unor persoane ; ~ **in rectifying**, acţiune în rectificare ; ~ **in warranty**, acţiune pentru neîndeplinirea obligaţiilor de service în garanţie ; ~ **learning**, calificare la locul de muncă ; ~ **of contract**, acţiune contractuală ; ~ **of covenant**, acţiune în daune-interese convenite ; ~ **of criminal law**, acţiunea legii penale ; ~ **of deceit**, acţiune de dol ; ~ **of detinue**, acţiune pentru reţinere ilegală ; ~ **of driving out**, acţiune în evicţiune ; ~ **of ejectment**, acţiune în evacuare, acţiune de expulzare ; ~ **of foreclosure**, acţiune pentru executarea sechestrului asiguratoriu ; ~ **of trespass**, acţiune în intruziune ; ~ **of waste**, acţiune pentru degradare ; ~ **on the case**, acţiune în daune-interese (în dreptul comun) ; ~ **pending**, acţiune pe rol, acţiune în curs ; ~ **program**, plan de acţiune ; ~ **to declare**, acţiune în declararea titlului de proprietate ; ~ **to establish**, acţiune în constatare ; ~ **to find**, acţiune în constatare ; ~ **to quiet title**, acţiune pentru repunere în posesie liniştită, acţiune pentru acordarea dreptului de posesiune liniştită (şi **possessory action**) ; ~ **to recover**

a chattel, acţiune în recuperare de bunuri personale.

actionable misrepresentation, declaraţie falsă, pedepsită de lege.

actions in personam, acţiuni personale, în răspundere personală.

activation of IMF special drawing rights, activarea drepturilor speciale de tragere ale FMI.

activation *s.* activare.

active *adj.* activ ; ~ **bad debt account**, contul creanţelor active, nerecuperabile ; ~ **behaviour**, comportament activ ; ~ **bond crowd**, jobberi activi de obligaţiuni ; ~ **box**, garanţii depozitate la bursă ; ~ **capital**, capital activ ; ~ **corporation**, corporaţie activă ; ~ **debt**, datorie (debit) activă, datorie lichidă ; ~ **income**, venit activ ; ~ **investment**, investiţie activă ; ~ **market**, piaţă activă ; ~ **money**, bani care aduc dobândă ; ~ **participation**, participare activă ; ~ **partner**, comanditar, partener activ ; ~ **promotion**, promovare activă ; ~ **security**, titluri active, valori mobiliare active ; ~ **stock**, stoc activ ; ~ **trade balance**, balanţă comercială favorabilă ; ~ **trust**, depozit activ ; ~ **trustee**, administrator fiduciar activ.

activism *s.* activism.

activity *s.* activitate, operaţiuni, tranzacţii ; ~ **analysis**, analiză microeconomică ; ~ **charge**, comision bancar ; ~ **chart**, plan de activitate/ operaţiuni ; ~ **ratio**, indice de realizare a producţiei.

acts restricted by copyright, acţiuni limitate de dreptul de proprietate.

actual *adj.* efectiv, brut, real, de fapt ; ~ **authority**, autoritate de fapt (reală) ; ~ **balance of assets**, sold real al activelor ; ~ **loss**, pierdere reală ; ~ **agency**, reprezentare reală ; ~ **bailment**, cauţiune reală, depozit real ; ~ **bodily harm**, rănire ; ~ **case or controversy**, litigiul de fapt ; ~ **case**, speţa de fapt ; ~ **cash value**, preţ de înlocuire (a unei proprietăţi), valoarea reală în numerar ; ~ **cause**, controversă reală ; ~ **conversion**, conversiune reală, vânzare, cumpărare (de imobile) ; ~ **cost**, cost real ; ~ **damages**, daune-interese reale, în funcţie de context, termenul are înţelesul şi de daună, pierderi, cât şi de daune-interese ; ~ **delivery**, livrare reală, efectivă ; ~ **demand**, cerere reală (efectivă) ; ~ **earnings**, câştiguri efective ; ~ **employment**, rata reală a ocupanţei ; ~ **entry**, luare în posesie ; ~ **eviction**, evacuare în fapt, deposedare, evacuare efectivă ; ~ **expense**, cheltuieli reale, materiale ; ~ **force**, forţă efectivă, reală ; ~ **fraud**, fraudă materială, fraudă reală, fraudă substanţială ; ~ **income**, venit efectiv, venit real ; ~ **intent**, intenţie dovedită ; ~ **intent to defraud**, intenţie de fraudare dovedită ; ~ **knowledge**, luare la cunoştinţă ; ~ **loss**, pierdere reală ; ~ **market**, piaţă spot (şi **spot market**) ; ~ **market value**, valoare de piaţă reală (şi **fair market value**, **cash value**, **saleable value**) ; ~ **nullity**, nulitate în fapt ; ~ **or constructive**, explicit sau implicit ; ~ **payment**, plată efectivă ;

~ **performance**, execuţie efectivă ; ~ **price**, preţ real ; ~ **provisions**, provizioane reale ; ~ **return**, câştig real ; ~ **tara**, ţară reală ; ~ **total loss**, pierdere totală reală ; ~ **value**, preţ de piaţă, preţ negociat, compensaţie corectă, valoare reală (**real worth**) ; ~ **yield**, randament efectiv.

actually engaged in business, angajat în afaceri.

actually or constructively, direct sau indirect.

actuals *s. pl.* contracte împlinite, mărfuri livrate fizic.

actuarial *s.* statistică financiară.

actuarial premium, premiu de asigurări.

actuarial theory, statistică financiară şi de asigurări.

actuarial yield, randament.

actuary *s.* calculator contabil.

ad *prep. (lat.)* la, pentru, pe ; ~ **colligendum bona administrator**, administrator al masei succesorale ; ~ **damnum** *(lat.)* cu privire la daune ; ~ **damnum clause**, clauză privind stabilirea daunelor ; ~ **hoc** *(lat.) ad-hoc*, în acest scop, într-un anumit scop ; ~ **hoc committee**, comisie ad-hoc (*Un comitet ad-hoc este creat cu un scop, şi o sarcină unică şi concretă. O dată aceastea îndeplinite, şi după ce a prezentat raportul cerut, comitetul este desfiinţat. Vezi* **standing committee**, *comisie permanentă*) ; ~ **infinitum** *adj. şi adv.* nelimitat, indefinit, pe timp nelimitat ; ~ **interim copyright**, drept de autor interimar ; ~ **interim restraining order**, hotărâre de restrângere temporară a dreptului de vizitare ; ~ **interim**, interimar (şi **acting**) ; ~ **litem**, pe perioada procesului ; ~ **nutum mandate**, mandat revocabil ; ~ **referendum clause**, clauza de modificare a condiţiilor unui contract prin acord ; ~ **valorem**, la valoare ; ~ **valorem equivalent**, echivalent valoric ; ~ **valorem graduated tax**, impozit progresiv (pe valoare) ; ~ **valorem tariff**, tarif vamal la valoare.

adapt *vb.* a adapta.

adaptability *s.* adaptabilitate.

add *vb.* a anexa, a ataşa, a consolida, a conecta, a lega, a uni, a confisca, a expropria (şi **arrogate**).

added *adj.* adăugat, suplimentar ; **monetary worth**, aprecierea valorii de piaţă ; ~ **value**, valoare adaugată.

addem *vb.* a dezmoşteni, a retrage moştenirea.

addendum *s.* anexă, act adiţional.

addict *s.* dependent (de droguri etc.).

addiction *s.* dependenţă (şi **drug abuse**).

addictive *adj.* care creează dependenţă.

addition *s.* adaos.

addition to fixed assets, achiziţie de mijloace fixe.

additional *adj.* suplimentar, adiţional ; ~ **agreement**, act adiţional (la un contract) (şi **addendum to a contract**) ; ~ **assured**, asigurator ; ~ **burden**, taxe, costuri suplimentare ; ~ **charges**, taxe suplimentare (**surcharge**, **additional duties**) ;

~ **compensation**, retribuţie suplimentară, sporuri ; ~ **consideration**, valoare suplimentară (a unui contract, necalculată la data semnării sale) ; ~ **coverage**, acoperire suplimentară ; ~ **damages**, daune-interese suplimentare ; ~ **paid-in capital**, capital social suplimentar ; ~ **payment liability**, obligaţie de plată suplimentară ; ~ **personal allowance**, deducere personală suplimentară ; ~ **premium**, primă suplimentară ; **relief**, reparaţie suplimentară ; ~ **security**, garanţie suplimentară, colaterală ; ~ **servitute**, servitute suplimentară ; ~ **tax**, impozit suplimentar, adiţional.

additionality *s.* caracter suplimentar.

additions and alterations, adăugiri şi modificări.

add-on *adj.* compus ; ~ **charge method**, metoda impunerii compuse ; ~ **interest**, dobânda compusă.

address *vb.* a adresa, a se adresa, a cere ; ~ **for service**, domiciliu ales ; ~ **the court**, a depune o petiţie, a depune o plângere la un tribunal, a înainta o cerere unui tribunal.

adduce *vb.* a prezenta, a aduce (dovezi în sprijinul unei declaraţii) ; ~ **evidence**, a aduce probe, a prezenta probe ; ~ **proof of**, a aduce dovezi, a dovedi, a demonstra ; ~ **testimony**, a prezenta martori.

adeem *vb.* a retrage dreptul de moştenire, a dezmoşteni.

ademption *s.* revocare, retragerea dreptului de moştenire (de către testator), retragerea legatului, modificarea testamentului, stingerea legatelor (*Reducere a unor legate, stabilite prin testament, cu valoarea unor active care, deşi menţionate în testament nu pot fi remise beneficiarului dat fiind faptul că acestea nu mai aparţineau testatorului la momentul decesului, fiind distruse, vândute sau alienate în alt mod*).

adequate *adj.* adecvat, suficient ; ~ **cause**, motiv suficient pentru acţionare în justiţie ; ~ **compensation**, compensaţie adecvată ; ~ **consideration**, preţ adecvat (valoarea contractului), preţ uniform, valoare (preţ) adecvată (egală, proporţională cu valoarea obiectului/serviciului pentru care se plăteşte) ; ~ **notice**, notificare adecvată, corectă, legală ; notificare în timp util (adecvată) ; ~ **preparation of case**, pregătire suficientă, pregătirea corectă a cauzei (de către avocat) ; ~ **remedy at law**, reparaţie prin justiţie.

adhesion contract, contract de vânzare-cumpărare tipizat (*Un contract pus la dispoziţia cumpărătorilor în magazine, care cuprinde termeni şi condiţii, care sunt avantajoase pentru comerciant, şi care nu sunt negociabile*).

ad-interim certificate, certificat interimar.

adjective *adj.* complementar, subordonat ; ~ **law**, drept procedural, lege procedurală, cod de procedură, metodă legală (şi **procedural law**) ; ~ **product**, produs complementar.

adjoiner *s.* adăugire (la un document), anexă, supliment.

adjoining owners, proprietari învecinaţi.

adjourn *vb.* a amâna, a suspenda, a pune pe rol pentru o altă şedinţă, a ţine în suspensie, a întrerupe, a proroga, a rezerva, a opri, a termina ; ~ **a case**, a acorda un nou termen, a amâna o cauză (şi **to respite**) ; ~ **for another session of the court**, a amâna o cauză până la o şedinţă viitoare ; ~ **on consent**, a amâna cu acordul părţilor.

adjourned *adj.* amânat ; ~ **credit**, credit amânat ; ~ **term**, termen amânat.

adjournment *s.* amânare, suspendare, hotărâre de amânare a judecării unei cauze (şi **deferment**, **pretermission**, **sojourn**) ; ~ **of trial**, amânarea judecării unei cauze ; ~ **sine die**, amânare *sine die* (fără o dată stabilită).

adjudge *vb.* a adjudeca, a pronunţa o sentinţă, o hotărâre.

adjudicate *vb.* a hotărî (despre o instanţă), a pronunţa o sentinţă (şi **give a ruling**) ; ~ **a juvenile offender**, a pronunţa o sentinţă de încredinţare a unui delicvent minor familiei ; ~ **bankruptcy**, a declara un faliment ; ~ **jurisdictional questions**, a decide în privinţa unor probleme de jurisdicţie.

adjudicated rights, drepturi recunoscute de instanţă.

adjudication *s.* adjudecare, arbitrare, arbitraj, concluzie, constatare, decizie, decizie a unei curţi de justiţie, decizie autoritară, decizie irevocabilă, dispoziţie, hotărâre, opinie autorizată, pronunţare, pronunţarea formală a unei sentinţe, rezolvarea unei dispute, rezoluţie, sentinţă, verdict (şi **alternative**, **result**, **conciliation**, **award statute**) ; ~ **contra hereditatem iacentem**, adjudecare de bunuri pentru satisfacerea creditorilor unei succesiuni neacceptate ; **in implement**, decizie de executare ; ~ **of a court of competent jurisdiction**, hotărâre a unei curţi de justiţie competente ; ~ **of bankruptcy**, declarare în stare de faliment ; ~ **of incompetency**, declararea incompetenţei legale ; ~ **of insolvency**, declarare în incapacitate de plată ; ~ **of liability**, stabilirea responsabilităţii ; ~ **order**, ordin de declarare a falimentului ; ~ **to the highest bidder**, adjudecare la preţ de supralicitare ; ~ **to the lowest bidder**, adjudecare la preţ de bonificaţie.

adjudicative *adj.* declarativ.

adjunct *adj.* auxiliar (şi **ancillary**), accesoriu ; *s.* auxiliar, corolar, extensiune a…, parte subordonată, supliment.

adjunct account, cont conjunct.

adjunction *s.* extensiune a…, parte subordonată, parte auxiliară.

adjuration *s.* conjurare, implorare, jurământ.

adjust *vb.* a adapta, a armoniza (**adapt, be geared to, gear to**).

adjust differences, a soluţiona diferendele.

adjustable *adj.* variabil, modificat ; ~ **life insurance**, poliţă de asigurare

cu clauze modificabile ; ~ **rates**, rate variabile ; ~ **rate preffereds**, acţiuni preferenţiale cu dividend variabil.

adjusted *adj*. armonizat, reajustat, ajustat la valoare ; ~ **bank balance of cash**, sold de numerar actualizat ; ~ **basis**, bază de reajustare, valoare reziduală ; ~ **book balance of cash**, cont de numerar armonizat ; ~ **capital funds**, fonduri de capital reajustate ; ~ **certificate of deposit rate**, rata actualizată a dobânzii certificatelor de depozit ; ~ **compensation**, compensaţie actualizată ; ~ **debit balance**, balanţă de debite armonizată ; ~ **duration**, durată armonizată ; ~ **exercise price**, preţ de exerciţiu armonizat ; ~ **gross estate**, valoarea brută armonizată a patrimoniului ; ~ **gross income**, venit brut reajustat ; ~ **interest**, dobândă ajustată ; ~ **monetary base**, bază monetară reajustată ; ~ **ordinary gross income**, venit brut armonizat ; ~ **price**, preţ ajustat ; ~ **trial balance**, balanţă de control reajustată.

adjuster *s*. coeficient de reajustare, funcţionar de asigurări evaluator (al unor daune).

adjusting *adj*. de armonizare ; ~ **balance** sold de armonizare ; ~ **entries** posturi de armonizare ; ~ **entry** înregistrare de armonizare.

adjustment *s*. ajustare, reglementare, repartiţie, armonizare ; ~ **account**, cont de regularizare ; ~ **assistance**, asistenţă socială ; ~ **bond**, împrumut de capital pentru reorganizare ; ~ **by agreement**, aranjament, înţelegere, compromis (şi **composition**, **compromise agreement**, **settlement out of court**, **arrangement**) ; ~ **mechanisms act**, legea cu privire la mecanismele de armonizare ; ~ **mortgage**, ipotecă calculată pe baza de venit ; ~ **of a loss**, precizarea prejudiciilor ; ~ **of average**, regulament privind avariile ; ~ **of quotas**, repartiţia de cote-părţi ; ~ **of sum insured**, armonizarea capitalurilor ; ~ **of the draft budget**, corectarea proiectului de buget ; ~ **on conversion**, ajustare la convertire ; ~ **securities**, valori de reorganizare.

adjustments *s. pl*. regularizare.

administer *vb*. a administra, a gira ; ~ **affairs**, a gira afacerile unei firme ; ~ **an estate**, a administra un patrimoniu ; ~ **an oath**, a lua un jurământ ; ~ **correction**, a condamna (şi **charge**, **adjudge**), a disciplina ; ~ **the law**, a aplica legea (şi **apply the law**, **enforce the law**) ; ~ **the oath** a lua jurământul (şi **swear somebody in**).

administered prices, preţuri administrate.

administered vertical marketing system, sistem administrat de marketing vertical.

administrate *vb*. a prezida, a guverna, a conduce, a gestiona.

administration *s*. administraţie, guvern, executiv, regie, autoritate, gestiune, direcţie, conducere (şi **direction**, **management**) ; ~ **action**, acţiune administrativă ; ~ **bond**, cauţiune depusă de administraţie ; ~ **by agent**, administrare prin procură ;

~ **by order**, administrare pe bază de delegaţie ; ~ **of assets**, administrarea unui patrimoniu ; ~ **of estates**, administrarea proprietăţii (şi **management of property**) ; ~ **of justice**, administrarea justiţiei, act de justiţie ; ~ **of mobile values portfolios**, gestiunea portofoliilor de valori mobiliare ; ~ **order relating to companies**, decizie de contencios ; ~ **order**, hotărâre de numire a unui tutore (administrator) ; ~ **pendente lite**, administraţie provizorie (în timpul unui proces).

administrative *adj.* administrativ, de gestiune, de administraţie ; ~ **act**, act administrativ ; ~ **agency**, mandat administrativ ; ~ **agreement**, acord administrativ (între administraţii) ; ~ **aid**, cooperare administrativă în materie de administraţie ; ~ **charge**, taxă de concesiune, redevenţă ; ~ **control**, control administrativ, pe linie administrativă ; ~ **court**, curte de apel (împotriva reglementărilor administrative) ; ~ **decision**, decizia unui tribunal administrativ ; ~ **expenses**, chetuieli administrative ; ~ **justice act**, lege cu privire la acţiuni administrative în materie de impozite (şi **taxation appeals act**) ; ~ **law judge**, funcţionar însărcinat cu rezolvarea litigiilor administrative ; ~ **law**, legea contenciosului administrativ, drept administrativ, legi privind administraţia publică ; ~ **science**, ştiinţa administraţiei (gestiunii) ; ~ **security**, siguranţă administrativă, siguranţă realizată prin măsuri administrative ; ~ **tribunal**, secţia contencios administrativ, secţia comercială (şi **commission, authority** sau **board**).

administrator *s.* administrator al arbitrajului, executor, gestionar, administrator (al unei societăţi), manager, tutore (*Administratorul masei succesorale sau executorul testamentar este, conform legislaţiei americane, o persoana numită de instanţă şi împuternicită să administreze activele şi pasivele persoanei care a decedat fără a lăsa un testament. Executorul are statutul de reprezentant personal. Femininul cuvântului este* **administratrix**).

admissibility of evidence, admisibilitatea unei probe, a unei dovezi, caracterul admisibil al probelor.

admissible *adj.* admisibil (şi **allowable**) (probă, dovadă etc.) de către tribunal, deductibil (despre sume) potenţial.

admission *s.* acces, admitere, primire (şi **admission**, **entry**, **access**), consimţire (şi **assent**, **consent**), fixarea cursului unor titluri, intrare în posesie, drept de trecere, sancţionare ; ~ **against interest**, consimţire forţată, impusă, împotriva intereselor ; ~ **by investment**, majorare de capital prin asociere ; ~ **charge**, taxă de intrare ; ~ **duty free**, admitere la import fără vamă ; ~ **in pleading**, recunoaşterea vinovăţiei, în cadrul pledoariei ; ~ **of evidence**, admiterea probelor ; ~ **of fault**, recunoaştere a vinovăţiei (şi **acknowledgement**, **confession**) ; ~ **of liability**, recunoaşterea responsabilităţii, a răspunderii asumate ; ~ **of postponement**, admiterea amânării, continuare ; ~ **requirements**,

condiţii pentru admitere ; ~ **to quotation**, admiterea valorilor la cotare ; ~ **to stock exchange dealing/listing**, admitere la tranzacţionare/cotare, admitere la ; ~ **to stock exchange trading**, admitere la bursă.

admitted testimony, mărturie admisă.

admittedly *adv.* conform mărturiei, aşa cum se spune conform spuselor, după cum se ştie.

adopt *vb.* a adopta.

adoption *s.* adoptare, înfiere ; ~ **by estoppel**, adopţie cu filiaţie deplină, cu efecte depline ; ~ **of transaction**, acceptarea unei tranzacţii/convenţii comerciale ; ~ **order**, hotărâre a instanţei privind aprobarea adopţiei ; ~ **society**, organizaţie de intermediere a adopţiilor ; ~ **stage**, faza de acceptare.

adoptive *s.* adoptat ; *adj.* adoptiv.

adultery *s.* adulter (şi **criminal conversation**).

adultery upon enticement, adulter săvârşit prin ademenire.

advance *s.* avans (şi **binder**, **advance payment**, **down payment**) ; ~ **a claim**, a ridica o pretenţie ; ~ **against collateral**, avans pe bază de garanţii ; ~ **against security**, avans garantat cu valori mobiliare ; ~ **bill**, cambie trasă în avans, înainte de livrarea mărfurilor ; ~ **capital**, capital avansat, depus ; ~ **corporation tax**, impozite achitate în avans ; ~ **factory**, întreprindere (uzină) pilot ; ~ **for discount**, avans asupra dobânzii unui credit obligatar ; ~ **for effects cession**, avans contra cesiune de efecte ; ~ **for running expenses**, avans pentru cheltuieli curente ; ~ **in current account**, avans în cont curent (şi **overdraft**) ; ~ **in foreign exchange**, avans în devize ; ~ **interest**, dobânzi plătibile în avans ; ~ **money**, avans spre decontare, avans ; ~ **on freight**, avans asupra navlului ; ~ **on securities**, avans asupra titlurilor de rentă ; ~ **payment**, plată anticipată, plată în avans ; ~ **payment received**, plăti primite în avans ; ~ **refunding**, rambursare în avans, răscumpărare înainte de termen ; ~ **remittance**, remitere anticipată ; ~ **upon mortgage**, avans contra ipotecă.

advanced *adv.* în avans, anticipat ; ~ **billing**, facturare anticipată ; ~ **conversion**, rambursarea (conversiunea) anticipată ; ~ **incomes**, venituri anticipate.

advance-decline line, coeficientul de evoluţie a pieţei.

advancement *s.* avans din succesiune.

advancement by portion, avans succesoral.

advances to employees, avansuri acordate personalului.

advances versus declines, raportul acţiuni în urcare/acţiuni în coborâre.

advantageous terms, condiţii avantajoase.

adventure *s.* speculaţie comercială (vânzare speculativă la export).

adversary *s.* adversar (în cadrul unui proces).

adversary cause, cauză dificilă.

adverse *adj.* având efect negativ, contrar, opus, pasiv, advers, deficitar, opus, contrar, cu interese opuse ; ~ **balance**, sold pasiv ; ~ **balance of payments**, balanţă de plăţi pasivă ; ~ **balance of trade**, balanţă comercială pasivă ; ~ **budget**, buget pasiv ; ~ **claim**, pretenţie nefondată ; ~ **efect**, efect diferit de cel aşteptat, efect advers, efect negativ, efect secundar ; ~ **enjoyment of property**, utilizarea forţată a unei proprietăţi ; ~ **interest**, dobândă negativă (şi **cost of funds**) ; ~ **occupation of residential premises**, ocupare forţată a unei locuinţe ; ~ **opinion**, opinie negativă ; ~ **party**, parte adversă (într-un proces, litigiu) ; ~ **possession**, luare în posesie forţată, uzucapiune (*Uzucapiune : păstrarea posesiunii asupra unui teren suficient timp pentru a fi recunoscut ca proprietar legal*) ; ~ **use**, utilizare ilegală ; ~ **witness**, martori adverşi.

advertise *vb.* a face reclamă, publicitate.

advertisement *s.* reclamă, demonstraţie publicitară.

advertisement prospector, designer de reclame publicitare.

advertiser *s.* agent de publicitate (şi **publicity agent**).

advertising appropriation, alocare pentru publicitate.

advice of order, comunicarea comenzii.

advice of payment, avizare a plăţii.

advice on evidence, hotărâre bazată pe probe, motivată.

advices *s.* avizare.

advisability *s.* oportunitate.

advisable *adj.* oportun.

advise *vb.* a acorda o consultaţie de specialitate.

advised *adj.* avizat ; ~ **check**, cec avizat (aprobat) ; ~ **line**, linie de credit adusă la cunoştinţa beneficiarului ; ~ **line of credit**, linie de credit aprobată.

adviser *s.* consultant.

advising bank, bancă consultantă.

advisory *adj.* consultativ, de consultanţă ; ~ **authority**, autoritate consultativă ; ~ **board**, consiliul consultanţilor ; ~ **committee on restrictive practices and dominant positions**, comitetul consultativ pentru practici restrictive şi poziţii dominante (concurenţă neloială) ; ~ **funds**, fonduri pentru consultanţă ; ~ **limitation**, linie directoare.

advocacy *s.* consultanţă, aprobare, asistenţă, susţinere, critică constructivă, încurajare, persuasiune, secondare, sugestie, revendicare, garantare.

advocacy and litigation services, servicii de consultanţă juridică şi asistenţă juridică.

advocate *s.* consultant juridic (şi **attorney**, **legal practitioner**, **adviser**), partizan, reprezentant autorizat, simpatizant, susţinător.

advocating change, radical.

aegis *s.* egidă.

affect *vb.* a afecta.

affecting a substantial right, care afectează un drept substanţial.

affiant *s.* declarant.

affidavit *s.* declaraţie sub prestare de jurământ, act de notorietate, declaraţie scrisă ; ~ **of claim**, intentarea unei acţiuni judecătoreşti ; ~ **of documents**, declaraţie pe proprie răspundere cu privire la datele furnizate.

affiliate *s.* asociat, rudă, persoană avizată ; *vb.* a adopta, a legitima, a fi înrudit, a conecta, a corela, a federaliza, a incorpora, a forma o corporaţie.

affiliate bidding, participare la licitaţie a unei persoane care deţine informaţii speciale şi avantaje.

affiliated person, acţionar principal (care deţine controlul).

affiliation *s.* incorporare, înrudire, stabilire a unei relaţii, legătură (şi **liason**, **relationship**, **privity**) adopţie, adoptare, stabilirea paternităţii, înfiinţare a unei societăţi prin fuziune (şi **amalgamation**, **merger**), consolidare, consorţiu, integrare, fuzionare, amalgamare, legătură, uniune, organizare sindicală, corelare (şi **integration**).

affinity *s.* afinitate, asemănare, contingenţă, conformitate, afinitate, analogie, consorţiu ; ~ **test**, test de contingenţă.

affirm *vb.* a ratifica, a susţine, a aproba, a reafirma, a stabili, a face o afirmaţie, a declara pe proprie răspundere (în cazul celor care nu se supun depunerii unui jurământ are valoarea unui astfel de jurământ), a confirma (decizia curţii inferioare, a curţii de primă instanţă).

affirmance *s.* ratificare, aprobare legală, autorizare legală, subscriere, asentiment, verdict (şi **judicial sanction**), confirmare, siguranţă.

affirmant *s.* declarant, cel care face o declaraţie (nu se supune luării unui jurământ).

affirmation *s.* declaraţie formală, solemnă, afirmaţie, ratificare.

affirmation of fact, afirmaţie cu privire la fapte.

affirmative *adj.* afirmativ, categoric, constatator, sigur, pozitiv, absolut, afirmativ ; ~ **action**, acţiune constatatoare, acţiune confesorie, acţiune reparatorie (şi **remedial action**) ; ~ **action for past discrimination**, discrimare pozitivă ; ~ **action in hiring**, angajare de personal, fără discriminare, nediscriminatorie, cu grija de a favoriza categoriile defavorizate, discriminare pozitivă ; ~ **action program**, plan de discriminare pozitivă ; ~ **allegation**, acuzaţie bazată pe fapte (şi **factual allegations**) ; ~ **authorization**, autorizare confirmată ; ~ **charge**, instrucţiune de neîncepere a urmăririi penale (*Instrucţiune dată de un judecător unui juriu ca, indiferent de probele aduse, acuzatul să nu fie condamnat pentru respectiva acuzaţie*) ; ~ **defense**, apărare (declaraţia acuzatului), apărare anticipatorie ; ~ **easement**, înlesnire, servitute, avantaj ; ~ **evidence**, probe acceptate, admise ; ~ **negligence**, culpă prin abstenţiune, prin omisiune ; ~ **plea**, pledoarie ; ~ **proof**, probă irefutabilă, sigură, confirmată ; ~ **release**, eliberare necondiţionată, scoatere de sub acuzaţie, achitare ; ~ **warranty**, asigurare (garantare),

garanţie sigură, asigurare neîndoielnică ; ~ **wrongdoing**, delict confirmat, dovedit, probat, fărădelege dovedită.

affix *vb.* a pune, a afişa, a aşeza, a depune ; ~ **a date**, a data ; ~ **a legal signature**, a notariza ; ~ **an earlier date**, **antecede**, a antedata ; ~ **an impost**, a estima, a evalua, a fixa un impozit.

affixation *s.* anexare, adăugire, suplimentare, completare.

affixed *adj.* anexat.

affluence *s.* bogăţie.

affluent *adj.* bogat.

affluent society, societate avansată.

afford *vb.* a-şi permite, a acorda, a furniza ; ~ **aid**, a capitaliza, a asista, a ajuta, a susţine ; ~ **proof of**, a proba ; ~ **support**, a capitaliza, a acorda subsidii, a furniza capital.

affording no undue advantage, corect.

affording proof, demonstrativ.

afforethought with malice, cu premeditare.

affray *s.* beligeranţă, conflict, nelinişte politică, revoluţie, răscoală.

affreightment *s.* afretare, navlosire.

affreightment contract, contract de navlosire.

afore-mentioned *adj.* menţionat mai înainte.

afore-thought *adj.* premeditat.

after *prep.* după ; ~ **basis**, baza de comparaţie a veniturilor unor valori mobiliare ; ~ **-born child**, copil născut după decesul părintelui (tatălui) ; ~ **-discovered evidence**, probă descoperită ulterior încheierii procesului ; ~ **hours**, în afara şedinţei ; în afara programului de lucru ; ~ **-hours trading**, tranzacţionare permanentă (24 de ore) ; ~ **market**, tranzacţionare extrabursieră (după orele de bursă) ; ~ **-market**, tranzacţiile imediat următoare unei noi emisiuni, piaţa acţiunilor nou emise ; ~ **sales service**, service post-garanţie ; ~ **-sight bill**, cambie la vedere plătibilă la o dată ulterioară ; ~ **tax**, după impozitare, impozitate (despre venituri) ; ~ **-tax basis**, baza de comparaţie a veniturilor ; ~ **-tax real rate of return**, rata reală a veniturilor din investiţii ; ~ **-tax yield**, randamentul investiţiei după impozitare.

after acquired property, proprietate achiziţionată după data contractului de ipotecă.

after acquired property clause, clauză din contractele de ipotecă prin care orice proprietate achiziţionată ulterior acesteia este automat considerată ipotecată.

aftermath *s.* consecinţă (şi **result**, **effect**).

against *adv.* în comparaţie cu…, împotriva ; ~ **actuals**, schimb de contracte spot cu contracte futures (şi **exchange for physical**, **exchange of spot**) ; ~ **all risks**, împotriva tuturor riscurilor ; ~ **evidence**, contrar dovezilor aduse ; ~ **public interest**, împotriva intereselor publice (despre un act, acţiune, pe care un judecător poate să îl/o declare nul şi neavenit) ; ~ **takeover transactions**, tranzacţii de contracarare a intenţiilor

de preluare ; ~ **the crowd**, contra mulţimii (investiţie neortodoxă) ; ~ **the law**, ilegal, împotriva legii, nelegal (baza pentru „**motion for new trial**") (şi **non-observant of the law**) ; ~ **the market**, în comparaţie cu piaţa, în raport cu piaţa ; ~ **the weight of evidence**, împotriva celor probate.

age *s.* vârstă ; ~ **allowance**, reducere fiscală (pentru persoane în vârstă) ; ~ **at entry**, vârsta asiguratului la încheierea poliţei ; ~ **discrimination**, discriminare în funcţie de vârstă ; ~ **discrimination act**, act discriminatoriu pe motiv de vârstă ; **discrimination in employment**, discriminare pe motiv de vârstă ; ~ **of consent**, vârsta nubilităţii ; ~ **of maturity**, maturitate, majorat (şi **voting age**) ; ~ **-class**, contingent.

aged accounts, pasive şi active înregistrate în ordinea scadenţei.

ageing schedule, plan de eşalonare a încasărilor.

agency *s.* agenţie, raporturi de mandatare, mandatare, mandat, autorizare, delegare, administraţie, însărcinare, numire, autoritate, grijă, sarcină, comisionare, reprezentare, control, departament gestionarea afacerilor, contract de reprezentare comisie (şi **commission**), comisionare (şi **commissioning**), birou (şi **office**, **representative office**) ; ~ **agreement**, contract de reprezentare ; ~ **bank**, banca-agent ; ~ **bill**, cambie trasă asupra unei filiale a unei bănci străine ; ~ **by estoppel**, mandat restrictiv, mandat special ; ~ **by operation of law**, mandatare legală (conformă cu legea, în baza legii) ; ~ **coupled with interest**, reprezentare şi participaţiune ; ~ **loan**, împrumut acordat unui organism public de Banca Europeană ; ~ **of necessity**, act de necesitate ; ~ **relationship**, calitatea de agent ; ~ **representation**, reprezentare.

agent *s.* agent, comisionar, mandatar, reprezentant, reprezentant plenipotenţiar, substitut (*Mandatar : persoana care a fost împuternicită să acţioneze pentru şi în numele unei alte persoane, actele sale fiind obligatorii pentru mandant [***principal***]*).

aggenda *s.* agendă, agenda (de lucru, a unei şedinţe etc.).

agglomeration *s.* aglomerare.

aggravate *vb.* a agrava.

aggravated *adj.* agravat, căruia i se aplică circumstanţe agravante ; ~ **assault**, atac armat ; ~ **damages**, daune-interese speciale (*Acest tip de daune-interese sunt acordate de instanţă în mod excepţional, atunci când infracţiunea comisă împotriva reclamantului a fost deosebit de umilitoare sau dăunătoare*).

aggravating circumstances, circumstanţe agravante.

aggravation *s.* agravare, amplificare, circumstanţă agravantă.

aggravation of damages, hotărâre de impunere a unor daune-interese agravate.

aggregate *vb.* a se acumula, a grupa, a conglomera, a compila, a se ridica la… (o sumă) ; *s.* total general,

compilare, agregare, acumulare ; *adj.* global, total, general ; ~ **demand**, cerere totală ; ~ **imports**, importuri ; ~ **loss**, pierdere agregată (totală) ; ~ **market value**, valoare globală de piaţă ; ~ **model**, model global ; ~ **profit**, profit agregat, total, global ; ~ **sales**, vânzări totale ; ~ **supply**, ofertă totală.

aggregation *s.* agregare.

aggression *s.* agresiune (şi **assault with a deadly weapon**) agresiune cu mână armată, vătămare, atac.

aggressive hedge, acoperire agresivă.

aggressive war, atac armat.

aggrieved party, reclamant.

aging of accounts, sortarea activelor şi pasivelor în ordine cronologică.

aging of accounts receivable method, metoda maturizării conturilor debitoare.

aging schedule, clasificare a activelor comerciale în ordine cronologică.

agio *s.* agio.

agiotage *s.* agiotaj, speculaţie de bursă.

agitation *s.* agitaţie, opoziţie faţă de o stare de fapt.

agrarian *adj.* agrar.

agree the books (**accounts**), a armoniza balanţa, conturile (şi **balance the books**).

agreed *adj.* agreat, convenit ; ~ **and liquidated damages**, amendă convenţională ; ~ **case**, speţă înaintată cu acordul părţilor ; ~ **judgement**, sancţionarea de către o curte a unei înţelegeri prealabile ; ~ **order**, comandă agreată în prealabil de către părţi ; ~ **price**, preţ acceptat ; ~ **statement of facts**, declaraţie comună (a părţilor dintr-un proces) ; ~ **terms**, termenii contractuali, termeni şi condiţii stabilite prin contract ; ~ **value**, valoare acceptată ; ~ **-value insurance**, asigurare pentru o sumă fixă ; ~ **wage structure**, salariu negociat prin contract colectiv.

agreed beforehand, aranjament agreat în prealabil.

agreement *s.* contract, înţelegere, asentiment, acord, promisiune fermă, angajament de natură contractuală (şi **promise**) ; ~ **among underwriters**, contract de subscriere, acord al subscriitorilor unei emisiuni ; ~ **dollar**, dolari de cont, de compensare (fără existenţă fizică) ; ~ **for insurance**, contract de asigurare (premergător completării şi înmânării poliţei de asigurare) ; ~ **for sale**, contract de vânzare ; ~ **implied in fact**, înţelegere implicită ; ~ **in principle**, acord de principiu ; ~ **of Berne**, acordul de la Berna ; ~ **of sale**, contract de vânzare-cumpărare (şi **contract to sell**) ; ~ **on cooperation**, acord de cooperare ; ~ **on trade**, acord comercial (şi **trade/trading agreement**) ; ~ **to arbitrate**, convenţie arbitrală (şi **arbitration agreement**, **arbitration clause**) ; ~ **under seal**, contract ferm (şi **binding agreement**, **tying agreement**).

agreer *vb.* a echipa un vas ; ~ **adjustment act**, legea armonizării producţiei agricole ; ~ **area**, teren cultivat ; ~ **bill of exchange**, cambie agricolă ; ~ **credit**, credit agricol ; ~ **crisis**,

criză de produse agricole ; ~ **family enterprise**, asociaţie bancară de ajutor reciproc (de economii) ; ~ **insurance**, asigurare agricolă ; ~ **lien**, gaj pe produse agricole (pentru un credit agricol) ; ~ **parity**, raport produse agricole – produse neagricole (preţ) ; ~ **policy**, politică agrară ; ~ **tarriff**, taxe vamale pe produse agricole ; ~ **taxation**, impozit agricol.

agritourism *s.* turism agricol/agroturism.

agrobank *s.* bancă agricolă.

ahead of schedule, înainte de data planificată, în avans.

ahistorical *adj.* neistoric, anistoric.

aid *s.* aghiotant, ajutor umanitar, asistent, secundant, aghiotant ; ~ **and trade**, ajutor şi schimburi comerciale ; ~ **for production**, subvenţionarea producţiei ; ~ **programme**, program de asistenţă ; ~ **purchase**, achiziţie făcută cu scop caritabil.

aiding and abetting, complicitate în comiterea unei infracţiuni.

aim *s.* scop, cauză, motiv, înţeles, deziderat, idee, intenţie, plan, proiect, bază, ţintă.

aimed at *adj.* având ca scop, ca ţintă.

air *adj.* aerian ; ~ **bill**, conosament pentru transport aerian ; ~ **bill all risks**, certificat de asigurare pentru transporturile aeriene ; ~ **lane**, coridor aerian ; ~ **pocket stock**, certificate în gol de aer ; ~ **pollutions**, poluanţi atmosferici ; ~ **sovereignty**, suveranitate asupra spaţiului aerian propriu ; ~ **-conveyed**, trimis cu poşta aeriană ; ~ **-cooled**, răcit cu aer ; ~ **lift**, pod aerian ; ~ **-to-** ~ **missile**, rachetă aer-aer ; ~ **-to-ground missile**, rachetă aer-sol.

al pari *adv.* la paritate.

alcohol act, lege privind băuturile alcoolice.

alcohol and drugs abuse signs, semne ale abuzului de alcool şi droguri.

aleatory *adv.* aleator, echivoc, expus la risc, precar, variabil, modificabil, echivoc (şi **elusive**), nesigur, nestabil, variabil, expus la risc, hazardat (şi **amendable**, **subject to alteration**, **open-ended**).

aleatory contract, contract precar, contract temporar, cu clauze modificabile.

algorithm *s.* algoritm.

alias writ *s.* copie (a unui document original, emisă ulterior emiterii acestuia).

alibi *s.* alibi.

alien *s.* străin, cetăţean străin ; *vb.* a înstrăina, a aliena, a transfera o proprietate, un bun propriu.

alien corporation *s.* corporaţie străină.

alienable *adj.* înstrăinabil.

alienate *vb.* a transfera (un drept, un bun, un titlu de proprietate), a transmite (şi **convey property**).

alienation *s.* transferare a unui drept de proprietate, transfer de proprietate/de drept de proprietate (şi **conferral**) (*Transferul complet al dreptului de proprietate asupra pământului, în mod voluntar*) ; ~ **clause**, clauză de înstrăinare ; ~ **of assets**, înstrăinarea activelor gajate de către debitor ;

~ **office**, birou fiscal pentru înstrăinări de bunuri.

alienee *s.* beneficiar (al acţiunii de transfer de proprietate) ; beneficiar al donaţiei, cesionar.

alimony *s.* pensie de întreţinere, pensie alimentară (*Termenul nu trebuie confundat cu* **child support** *sau* **maintenance**. *Pensia de întreţinere reprezintă suma plătită de unul dintre soţi celuilalt după divorţ sau separare. Termenul desemna, anterior, sumele alocate de unul dintre soţi celuilalt după separare,* **maintenance** *fiind termenul utilizat pentru a desemna sumele alocate de unul dintre soţi celuilalt, după divorţ. Actualmente, această distincţie nu mai este în uz*).

alimony decree, hotărâre privind plata pensiei de întreţinere.

all *adj.* tot, toate, întreg ; ~ **and singular**, fără excepţie ; ~ **evidence available**, toate piesele justificative ; ~ **or none**, totul sau nimic (şi ~ **or nothing**) ; ~ **the more**, cu atât mai mult cu cât ; ~ **together**, în masă, împreună, în general.

all stripes politicians, politicieni de toate culorile (politice).

alla pari/at par, recuperarea titlurilor de valoare la 100% din preţ.

allegation *s.* plângere, acuzaţie, alegaţie, afirmaţie, contestaţie probată, dovedită ; ~ **of facts**, pledoarie bazată pe fapte, dovezi.

allege *vb.* a acuza, a aduce acuzaţii ; ~ **as a fact**, a afirma ca fapt.

alleged *adj.* declarat, pretins (şi **charged/recited/asserted**).

allegedly *adv.* după cum se spune, după cum se afirmă, conform afirmaţiilor.

allegiance *s.* credinţă (faţă de o cauză), obligaţia de fidelitate şi supunere a cetăţenilor.

aller et retour trading, operaţiune *aller et retour*.

alleviate *vb.* a atenua.

alleviating *adj.* remedial, de remediere.

alleviating circumstances, circumstanţe atenuante.

alleviation *s.* atenuare (şi **extenuation**).

alliance *s.* alianţă.

all-in insurance, asigurare împotriva oricărui risc.

all-inclusive *adj.* complet, care include toate aspectele.

allocate *vb.* a aloca, a conta, a sapitra.

allocated according to the quotas, contingentate (despre exporturi etc.).

allocated foreign exchange, devize alocate, valută alocată.

allocated level, nivel alocat.

allocation *s.* distribuire, alocare, repartiţie (şi **distribution**, **apportionment**, **appropriation**, **earmarking**, **allotment**) ; contare (şi **accountation**) ; ~ **of assets and liabilities**, repartizare contabilă a activului şi pasivului ; ~ **of blame**, distribuirea responsabilităţii ; ~ **of resources**, repartizare de mijloace de producţie.

allocative process, proces de alocare.

allodial *s.* alodiu (*Proprietate neîngrădită, totală şi absolută asupra pământului, nepresupunând nici un fel de obligaţii faţă de nici o persoană*).

allonge *s.* alonjă (**şi addendum**) (*O foaie de hârtie, ataşată unei cambii, contract, cec sau bilet la ordin, în cazul în care pe documentul principal nu este loc pentru semnături*).

allot *vb.* a aloca (şi **allocate**, **apportion**) ; *s.* atribuire.

alloted shares, acţiuni alocate noilor acţionari.

allotment *s.* distribuţie, lotizare ; ~ **certificate**, certificat de alocare ; ~ **ledger**, registru-jurnal de repartiţii de fonduri ; ~ **letter**, aviz de distribuţie, aviz de repartiţie ; ~ **of profit**, repartizare, lotizare a profitului ; ~ **of property**, repartizare funciară ; ~ **of shares**, distribuire de cote-părţi ; ~ **subscribed**, repartizarea acţiunilor subscrise.

allow *vb.* a acorda, a accepta, a permite, a acorda o bonificaţie, a admite o toleranţă, a aproba o cerere, a admite (recunoaşte) o greşeală ; ~ **as a discount**, a acorda o reducere (de preţ) ; ~ **bail**, a permite eliberarea pe cauţiune ; ~ **credit**, a împrumuta (a da împrumut) ; ~ **duty free**, a permite introducerea în ţară (a unor bunuri) cu scutire de vamă ; ~ **for**, a compensa, a contrabalansa, a remunera, a scuza ; ~ **for further delay**, a accepta o întârziere suplimentară ; ~ **a margin**, a lăsa o marjă, a reduce, a acorda un preţ redus ; ~ **the use of**, a subînchiria ; ~ **time to answer**, a acorda o amânare pentru a pregăti un răspuns.

allowable *adj.* admisibil, permis, deductibil, licit, potenţial, deductibil ; ~ **claims**, pretenţii justificate, admisibile ; ~ **expenses**, cheltuieli deductibile ; ~ **loss**, pierdere admisibilă.

allowance *s.* alocaţie, alocaţie de sprijin, indemnizaţie, pensie alimentară, recunoaştere, rentă, reducere, pensie alimentară (şi **alimony**), rentă (şi **annuity**), compensaţie (şi **indemnification**, **compensation**, **benefit**, **indemnity**), reducere (şi **reduction**, **decrease**) ; ~ **applied at importation**, scutire de impozit pentru mărfuri importate ; ~ **for bad debts**, provizioane pentru deprecierea creanţelor (clienţi) ; ~ **for damage**, rezerve pentru deteriorarea mărfurilor ; ~ **for dependents**, deducere pentru membrii de familie ; ~ **for depreciation**, provizioane pentru depreciere ; ~ **for doubtful accounts**, rezerve pentru credite irecuperabile (neperformante) ; ~ **for improvement**, deducere pentru ameliorare ; ~ **for the maintenance of liquidity**, finanţare în vederea păstrării lichidităţii ; ~ **in kind** deducere în natură, prestaţie în natură ; ~ **money**, prestaţie în bani ; ~ **of claim**, admiterea cererii ; ~ **to cashier for errors**, manco de casă ; ~ **to provide cover for errors**, compensaţie pentru acoperirea riscurilor aferente erorilor.

allowed *adj.* alocat, acceptat (şi **common**) ; justificat (şi **justified**), recunoscut, admis de lege, legal, permis, recunoscut ; ~ **into evidence**, probă admisă, fapt admis ca probă ; ~ **time**, timp alocat.

alloy *s.* aliaj.

all-pervading *adj.* complet.

all-sufficing *adj.* complet.

allusive *adj.* aluziv.

alluvial accretion, acrescământ de mare valoare, acumulare importantă.

alpha coefficient, coeficient alpha de volatilitate.

also called (**aknowledging the name of, known by**), alias.

alter *vb.* a modifica (o lege, un act) ; ~ **a document**, a modifica un document ; ~ **a will**, a modifica un testament.

alteration *s.* schimbare ; ~ **clause**, clauză de modificare ; ~ **of a document**, falsificarea unui document ; ~ **of capital**, modificarea capitalului social ; ~ **of contract**, modificarea prevederilor unui contract ; ~ **of trust**, modificarea structurii unui depozit fiduciar.

altercation *s.* altercaţie, discuţie contradictorie, disensiune.

alternate *vb.* a alterna, a acţiona alternativ ; *adj.* alternativ ; ~ **causes of action**, speţe alternative.

alternating shift, tură alternativă.

alternative *s.* alegere, alternativă, opţiune, concluzie, decizie, a acţiona cu rândul, decizie, hotărâre, alegere liberă ; ~ **appointment**, alegere alternativă, numire alternativă ; ~ **conditions**, condiţii alternative ; ~ **contract**, contract alternativ ; ~ **counts**, capete de acuzare alternative ; ~ **dispute resolution**, soluţionarea alternativă a litigiilor (*Deseori întâlnit sub forma sa prescurtată, „ADR", este termenul generic pentru metodele pentru soluţionarea disputelor şi litigiilor, în mod amiabil şi în afara instanţei, cele mai obişnuite fiind medierea şi arbitrajul. Avantajul acesteia îl constituie rapiditatea şi costurile reduse, caracterul particular [nu public], singurul dezavantaj constituindu-l caracterul său compromisoriu*) ; ~ **judgement**, decizie alternativă ; ~ **order**, ordin „sau-sau", ordin alternativ ; ~ **payee**, beneficiar alternativ (al unei plăţi) ; ~ **pleading**, pledoarie alternativă ; ~ **price**, variantă de preţ ; ~ **principle of danger**, principiul pericolului alternativ ; ~ **remedies**, reparaţii alternative ; ~ **writs**, documente alternative.

altruism *s.* altruism.

always afloat, permanent în stare de plutire.

amalgamation *s.* fuzionare, amalgamare, concentrare economică.

amass *vb.* a comasa (şi **pool**).

ambassador *s.* ambasador.

ambassadorial function/office, funcţie diplomatică.

ambiguity *s.* echivoc, incertitudine, înţeles greşit, înţeles echivoc.

ambit of a statute, limitele prevederilor statutare.

ambulatory *adj.* revocabil, modificabil (*Unul dintre aşa numitele „false friends" din limbajul juridic. A nu se confunda cu termenul, aproape omonim din limba română – ambulator –, care are un înţeles cu totul diferit*).

amenability *s.* accesibilitate, flexibilitate, adaptabilitate.

amenable to a fine, pasibil de amendă.

amend *vb.* a ameliora, a amenda un document, a amenda o lege, un act, a corecta, a face un amendament, a rectifica (un cont), a reface, a remedia, a rescrie, a modifica (şi **modify**, **alter**) (*A amenda : cu referire la documente, a schimba modul de redactare, textul acestora, în scopul ameliorării*).

amendable, modificabil.

amended answer *s.* răspuns amendat, modificat.

amendment *s.* amendament, amendare, modificare, ameliorare, clauză adiţională, corectare, modificare a unei legi, proiect de lege, act legislativ, rectificare, anexă (şi **appendix**, **appendage**, **rider to a bill**, **appurtenance**, **adjoiner**, **addendum**) ; ~ **of a charter**, amendament adus unui proiect de lege, unei carte ; ~ **of a law**, amendament al unei legi ; ~ **of account**, rectificarea unui cont ; ~ **of by-laws**, amendament al unui statut ; ~ **of the constitution**, amendarea constituţiei.

amends *s. pl.* compensaţie, despăgubire, amendă penală (şi **amercement**, **fine**, **pecuniary penalty**).

amercement *s.* amendă penală.

amicable *adj.* amiabil, conciliator, amical.

amicable arrangement, reglementare amiabilă.

amicus curiae (*lat.*) amicus curiae (*Termen latinesc cu sensul : „prietenul instanţei", desemnând persoana care intervine în cadrul unui proces în care nu are calitatea de reclamant sau de pârât, pentru a prezenta opinia organizaţiei pe care o reprezintă cu privire la speţa în discuţie, atunci când aceasta are importanţă socială*).

amnesty *s.* amnistie.

amortization *s.* amortizare, amortisment financiar, rezolvarea unui litigiu, stingerea unei datorii, cheltuială (şi **charge**), amortizarea valorii fondurilor fixe, a bilanţului fondurilor fixe sau a titlurilor din portofoliu pentru a ţine cont de deprecierea lor, cheltuială ; ~ **contract**, contract de stingere a unui litigiu, a unei datorii ; ~ **fund**, fond de amortisment (şi **sinking fund**, **redemption fund**) ; ~ **of a mortgage**, purga ipotecii ; ~ **of debt discount**, amortizarea dobânzii obligaţiunii emise ; ~ **of goodwill**, amortizarea fondului comercial ; ~ **of related intangibles**, amortizări privind imobilizările necorporale ; ~ **of start-up costs**, amortizarea cheltuielilor de constituire ; ~ **payments**, plăţi de amortizare ; ~ **period**, perioada de amortizare ; ~ **related to intagibles**, amortizări privind imobilizările necorporale ; ~ **schedule**, grafic de plăţi de amortizare.

amortize a loan, a amortiza un împrumut, un credit, a rambursa un credit, a rambursa un împrumut (şi **sink a loan**).

amount *s.* sumă, sumă totală, măsură (şi **result**, **quantity**, **sum result/sum**), valoare, cantitate, total ; ~ **allowed**, valoare admisă ; ~ **assessed as payable**, sumă stabilită ca plată ;

~ **at issue**, sumă în litigiu ; ~ **callable on shares and participations**, sume aferente acţiunilor şi participaţiunilor subscrise şi nevărsate ; ~ **carried forward contract**, contract de report ; ~ **covered**, sumă (valoare) acoperită (în asigurări) ; ~ **due**, sumă care revine (cuiva), sumă scadentă ; ~ **in controversy**, sumă în litigiu ; ~ **in dispute**, sumă în litigiu ; ~ **invested**, sume investite ; ~ **of evidence**, număr de probe ; valoarea, greutatea probelor ; ~ **of loss**, valoarea pierderii, valoarea pierdută ; ~ **of the amercement**, cuantumul amenzii ; ~ **outstanding**, sumă exigibilă, sumă plătibilă, sumă de plătit ; ~ **realized**, valoare realizată, sumă rezultată din valorificarea unui activ, sumă rezultată din vânzarea unui activ (şi **realised value**) ; ~ **recovered**, sumă recuperată, valoare recuperată ; ~ **of tax payable**, sumă, valoarea impozitului ; ~ **of the allowance one is entitled to**, valoarea compensaţiei la care are dreptul cineva ; ~ **outstanding balance**, sold al datoriilor, valoare a debitelor ; ~ **to** *vb.* a însuma, a fi în sumă de, a se ridica la valoarea de.

an appeal is not a stay, apelul nu este suspensiv.

analysis *s.* analiză ; ~ **of connected decision area**, analiza ariilor de decizie interconectate ; ~ **of distribution expenses**, analiza costurilor distribuţiei (de distribuţie) ; ~ **of interconnected decision area**, analiza ariilor de decizie interconectate ; ~ **of production costs**, analiza costurilor de producţie ; ~ **of sales**, analiza vânzărilor ; ~ **of tasks**, în **management control**, analiza sarcinilor în controlul de gestiune ; ~ **of the critical road**, analiza drumului critic ; ~ **of the product behavior**, analiza comportamentului produsului ; ~ **of variance**, analiza variantelor.

analytical accounts, contabilitate analitică a societăţii.

anarchism *s.* anarhism (doctrină politică).

anarchy *s.* anarhie, dezordine, haos legislativ sau politic.

anatocism *s.* capitalizarea dobânzii, dobândă capitalizată, anatocism.

ancestor *s.* strămoş, părinte, precursor, predecesor.

ancestral debt, datorie angajată de un antecesor.

ancestral estate, avere imobiliară moştenită.

ancestral property, avere moştenită.

ancestry *s.* filiaţie, relaţii de familie, descendenţă.

ancient document, document vechi, istoric (privitor la un drept).

ancillary *s.* accesoriu, gaj (şi **bailment**, **collateral**, **binder**, **lien**, **pledge**) ; *adj.* adiţional, adjunct, colateral, auxiliar, ajutător, subordonat ; ~ **acts**, acţiuni, activităţi secundare ; ~ **administration**, administrarea bunurilor succesorale ; ~ **agreements**, acorduri derivative, contracte auxiliare ; ~ **bill** (**suit**), acţiune auxiliară, subordonată (care are ca punct de

pornire o alta, principală) ; ~ **claim**, plângere, acuzaţie, pretenţie auxiliară ; ~ **covenants**, acorduri secundare ; ~ **credit business**, activitate de creditare secundară ; ~ **documents**, acte auxiliare ; ~ **jurisdiction**, jurisdicţie secundară, suplimentară, auxiliară ; ~ **proceeding**, procedură secundară, suplimentară ; ~ **receiver**, asistent al judecătorului sindic ; ~ **services**, servicii adiacente, logistice ; ~ **statistic**, funcţia auxiliară a observaţiei ; ~ **undertaking**, filială (şi **branch office**, **branch establishment**).

angary *s.* angarie.

animus cancellandi *(lat.)* intenţie de anulare (şi **intention to cancel**).

animus contrahendi *(lat.)* intenţia de a contracta.

annex *vb.* a anexa, a ataşa, a conecta, a lega, a uni, a asuma, a expropria, a prelua, a consolida, a confisca, a intra în proprietate, a uzurpa (şi **add**, **arrogate**) ; ~ **a pleading**, a anexa la o pledoarie ; ~ **a territory**, a anexa un teritoriu (prin forţă) ; ~ **an exhibit**, a adăuga o probă materială (la dosar) ; ~ **hereto**, anexă la prezentul…/prezenta…

annexation *s.* anexare.

annexed hereto, anexă la prezentul… (prezenta).

annual *adj.* anual ; ~ **accounts**, conturi anuale ; ~ **accounts book**, registrul inventar ; ~ **average estimated returns**, venituri anuale medii estimate ; ~ **balance of assets**, balanţă anuală a patrimoniului ; ~ **equivalent**, echivalent anual ; ~ **erosion coefficient**, coeficient de abraziune ; ~ **finance act**, legea bugetului (anuală) ; ~ **general meeting**, adunarea generală anuală ; ~ **installment**, anuitate (şi **annuity**), datorie anuitară ; ~ **instalments**, rate anuale, rată anuală aferentă rambursării unui credit ; ~ **meeting**, adunarea generală anuală ; ~ **return**, venit anual (şi **annuity**).

annualize *vb.* a anualiza.

annuary *s.* anuar (statistic etc.).

annuitant *s.* rentier, beneficiarul unei rente din asigurări, credirentier.

annuities certain, anuităţi certe.

annuity *s.* anuitate, plată anuală, remuneraţie, rentă, stipendiu, venit anual, venit specificat plătibil viager ; ~ **assurance**, asigurare generală ; ~ **bond**, obligaţiuni perpetue (şi **perpetual bonds**, **rentes**) ; ~ **by will**, rentă (aferentă unei moşteniri viitoare) ; ~ **certain**, anuitate sigură (plătibilă pe întreaga viaţă a pensionarului, indiferent de numărul de ani) ; ~ **contract**, contract de rentă ; ~ **insurance**, asigurare de rentă viageră ; ~ **life insurance**, asigurare de viaţă, cu plata în anuităţi ; ~ **policy**, poliţă de asigurare cu venit încasabil anual.

annul *vb.* a invalida, a anula, a revoca, a contramanda, a anihila, a nega, a aboli, a rezilia, a priva de putere (şi **abrogate**, **abolish**, **make void**), a casa (o decizie).

annulment *s.* anulare (a unei valori mobiliare pierdute), revocare, reziliere, anulare (a căsătoriei, a unei alte proceduri legale), casare ; ~ **decree**, decizie de anulare ; ~ **of bankruptcy**

order, anularea hotărârii de declarare în stare de faliment ; ~ **of insurance policy**, anularea poliţei de asigurare ; ~ **of marriage**, anularea căsătoriei (neconsumate).

answer *s.* răspuns, soluţie, explicaţie, constatare, rezoluţie (şi **reply**, **solution**, **counterclaim**, **cross action**, **reply**, **adjudication**, **verdict**, **conclusion**).

answer (**a charge**) *vb.* a respinge acuzaţia, a răspunde la o acuzaţie.

antecede *vb.* a exista un precedent, a preceda, a avea un precedent.

antecedent *adj.* antecedent, preexistent, preliminar, precedent ; ~ **debt**, debit precedent, debit preexistent ; ~ **encumbrance**, sarcină preexistentă ; ~ **fraud**, fraudă anterioară ; ~ **promise**, promisiune anterioară.

antedate *vb.* a antedata.

antenuptial *adj.* prenupţial.

anthropology *s.* antropologie.

anticipate *vb.* a anticipa, a avea în perspectivă, a conta pe (un anumit fapt în viitor), a fi pregătit (pentru), a prevedea, a preconcepe, a se pregăti pentru, a prezice, a profeţi.

anticipated interest, dobândă anticipată, preliminată.

anticipated profits, profituri anticipate.

anticipated tax liability, impozit plătit anticipat, cu anticipaţie.

anticipating defenses, apărare comună (mai multor acuzaţi).

anticipation *s.* exerciţiu anticipat, exerciţiu anticipat al unui drept, plată anticipată ; ~ **coefficient**, coeficient de devansare ; ~ **note**, rabat (discount) pentru plata în avans.

anticipatory breach, excepţia neîndeplinirii contractului, excepţia neîndeplinirii obligaţiilor asumate prin contract.

anticipatory repudiation, repudiere anticipată.

anticipatory warrant, mandat anticipat.

anti-clericalism *s.* anticlericalism.

anti-communism *s.* anticomunism.

anti-dilution provision, clauză de nediluare (*Prevedere cuprinsă în prospectele de emisiune a valorilor convertibile, prin care se garantează nediluarea respectivelor valori prin divizare, emisiuni noi de acţiuni sau operaţiuni similare, fără majorarea de capital aferentă*).

antidumping *s.* lege antidumping.

anti-marketing *s.* antimarketing.

antipathetic *adj.* antagonistic.

anti-semitism *s.* antisemitism.

anti-trust act, lege antimonopol, legislaţie antimonopolistă, acţiune antitrust, legea concurenţei.

antitrust act, acţiune antitrust, lege antimonopol.

antitrust legislation legislaţie antitrust (şi **anti-combines legislation, competition legislation**) (*Legislaţia antitrust are ca scop prevenirea unui comportament anticoncurenţial al firmelor, stabilirea de comun a unor preţuri sau alte înţelegeri secrete, prin care acestea ar putea evita acţiunea forţelor unei economii de piaţă liberă, care le-ar permite acestora să evite concurenţa*).

apex loan, credit piramidal.

aplicability of the law, domeniul de aplicare al legii.

apolitical *adj*. apolitic.

apologist *s*. apologet.

apparel *s*. accesorii.

apparent *adj*. perceptibil, identificabil, vizibil, indubitabil, prezumtiv, probabil, manifest (şi **bodily**) ; ~ **agency**, mandat explicit ; ~ **cause**, caz indubitabil ; ~ **easement**, servitute evidentă ; ~ **from the record**, identificabil în registre, care poate fi regăsit în registre ; ~ **heir**, moştenitor numit prin testament ; ~ **necessity**, necesitate perceptibilă ; ~ **scope of authority**, sferă distinctă a autorităţii.

appeal *s*. apel, apel către contribuitori, cale de atac a unei decizii în instanţă ; *vb.* a apela la, a declara apel (*În sistemul juridic anglo-saxon, apelul, care este o cerere de revizuire de către o instanţă superioară a deciziei unei instanţe inferioare, poate continua trecând prin mai multe instanţe, fiecare superioară celei anterioare, până în faţa Curţii Supreme, a cărei decizie este irevocabilă şi neatacabilă*) ; ~ **against tax assessment**, contestaţie împotriva impunerii ; ~ **as a matter of right**, apel discreţionar, apel de drept ; ~ **is not a stay**, apelul nu este suspensiv ; ~ **to third party**, a apela la terţi.

appealable judgement, sentinţă, hotărâre apelabilă.

appearance *s*. act de prezenţă, prezentare în faţa instanţei (*Prezentarea în faţă instanţei a reclamantului, pârâtului sau acuzatului [în procesele penale], se interpretează ca acceptarea de către acesta a competenţei [***jurisdiction***] instanţei de a judeca speţa. In dreptul anglo-saxon există o posibilitate, denumită* **special appearance**, *adoptată de către cei care nu numai că nu acceptă competenţa instanţei, ci mai mult, se prezintă în faţa acesteia tocmai pentru a contesta această competenţă, sau pentru a ridica excepţia de procedură incompletă*).

appearance by counsel, reprezentare prin avocat.

appearant easement, servitute manifestă, vizibilă.

appeasement *s*. compromis, concesie, rezolvare a unui diferend prin concesii.

appelant *s*. apelant, recurent.

appelant and respondent, apelant şi intimat.

appelate court, curte de apel (**court of appeal**, **court of appelate jurisdiction**).

appelate jurisdiction, jurisdicţie de apel.

appelate review, cerere de rejudecare, recurs (şi **second appeal**).

appellee *s*. intimat (şi **respondent**, **defendant in appeal**).

append *vb*. a adăuga, a anexa (piese la un dosar).

appendage *s*. anexă.

appendant easement, servitute accesorie.

appendix *s*. anexă (pl. **appendices**).

applicability *s*. sferă de aplicare a unei legi etc.

applicable *adj.* admisibil, aplicabil.

applicable law of contracts *s.* jurisdicţia contractului, legea aplicabilă contractelor.

applicant *s.* petiţionar.

application *s.* aplicare a legii, cerere, petiţie ; ~ **and allotment account**, cont colector de sume aferente acţiunilor subscrise ; ~ **duly made**, cerere completată corect ; ~ **for a discharge**, cerere de achitare, cerere de scoatere de sub acuzaţie ; ~ **for a preventive injunction**, acţiune preventivă ; ~ **for a review**, cerere de revizuire ; ~ **for adjournment**, cerere de amânare a cauzei, şedinţei ; ~ **for interim or emergency relief**, cerere de luare de măsuri provizorii ; ~ **for payment**, imputare pentru plăţi ; ~ **for quotation**, cerere de admitere la bursă (a unor acţiuni, a unei societăţi) ; ~ **for shares**, cerere de subscriere de acţiuni ; ~ **-for-loan form**, formular de cerere de acordare a unui credit ; ~ **form/letter of allotment**, buletin de subscripţie ; ~ **money**, avans asupra acţiunilor subscrise ; ~ **of law „ratione loci**, **materiale**, **temporis"**, aplicarea legii potrivit competenţei teritoriale, materiale şi temporale.

applicative research, cercetare aplicată.

apply *vb.* a adopta, a aplica (şi **put in practice**), a afecta, a (se) aplica, a înainta un recurs, a se referi (şi **pertain**), a face o cerere (şi **request**) a se adapta, a îndeplini, a utiliza, a exercita (şi **exert**), a pune în funcţiune (şi **commission**), a utiliza, a pune în practică ; ~ **for reexamination**, a cere reexaminarea unei cauze (hotărâri) ; ~ **for retrial**, a cere rejudecarea ; ~ **to the court**, a cere instanţei să decidă ; ~ **to the court for an injunction**, a cere instanţei să emită o ordonanţă.

appoint *vb.* a da un mandat, a delega o funcţie, a desemna, a numi, a alege, a selecţiona, a constitui, a nominaliza, a împuternici, a mandata, a licenţia, a numi, a sancţiona, a selecţiona (şi **to fill a vancancy**).

appointee *s.* numit.

appointment *s.* numire pe post, numire unilaterală, numire, delegare, nominalizare, selecţionare, alegere, autorizare, întâlnire, angajament, fixarea unei ore, post, funcţie, serviciu, profesiune, sferă a ocupaţiei, vocaţie, muncă, întreprindere.

appointor *s.* angajator (şi **employer**).

apportion *vb.* a demarca, a diviza, a împărţi în mod echitabil, a împărţi proporţional, a subdiviza, a aloca, a administra, a cesiona (şi **allot**, **allocate**).

apportionment *s.* alocare diviziune corectă, administrare, emitere ; ~ **of contracts**, divizibilitate contractuală ; ~ **of damages**, asumarea responsabilităţii ; ~ **of liability/blame**, asumarea responsabilităţii ; ~ **of taxes**, alocarea proporţională a impozitelor.

appraisal *s.* evaluare, apreciere ; ~ **at actual value**, aprecierea valorii, estimarea valorii reale ; ~ **at estimated value**, aprecierea valorii estimative ;

~ **at market value**, aprecierea valorii de piaţă ; ~ **for damage**, evaluarea pagubelor ; ~ **in customs**, evaluare în vamă ; ~ **of assets**, **asset valuation**, evaluarea activelor ; ~ **of evidence**, evaluarea veridicităţii probelor administrate ; ~ **of the evidence**, evaluarea veridicităţii probelor ; ~ **on payer declaration**, evaluare pe baza declaraţiei contribuabilului ; ~ **value**, valoare estimativă.

appraisal fee, comision de evaluare (*Taxă pentru evaluarea valorii proprietăţii oferite ca garanţie*).

appraise *vb.* a evalua.

appraised value, valoare de estimare.

appraisement *s.* evaluare (corectă, justă).

appraiser *s.* expert în evaluări.

appreciable damages, daune apreciabile.

appreciate *vb.* a recunoaşte, a discerne, a observa, a înţelege, a percepe, a lua în considerare, a concepe (şi **comprehend**, **increase**, **value**).

appreciate a risk, a evalua un risc.

appreciation *s.* apreciere a valorii unei obligaţiuni, plusvaloare, creştere, creştere a valorii (şi **increased value**), plusvaloare (şi **surplus**).

apprehend *vb.* a prinde, a reţine, a aresta, a discerne, a cunoaşte (şi **capture**, **perceive**).

apprehension *s.* arestare, sechestrare, sechestru (**body execution**, **arrestation**, **confinement**, **attachment approach**) ; *vb.* a aborda, a se adresa cuiva.

apprise *vb.* a înştiinţa (şi **notify**).

apprise of the facts, evaluarea faptelor.

approach *s.* metodă, punct de vedere, cale de acces ; *vb.* a aborda (pe cineva, ceva), a se adresa cuiva.

appropriate *adj.* potrivit, adecvat ; ~ **currency of the contract**, valuta în care s-a stabilit preţul contractului, denominaţia preţului contractului ; ~ **bargaining unit**, unitate de negociere corectă ; ~ **remedy**, cale de atac corectă (justă, potrivită), remediu corect, rezolvare corectă ; ~ **terms**, termeni contractuali corespunzători.

appropriated budget funds, fonduri alocate de la buget.

appropriation *s.* alocare, fonduri alocate, afectare de fonduri (şi **earmarking**) preluare, preluare silită, confiscare (şi **sequestration**, **attachment**, **foreclosure**) ; ~ **bill**, proiect de alocare a banilor publici ; ~ **from budget**, alocaţie bugetară (şi **budget dole**) ; ~ **from the budget**, credit bugetar ; ~ **from revenues**, alocare din venituri ; ~ **law**, legea bugetului ; ~ **ledger**, registru de alocări ; ~ **of funds**, însuşire de fonduri ; ~ **of land**, confiscarea pământurilor, stabilirea modului de utilizare a pământurilor proprietate de stat, confiscarea pământului ; ~ **of money**, alocaţie de fonduri ; ~ **of net profit**, alocarea profitului net ; ~ **payment**, alocarea de sume pentru rambursarea unor datorii, debite ; ~ **of payments**, alocare de plăţi ; ~ **of damages**, asumarea proporţională a daunelor.

approval *s.* ratificare, confirmare (**assent**, **acknowledgement**, **acknowledging**, **endorsement**, **averment**,

certification, **validation**, **admission**, **corroboration**, **accord**, **back**).

approve *vb.* a ratifica, a confirma, a sancţiona.

approved *adj.* aprobat, acceptat ; ~ **acceptance**, acceptarea cu garanţie a unei cambii ; ~ **bill**, poliţă garantată ; ~ **list**, nomenclator, listă aprobată ; ~ **list of commodities for**..., nomenclator de mărfuri (pentru import-export) ; ~ **schools**, şcoli de reeducare.

approximation *s.* aproximare, comparare ; ~ **of the provisions laid down by law**, **regulation or administrative in respect of customs matters**, compararea dispoziţiilor legale, regulamentare şi administrative în materie de vamă.

appurtenance *s.* accesoriu, extensie, legatură necesară, servitute, anexă, anexare, extensie, dependinţă (*Cu sensul de „servitute", termenul este utilizat în domeniul proprietăţii imobiliare, în contextul în care* **appurtenance** *reprezintă dreptul de trecere peste un teren, o apă, un drum, care face parte din proprietatea unei alte persoane*) ; ~ **lien**, lista accesoriilor unui imobil, prezentat băncii ; ~ **to realty**, accesorii ale unor bunuri imobiliare.

appurtenant *adj.* ancilar, accesoriu, auxiliar, circumstanţial (şi **adjunct**, **accessory**, **ancillary**, **circumstantial**) ; ~ **right**, drept ancilar, subsidiar ; ~ **to land**, accesoriu al pământului.

après livraison (*fr.*) după livrare.

April and October, aprilie şi octombrie.

aptitude test, test de aptitudini.

arbitrability *s.* arbitraj.

arbitrage *s.* arbitraj, transfer de fonduri speculativ.

arbitrage bonds, obligaţiuni emise cu scop speculativ.

arbitrager (**arbitrator**) *s.* arbitru (dintr-o comisie de arbitraj) **arbitrageurs** speculanţi.

arbitral *adj.* arbitral.

arbitral contract, convenţie arbitrală scrisă.

arbitral procedure, procedură arbitrală.

arbitrariness *s.* caracter arbitrar.

arbitrary *adj.* arbitrar, nejustificat, neprincipial ; ~ **act**, act arbitrar, acţiune arbitrară ; ~ **action**, acţiune arbitrară ; ~ **decision**, decizie arbitrară (cu conotaţie negativă).

arbitrate *vb.* a concilia, a rezolva litigii, a armoniza puncte de vedere diferite, a decide, a pune de acord două părţi cu opinii diferite, a negocia, a reconcilia (şi **decide between opposing partiess**, **pass an award**, **make a decision**, **resolve**, **rule**, **conciliate**).

arbitration *s.* arbitraj ; *adj.* arbitral (*Metodă alternativă de soluţionare a litigiilor, prin care o persoană independentă, neutră, numită arbitru este numită pentru a judeca fondul disputei şi pentru a emite o decizie,* **award**, *care este definitivă şi executorie. Procedura este similară celei*

judiciare, cu excepţia faptului că în cazul unui arbitraj, părţile îşi aleg arbitrii şi aleg modul de desfăşurare a arbitrajului) ; ~ **agreement**, acord cu privire la arbitraj, acord compromisoriu ; ~ **and award**, arbitraj şi decizie (*Apărare în cazul unui litigiu supus arbitrajului, prin care o parte se prevalează de faptul că subiectul a mai fost supus arbitrajului*) ; ~ **adjudication**, hotărâre a tribunalului arbitral ; ~ **clause**, **term of settlement**, clauză compromisorie ; ~ **of exchange**, determinarea cursului valutar ; ~ **provision**, prevedere contractuală cu privire la arbitraj, clauză de arbitraj ; ~ **submission**, compromis arbitral.

arbitrator appointed by the parties, arbitru numit de părţi.

arbitrator's authority, sfera autorităţii arbitrale.

arbitrator's award, decizia arbitrului.

archives *s. pl.* arhive.

area *s.* spaţiu, suprafaţă, loc, arie ; ~ **of supply**, aria pieţei, spaţiul pieţei ; ~ **with major economic potential**, arie de acumulare.

arguable claim, pretenţie discutabilă (disputabilă).

arguable contention, contraargument, obiecţie contestabilă.

argue a case (**a popint**), a dezbate o cauză.

argument *s.* conflict verbal, controversă (şi **controversy**, **dispute**), altercaţie, antagonism, ostilitate, polemică, conflict verbal.

argument submitted to the court, neînţelegere supusă unei instanţe.

argumental *adj.* litigios.

argumentative *adj.* litigios, polemic, controversat (şi **litigious**, **contentious**) ; ~ **answer**, soluţie controversată ; ~ **instruction**, instrucţiune controversată.

arise *vb.* a deveni manifest, a deriva, a începe, a deveni, a se manifesta, a proveni (şi **appear**, **occur**, **originate**) ; ~ **under an obligation**, a apărea datorită unei obligaţii asumate.

arising *adj.* care provine, aferent ; ~ **out and în course of employment**, de muncă ; ~ **under the constitution**, conform constituţiei ; ~ **upon contract**, în baza contractului încheiat, asumată prin contract.

arithmetic mean, medie aritmetică.

arm's length transaction, afacere corectă în care nu există conflict de interese.

armistice *s.* armistiţiu.

arms control, controlul înarmării.

arraignment *s.* acuzare, ordin de punere sub acuzare, denunţare, inculpare, acuzare adusă la cunoştinţă inculpatului (*În cadrul sistemului juridic american, punerea sub acuzare este o procedură care are loc înaintea procesului penal propriu-zis, şi reprezintă prezentarea celui acuzat în faţa instanţei pentru a i se citi actul de acuzare şi a pleda vinovat sau nevinovat*).

arraigns *s.* procuratură.

arrangement *s.* rezolvarea unui diferend, armonizare, acord mutual, aplanare, înţelegere, compromis, tranzacţie, soluţionare amiabilă a unui

diferend ; ~ **between debtors and creditors**, concordat între creditori şi falit ; ~ **for benefit of creditors**, aranjament în favoarea creditorilor ; ~ **for disposal**, transfer, transfer de proprietate ; ~ **for partition**, convenţie, partaj prin acord ; ~ **of difficulties**, rezolvare a unor litigii, aranjament ; ~ **of laws**, codificare ; ~ **with creditors**, concordat cu creditorii.

arrant *adj.* evident, palpabil, recognoscibil, flagrant, scandalos, neruşinat, şocant, vicios, ticălos.

array *s.* aranjament, clasificare, colocare, compunere, design, organizare, metodă, model, progresie, regularitate, listă de juraţi ; ~ **the jury**, a face apelul curţii de juraţi.

arrearage *s.* totalitatea obligaţiilor asumate şi neonorate.

arrears *s. pl.* arierate, plăţi scadente şi neonorate (*O datorie neachitată la data scadenţei, care se acumulează sub forma unor arierate*) ; ~ **in taxes**, impozite arierate ; ~ **of alimony**, pensie alimentară neplătită ; ~ **of assessment**, declaraţie de impozitare arierată ; ~ **of interest**, dobândă moratorie ; ~ **of pension**, pensie retroactivă ; ~ **of premiums**, premii nedistribuite ; ~ **of rent**, chirii neonorate ; ~ **of wages**, restanţe (de salarii).

arrest *vb.* a aresta, a trimite la închisoare, a opri, a întârzia (o acţiune), a întrerupe, a obstrucţiona, a suspenda, a bloca ; *s.* blocare, suspendare, arestare, întrerupere ; ~ **of inquest**, obstrucţionarea cercetărilor ; ~ **of judgement**, întârzierea pronunţării unei hotărâri, suspendarea executării sentinţei ; ~ **warrant**, mandat de aducere (arestare).

arrestation *s.* arestare, sechestru.

arrested *adj.* arestat, privat de libertate, încarcerat, amânat, obstrucţionat.

arrive *vb.* a ajunge, a realiza, a rezolva, a avea succes, a deveni (ceva), a obţine recunoaşterea ; ~ **at a conclusion**, a ajunge la o concluzie ; ~ **at a settlement**, a ajunge la un compromis.

arrogate *vb.* a revendica, a cere, a ridica pretenţii, a uzurpa, a intra în proprietate.

arrogation *s.* pretenţie, aplicare, asumare, uzurpare, asumarea responsabilităţii.

arson *s.* incendiu, incendiere (*Indiferent cum este definită : provocarea intenţionată a unui incendiu la un imobil de locuinţe [în cadrul unor sisteme juridice] sau la orice clădire, indiferent de destinaţia sa [în cadrul altora], incendierea este o faptă deosebit de gravă şi se pedepseşte cu închisoare*).

article *s.* articol, obiect, lucru, capitol, clauză, clauză contractuală, secţiune, termen de referinţă, termen impus, dogmă, mandat, principiu, cerinţă, set de termeni.

article in a statute, clauză.

articled clerk, stagiar (în avocatură, în notariat).

articles *s. pl.* sistem de reguli, articol de lege, proiect de convenţie, articol dintr-un contract, subdiviziune a unui

document, a unui statut, având prevederi bine delimitate, aranjate sub formă de capitole ; ~ **and conditions**, caiet de sarcini ; ~ **company**, actele necesare pentru înfiinţarea unei societăţi pe acţiuni ; ~ **of agreement**, **contract of employment**, **labor contract**, **work contract**, contract de muncă, capitolele contractului ; ~ **of amendment**, anexă la un contract (prin care se stabilesc termenii contractuali) ; ~ **of association**, contract de societate (asociere) ; ~ **of dissolution**, cerere de dizolvare a societăţii (se depune după ce firma a rambursat toate datoriile şi a onorat toate obligaţiile) ; ~ **of impeachment**, act de acuzare ; ~ **of incorporation**, statut (al unei societăţi comerciale), statut (al unui agent economic) ; ~ **of indenture**, contract de ucenicie ; ~ **of value**, obiecte de valoare ; ~ **of war**, cod de justiţie militară.

articulated pleading, plângere clar formulată, în care toate faptele sunt discutate separat.

articulation *s.* artificiu, expedient, formulare.

artifice *s.* artificiu, artificialitate, evaziune, expedient, falsificare.

artificial *adj.* artificial ; ~ **boundaries**, graniţe artificiale ; ~ **currency**, monedă artificială ; ~ **entity**, corporaţie, organism, persoană juridică ; ~ **intelligence**, inteligenţă artificială (a calculatorului) ; ~ **needs**, nevoi artificiale (artificial create) ; ~ **person**, persoană juridică ; ~ **personality**, personalitate juridică ; ~ **presumption**, prezumţie artificială.

artisan *s.* artizan.

artium baccalaureatus (**bachelor of arts**), licenţiat in litere.

as *prep.* ca ; ~ **a matter of course**, ca regulă, în consecinţă ; ~ **a matter of fact**, de fapt (şi **de facto**, **actual**) ; ~ **a matter of form**, de drept (şi **by law**, **de jure**, **duly**, **equitable**, **according to law**) ; ~ **a matter of right**, în drept, în mod corect, legal, corect, având autoritatea respectivă, de drept ; ~ **a result**, în consecinţă ; ~ **a rule**, ca regulă, de regulă, în general, invariabil ; ~ **a start**, ca început, *ab initio* ; ~ **agreed**, aşa cum s-a agreat ; ~ **agreed upon**, aşa cum s-a stabilit, conform înţelegerii ; ~ **an alternative**, ca alternativă ; ~ **contained**, aşa cum s-a agreat ; ~ **contained in the contract**, aşa cum s-a convenit prin contract, conform contractului ; ~ **contracted for**, conform contractului, în conformitate cu clauzele contractuale ; ~ **delineated**, aşa cum a fost acesta definit, aşa cum s-a arătat, aşa cum a fost prevăzut în ; ~ **is contract**, contract în forma prezentă ; ~ **is**, aşa cum este, aşa cum s-a oferit, în forma sa prezentă, în starea actuală, în condiţiile existente ; ~ **presented**, conform prezentării ; ~ **provided by law**, prevăzut de lege, aşa cum prevede legea ; ~ **proxy for**, în locul ; ~ **seen**, aşa cum s-a arătat, aşa cum s-a văzut ; ~ **set forth**, aşa cum a fost specificat, aşa cum a fost prevăzut în ; ~ **set forth by the law**, aşa cum prevede legea, conform prevederilor legii ; ~ **settled upon**, aşa cum

s-a convenit ; ~ **shown**, aşa cum s-a arătat ; ~ **so defined**, conform explicaţiei, definiţiei (şi **as delineated**) ; ~ **soon as feasible**, imediat ce este posibil ; ~ **soon as may be**, imediat ce este posibil ; ~ **specified**, aşa cum s-a specificat, aşa cum s-a stabilit ; ~ **specified in the law**, conform legii, aşa cum prevede legea, în conformitate cu legea.

ascending yield curve, curba ascendentă a dobânzilor.

ascertain *vb.* a culege informaţii, a stabili, a ajunge la o concluzie, a confirma, a decide, a descoperi, a trage o concluzie ; ~ **loss**, a evalua o pierdere, a stabili o pierdere ; ~ **the applicable law**, a stabili legea aplicabilă ; ~ **the value**, a stabili valoarea, a evalua.

ascertained by law, stabilit prin lege.

ask *vb.* a cere, a pretinde, a ruga, a se interesa, a examina, a face cercetări ; ~ **for an injunction**, a face o întîmpinare, a ridica o obiecţie, a se opune ; ~ **for formal acknowledgement**, a cere să se ia act de..., a cere o dovadă (certificat).

asked *adj.* cerut.

asked price, curs vânzător, preţ de vânzare.

assailant *s.* agresor.

assault *s.* lovire, agresare, atac neînarmat ; ~ **and battery**, lovire şi rănire ; ~ **with a deadly weapon**, atac armat ; ~ **with intent to commit a felony**, atac cu intenţia de a comite o infracţiune, atac cu intenţie criminală ; ~ **with intent to rape**, atac cu intenţia de a comite un viol ; ~ **with intent to rob**, jaf armat, atac cu intenţia de jaf.

assay *s.* test, verificare, încercare.

assay balance, bilanţ de verificare (şi **trial balance**).

assay of goods, testarea mărfurilor.

assayer *s.* funcţionar care testează mărfurile.

assemble *vb.* a aduna (despre persoane).

assembler *s.* circulară care anunţă o adunare generală, şedinţă.

assembly *s.* întrunire, adunare.

assent *s.* asentiment, consimţământ, consimţire (şi **sanction**, **accord**, **willing consent**) aprobare, sancţionare, sancţiune ; *vb.* a accepta, a fi de acord, a aproba, a autoriza, a se supune, a se conforma, a concura la, a consimţi (şi **approve**, **admit**, **back**, **pass**, **endorse**).

assent of corporation by-laws, acceptarea regulamentelor de către o persoană juridică.

assented bonds, obligaţiuni garantate.

assented stock, acţiuni în proces de preluare.

assert *vb.* a atesta, a declara, a pleda în favoarea cuiva, a pleda în favoarea unei cauze (pentru o cauză), a arăta, a indica, a declara ca fiind adevărat ; ~ **a deed be forged**, a pretinde, a afirma că un act este fals ; ~ **an oath**, a promite ; ~ **as one's own (right)**, a pretinde ; ~ **as true**, a jura, a afirma ca fapt, ca adevărat ; ~ **formaly**, a certifica, a publica, a acuza în cadrul unui proces ; ~ **in**

court (**litigate**), a afirma, în faţa justiţiei, în faţa juriului.

assertion *s.* afirmaţie, exprimare, profesiune, declaraţie.

assertion of the opposite, contradicţie, contrazicere.

assertive *adj.* asertiv, autoritar, influent, potent, puternic, sigur de sine.

assertory oath, declaraţie sub jurământ (cu privire la fapte trecute).

assess *vb.* a asuma responsabilitatea, a-şi asuma riscul (în asigurări), a evalua, a estima, a calcula, a număra, a fixa o valoare, a impune o taxă, a impozita, a taxa (şi **appraise**, **tax**); ~ **a tax upon**, a impune o taxă; ~ **damages**, a evalua daunele; ~ **penalties**, a estima daunele-interese combinatorii; ~ **pro rata**, a calcula impozitul proporţional, a evalua procentual; ~ **property**, a evalua o proprietate.

assessable interest, participaţiune determinabilă.

assessable profit, profit, beneficiu impozabil.

assessed damages, daune evaluate.

assessed taxes, impozite directe.

assessed valuation, evaluare, estimare a valorii.

assessment *s.* evaluare, estimare, rating, calculare, determinare, alocare a unor costuri unor departamente, impunere, reţinere (din salariu sau din venit); ~ **and collection of taxes**, calcularea şi încasarea impozitelor; ~ **base**, fond impozabil; ~ **center**, centru de evaluare, centru de documentare; ~ **for benefits**, evaluarea beneficiilor; ~ **lien**, răspunderea privind o declaraţie; ~ **of damages**, evaluarea daunelor; ~ **of dutiable value**, declaraţie privind valoarea impozabilă; ~ **of the vocational past**, curriculum vitae; ~ **roll**, registru fiscal, carte funciară, carte funduară.

assessor *s.* evaluator.

asset *s.* element, poziţie de activ (şi **professional appraiser**, **expert**); ~ **account**, cont de activ; ~ **allocation model**, model de alocare a activelor; ~ **backed fund**, fond garantat de un activ; ~ **conversion cycle**, ciclu de rotaţie a activelor; ~ **cover**, acoperirea în active; ~ **coverage**, acoperire din patrimoniu; ~ **defficiency**, lipsă de active; ~ **engagement factor**, coeficient de angajare a activelor; ~ **management**, administrarea activelor (şi **property management**); ~ **mortgage**, ipotecă asupra activului.

assets *s. pl.* active, capital (şi **capital**), efecte (şi **chattels**), resurse materiale (pecuniare) efecte personale, resurse personale, rezerve (şi **reserves**, **funds**), bogăţii, valori (şi **valuables**), avere (şi **estate**), activ social (şi **company assets**) (*Activ [active] : orice valoare, mobiliară sau imobiliară, aparţinând unei persoane, fizice sau juridice şi care, conform legii, poate fi utilizată pentru plata datoriilor persoanei respective [în cazul persoanelor decedate, masa succesorală care poate fi utilizată pentru plata datoriilor sau îndeplinirea legatelor]*); ~ **administration**

(**management**), administrarea activelor ; ~ **basis company appraisal**, evaluarea firmei, pe baza activelor sale ; ~ **by descendent**, imobil grevat de sarcini, dobândit de un succesor legal ; ~ **in foreign currency**, disponibilităţi valutare ; ~ **in hand**, capital, sumă de bani, lichiditate ; ~ **of a deceased person**, patrimoniu succesoral, masă succesorală ; ~ **of a law**, articulare ; ~ **of a trust corpus**, active aferente unui fond fiduciar ; ~ **played as collateral**, patrimoniu depus ca garanţie ; ~ **swap**, schimb de active ; ~ **value**, valoarea activelor.

asseveration *s.* mărturie, afirmaţie, aserţiune.

assign *vb.* a aloca, a atribui, a distribui, a se dispensa de, a numi (şi **designate**, **appoint**), a autoriza, a împuternici, a delega, a comisiona, a aliena, a depune în păstrare la cineva, a înstrăina (**şi alien**), a încredinţa (şi **entrust**) ; ~ **a claim**, a ceda o creanţă ; ~ **a lease**, a transfera o cesiune ; ~ **by way of mortgage**, a ipoteca, a garanta o creanţă printr-o ipotecă ; ~ **forced residence**, a fixa domiciliu forţat ; ~ **incorporeal chattels**, a transfera valori mobiliare ; ~ **life interest**, a transfera un uzufruct ; ~ **without recourse**, a ceda în mod necondiţionat.

assignability *s.* transferabilitate, cesibilitate.

assignable *adj.* consignabil, transferabil, atribuibil (şi **attributable**), imputabil, schimbabil, transmisibil, negociabil, livrabil, cesibil, negociabil ; ~ **goods** bunuri cesibile ; ~ **interest** dobândă transferabilă ; ~ **lease** cesiune transferabilă ; ~ **rights** drepturi cesibile.

assignation *s.* afectare (de personal), cedare (de bunuri) **circulation**, **appropriation** ; ~ **of debts**, cesiune de creanţă.

assigned *adj.* transferat, cedat, numit ; ~ **account**, cont gajat ; ~ **counsel**, avocat din oficiu (şi **counsel ex officio**) ; ~ **risk**, risc transferat.

assignee *s.* cesionar (şi **transferee**, **cessionary**), beneficiar, recipient, primitor, însărcinat, persoană desemnată ; ~ **in bankruptcy**, judecător sindic, administrator numit de instanţă (şi **referee in bankruptcy**, **receiver**, **official receiver**) ; ~ **of a debt**, cesionar al unei creanţe ; ~ **of a reversion**, beneficiarul unui bun restituit.

assignment *s.* transfer de proprietate (şi **abalienation**), desemnare (şi **citation**), transmitere (şi **transfer**), distribuire, acordare, cedare (şi **yielding**) ; ~ **and use of intellectual property rights**, cedarea şi utilizarea drepturilor de proprietate intelectuală ; ~ **by operation of law**, transfer în drept ; ~ **check**, cec de transfer ; ~ **clause**, clauză de cesiune ; ~ **credit**, credit contra cesiune ; ~ **deed**, act de constituire sau de transfer a unui drept de proprietate ; ~ **effected by novation**, cesiune prin novaţiune ; ~ **for the benefit of creditors**, transfer de proprietate în beneficiul creditorilor ; ~ **in blank**, cesiune în alb ; ~ **of a cause of action**, repartizarea unui dosar ; ~ **of a claim**, cedarea,

cesionarea unei creanţe ; ~ **of a mortgage**, cesionarea unei ipoteci ; ~ **of a patent**, acordarea unui brevet ; ~ **of an account**, transferul unui cont ; ~ **of assets**, transmisiunea activului succesoral ; ~ **of debt**, cesiune de creanţă ; ~ **of dower**, transferul părţii de succesiune care revine văduvei decedatului ; ~ **of duties**, delegare de responsabilităţi ; ~ **of errors**, cerere de anulare a unei decizii date în ultimă instanţă ; ~ **of lease**, cesiunea obiectului închiriat ; ~ **of life policy**, cesiunea poliţei de asigurare ; ~ **of personal estate**, transfer de bunuri mobile ; ~ **of present or future debts**, cesiune de creanţă (prezentă sau viitoare) ; ~ **of rents and profits**, cedarea dreptului de încasare a chiriilor şi altor profituri ; ~ **of shares**, cedare de acţiuni.

assignor *s.* cedent, mandant, şi **alienor**, **feoffor**, **surrenderor**, **grantor**, **principal**.

assimilate *vb.* asimila.

assimilation *s.* asimilare, absorbţie ; ~ **of new products**, asimilarea de noi produse.

assise *s.* sedinţă, sesiune periodică, judecată, instanţă itinerantă.

assise rolls, rol de pricini judecate de instanţe itinerante.

assist *vb.* a asista (de către un avocat), a ajuta.

assistance *s.* asistenţă, asistare ; ~ **of counsel**, asistare (de către un avocat).

assistant *s.* asistent al judecătorului sindic, secund ; ~ **accounting officer**, ajutor de contabil, asistent ; ~ **manager**, director executiv adjunct (şi **associate director**).

associate *s.* asociat ; ~ **company**, societate afiliată, controlată (şi **affiliate**) ; ~ **judge**, judecător asesor ; ~ **partner**, asociat (şi **nominal partner**) ; ~ **employers**, angajatori asociaţi.

associated *adj.* asociat ; ~ **company**, companie asociată ; ~ **country**, ţară asociată la Comunitatea Europeană ; ~ **demand**, cerere asociată ; ~ **employers**, angajatori asociaţi.

association *s.* asociaţie, asociere.

assort *vb.* aşteptarea unei creşteri a preţului înainte de a vinde, a asorta un magazin cu produse diverse.

assorted cargo, **scatter loading**, încărcătură neomogenă.

assortment *s.* gamă de produse.

assume *vb.* a prelua, a asuma, a-şi asuma ; ~ **unlawful right of ownership**, a prelua, a lua cu forţa.

assumed bond, obligaţiune asumată (şi **guaranteed bond**, **endorsed bond**).

assumption *s.* asumarea proporţională a daunelor.

assurance *s.* act de constituire sau de transfer a unui drept de proprietate, asigurare (dată cuiva) garanţie.

assymptotic *adj.* asimptotic.

at *prep.* la ; ~ **a discount**, cu reducere, redus, cu rabat ; ~ **best**, la cel mai bun curs ; ~ **call**, la vedere (şi **spot**) ; ~ **fault**, culpabil, responsabil de, vinovat ; ~ **his credit money**, bani în cont, disponibilităţi în cont ; ~ **issue**, contestabil, discutabil, dubios,

în discuţie, aflat pe agendă, în curs de a fi hotărât ; ~ **law and in equity**, legal şi de drept ; ~ **market**, în condiţiile pieţei ; ~ **market price**, la cursul pieţei ; ~ **par**, la valoarea nominală ; ~ **short notice**, cu preaviz scurt ; ~ **the close**, ordin de închidere ; ~ **the first opportunity**, la prima ocazie ; ~ **the highest estimate**, maximum, în cel mai rău caz ; ~ **the lowest estimate**, minimum, în cel mai bun caz ; ~ **the money**, potenţial zero al unui contract options ; ~ **the opening**, ordin la deschidere ; ~ **utill**, clauză din contractul de muncă, care permite desfacerea acestuia fără nici un motiv imputabil angajatului ; ~ **your convenience** (şi **earliest convenience**), imediat ce vă este convenabil.

attach *vb.* a asigura (prin măsuri asiguratorii), a-şi însuşi (şi **arrogate annex**) a confisca, a sechestra (şi **sequester**, **confiscate, foreclose**, **impound**), a utiliza dreptul de preempţiune (şi **preempt**), a anexa (şi **add**, **seize**).

attach value to, a evalua, a stabili valoarea unui lucru.

attachment *s.* arestare (persoane) (şi **arrest**, **detain**, **put under arrest**), sechestru (obiecte) (şi **foreclosure**, **seizure**), executare, gaj judiciar, sechestru asigurator, anexare, privare, executare, expropriere, deposedare, gaj judiciar, completare, suplimentare, poprire (a unei nave) (şi **foreclosure**, **seisure**) adăugire (şi **affixation**), anexe (la un document) (şi **affixation**) ; ~ **execution**, executarea sechestrului ; ~ **ledger**, registru de gajuri/conturi blocate ; ~ **of earnings**, reţinere din salariu ; ~ **of privilege**, privilegiu de jurisdicţie ; ~ **of property**, sechestrarea proprietăţii, deposedare de proprietate ; ~ **proceedings**, procedură de sechestrare.

attack of a judgement, atacarea unei hotărâri.

attainder *s.* moarte civilă şi confiscarea bunurilor ca pedeapsă accesorie unei condamnări la pedeapsa capitală.

attempt *s.* tentativă ; ~ **to escape**, tentativă de evadare.

attendant *adj.* conex, accesoriu ; ~ **circumstances**, circumstanţe accesorii, conexe ; ~ **conditions**, circumstanţe.

attending as consequence, pe cale de consecinţă.

attermining *s.* acordarea unui nou termen de plată.

attest *vb.* a atesta, a contrasemna, a viza.

attestant *s.* martor.

attestation *s.* mărturie, afirmaţie, acuzaţie, aserţiune (şi **assertion**), atestare, certificare, declarare, susţinere a unei declaraţii, validare (şi **validation**), confirmare, afirmaţie în justiţie, autentificare, declaraţie solemnă, declaraţie sub prestare de jurământ (şi **affidavit**) ; ~ **clause**, clauză de atestare ; ~ **of chattel mortgage**, autentificarea ipotecii asupra bunurilor mobile ; ~ **of deed**, certificarea unui act ; ~ **of inheritance**, confirmarea succesiunii ; ~ **of note**, avalizarea unui efect.

attested copy, copie certificată.

attested statement, declaraţie sub prestare de jurământ (autentică) (şi **affidavit**).

attesting witnesses, martori deponenţi.

attorn *vb.* a ceda, a conferi, a conferi proprietatea, a consemna, a preda, a acorda (**grant**), a consimţi (implicit sau explicit) la transferul unui drept, a accepta jurisdicţia („**attorns to**") unei instanţe necompetente („**attorn to**") (*Cu sensul său de „a consimţi (implicit sau explicit) la transferul unui drept" acest termen este deseori utilizat pentru a descrie situaţia în care un chiriaş menţine contractul de închiriere după vânzarea imobilului de către proprietar, acceptând să fie chiriaşul noului proprietar*).

attorney *s.* consilier, avocat pledant (cu drept de consiliere juridică şi reprezentare în instanţă).

attorney in fact, reprezentant legal (şi **proxy**, **legal appointee**).

attornment *s.* consimţire, acceptare, prevedere, înţelegere, tranzacţie, responsabilitate, condiţie esenţială.

attracted resources, resurse atrase, fonduri atrase.

attributable *adj.* derivat, atribuibil, care poate fi atribuit.

attribute *vb.* a blama ; *s.* trăsătură, atribut, caracteristică, proprietate, aspect, punct, element.

attributed to, atribuit.

attribution *s.* atribuţie, competenţă, autoritate, atribuire, acordare, drept, cedare, implicare, incriminare, menţiune, referinţă, relaţie ; ~ **conditional upon a lawful cause**, atribuire condiţionată de o cauză justă ; ~ **valid with no cause**, atribuire arbitrară.

attrition *s.* dezintegrare, eroziune, micşorare, procentaj de clienţi pierduţi, pierdere de personal, reducerea personalului.

atypical security, valoare mobiliară atipică.

auction *s.* licitaţie ; ~ **in envelope**, licitaţie în plic ; ~ **license**, autorizaţie pentru licitare ; ~ **market**, piaţa licitaţiilor ; ~ **rates**, curs de licitaţie, preţuri obţinute la licitaţie ; ~ **sale**, vânzare la licitaţie ; ~ **with calling**, licitaţie cu strigare.

auctioneer *s.* comisar, conducător de licitaţie ; licitator, ofertant, participant la licitaţie.

audi alteram partem *(lat.)* principiul obligativităţii ascultării tuturor părţilor dintr-un proces.

audit *s.* audit, control financiar extern ; *vb.* a verifica, a certifica, a investiga, a monitoriza (şi **proofing**, **search**, **checking**) ; ~ **assistant**, ajutor de revizor (şi **clerk**) ; ~ **bureau of circulation**, oficiul de centralizare a vânzărilor de periodice ; ~ **fee**, onorariul contabililor independenţi ; ~ **of account**, verificarea conturilor ; ~ **of cash in hand**, verificarea casei, verificarea numerarului din casă ; ~ **report**, raport de expertiză contabilă ; ~ **risk**, risc contabil ; ~ **rotation**, rotaţia experţilor contabili.

audited claims, pretenţii verificate.

auditing standards, standardele controlului financiar.

auditor *s.* expert contabil, contabil independent.

auditor's report, opinia contabilului independent.

austerity *s.* austeritate.

autarchy *s.* autarhie.

authentic *adj.* autentic, certificat (şi **certified**), legalizat, atestat (şi **attested to**), acreditat, documentat, faptic, bazat pe fapte, din surse de încredere (competente), real, solid ; ~ **document**, document legalizat, autentic, certificat.

authenticate *vb.* a autentifica, a legaliza, a certifica ; ~ **a signature**, a legaliza o semnătură.

author's certificate, brevet de autor.

authorisation *s.* încuviinţare, autorizare, împuternicire.

authorisation by court, încuviinţare dată de instanţă.

authorised *adj.* oficial, legal, aprobat, ratificat, acreditat ; ~ **bank**, bancă autorizată ; ~ **by the law**, aprobat prin lege.

authoritarian *adj.* autoritar.

authorities *s. pl.* autorităţi, administraţie, guvern, funcţionari, persoane influente.

authority *s.* autoritate ; ~ **of law**, puterea legii ; ~ **to act for another**, împuternicire ; ~ **to hear and decide a case**, jurisdicţie.

authorize *vb.* a autoriza, a acredita, a acorda, a confirma (**confirm**), a agrea (**agree to**), a consimţi (**aquiesee**), a delega, a certifica, a legaliza, a omologa, a valida, a permite, a sancţiona (**enable**, **endorse**), a susţine, a subscrie la, a tolera, a investi cu titlul de…, a garanta ; ~ **a custom**, a accepta ca valabilă o cutumă.

authorized *adj.* autorizat ; ~ **agent**, agent autorizat ; ~ **capital**, acţiuni autorizate ; ~ **shares/stock**, acţiuni autorizate.

autocracy *s.* autocraţie.

automated clearing house, banca de cliring automatizată.

automated screen trading, tranzacţionare computerizată.

automatic balance, echilibru automat.

automatic reinvestment, plan de investiţii constante.

automobile *s.* automobil, maşină ; ~ **expenses**, cheltuieli cu maşinile firmei ; ~ **insurance**, asigurări pentru accident auto ; ~ **liability insurance**, asigurare auto de răspundere civilă (şi **third party liability insurance**).

autonomy *s.* autonomie.

autrefois acquit (*fr.*) achitat anterior (*Expresie din limba franceză, cu sensul literal „achitat anterior" al cărui înţeles, în dreptul penal, este similar celui de „puterea lucrului judecat" din dreptul civil, face parte în prezent din terminologia dreptului penal englez. În cazul în care un acuzat pledează* **„autrefois acquit"** *aceasta înseamnă că a mai fost acuzat de aceeaşi faptă, anterior, şi că a fost achitat, deci nu mai poate fi*

judecat pentru aceeaşi faptă. Variantele expresiei sunt : **autrefois convict** *şi* **autrefois attaint**, *respectiv : condamnat anterior, şi judecat şi condamnat anterior*).

avail *vb.* a produce (şi **bring about**), a asista (şi **assist**), a ajuta (şi **help**, **aid**), a susţine în atingerea unui scop (şi **support**), a efectua, a conferi un beneficiu, a servi, a se prevala de ; ~ **against**, a folosi împotriva (cuiva), a fi de folos (într-o acţiune).

available *adj.* accesibil, existent, la îndemână, oferit, vacant ; ~ **assets**, lichiditate patrimonială ; ~ **cash flow**, flux de numerar (disponibil) ; ~ **in bank**, disponibil în bancă ; ~ **means**, numerar, lichidităţi ; ~ **resources**, disponibil, resurse disponibile ; ~ **share** (**quota**), cotitate disponibilă.

avails *s. pl.* câştiguri, venituri (S.U.A.).

avalisation *s.* avalizare (andosare) a unei cambii.

average *s.* medie, avarie ; *adj.* mediu, intermediar ; ~ **and variable prime costs**, costuri iniţiale medii ; ~ **annual earnings/wages**, salariu mediu anual ; ~ **capital**, capital mediu ; ~ **charges**, taxe, impozite medii ; ~ **collection period**, perioada medie de încasare ; ~ **cost**, cost mediu, preţ de cost mediu ; ~ **daily attendance**, prezenţa zilnică medie ; ~ **daily balance**, sold mediu zilnic ; ~ **daily wages**, salariu zilnic mediu ; ~ **income**, venit mediu ; ~ **life**, medie de viaţă, speranţă medie de viaţă ; ~ **price**, valoare, preţ mediu ; ~ **tara**, tară medie ; ~ **term**, termen mediu, durată medie ; ~ **value**, valoare, preţ mediu.

averaging *s.* plasament prin alocare regulată.

averment *s.* afirmaţie, afirmare (şi **claim**, **asseveration**), anunţare, aserţiune (şi **assertion**), declaraţie, atestare, confirmare (**confirmation**, **attestation**), declarare, formulare, afirmaţie solemnă, depoziţie (**testification**), declaraţie scrisă, declaraţie sub jurământ (şi **affidavit**), depoziţie sub jurământ, plângere (şi **claim**) ; ~ **of facts**, depoziţie cu privire la fapte.

aviation insurance, asigurări medicale aviatice.

avoid *vb.* a evita, a preveni (o acţiune), a împiedica, a opri, a anula, a invalida, a rezilia (şi **rescind**, **annul**) ; ~ **a lease**, a rezilia un contract de închiriere.

avoidable costs, costuri evitabile.

avoidance *s.* anulare, nulificare, evitare, anulare a judecăţii, invalidare, reziliere ; ~ **of contract**, anularea, reziliere de contract ; ~ **of contractual liability**, nerespectarea obligaţiilor asumate prin contract ; ~ **of decision**, anularea hotărârii, deciziei ; ~ **of deed**, anularea unui act (document).

avoirdupois *s.* greutate comercială.

avouchment *s.* garanţie, afirmaţie, declaraţie.

avulsion *s.* avulsiune.

avuncular *adj.* de la unchi, din partea unchiului.

avunculus *s.* unchi.

award *s.* decizie, hotărâre arbitrală, daune, compensaţie, judecată, sentinţă recompensă, daune-interese ; *vb.* a conferi, acorda (premii) ; ~ **damages**, daune-interese acordate în justiţie, a acorda daune-interese/ despăgubiri ; ~ **of damages** daune--interese.

B

BAC (**Business Advisory Council**), Consiliul Consultativ al Afacerilor.

Bal. (**balance**), bilanţ.

Bar. (**barrel**), baril.

Basel Convention Acordul de la Basel pentru limitarea comerţului cu deşeuri periculoase.

BB (**Bankers' Bank**), Bancă de cliring interbancar.

BBA (**British Bankers Association**), Asociaţia Bancherilor din Marea Britanie.

BBAISR (**British Bankers Association Interest Settlement Rate**), rata dobânzilor stabilită de BBA.

BBB (**Better Business Bureau**), Consiliul concurenţei (S.U.A.).

BBcl (**both to blame collission clause**), clauză din contractele de asigurări auto cu sensul „din vina ambilor".

BC (**Bristol Chanel**), Canalul Bristol.

BCA (**Bilateral Clearing Agreement**), Acord de cliring bilateral.

BCC (**Banque Centrale de Compensation**), Banca Centrală de Decontare (Franţa).

BCS (**Border Cargo Selectivity**), sistem de prelucrare vamală automată a informaţiilor despre încărcături.

B/D (**Bank draft**), trată bancară.

Bdi (**both dates inclusive**), inclusiv (ambele date).

Bds (**bundles**), legături (unitate de măsură).

BDS (**Broker's daily statement**), raportul zilnic al agentului de bursă.

B/E (**Bill of entry**), declaraţie vamală de import.

B/E (**Bill of exchange**), cambie.

BEACON (**Boston Exchange Automated Order-routing Network**), Sistemul automat pentru direcţionarea ordinelor al Bursei din Boston.

Bel-20 (**stock index [Belgium**, **Brussels Stock Exchange]**) Indicele Bursei din Bruxelles.

Belfox (**Belgian Futures and Options Exchange**) Bursa Belgiană de Contracte Futures şi Options.

BENELUX (**Belgium**, **Netherlands**, **Luxembourg Economic Union**) Uniunea comercială Belgia, Olanda, Luxemburg.

BFC (**Business Facilitation Center**), Centrul de Facilitare al Afacerilor.

BHC (**Bank Holding Company**), Societate Bancară Holding.

BHC (**British High Commission**), Înalta Comisie Britanică (denumirea ambasadelor Marii Britanii în Ţările din Commonwealth).

BIE (**Bureau of International Expositions**), Biroul de Organizare al Expoziţiilor Internaţionale.

BIIBA (**British Insurance & Investment Brokers' Association**), Asociaţia Britanică a Agenţilor de Asigurări şi de Investiţii.

Bir (**Board of Inland Revenue** Administraţia Financiară, fisc (S.U.A.).

BIS (**Bank for International Settlements**) Banca Reglementelor Internaţionale.

B/L (**Bill of lading**), conosament.

BLEU (**Belgium-Luxembourg Economic Union [EUBL – Union Economique Belgo-Luxembourgeoise]**) Uniunea Comercială şi Monetară între Belgia şi Luxemburg (1921).

BO (**Branch Office**) sediul sucursalei.

BO (**Buyer's option**) opţiunea cumpărătorului.

B/O (**Brought over**), reportat.

BOJ (**Bank of Japan**) Banca Japoniei.

BOP (**Balance of Payments**) balanţă de plăţi.

BOT (**Balance of Trade**) balanţă comercială.

BOT (**Board of Trade**) Consiliul comercial.

BOTB (**British Overseas Trade Board**) Oficiul Britanic pentru Comerţ Exterior.

B/P (**Bills payable**), cambii de onorat.

B/R (**Bills receivable**), cambii de încasat.

B/R (**Bordeaux or Rouen [grain trade]**), preţul grânelor la Bordeaux sau Rouen (în comerţul cu grâne).

B/R (**builders' risk**), riscul constructorului.

BS (**Balance sheet**) bilanţ.

BS (**Bill of sale**) Contract de vânzare-cumpărare.

BS (**Bureau of Standards**) Biroul standardizare.

BSA (**Bilateral Steel Agreement**) acordul bilateral cu privire la oţel.

BTN (**Brussels Tarif Nomenclature**) Nomenclatorul de tarife internaţionale (Belgia).

BTU (**Bow Trust Units**) unităţi de fond „Bow".

Bu (**bushels**) buşeli (unitate de măsură).

BXA (**Bureau of Exports Administration**) Administraţia Exporturilor.

baby bond, mini-obligaţiuni.

bachelor of law, licenţiat în drept.

bachelor of sciences, licenţiat în ştiinţe.

back *adj*. în urmă, amânat, expirat, uitat, scadent şi neonorat, posterior, retrospectiv ; *vb.* a confirma, a susţine, a susţine financiar, a garanta pentru, a sponsoriza ; ~ **charges**, speze restante ; ~ **files**, dosare arhivate ; ~ **interest**, dobânzi arierate ; ~ **end load**, comision la retragerea unor unităţi din fondurile de investiţii ; ~ **enquiry**, recurs din cauza unei erori judiciare ; ~ **freight**, încărcătură returnată ; ~ **letter**, scrisoare de confirmare ; ~ **office**, contabilitate şi administrativ (al unei societăţi de valori mobiliare, al unei bănci) ; ~ **pay**, plată amânată, scadentă şi neonorată ; ~ **payments**, plăţi restante, plăţi scadente şi neonorate ; ~ **rent**, chirii arierate (**rent arrears**) ; ~ **taxes**, impozite arierate ; ~ **valuation**, evaluarea retroactivă a bonităţii, verificarea retroactivă a bonităţii garanţilor ; ~ **wages**, salarii arierate ; ~ **of bail**, a garanta pentru eliberare pe cauţiune.

backdate *vb.* a avea efect retroactiv.

backdating *s.* antedatare.

backed *s.* garantat, persoană pentru care s-a garantat.

backed bill, instrument (efect) garantat (şi **guaranteed bill**), efecte de comerţ girate.

backed for bail, garanţie pentru eliberare pe cauţiune.

backer *s.* susţinător, suporter, ajutor, complice, garant, promotor, sponsor.

background information, istoric (al unei situaţii, al unui act).

backing *s.* acoperire financiară, subvenţie, susţinere financiară (şi **maintenance**, **financial support**).

backing of currency, sprijinirea monedei naţionale.

backing publicity, publicitate de sprijin, colaterală (*Este tipul de publicitate pe care îl practică, de regulă, angrosiştii care, datorită faptului că reprezintă mai mulţi producători, nu pot face reclamă unuia în detrimentul celuilalt. În consecinţă, ei organizează târguri, expoziţii, şi fac reclamă acestora. Avantajul pentru cumpărători al acestui tip de reclamă este că la aceste expoziţii, cumpărătorilor le sunt prezentate diferite mărfuri, decizia de cumpărare rămânând la latitudinea lor*).

backlog *s.* restanţă, portofoliu de contracte, de comenzi ; ~ **of demand**, cereri neonorate ; ~ **of debts**, datorii neonorate ; ~ **of licenses**, cereri de licenţă neonorate ; ~ **of orders**, comenzi neonorate.

backstop *s.* protecţie (împotriva eventualei falimentări a unei bănci).

backstrike printer, imprimantă bidirecţională.

back-to-back credit, credit subsidiar.

back-to-back letter of credit, acreditiv reînnoibil.

back-up line of credit, linie de credit de substituire.

back-up material, materiale de susţinere a promovării.

backward debt, debit arierat.

backward economy, economie subdezvoltată.

backward integration, integrare cu surse de aprovizionare.

backwardation *s.* deport, preţ spot mai mare decât cel pentru livrare la termen (*Deport : diferenţa dintre preţul de vânzare şi cel de răscumpărare, acesta constituindu-se într-un profit pentru cel care a împrumutat hârtiile de valoare în cadrul unei tranzacţii pe descoperit. În contractele de vânzare la termen [***forward***], vânzătorul pe descoperit plăteşte o sumă [***backwardation***] cumpărătorului contractului, pentru amânarea livrării valorilor vândute*).

backwardation rate, procent de deport.

bad *adj.* neacoperit, neonorat, lipsit de valoare ; **~ checks**, cecuri neacoperite, cecuri falsificate, cecuri lipsite de valoare, cecuri inutile ; **~ debt**, creanţe irecuperabile, cambii dezonorate ; **~ debt loss**, pierderi din creanţe irecuperabile, credite neperformante ; **~ debts**, clienţi incerţi, conturi clienţi incerţi, credite neperformante (*Cheltuială înregistrată de o societate ca rezultat al neîndeplinirii unei obligaţii de plată de către un client, de regulă ca urmare a unei vânzări pe credit. Pierderea se înregistrează numai după ce neonorarea datoriei de către client devine evidentă*) ; **~ debt rezerve**, rezerve pentru pierderi din creanţe irecuperabile ; **~ faith**, rea-credinţă ; **~ title**, titlu de proprietate grevat de sarcini.

bail *s.* cauţiune, garanţie morală, asigurare, gaj, declaraţie, zălog (*În cadrul proceselor civile, scopul acestei garanţii este de a se asigura plata unor datorii, în timp ce în cadrul proceselor penale scopul cauţiunii este de a asigura prezenţa inculpatului*) ; **~ absolute**, cauţiune absolută, cesiune absolută, transfer irevocabil ; **~ bond**, cauţiune morală (*Triplu acord, în care o parte este statul, şi în cadrul căruia garantul asigură statul de prezenţa la proces a inculpatului*) ; **~ in criminal proceedings**, eliberare pe cauţiune în cadrul unui proces penal ; **~ piece**, garanţie scrisă (depusă la dosar) ; **~ point scale**, punctaj pentru stabilirea garanţiei morale pe care o prezintă inculpatul (caracter, situaţie materială etc.) ; **~ with sureties** (*vb.*) a garanta (cu valori, cu gajuri).

bailable *adj.* care poate admite cauţiune, care autorizează sau cere garanţii.

bailable action, acţiune în care se admite eliberarea pe cauţiune până la proces.

bailee *s.* dobânditor, depozitar, comodant, garant, persoană căreia i se

încredinţează bunurile în cazul unui contract de gaj, detentor precar.

bailee for hire, depozitar recompensat.

bailee's lien, dreptul depozitarului de a reţine obiectele încredinţate până la plata acestui serviciu.

bailiff *s.* aprod, portărel, şerif, primar.

bailiff-errant, ajutor de aprod, ajutor de primar.

bailment *s.* cauţiune, garanţie, încredinţare de bunuri, depozitare în siguranţă în baza unui contract, transfer temporar de bunuri (comodat, împrumut, gaj) (*Cu sensul său de „depozitare în siguranţă de bunuri" termenul se referă la transferul temporar al dreptului de posesie asupra unui bun de către alienator asupra depozitarului, spre depozitare sau cu un alt scop, urmând ca ulterior bunul să fie returnat proprietarului sau ca să dispună în alt mod de acesta, în conformitate cu termenii contractului de depozitare*) ; ~ **contract**, contract de depozit ; ~ **for the benefit of bailor**, transfer în interesul alienatorului ; ~ **for the benefit of bailee**, transfer în interesul dobânditorului ; ~ **lease**, închiriere în vederea cumpărării.

bailor *s.* alienator, garant, persoană care oferă o cauţiune, sponsor.

balance *vb.* a ajusta, a regla (şi **set-off**), a compensa (**şi pay compensation**, **pay damages**, **indemnify**, **set off**, **allow for**), a contrabalansa, a neutraliza, a modera, a stabiliza ; *s.* sold, paritate, egalitate (şi **equivalence**), surplus, venituri (şi **income**, **gains**, **revenues**, **earnings**), compatibilitate, compensare (şi **compensation**, **counterbalance**, **indemnification**), armonizare bancară (şi **adjustment**, **harmonization**, **reconciliation**, **weighing**, **adjustment**), bilanţ, balanţă, sold, sumă în plus (şi **amount in excess**), marjă (şi **margin**), plus, rest (**şi exchange**), corespondenţă, echivalenţă (**şi parity**, **par rate of exchange**), nivel, echilibru stabil, simetrie ; ~ **account**, cont de bilanţ, poziţie de bilanţ, sold al bilanţului ; ~ **accounts**, a achita (un debit), a întocmi o balanţă de verificare ; ~ **an account**, a solda (un cont sau un carnet de economii) ; ~ **available**, sold de disponibilităţi ; ~ **between actual income and expenditure**, balanţă venituri-cheltuieli reale, sold venituri-cheltuieli reale ; ~ **book**, registru de bilanţuri şi inventar ; ~ **brought down**, sold de reportat ; ~ **brought forward**, report, sold reportat, sold nou ; ~ **due**, sold scadent, sumă de plată scadentă ; ~ **expenses**, a echilibra bugetul ; ~ **for the year**, soldul exerciţiului financiar ; ~ **forward**, report ; ~ **from last account**, sold al exerciţiului precedent ; ~ **from previous year**, soldul reportat al exerciţiului anterior, rezultatul exerciţiului anterior ; ~ **in (on) hand**, sold creditor (**in account**) ; ~ **in proportion to the adjustment**, sold afectat de armonizare ; ~ **item**, poziţie din bilanţ, cont ; ~ **of a budget year**, soldul unui exerciţiu bugetar ; ~ **of account**, sold al contului ; ~ **of capital transactions**, soldul tranzacţiilor de capital ; ~ **of convenience**, bilanţ de

circumstanţă ; ~ **of foreign payments**, balanţă de plăţi externe ; ~ **of goods and services**, rezultatul schimburilor de mărfuri şi servicii ; ~ **of payments assistance**, finanţare pentru susţinerea balanţei de plăţi ; ~ **of payments deficit**, deficitul balanţei de plăţi ; ~ **of payments flow**, flux de plăţi ; ~ **of payments**, balanţă de plăţi ; ~ **of payments need**, necesitate rezultând din întocmirea balanţei de plăţi, necesar pentru susţinerea balanţei de plăţi ; ~ **of power**, echilibru al puterii ; ~ **of probabilities**, echilibrul factorilor aleatori, echilibrul probabilităţilor ; ~ **of receivable accounts and debts**, balanţa creanţe/debite, balanţă debitori/creditori ; ~ **of services**, sold rezultând din servicii ; ~ **of stores record**, balanţa stocurilor ; ~ **of the account**, soldul contului ; ~ **of the overall budget**, soldul bugetului global ; ~ **of trade for industrial goods**, balanţa schimburilor industriale ; ~ **of trade**, balanţă comercială ; ~ **of transactions**, rezultatul tranzacţiilor, venituri din tranzacţii ; ~ **of unrequited transfers**, sold de transferuri unilaterale ; ~ **on capital accounts**, bilanţ privind operaţiunile de capital ; ~ **on current account**, balanţă de plăţi curente ; ~ **pay**, sold debitor, debit, deficit, datorie, obligaţie de plată ; ~ **payment**, plata de echilibrare ; ~ **remaining**, sold restant ; ~ **sheet**, bilanţ contabil (şi **assets and liabilities statement/bookkeeping balance**) ; ~ **sheet account**, cont din bilanţul de închidere ; ~ **sheet analysis**, analiză financiară ; ~ **sheet date**, data de închidere a exerciţiului, data întocmirii bilanţului ; ~ **sheet item**, poziţie din bilanţul contabil, post de bilanţ ; ~ **sheet of assets and liabilities**, bilanţul activelor şi pasivelor, bilanţ (bilanţ financiar) ; ~ **sheet of banking institutions**, bilanţ financiar bancar ; ~ **sheet of contribution**, bilanţul contribuţiilor ; ~ **sheet relating to the operations under the _____ budget**, bilanţul exerciţiului ____ ; ~ **statement**, buget ; ~ **the books**, închide conturile ; ~ **the cash**, a face casa ; ~ **to pay**, sold debitor, debit, deficit, datorie, obligaţie de plată (**şi uncovered balance**).

balanced *adj.* echilibrat ; ~ **budget**, buget echilibrat ; ~ **funds**, fonduri echilibrate ; ~ **growth**, creştere echilibrată ; ~ **mutual fund**, fond mutual echilibrat.

balance-of-payments facility, credit pentru susţinerea balanţei de plăţi.

balances *s. pl.* capital.

balancing *adj.* cu caracter armonizator.

bale *s.* balot.

bale capacity, capacitatea calei pentru mărfuri solide.

balk *vb.* a obstrucţiona, a reţine, a contracara.

balkanization *s.* balcanizare.

ballistic missiles, arme balistice.

balloon *s.* împrumut rambursabil într-o singură tranşă ; ~ **loan**, credit cu rambursare într-o singură tranşă ; ~ **mortgage**, credit ipotecar cu rambursare într-o singură tranşă (şi cu plata periodică a dobânzilor) ; ~ **note**,

bilet la ordin cu clauză de plată într-o singură tranşă (*Bilet la ordin având caracteristică plata lunară a dobânzilor şi rambursarea sumei într-o singură tranşă la sfârşitul perioadei*) ; ~ **payment**, plată finală, în general reprezentând întreaga sumă acordată sub formă de credit.

ballot *s.* balotaj, buletin de vot, votare, vot, număr de voturi exprimate în timpul alegerilor.

ballot box stuffing, fraudă electorală.

ballot paper, buletin de vot.

ballpark figure, cifră aproximativă.

ban of imports, interzicerea importurilor.

ban on overtime, interzicerea orelor suplimentare.

ban on trade, embargo, interzicerea schimburilor comerciale.

ban on…, embargo, embargo.

band *s.* tranşă ; **tax** ~, tranşa de impozitare ; **to reach the highest tax band**, a atinge cel mai înalt nivel de impozitare.

bang the market, a face să scadă cursul acţiunilor prin vânzări masive de acţiuni.

banishment *s.* expulzare, deportare cu pierderea cetăţeniei, alungare, evacuare.

bank *s.* bancă ; *adj.* de bancă, bancar ; **joint stock bank**, banca de depuneri ; **deposit bank**, banca de depuneri ; **high-street banks**, bănci importante, majore ; **whole-sale bank**, bancă specializată în operaţiuni comerciale ; ~ **acceptance**, accept bancar ; ~ **accommodation**, facilitate bancară, avans ; ~ **account**, cont bancar ; ~ **account pledge agreement**, contract de gaj pe conturi bancare ; ~ **advance against commercial paper**, încasare în cont, avans contra cesiune de efecte de comerţ ; ~ **advances**, avans, facilitate bancară ; ~ **annuities**, rentă, rentă perpetuă ; ~ **balance**, lichiditate, sold în bancă ; ~ **balance sheet**, bilanţ bancar ; ~ **bill**, bilet de bancă, efect bancar, cambie acceptată de o bancă ; ~ **bond**, obligaţiune bancară ; ~ **book**, livret de depuneri ; ~ **borrowings**, împrumuturi bancare, credite bancare ; ~ **cards**, cărţi de credit ; ~ **certificate**, bon de casă ; ~ **charges**, speze bancare ; ~ **cheque**, cec (bancar) ; ~ **clearing**, compensare interbancară ; ~ **clerk**, funcţionar al băncii, bancher ; ~ **collection**, încasare prin bancă, vinculaţie ; ~ **commission**, comision bancar ; ~ **confirmation**, confirmare de sold bancar, extras de cont ; ~ **connection**, relaţie interbancară ; ~ **credit cards**, cărţi de credit emise de bănci ; ~ **credit proxy**, depozite de garantare a creditelor ; ~ **declaration**, declaraţie a băncii (cu privire la situaţia financiară) ; ~ **depositor**, depunător ; ~ **discount**, scontare de către bancă ; ~ **encashment**, încasare prin bancă ; ~ **fees**, speze bancare, cheltuieli cu operaţiuni bancare ; ~ **fortune**, capitalul unei bănci ; ~ **for international settlements**, banca reglementelor internaţionale ; ~ **giro**, giro bancar, transfer bancar ; ~ **guarantee**, garanţie bancară (*Contract prin care banca se angajează să*

gireze un credit acordat unei persoane. Această cauţiune reprezintă pentru bancă o obligaţie asumată de a rambursa suma împrumutată persoanei girate de ea) ; ~ **guarantee for bidding**, garanţie bancară pentru participare la licitaţie (*În valoare de 35% din preţul de licitaţie, garanţia bancară se materializează în scrisori de garanţie, cecuri, cauţiuni*) ; ~ **holiday**, sărbătoare bancară ; ~ **issued medium term bond**, obligaţiune de casă ; ~ **liquidity**, solvabilitate bancară, lichiditate bancară (şi **pecuniary ability**) ; ~ **loan**, împrumut bancar ; ~ **money**, bani scripturali ; ~ **money order**, ordin de plată bancar (şi **bank payment order**) ; ~ **mutual association**, asociaţie mutuală bancară de economii ; ~ **note**, bilet la ordin bancar (negociabil) ; ~ **of circulation**, bancă emitentă de instrumente negociabile ; ~ **of deposit**, bancă depozitară ; ~ **of discount**, bancă de scont ; ~ **of issue**, bancă emitentă (bancnote) ; ~ **pass-book**, carnet de extrase de cont ; ~ **rate**, rata dobânzilor bancare, rata oficială a scontului ; ~ **reconciliation**, armonizare bancară (*Este procesul prin care soldul unui cont – conform registrelor bancare – este pus de acord, armonizat, cu soldul contului, aşa cum reiese acesta din extrasele de cont trimise clienţilor*) ; ~ **reconciliation statement**, situaţie financiară de armonizare bancară ; ~ **release**, declaraţie bancară, comunicat al băncii (*Conform legislaţiei bancare, în diferite ţări băncile au obligaţia ca, periodic, să dea publicităţii declaraţii cu privire la situaţia lor financiară*) ; ~ **reserves**, rezerve bancare ; ~ **runner**, încasator ; ~ **secured debts**, credite garantate de bănci ; ~ **statement**, informare bancară (*Este o situaţie a mişcărilor într-un cont, trimisă deţinătorului contului şi cuprinzând informaţii cu privire la : depozite, cecuri achitate, comisioane bancare încasate, sume intrate şi ieşite din cont, plăţi efectuate în cont*) ; ~ **stock**, valori de bancă, valori mobiliare emise de bănci, valori mobiliare fiduciare ; ~ **trust department**, departament administrare patrimonii ; ~ **transaction**, operaţiune bancară ; ~ **with**, *vb*. constitui depozite bancare (la o bancă) ; ~ **withdrawal**, retragere din bancă (masivă).

bankable *adj*. acceptabil ca garanţie (despre un efect), scontabil.

banker *s*. bancher.

banker's, al băncii, de bancă ; ~ **acceptance**, accept bancar (*Cambie trasă asupra unei bănci şi acceptată de aceasta, ceea ce presupune garantarea de către bancă a plăţii sumei înscrise pe cambie. Acceptul contribuie la transferabilitatea documentului respectiv, prin creditul de care se bucură banca asupra căreia a fost trasă cambia*) ; ~ **books**, registre bancare ; ~ **commission**, comision bancar (*Reprezintă sumele încasate de bănci pentru efectuarea operaţiunilor în cont, pentru credite acordate, şi sumele plătite de acestea pentru depozitele constituite de*

clienţi) ; ~ **customer**, client al băncii ; ~ **duty of secrecy**, obligaţia băncii de a păstra secretul operaţiunilor ; ~ **draft**, efecte bancare ; ~ **lien**, răspunderea bancherului.

banking *s.* activitate bancară ; *adj.* bancar, de bancă ; ~ **accommodation**, credit bancar, împrumut bancar, întreprindere bancară (*Ţinând cont de polisemantismul acestui cuvînt, este foarte important contextul acestuia, pentru a nu se confunda sensul în care este folosit*) ; ~ **account**, extras de cont bancar ; ~ **act**, lege bancară ; ~ **business**, activitate bancară, meserie de bancher ; ~ **capital**, capitala lumii bancare ; ~ **center**, centru bancar ; ~ **clearing**, cliring bancar ; ~ **company**, societate bancară, bancă ; ~ **consulting**, consultanţă în domeniul operaţiunilor bancare ; ~ **corporation**, corporaţie de bănci ; ~ **cover**, acoperire bancară ; ~ **failure**, faliment bancar ; ~ **hours**, orarul băncii ; ~ **industry**, sector bancar ; ~ **instrument**, instrumente bancare ; ~ **investment**, investiţii bancare ; ~ **law**, drept bancar ; ~ **organization**, instituţie bancară ; ~ **regulation**, reglementări ale activităţii bancare ; ~ **structure**, distribuţia unităţilor bancare (în teritoriu) ; ~ **syndicate**, consorţiu bancar, sindicat bancar ; ~ **system**, sistem bancar.

bankrupt *adj.* falit, **to be declared (adjudicated)** ~, a fi declarat în stare de faliment ; **go** ~, a falimenta ; **certificated** ~, concordatar ; **undischarged/discharged** ~, falit nereabilitat/reabilitat.

bankrupt's *adj.* falimentar, de faliment ; ~ **certificate**, concordat ; ~ **estate**, masă falimentară.

bankruptcy *s.* faliment (*Starea unei persoane aflate în incapacitate de plată şi care este declarată, în mod legal, falit. Efectul legal al acestei stări este transferarea activelor şi pasivelor falitului în administrarea unei terţe părţi, judecător sindic sau administrator, urmând ca acesta să achite debitele falitului din sumele realizate din vânzarea activelor sale. În această perioadă, impusă prin lege, falitul îşi continuă activitatea, sub directa supraveghere a judecătorului sindic. De asemenea, în această perioadă, falitului îi sunt refuzate anumite drepturi legale specifice, societăţile comerciale refuzând acordarea de credite. Durata perioadei falimentului este variabilă, singurul avantaj fiind acela că anumite debite ale societăţilor persoanelor aflate în faliment sunt amortizate, chiar şi în condiţiile în care acestea nu au fost achitate din sumele rezultate din vânzarea activelor*) ; ~ **adjudication**, declarare în stare de faliment ; ~ **assets**, masă falimentară, activele (averea) falitului ; ~ **court**, tribunal comercial, instanţe competente în materie de faliment (şi **commercial court/companies court**) ; ~ **debt**, debit falimentar ; ~ **decree**, decizie de declarare în faliment ; ~ **discharge**, achitare în caz de faliment, scoatere de sub acuzaţia de faliment ; ~ **estate**, masă falimentară ; ~ **exempt property**, proprietate scutită de sechestru în caz de faliment ;

~ **homestead exemption**, drept de nesechestrare a locuinţei personale în caz de faliment ; ~ **liquidation**, lichidare în caz de faliment ; ~ **non-exempt property**, proprietate nescutită de sechestru în caz de faliment ; ~ **notice**, aviz de faliment ; ~ **offences**, fraude comise în timpul procedurilor de faliment ; ~ **order**, hotărâre de declarare în stare de faliment ; ~ **petition**, cerere de declarare a falimentului ; ~ **proceedings**, procedură de declarare în faliment, a falimentului ; ~ **reorganization**, reorganizare întreprinderii aflate în faliment ; ~ **secured creditor**, creditor asigurat în caz de faliment ; ~ **trustees**, lichidatori ai patrimoniului falitului.

banning of nuclear weapons, interzicerea armelor nucleare.

bar *s.* barou (şi **body of lawyers**), instanţă, for juridic, tribunal (şi **court**), obstrucţionare, blocaj, limitare (şi **obstruction**), neadmitere, respingere, restricţionare, excludere (şi **exclusion**), prevenire, refuz, negare, suspendare ; *vb.* a bara, a prohibi, a prescrie ; ~ **an allegation** (**estoppel**), a ridica obiecţii împotriva unei acuzaţii, a obiecta împotriva unei acuzaţii ; ~ **association**, barou ; ~ **association rolls**, barou, lista membrilor baroului (şi **bench**, **body of lawyers**) ; ~ **by bench legislation** (**by former judgement**) (*În sistemul juridic anglo-saxon, bazat pe cutumă cele mai multe legi sunt rezultatul unei hotărâri judecătoreşti cu putere de lege care se constituie în precedent judiciar ;* ***bench legislation*** *este o hotărâre judecătorească devenită lege şi se aplică tuturor cauzelor având acelaşi obiect*) ; ~ **by limitation**, prescripţie ; ~ **chart**, diagramă liniară ; ~ **council**, consiliul baroului ; ~ **of justice**, instanţă, judecătorie ; ~ **period**, termen de decădere, termen de perimare, termen de prescripţie.

bare *adj.* gol, simplu ; ~ **bailment of goods**, plasare în custodie ; ~ **contract**, contract simplu, acord ; ~ **gain and sale deed**, contract de vânzare-cumpărare ; ~ **licensee**, tolerat, flotant, neinvitat ; ~ **shell**, acoperire în acţiuni ; ~ **trust**, legat ale cărui sarcini au fost îndeplinite, fond fiduciar neinvestit, pasiv (*Un fond încredinţat spre administrare unui executor testamentar care, datorită faptului că toate sarcinile încredinţate de fondator au fost îndeplinite şi toate condiţiile şi sarcinile îndeplinite, devine pasiv, astfel încât nu există nici un impediment pentru transferarea acestuia beneficiarului fondului*) ; ~ **trustee**, fideicomis pasiv.

bargain *vb.* a negocia, a încheia o vânzare ; *s.* negociere, afacere, târg, afacere foarte bună, achiziţie sub valoarea de piaţă ; **unconscionable bargain**, contract leonin ; ~ **and sale**, negociere şi vânzare ; ~ **and sale deed**, act de vânzare negociat ; ~ **basement**, afacere bună, loc unde se încheie afaceri bune ; **on** ~ **-basement terms**, afacere încheiată în condiţii excepţionale, la un preţ foarte

convenabil ; ~ **book**, carnet (legitimaţie) de agent de bursă ; ~ **counter**, piaţa acţiunilor devalorizate ; ~ **for the account**, contract la termen ; ~ **from a position of strength**, a negocia de pe o poziţie sigură, stabilă, de forţă ; ~ **in the counter**, acţiune devalorizată ; ~ **offer**, ofertă promoţională ; ~ **price**, preţ de sold ; ~ **purchasing**, achiziţie sub valoarea de piaţă ; ~ **rate**, tarif promoţional ; ~ **sale**, soldare, vânzare de solduri ; ~ **under seal**, contract special (şi **specialty contract**).

bargaining *adj.* de negociere, negociat ; ~ **power**, putere de negociere ; ~ **rights**, dreptul la negociere (a salariilor) ; ~ **statement**, declaraţie privind poziţia ; ~ **theory of wages**, teoria salariilor negociabile ; ~ **unit**, echipă de negociatori (sindicat, reprezentanţii muncitorilor etc.).

bargains done, număr de tranzacţii efectuate (într-o zi).

barge *s.* barjă.

barred by limitation, perimat.

barrier *s.* barieră.

barring *prep.* cu excepţia, în afară de.

barrister *s.* avocat pledant (*Avocat specializat în reprezentarea clienţilor în faţa instanţelor. În anumite ţări, ca Anglia, Australia etc., există o distincţie clară între avocaţii pledanţi* **(barristers)** *şi consilierii juridici* **(solicitors)**, *primii reprezentând clienţii în faţa instanţelor, iar aceştia din urmă având privilegiul de a oferi consiliere juridică clienţilor. În Anglia, cei doi formează o echipă, consilierul transferând clientul care trebuie să apară în faţa unei instanţe colegului de echipă, avocatul pledant pe întreaga durată a procesului. În Canada şi S.U.A. ambele funcţii pot fi îndeplinite de acelaşi avocat, avocaţii americani fiind cunoscuţi sub denumirea de* **„attorneys”**).

barrister's fees, onorariu.

barrister's professional obligation, deontologie profesională (a juriştilor).

bars to divorce, piedici pentru divorţ.

barter *s.* barter, troc, schimb în natură, contrapartidă.

barter plan, plan de barter, acord de schimburi în contrapartidă.

bartering *adj.* comercial.

base, de bază, central ; ~ **company**, societate mamă, centrală ; ~ **fee**, onorarii, taxe de bază ; ~ **of the accounting system**, baza sistemului de contabilitate.

basic *adj.* de bază ; ~ **allowance**, deducere din baza de impozitare ; ~ **balance**, sold de bază ; ~ **charge**, taxe primare, taxe de bază ; ~ **data**, date fundamentale ; ~ **discount**, rabat normal ; ~ **expenses**, cheltuieli de bază ; ~ **facts**, faptele de bază, motivarea sentinţei, hotărârii, faptele care stau la baza hotărârii ; ~ **law**, Constituţia ; ~ **norm**, norme de bază ; ~ **regulation**, regulament de bază ; ~ **stock**, stoc minimal ; ~ **wage**, salariu de bază.

basing-point system, calculul taxelor de transport la punctul de expediţie.

basis *s.* asietă, bază, sistem ; ~ **of an annuity**, asieta unei rente viagere ;

~ **of assessment**, bază de impozitare ; ~ **of liability**, bază de evaluare a riscului, răspunderii ; ~ **of tax liability**, bază de calcul a impozitului ; ~ **point**, punct de bază (*Reprezintă a suta parte (0,01%) dintr-un procent, şi se utilizează în cotaţiile bursiere pentru exprimarea diferenţialelor gradului de valorificare*) ; ~ **price**, preţ de bază.

basket of currencies, coş valutar.

bastard *s.* bastard, copil născut în afara căsătoriei.

bastardy procedure case, acţiune de negare a paternităţii.

batch *s.* lot.

batch processing, prelucrare (procesare) în loturi.

battered wife, soţie de care s-a abuzat.

be *vb.* a fi ; ~ **answerable**, a fi răspunzător, a răspunde ; ~ **at a discount**, vinde cu rabat, cu preţ redus ; ~ **bankrupt**, a fi în situaţia de suspendare a plăţilor ; ~ **below par**, a fi sub valoarea nominală ; ~ **called at the bar**, a intra în barou, a fi admis în barou, a avea dreptul de a profesa avocatura ; ~ **called within the bar**, numire ca avocat al coroanei (Marea Britanie) ; ~ **empowered to act as a representative**, a poseda o împuternicire, a avea o împuternicire, a fi împuternicit ; ~ **enforceable**, a fi executoriu, a avea putere de lege ; ~ **geared**, adaptat ; ~ **in articles with a solicitor's firm**, a face stagiu la o firmă de avocatură ; ~ **in custody awaiting trial**, a fi în detenţie preventivă ; ~ **in force**, a fi în vigoare ; ~ **in touch**, a ţine legătura, a fi la curent cu ; ~ **legal tender**, avea curs oficial (despre o monedă) ; ~ **long**, a avea o poziţie acoperită ; ~ **of age**, a atinge vârsta majoratului ; ~ **on remand**, a fi cercetat în stare de arest/reţinere ; ~ **out of touch**, a pierde legătura, a nu mai fi la curent ; ~ **paid by hour**, a fi plătit pe ore/muncă, a fi plătit în acord ; ~ **responsible, respond legally**, a avea obligaţia legală de a ; ~ **short**, poziţie neacoperită ; ~ **subrogated in the rights of the insured**, a se subroga drepturilor asiguratului ; ~ **taxed on estimated income**, a avea un regim fiscal forfetar ; ~ **trading on the equity**, a adopta o politică de finanţare pe credit ; ~ **under no restraint**, a avea mână liberă ; ~ **up for auction**, a fi pus la licitaţie.

bear *s.* baissier, speculant baissier ; *vb.* a suporta, a atesta, a certifica, a justifica, a seconda (pe cineva), a recunoaşte ; ~ **down prices**, a reduce preţurile ; ~ **false witness**, a da o mărturie mincinoasă, a jura fals, a comite un sperjur ; ~ **position**, poziţie descoperită (a unui jucător la bursă), a fi în poziţie de baissier ; ~ **the expenses**, a suporta costuri, cheltuieli, a compensa, a cheltui (**expend**) ; ~ **the financial risk involved**, a-şi asuma riscul financiar ; ~ **weight**, a suporta greutatea ; ~ **witness**, a afirma, a atesta, a certifica, a fortifica, a justifica, a sancţiona, a seconda, a recunoaşte.

bearer *s.* deţinător, purtător, posesor, primitor, beneficiar al transferului,

purtător de cec, beneficiar ; ~ **bond**, obligaţiuni la purtător, nenominalizate ; ~ **certificate**, certificat la purtător, valoare la purtător ; ~ **debenture**, instrument de debit la purtător ; ~ **form**, la purtător ; ~ **mortgage note**, titlu ipotecar la purtător ; ~ **of costs**, plătitor, cel care suportă cheltuielile ; ~ **of tax liability**, contribuabil, plătitor de impozit ; ~ **shares**, acţiuni la purtător ; ~ **stock**, efect la purtător.

bearing date, datat (despre un document).

bearing the market, influenţarea cursului de schimb.

bearish *adj*. în scădere, cu tendinţe de scădere (despre o piaţă).

bearish tendency of the market, tendinţa de scădere a pieţei.

become *vb.* a deveni ; ~ **third party** (**in an agreement**), a interveni ; ~ **due**, a deveni scadent ; ~ **enforceable**, a deveni executoriu (despre un act, o decizie).

becoming a third party in an agreement *s*. intervenţie (şi **intercession**).

bedlam *s*. ospiciu.

behalf *s*. beneficiu, susţinere, apărare, avantaj.

behavior (Am) (**behaviour** [Br]) *s*. comportament ; ~ **modelling**, modelarea comportamentului ; ~ **modification**, modificarea comportamentului.

behavioral alternative, alternativă de comportament.

behoof *s*. utilizare, beneficiu, profit, avantaj (**to his use and behoof**, pentru a-l utiliza şi a profita de el).

belief *s*. credinţă, canon, dogmă, precept (şi **precept**) certitudine, opinie, caracter neechivoc, concluzie (şi **conclusion**), judecată (şi **judgement**).

belligerancy *s*. beligeranţă.

bellwether security, titlu precursor.

belonging to courts of justice, judiciar, legal (şi **forensic**).

below *adj*. jurisdicţie inferioară, care ţine de o jurisdicţie.

below par (pari), sub valoarea nominală (şi **diagio**).

below the line, dedesubtul liniei (vezi **above line**).

bench *s*. barou, consiliu, curte, instanţă, judecător (în şedinţă) ; ~ **and bar**, judecătorii şi avocaţii ; ~ **docket**, rol (al unei instanţe) ; ~ **legislation**, precedent judiciar, hotărâre având putere de lucru judecat ; ~ **notes**, proces verbal de şedinţă ; ~ **trial**, şedinţă de judecată fără juraţi (denumită şi **trial in the chambers**) ; ~ **warrant**, mandat de arestare (aducere) emis de o instanţă de juri, mandat de percheziţie.

benchmark *s*. termen de comparaţie, martor, etalon ; ~ **bond**, obligaţiune-martor ; ~ **job**, poziţie, post etalon.

beneficial *adj*. lucrativ, operativ, paliativ, profitabil, propice, practic, salutar, valoros, în interesul…, de utilitate generală, utilizabil, util ; ~ **association**, asociaţie lucrativă ; ~ **enjoyment**, drept de uz ; ~ **estate**, uzufruct ; ~ **freehold owner**, proprietar (deţinător de titlu absolut) ; ~ **interest**, creanţă, avantaj, profit, beneficiu contractual, drept, pretenţie, preţ ; ~ **owner**, proprietar

uzufructuar (proprietar de fapt, nu de drept), proprietar posesor ; ~ **purposes**, scopuri profitabile ; ~ **rights**, dezmembrăminte ; ~ **use**, drept de utilizare.

beneficiary *s.* beneficiar (şi **doneee, grantee**), moştenitor (şi **heir, inheritor, legatee**), legatar (şi **legatee**), primitor (şi **payee, receiver, recipient**), beneficiar uzufructuar (şi **usufructuary**) ; ~ **capacity**, capacitate de valorificare a fondurilor proprii ; ~ **clause**, clauza cu privire la beneficiar ; ~ **of a letter of credit**, beneficiar al creditului, beneficiar al unui acreditiv ; ~ **of a will**, beneficiar testamentar, moştenitor, succesor (şi **legatee**, **successor**, **heir**) ; ~ **of payment**, beneficiarul plăţii ; ~ **of a will**, succesor testamentar.

benefit *s.* avantaj (şi **advantage**), profit, uzufruct (şi **usufruct**, **beneficial interest**), compensaţie (şi **compensation**, **indemnification**, **damages**), contribuţie (şi **contribution**), donaţie, favoare, cadou (şi **devise**, **gift**, **present**), gratuitate, filantropie (şi **benefaction**, **philantropy**), răsplată, subsidii, subvenţii, beneficiu, dividend, favoare, prerogativă, privilegiu, încurajare ; ~ **certificate**, certificat de beneficiar (poliţă) ; ~ **importation**, import cu reducere/ scutire de taxe ; ~ **of bargain rule**, drept de compensaţie conform regulamentului comercial ; ~ **of cession**, bunăvoinţa curţii la renunţarea la proprietate de către un debitor ; ~ **of clergy**, imunitatea clerului ; ~ **of counsel**, dreptul de a beneficia de asistenţă juridică ; ~ **of division**, dreptul la diviziune (în cadrul garanţiilor multiple, solidare) ; ~ **of doubt**, beneficiul dubiului (şi **compurgation**) ; ~ **of execution**, beneficiul de discuţiune ; ~ **of inventory**, dispensa de taxe de moştenire (*Moştenitorul care intră în posesia averii moştenite, cu condiţia să ceară în timp util inventarierea proprietăţii moştenite, va plăti taxe de moştenire numai pentru activele reale*) ; ~ **principle**, principiul avantajului ; ~ **theory of taxation**, principiu al fiscalităţii bazat pe avantajele primite de stat.

benefits *s. pl.* recompensă, sumă primită.

benefits received principle of taxation, impozit de compensare, impozit de redresare.

bequeath *vb.* a lăsa prin testament, a ceda, a aliena, a da, a acorda, a face cadou, a transfera.

bequeathed annuity, rentă moştenită.

bequest *vb.* a contribui, a dona, a înzestra ; *adj.* legat (şi **devise**, **devisal**) ; *s.* succesiune (şi **heritage**, **inheritance**, **legacy**), moştenire, donaţie (şi **gift**, **donation**, **testamentary gift**), înzestrare, acordare.

bequest in trust încredinţa (cuiva o proprietate, un bun) ; legat fiduciar, legat cu titlu particular (şi **trust legacy**).

beset with perils, periculos.

beside the point, nerelevant, neesenţial, imaterial.

besieger *s.* agresor.

best *adj.* cel/cea mai bună ; ~ **bid**, cea mai bună ofertă ; ~ **effort basis**, angajament „de bună credinţă" (*În cazul noilor emisiuni, angajamentul băncii garante sau al băncii de investiţii de a face toate eforturile pentru a vinde emisiune în calitate de intermediari, în beneficiul emitentului, nu în nume propriu*) ; ~ **estimator**, cel mai bun evaluator ; ~ **evidence**, proba, dovada cea mai bună ; ~ **interest of a child**, în interesul superior al copilului ; ~ **interests of the public**, de interes public, în interesul public ; ~ **judgement**, judecata cea mai corectă ; ~ **practice**, practici adoptate, asumate ; ~ **price**, cel mai bun preţ ; ~ **quality**, cea mai bună calitate ; ~ **quote**, cea mai bună cotaţie.

bestow *vb.* a acorda (şi grant, **award**), a acredita (şi **accredit**), a adresa, a atribui (**allocate**), a transmite, a facilita, a favoriza, a ratifica, a sancţiona, a remite, a reface (**restore**), a investi.

bestow by judicial decree, a acorda (prin hotărâre judecătorească).

bestowment *s.* transmitere, dispensare de, donaţie, cadou (şi **gift**, **gift inter vivos**).

better *adj.* mai bun ; ~ **balance of expenditure within the community budget**, echilibru bugetar intracomunitar mai bun ; ~ **business bureau**, oficiul pentru supravegherea corectitudinii în afaceri.

betterment tax, impozit pe plusvaloare.

beyond reasonable doubt, fără îndoială, indubitabil.

beyond the seas, internaţional, în afara graniţelor S.U.A.

bias *s.* idee preconcepută, înclinaţie, predilecţie, predispoziţie, prejudecată, subiectivism, tendenţiozitate, lipsă de detaşare, lipsă de obiectivitate.

bias of mind, subiectivitate.

biased error, distorsiune, catacreză (şi **catachresis**).

bicameral *adj.* bicameral.

bicameral parliamentary system, sistem parlamentar bicameral.

bid *s.* ofertă, licitare, licitaţie, sumă oferită la licitaţie, curs de cumpărare la bursă ; ~/**ask price**, preţ oferit/preţ cerut ; ~ **bonds**, garanţii pentru licitaţii ; ~ **in**, supralicitare (*Un preţ superior celui real, cerut de către proprietarul obiectului licitat, care astfel se asigură că acesta nu va fi vândut la un preţ mai mic decât cel dorit. A nu se confunda cu* **outbid**, *care se traduce tot prin supralicitare, dar sensul este cel de ofertă mai bună decât a altora, ofertă superioară preţului de pornire*) ; ~ **off**, adjudecare imediat după ofertă, din lipsă de oferte ; ~ **price**, curs oferit.

bidder *s.* ofertant.

bidding up *vb.* a majora preţul oferit.

biddings *s.* ofertă (în cadrul licitaţiei).

bifurcation of procedures, disjungerea procedurilor.

big five, cei cinci mari emitenţi de cărţi de credit.

bigamist *s.* bigam.

bigamous *adj.* bigam.

bigamy *s.* bigamie.

bilateral *adj.* bilateral ; ~ **agremeent**, acord bilateral ; ~ **contract**, contract bilateral ; ~ **discharge**, descărcare reciprocă de obligaţii ; ~ **option**, opţiune dublă, bilaterală ; ~ **record**, dublă înregistrare.

bilateralism *s.* bilateralism.

bill *s.* factură, cont, conturi debitoare, sume scadente, bon de tezaur (şi **T-bill**), proiect de lege, legislaţie, legi propuse, proiect de lege (şi **draft law**), proiect de regulament, protocol, rezoluţie, hotărâre (**rogatio**), tranzacţie comercială, specificaţie, certificat, plângere scrisă (şi **claim**) (*În domeniul valorilor mobiliare şi al investiţiilor în astfel de valori, termenul „***bill***" ca prescurtare a termenului „***due bill***" este o confirmare a unei sume datorate în cadrul unei tranzacţii cu valori mobiliare ; cumpărătorul unor valori mobiliare vândute „***ex-dividend***" semnează un „***due bill***" prin care se angajează să remită vânzătorului sumele încasate cu titlul de dividende aferente valorilor mobiliare tranzacţionate. Bonurile de tezaur sunt obligaţiuni emise de trezoreria unui stat, cu un randament destul de scăzut, dar bucurându-se de un grad de risc aproape inexistent şi de o mare lichiditate, constituindu-se într-unul dintre instrumentele favorite de investiţie. Bonurile de tezaur sunt instrumente negociabile pe termen scurt [maximum un an]. În S.U.A., bonurile de tezaur nu se tranzacţionează la bursă, ele se vând la licitaţie şi se atribuie celui care oferă preţul cel mai bun*) ; ~ **after date**, cambie la termen ; ~ **after sight**, cambie după prezentare ; ~ **book**, registru de cambii ; ~ **broker**, agent negociator la bursa de valori ; ~ **falling due**, cambie ajunsă la scadenţă ; ~ **for collection**, cambie prezentată pentru încasare (şi **bill for payment**) ; ~ **guarantee**, aval ; ~ **guarantee liability**, angajament prin aval (şi **bill backing**, **bill support**, **bill endorsement**) ; ~ **holding**, portofoliu de efecte ; ~ **market**, piaţa cambiilor, efectelor de schimb ; ~ **of adventure**, poliţă de risc ; ~ **of costs**, notă de cheltuieli, notă de plată, factură ; ~ **of credit**, hotărâre privind acordarea unui credit ; ~ **of entry**, declaraţie vamală ; ~ **of exceptions**, protest ; ~ **of exchange**, cambie (şi **draft**), efect, instrument, efect de comerţ, instrument de debit (cu sensul general, de instrument de debit şi **bill of debt**, **bill to order**, **bill payable to order**, **writings obligatory**) (*Utilizat deseori în forma sa prescurtată „***bill***", cambia este un ordin de plată – de efectuat la o anumită dată – emis de o persoană, debitorul sau trăgătorul [***drawer, payor***] adresat unei alte persoane, trasul [***drawee***] în favoarea unui terţ, beneficiarul [***payee***]. Beneficiarul poate fi numit în cambie, sau cambia poate fi emisă cu menţiunea „***pay to bearer***" adică plătibilă purtătorului acesteia. Cambia mai poate fi un instrument de debit, care confirmă o datorie a unei persoane faţă de o altă persoană. Cambia poate fi*

*însoţită de documente şi atunci este o cambie documentară [***documentary bill, documentary draft***] sau neînsoţită de astfel de documente, şi atunci se numeşte cambie simplă [***clean bill, clean draft***]. De asemenea, cambiile pot fi la vedere, plătibile la prezentare [***sight bill, sight draft***] sau la termen [***time bill, time draft***]*) ; ~ **of exchange capacity**, capacitate cambială ; ~ **of indictment**, act de acuzare ; ~ **of lading**, conosament (*Document primit de transportator, prin care se confirmă primirea mărfurilor în vederea transportului. Conosamentul reprezintă un titlu de proprietate, temporar, pe perioada transportului şi în scopul transportului*) ; ~ **of lading consigned to**…, conosament emis pe numele de ; ~ **of lading to a named person**, conosament nominalizat ; ~ **of lading to bearer**, conosament la purtător ; ~ **of lading to order**, conosament la ordin ; ~ **of rights**, declaraţia drepturilor şi libertăţilor ; ~ **of rights for UK**, declaraţia drepturilor din Marea Britanie ; ~ **of sale**, contract de vânzare (şi **sale contract**, **sale-purchase agreement**, **agreement to sell**) ; ~ **payable**, cambie de achitat ; ~ **payable to order**, bilet la ordin ; ~ **of transport**, scrisoare de trăsură ; ~ **on deposit**, dovadă de depozitare, chitanţă de depozit ; ~ **payable**, cambie scadentă ; ~ **payable to bearer**, cambie la purtător ; ~ **receivable**, cambie de încasat ; ~ **renewal**, prelungirea cambiei ; ~ **unpaid at maturity**, cambie dezonorată, neachitată la scadenţă.

billboard *s.* afiş, anunţ afişat, **billboards** *pl.* registru de cambii.

billed escrow, rată aferentă unui depozit fiduciar.

billed principal, rată, plată aferentă unui credit.

biller *s.* facturist.

billing *s.* facturare.

billing date, data facturării.

bills and securities negotiable by the National Bank, titluri admise la negociere de Banca Naţională.

bills in a set, set de proiecte de legi, pachet de proiecte de legi.

bind *vb.* a angaja, a încheia o convenţie, a obliga, a ratifica.

bind a deal, a încheia o tranzacţie, a ratifica.

binder *s.* garanţie, depozit, avans, gaj.

binding *adj.* coercitiv, obligatoriu, imperativ, necesar, impus, restrictiv, imperativ ; ~ **agreement**, acord, contract ferm, acord irevocabil, contract irevocabil, obligatoriu, executoriu ; ~ **arbitration**, arbitraj obligatoriu (şi **compulsory arbitration**) ; ~ **authority**, autoritate fermă ; ~ **force**, putere a unui act ; ~ **instruction**, instrucţiune obligatorie ; ~ **offer**, ofertă fermă (şi **firm offer**) ; ~ **sale**, vânzare fermă ; ~ **signature**, semnătură autorizată ; ~ **transaction**, tranzacţie fermă, contract ferm.

biofisso *s.* curs de schimb, controlat de banca naţională.

bipartisan *s.* bipartizan.

bipartite *adj*. bipartit, bifurcat, disjunct, separat, despărţit, subdivizat.

birth *s*. naştere.

birth certificate, certificat de naştere.

birth control issue, probleme privind controlul natalităţii.

birthright, drept de moştenire prin naştere.

bivariable distribution, distribuţie bivariabilă.

black consciousness, mişcare politică de cultivare a identităţii negrilor (prin extensie : **minority consciousness**).

black economy, economie subterană, economie paralelă (şi **underground economy**).

black list, lista neagră.

black market, piaţa neagră (şi **unofficial market**, **second-tier market**).

blag *s*. jaf cu mână armată, în bandă (şi **robbery**).

blank *adj*. blanc, necompletat, alb, nesubstanţial (şi **non-substantial**, **immaterial**) nul, lipsit de substanţialitate ; *s*. formular, instrument, document legal, chestionar ; ~ **acceptance**, acceptare în alb ; ~ **bill**, efecte de comerţ în alb ; ~ **check**, cec în alb ; ~ **draft**, efect în alb, trată în alb ; ~ **endorsement**, andosare în alb ; ~ **form**, formular (necompletat), imprimat ; ~ **transfer**, transfer în alb.

blanket *adj*. general ; ~ **assignment**, cesiune generală ; ~ **credit line**, linie de credit-cadru ; ~ **insurance**, asigurare generală, asigurare generală de viaţă ; ~ **mortgage**, ipotecă generală (şi **general lien**, **multiple lien on property**, **general equitable charge**).

blind allegiance, acuzaţie nesubstanţială.

blind amendments, amendamente nesubstanţiale.

blind trust, fond fiduciar „orb" (*Un fond fiduciar, creat de o persoană care îşi rezervă dreptul de a se dispensa de acest fond, dar care renunţă totodată la orice control privind gestionarea acestuia, care este încredinţată unui terţ. Scopul unui astfel de fond, creat de obicei de persoane aflate în funcţii de răspundere sau de către oficiali, este evitarea oricărui conflict de interese*).

block *adv.* în bloc ; ~ **exemption**, scutire în bloc ; ~ **transaction**, tranzacţie în bloc.

blocked *adj*. blocat ; ~ **accounts**, conturi blocate ; ~ **assets**, active blocate ; ~ **period**, perioada de blocare ; ~ **units**, titluri blocate.

blokade *s*. blocadă.

blood *s*. sânge ; *adj*. de sânge ; ~ **heirs**, moştenitori direcţi ; ~ **relationship**, relaţie de rudenie ; ~ **relatives**, rude de sînge ; ~ **tests**, teste de sînge, teste de paternitate ; ~ **line**, filiaţie, descendenţă, ereditate, linie, origine, progenitură.

blue sky law, legea valorilor mobiliare, statutul valorilor mobiliare, regulamente cu privire la emiterea şi tranzacţionarea de valori mobiliare.

blue-chip stocks, acţiuni ale unor companii puternice.

blueprint *s.* plan detaliat, schiţă, schemă, hartă, diagramă.

board *s.* consiliu, comitet, consiliu, minister, adunare ; ~ **meeting**, şedinţă de consiliu (şi **caucus**) ; ~ **of arbitrators**, comisia de arbitraj, consiliul arbitrilor ; ~ **of banking supervision**, comisia de supraveghere a activităţii bancare ; ~ **of directors**, consiliu de direcţie ; ~ **of elections**, comisia electorală ; ~ **of examiners**, comisia de examinatori ; ~ **of finance**, comisia financiară ; ~ **of guardians**, consiliu de tutelă ; ~ **of management**, consiliu de direcţie ; ~ **of referees**, comisie de arbitraj ; ~ **of special inquiry**, comisia pentru cercetări speciale ; ~ **of supervisors**, consiliul de supraveghere ; ~ **of trade**, ministerul comerţului (în Marea Britanie) ; ~ **of trustees**, comisia tutorilor, administratorilor, consiliu de încredere ; ~ **wages**, salariu minim.

bocland *s.* teren deţinut cu titlu deplin (arhaic).

bodily *adj.* corporal, tangibil, material, organic, palpabil, perceptibil, somatic, manifest ; ~ **condition**, stare fizică ; ~ **contact**, contact fizic ; ~ **function**, funcţiune organică ; ~ **harm**, **proof of**, dovadă ; ~ **harm/injury**, rănire fizică ; ~ **issue**, problemă palpabilă, materială ; ~ **pain** (**suffering**), durere fizică ; ~ **presentation**, prezentare.

body *s.* entitate, organism, organism politic, structură, substanţă ; ~ **corporate**, entitate comercială, societate comercială, companie, corporaţie ; ~ **execution**, arestare ; ~ **language**, limbajul gesturilor, limbajul corpului ; ~ **politic**, organism politic.

bogus check, cec fals, cec fără acoperire.

bogus goods, mărfuri falsificate.

bolivar *s.* moneda din Venezuela.

bona fide (*lat.*) de bună credinţă, just, legitim, corect, conform declaraţiei, nedistorsionat ; ~ **assignment**, cesiune de drept, reală ; ~ **business purpose**, scop real al afacerii ; ~ **purchaser** (**seller**), vânzator/cumpărător (dobânditor) de bună credinţă.

bona vacantia *(lat.)* proprietate vacantă, bunuri fără proprietar (*Bunuri fără proprietar, care nu aparţin nimănui şi care pot fi preluate de persoana care le găseşte. În multe ţări statul devine automat proprietarul unor astfel de bunuri*).

bond *s.* certificat de îndatorare, obligaţiune (şi **secured note**), garanţie, obligaţie, promisiune, poliţă, magazinaj, chitanţă pentru taxe vamale temporare ; ~ **buyback**, răscumpărarea obligaţiunilor ; ~ **certificate**, certificat nominativ ; ~ **coupon**, cupon al obligaţiunii ; ~ **debt**, îndatorare obligatară ; ~ **desk**, ghişeu de obligaţiuni ; ~ **discount**, dobânda obligaţiunilor ; ~ **dues**, cheltuieli aferente emisiunii de obligaţiuni ; ~ **expenses**, taxe de magazinaj, taxa de antrepozit ; ~ **indenture**, cuponul obligaţiunii ; ~ **insurance**, asigurarea titlurilor, asigurare de cauţiune ; ~ **issue**, emisiune de obligaţiuni, împrumut obligatar ; ~ **issue in default**,

emisiune de obligaţiuni cu suspendarea plăţii ; ~ **loan**, împrumut obligatar (şi **bonded debt**, **debenture loan**, **bond issue**) ; ~ **market**, piaţa obligaţiunilor, piaţa instrumentelor de îndatorare ; ~ **obligation**, obligaţiune emisă pentru garantarea unui împrumut ; ~ **payable**, obligaţiune exigibilă, care a ajuns la maturitate ; ~ **portfolio**, portofoliu de obligaţiuni ; ~ **price quotation**, cotaţia obligaţiunilor (la bursă) ; ~ **rating**, evaluarea valorii investiţionale a obligaţiunilor ; ~ **surety**, cauţiune în vamă ; ~ **trader**, negociator, dealer de obligaţiuni ; ~ **with coupons**, obligaţiuni cu cupon ; ~ **with share option**, obligaţiune cu bon de subscripţie de acţiuni ; ~ **with variable interest**, obligaţiune cu dobândă variabilă ; ~ **with warrant**, obligaţiune cu opţiune ; ~ **yield**, randamentul unei obligaţiuni.

bonded *adj.* garantat, în antrepozit ; ~ **debt**, împrumut obligatar ; ~ **goods**, mărfuri în antrepozit ; ~ **indebtedness**, îndatorare obligatară ; ~ **terms**, livrare în antrepozit ; ~ **warehouse**, antrepozit vamal.

bond holder, deţinător de obligaţiuni, creditor obligatar (şi **debenture holder**, **obligee**, **promisee**).

bonding company, societate garantă.

bonds *s. pl.* cauţiuni, garanţii, legături.

bondsman/writer, **assurer**, asigurator absolut (unic).

bonus *s.* premiu, primă ; ~ **bond**, obligaţiune cu primă, obligaţiune cu primă de emisiune ; ~ **of exchange**, primă de schimb ; ~ **shares**, acţiuni de folosinţă, acţiuni gratuite (şi **scrip issue**).

book *s.* registre contabile, registre, registrele societăţii (**company books**) ; *adj.* contabil, de contabilitate ; ~ **commitment**, angajament contabil ; ~ **costs**, costuri contabilizate ; ~ **debt**, debite înregistrate în contabilitate (contabile), debite contabilizate ; ~ **loss**, pierdere contabilă ; ~ **of entry**, jurnal, registru de încasări şi plăţi ; ~ **of first entry**, registru-jurnal de operaţiuni patrimoniale ; ~ **of forms**, pachet de formulare ; ~ **of signatures**, formular cu specimene de semnături ; ~ **profit**, profit contabil, contabilizat, beneficiu contabil.

booked balances, bilanţuri înregistrate.

book-entry form, formă dematerializată a unor valori.

book-entry securities, titluri financiare în formă dematerializată.

booking *s.* rezervare (bilete etc.).

bookkeeping *s.* contabilitate.

bookkeeping value, valoare contabilă (a acţiunilor).

books of account, registre contabile.

boom *s.* expansiune, perioadă de expansiune.

boosting of exports, promovarea exporturilor.

booth *s.* cabină telefonică.

bootlegger *s.* participant la piaţa neagră, contrabandist.

border *s.* frontieră, graniţă, post vamal ; ~ **levies**, taxe de frontieră ;

~ **station**, staţie de frontieră ; ~ **tax adjustment**, modificare a taxei de frontieră.

born alive, născut viu (despre copii).

born out of wedlock, născut în afara căsătoriei.

borough rates, taxe locale, taxe municipale.

borrow *vb.* a împrumuta, a accepta un credit, a cere un credit, a primi un credit, a lua un avans ; ~ **at interest**, a lua un împrumut cu dobândă.

borrowed *adj.* împrumutat ; ~ **balance**, diferenţă împrumutată ; ~ **capital**, capital împrumutat, finanţare pe credit ; ~ **employee**, angajat temporar (de la o firmă de servicii temporare) ; ~ **reserves**, rezerve constituite din fonduri împrumutate.

borrower *s.* debitor, împrumutat.

borrower's note, recunoaşterea datoriei.

borrowing *s.* împrumut, împrumutare ; ~ **against bill pledge**, împrumut garantat cu gaj pe cambii ; ~ **against securities**, împrumut garantat, împrumut garantat cu titluri de valoare ; ~ **arrangements**, convenţii de credit, acorduri de credit ; ~ **power**, capacitate de a împrumuta.

bottomry *s.* împrumut maritim condiţionat de risc ; ~ **interest**, dobânda maritimă condiţionată de risc ; ~ **loan**, plasament de capital în domeniul maritim.

bought deal, acord de subscriere a unei noi emisiuni.

boycott *s.* boicot, boicotare.

boycott of products (goods), boicotarea produselor (bunurilor).

brain drain, exodul inteligenţelor.

brain trust, consilieri.

branch relationship balance, balanţă de consolidare.

branch *s.* sucursală ; ~ **banking**, operaţiuni bancare prin filiale ; ~ **establishment**, sediu de sucursală ; ~ **house**, agenţie (şi **branch agency**).

branch trade, tranzacţionare prin sucursale.

brand *s.* marcă (şi **trademark**) ; ~ **acceptance**, acceptabilitatea mărcii ; ~ **insistence**, obişnuinţa cu o marcă ; ~ **loyalty**, loialitate faţă de o marcă ; ~ **prefferrence**, preferinţa exprimată pentru o marcă ; ~ **rating**, evaluarea mărcilor ; ~ **recognition**, gradul de recunoaştere a unei mărci.

brands running, mărci existente pe piaţă.

breach *s.* contravenţie, delincvenţă, comportament aberant, evaziune, ilegalitate, neîndeplinire, nesupunere, violare a legii, caracter ilicit, neconformare, neconformitate, încălcare (a unei legi, a unui drept, angajament, obligaţii) ; ~ **of any guarantee**, lipsa oricăreia dintre garanţiile cerute ; ~ **of bond**, încălcarea unui contract ferm, neîndeplinirea obligaţiilor asumate în cadrul unui contract ferm ; ~ **of close**, tulburare de posesie, violare de domiciliu ; ~ **of confidence**, abuz de încredere, înşelăciune (şi **fraud**) ; ~ **of contract**, dezicere contractuală, încălcarea condiţiilor unui contract, neîndeplinirea obligaţiilor contractuale, renunţare

la contract (*Demonstrarea de către partea afectată a încălcării condiţiilor contractuale, a neîndeplinirii obligaţiilor asumate de către cealaltă parte este o condiţie pentru admiterea acţiunii în daune-interese contractuale*) ; ~ **of covenant**, neîndeplinirea obligaţiei asumate printr-o convenţie ; încălcarea unei convenţii, acord ; ~ **of covenant of quiet enjoyment**, încălcărea acordului de netulburare a posesiei ; ~ **of duty**, încalcărea obligaţiilor, neîndeplinirea unei obligaţii legale sau morale ; ~ **of law**, violarea legii ; ~ **of lease**, neîndeplinirea clauzelor unui contract de închiriere ; ~ **of peace**, violarea ordinii publice ; ~ **of prison**, evadare ; ~ **of privilege**, încălcarea privilegiilor aferente unei poziţii publice ; ~ **of promise**, încălcarea unei promisiuni ; ~ **of promise of marriage**, încălcarea promisiunii de căsătorie ; ~ **of regulations**, încălcarea regulamentului ; ~ **of the peace**, dezordine, tulburarea ordinii ; ~ **of trust**, încălcarea obligaţiilor cu privire la un fond fiduciar ; ~ **of warranty** *asig.* declaraţie falsă cu privire la proprietate ; *com.* declaraţie falsă, încălcarea unei promisiuni, neîndeplinirea unei sentinţe executorii, declaraţie falsă cu privire la proprietatea asupra mărfurilor, calitatea acestora.

break clause, clauză de întrerupere.

break in occupancy, intermitenţă în ceea ce priveşte ocupanţa.

breakage *s.* spargeri (procent de spargeri, asumat de producător, suferite de obiectele fragile în timpul transportului), subunitate (monetară) fracţie (în calcularea dobânzilor).

breakeven *s.* echilibru ; ~ **analysis**, analiza echilibrului ; ~ **chart**, diagrama de echilibru al balanţei ; ~ **exchange rate**, curs de schimb echilibrat ; ~ **performance**, performanţă echilibrată ; ~ **point**, punct mort ; ~ **quantity**, cantitate echilibrată ; ~ **yield**, beneficii echilibrate.

breaking *s.* dezvăluire, tulburare ; ~ **a case**, dezvăluire (a opiniei judecătorilor, a constatărilor şi descoperirilor făcute în urmărirea judiciară) ; ~ **and entering**, penetrare prin forţă ; ~ **a close**, violare a proprietăţii, tulburare de posesie (şi **invasion**, **trespassing**, **encroachment**) ; ~ **and entering**, intrare prin forţă, penetrare prin forţă ; ~ **jail**, evadare (din închisoare).

breathalyzer test, test cu alcoolscop.

Bretton Woods Agreement, acordul de la Bretton Woods.

bribe-giving for public office, oferirea de mită pentru obţinerea unor poziţii în aparatul de stat.

bribery *s.* mituire, mită (şi **subornation**, **hush money**, **caution money**).

bribery at election, mituire electorală (oferire de bani sau alte valori unui elector pentru a-l convinge să voteze într-un anumit fel sau să nu voteze).

bridging loan, credit punte, credit pentru refacere.

brief *s.* informare, caz, speţă, dosar expunere.

brief case, dosar cu probleme.

bring *vb.* a aduce ; ~ **an action against**, a da în judecată, a acţiona în judecată (şi **cite**, **file a claim**, **lodge a complaint**, **press a claim**) ; ~ **accusation**, a acuza, a aduce acuzaţii ; ~ **an action**, a depune o plângere, a înainta o acţiune, un recurs ; ~ **an action against somebody**, a depune o plângere împotriva cuiva ; ~ **before a court**, a intenta o acţiune, a da în judecată, a aduce în faţă curţii ; ~ **in interest (to)**, a aduce dobânzi ; ~ **new evidence**, a prezenta noi probe ; ~ **proceedings against**, a face o plângere, a acţiona în judecată ; ~ **suit**, iniţierea procedurilor legale ; ~ **to notice**, a aduce la cunoştinţă ; ~ **up for investigation (arraign)**, a cita pentru investigaţii, a aduce pentru investigaţii.

British *adj.* britanic ; ~ **Commonwealth**, Comunitatea Economică Britanică ; ~ **overseas citizen**, cetăţean englez cu domiciliul în străinătate ; ~ **possession**, posesiune britanică ; ~ **protected person**, persoană britanică protejată ; ~ **protectorates**, protectorate britanice.

broadcasting *s.* transmisiune (radio, tv).

broadside objection, obiecţiune largă (nespecifică, nemotivată).

broker *s.* broker, intermediar ; ~ **-agent**, intermediar autorizat să opereze şi ca agent ; ~ **-dealer**, firmă de intermedieri valori mobiliare (autorizată pentru această activitate de către bursa de valori) ; ~ **pool**, grup de asigurători ; ~ **loan rate**, rata dobânzilor pentru credite acordate brokerilor ; ~ **note**, borderou de curtaj.

brokerage *s.* activitate de brokeraj, curtaj, comision de intermediere, brokeraj, intermediere ; ~ **house**, companie de brokeraj, de intermedieri ; ~ **office**, agenţie de brokeraj.

budget *s.* buget ; *adj.* bugetar ; ~ **annuality**, anualitatea bugetului ; ~ **appropriation**, alocarea bugetului ; ~ **bill**, legea bugetului ; ~ **control**, controlul bugetului ; ~ **deficit**, deficit bugetar ; ~ **estimate**, preliminare de buget ; ~ **law**, legea bugetului (aprobat) ; ~ **of the local body of state power**, bugetul autorităţii locale ; ~ **reconciliation**, rectificare bugetară ; ~ **transactions**, operaţiuni bugetare.

budgetary *adj.* bugetar, de buget, la buget ; ~ **accounting**, contabilitate bugetară, previzională ; ~ **appropriation**, alocare prin buget ; ~ **expenditure**, cheltuieli bugetare, cheltuieli cuprinse în buget ; ~ **receipts**, reţete bugetare ; ~ **year**, exerciţiu financiar anual, an bugetar.

budgeting and accounting manager, director buget-finanţe-contabilitate.

budgeting control, control bugetar.

budgeting loans, credite, fără dobânzi, pentru achiziţionarea de obiecte de lungă folosinţă (acordat celor care beneficiază de ajutor social).

budgeting system, sistem de finanţare.

buffer stock, stoc tampon.

buggery *s.* sodomie.

building *s.* construcţie cu scop locativ ; ~ **and construction contracts**, contract de construcţie de spaţii locative ; ~ **contractor**, antreprenor (în construcţii) ; ~ **lease**, concesionare de terenuri în scopul construcţiei de locuinţe ; ~ **loan**, împrumut pentru construcţia de locuinţe ; ~ **loan mortgage**, credit obligatar (ipotecar) pentru construcţia de locuinţe ; ~ **scheme**, plan de construcţii.

bulk carrier, cargou.

bulk sale, vânzare de lichidare.

bull *adj.* în creştere, în expansiune, speculativ ; ~ **bond**, emisiune de obligaţiuni „à l'haussière" ; ~ **market**, piaţă în creştere, în expansiune ; ~ **spread**, desfăşurare speculativă ; ~ **transaction**, speculaţie „à la hausse".

bulldog bond, obligaţiune străină.

bullet loan, împrumut rambursabil la maturitate, într-o singură tranşă.

bullion price, preţul metalului preţios (aur, argint) în lingouri.

bullish *adj.* agresiv.

bunny bond, obligaţiune specială cu cupon (pentru reinvestire).

burden *s.* sarcină, obligaţie, grevare ; ~ **of adducing evidence**, sarcină de a prezenta dovezi suficiente (a reclamantului sau a procurorului) ; ~ **of proof**, obligaţia de a produce dovezi, sarcina probei (*Regulă privind administrarea probelor, obligând o persoană să demonstreze un anumit lucru, în caz contrar instanţa având dreptul de a presupune contrariul. În procesele penale, sarcina probei vinovăţiei acuzatului revine procurorului, procuraturii, căci aici funcţionează prezumţia de nevinovăţie*) ; ~ **of taxation**, obligaţia de a plăti impozite ; ~ **with debts**, a greva, a institui sarcini, a greva cu sarcini.

burdenend estate, imobil grevat cu sarcini.

business *s.* afacere, întreprindere comercială, societate comercială (şi **company**, **business corporation**, **business enterprise**, **trading company**), companie, corporaţie, industrie (şi **industry**, **sector**), manufactură (şi **manufacture**, **producer**, **industry**, **sector**), organizaţie, întreprindere privată (şi **private company**) (**company**, **firm**), ocupaţie, activitate (şi **line of business**), carieră, funcţie (şi **position**), meserie (şi **handicraft**), practică, profesiune (şi **ocupation**, **position**, **job**, **office**) ; ~ **address**, adresa firmei, sediu ; ~ **advisory council**, comisia de consultanţă pentru afaceri ; ~ **bad debts**, creanţe irecuperabile create în decursul activităţii firmei (deductibile din profit) ; ~ **brokers**, intermedieri (de afaceri) ; ~ **circles**, cercuri de afaceri ; ~ **combinations**, regrupări de întreprinderi ; ~ **connections**, relaţii de afaceri ; ~ **consulting**, consultanţă de afaceri ; ~ **corporation**, societate comercială, corporaţie ; ~ **correspondence**, corespondenţă de afaceri ; ~ **counsellor**, consultant de afaceri ; ~ **cycle**, ciclu al afacerilor ; ~ **damage**, daune comerciale ; ~ **day**, zi de lucru ; ~ **entity concept**, conceptul de entitate lucrativă ;

~ **establishment**, întreprindere, companie, firmă, societate comercială, asociaţie lucrativă (şi **business concern**) ; ~ **ethics**, etica în afaceri ; ~ **expansion**, extinderea activităţii ; ~ **expenses**, cheltuielile firmei, cheltuieli cu firma ; ~ **expertise**, profesionalism, abilitate în afaceri ; ~ **for sale**, fond de comerţ de vânzare ; ~ **interruption insurance**, asigurare pentru o sumă fixă, pentru situaţia întreruperii afacerii ; ~ **law**, cod comercial, legea societăţilor ; ~ **liability**, răspundere comercială (pentru neîndeplinirea unor obligaţii asumate în activitatea comercială) ; ~ **loans**, împrumuturi pentru dezvoltarea afacerii ; ~ **logistics**, logistică comercială, logistica afacerilor ; ~ **loss**, pierderi de exploatare, pierderi din activitatea de bază ; ~ **name**, denumirea firmei ; ~ **ownership**, participaţie la capitalul unei firme ; ~ **premises**, sediu ; ~ **premises policy**, poliţă de asigurare pentru sediu ; ~ **property**, patrimoniul societăţii ; ~ **receipts**, veniturile societăţii ; ~ **relations**, relaţii comerciale ; ~ **structure**, structura firmei, structura afacerii ; ~ **tenancy**, proprietate deţinută în scop comercial ; ~ **transaction**, comerţ, tranzacţie comercială ; ~ **travel**, călătorie de afaceri, a călători în interesul firmei ; ~ **trip**, călătorie de afaceri ; ~ **unit**, unitate comercială ; ~ **year**, an comercial, an financiar.

buy *vb.* a cumpăra, a achiziţiona ; ~ (**sell**) **the book**, cumpără sau vinde acţiunile existente ; ~ **and cover !** cumpără şi garantează (ordin) ; ~ **and sell agreement**, contract de vânzare-cumpărare (şi **bare gain and sale deed/agreement of sale**, **agreement to sell**) ; ~ **by auction**, cumpără prin licitaţie (ordin) ; ~ **in/sell out**, încheiere forţată a tranzacţiei ; ~ **limit order**, cumpără limita la… (ordin) ; ~ **minus**, cumpără sub preţul pieţei (ordin) ; ~ **on the installment plan**, **charge account purchase**, cumpărare cu plata în rate ; ~ **on trial**, cumpărare de încercare ; ~ **outright**, cumpărare fără discount (la valoarea nominală) ; ~ **retail**, cumpărare de la detailişti ; ~ **stop order !** cumpără stop la… (ordin) ; ~ **stop**, **limit order**, cumpără la preţ limită ; ~ **up**, acaparare, achiziţie speculativă ; ~ **wholesale**, cumpărare en-gros.

buyer *s.* cumpărător (şi **emptor**, **vendee**) ; ~ **at auction**, cumpărător la licitaţie ; ~ **on credit**, cumpărător pe credit ; ~ **'s credit**, credit cumpărător ; ~ **'s market**, piaţa cumpărătorului ; ~ **'s option rate**, curs cumpărător.

buying *adj.* cumpărare, de cumpărare ; ~ **commission**, comision la cumpărare ; ~ **habits**, deprinderi de cumpărare ; ~ **motive**, mobil de cumpărare ; ~ **on account**, cumpărare în cont ; ~ **power**, putere de cumpărare ; ~ **rate**, rata de evoluţie a vânzărilor ; ~ **resource**, capacitate de achiziţionare, mijloace financiare, resurse ; ~ **trend**, flux cumpărător.

buy-out *s.* achiziţionarea pachetului de control într-o companie.

by *prep.* prin, de ; ~ **attorney**, cu împuternicire ; ~ **bid**, licitaţie fictivă ; ~ **contract**, pe bază de contract ; ~ **deduction**, pe cale de consecinţă ; ~ **due course of law**, prin efectul legii ; ~ **election**, alegeri suplimentare, turul doi al alegerilor ; ~ **injunction**, prin hotărâre provizorie, prin ordonanţă preşedenţială ; ~ **law**, cod, regulament, prescripţie, reglementare, regulă ; de drept ; ~ **laws**, decizie a unei autorităţi locale ; ~ **mortgage**, prin ipotecă ; ~ **one party**, de către una din părţi ; ~ **operation of law**, în temeiul legii ; ~ **plurality of offices**, prin cumul de funcţii ; ~ **private contract**, prin bună învoială, prin înţelegere ; ~ **right of law**, de drept, legal, conform legii ; ~ **rules of law**, prin efectul legii ; ~ **state intervention**, cu intervenţia statului ; ~ **tender**, prin adjudecare ; ~ **token of**, conform ; ~ **transfer**, prin virament ; ~ **way of composition**, prin compromis ; ~ **way of privilege**, în baza privilegiului ; ~ **way of….**, cu titlu de… sub forma de ; ~ **word of mouth**, verbal.

C

C – coast, collected, consulate, coupon, currency, ţărm, - încasat, consulat, cupon, monedă (deviz, valută).

C&D (**collected and delivered**) (INCOTERMS), încasat şi livrat.

C&F (**Cost and freight**) (INCOTERMS), preţ şi transport.

C&F (**named port**) (INCOTERMS), în portul (urmează numele portului).

C&I (**cost and insurance**) (INCOTERMS), preţ şi asigurare.

C&/orJ (**China and/or Japan**), China şi/sau Japonia (INCOTERMS) : preţ al mărfii livrate în China şi/sau Japonia.

CA (**commercial agent**), agent comercial.

CABEE (**Consortia of American Businesses în Eastern Europe**), Consorţii Americane în Europa de Est.

CABEI (**Central American Bank for Economic Integration**), Banca Centrală Americană pentru Integrare Economică.

CABNIS (**Consortia of American Businesses în Newly Independent States**), Consorţii Americane în Noile State Independente (CSI).

CAC (**Codex Alimentarius Commission**), Comisia pentru Standarde Alimentare, Igienă şi Tehnologice (aparţine FAO).

CAC-40 (**Compagnie des Agents de Change-40**) (French stock index).

CACM (**Central American Common Market**), Piaţa comună a Statelor din America Centrală.

C.A.C.T.L.V.O (compromised and/or arranged and/or constructive total loss of vessel only), despăgubire pentru pierderea totală a vasului, conform înţelegerii şi/sau aranjamentului şi/sau contractului.

CAD (**Computer Aided Design)**, Proiectare Asistată pe Calculator.

C.A.D (**cash against documents**) (INCOTERMS), documente contra plată.

CAM (**Computer Aided Manufacturing**), Producţie Computerizată.

CAP (**Common Agricultural Policy**), Politica Agricolă Comună (a Comunităţii Europene).

C.B.&H. (**continent between Bordeaux and Hamburg**) (INCOTERMS), pe continent, între Bordeaux şi Hamburg.

CBA (**cost benefit analysis**), analiza costurilor şi a beneficiilor.

C.B.I (**Confederation of British Industry**), Confederaţia Sindicatelor Britanice din Industrie.

CBOT (**Chicago Board of Trade** [**US**]), Comisia pentru Controlul Bursei din Chicago.

CBW (**chemical and biological weapons**), arme chimice şi bacteriologice.

CC (**cancellation clause**), clauză de anulare.

CC (**civil commotions**), acţiuni civile în forţă.

CC (**continuation clause**), clauză de prelungire.

CC (**current cost**), preţ curent, cost curent.

CCC (**Canadian Commercial Corporation**), Corporaţie Canadiană (Comercială).

CCC (**Customs Cooperation Council**), Consiliul de Cooperare în vederea Armonizării Legislaţiilor Vamale.

CCCE (**Caisse Centrale de Cooperation Economique**), Banca Centrală de Cooperare Economică.

CCCN (**Customs Cooperation Council Nomenclature**), Nomenclatorul Consiliului pentru Cooperare în Domeniul Vămilor.

CCD (**Conseil de Coopération Douanière**), Consiliul de Cooperare Vamală.

C.C.I.S.G (**Convention Contracts of International Sale of Goods**), Contracte Convenite pentru Exportul de Mărfuri.

ccy (**convertible currency**), devize convertibile.

CD (**certificate of deposit**), certificat de depozit.

C/D (**commercial dock**), doc comercial, doc pentru vase comerciale de transport.

C/D (**consular declaration**), declaraţie consulară.

CDA (**Capital Development Agency**), Agenţia pentru Investiţii în infrastructură (a ţărilor central- şi est-europene).

CDI (**Capital Development Initiative**), Iniţiativă pentru dezvoltarea capitalului.

CDT (**Center for Defense Trade**), centru pentru supravegherea comercializării de armament şi muniţii.

C.D.V. (**current domestic value**), valoarea locală curentă.

CE (**Committee of Experts**), Consiliul experţilor.

CE (**Communauté Européenne**), Comunitatea Europeană.

CE (**Conformité Européene**), conformitate europeană.

CE (**Council of Europe**), Consiliul Europei.

CEA (**Commodity Exchange Authority**) (US, replaced by CFTC în 1975).

CEA (**Council of Economic Advisors**), Consiliul Consultanţilor pentru Economie.

CEEB (**Customs Electronic Bulletin Board**), Buletin Vamal informatizat.

CEFTA (**Central Europe Free Trade Association**), Asociaţia Central--Europeană a Liberului Schimb.

CEN (**European Committee for Standardization**) (**Commité Européen de Normalisation**), Comitetul European pentru Armonizare (standardizare).

CENELEC (**European Committee for Electrotechnical Standardization**), Comisia Europeană pentru Standardizare în domeniul Electrotehnic.

CET (**Common External Tariff**), Tarif de Export Armonizat.

c.f. (**carried forward**), reportat.

c.f. (**cubic feet**), picioare cubice.

CFA (**chartered financial analyst**), analist financiar autorizat.

CFCE (**Centre Francais du Commerce Extérieur**), Centrul Francez de Comerţ Exterior.

C.F.R. (**Code of Federal Regulation**) (**USA**), Codul Reglementărilor Federale.

CFTA (**Canadian Free Trade Agremeent**), Acordul Canadian privind Comerţul Liber.

CFTC (**Commodities Futures Trading Commission [US]**), Comisia pentru Controlul Tranzacţiilor Bursiere cu Contracte Futures pentru Mărfuri.

CG (**Consul general**), Consul general.

CG (**Consulate General**), Consulat General.

CGIAR (**Consultative Group on International Agricultural Research**), Grupul consultativ pentru cercetări agricole.

C.G.S.A (**Carriage of Goods by Sea Act**), Legea privind Transportul maritim de mărfuri.

CHAPS (**Clearing House Automated Payment System**), sistemul de decontări automate (Marea Britanie).

CHB (**Custom House Broker**), Comisionar Vamal.

CIBOR (**Copenhagen Interbank Offered Rate [Denmark]**), rata dobânzilor interbancare practicată în Danemarca.

CIDA (**Canadian International Development Agency**), Agenţia Canadiană pentru Dezvoltare Internaţională.

CIF (**cost**, **insurance and freight**) (INCOTERMS), cost, asigurare şi transport.

c.i.f.&e. (**cost**, **insurance**, **freight and exchange**) (INCOTERMS), preţ, asigurare, transport şi pierderi din schimb valutar.

c.i.f.c.i. (**cost**, **insurance**, **freight**, **commission and interest**) (INCOTERMS), preţ, asigurare, transport şi dobânzi.

C.I.I. (**Chartered Insurance Institute**), Institutul pentru Pregătirea Agenţilor de Asigurări.

CIMS (**Commercial Information Management System**), Sistem Informatizat de Gestiune Comercială.

CIP (**carriage and insurance paid to**), transportul şi asigurarea achitată până la.

CISG (**Convention on Contracts for International Sale of Good**), acordul cu privire la contractele comerciale internaţionale.

CIT (**Court of International Trade**), Tribunalul Comercial Internaţional.

CITES (**Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora**), Acordul cu privire la comerţul cu specii pe cale de dispariţie din flora şi fauna spontană.

CIV (**Customs Import Value**), Valoarea de import în vamă.

C/L (**craft loss**), pierderea vasului.

CLDP (**Commercial Law Development Program**), Programul pentru dezvoltarea legilor economice.

CME (**Chicago Mercantile Exchange [US]**), Bursa de mărfuri din Chicago.

CMEA (**Council for Mutual Economic Assistance**), Consiliul pentru Ajutor Economic Reciproc.

C/N (**consignment note**), chitanţă de consignaţie.

C/N (**credit note**), notă de credit.

C/N (**cover note**), scrisoare de însoţire.

C/O (**case oil**), produse petroliere în recipienţi.

C/O (**cash order**), ordin de încasare.

C/O (**certificate of origin**), certificat de origine.

C.O.B. (**Cargo on Board**) (INCOTERMS), Încărcătură la Bord.

COCOM (**Coordinating Committee for Multilateral Export Control**), Comisia pentru Coordonarea Controlului Multilateral al Exporturilor.

C.O.D. (**cash on delivery**) (INCOTERMS), plata la livrare.

COMEX (**Commodity Exchange [US]**), Bursa de Mărfuri.

CORES (**computer assisted order routing and execution system [Japan**, **TSE]**), sistemul asistat de calculator de rutare şi executare a ordinelor de bursă (Japonia).

C/P (**charter party)**, contract de navlosire.

C/P (**custom of port** [**grain trade]**) – (INCOTERMS), conform practicii portuare din.

c.p.d. (**charterer's pay dues**), obligaţiile de plată ale navlositorului.

CPI (**consumer price index**), indicele preţului la consumator.

CPT (**carriage paid to)**, transportul achitat până la… (numele localităţii de destinaţie).

c.r (**charterer's risk**), riscul navlositorului.

c.r (**current rate**), rata de schimb curentă.

Cr. (**credit**, **creditor)**, credit, creditor.

CRB (**Commodity Research Bureau [US]**), Oficiul pentru Verificarea Mărfurilor.

CSCE (**Coffe, Sugar and Cocoa Exchange [US]**), Bursa pentru Cafea, Zahăr şi Cacao.

CSCE (**Conference on Security and Cooperation în Europe**), Conferinţa pentru Securitate şi Cooperare în Europa.

CSIS (**Center for Strategic and International Studies**), Centrul pentru Studii Strategice şi Internaţionale.

CSS (**Customized Sale Survey**), Sondaj armonizat privind vânzările.

CT (**Countertrade**), comerţ în contrapartidă.

CTA (**commodity trading adviser [US]**), Consultant pentru Comerţul de Mărfuri.

CTD (**cheapest to deliver**), la cel mai mic preţ de livrare (expresie bursieră).

CTD (**Committee on Trade and Development)**, Comitetul pentru Comerţ şi Dezvoltare.

CTP (**Composite Theoretical Performance)**, cerinţă pentru eliberarea licenţelor de export de hard, indicarea performanţelor unui hard, măsurate în milioane de operaţiuni teoretice pe secundă.

CTR (**computerized trading reconstruction system [US, CBOT]**), Sistemul computerizat de urmărire a activităţii comerciale.

c.v. (**chief value**), valoare principală.

CV (**Constructed value**), valoarea agreată prin contract, înscrisă în contract.

c.w. (**commercial weight**), greutate comercială.

CW (**Cash with Order**), plată în avans, împreună cu comanda.

CWC (**Chemical Weapons Convention**), Acordul cu privire la armele chimice.

cabinet *s.* cabinet, comisie restrânsă.

cabinet security, titlu rar tranzacţionat.

cable order, comandă telegrafică, ordin telegrafic.

cable transfer, transfer telegrafic.

cabotage *s.* cabotaj.

cage *s.* caserie (la bursă).

calculated expenses, cheltuieli prevăzute, preliminate.

calculated risk, risc prevăzut.

calculation *s.* calcul, calculare.

calculation for damage, calcularea daunelor, pierderilor.

calculation money, bani de calcul (*Bani inexistenţi fizic, a căror menire este de a servi ca numitor comun în cazul circulaţiei paralele a mai multor feluri de bani sau în cazul unei monede naţionale grav afectate de inflaţie*).

calculation of probability, calculul probabilităţii.

calendar *s.* agendă (de lucru, a unei şedinţe etc.), rol, registru de cauze, enumerare a cauzelor pregătite pentru judecare.

calendar tax year, an fiscal calendaristic.

call *s.* pledoarie (şi **plea**), moţiune (şi **motion**), cerere (şi **request**, **petition**, **requirement**) răscumpărare a unor valori, somaţie de plată, admitere în barou, cerere de efectuare a vărsământului sumelor aferente unor acţiuni subscrise şi neachitate, cumpărare (în termeni bursieri), solicitare de rambursare a unui credit acordat cu clauza „**at call**", convocare ; *vb.* a convoca (şi **assemble by summons**, **convoke**, **convene**, **gather**, **request the presence of**), a fixa o dată, a numi într-un post, a cere în mod autoritar (şi **call for with authority**), a cita (**serve with a writ**, **subpoena**, **summon forth**) (*În contractele options, termenul* **call** *reprezintă dreptul de a cumpăra anumite valori, la o anumită dată şi la un anumit preţ. În domeniul bancar,* **call** *este termenul utilizat pentru solicitarea, de către bancă, a rambursării unui credit garantat, atunci când debitorul nu a îndeplinit condiţiile contractuale în timp util. Într-un asemenea caz, chiar dacă contractul de credit stipula rambursarea în rate a creditului, întreaga sumă a creditului împreună cu dobânzile aferente, devine exigibil imediat. În legătură cu obligaţiunile,* **call** *este cererea emitentului de răscumpărare a obligaţiunilor înainte de maturitate. Data unei astfel de cereri de răscumpărare a*

obligaţiunilor înainte de maturitate, potenţială, este stabilită prin prospectul de emisiune, şi numai în cazul în care această posibilitate este înscrisă în cuponul obligaţiunii) ; ~ **a shareholders meeting**, a convoca adunarea generală a acţionarilor ; ~ **as a witness**, a cita ca martor ; ~ **away**, a retrage de pe piaţă ; ~ **breakeven point**, prag de rentabilitate al contractului de tip call ; ~ **feature**, revocabilitate, clauză de revocare, posibilitate de răscumpărare înainte de maturitate (*Într-un prospect de emisiune, acest termen este utilizat ca titlu al capitolului privind dreptul de revocare/răscumpărare al emitentului*) ; ~ **for capital**, cerere de fonduri, apel pentru fonduri ; ~ **for more**, cerere de supliment ; ~ **for payments on stocks**, notificare privind scadenţa plăţilor vărsămintelor aferente preţului acţiunilor subscrise ; ~ **in question**, a face obiecţii, a ridica obiecţii, a obiecta ; ~ **loan**, împrumut rambursabil la cerere ; ~ **money**, capital la vedere (*Împrumut pe termen foarte scurt, în general o zi*) ; ~ **of bonds**, a achita o datorie (obligatară) ; ~ **of more**, cerere de suplimentare (*La bursă : cerere de suplimentare cu un număr egal de titluri în cadrul unei tranzacţii ferme*) ; ~ **of more option**, opţiune deschisă (*Contract option în cadrul căruia cumpărătorul poate opta pentru achiziţionarea unui număr de acţiuni dublu faţă de cel stabilit prin contract*) ; ~ **of the shareholders' meeting**, convocarea adunării generale a acţionarilor ; ~ **option**, opţiune de cumpărare, drept de cumpărare (*Contract option în care cumpărătorul a achiziţionat dreptul de a cumpăra un număr de acţiuni sau o sumă într-o anumită valută sau o marfă, la o anumită dată şi la un anumit preţ. Exercitarea acestui drept nu este obligatorie*) ; ~ **option writer**, subscriitor de contract option de cumpărare (*Vânzătorul într-un contract option, cel care se obligă să vândă cumpărătorului o anumită cantitate dintr-o marfă, un anumit număr de titluri sau o anumită sumă în valută, la un anumit preţ înainte de o anumită dată limită*) ; ~ **over price**, valoare de piaţă stabilită într-o sesiune bursieră ; ~ **premium**, primă de revocare, primă (în contractul option) ; ~ **price**, preţ de revocare, preţ de răscumpărare ; ~ **protection**, clauza de protejare ; ~ **rate**, rata dobânzilor pentru depozitele la vedere ; ~ **sign**, simbol de identificare ; ~ **to contributors**, apel către contribuitori ; ~ **yield premium**, prima de cumpărare, prima de exercitare a opţiunii de cumpărare.

callable *adj*. exigibil, răscumparabil ; ~ **bond**, obligaţiune revocabilă (*Obligaţiuni care poartă înscrisă pe certificate menţiunea că organizaţia emitentă are dreptul de a le retrage de pe piaţă înainte de termenul lor de maturitate*) ; ~ **guarantee capital**, garanţie exigibilă în mod direct ; ~ **preferred stock**, acţiuni preferenţiale răscumpărabile, revocabile ; ~ **provision**, clauza de revocare

(*O clauză care permite unui emitent de valori mobiliare să retragă aceste valori la un anumit preţ, care, de obicei, este superior preţului de cumpărare. Este la latitudinea emitentului de a face sau nu uz de această clauză, dar ea trebuie să fie înscrisă pe certificatul valorii respective*) ; ~ **stock**, acţiuni revocabile, răscumparabile.

called *adj*. solicitat, cerut ; ~ **away**, retras (de pe piaţă) ; ~ **away bond**, obligaţiune retrasă (răscumpărată) de pe piaţă înainte de maturitate ; ~ **capital**, acţiuni emise şi oferite spre subscriere ; ~ **price clause**, clauză de preţ de răscumparare, clauză de escaladare (*Clauză din prospectul de emisiune prin care se stabileste preţul la care emitentul poate retrage de pe piaţă valorile emise. În contracte, acest termen are denumirea de clauză de escaladare, al cărei scop este evitarea escaladării preţurilor*).

cambist *s*. agent de schimb, cambist, listă a devizelor străine, cu informaţii privind unităţi de măsură străine.

cambistry *s*. ştiinţa evoluţiei schimburilor financiare.

campaign *s*. campanie (*Operaţiune planificată sau grup de acţiuni concertate, cu un anumit scop [promovarea unui produs, vânzare, publicitate etc.]*).

cancel *vb*. a anula, a revoca, a contramanda, a abroga ; ~ **a contract**, a rezilia un contract ; ~ **a deed**, a revoca un act, a anula un act ; ~ **a license**, a retrage o licenţă, a retrage un brevet ; ~ **a loan**, a denunţa un credit ; ~ **a mortgage**, a radia o ipotecă (din registrul garanţiilor) ; ~ **a sale**, a anula o vânzare.

cancellation *s*. anulare, abandonare, invalidare, renunţare, reziliere (şi **early termination**), abolire, stornare, revocare, contramandare, abrogare (*Anulare : procedură legală de publicarea în ziare de mare tiraj sau într-un monitor oficial pentru anularea unui titlu de proprietate pierdut*) ; ~ **from now on**, reziliere, anulare cu efect imediat ; ~ **of a contract**, anularea, rezilierea unui contract ; ~ **of an entry**, stornare, anularea unei înregistrări ; ~ **of an insurance policy**, anularea poliţei de asigurare ; ~ **of bonus**, anularea primei ; ~ **of certificate of registration**, anularea certificatului de înmatriculare ; ~ **of instruments**, anularea unor instrumente, anularea unui act (document) ; ~ **of judgement**, desfiinţarea hotărârii judecătoreşti ; ~ **of lease**, anularea concesiunii, anularea unui contract de închiriere, anularea contractului pentru vicii ascunse ale mărfurilor ; ~ **of license**, anularea, retragerea unei acuzaţii, plângeri penale ; ~ **of premium**, anularea primei ; ~ **of price**, anularea unui preţ ; ~ **of securities**, anularea valorilor mobiliare.

cancelled cheque, cec plătit şi anulat de banca trasă.

canon *s*. canon, cod, criteriu, decret, edict, principiu stabilit, principiu fundamental, ordonanţă, lege, legislaţie, regulă de comportament, standard, statut ; ~ **law**, lege ecleziastică.

canons of taxation, principii ale impozitării.

capacity *s.* calitate, capacitate, competenţă, competenţă legală (şi **legal competence**, **legal capacity**), capacitate juridică, facultate, potenţial, calificare, autoritate, consimţământ, control, capacitate legală, prerogativă, privilegiu, putere, drept ; ~ **for profit**, profitabilitate, rentabilitate ; ~ **multiplying**, mărirea capacităţii ; ~ **of acting**, competenţă de a acţiona ; ~ **of child în criminal law**, calitatea de copil în lumina legii penale ; ~ **of storage**, capacitate de înmagazinare ; ~ **to acquire and hold rights and duties**, capacitate juridică ; ~ **to appear în court**, drept de a sta în judecată (**to sue and be sued**) ; ~ **to contract**, capacitate de contractare ; ~ **to contract by bills**, capacitate de schimb ; ~ **to dispose**, capacitatea de a dispune, competenţă de a dispune ; ~ **to institute a cause of action**, capacitatea de a introduce o acţiune în justiţie ; ~ **to sue**, capacitate legală.

capital *s.* capital, capital social (şi **share capital**) active, lichidităţi, anuităţi bancare, numerar, credit ; *adj.* capital (*Acumulare de fonduri sau proprietăţi, utilizate în afaceri pentru obţinerea de profit. În afaceri, valoarea, măsurată în unităţi monetare a activelor fi [altele decât numerarul]. Capitalul social este rezultatul şi expresia contribuţiilor acţionarilor în numerar şi în natură, aduse de aceştia în vederea începerii activităţii.* **Shareholders' capital**, **shareholders' equity**, *sau* **shareholders' interest** *este dreptul de proprietate al acţionarilor asupra activelor societăţii, calculat procentual, şi care este proporţional cu contribuţia fiecăruia la capitalul social*) ; ~ **account**, cont de capital (*Cont în care se înregistrează cheltuielile de capital [sau investiţiile] pentru achiziţionarea de active ca : pământ, utililaje de lungă folosinţă. Tot* **capital account** *se numeşte şi contul în care se înregistrează aporturile suplimentare de capital, care influenţează activele nete ale societăţii*) ; ~ **accumulation**, formarea capitalului (şi **capital formation**), acumulare de capital ; ~ **adequacy**, suficient ; ~ **allowance**, amortisment admis, deducerea amortismentelor ; ~ **allowances**, subsidii, subvenţionari ; ~ **and interest**, capital şi dobânzi (şi **principal and interest**) ; ~ **and interest repayment**, amortizarea împrumutului şi plata dobânzilor aferente ; ~ **and reserves**, capital şi rezerve ; ~ **appreciation**, aprecierea capitalului, majorarea capitalului ; ~ **appreciation gain**, venit din aprecierea capitalului ; ~ **assets**, imobiliar, avere imobiliară, active, capital ; ~ **bonus**, acţiuni distribuite ca retribuţie suplimentară ; ~ **budget**, buget de capital ; ~ **charges**, cheltuieli aferente serviciului datoriei şi constituirii de rezerve pentru amortizarea datoriilor ; ~ **coefficient**, coeficient de capital ; ~ **coefficient capacity**, eficienţa capitalului ; ~ **clause**, clauză cu privire la capital ; ~ **commitment**,

obligaţie legată de capital, program de achiziţionare ; ~ **concentration**, concentrarea capitalurilor ; ~ **construction**, investiţie importantă, semnificativă ; ~ **consumption**, consum de capital ; ~ **contribution**, contribuţie la capital ; ~ **cost allowance**, amortisment fiscal ; ~ **cost allowance on an accelerated basis**, amortisment fiscal accelerat ; ~ **cost analysis**, analiza cheltuielilor de investiţie ; ~ **case**, proces ; ~ **earning capacity**, rentabilitatea capitalului, randamentul capitalului ; ~ **employed**, capital angajat, capital investit ; ~ **employed expenditure**, cheltuieli aferente capitalului investit ; ~ **equipment**, imobilizări de capital, mijloace fixe ; ~ **expenditure**, imobilizări de capital (*Cheltuieli pentru achiziţionarea unui mijloc fix, cu o durată de viaţă mai mare de un an*) ; ~ **expenditure budget**, buget de investiţii (*Estimarea cheltuielilor de capital pentru achiziţionarea de mijloace fixe, pentru o perioadă fiscală următoare*) ; ~ **expenditure register**, registrul imobilizărilor ; ~ **export**, export de capital ; ~ **flight**, scurgere de capital (*Prin „scurgere de capital" se înţelege un transfer important de capital dintr-o ţară în alta, efectuat ca acoperire împotriva devalorizării datorate inflaţiei*) ; ~ **gain**, câştig de capital (*Majorarea valorii unui activ [clădire, pământ, utiliaje etc.]. Acest câştig poate fi realizat prin valorificarea activului în cauză, dar, până la valorificare, acesta rămâne un câştig nerealizat*) ; ~ **gain/loss**, câştig/pierdere de capital (*Diferenţa, în plus sau în minus, dintre valoarea de piaţă [sau contabilă], la achiziţionare a unui bun, şi valoarea realizată la vânzarea acestuia*) ; ~ **gains**, câştiguri din investiţii ; ~ **gains tax**, impozit pe venitul din investiţii ; ~ **hiding**, escamotarea capitalurilor ; ~ **impairment**, deteriorarea capitalului ; ~ **improvement**, asanarea capitalurilor ; ~ **in arrears**, creanţe arierate, capital în arierate ; ~ **increase by issuance of capital stock**, majorare de capital prin emiterea de noi acţiuni ; ~ **increase**, **out of retained earnings**, majorare de capital prin încorporarea veniturilor ; ~ **intensive** *adj.* care necesită investiţii (*Despre o întreprindere sau un echipament care necesită o infuzie importantă de capital pentru a deveni rentabilă sau pentru a-şi mări productivitatea*) ; ~ **invested by sleeping partner**, comanditâ ; ~ **investment**, investiţie în bunuri-capital ; ~ **investment loan**, credit pentru investiţii ; ~ **in excess of par**, prime de emisiune ; ~ **issue**, emisiune de acţiuni ; ~ **lease contract**, închiriere cu deplin efect ; ~ **levy**, impozit de proprietate ; ~ **loan**, împrumut asupra capitalului (*Împrumut a cărui rambursare este imposibilă fără a se utiliza o parte din activele societăţii, spre deosebire de împrumutul comercial, angajat în vederea achiziţionarii unor mărfuri care, prin vânzare, aduc suma necesară rambursării împrumutului*) ; ~ **loss**, pierdere de capital ;

~ **market**, piaţă de capital (*Piaţă specializată în tranzacţionarea activelor financiare. Capitalurile existente pe aceste pieţe sunt dirijate către diferiţi agenţi economici sau către terţe ţări, unde se simte nevoia de infuzie de capital*) ; ~ **money**, capital în numerar ; ~ **mortgage**, ipotecă pe active ; ~ **movement**, mişcări de capital (*Prin mişcări de capital se înţelege variaţia gradului de îndatorare a unei ţări, sau variaţia cantităţii de aur din tezaurul unei ţări, şi constituie un element de ponderare în determinarea balanţei de plăţi internaţionale a ţării respective*) ; ~ **notes**, bilete de capital (instrumente de credit, secundare) ; ~ **offence (crime)**, infracţiune pedepsită cu moartea ; ~ **of reserve**, capital de rezervă ; ~ **outlay**, cheltuieli de capital, investiţii (*Cheltuieli efectuate pentru achiziţionarea de mijloace fixe sau pentru suplimentarea acestora. În această categorie se înscriu şi cheltuielile de modernizare a mijloacelor fixe existente, dar nu şi cele aferente reparării acestora*) ; ~ **outlay ratio**, randamentul cheltuielilor de capital (şi **capital output ratio**) ; ~ **paid-in**, capital vărsat ; ~ **productivity**, randamentul investiţiilor ; ~ **raising**, obţinere de capital, majorare de capital ; ~ **project**, proiect capital ; ~ **punishment**, pedeapsă capitală (*Cea mai gravă dintre sentinţe, pedeapsa cu moartea. Acest tip de pedeapsă a fost abolit în cele mai multe ţări. O situaţie contrară există, în prezent, în S.U.A., unde se remarcă o tendinţă de reintroducere a pedepsei cu moartea pentru infracţiuni grave, cum ar fi omuciderea*) ; ~ **readjustment**, ajustarea capitalului ; ~ **reconstruction**, reconstituirea capitalului ; ~ **recovery factor**, coeficient de amortizare ; ~ **redemption policy**, poliţă de asigurare temporară ; ~ **redemption reserve**, rezerve (fonduri) de răscumpărare a acţiunilor ; ~ **reserve**, rezerve de capital ; ~ **risk**, clienţi incerţi (*La bănci, riscul creat atunci când banca efectuează plăţi în numele şi în contul unui client a cărui bonitate nu a fost verificată*) ; ~ **shares**, capital sub forma de acţiuni, acţiuni de fondator (*A nu se confunda cu „***share capital***”, termen care are semnificaţia de capital social. Acţiunile reprezintă contribuţia, aportul de capital al fiecărui acţionar la formarea capitalului social*) ; ~ **stock**, capital în acţiuni, capital subscris ; ~ **substitution cost**, costul înlocuirii capitalului ; ~ **sum**, capital (*În asigurări, suma pe care asiguratul are dreptul să o încaseze în momentul în care poliţa sa de asigurare ajunge la maturitate*) ; ~ **surplus**, surplus de capital, profit ; ~ **surplus account**, cont de majorare de capital ; ~ **supply**, surse de capital, surse de finanţare ; ~ **transfer**, transfer de capital ; ~ **transfer tax**, impozit, taxă pe transferul de capital ; ~ **turnover**, rotaţia capitalului (*Este o cifră care arată de câte ori a fost reinvestit capitalul unei firme, în decursul unui an*) (şi **investment**

turnover) ; ~ **value**, valoarea capitalului (*Este suma care ar trebui investită pentru a obţine un anumit venit lunar. Valoarea investiţiei depinde, în principal, de rata dobânzilor practicate pe o anumită piaţă, adică : la o rată a dobânzilor de 5%, suma investită trebuie să fie de 20 de ori mai mare decât venitul lunar al acesteia [5 x 20 = 100]*).

capitalization *s.* capitalizare, valorificare ; ~ **issue**, emisiune de capitalizare ; ~ **of income**, capitalizarea veniturilor ; ~ **of reserves**, capitalizarea rezervelor (*Emiterea de acţiuni gratuite*) ; ~ **rate**, rata capitalizarii.

capitalize *vb.* a furniza capital, a capitaliza, a ajuta, a susţine financiar, a utiliza, a acorda subsidii, a sponsoriza, a furniza capital, capital de risc, a profita.

capitalized *adj.* capitalizat ; ~ **profit**, profit capitalizat.

capitation *s.* capitaţie.

capitulation, capitulare, supunere, resemnare.

caption *s.* adnotare, antet, certificat ataşat la un document, rubrică, semn de identificare, prefaţă, rubrică, specificaţie.

captive *s.* companie-satelit, companie afiliată, filială ; ~ **insurance company**, filială a unei companii de asigurări ; ~ **insurer**, asigurator cedent al reasigurării ; ~ **sales financing company**, companie afiliată, finanţatoare a vânzărilor.

capture a market, a acapara o piaţă.

car and motorcycle tax act, legea privind impozitele pe autoturisme şi motociclete.

care and supervision order, sentinţă de plasare a minorului în grija şi supravegherea unei instituţii de profil.

careless and inconsiderate driving, conducere neglijentă şi periculoasă.

carelessness *s.* neglijenţă, lipsă de grijă.

cargo *s.* cargo, încărcătură ; ~ **booking**, rezervarea unui mijloc de transport pentru marfă ; ~ **handling**, manevrarea mărfii, manevrarea încărcăturii ; ~ **liability**, răspunderea pentru marfă, răspunderea pentru încărcătură ; ~ **manifest**, borderou însoţitor al încărcăturii ; ~ **office**, dispecerat de transporturi marfă ; ~ **passage**, cursă cu marfă ; ~ **sharing**, armatori multipli ; ~ **shop**, magazin en-gros (*Magazin de mari dimenisuni, având mărfuri de diferite tipuri, care practică un adaos comercial mic şi care de obicei este situat în afara oraşelor*).

carriage forward, plata de către cumpărător (*În contractele de import-export, clauza cu înţelesul „costul transportului achitat de cumpărător”*).

carriage free, transport gratuit (*Este situaţia în care producătorul livrează marfa cu propriile sale mijloace de transport, costul transportului fiind inclus în preţul mărfii*).

carriage inwards, costul transportului achitat la livrare (*Preţul transportului este plătit la livrare de către*

cumpărător şi evidenţiat în coloana „Pasive" din balanţa comercială).

carriage outwards, costul transportului suportat de vânzător.

carriage paid home, transportul inclus în preţul agreat (*În acest caz, vânzătorul suportă în întregime costul transportului*).

carriage paid to, transportul plătit până la (*Clauză din contractele de import-export, cu semnificaţia : vânzătorul achită transportul până la un punct agreat prin contract [de obicei, până la un port sau la o staţie de cale ferată], urmând ca restul costurilor aferente transportului să fie suportat de către cumpărător*).

carriage way, şosea.

carried down, reportat (şi **carried forward**).

carrier's lien, drept de retenţie a transportatorului (*În contractele în care plata transportului este efectuată de către cumpărător, transportatorul are dreptul de a reţine marfa [de a refuza livrarea] până la achitarea transportului de către cumpărător*).

carrier's risk, pe riscul transportatorului (*Clauză contractuală cu semnificaţia : asigurarea transportului este în sarcina transportatorului*).

carry *vb.* a duce, a purta ; ~ **into effect**, a duce la îndeplinire, a pune în aplicare ; ~ **into execution**, a pune în execuţie, a executa ; ~ **into execution**, a executa.

carry forward, a reporta.

carry out, a îndeplini o obligaţie.

carrying capacity, capacitate de transport.

carrying market, piaţă de mărfuri cu stocare şi livrare la termen.

carrying value, valoare contabilă (cost istoric minus deprecierea acumulată a activelor).

carry-over funds, fonduri reportate din anii precedenţi.

carry-over of funds, transfer de fonduri.

carry-over transaction, tranzacţie cu report.

carry-over, inventar la început de an, inventar reportat din anul precedent.

cartage *s.* transport cu camioane.

cartage firm, firmă de transport cu mijloace auto.

carte blanche, carte albă.

case *s.* acţiune, acţiune în justiţie (şi **lawsuit**), cauză, caz, caz legal, contestaţie judiciară, exemplu (şi **example**), circumstanţe (**set of circumstances**), controversă (**dispute**), demonstraţie, disensiune, dispută legală, exemplificare, ilustraţie, ilustrare, litigiu, plângere, proces, procedură legală, selecţie reprezentativă, specimen, speţă, tip ; ~ **at common law**, speţă de drept comun ; ~ **at law**, speţă, proces, caz ; ~ **belonging to a criminal court**, speţă de resortul instanţei penale ; ~ **for decision**, proces, caz, speţă ; ~ **for the prosecution**, plângere penală ; ~ **law**, jurisprudenţă, hotărâre a unei instanţe cu putere de lege (*Prin acest termen se defineşte colecţia de decizii ale unor instanţe, publicată, care,*

*datorită sistemului juridic, bazat pe precedent judiciar [***stare decisis, precedent***] are o contribuţie majoră la regulile juridice aplicabile în societatea modernă. În cazul în care o anumită situaţie nu este reglementată prin lege, juriştii susţin că, cu siguranţă, aceasta se va regăsi în precedentele judiciare. Cu alte cuvinte, respectiva situaţie se va regăsi ca principiu juridic stabilit de un judecător în una dintre speţele înregistrate*) ; ~ **of fraud**, caz de fraudă ; ~ **on appeal**, cauză, speţă în apel.

cash *s.* numerar, lichidităţi, bani lichizi, conturi în bănci la vedere, numerar în casă, acreditive ; *vb.* a încasa ; ~ **account**, cont de numerar ; ~ **a checque**, a încasa un cec ; ~ **against documents**, încasare cu acte, documentară ; ~ **and cash equivalents**, numerar şi echivalente de numerar ; ~ **and securities**, numerar şi echivalente de numerar, valori mobiliare lichide, uşor vandabile ; ~ **assets**, active în numerar, numerar, lichidităţi ; ~ **at hand**, disponibil în numerar ; ~ **audit**, control de casă, verificarea casei ; ~ **bail**, cauţiune plătibilă în numerar ; ~ **bail bond**, cauţiune materială ; ~ **balance**, sold în numerar ; ~ **basis accounting**, sistem contabil în timp real (*Sistem contabil în cadrul căruia veniturile sunt înregistrate la încasarea lor efectivă, iar cheltuielile în momentul efectuării plăţilor*) ; ~ **bond**, obligaţiune emisă în schimbul unei sume în numerar ; ~ **book**, registru de casă ; ~ **box**, casă de bani ; ~ **budget**, numerar, buget de numerar, numerar în casă ; ~ **capital**, capital lichid, capital bănesc ; ~ **card**, cartela de numerar ; ~ **collection**, încasare ; ~ **column**, coloana numerarului (*În registrul de casă : coloana pe care se înregistrează numerarul, coloana a doua fiind rezervată înregistrării sumelor aflate în bănci*) ; ~ **commodity**, bunuri-marfă ; ~ **compensation**, despăgubire în numerar ; ~ **credit**, acord cu banca la care clientul are un cont deschis ; ~ **crop**, recolta pentru comercializare ; ~ **deficit**, lipsă de casă ; ~ **department**, trezorerie ; ~ **disbursement**, plăţi în numerar, din casierie ; ~ **discount**, reducere de preţ, la plata în numerar (*Metoda utilizată de en-grosişti, pentru a stimula clienţii să achite mărfurile achiziţionate*) ; ~ **dispenser**, bancomat ; ~ **dividend**, dividende în numerar ; ~ **down**, plata în numerar ; ~ **flow**, flux de numerar ; ~ **flow from investing activities**, flux de numerar din investiţii ; ~ **flow from operating activities**, flux de numerar din activităţi productive (de producţie, de exploatare) ; ~ **forecast**, buget estimativ de lichidităţi ; ~ **fund**, fond de numerar (*Fondurile de numerar sunt fonduri mutuale care emit titluri de participare pe care participanţii le achită în numerar, urmând ca acest numerar să fie utilizat pentru achiziţionarea de valori mobiliare care vor fi gestionate de administratorul fondului*) ; ~ **guarantee**, garanţie în numerar ;

~ **holdings**, sold în numerar, sold de trezorerie ; ~ **inflows**, intrări în numerar, încasări în numerar ; ~ **in on**, a obţine un profit ; ~ **management**, gestiune de casă ; ~ **market**, piaţă de numerar, piaţă tranzacţiilor cu decontare în numerar ; ~ **method**, metodă cu numerar ; ~ **on delivery**, plată în numerar la livrare ; ~ **on hand**, numerar, lichiditate ; ~ **outflow**, plăţi în numerar, plăţi din casă ; ~ **payment on account**, acont în numerar ; ~ **ratio**, raportul lichidităţi/pasive ; ~ **receipts**, încasări în numerar ; ~ **receipts journal**, registru de încasări în numerar ; ~ **refund annuity**, poliţă de asigurare cu venit anual şi primă ; ~ **reserve**, rezerve în numerar, lichidităţi, rezerve în trezorerie ; ~ **sale**, vânzare contra numerar, cu plata în numerar ; ~ **settlement**, decontare în numerar ; ~ **statement**, soldul casei, soldul zilei, sold de casă ; ~ **surrender value**, valoarea în numerar, realizabilă prin vânzare ; ~ **up**, a face casa, a plăti în numerar, a încasa în numerar ; ~ **value**, valoarea în numerar ; ~ **voucher**, chitanţă pentru cheltuieli în numerar.

cashomat *s.* automat pentru numerar.

cassation *s.* anulare, casare (a unei decizii, a certificatului de înmatriculare).

cast *vb.* a înregistra, a decide, a selecta, a alege, a vota, a distribui, a emite, a pune în mişcare, a totaliza, a obliga la daune-interese.

cast accounts, a calcula, a socoti.

castigate *vb.* admonesta, chema la ordine (şi **call to account**), a reproşa, a certa.

casting error, discrepanţă, greşeală de calcul.

casual *adj.* fortuit, hazardat, incidental, nedeterminat, superficial, nepunctual, nesistematic, nestudiat ; ~ **absences**, absenţe nemotivate ; ~ **act**, acţiune nesistematică ; ~ **employment**, angajare pe perioadă determinată, angajare fără contract de muncă (muncă la negru) ; ~ **labor**, mână de lucru temporară, ocazională ; ~ **transaction**, tranzacţie neformală ; ~ **variables**, variabile aleatorii.

casualty *s.* accident, accidentat, persoană decedată, pierdere ; *adj.* accidental ; ~ **insurance**, asigurare pentru accidente ; ~ **loss**, pierdere accidentală.

casuistry *s.* deontologie, behaviorism, perfecţionism, ştiinţă morală, filozofie etică.

catachresis *s.* distorsiune, exagerare, catacreză.

catalogue discount room, expoziţie de prezentare a mărfurilor de catalog.

catalogue price, preţ afişat, preţ anunţat.

catchall *s.* recipient, deţinător, depozitar ; ~ **clause to a contract**, clauză a unui contract cu privire la depozitar.

category of classification, categorie de clasificare.

caucus *s.* consultare, consiliu, conferinţă (a unui partid politic), partizani politici, convocare.

causa remota, cauză secundară, indirectă.

causal *adj*. cauzal, constitutiv, determinant, eficient, formativ, determinant, influent ; ~ **connection**, legătură cauzală ; ~ **negligence**, neglijenţă efectivă ; ~ **relationship**, relaţie influentă, productivă.

causation *s*. relaţia cauză-efect.

causative *adj*. determinant, dominant, formativ, influent, predominant, productiv, stimulator.

cause *s*. cauză, speţă, proces, obiect al unei dispute, procedură legală, litigiu, motiv, consideraţie, derivată, factor, determinantă, bază, generator, scop, influenţă, intenţie, motiv, obiectiv, stimul, principiu subiacent ; ~ **and consequences**, cauză şi consecinţe ; ~ **and effect**, cauză şi efect ; ~ **of action**, speţă, acţiune în justiţie, cauză, pretenţie, plângere, motiv pentru acţionare în justiţie, aserţiune legală, drept de a acţiona, drept de recuperare, dreptul la reparaţii ; ~ **of an action**, cauza unei acţiuni ; ~ **of death**, cauza decesului ; ~ **of loss**, motivul, cauza pierderii ; ~ **of the injury**, motivul rănirii ; ~ **pending**, cauză aflată pe rol.

causing death by careless driving under the influence of drink or drugs, provocarea unui deces din cauza conducerii imprudente, sub influenţa alcoolului sau drogurilor.

caution *s*. circumspecţie, grijă, atenţie, conştiinciozitate, meticulozitate, prefigurare, atenţionare, admonestare, notificare, prognostic ; *vb*. a avertiza ; ~ **bonds**, obligaţiuni cu risc ; ~ **money**, mită ; ~ **notification**, notificare ; ~ **to detained persons**, avertisment persoanelor aflate în detenţie (cu privire la declaraţiile lor, care pot fi utilizate ca probe).

caveat *(lat.)* fereşte-te !

caveat emptor, pe propriul risc, cumpărare fără garanţii, cumpărare pe proprie răspundere.

cavilling, obiecţie formală, argument ambiguu.

cease *vb. tr.*, *r.* a anula, a abroga, a opri, a suspenda, a amâna, a întrerupe, a termina, a retrage, a evacua, a înceta, a aresta ; ~ **and desist order**, ordin de desistare ; ~ **from occupying**, a elibera, a deocupa ; ~ **operations**, a înceta activitatea ; ~ **to do business**, a ieşi din afaceri, a opri o afacere, activitate comercială.

cedant *s*. asigurator cedent al reasigurării.

cede *vb*. a ceda, a abandona, a aliena, a concede, a dona, a renunţa la pretenţii, a retrage o plângere, a se supune, a oferi spre cumpărare, a transmite, a preda, a recunoaşte ; ~ **a claim**, a renunţa la pretenţii ; ~ **jurisdiction**, a ceda în privinţa jurisdicţiei, a accepta o altă jurisdicţie ; ~ **territory**, a ceda teritorii.

cedullar tax, impozit cedular.

ceil *vb*. a maximaliza.

ceil a price, a stabili preţul maximal.

ceiling *s*. plafon.

ceiling on credit growth, plafonul de creditare.

cellarage *s*. depozitare în pivniţă.

censorship *s*. cenzură.

censure *vb.* a cenzura (un comportament), a admonesta, a ataca, a blama, a reproşa ; ~ **for improper conduct**, admonestare pentru comportament nepotrivit ; ~ **for prejudicial conduct**, admonestare pentru comportament prejudiciant.

census *s.* recensământ ; ~ **figure**, date obţinute în urma recensământului.

central *adj.* central, principal ; ~ **accounting**, contabilitate principală ; ~ **board of appeals**, comisia centrală de apel ; ~ **criminal court**, curtea penală (Londra) ; ~ **filing**, arhivă centrală, arhivele statului (naţionale) ; ~ **office of the supreme court**, serviciul administrativ de pe lângă Curtea Supremă (Marea Britanie) ; ~ **parity**, paritate centrală (*Relaţia monedă naţională/EURO, în statele Comunităţii Europene*) ; ~ **rate**, rata pivot.

centralising balance, centralizator, bilanţ de centralizare.

centralization *s.* centralizare ; ~ **of administration**, centralizarea puterii administrative ; ~ **of government**, centralizare a puterii de stat.

centrism, centrism.

certainty as to a common intent, siguranţa unei intenţii comune.

certificate *s.* certificat, declaraţie, atestare, garanţie, instrument, licenţă, contract scris, dovadă scrisă (**written evidence**), înscris oficial ; ~ **for costs**, chitanţă, dovadă cu privire la cheltuieli efectuate (pentru decontare) ; ~ **of acknowledgement**, proces verbal de aducere/luare la cunoştinţă (de asemenea), legalizare de semnătură ; ~ **of agent's authority**, împuternicire, mandatare, mandat ; ~ **of amendment**, cerere de menţiuni ; ~ **of authority**, certificat de înmatriculare a unei firme străine (autorizaţie de funcţionare) ; ~ **of capacity**, certificat de aptitudine ; ~ **of clearing (inwards and outwards)**, certificat de vămuire (la import şi export) ; ~ **of common stock**, certificat de acţionar (deţinător de acţiuni comune) ; ~ **of competence**, certificat de competenţă (necesar în S.U.A. pentru a putea contracta cu statul) ; ~ **of damage**, certificat de avarie ; ~ **of deposit**, certificat de depozit ; ~ **of doing business**, certificat de înmatriculare ; ~ **of drawback**, certificat de refuz vamal ; ~ **of incorporation**, certificat de înmatriculare a unui agent economic ; ~ **of indebtedness**, certificat de îndatorare ; ~ **of inheritance**, certificat de moştenitor ; ~ **of occupancy**, certificat de ocupanţă ; ~ **of origin**, certificat de origine (a mărfurilor) ; ~ **of pledge**, garanţie, certificat de depunere de garanţii ; ~ **of registration**, certificat de înmatriculare a unui agent economic ; ~ **of shares**, certificat de acţionar ; ~ **to commence business**, certificat de înmatriculare a unei societăţi comerciale ; ~ **under seal**, certificat cu ştampilă, legal, oficial.

certification *s.* certificare, siguranţă absolută (şi **absolute certainty**), încredere absolută (şi **absolute confidence**), fapt indubitabil, inevitabilitate, copie legalizată, confirmare

(şi **confirmation, authetication, corroboration**), coroborare (şi **corroboration**), ratificare, declaraţie solemnă, mărturie sub jurământ (şi **sworn evidence, testification, testimony**), siguranţă (şi **certainness, absolute certainty**), caracter autoritar (şi **authoritativeness**), dovadă concluzivă (şi **conclusive proof**), introvertibilitate, fapt, fapt sigur, lipsă de ambiguitate (şi **unambiguity**), recomandare (şi **credentials**), recunoaştere (şi **letter of recognition**) ; ~ **of loss reserves**, confirmarea rezervelor pentru pierderi ; ~ **of stock**, confirmarea depozitării.

certified accountant, expert contabil.

certified check, cec marcat „bun de plată".

certified copy, copie conformă, copie autentică.

certified date, dată autentică.

certified invoice, factură legal emisă.

certified public accountant, expert contabil autorizat.

certified signature, semnătură legalizată.

certified statement, constatare oficială.

certify *vb.* a certifica, a confirma, a adeveri, a confirma corectitudinea.

certiorari *s.* revizuire în instanţă a unei decizii administrative (şi **writ of certiorari**) (*Prin cererea de revizuire se cere instanţei să judece o decizie a unei instanţe administrative, a unei organizaţii sau organism şi să decidă cu privire la legalitatea acesteia, sau să stabilească existenţa unei erori judiciare, cum ar fi, spre exemplu, lipsa procedurii sau procedura incompletă*).

certitude *s.* certitudine, fapt indubitabil.

cessation *s.* desistare, oprire, hiat, discontinuitate, lipsă de activitate, interval, moratoriu, remisie, suspendare, perioadă intermediară, discontinuitate.

cession *s.* alienare, transfer, cedare, acordare, donaţie, dar, cadou, predare (şi **nonretention**), concesionare, renunţare (şi **giving up**, **waiver**), dispunere de, demisie.

cession of rights, transfer de drepturi.

cessionary *s.* cesionar.

cestui que trust/cestui que use, beneficiar al unui fond fiduciar.

ceteris paribus *(lat.)* restul rămânând nemodificat.

chain *s.* unitate de măsură pentru lungime (22,13 m), lanţ, reţea, sistem, continuitate, şir ; ~ **of causation**, şir de cauze determinante ; ~ **of circumstances**, lanţ de circumstanţe, şirul circumstanţelor ; ~ **of command**, lanţ de comandă, ierarhie ; ~ **of production or distribution**, lanţ de producţie şi distribuţie ; ~ **of representation**, continuitatea executorilor testamentari (un executor testamentar, numit de un alt executor decedat, preia sarcinile acestuia) ; ~ **of title**, continuitatea titlului.

challenge *s.* a ataca, a contesta, a recuza, a provoca ; ~ **an arbitrator**, a recuza (a) arbitrul ; ~ **a decision**, a ataca o hotărâre ; ~ **a will**, a ataca, a contesta un testament ; ~ **of ownership**, contestarea proprietăţii ; ~ **the**

jury, a recuza juriul ; ~ **to a finding of a lower court**, contestaţie împotriva constatărilor unei instanţe inferioare ; ~ **to jury**, recuzarea juriului ; ~ **to the panel**, contestarea completului de judecată, recuzarea instanţei.

chambers *s. pl.* camerele judecătorilor.

chambers of the court, săli de deliberare.

champerty *s.* cotă-parte din valoarea litigiului, plătibilă finanţatorului procesului.

chancellery dues, taxe de cancelarie.

change *vb.* a adapta, a ajusta (şi **adjust**), a modifica (şi **modify**), a converti (şi **convert**), a modula, a reconstrui, a reorganiza, a subroga (şi **subrogate**), a substitui (şi **substitute**), a transfigura, a transforma ; ~ **in circumstances**, modificarea circumstanţelor ; ~ **in condition**, schimbarea stării ; ~ **in occupancy**, modificare a posesiunii temporare (ocupanţei locurilor de muncă) ; ~ **in ownership**, schimbarea proprietarului ; ~ **in title**, modificarea titlului de proprietate ; ~ **of address**, schimbarea adresei ; ~ **of beneficiary**, înlocuirea/schimbarea beneficiarului ; ~ **of possession**, schimbarea posesiunii.

channeling strategy, strategie de canalizare a resurselor.

chapter *s.* afiliat, asociat, birou (reprezentanţă), organ, secţie, subdiviziune, filială, componentă, fragment, articol, antet, paragraf, parte.

charge *vb.* a condamna, a incrimina, a instrui, a mandata, a cita, a păstra în siguranţă, a angaja, a obliga, a face responsabil de, a proteja, a evalua, a impozita (**assess a charge**, **tax upon**), a delega, a împuternici (**endow with power**), a învesti pe cineva cu autoritate (putere), a abilita, a nominaliza, a permite, a pune în grijă, a factura, a se angaja, a sugera, a consilia, a cesiona ; *s.* condamnare, plângere penală, incriminare, inculpare, citaţie, ultimatum, obligaţie, plată, cheltuială, preţ, cotă, cotaţie, rată, chirie, taxă, impozit, valoare, administrare, control, protejare, protecţie, tutelă, pretenţie la proprietate, garanţie, datorie, garanţie reală, sarcină, sarcină imperativă, sarcină obligatorie, servitute, simţul datoriei, întreprindere ; *pl.* taxe, cheltuieli ; ~ **account**, cont curent ; ~ **account purchase**, cumpărare cu plata în rate ; ~ **after disbursement**, impozit după deducerea cheltuielilor ; ~ **against an account**, a debita într-un cont ; ~ **and discharge**, debitare şi exonerare ; ~ **back**, revocarea creditului ; ~ **by way of legal mortgage**, grevare cu sarcini (ipotecă) ; ~ **card**, cartelă (card) de credit ; ~ **collected**, taxe încasate ; ~ **for checking**, drept de eliberare de cecuri ; ~ **for the year**, dotare pentru exerciţiul financiar în curs ; ~ **for wireless**, redevenţă radio, impozit pe activităţi de radiodifuziune ; ~ **number**, bază de calcul a dobânzilor ; ~ **on assets**, cesiune de creanţă, ca şi garanţie ; ~ **on premium**, impozit pe prime ; ~ **sale**, vânzare înregistrată în contabilitate ;

~ **to tax**, sarcini fiscale ; ~ **to the budget**, a aloca la buget.

chargeability of tax, exigibilitatea impozitelor.

chargeable accounting period, perioadă contabilă în care impozitele devin exigibile.

charge-off *s.* înregistrare la profituri şi pierderi, cifre înregistrate la profituri şi pierderi.

charges book, caiet de sarcini.

charges for storage, cheltuieli cu depozitarea.

charges forward, cheltuieli rambursabile.

charges register, registru de ipoteci.

charging clause, clauză cu privire la dreptul avocatului de a cere onorariul pentru serviciile sale.

charging order, hotărâre privind înscrierea de sarcini asupra bunurilor gajate în favoarea unui creditor.

charisma *s.* charisma.

charity company (organization), societate de caritate.

chart of accounts, plan de conturi.

charter *s.* cartă, declaraţie a drepturilor (şi **declaration of rights**), proclamaţie (şi **proclamation**), declaraţie publică (şi **official announcement**, **public statement**), promulgare (şi **promulgation**), certificat, permis, dispensă (şi **certificate of permission**), permisiune expresă, instrument, document oficial, patent, aprobare, îndreptăţire, sancţiune pragmatică, drept, delegare, consimţire (şi **acceptance**, **permission acquiescence**, **admission**), privilegiu (şi **privilege**), ratificare, permis de funcţionare ; *vb.* a închiria (despre vase maritime).

charter party, contract de navlosire, navlosire.

chartered *adj.* autorizat, sancţionat de lege ; ~ **bailiff**, aprod ; ~ **bank**, bancă autorizată ; ~ **by law**, autorizat prin lege, autorizat în drept ; ~ **financial consultant**, consultant, expert în finanţe ; ~ **life underwriter**, agent de asigurări autorizat ; ~ **property casualty underwriter**, asigurător de bunuri autorizat.

chaste *adj.* cast.

chastisement *s.* corecţie.

chattel *adj.* personal ; ~ **assets**, efecte personale ; ~ **mortgage**, ipotecă pe bunuri mobile, gaj mobiliar (*Ipoteca pe bunuri mobiliare este o garanţie reală, mobiliară, constituită asupra unor bunuri mobiliare, sub forma unui contract de gaj sau a unui contract de garanţie reală mobiliară, în vederea garantării rambursării unui credit sau a îndeplinirii unei anumite acţiuni. Astfel de garanţii reale mobiliare sunt de drept anulate în momentul îndeplinirii obligaţiei garantate*).

chattels *s. pl.* avere, deţinere, efecte personale (şi **personal property**, **personalty**), resurse, valori, proprietate personală (în afară de bunuri imobiliare), avere, bunuri mobile, proprietate, valoare, bunuri personale, bun mobiliar, marfă (*Orice bunuri mobiliare, în proprietatea cuiva, în afara pământului, şi care nu sunt*

*parte integrantă a unui teren sau a unei clădiri, nici în mod direct, nici prin substituţie, ca anexă a unui astfel de bun imobiliar. Istoric, termenul provine din perioada feudalismului, când vitele [***cattle***] constituiau cea mai importantă proprietate, în afara terenurilor*) ; ~ **real**, bunuri imobiliare, proprietate personală, patrimoniu, proprietate imobiliară (**estate**).

cheap money, bani ieftini (*Utilizat pentru a defini o stare economică în care creditele sunt disponibile, iar dobânzile foarte mici*).

check (cheque) *s.* cec.

check book, carnet de cecuri.

check crossed specially/generally, cec cu barare specială/generală.

check made out to cash, cec de numerar.

check register, registru de încasări şi plăţi.

checking account, cont din care se poate plăti prin cec (*Înlocuieşte registrul de casă atunci când încasările şi plăţile se fac prin virament*).

checking balance, balanţă de verificare.

chief rent, arendă perpetuă, arendă exclusivă (concesionare de teren).

child *s.* minor, copil ; *adj.* de copii, de minori ; ~ **abandonment**, abandon de copii, de minori ; ~ **abduction**, răpire a unui minor ; ~ **abuse**, abuz comis asupra minorilor ; ~ **benefit**, alocaţie pentru copil ; ~ **minding and day care**, facilităţi pentru îngrijirea copiilor în timpul zilei.

children's evidence, utilizarea copiilor în probaţiune.

children's homes, case de copii.

choate lien, sechestru legal, sechestru fructificat.

chose in action, drepturi necorporale, intangibile (*Drepturi de proprietate asupra unor active necorporale, cum ar fi salarii, creanţe, despăgubiri de încasat de la asigurători, acţiuni ale unor societăţi, pensii, care pot fi investite cu titlu executoriu în instanţă*).

chose local, bun imobil.

chose transitory, bun mobil.

christian democrats, creştin democraţi.

church and state, separarea puterii bisericeşti de puterea statului.

churning, abuz de tranzacţii.

circular flow, flux circular.

circulate *vb.* a anunţa, a circula, a obţine bani, a deveni public, a face public, a divulga, a proclama, a promulga, a pune în circulaţie, a repeta, a revela.

circulate a law, a promulga o lege.

circulating assets, activ circulant.

circulating capital, capital curent, circulant.

circulating of capital, rulajul capitalului.

circulation *s.* difuzare (a presei), alocare, difuziune, dispersie, diseminare, distribuire, emanare, flux, emisiune, transmitere, transmisiune.

circulation of commodities, circulaţia produselor de bază.

circumscribed, circumscris.

circumstance giving rise to challenge, motivul recuzării.

circumstances *s. pl.* circumstanţe, evenimente secundare, condiţii accesorii, fapte, factori guvernanţi ; ~ **beyond control**, circumstanţe necontrolabile ; ~ **in a case**, circumstanţele unei speţe, unui caz.

circumstantial *adj.* circumstanţial, accesoriu, adiţional, conjunctural, fondat pe circumstanţe, nesubstanţial, probabil, de rang inferior, secundar, subsidiar, neesenţial, incidental, vicisitudini, fapte incidentale, termeni impuşi.

circumstantial evidence/proof, dovezi circumstanţiale, nedecisive, conjuncturale (*Probe care dau posibilitatea judecătorului să deducă anumite fapte care nu pot fi demonstrate cu probe directe sau de către un martor ocular, dar care sunt esenţiale pentru elucidarea cauzei. În asemenea cazuri se utilizează dovezile circumstanţiale, adică se aduc probe cu privire la circumstanţele faptei respective. Astfel de probe sunt, spre exemplu, amprentele, care demonstrează prezenţa unei persoane în apropierea unui loc sau a unui obiect sau contactul persoanei cu obiectul respectiv*).

circumstantiate *vb.* a administra dovezi indirecte, probe indirecte, a prezuma, a presupune, a motiva (o hotărâre, decizie, sentinţă).

citation *s.* atribuire, atribuire arbitrară, credit, derivare, desemnare, menţionare, menţiune, organizare, citat, referinţă sursă, dictare, interpelare, notificare, ordin de prezentare, precept, mandat, citaţie (*Notificare emisă de o instanţă, conţinând un ordin de a a face, sau de a se prezenta în faţa acesteia, pentru a răspunde la anumite acuzaţii. O astfel de notificare se trimite, în general, pentru delicte minore şi se bazează pe buna credinţă a celui citat, dar în cazul nesupunerii, acţiunea următoare este emiterea unui mandat de aducere pe numele persoanei respective*).

cite *vb.* a acuza, a aduce o acuzaţie, a chema la ordine, a provoca, a denunţa, a incrimina, a discredita, a depune o plângere, a blama, a introduce o acţiune în justiţie, a chema la ordine, a cenzura, a contesta, a imputa, a atesta, a certifica, a da de exemplu, a cita, a evidenţia, a se referi la, a proba, a demonstra, a specifica, a substanţia, a utiliza ca dovadă în sprijinul prevederilor legale ; ~ **a case as a precedence**, a face uz de precedent ; ~ **a file**, contesta (şi **contest a file**, **object against a file**, **raise objections regarding a file**).

citizen *s.* cetăţean.

citizenship by birth, cetăţenie obţinută prin naştere.

city *s.* instituţii financiare (*Termen generic, utilizat prin extensie, a fost la bază denumirea cartierului londonez City, unde sunt adunate instituţiile financiare*).

civil *adj.* civil ; ~ **action**, acţiune civilă ; ~ **and penal actions**, acţiuni

civile şi penale ; ~ **commotion**, neliniştе civică ; ~ **contract**, contract civil ; ~ **courts**, tribunale civile ; ~ **damages**, daune-interese civile ; ~ **disobedience**, nesupunere civică ; ~ **jurisdiction**, jurisdicţie civilă ; ~ **law**, codul de procedură civilă, drept civil (*Sistem de drept, inspirat din dreptul roman antic, a cărui primă caracteristică a fost faptul că legile erau cuprinse în coduri de legi, sistematizate şi nu stabilite, aşa cum este cazul în dreptul comun [***common law***], de către judecători. Scopul sistemului acestuia este de a pune la dispoziţia tuturor cetăţenilor o colecţie de legi scrise şi accesibile, de care judecătorii sunt obligaţi să ţină seama şi să le aplice*) ; ~ **liberties**, libertăţi civice ; ~ **marriage**, căsătorie civilă ; ~ **remedy**, căi de atac în acţiuni civile ; ~ **rights**, drepturi civile ; ~ **service**, funcţionari guvernamentali (cu excepţia militarilor), funcţie civilă, serviciu civil ; ~ **suit**, acţiune, proces civil ; ~ **war**, război civil.

civilian *s.* civil, orice persoană care nu se află în serviciul armatei.

civitas *(lat.)* cetăţenie.

claim *s.* acuzaţie, pretenţie, aserţiune, plângere, declaraţie, pledoarie, apel, interes, moştenire, legat, proprietate, privilegiu, titlu, cerere în justiţie, petiţie ; *vb.* a se declara în drept, a insista, a petiţiona, a pretinde, a reclama, a cere, a revendica drepturi, titluri.

claim based on a bill of exchange, acţiune cambială.

claim for damages, acţiune în despăgubiri.

claim of equitable relief, cerere de scutire de impozite (*Procedura prin care un contribuabil poate cere descărcarea, temporară, de răspundere fiscală*).

claim or counterclaim that gives rise to the objection, acţiunea sau cererea reconvenţională care determină excepţia.

claim secured by bond, creanţă ipotecară privilegiată.

claim the enforcement of law, a solicita aplicarea legii.

claimable debt, creanţă exigibilă.

claimant, reclamant, acuzator, parte în litigiu, parte în proces, solicitant, apelant.

claimed use, utilizare pretinsă.

claims outstanding reserve, rezerve pentru plata daunelor (asigurări).

clan *s.* clan.

clandestine *adj.* clandestin (*Termenul se referă la fapte sau acţiuni ţinute în secret în mod intenţionat, datorită caracterului sau scopului lor ilegal*).

class *s.* clasă (*Cu privire la contractele option : tip*).

class action, acţiune comună, acţiune colectivă, recurs colectiv (*Acest tip de acţiune este preferat atunci când pârâtul sau faptele incriminate sunt similare. Scopul unei astfel de acţiuni este economia de timp, dat fiind faptul că judecătorul poate asculta cererile tuturor şi poate hotărî privind toate părţile implicate. Exemplu de*

acţiune colectivă : acţiunea în daune morale şi materiale intentată de victimele unui accident de avion sau de tren împotriva companiei de transporturi).

class of activity, obiect de activitate.

class of shares, categorie de acţiuni.

class strugle, luptă de clasă.

classes and kinds of insurance, clase şi tipuri de asigurări (*Clasele de asigurări sunt : asigurări de viaţă şi generale [***life/non-life***]. Tipurile de asigurări, în cadrul celor două clase, sunt : asigurări de viaţă cu anuităţi, cu capitalizare etc., iar cele generale sunt : asigurări pentru accidente, asigurări contra incendiilor etc.*).

classical economics, principiile clasice ale economiei, economia clasică.

classified matter, problemă confidenţială, secret (*Înscris pe un dosar : secret*).

clause *s.* clauză, condiţie contractuală, limitare, menţiune, specificare, specificaţie, stipulare, termen.

clause-gold, clauză aur.

clause of currency choice, clauza liberei alegeri a valutei.

clean *adj.* curat, fără rezerve, net ; ~ **acceptance**, acceptare fără rezerve ; ~ **balance sheet**, bilanţ fără datorii ; ~ **bill of lading**, conosament net ; ~ **collateral**, bun curat, garanţie negrevată de sarcini ; ~ **draft**, acreditiv nedocumentar ; ~ **float**, rată de schimb liberă ; ~ **hands**, mâini curate (*Un principiu de drept care interzice infractorilor şi celor acuzaţi de comportament ilegal să se adreseze unei instanţe şi să ceară judecarea unei cauze*) ; ~ **trade**, vânzare în bloc (*Vânzarea unui întreg set de acţiuni*).

clear *adj.* evident, real, categoric, indubitabil, incontestabil, irefutabil ; *vb.* a reglementa, a exonera, a achita o obligaţie, a lichida active prin vânzare, a achita (în proces), a descărca de răspundere, a respinge o acuzaţie, a îndeplini formalităţile vamale ; **a** ~ **week**, 7 zile calendaristice, fără ziua în care a fost emis instrumentul în discuţie ; ~ **a cheque**, a trece un cec printr-un sistem de cliring ; ~ **from charge**, dezvinovăţi ; ~ **of doubt**, fără dubiu, indubitabil ; ~ **one's costs**, a nu avea nici profit, nici pierdere ; ~ **profit**, beneficiu net ; ~ **title**, titlu de proprietate liber de sarcini.

clear estate, imobil negrevat de sarcini.

clearance *s.* declaraţie vamală (la ieşirea dintr-o ţară), vânzare prin soldare, soldare, liberare, achitare, compensare, concediere, eliberare a garanţiilor reale, purgă.

clearance balance sheet, bilanţ de lichidare.

clearance documents, documente vamale.

clearance inwards/clearance outwards, declaraţie vamală de import/export, permis de descărcare/încărcare (*Permisul înmânat unui căpitan de vas, pentru a putea descărca* **clearance inwards** *sau a încărca,*

şi pentru a putea părăsi portul cu mărfurile aflate pe vas **clearance outwards**).

clearance of a mortgage, purga unei garanţii reale, purga unei ipoteci.

clearance of goods, prelucrarea vamală a mărfurilor.

clearance sale, vânzare cu preţ redus (de lichidare).

clearing *s.* cliring, compensare, viramentt, compensare de creanţe, fără plată în numerar, plată în compensaţie, acord de plăţi (*Sistem care are la bază schimbul de mijloace de plată, cecuri, trate etc. între bănci, rămânând ca la sfârşitul zilei să fie decontate numai soldurile*) ; ~ **agreement**, acord de compensare, acord cu privire la compensaţii ; ~ **bank**, balanţă de cliring ; ~ **currency**, monedă de cliring (*Monedă acceptată de părţile semnatare ale unui acord de cliring, monedă în care se vor efectua compensările*) ; ~ **dollar**, dolari de cont, de compensare (fără existenţă fizică) ; ~ **foreign exchange**, devize de cliring (*Moneda agreată de părţile semnatare ale unui contract de cliring pentru decontările între ele*) ; ~ **house**, bancă pentru virament şi compensaţii ; ~ **margin**, marjă de cliring ; ~ **method**, metodă de cliring ; ~ **payments**, transfer reglementat de fonduri ; ~ **price**, curs de compensaţie ; ~ **sheet**, borderou de lichidare ; ~ **system for settling transactions**, sistem cliring de decontare a tranzacţiilor ; ~ **transactions**, operaţiuni de cliring, operaţiuni de decontare.

clemency *s.* clemenţă.

clerk to the justices, grefier.

client *s.* client.

client-solicitor privilege, privilegiul avocat-client, dreptul la confidenţialitate (*Dreptul clientului la menţinerea de către avocat a deplinei confidenţialităţi cu privire la cele declarate de client în timpul discuţiilor cu avocatul. Dreptul la confidenţialitate împiedică o instanţă să ceară avocatului unui acuzat să depună mărturie. Cele de mai sus nu sunt valabile însă atunci când clientul de bună voie renunţă la acest drept sau când avocatul consideră că prezentarea sa în faţa instanţei, ca martor, poate împiedica o infracţiune gravă*).

clogging the equity of redemption, oprirea, prin hotărâre judecătorească, a stingerii ipotecii.

close *s.* preţ de închidere ; *adj.* închis ; *vb.* a închide, a lichida ; ~ **arrest**, pedeapsă privativă de libertate care trebuie executată într-un anumit loc, încarcerare ; ~ **confinement**, detenţie celulară ; ~ **a deal**, a încheia o tranzacţie ; ~ **a position**, a lichida (o poziţie).

closed assignation, cesiune închisă (nedeclarată).

closed auction, licitaţie închisă (cu oferta în plic închis).

closed corporation, firmă particulară, corporaţie privată.

closed-end bonds, garanţii închise (*Acte de garanţie prin care se specifică faptul că proprietatea respectivă nu*

va fi utilizată pentru a garanta un alt credit).

closed-end fund, fond închis (*Fond care emite un număr limitat de titluri de participare, care nu sunt răscumpărabile, în schimb sunt tranzacţionabile pe piaţă. Valoarea lor de piaţă [preţul de tranzacţionare] poate fi diferit de valoarea activelor nete pe care le reprezintă, aceasta fiind stabilită în funcţie de cerere şi ofertă*).

closed-end investment company, fond mutual cu emisiune predeterminată.

closed-end investment trust, societate de investiţii (*Spre deosebire de fondurile mutuale, care nu au statut de persoană juridică şi au nevoie de un administrator care să le reprezinte, societăţile de investiţii au statut de persoană juridică şi nu emit titluri de participare, ci acţiuni [în număr limitat] care sunt tranzacţionabile*).

closed indent, achiziţionare şi expediere specială (*Ordin de achiziţionare şi expediere a unei anumite mărfi, produsă de un anumit fabricant*).

closed shop, industriile în care toţi angajaţii sunt membri de sindicat.

closing *adj.* de închidere, final; *s.* închidere; ~ **agreement**, acord final; ~ **argument**, cuvânt în fond; ~ **entries**, înregistrări de încheiere a exerciţiului financiar (*Poziţii din registrul contabil care sunt completate la sfârşitul unui exerciţiu financiar, pentru a se elimina soldurile conturilor temporare şi pentru a transfera aceste solduri în conturile permanente*); ~ **entry**, reglarizare la sfârşit de exerciţiu financiar; ~ **liability**, pasiv la încheierea exerciţiului; ~ **of the fiscal year**, închiderea exerciţiului financiar; ~ **order**, ordin la închidere; ~ **price** (~ **quote**), cotaţie de închidere, preţ la închidere, curs la închidere; ~ **range**, limite de execuţie a ordinelor; ~ **rate**, cotaţie de închidere, preţ la închidere, curs la închidere; ~ **speeches**, cuvânt în fond (procuror şi avocat); ~ **stock**, acţiuni rămase nevândute la închiderea bursei; ~ **the ledger**, închiderea conturilor temporare.

closure (cloture) *s.* încheierea cuvântărilor (în parlament).

closure of a hearing, sistarea audierilor, sistarea dezbaterilor.

club loan, credit sindicalizat (consorţial) fără şef de filă.

coaction *s.* unitate, acţiune concertată, colaborare, cooperare, muncă în echipă, unitate de acţiune.

coactor *s.* complice, ajutor, aghiotant, colaborator, partener, suporter, promotor.

coadunate *adj.* global, general, conjunct, legat de, încorporat.

coalition *s.* coaliţie.

coastal waters, ape teritoriale.

co-caution, cauţiune solidară.

code *s.* cod, statut, corp de legi, pachet de legi, lege înscrisă într-un cod, colecţie de legi, constituţie, *corpus juris*, legislaţie, punere în practică a regulilor, precedent, precept,

reglementare prin lege, standard, statut, lege statutară, lege subsidiară, sistem juridic, sistem de reguli, lege scrisă ; ~ **of criminal procedure**, cod de procedură penală ; ~ **of ethics**, cod de comportare etică, cod de comportament ; ~ **of judicial conduct**, cod de comportament în justiţie, în cadrul curţilor de justiţie ; ~ **of practice**, cod de practică ; ~ **of professional responsibility**, codul responsabilităţii profesionale, legea privind răspunderea profesională.

codicil *s.* codicil (*Document anexat unui testament, care face parte integrantă din acesta*).

codification *s.* codificare, înscriere în cod (a unei legi).

codify *vb.* înscrie într-un cod, codifica.

coding *s.* codificare.

coefficient *s.* coeficient ; ~ **of activity**, coeficient de activitate ; ~ **of correlation**, coeficient de corelare ; ~ **of trust**, coeficient de încredere ; ~ **of variation**, coeficient multiplicator al capitalizării.

coercion *s.* coerciţie, constrângere, obligare prin forţă, intimidare, presiune, presiune exercitată asupra cuiva, obligare în mod ilegal.

coercive law, drept penal.

coexistence *s.* coexistenţă.

co-financing *s.* cofinanţare.

cogent evidence, act probatoriu.

cognates *s.*, *adj.* asociaţi, afiliaţi, complementar, concurent, aliaţi, comparabil, aflaţi în relaţie, făcând parte din aceeaşi categorie, reciproc, similar, sinonim.

cognizable *adj.* descifrabil, distinct, recognoscibil, puternic din punct de vedere juridic, neechivoc, care poate fi examinat, care poate fi adus în faţa unui tribunal.

cognizable in a court of law, recognoscibil în justiţie.

cognize *vb.* a recunoaşte, a explica, a cunoaşte, a descifra, a defini.

co-guardianship, co-tutelă, tutelă comună.

cohabitation (abiding together) *s.* coabitare.

coinage *s.* drept de emitere de bancnote, monede emise şi controlate de stat, emitere de monedă.

coinage offense, falsificare de monedă.

coinage prerogative, drept de emisiune de monede.

co-insurance, asigurare solidară (*Asigurare în care riscurile sunt preluate de mai mulţi asigurători, pentru acelaşi contract de asigurare. În cazul în care un asigurător preia doar o parte din risc, asiguratul este considerat, în acelaşi timp, şi asigurător, dat fiind faptul ca îşi asumă şi el o parte din risc. Uneori, aceasta poate fi o condiţie pentru încheierea unui contract de asigurare*).

co-insurance clause, clauză de participare la asigurare a asiguratului.

collapse *s.* cădere, crah.

collapse of the market, crah financiar, colaps al pieţei.

collateral *s.* gaj, garanţie, garanţie suplimentară, garanţie colaterală ; *adj.* adiţional, suplimentar, care acompaniază, colateral, auxiliar ; ~ **acceptance**, acceptarea garanţiei colaterale

(*Cambie acceptată ca garanţie, depusă la o bancă, pentru obţinerea unui împrumut*) ; ~ **agreement**, acord de garantare ; ~ **backing**, furnizare de garanţii suplimentare ; ~ **bill**, certificat de garantare ; ~ **consanguinity**, consangvinitate (grad de rudenie datorat existenţei unui strămoş comun) ; ~ **contract**, contract secundar, paralel ; ~ **descendant**, descendent indirect, rudă de gradul doi (nepot, verişor etc.) ; ~ **estoppel doctrine**, doctrina puterii lucrului judecat (*Un fapt care a făcut obiectul unui proces, deşi în legătură cu faptele care fac obiectul unui alt proces, nu mai poate fi judecat*) ; ~ **for a loan**, garanţie în vederea obţinerii unui împrumut ; ~ **impeachment**, cale de atac colaterală (utilizată pentru evitarea unei proceduri judiciare sau pentru anularea efectului ei) ; ~ **matter**, cauză adiacentă, secundară, subordonată ; ~ **mortgage**, ipotecă de gradul doi (o ipotecă al cărei scop este garantarea unei ipoteci gajate) ; ~ **mortgage bonds**, obligaţiuni garantate prin ipotecă ; ~ **security**, garanţie materială suplimentară, garanţie colaterală ; ~ **security margin**, marjă de garanţie suplimentară ; ~ **source rule**, doctrina „surselor colaterale" (*Doctrină din dreptul penal care interzice unui infractor care a comis o infracţiune împotriva unei persoane de a deduce din sumele datorate acesteia, cu titlul de daune sau reparaţie, eventuale sume, servicii sau bunuri pe care aceasta, victima infracţiunii, le încasează sau le primeşte din alte surse, colaterale, ca rezultat al respectivei infracţiuni, ca de exemplu asigurări, ajutor social etc.*) ; ~ **trust bonds**, obligaţiuni garantate cu alte titluri financiare ; ~ **value**, valoarea garanţiei.

collateralized *adj.* garantat ; ~ **mortgage obligation**, obligaţiune ipotecară garantată.

collect *vb.* a încasa ; *adj.* rambursabil, plătibil la livrare.

collect freight, contravaloarea transportului plătibilă de primitor.

collecting bank, bancă colectoare.

collection *s.* concentrare, încasare, comasare, conglomerare, compilare, acumulare (majorare a unor fonduri prin acumulare), compensare, ducerea la îndeplinire a unei hotărâri (sentinţe), remitere, reparaţie, restituire ; ~ **agent**, agent colector ; ~ **charge**, comision de încasare, de recuperare ; ~ **fee**, comision de încasare, onorariu pentru recuperarea debitelor ; ~ **of inland revenue**, percepţie, percepere de impozite directe ; ~ **of state taxes act**, legea cu privire la încasarea impozitelor către stat ; ~ **order**, ordin de încasare ; ~ **procedure**, procedură de încasare ; ~ **ratio**, durata de încasare ; ~ **only check**, cec plătibil în cont.

collective *adj.* colectiv (şi **common**) ; ~ **agreement**, acord colectiv (de muncă) ; ~ **bargaining**, negociere a contractului colectiv de muncă ; ~ **bargaining agreement**, contract colectiv de muncă ; ~ **custody**,

depozitare globală ; ~ **order**, ordin de plată global ; ~ **placement scheme**, organism de plasament colectiv (*Termen generic pentru toate formele de organizaţie al căror scop este comasarea capitalurilor individuale şi plasarea lor în comun [fonduri de plasament, fonduri de investiţii, fonduri mutuale]*) ; ~ **responsibility**, responsabilitate colectivă ; ~ **security**, pact, alianţă.

collector of excise, încasator de impozite indirecte.

collectorship of taxes, încasare de taxe (impozite).

collier *s.* vas de transport pentru cărbuni.

collision *s.* coliziune.

collocation plan, plan de evaluare a creditorilor.

collusion *s.* complicitate, conivenţă, complicitate în vederea fraudării unor terţi, înţelegere secretă frauduloasă (*Înţelegere secretă între două sau mai multe persoane care par să aibă interese diferite, în scopul eludării legii sau a sistemului juridic, sau al inducerii în eroare a instanţei sau al fraudării unor terţi*) ; ~ **in obtaining the grounds for divorce**, complicitate între soţi, în scopul obţinerii divorţului ; ~ **action**, acţiune de conivenţă ; ~ **claim**, pretenţii ilicite ; ~ **suit**, acţiune ilicită, de conivenţă.

column 2 rates, preţuri categoria a 2-a (pentru statele care nu au clauza naţiunii celei mai favorizate).

combination bond, obligaţiune de stat, garantată.

combination duty, taxă vamală compusă, calculată la greutate şi valoare.

combination to restrict competition and commerce, fuziune pentru anihilarea concurenţei.

combined charge, taxă compusă.

combined placement, plasament mixt.

combined policy, poliţă de asigurare combinată (*Contract de asigurare între un grup de asigurători maritimi şi proprietarii navelor asigurate, împotriva mai multor tipuri de riscuri*).

come *vb.* a veni ; ~ **down with**, a plăti, a scoate bani ; ~ **into existence**, **a** începe, a se înfiinţa ; ~ **into force**, a intra în vigoare ; ~ **to an agreement**, a cădea de acord, a ajunge la o înţelegere ; ~ **to notice**, a intra în atenţie ; ~ **to terms**, a se înţelege, a ajunge la un compromis ; ~ **under law**, a intra sub incidenţa legii.

comity *s.* etichetă diplomatică.

command economy, economie controlată de stat, economie planificată.

commence *vb.* a începe, a iniţia ; ~ **a prosecution**, a iniţia cercetarea penală ; ~ **a suit**, a iniţia o acţiune în justiţie.

commence an action, a iniţia, a introduce o acţiune.

commencement *s.* introducere (la o scrisoare).

commencement of legal capacity, momentul în care o persoană este învestită cu capacitate legală.

commend *vb.* a recomanda pe cineva.

commendation *s.* recomandare.

commerce *s*. comerţ, afaceri comerciale.

commerce court, secţie comercială (a unui tribunal).

commercial *adj*. de afaceri, comercial ; ~ **area**, spaţiu comercial ; ~ **assets**, active comerciale ; ~ **bank**, banca comercială ; ~ **bill**, cambie comercială ; ~ **code**, legea comerţului, legea societăţilor comerciale ; ~ **competitor**, concurent, concurenţă ; ~ **court**, tribunal comercial ; ~ **credit**, credit comecial (*Orice contract de vânzare-cumpărare, prevăzând o eşalonare a plăţilor aferente preţului contractului*. *Tot* **commercial credit** *este şi o tratã, emisă de un exportator*) ; ~ **credit company**, creditor instituţional (*Societate care acordă credite producătorilor sau comercianţilor, creditele fiind garantate cu contractele de vânzare, export etc.*) ; ~ **credit reports**, dări de seamă privind creditele comerciale ; ~ **dealings**, activităţi comerciale, operaţiuni comerciale, tranzacţii comerciale ; ~ **engagement**, angajament comercial ; ~ **insolvency**, insolvabilitate financiară (comercială) ; ~ **intercourse**, relaţie comercială ; ~ **law**, drept comercial (*Totalitatea legilor aplicabile activităţii comerciale : legea bancară, legea contractelor, legea drepturilor de autor etc.*) ; ~ **letter of credit**, acreditiv comercial ; ~ **loan**, împrumut comercial, credit de producţie ; ~ **manager**, director comercial ; ~ **network**, reţea comercială, reţea de magazine ; ~ **paper**, efecte de comerţ (*Instrumente de debit, pe termen scurt, utilizate de societăţi pentru efectuarea plăţilor. În engleza britanică, termenul are sensul de poliţă, instrument care poate fi răscumpărat în 15 sau 45 de zile, şi care, pentru a fi acceptate, trebuie să fie emise de firme cu o anumită poziţie [***standing***]. Aceste instrumente sunt tranzacţionabile pe piaţa monetară. Un termen sinonim :* **short-term money market instrument**. *O altă accepţiune a termenului este aceea de obligaţiune negarantată, cu termen de maturitate între 2 şi 270 de zile, şi care se comercializează la o valoare inferioară valorii sale nominale*) ; ~ **partnership**, asociaţie cu scop lucrativ ; ~ **profit**, beneficiu comercial ; ~ **propaganda**, propagandă comercială (*Mai complexă, din punctul de vedere al procedeelor, decât reclama, propaganda comercială utilizează toate mijloacele media [scrise, vizuale şi audio], şi constituie un ansamblu de acţiuni şi metode de informare a publicului cu privire la anumite produse, cu scopul de a modifica atitudinea cumpărătorilor cu privire la respectivul produs şi de a-i capta atenţia*) ; ~ **quality**, calitate comercială (*Totalitatea calităţilor pe care le are un produs şi care contribuie la vandabilitatea acestuia şi, de asemenea, la satisfacerea exigenţelor consumatorilor cu privire la produsul respectiv*) ; ~ **set**, set de documente comerciale (*Sunt cele patru documente necesare şi esenţiale în cazul exportului : cambie comercială,*

conosament, certificat de asigurare şi factură) ; ~ **transaction**, operaţie, tranzacţie comercială, tranzacţii, operaţiuni comerciale (între comercianţi) ; ~ **traveller**, comis voiajor ; ~ **treaty**, tratat comercial, acord comercial (*Acord semnat de două sau mai multe ţări cu privire la schimburile comerciale dintre ele, cu stabilirea condiţiilor de plată şi a taxelor vamale. Termen sinonim :* **trade agreement**).

commercialism *s.* metode comerciale şi de afaceri.

commission *s.* comisie, comitere, exercitare, comision, stipendiu, compensaţie, recompensă, parte în profit, mandat, subsidii, instrucţiune, împuternicire (*Atunci când se referă la o comisie,* **commission** *trebuie tradus cu „comisie de experţi, grup de experţi" constituită cu scopul de a investiga o anumită problemă de specialitate, având prerogative de reglementare, cuasi-judiciare sau fiind însărcinate cu acordarea unor licenţe. Aceste comisii sunt constituite, în general, pe lângă guvern, având rol consultativ*) ; ~ **agent**, comisionar, agent plătit pe bază de comision ; ~ **basis**, cu comision, pe bază de comision (*Este plata serviciilor unei persoane în funcţie de realizări, cu un comision calculat la valoarea serviciilor prestate*) ; ~ **contract**, contract de comision (*Contract între două societăţi sau o societate şi o persoană fizică pentru prestarea unor servicii care urmează să fie plătite pe bază de comision*) ; ~ **for bonds trading**, comision pentru tranzacţionarea obligaţiunilor ; ~ **for local administration**, comisia pentru administraţie publică ; ~ **for racial equality**, comisia pentru egalitate rasială ; ~ **merchant**, magazin consignaţie, agent comercial ; ~ **office**, comisionar ; ~ **of inquiry**, comisie numită pentru a efectua investigaţii ; ~ **of EC**, Comisia Uniunii Europene ; ~ **of review**, comisie de revizie.

commissioned company, societate mandatată.

commissioner, membru al unei comisii.

commissioner of audit, consilier referendar la Curtea de Conturi.

commissioners for oaths, funcţie în justiţia britanică, „însărcinat cu administrarea jurământului".

commissioning *s.* punere în funcţiune, mandatare.

commissory clause, clauză de reziliere (*Clauză dintr-un contract de vânzare-cumpărare, prin care vânzătorul îşi rezervă dreptul de a rezilia contractul în cazul nerespectării clauzelor contractuale [în special a clauzei privind termenele de plată] de către cumpărător*).

commit *vb.* a condamna la detenţie, a aresta, a trimite la închisoare, a reţine, a acţiona, a comite, a participa la comiterea unui fapt, a executa, a îndeplini, a opera ; ~ **for trial**, a pune sub acuzaţie ; ~ **to a mental institution**, a interna într-o casă de sănătate (mintală) ; ~ **to an institution**, a interna ; ~ **to custody**, a da în îngrijire (un copil).

committal *s.* arestare, trimitere în închisoare ; ~ **for sentence**, arest preventiv ; ~ **for trial**, arest, privare de libertate ; ~ **proceedings**, procedură de arestare.

commital order, mandat de arestare, mandat de trimitere în închisoare.

commitment *s.* angajament, angajament de subscriere a unei emisiuni ; ~ **charge**, comision pentru angajament de neutilizare ; ~ **fee**, comision pentru angajament de neutilizare.

commitments and contingent liabilities, elemente de pasiv extrabilanţiere, obligaţii extrabilanţiere.

committee, comisie parlamentară (*Unul dintre termenii deseori traduşi greşit în limba română cu termenul de „comitet", datorită formei sale, se referă la un organism format din una sau mai multe persoane, numit de parlament, pentru a dezbate, a investiga sau a acţiona în legătură cu anumite probleme specifice. Comisiile parlamentare au doar atribuţiile stabilite în sarcina lor de constituent, ele fiind obligate să raporteze plenului, care astfel poate dezbate mai multe probleme, luând ca bază recomandările şi rapoartele comisiilor. Comisiile pot fi permanente [***standing committee***] sau speciale [***ad hoc commmittee** *sau* **special committee***]*).

commodities, produse de bază, mărfuri.

commodities exchange, bursă de mărfuri.

commodities fund, fond de investiţii în contracte option pentru mărfuri.

Commodities Futures Trading Commission, Comisia pentru supravegherea derulării contractelor options pentru mărfuri.

commodities margin, marja de produse de bază.

commodities market, piaţa bunurilor de consum.

commodity, marfă, produs, produs de bază, materie primă, resurse ; ~ **backed bond**, obligaţiune, garantată cu marfă ; ~ **futures**, contracte la termen pentru mărfuri ; ~ **jobber**, en-grosist, intermediar de mărfuri ; ~ **stockpiles**, rezerve de materii prime, rezerve de mărfuri de larg consum ; ~ **trading advisor**, consultant comercial.

common *adj.* acceptat (**accepted**), comun, comunitar, convenţional (**conventional**), familiar, frecvent, natural, normal, prevalent (**prevailing**), recunoscut, tradiţional, tipic, recunoscut, colectiv, aparţinând mai multor persoane, conjunct, în parteneriat, datorat în mod solidar (**joint**, **jointly owed**), reciproc, universal ; ~ **agricultural policy**, politică agrară comunitară, politica agrară a Comunităţii Europene ; ~ **ancestors**, strămoş comun, predecesori comuni ; ~ **appearance**, înfăţişare normală, comună ; ~ **area**, zonă comună, parte comună (a unui imobil) ; ~ **assault**, atac agravat ; ~ **assent**, comun acord ; ~ **assurances**, asigurări reciproce ; ~ **boundary line**, graniţă comună ; ~ **carrier**, transportator general (*Transportator care are rute fixe pe*

care asigură transportul de mărfuri, de la orice punct la orice punct aflat pe rutele sale) ; ~ **carrier's liability for safety of goods**, responsabilitatea transportatorului privind asigurarea mărfurilor transportate ; ~ **causes**, acţiuni civile (învechit) ; ~ **defense**, apărare comună (mai multor acuzaţi), apărare în caz de sfidare a curţii ; ~ **design**, premeditare comună (în comun, în înţelegere) ; ~ **directors**, conducere comună (a mai multor companii) ; ~ **employment**, angajare în muncă ; ~ **informer**, informator simplu ; ~ **interest**, interes comun ; ~ **knowledge**, fapt acceptat, notorietate, informaţie cu caracter general, fapt acceptat, fapt notoriu ; ~ **lands**, terenuri în proprietate comună, pământ în indiviziune, în proprietate comună ; ~ **law**, drept cutumiar, drept bazat pe precedent judiciar (*Sistem juridic cuprinzând legi care se aplică unui grup, şi a cărui bază o formează precedentele juridice istorice, constituite în cursul mai multor sute de ani. Datorită faptului că aceste legi nu sunt rezultatul activităţii unor politicieni aleşi şi constituiţi ca legislativ, ci sunt rezultatul activităţii unor judecători, acest tip de legi se mai numesc şi legi „nescrise" sau principii de drept cutumiar. La acestea fac apel judecătorii atunci când trebuie să soluţioneze o speţă, aceasta constituind principala diferenţă între dreptul cutumiar şi dreptul civil, care pretinde ca legile să fie şi adunate în coduri de legi. Justiţia în echitate [***equity law***] a apărut după ce a luat fiinţă dreptul cutumiar, pentru a contracara rigiditatea interpretării pe care judecătorii din Evul Mediu o dădeau principiilor dreptului cutumiar. Dar originile sale sunt antice, în dreptul roman unde existau aşa-numitele judecăţi pretoriene, bazate pe principii de drept şi pe echitate. Justiţia în echitate este legea aplicabilă aşa-numitului „arbitraj în echitate" în cadrul căruia părţile litigiului acceptă ca arbitrii să nu soluţioneze litigiul arbitral prin aplicarea dreptului obiectiv (de exemplu, Legea nr.__ din__), ci pe baza aplicării principiilor de drept, jurisprudenţă arbitrală, cutumă, uzanţe etc. Timp de sute de ani în Anglia şi în ţările care depindeau de aceasta existau două instanţe separate : una care aplica dreptul cutumiar şi una în care se aplica justiţia în echitate, deciziile celei din urmă prevalând în caz de conflict între cele două. Măsura în care cele două sisteme de drept au „fuzionat" sau nu este încă un subiect de dezbatere pentru legişti. În orice caz, se consideră că expresia* **common law** *se referă atât la dreptul cutumiar cât şi la justiţia în echitate*) ; ~ **law system**, sistem juridic bazat pe precedent, care are putere de lege ; ~ **law crime**, crimă, conform legilor bazate pe drept cutumiar ; ~ **law forgery**, fals, conform dreptului cutumiar ; ~ **liability**, responsabilitate solidară, comună ; ~ **market**, piaţă comună ; ~ **of estovers**, drept de aprovizionare cu lemne ; ~ **parts of a building**,

părţi comune ale unei clădiri ; ~ **plea courts**, instanţe de justiţie inferioare ; ~ **property**, proprietate comună ; ~ **remedies of law**, căi ordinare de atac (recurs) ; ~ **rights**, drepturi comune, egale ; ~ **seal**, ştampilă ; ~ **sense**, bun-simţ, judecată corectă, judecată clară, discernământ, caracter rezonabil, soliditate a gândirii, judecată obiectivă, lipsă de prejudecată, fără prejudecată ; ~ **sense ruling**, hotărâre obiectivă, lipsită de prejudecată ; ~ **source of title**, drept de proprietate obţinut în mod normal ; ~ **stock**, acţiuni ordinare, comune (şi **common share**) (*Acţiuni de bază ale unei societăţi, acestea dau drept de vot în adunările generale şi dreptul la încasarea unei cote părţi proporţionale din dividendele declarate ale societăţii. Ele diferă de acţiunile preferenţiale prin drepturile suplimentare pe care cele din urmă le garantează deţinătorilor lor, cum ar fi dreptul la încasarea dividendelor înaintea distribuirii dividendelor aferente acţiunilor comune*) ; ~ **stock equivalent**, echivalente de acţiuni comune.

common-law marriage, căsătorie civilă (spre deosebire de căsătoria religioasă).

Commonwealth *s.* comunitatea economică britanică ; ~ **citizen**, cetăţean al comunităţii economice britanice.

commorientes *s. pl.* comorienţi.

commotion *s.* dezordine, altercaţie, insurecţie, deranjarea ordinii publice, rebeliune, lipsă de linişte, nelinişte, luptă, ceartă, scandal.

communis error facit jus *(lat.)* legea o face eroarea comună.

community *s.* comunitate, Comunitatea Europeană ; *adj.* comunal, comunitar, public ; ~ **charge**, taxe comunale ; ~ **estate**, domeniu public ; ~ **homes**, locuinţe sociale ; ~ **law**, legea cu privire la comunităţi ; ~ **of interests**, comunitate de interese ; ~ **of right and interest**, comunitate de drepturi şi interese ; ~ **service order**, ordin de serviciu în beneficiul comunităţii.

commutation *s.* substituire, schimbare, navetă, comutare ; ~ **of penalty**, comutarea pedepsei.

commutative contract, contract comutativ.

commutative justice, justiţie comutativă.

commute *vb.* a comuta, a micşora o pedeapsă, a reduce o pedeapsă cu privare de libertate, a face naveta, a uşura o pedeapsă, a comuta o pedeapsă ; ~ **a sentence**, a comuta o pedeapsă, o sentinţă.

compact *s.* înţelegere, acord, obligaţie contractuală, promisiune reciprocă, tratat.

companies court, tribunal comercial.

companies register, registrul comerţului (companiilor).

company *s.* firmă, societate, companie (*Societăţile sunt persoane juridice, a căror înfiinţare este permisă prin lege, şi care permit unui grup de persoane – acţionarii – să creeze o astfel de societate pentru a îndeplini anumite obiective. Societăţii i se*

conferă anumite drepturi, altfel rezervate persoanelor fizice, şi anume capacitate legală, drept de proprietate, dreptul de a avea angajaţi, dreptul de a acorda sau de a angaja credite. Avantajul unei astfel de organizaţii este acela că asigură acţionarilor dreptul de a participa la profiturile înregistrate de societate fără nici un fel de răspundere personală, întreaga răspundere privind actele comerciale fiind asumată de societate) corporaţie, agent economic, asociaţie ; *adj*. corporativ, de societate, a societăţii, social ; ~ **accounting in euros**, societate cu contabilitate în EURO ; ~ **accounts**, registrele companiei (firmei) ; ~ **action**, acţiune socială (a societăţii) ; ~ **assets**, activ social ; ~ **books**, registrele companiei ; ~ **identification**, denumirea companiei ; ~ **investment**, investiţii ale companiilor ; ~ **market**, piaţa firmei, segmentul de piaţă ocupat de societate ; ~ **meeting**, adunare generală a acţionarilor ; ~ **name**, denumirea companiei ; ~ **public**, societate publică, societate anonimă, publică ; ~ **register of members**, registrul asociaţilor ; ~ **reorganization**, asanarea întreprinderii, schimbarea structurii capitalului ; ~ **sales reports**, bilanţul vânzărilor.

comparable worth, valoare comparabilă.

comparative *adj*. analog, legat de, corespunzător unei/unui…, evaluat prin comparaţie, proporţional, legat de, cu referire la, similar, cu privire la ; ~ **data**, date comparative ; ~ **statement**, dare de seamă ; ~ **negligence**, neglijenţă comparativă (*Principiu al dreptului penal conform căruia în cazul în care victima unui accident sau a unei pierderi a dat dovadă de neglijenţă, prin aceasta contribuind la comiterea infracţiunii respective de către infractor, vina celui accezat este considerată cu atât mai mică cu cât mai serioasă este neglijenţa de care a dat dovadă victima, deci pedeapsa lui va fi redusă în mod proporţional*).

compare *vb*. a compara, a exercita o judecată comparativă, a stabili diferenţele şi similitudinile, a face un paralelism, a juxtapune, a evalua relativ la.

compartmentalize *vb*. a compartimenta.

compelling *adj*. obligatoriu, categoric, coercitiv, imperativ, influent, peremptoriu, de neevitat, inevitabil ; ~ **cause**, speţă categorică ; ~ **need**, necesitate imperioasă.

compensating balance, balanţă de compensare, compensatorie.

compensation, compensaţie, retribuţie, câştig, remuneraţie, remuneraţie în bani, răsplată, reparaţie a unei pierderi (pentru o pierdere), rambursare, răsplată pentru servicii, remunerare ; ~ **agreement**, acord de compensare ; ~ **for damages**, compensare a daunelor, despăgubire ; ~ **for expenses**, decontarea cheltuielilor ; ~ **for goods sold and delivered**, compensarea cheltuielilor pentru bunuri vândute

şi livrate ; ~ **for hospital bills**, compensarea (decontarea) cheltuielilor de spitalizare ; ~ **for out-of-pocket expenses**, decontarea cheltuielilor ; ~ **fund**, fond de compensare (*Fond constituit de membrii unei burse, în vederea compensării unor eventuale pierderi suferite de investitori, atunci când o societate, membră a bursei respective, nu îşi poate achita obligaţiile*) ; ~ **insurance**, asigurare pentru perioada de şomaj ; ~ **stocks**, acţiuni de compenare (*Sunt acţiuni ale companiilor britanice de utilităţi publice [apă, canal, electricitate, gaze], garantate de stat şi distribuite acţionarilor unor societăţi etatizate, naţionalizate*) ; ~ **transaction**, operaţiune în compensare (*Pentru evitarea plăţilor internaţionale, operaţiunile de import se corelează cu operaţiuni de export şi invers*).

compensatory *adj*. compensator, reparatoriu, remunerativ, restitutiv, retributiv, satisfăcător ; ~ **damages**, daune-interese compensatorii ; ~ **finance**, politică financiară de depresiune ; ~ **penalties**, penalităţi compensatorii (pentru o pierdere produsă) ; ~ **taxation**, fiscalitate compensatorie.

competence *s*. calificare, competenţă, eligibilitate pentru… (**eligibility**), competenţa legală (**legal capacity**), responsabilitate, capacitate, coerenţă, capacitate mentală, raţionalitate, echilibru mental (**mental balance**, **soundmindedness**), resort.

competence of witnesses, competenţa martorilor.

competent, competent, expert, având competenţa/capacitatea necesară ; ~ **authorities**, autorităţi competente ; ~ **evidence**, probă admisibilă ; ~ **jurisdiction**, jurisdicţie competentă.

competition *s*. concurenţă ; *adj*. concurenţial.

competition law, legea concurenţei.

competitive *adj*. competitiv, concurenţial.

competitiveness *s*. competitivitate.

competitor on the market, concurent pe piaţă.

competitor *s*. concurent.

complain *vb*. a face o plângere împotriva, a intenta o acţiune împotriva…, a introduce o acţiune întemeiată pe un prejudiciu ; ~ **against**, a face o plângere împotriva.

complainant *s*. reclamant, acuzator, parte vătămată (**aggrieved party**), parte incriminantă, parte în proces, acuzator (procuror), petiţionar ; ~ **party**, parte reclamantă.

complaint *s*. reclamaţie, plângere, acuzaţie, cerere introductivă de instanţă (în materie civilă) ; ~ **to a superior court**, apel la o instanţă superioară.

complementing *adj*. complementar, derivat (şi **ancillary**), derivativ, rezultant, secundar, subordonat.

complete *adj*. complet ; *vb*. a completa, a încheia, a finaliza ; ~ **and adequate remedy at law**, reparaţie completă şi adecvată ; ~ **contract**, contract solemn ; ~ **demand**, cerere inexistentă, saturaţie a pieţei (*Situaţie în care cererea mai poate fi influenţată doar prin creşterea populaţiei*) ;

~ **execution of an order**, executarea în totalitate a unui ordin ; ~ **jurisdiction**, jurisdicţie deplină ; ~ **liquidation**, lichidare completă (a unei firme) ; ~ **ownership**, proprietate deplină ; ~ **record**, înregistrare completă, fără omisiuni ; ~ **relief**, reparaţie completă, eliberare necondiţionată, achitare necondiţionată ; ~ **title**, titlu deplin.

completed instrument, instrument complet, instrument de plată completat, fără omisiuni.

completed period, exerciţiu financiar închis.

completely constituted trust, fond constituit în totalitate.

completion *s.* completare, îndeplinire, încheiere.

completion of contract, semnarea contractului (semnătura pusă pe contract).

compliance department, oficiul pentru controlul pieţei, oficiul pentru controlul aplicării regulamentului bursei.

compliance with the law, supus legii.

comply with *vb.* a consimţi, a se conforma, a încuviinţa, a se supune, a respecta (o clauză, o prevedere).

composite demand, cerere mixtă.

composite entry, recapitulaţie.

composition *s.* aranjament, compilaţie, combinaţie, formare, stabilire, organizare, producere, pregătire, structurare, unire, compromis, concordat preventiv, organizare, aranjament final.

compound *adj.* compus, complex, asociat, conjunct, fuzionat, asimilat ; *vb.* a compune, a acumula, a anexa, a adăuga, a dezvolta, a dilata, a extinde, a îmbogăţi, a întări, a mări, a înălţa, a prelungi, a pune la cale, a urzi ; ~ **duty**, taxe vamale pe greutate şi valoare ; ~ **entry**, înregistrare compusă (*În contabilitate, o înregistrare în jurnalul contabil care include mai multe conturi*) ; ~ **interest**, dobândă compusă (*Dobândă calculată la capitalul iniţial şi la dobânzile aferente acestuia. Rata dobânzii anuale compuse se calculează prin împărţirea sumei rezultante la sfârşitul anului la numărul de reinvestiri ale dobânzii*) ; *vb.* a face un compromis, o tranzacţie, a bonifica (dobânzile).

compound penalty, a mări penalităţile, a acumula penalităţi ; *s.* penalităţi acumulate.

compounding *adj.* care pune la cale, urzeşte (un plan, o infracţiune), acumulat, prelungit (debit, datorie).

compounding a debt, prelungirea termenului de rambursare a unui debit.

comprehensive coverage insurance, asigurare generală (*Asigurare a clădirilor împotriva mai multor riscuri : incendiu, inundaţie, pagube produse cu rea intenţie, efracţie, asigurare de răspundere civilă, pentru pagube produse terţilor*).

compromise *s.* compromis arbitral, înţelegere, compromis, tranzacţie, acord, înţelegere între falit şi creditori ; *vb.* a face un compromis, a rezolva un litigiu în mod amiabil, a soluţiona amiabil un conflict ; ~ **agreement**, compromis.

comptroller *s.* controlor, supervizor, verificator.

compulsion *s.* obligare.

compulsory *adj.* obligatoriu ; ~ **arbitrage**, arbitraj obligatoriu, arbitraj şi decizie ; ~ **arbitration**, arbitraj obligatoriu, arbitraj şi decizie ; ~ **insurance**, asigurare obligatorie ; ~ **joinder**, joncţiune de instanţă obligatorie ; ~ **legal tender**, curs forţat ; ~ **purchase order**, ordin de cumpărare obligatoriu ; ~ **sale**, executare silită, vânzare silită ; ~ **stockpile credit**, credit pentru constituirea stocurilor obligatorii ; ~ **winding-up by the court**, lichidare silită, restructurare sub supravegherea instanţei.

compurgation *s.* absolvire de răspundere, achitare, neînceperea urmăririi penale, beneficiul dubiului.

computed tara, tară estimată.

computer-aided clearing system, sistem de decontare asistată de calculator.

computerize *vb.* a informatiza, a dota cu calculatoare, a trece la activităţi asistate de calculator.

computerized accounts, contabilitate asistată de calculator (şi **computerized bookkeeping**).

concealed fraud, infracţiune ascunsă.

concealed unemployment, şomaj subteran.

concealing *s.* tăinuire.

concealment *s.* ascundere, escamotare, tăinuire, disimulare, reticenţă ; ~ **of assets**, escamotarea activelor ; ~ **of birth**, ascunderea unei naşteri, nedeclararea naşterii ; ~ **of inheritance**, tăinuire de moştenire.

concede *vb.* a octroia, a concede, a admite, a accepta, a se supune, a accepta un compromis, a renunţa.

concentration ratio, rata concentrării capitalurilor.

concentration strategy, strategie de concentrare (*Strategie de marketing, caracterizată prin faptul ca mesajul publicitar [ca şi marfa] se adresează unui segment îngust de piaţă*).

concern *s.* întreprindere, firmă, agent economic, întreprinzător particular, preocupare cu privire la….

concerned party, parte interesată, autoritate competentă.

concerning *adv.* cu privire la.

concerted practices, practici concertate.

concession *s.* concesiune, franciză, act de concesiune.

concessional *adj.* concesiv, privitor la o concesiune.

conciliation *s.* conciliere ; ~ **act**, act conciliator, de conciliere (în cazul revoltelor sindicale) ; ~ **agreement**, acord de arbitraj ; ~ **board**, comisie de conciliere, comisie de arbitraj (**arbitration board**).

conclusion *s.* hotărâre, concluzie, principiu derivat, deducţie, rezultat, rezolvare, soluţie, verdict, opinie, completare, terminare, efect, produs final, rezultat final ; ~ **as to intent**, concluzie cu privire la intenţie ; ~ **as to the motive**, concluzie cu privire la motive ; ~ **of guilt**, verdict stabilind vinovăţia ; ~ **of law**, hotărâre legală, de drept, hotărâre cu privire la legea aplicabilă.

conclusive *adj.* concluziv, categoric, sigur, indiscutabil, final, decisiv, peremptoriu, care are o anumită consecinţă ; ~ **beyond reasonable doubt**, cert, sigur, dincolo de orice îndoială ; ~ **evidence**, dovezi suficiente, probaţiune suficientă, dovadă peremptorie ; ~ **presumption**, prezumţie peremptorie, irefutabilă.

conclusively establish, a demonstra în mod convingător.

concordat *s.* contract încheiat în condiţii speciale, sub controlul justiţiei, între un comerciant aflat în incapacitate de plată şi creditorii săi, cu referire la modul de stingere a datoriilor. (*Scopul unui astfel de concordat este acordarea de facilităţi debitorului, pentru ca acesta să poată continua activitatea. Dintre facilităţi numim : reducerea datoriilor, eşalonarea la plată, reeşalonarea datoriilor, amânarea plăţilor scadente şi arierate etc. În limba română un sinonim aproape perfect : reglementare judiciară*) ; ~ **bankruptcy**, concordat preventiv.

concrete case, speţă.

concubinage *s.* concubinaj.

concurrence *s.* conflict, cumul, concurs, simultaneitate, acord, concurs de împrejurări, coincidenţă ; ~ **of jurisdiction**, conflict de jurisdicţie ; ~ **of penalties**, cumul de pedepse ; ~ **of several offences**, concurs de infracţiuni.

concurrent *adj.* simultan, concurent, paralel, concomitent, special ; ~ **and consecutive sentences**, sentinţe simultane şi consecutive ; ~ **cause**, cauze simultane ; ~ **interests**, interese simultane, concurente ; ~ **jurisdiction**, competenţă simultană ; ~ **lease**, închiriere simultană ; ~ **opinion**, aviz conform ; ~ **writs**, înscrisuri simultane, concurente.

condemnation *s.* condamnare, acuzare, acţiune disciplinară, penalizare, pedeapsă, sentinţă, scoatere din circuit ; ~ **of land for public use**, scoaterea unui teren din circuitul civil ; ~ **of building for public use**, scoaterea unei clădiri din circuitul civil.

condition *s.* condiţie, stare, statut personal, stipulaţie, formă, ordine, clauză, prevedere, cerinţă, cerinţă prealabilă (şi **precondition**), specificare, termen ; ~ **concurrent**, condiţie simultană ; ~ **of employment**, condiţii de angajare ; ~ **of sale**, condiţii de vânzare ; ~ **precedent**, condiţie precedentă, condiţie suspensivă (*Condiţie contractuală care suspendă intrarea în vigoare a contractului, dacă o anumită condiţie nu este îndeplinită sau până la îndeplinirea acesteia. Exemple de condiţii suspensive sunt : în contractele de închiriere sau de vânzare-cumpărare a unor imobile, condiţia ca imobilul să corespundă scopului, sau aducerea de către proprietar a clădirii într-o stare în care aceasta să fie potrivită pentru scopul pentru care este închiriată sau achiziţionată etc.*) ; ~ **precedent and subsequent**, condiţii anterioare şi ulterioare ; ~ **subsequent**, condiţie ulterioară, subsecvenţă (*Condiţie stabilită prin contract, conform căreia*

apariţia unui anumit eveniment produce rezilierea de drept a contractului. Diferenţa dintre o condiţie precedentă şi o condiţie subsecventă este aceea că prima împiedică intrarea în vigoare a unui contract, în timp ce a doua anulează un contract perfect valabil şi executoriu, aflat deja în derulare).

conditional *adj*. condiţional, condiţional ; ~ **acceptance**, acceptare condiţionată (a unei oferte sau a unei cambii la plată) ; ~ **acknowledgement**, declaraţie condiţionată ; ~ **admissibility**, admisibilitate condiţionată ; ~ **agreement**, acord, contract condiţionat, obligaţie asumată sub condiţie, în mod condiţionat ; ~ **bequest**, legat condiţionat, legat cu titlu particular ; ~ **bond**, obligaţie sub condiţie rezolutorie ; ~ **discharge**, eliberare condiţionată ; ~ **endorsement**, andosare condiţionată a unei cambii (v. şi **contingent liability)** ; ~ **estate**, proprietate grevată de sarcini, legat grevat de sarcini, masă succesorală grevată de sarcini ; ~ **fee**, onorariu condiţionat ; ~ **fee agreement**, contract de reprezentare condiţionat ; ~ **interest**, dobânzi condiţionale ; ~ **judgement**, hotărâre condiţionată, sentinţă condiţionată ; ~ **most favored nation**, clauza naţiunii celei mai favorizate, condiţională ; ~ **sale agreement**, contract de vânzare-cumpărare condiţionat ; ~ **statistic**, funcţiunea condiţională a observaţiei ; ~ **will**, testament condiţionat.

conditional on, cu condiţia ca, dependent de.., legat de….

conditional sale, vânzare condiţionată.

conditionality *s*. condiţiile impuse de FMI (*Set de condiţii impuse de FMI pentru acordarea de credite şi utilizarea resurselor sale*).

conditions agreed upon, condiţii agreate de părţi.

conditions for compensations allowing, condiţii pentru acordarea compensaţiilor.

conditions of delivery, condiţii de livrare, termeni de livrare.

condominium *s*. imobil în proprietate comună (*Un imobil, de regulă un bloc de apartamente, având proprietari multipli [şi* **flat property***]*).

condonation *s*. absolvire, iertare.

conduct *s*. comportament, gestiune.

conduct of business affairs, gestiune de afaceri, conducerea unei afaceri ; ~ **conducing to**, comportament favorizant (al unuia dintre soţi) în caz de divorţ ; ~ **money**, cheltuieli de deplasare (a martorilor) ; ~ **of affairs**, administrarea, gestionarea afacerilor ; ~ **of business affairs**, gestionarea unei afaceri, gestiune de afaceri ; ~ **proceedings**, a organiza procedura arbitrală.

conduct the prosecution, a instrui procesul, un proces.

conduit *s*. om de paie ; ~ **company**, societate-fantomă ; ~ **principle**, principiul atribuirii directe a profitului.

confederate for an unlawful purpose, a conspira.

confer *vb.* a discuta, a delibera, a dezbate, a se consulta, a conversa, a conveni, a sfătui, a acorda, a da,

a face un cadou ; ~ **a benefit on**, a profita de ; ~ **a corporate franchise upon**, a forma o corporaţie, a înmatricula o companie ; ~ **a trust**, a încredinţa, a da în custodie ; ~ **formally**, a transfera în mod formal ; ~ **ownership**, a împroprietări ; ~ **power**, a învesti (cu autoritate, putere).

conferral *s.* alienare, cesiune, transfer de proprietate, concesionare, autorizare.

conferror *s.* donator, persoană care acordă.

confession *s.* confesiune, mărturisire ; ~ **judgement**, sentinţă pe baza confesiunii pârâtului ; ~ **of defence**, mărturisire.

confide *vb.* a notifica, a dezvălui, a comunica, a încredinţa (**entrust**), a divulga, a delega ; ~ **for care**, a încredinţa pentru îngrijire ; ~ **for use**, a împrumuta, a încredinţa, a acorda (un lucru pentru a fi utilizat).

confidence coefficient, coeficient de încredere.

confidential accounting, contabilitate confidenţială.

confidential communications, comunicare confidenţială, informaţii confidenţiale (de serviciu, între soţi).

confine *vb.* a aresta, a interna într-o casă de sănătate sau penitenciar, a îngrădi, a închide, a restricţiona, a sechestra (o persoană), a încarcera ; ~ **forcibly**, a aresta, a închide, a încarcera.

confined *adj.* închis, încarcerat, ţinut în arest ; ~ **individual**, prizonier, deţinut, închis ; ~ **room**, celulă.

confinement *s.* arest, privare de libertate ; ~ **by public authority**, condamnare la privare de libertate (şi executarea pedepsei) ; ~ **in jail** (**penitentiary**), încarcerare, închidere, privare de libertate ; ~ **to a mental institution**, internare într-o instituţie de sănătate, spital psihiatric.

confirm *vb.* a omologa ; ~ **by evidence**, a corobora ; ~ **officialy**, a certifica, a legaliza, a notariza ; ~ **the validity of a will**, a autentifica un testament (şi **probate**).

confirmation *s.* omologare, confirmare, validare ; ~ **of bankruptcy composition**, validare a unui concordat ; ~ **of a decree**, omologarea unei decizii, promulgarea unei hotărâri ; ~ **of your letter dated**, confirmăm prin prezenta primirea scrisorii dvs. datată (*Formulare consacrată în corespondenţa de afaceri*).

confirmed letter of credit, acreditiv cu confirmare, acreditiv confirmat.

confirming *adj.* demonstrativ, concluziv, care garantează, garant ; ~ **bank**, bancă garant ; ~ **house**, reprezentanţă (*În comerţul internaţional, un agent care, contra unui comision, efectuează activităţi de comerţ la ordinul unui mandant dintr-o altă ţară*).

confirmist (affirmant) *s.* validant, validator.

confiscate *vb.* a confisca.

conflict *s.* conflict, litigiu, dispută ; ~ **management**, gestionarea conflictelor, managementul conflictelor ; ~ **of interest**, conflict de interese

(*Conflictul de interese se referă la conflictul dintre interesul public şi cel privat, pecuniar al unui individ aflat într-o poziţie publică şi la tendinţa ca urmărirea unuia dintre acestea să conducă la neglijarea celuilalt*).

conflict of law, conflict de drept.

conflicting evidence, mărturie contradictorie, probă contradictorie.

conform *vb.* a se conforma.

conform with *vb.* a se conforma.

conformance *s.* conformare.

conformed copy, copie conformă cu originalul.

conforming to the contract, conform cu contractul.

confrontation *s.* confruntarea acuzatului cu martorii acuzării.

confusion *s.* confuzie, confundare (*În dreptul american : amalgamare de obiecte aparţinând unor persoane diferite, astfel încât acestea nu mai pot fi identificate*).

confusion of rights, confuziune.

confute *vb.* a demonstra falsitatea (unei declaraţii etc.).

conglomerate *s.* conglomerat.

conglomerate merger, fuziune prin absorbţie (*Fuzionarea mai multor întreprinderi având obiecte diferite de activitate sau a unor producători de linii diferite de produse*).

congressional caucus, consiliu al membrilor congresului aparţinând unei grupări politice.

congressperson *s.* membru al unui for legislativ, parlamentar, membru al congresului (în S.U.A.).

conjectural damages, daune-interse conjuncturale.

conjecture *adj.* conjunctural, nesigur, stabilit pe baza unor dovezi nesigure, bazat pe probabilitate, nefondat, explicaţie care nu contravine, dar nici nu poate fi dedusă din anumite fapte..

conjunctive account, cont conjunct.

connect *vb.* a conecta.

connected persons, persoane înrudite.

connected undertaking, societate controlată (sau care controlează).

connivance *vb.* conivenţă, încuviinţare, complicitate.

connivance with a criminal, complicitate cu un infractor.

connive *vb.* a acţiona de conivenţă.

connubiality *s.* capacitate matrimonială.

consanguinity *s.* rudenie.

consensual *adj.* consensual ; ~ **contracts**, contract consensual ; ~ **norms**, norme reciproc acceptate ; ~ **undertaking**, înţelegere, întreprindere consensuală.

consensus *s.* consens.

consensus ad idem *(lat.)* acord, consens, consimţire (una dintre condiţiile pentru existenţa unui contract).

consent judgment/decree, sentinţă acceptată de ambele părţi.

consent *vb.* a consimţi.

consequence *s.* consecinţă, urmare ; ~ **in law**, sancţiune civilă.

consequential *adj.* consecutiv, subsidiar, indirect ; *adv.* în mod indirect, în mod consecutiv ; ~ **damages**, daune subsidiare, daune indirecte.

conservation concept, principiul prudenţei.

consideration *s.* valoarea contractului, preţul contractului, importanţă, analiză, preţ, cauză, afectaţiune, plată, luare în consideraţie, contravaloare (*Cu sensul de „valoarea/preţul contractului”, sumă de bani, bunuri, proprietăţi, drepturi asupra unor sume în numerar sau asupra unor proprietăţi, care se transferă de la vânzător la cumpărător, ca urmare a unei tranzacţii încheiate. În cazul tranzacţiilor cu valori mobiliare, termenul are sensul de sumă plătită în schimbul unor valori, înainte de deducerea comisionului şi a impozitului*).

consign *vb.* a încredinţa (şi **commit, entrust**, **confide, trust**), a preda, a transfera (şi **convey**) a consemna (o sumă de bani etc., pe numele cuiva) a transfera un titlu (şi **transfer title**, **alienate**), a delega (şi **delegate**).

consignation *s.* consemnare, consignaţie (şi **consignment**), alienare, transfer al titlului, transfer de proprietate (şi **transfer of ownership, conveyance**).

consignee *s.* consignatar.

consignment *s.* alienare, cargo, încărcătură, delegare, transport (şi **freight**).

consignment account, cont de consemnare.

consignment trade, comerţ de consignaţie.

consignor *s.* consignant.

consistory court, consistoriu.

consol *s.* rentă viageră.

consolidate *vb.* a consolida.

consolidated *adj.* consolidat ; ~ **account**, cont consolidat (*Situaţie financiară care armonizează bilanţurile şi conturile de profituri şi pierderi ale societăţii-mamă şi ale societăţilor din grupul de firme, astfel încât poziţia financiară a grupului să poată fi tratată ca un tot. În cazul în care societatea-mamă deţine controlul asupra societăţilor din grup [denumite filiale şi sucursale, sau cu un cuvânt afiliate], contul consolidat va include activele acestora din urmă la valoarea lor de piaţă, fondul comercial [primele plătite pentru activele necorporale] fiind incluse în bilanţul societăţii-mamă şi amortizate din beneficiile acesteia. Acest mod de contabilizare se numeşte consolidare deplină sau contabilizare la valoarea de preluare. Sunt efectuate apoi armonizările necesare pentru eliminarea dublei contabilizări a achiziţiilor şi vânzărilor, a creditelor şi debitelor aferente tranzacţiilor dintre societăţile din grup. Atunci când societatea-mamă deţine un procent de 20-50% din acţiunile societăţilor din grup, consolidarea se efectuează prin înregistrarea separată a profiturilor şi activelor alocabile acţionarilor, iar societăţile din grup poartă denumirea de companii asociate. Ele pot fi consolidate parţial, prin înregistrarea activelor şi pasivelor acestora în bilanţul societăţii-mamă la costul investiţiei, la care se adaugă profitul nedistribuit cuvenit societăţii-mamă. În situaţia*

în care societatea-mamă deţine mai puţin de 20% din acţiunile societăţilor din grup, acestea sunt tratate ca investiţii. O altă metodă de consolidare a conturilor societăţilor din grup este cea denumită contabilitatea societăţilor constituite prin fuzionare, conform căreia activele societăţilor nou intrate în grup sunt contabilizate la costurile lor istorice, deci bilanţurile acestora şi bilanţul societăţii-mamă se însumează rând cu rând) ; ~ **balance sheet**, bilanţ financiar consolidat, bilanţ de grup, contabilitate consolidată ; ~ **debt**, debit consolidat (*Este debitul unei autorităţi publice, aferent unui împrumut pe termen lung, angajat de aceasta*) ; ~ **fund**, fond consolidat.

consolidation *s.* consolidare, fuzionare (*Consolidarea poate fi definită ca transformarea unei datorii pe termen scurt într-o datorie pe termen lung ; tot consolidare este şi creşterea cursului acţiunilor după o perioadă de stagnare sau de scădere. O altă accepţiune este aceea de combinare a conturilor mai multor societăţi, aparţinând aceluiaşi grup, într-un singur bilanţ. [*V. **consolidated account***]. Un alt termen utilizat pentru a descrie această operaţiune este* **reverse split**) ; ~ **act**, document de consolidare ; ~ **of actions**, conjugarea acţiunilor, joncţiune de instanţe ; ~ **of mortgages**, consolidarea ipotecilor ; ~ **of rights**, confuziune.

consols *s. pl.* emisiune de obligaţiuni fără termen de maturitate, nerăscumpărabile (*Astfel de obligaţiuni au fost prima dată emise în secolul al optsprezecelea, acestea fiind purtătoare de dobândă nominală de 2,5%*).

consortium *s.* căsătorie legitimă, consorţiu.

conspiracy *s.* conspiraţie.

constant annual principal and interest repayment, rambursare în tranşe egale şi constante a creditului şi dobânzilor aferente.

constant capital, capital permanent.

constant conditions, conjunctură constantă (*Acea parte a condiţiilor şi trăsăturilor care caracterizează o entitate : stat, piaţă, grup de state, economie, economie mondială, care nu se modifică şi pe baza cărora se pot face previziuni privind evoluţia entităţii respective*).

constant demand, cerere permanentă (*Mărfurile pentru care există o astfel de cerere sunt puţine la număr, acestea fiind de regulă produse esenţiale, proporţiile cererii rămânând constante*).

constant dollar plan, plan de investiţie a unor sume constante, în dolari.

constant planning, planificare constantă.

constant – ratio investment, investiţie constantă (*Investiţie efectuată conform unui plan de investiţii, în mod constant, pe o perioadă lungă de timp, în vederea obţinerii unui venit în viitor. În legătură cu activităţile bursiere, investiţia constantă înseamnă divizarea unei sume, de investit, în două părţi egale, una fiind investită, cealaltă păstrată sub*

formă de lichidităţi, speculându-se mişcarea pieţei).

constituency *s*. circumscripţie electorală.

constituents *s*. alegători, circumscripţia unui parlamentar.

constituting effect, efect constitutiv.

constitution *s*. constituţie (*Legea sau legile de bază ale unui stat, prin care se stipulează modul de organizare a acestuia, prerogativele şi obligaţiile guvernului şi ale partidelor politice şi principiile de bază ale societăţii*. *Constituţiile nu sunt în mod necesar scrise, în unele ţări, cum sunt Anglia şi Noua Zeelandă, constituţia este reprezentată de cutume şi convenţii vechi*).

constitutional *adj*. constituţional ; ~ **court**, curtea constituţională ; ~ **government**, stat constituţional ; ~ **law**, drept constituţional, lege constituţională ; ~ **monarchy**, monarhie constituţională.

constraint *s*. restricţie, forţare, restrângere a libertăţii.

constrictive eviction, evacuare prin constrângere, evacuare forţată.

construction *s*. întocmirea unui act, modul de înţelegere a unor expresii, interpretare a sensului unor cuvinte (într-un contract), interpretarea unui document, a unei fraze, tălmăcire, explicaţie, comentariu cu privire la un text, clarificare, comentariu (şi **comment**), deducţie, explicaţie (şi **explication, explanation**), expunere, formulare, interpretare (şi **interpretation**) semnificaţie, traducere (şi **translation**), construcţie (**building**), alcătuire, construire ; *adj*. de lungă durată, pe termen lung (*Interpretarea este procesul juridic prin care se tălmăceşte înţelesul unei fraze sau al unui document, indiferent dacă acesta este un contract, o lege etc. Deseori, în astfel de document, o frază, un cuvânt sau un paragraf sunt neclare sau pot fi interpretate în mai multe feluri, şi atunci judecătorii, procurorii şi avocaţii trebuie să stabilească [în engleză şi* **construct***] scopul şi intenţia acestuia, în cazul documentelor cum sunt contractele prin extrapolarea unei alte clauze, iar în cazul legilor prin apelul la un act legislativ care oferă indicaţii privind interpretarea, la un act de procedură. În expresii :* **liberal construction** *: interpretare liberă,* **statutory construction** *: interpretare corectă, juridică,* **rule of construction** *: regulă de interpretare,* **strict construction** *: interpretare literală. Acest termen, cu înţelesul de interpretare, este un exemplu de lărgire a vocabularului, specific şi tipic limbii engleze. Înţelesul unor cuvinte se îmbogăţeşte cu sensuri noi, din domenii cu totul diferite. Este un exemplu de expresie care solicită profesionalismul traducătorilor, a căror primă îndatorire este aceea de a verifica sensul termenilor întâlniţi în lucrările care trebuie traduse, cu scopul principal al acestei obligaţii : evitarea transmiterii unui mesaj eronat sau înţelegerea greşită a unei comunicări. Nici de acest tip*

de expresii, limba engleză nu duce lipsă) ; ~ **contract**, contract pe durata lungă ; ~ **of a contract**, intrepretarea clauzelor unui contract ; ~ **of a statute**, interpretarea unei legi ; ~ **of a will**, interpretarea unui testament.

constructive *adj*. subînţeles, implicit (şi **implied**), de presupus (şi **presumable, conceivable**), aplicabil (şi **applicable**), potrivit (şi **suitable**), util (şi **useful**, **usable**, **valuable, yielding**) ; ~ **contempt**, sfidare implicită ; ~ **contract**, acord implicit ; ~ **control**, control implicit, subînţeles ; ~ **desertion**, abandon implicit ; ~ **eviction**, evacuare implicită ; ~ **intent**, intenţie implicită, subînţeleasă ; ~ **possession**, posesiune de fapt, implicită.

constructive dismissal, demitere implicită.

constructive total loss, valoarea implicită a asigurării maritime, pierdere estimată totală.

construe *vb*. a interpreta, a face o traducere sau o exegeză a unui text, a desluşi, pasaj, text de interpretat, de tradus.

construed nullity, nulitate virtuală, subînţeleasă.

consul *s*. consul.

consular *adj*. consular.

consular department, oficiu consular.

consular invoice, factură consulară.

consultative body, organism consultativ.

consulting *s*. consultanţă.

consulting and engineering agreement, contract de consultanţă şi transfer de tehnologie.

consumables *s. pl*. consumabile (*Produsele achiziţionate de firmă şi care nu se utilizează pentru producţie*).

consumer, consumator ; ~ **activists**, activişti pentru drepturile consumatorului ; ~ **behaviour**, comportamentul consumatorilor (*Domeniu de cercetare în marketing, axat pe răspunsul consumatorilor la stimulii-mărfuri sau servicii, răspuns concretizat în : aversiune, tendinţă de cumpărare etc.*) ; ~ **credit agreement**, contract de credit pentru achiziţionarea de bunuri de lungă folosinţă ; ~ **credit business**, operaţiune de creditare pentru achiziţionarea de bunuri de lungă utilizare ; ~ **demand**, cerere de mărfuri (din partea consumatorilor) (*Cererea de mărfuri este expresia nevoii sociale reale şi acoperă întreaga gamă de produse şi mărfuri, de la bunurile de consum la produsele industriale, consumatori fiind atât instituţii, cât şi populaţia*) ; ~ **goods**, bunuri de largă utilizare, bunuri de lungă folosinţă ; ~ **loan**, credit pentru achiziţionarea de bunuri de consum ; ~ **price index**, indicele de preţ la consumator (*Indice care măsoară variaţiile preţurilor medii, sub influenţa diferiţilor factori, dintre care cel mai important este inflaţia*) ; ~ **protection**, protecţia consumatorului ; ~ **regulations**, reglementarea protejării consumatorilor ; ~ **safety**, siguranţa (protecţia) consumatorului ; ~ **transactions**, vânzări către consumatori (între un comerciant şi un consumator).

consummation *s.* desăvârşire, îndeplinire, finalizare, consumare (despre o căsătorie) ; ~ **of a marriage**, consumarea unei căsătorii ; ~ **of final steps**, îndeplinirea ultimelor măsuri privind execuţia.

consumption *s.* consum.

consumption quota (fund), fond de consum, cotă de consum (*Parte a venitului naţional, destinată consumului individual şi celui social*).

contango *s.* primă de report, report, contango (*Procent pentru prejudiciu prin neîndeplinirea clauzelor contractuale*).

contempt of court, insultă adusă instanţei, nesupunere faţă de o instanţă (*Un act de lipsă de respect faţă de o instanţă, de autoritatea acesteia, sau o insultă adusă demnităţii acesteia, care poate fi direct – comportament lipsit de respect faţă de judecător sau act de violenţă împotriva unui reprezentant al instanţei – sau implicit – nesupunerea la o decizie a instanţei*).

contempt of court and strict liability rule, legea privind răspunderea în cazul unei insulte aduse curţii de judecată.

contempt of court defences, apărare legală în caz de nesupunere la o decizie a unei instanţe, sau în caz de insultă adusă instanţei.

contention *s.* litigiu, discuţie contradictorie.

contentious business, tranzacţie litigioasă.

contentiousness *s.* caracter litigios, contradictoriu.

conterminous *s.* devălmăşie, hotar comun, vecin.

contest *vb.* a combate o opinie, a dezbate, a ataca, a contesta, a nega, a obiecta la, a pune sub semnul întrebării, a ridica obiecţiuni, a respinge ; ~ **a case by asking for review**, a obiecta împotriva unei hotărâri printr-o cerere de revizuire ; ~ **a will**, a contesta un testament.

contestation *s.* litigiu, dispută, contestaţie, întâmpinare.

continental shelf, platoul continental.

contingencies *s. pl.* cheltuieli neprevăzute, incertitudini, eventualităţi.

contingency *s.* accident, eveniment accidental, întâmplare neprevăzută, eventualitate, eveniment, contingenţă, risc, eveniment neprevăzut ; *adj.* neprevăzut ; ~ **fee**, quota litis, primă de succes (*Metodă de achitare a onorariului unui avocat, reprezentând o parte, un procent dintr-o sumă câştigată de acesta printr-un proces. Acest tip de onorariu este deseori acceptat de avocaţi atunci când în discuţie este obligarea părţii adverse să achite anumite daune, dat fiind că prin această metodă, sumele încasate de ei sunt superioare celor pe care le-ar încasa dacă ar percepe onorariul lor normal*) ; ~ **fee arrangement**, pact de quota litis.

contingent *adj.* accidental, posibil, eventual, condiţional ; ~ **damages**, daune condiţionale ; ~ **debt**, datorie neprevăzută ; ~ **estate**, patrimoniu supus unei condiţii suspensive cu privire la transferul titlului asupra ei ; ~ **event**, eveniment neprevăzut ;

~ **legacy**, legat accidental, legat condiţional ; ~ **liabilities**, pasive eventuale (potenţiale), neprevăzute ; ~ **liability**, andosare condiţionată, rezerve pentru pierderi neprevăzute (*Obligaţia asumată prin andosare condiţionată constituie un pasiv care devine efectiv numai în anumite condiţii. Andosantul unei cambii scontate se angajează să plătească celui care a scontat cambia valoarea la maturitate a cambiei, în cazul în care debitorul nu onorează obligaţia asumată. Rezervele constituite pentru pierderi neprevăzute nu se pot înregistra la provizioane, pentru că pentru o pierdere incertă nu se pot constitui provizioane*) ; ~ **liability from guarantee**, obligaţie aferentă unei garanţii acordate ; ~ **obligation**, angajament condiţionat, angajament posibil, posibilă obligaţie ; ~ **order**, ordin legat, ordin condiţionat ; ~ **remainder**, proprietate sub condiţie suspensivă, rămăşiţă a averii succesorale, sub condiţie suspensivă ; ~ **use**, uzaj de aplicare limitată.

continuance *s.* amânare a dezbaterilor, continuare.

continuance of action on submitted facts, amânarea dezbaterilor pe baza faptelor notificate.

continued account, cont perpetuu.

continuing breach, încălcare continuă, neîndeplinire continuă, repetată.

continuous bail, cauţiune continuă.

contomat *s.* automat pentru numerar şi extrase (*Spre deosebire de automatele de numerar, acestea emit şi extrase de cont*).

contra account, contra cont, cont corespondent.

contraband *s.* contrabandă.

contraband of war, contrabandă de război.

contract *s.* contract, acord, pact, a contracta, a conveni (*Un contract este o înţelegere între părţi prin care ambele se obligă să facă sau să nu facă un anumit lucru. Din punct de vedere al tehnicii de întocmire a contractelor, existenţa unui contract este condiţionată de existenţa unei oferte şi de acceptarea acesteia. În ţările cu sistem juridic bazat pe cutume, pentru ca un contract să existe, să ia fiinţă, este, de asemenea, necesară existenţa unei valori a contractului*) ; ~ **a debt**, a contracta o datorie, a angaja un împrumut ; ~ **away**, a renunţa prin contract (la ceva) ; ~ **binding**, supus clauzelor unui contract, stabilit prin contract ; ~ **by correspondence**, contract încheiat prin corespondenţă (şi **contract in the form of a letter**) ; ~ **carrier**, transportator angajat prin contract ; ~ **for cover**, contract de garanţie ; ~ **for exclusive possession of land** (**lease**), arendare exclusivă (concesionare de teren) ; ~ **for possession and profits** (**lease**), contract de închiriere ; ~ **for possession of land**, contract de arendă ; ~ **for publishing**, contract de editare ; ~ **for use and occupation**, contract de închiriere, arendă (atunci când se referă la pământ) ; ~ **in standard form**, contract standard ; ~ **law**, legea contractelor (*Sumă de legi care guvernează*

*executarea contractelor, ale cărei origini se regăsesc la începuturile civilizaţiei, adică în momentul în care au fost efectuate primele operaţiuni comerciale, când a fost pus la punct un sistem care să faciliteze şi să susţină respectivele operaţiuni. Legea contractelor din cele mai multe ţări are la bază dreptul roman, cu diferenţe minore între sistemul de drept civil şi sistemul de drept cutumiar [*v. **consideration**]. Legea contractelor este baza codului comercial, a tuturor operaţiunilor comerciale, inclusiv a tranzacţiilor bursiere*) ; ~ **null and void**, contract nul şi neavenit ; ~ **of benevolence**, contract unilateral (în favoarea uneia dintre părţi) ; ~ **of delivery**, contract de livrare ; ~ **of employment**, contract de muncă (şi **labor contract**, **work contract**) ; ~ **of guarantee**, contract de garanţie ; ~ **of marine insurance**, contract de asigurare maritimă ; ~ **of record**, contract înregistrat ; ~ **of sale**, contract de vânzare ; ~ **of service(s)**, contract de servicii ; ~ **of supply**, contract de furnitură ; ~ **penalty**, penalitate, amendă contractuală ; ~ **quantity**, cantitate contractuală, cantitate contractată ; ~ **supplies**, livrări contractuale, în cadrul contractului ; ~ **to satisfaction**, contract de prestări servicii (construire etc.) ; ~ **under seal**, contract ferm, contract scris, contract obligatoriu.

contracting out, rezilierea contractului, anularea contractului.

contracting parties, părţi contractante.

contractor *s.* antreprenor, parte contractuală.

contractor's indemnity policy, poliţă de asigurare civilă a antreprenorului.

contractor's policy, poliţa de asigurare a antreprenorului.

contracts of adhesion, contracte de adeziune.

contracts required to be in writing, contracte care trebuie încheiate, obligatoriu, în scris.

contracts with onerous title, contracte cu titlu oneros.

contractual *adj.* contractual, din contract, în contract ; ~ **reserves**, rezerve statutare, contractuale ; ~ **right**, drept obţinut prin contract (nu este un drept real) ; ~ **system**, sistem contractual, sistem de contractare ; ~ **vertical marketing system**, sistem de marketing vertical, pe bază de contracte.

contradictory evidence, dovezi, probe contradictorii.

contravene *vb.* a contraveni.

contravention *s.* contravenţie.

contributed capital, aport de capital, capital subscris şi vărsat.

contributing cause, cauză adiacentă, secundară.

contribution *s.* contribuţie, aport, aport de capital ; ~ **agreement**, contract de contribuţie ; ~ **in kind**, aport în natură ; ~ **of capital**, vărsământ de capital ; ~ **of spouses to joint resources**, contribuţia soţilor la bunurile comune ; ~ **shares**, acţiuni de aport, aferente aportului de capital.

contributor *s.* complice, ajutor în comiterea unei infracţiuni.

contributory *s.* participant solidar la plata datoriilor societăţii complice ; *adj.* auxiliar, ajutător, solidar ; ~ **capacity**, calitate de complice ; ~ **fault**, eroare contributivă la ; ~ **infringer**, infractor ; ~ **negligence**, neglijenţă contributivă (la comiterea unei infracţiuni) (*Neglijenţa unei persoane, care, deşi nu este principalul vinovat în cazul unei pierderi, accidentări etc., a contribuit la actul sau omisiunea vinovatului principal, şi fără de care respectiva situaţie nu ar fi apărut*) ; ~ **retirement plans**, planuri de pensii pe baza de contribuţii.

control *s.* control, supraveghere ; *adj.* de control (*Controlul este exercitat de cel care deţine pachetul de control, adică peste 50% din acţiunile cu drept de vot emise de o societate, şi care poate influenţa activitatea societăţii emitente*) ; ~ **account**, cont de control ; ~ **block**, bloc de control (*Termen bursier cu semnificaţia : număr de acţiuni ale unei societăţi care, o dată intrate în posesia cuiva, conferă achizitorului drept de control asupra societăţii emitente ; semnifică preluarea controlului respectivei societăţi*) ; ~ **of credit**, controlul utilizării creditului acordat ; ~ **of currency**, controlul schimburilor valutare, controlul cursului de schimb ; ~ **of foreign exchange**, control valutar ; ~ **stock**, pachet de control (*Un număr suficient de acţiuni ale unei societăţi, acordând drepturile de vot necesare pentru a controla activitatea societăţii*).

controlling company, centrală, societate-mamă.

controlling factors, factori care controlează.

controlling interest, deţinere de pachet de control, control, participaţiune majoritară.

controlling/golden share, acţiune nominativă de control.

controversial *adj.* controversat ; ~ **issue**, problemă controversată.

contumacy *s.* contumacie.

convenant of redemption, clauza de răscumpărare.

conversion *s.* transformare, schimbare, conversiune, conversiune de drepturi reale, înlocuire (*Acţiunea în deturnare de proprietate este o procedură obişnuită în sistemul de drept cutumiar şi este iniţiată împotriva unei persoane care a deturnat o proprietate aparţinând altcuiva spre propria sa folosinţă, a păstrat respectiva proprietate sau a transformat-o în orice fel*) ; ~ **clause**, clauza de conversiune (*O clauză, de obicei înscrisă pe cotorul acţiunii, care dă dreptul posesorului acţiunii respective de a o converti în alt tip sau clasă de acţiuni*) ; ~ **differences liabilities**, diferenţe din conversie, pasive ; ~ **discount**, primă de conversiune (şi **disagio**) ; ~ **of currency**, schimb valutar, raport de schimb valutar (*Cursul de schimb al diferitelor devize faţă de o anumită monedă aleasă sau faţă de moneda naţională. Acest termen nu se utilizează cu sensul de schimb valutar [***exchange***], care este*

activitatea practică, efectuată prin casele de schimb sau prin bănci) ; ~ **of debentures**, novaţie, novaţie de obligaţiune ; ~ **premium**, agio, primă de conversiune (*Diferenţa, în plus, dintre paritate de conversie şi preţul acţiunii*).

convertible *adj.* convertibil ; ~ **debt**, obligaţiune convertibilă, certificat de debit convertibil ; ~ **security**, valoare mobiliară convertibilă.

conveyance *s.* tradiţiune, translaţiune de proprietate, transfer, cesionare, act translativ de proprietate, transfer de proprietate în temeiul unei sentinţe sau al legii, transfer în temeiul unor acte translative de proprietate (ipotecă, donaţie etc.) ; ~ **by grant**, transfer de proprietate prin donaţie ; ~ **by record**, transfer în temeiul legii (sau a unei sentinţe legale) ; ~ **in consideration of recompense (lease)**, concesionare, închiriere (contra unei chirii) ; ~ **inter vivos**, transfer între vii ; ~ **of a chattel**, transfer de bunuri mobile, transfer de bunuri proprietate personală ; ~ **of estate by writ**, tradiţiune de proprietate imobiliară ; ~ **of interest in real property (lease)**, transferul de drept de posesie asupra unui teren ; ~ **of land for a designated period (lease)**, concesionare de teren (pe perioadă determinată) ; ~ **of patent (copyright)**, transferul drepturilor intelectuale (asupra unui patent, un drept de autor etc.) ; ~ **of personal chattels**, aport dotal, aport de bunuri şi drepturi mobiliare ; ~ **in fraud of creditors**, înstrăinare în frauda creditorilor.

conveyancer *s.* notar public (specializat în acte de translaţiune).

conveyor *s.* cedent.

convict *vb.* a găsi un acuzat vinovat.

convict prison, închisoare, temniţă.

convicted *adj.* găsit vinovat (de o infracţiune penală), condamnat.

conviction *s.* decizia instanţei cu privire la vinovăţia acuzatului (condamnare penală).

convincing *adj.* probant, convingător (despre o dovadă, un fapt).

co-ownership *s.* proprietate indiviză, coproprietate.

coparcenary *s.* coparcenar, moştenire indiviză.

copyhold *s.* folosinţă veşnică.

copyright *vb.* a îndeplini obligaţiile depozitului legal (pentru cărţi) ; *s.* drept de autor ; ~ **checklist**, lista drepturilor de autor ; ~ **notice**, notificarea dreptului de autor, patentarea dreptului de autor ; ~ **protection**, protejarea dreptului de autor ; ~ **term**, termenul pentru care dreptul de autor este protejat.

core business, obiect principal de activitate.

co-respondent *s.* coacuzat, cointimat.

coroborate *vb.* a corobora.

coroner *s.* procuror, funcţionar (în Marea Britanie şi S.U.A.) cu atribuţii de cercetare a unor decese suspecte.

corporal punishment, pedeapsă corporală.

corporate *adj.* corporativ ; ~ **charter**, statutul firmei (formate prin asociere), contract de asociere, constituţie,

corp de legi ; ~ **body**, companii, firme, societăţi, persoane juridice ; ~ **embezzlement**, deturnarea fondurilor companiei ; ~ **liability**, responsabilitatea juridică ; ~ **secretary**, secretar al consiliului de administraţie ; ~ **town**, municipiu.

corporation *s.* corporaţie, firmă, companie, societate comercială.

corporation tax, impozit încasat de la agenţi economici.

corporation tax act, legea privind impozitarea societăţilor comerciale.

corporation's assets, activele firmei.

corpus *s.* masă succesorală, capital de bază.

corpus delicti (exhibit), corp delict.

corpus juris (a body of law), corpul judecătorilor, corp de legi.

corrective action, remediere.

corrective justice, justiţie corecţională.

correlation *s.* corelare.

correspondence banking, operaţiuni bancare prin corespondenţă.

correspondent *s.*, *adj.* corespondent.

correspondent bank, bancă corespondentă.

corresponding to the contract, conform contractului, corespunzător contractului.

corroborating evidence, coroborarea probelor.

corroboration *s.* confirmare, coroborare, coroborarea unei declaraţii cu o dovadă cu privire la acelaşi lucru.

cost *s.* curs de cumpărare ; ~ **accounting**, calculul preţului de revenire ; ~ **accounting department**, serviciul calculul costurilor, contabilitate industrială, departament contabilitate industrială ; ~ **and freight**, cost şi transport ; ~ **book**, caiet de sarcini ; ~ **of funds**, dobândă negativă ; ~ **of insurance**, costul asigurării ; ~ **insurance and freight value**, valoarea totală (costul mărfii, asigurare, cheltuieli de transport) ; ~ **-push inflation**, inflaţie produsă de escaladarea preţurilor.

costs *s. pl.* costuri, cheltuieli, cheltuieli de judecată **(the defendant will pay costs)** ; ~ **associated with…**, costuri asociate unei… ; ~ **of a law suit**, cheltuieli de judecată ; ~ **of bankruptcy proceedings**, cheltuieli ocazionate de procedura de declarare în stare de faliment ; ~ **of lawsuit**, cheltuieli judiciare.

co-surety *s.* cogarant, garant solidar.

co-tenant *s.* colocatar.

council *s.* consiliu, grup de experţi.

council regulation on the valuation of goods for customs purposes, regulament al Consiliului Europei cu privire la valoarea în vamă a mărfurilor.

counsel ex oficio, avocat din oficiu.

counselor-at-law, consultant juridic.

count *s.* capăt de cerere, capăt de acuzare.

counter *adv.* contra ; ~ **allegation**, replică ; ~ **balance**, compensare ; ~ **charge**, contraacuzaţie ; ~ **claim**, cerere reconvenţională, acţiune reconvenţională ; ~ **plea**, replică ; ~ **offer**, contraofertă ; ~ **part**, duplicat, dublură ; ~ **reply** *vb.* a replica ;

s. replică ; ~ **sign**, a contrasemna ; ~ **signature**, contrasemnatură ; ~ **statement**, declaraţie contrară ; ~ **ticket**, contramarcă ; ~ **vailing charge**, taxă compensatorie, impozit compensatoriu.

countermand *vb.* a contramanda, a anula ; *s.* contramandare.

countermand of payment of a cheque, contramandarea achitării unui cec, revocarea autorizării băncii de a onora un cec.

counts *s. pl.* capete de acuzare, capete de cerere.

county *s.* judeţ, diviziune teritorială, diviziune regională ; ~ **courts**, instanţe regionale ; ~ **councils**, consilii locale (judeţene) ; ~ **court registrar**, registru central al cauzelor.

course of employment, perioadă de angajare.

court *s.* curte, tribunal, instanţă, organizare judiciară, judecătorie, consiliu regal, instanţă regală, instanţă ; ~ **costs**, cheltuieli de judecată, cheltuieli judiciare ; ~ **crier**, grefier, portărel ; ~ **house**, clădirea tribunalului, judecătoriei ; ~ **martial**, curtea marţială ; ~ **of appeal**, instanţa de apel ; ~ **of appelate jurisdiction**, instanţa de apel ; ~ **of arbitration**, instanţă arbitrară ; ~ **of assets**, instanţă specială numită pentru precizarea drepturilor ; ~ **of cassation**, curte de casaţie, curte supremă, instanţă supremă, instanţă de apel ; ~ **of civil jurisdiction**, instanţe civile ; ~ **of criminal appeal**, curtea de apel penală ; ~ **of criminal jurisdiction**, instanţe penale ; ~ **of first instance**, curte de justiţie de primă instanţă, tribunal de primă instanţă ; ~ **of justice**, instanţă, tribunal, judecătorie ; ~ **of last resort**, curte supremă, instanţă superioară ; ~ **of law**, tribunal, instanţă, judecătorie ; ~ **of probate**, instanţă de dezbateri succesorale ; ~ **of special jurisdiction**, instanţe cu jurisdicţie specială.

courtesy *s.* curtoazie.

court has the final say, curtea decide, curtea are ultimul cuvânt cu privire la.

Court of Justice of the European Community, Curtea de Justiţie Europeană, a Comunităţii Europene.

covenant *s.* înţelegere, convenţie, acord, pact, contract ; ~ **not to compete**, acord de neconcurenţă.

covenanted *s.* debitor obligat prin contract ; *adj.* convenit în cadrul contractului, legat prin contract.

covenantee *s.* creditor.

covender (covendor) *s.* co-vânzător.

cover *s.* acoperire.

cover letter (covering letter), scrisoare de însoţire.

covered long, cumpărare „à la hausse" acoperită.

credence *s.* creanţă.

credibility of witness, credibilitatea martorilor.

credit *s.* credit ; *vb.* a credita, a alimenta (un cont) ; ~ **account**, cont de furnituri pe credit, cont creditor ; ~ **advice**, aviz de credit ; ~ **aggregate**, credit agregat, agregat de credit ; ~ **allowance**, marjă de credit ;

~ **an account**, a alimenta un cont ; ~ **analysis**, evaluarea bonităţii financiare (a unui potenţial debitor), analiza bonităţii, solvabilităţii ; ~ **and debit**, activ şi pasiv ; ~ **application**, cerere de credit ; ~ **association**, asociaţie de credit ; ~ **available by (with)**, credit disponibil de la ; ~ **balance**, sold creditor, existent în cont, sold existent în cont ; ~ **card**, cărţi de credit ; ~ **circulation**, circulaţie fiduciară ; ~ **commission**, comisie de creditare, comisie de aprobare a creditelor ; ~ **commitment**, promisiune de acordare de credit ; ~ **control**, controlul creditelor ; ~ **cooperative**, cooperativă de credit, organism de credit cooperatist ; ~ **coordinator**, coordonator de credit ; ~ **creation**, acordare de credit ; ~ **crunch**, lipsa bonităţii, penurie de credit ; ~ **derivative**, contract de credit derivat ; ~ **enhancement**, ameliorarea bonităţii, ameliorarea ratei de credit ; ~ **expansion**, suplimentarea creditului ; ~ **facilities**, facilităţi de credit ; ~ **for over payment**, creditare pentru sume percepute în plus faţă de cele datorate ; ~ **for sale agreement**, contract de vânzare cu plata în rate ; ~ **grantor**, agent de credit, creditor ; ~ **guarantee**, garanţie, garantare de acordare a creditului ; ~ **for third parties**, garanţie pentru terţi ; ~ **information**, informaţii cu privire la utilizarea creditului ; ~ **institution**, instituţii creditoare, bănci de credit ; ~ **insurance**, asigurarea creditului ; ~ **insurance premium**, primă de asigurare a creditului ; ~ **limits**, limite ale creditului ; ~ **line**, linie de credit, angajament de creditare ; ~ **margin**, marjă de credit ; ~ **market**, piaţa creditelor ; ~ **mechanism**, mecanism de creditare ; ~ **multiplier**, multiplicator de credit ; ~ **note**, notă de credit ; ~ **office**, birou credite, serviciu credite ; ~ **officer**, ofiţer de credit, responsabil de credit ; ~ **party**, creditor, partea care creditează ; ~ **purchase journal**, registrul aprovizionărilor pe credit ; ~ **rating**, grad de solvabilitate estimat ; ~ **reference agency**, agenţie de evaluare a creditului ; ~ **risk**, risc financiar, riscul acordării de credite ; ~ **sale**, vânzare pe credit, vânzare în rate ; ~ **sale agreement**, contract de vânzare pe credit (în rate) ; ~ **sales journal**, registrul vânzărilor pe credit ; ~ **scoring** (**rating**), evaluarea bonităţii (unui debitor potenţial) ; ~ **spread**, ecart al creditului ; ~ **standing**, solvabilitate, solvabilitate recunoscută ; ~ **volume**, volumul creditului ; ~ **voucher**, bon de casă.

creditor *s.* creditor.

creditor in relation to bankrupt, relaţia creditor-falit.

creditor's suit, acţiune în recuperarea creanţelor.

creditors' assignee, curator ales de către creditorii unui falit.

creditworthiness *s.* credit, bonitate.

crime *s.* infracţiune.

crime of homicide, omor, omucidere.

criminal *s.* infractor, criminal, răufăcător, acuzare, acuzaţie, acuzaţii ;

adj. penal, grav, criminal ; ~ **attempt**, atentat criminal ; ~ **case**, caz penal ; ~ **charge** *vb*. a acuza, a pune sub acuzare, a aduce acuzaţii ; ~ **code**, cod penal ; ~ **conversations**, adulter ; ~ **court**, tribunal penal ; ~ **damage**, daune produse intenţionat, daune provocate printr-un act criminal ; ~ **indictment**, acuzare ; ~ **law**, cod penal ; ~ **negligence** culpă gravă, producere de daune prin neglijenţă, neglijenţă criminală.

crimination *s*. incriminare, acuzare.

criminative *adj*. incriminator.

criterion (criteria) *s*. criteriu.

cross *adj*. încrucişat ; ~ **action**, acţiune reconvenţională ; ~ **examination**, interogatoriu condus de avocatul părţii adverse, examinare încrucişată, interogatoriu administrat martorilor părţii adverse ; ~ **hedge**, acoperire încrucişată ; ~ **offers**, ofertă încrucişată ; ~ **summons**, contracitaţie.

crown *s*. coroana (britanică), procuratura britanică şi canadiană.

culpa lata *(lat.)* neglijenţă crasă.

culpability *s*. culpabilitate, vinovăţie.

culpable *adj*. vinovat, culpabil.

culpable homicide, omucidere din culpă.

culprit *s*. vinovat, acuzat, pârât.

cumulative *adj*. cumulativ, cumulat ; ~ **effects**, efecte cumulate ; ~ **preferred**, acţiuni cumulative preferenţiale ; ~ **sentence**, cumul de pedepse ; ~ **taxation**, cumul de impozite, impozitare cumulativă.

curfew *s*. restricţie privind circulaţia.

currency *s*. monedă, deviz.

currency convertibility, convertibilitatea monedei.

currency reform act, legea asanării monetare, legea reformei monetare.

currency used for disbursement, bani utilizaţi pentru cheltuieli.

current account, cont curent.

current account balance, balanţa contului curent.

curriculum (school) *s*. programă şcolară.

curtilage *s*. curtilaj (*Terenul, curtea din jurul unei case de locuit, îngrădită sau nu, inclusiv atenanţele, garajele şi atelierele. Acest termen – poate fi întâlnit în mandatele de percheziţie, prin care se cere percheziţionarea locuinţei şi a curtilajului unei anumite persoane*).

custodian bank, bancă custode, bancă depozitară a unei companii de cliring (casă de compensări).

custody *s*. custodie.

custody account, cont fiduciar.

custom duties, drept de vamă, taxe vamale.

customary action, rutină, act de rutină, acţiune de rutină.

customary international law, drept internaţional cutumiar, consensual.

customs *s*. vamă ; *adj*. vamal ; ~ **act**, legea vamală ; ~ **agency**, agenţie vamală, agenţie comisionar vamal ; ~ **agent**, agent vamal, comisionar vamal, declarant vamal ; ~ **airport**, aeroport internaţional ; ~ **and excise act**, legea cu privire la taxele vamale

şi la accize ; ~ **application**, cerere de scoatere din vamă ; ~ **arrangements**, regim vamal ; ~ **authorities**, autorităţi vamale ; ~ **barrier**, bariere vamale ; ~ **certificate**, certificat de vamă, vamal ; ~ **clearance**, scoatere din vamă cu plata taxelor ; ~ **commissariat**, poliţia vamală ; ~ **control**, control vamal ; ~ **convention**, convenţie vamală ; ~ **declaration**, declaraţie vamală ; ~ **document**, document vamal ; ~ **dog**, câine-vameş ; ~ **duties**, taxe vamale ; ~ **duty**, taxa vamală ; ~ **endorsement**, viză aplicată în vamă, acordată în vamă ; ~ **entry**, declaraţie de import, cerere de scoatere din vamă ; ~ **facilities**, facilităţi vamale ; ~ **formalities**, formalităţi vamale ; ~ **laboratory**, laborator vamal ; ~ **law(s)**, legi vamale ; ~ **lock**, sigiliu aplicat în vamă ; ~ **management**, administraţia vămilor, direcţia generală a vămilor ; ~ **mark**, sigiliu vamal ; ~ **offences**, infracţiuni vamale ; ~ **office**, vamă, birou vamal ; ~ **officer**, funcţionar vamal ; ~ **plate**, afişier vamal, placă indicând vama ; ~ **position**, situaţie vamală ; ~ **procedure**, regim vamal, procedură vamală ; ~ **revenue**, venituri din taxe vamale ; ~ **seal**, sigiliu vamal ; ~ **shed**, hangar în vamă, antrepozit în vamă ; ~ **status**, regim vamal ; ~ **supervision**, supraveghere vamală ; ~ **transit**, tranzit vamal ; ~ **treatment**, regim tarifar vamal ; ~ **union**, uniune vamală ; ~ **warehouse**, antrepozit vamal ; ~ **cut**, reducere.

cy-pres *s.* interpretare cât mai exactă a unui document.

D

d. (**draught**, efect [de comerţ]), instrument, hârtie de valoare.

D (**district office**, **delivery**, **delivered**) birou districtual, livrare, livrat.

DA (**Deposit Account**, **documents against acceptance**), cont de depuneri, documente contra acceptare la plată.

DA (**discretionary account**), cont discreţionar.

D/A (**deposit account**, **days after acceptance**, **documents against acceptance**, **deductible average**), cont de depozit, zile de la avalizare, documente contra acceptare, medie deductibilă.

DAA (**documents against acceptance**), documente contra acceptare la plată.

DAC (**delivery against cost**), livrare contra numerar.

DAC (**Development Assistance Committee**), Comisia de Asistenţă pentru Dezvoltare.

DACON (**data on consulting firms**), lista cu denumirea şi date privind firmele de consultanţă care colaborează cu Banca Mondială.

DAE (**Dynamic Asian Economies**), ţările asiatice cu economie în creştere (Hong Kong, Coreea, Malaezia, Singapore, Taiwan şi Thailanda).

DAX (**Deutsche Aktionindex**) (**German stock index**), indicele acţiunilor germane.

d.b. (**deals and battens** [**timber**]), scânduri şi şipci (despre transport în comerţul cu materiale lemnoase).

d.b.b. (**deals**, **battens and boards**), scânduri, şipci şi plăci.

DBGLS (**Development Bank of the Great Lakes States**), Banca de Dezvoltare a Statelor din jurul Marilor Lacuri.

Dbk (**drawback**), retragere.

DC (**defense conversion**), reconversia agenţilor economici producători de armament.

DC (**discounted cash flow**), flux de numerar armonizat (ajustat), flux de numerar din capitalizare.

D/c (**dry cargo**), mărfuri solide.

D/C (**deviation clause**), clauză de deviere.

DC-DCI (**deep discount issue**), emisiune cu rata mare de scont.

DCM (**deputy chief of mission**), adjunctul şefului misiunii.

dd (**damage done**), daune produse.

d.d. (**date draft**), efect cu maturitate fixă (indiferent de data avalizării).

D/d (**days after date**), zile de la scadenţă.

D/D (**demand draft**, **delivered at docks**, **damage done**), efect la vedere, livrat la docuri, daune produse.

ddc (**damage done in collision**), daune produse prin coliziune.

d.d.o (**dispatch discarging only**), numai pentru operaţiuni de descărcare urgente.

DDP (**delivered duty paid**) (INCOTERMS), livrat, taxe vamale achitate (maximum de obligaţie din partea vânzătorului).

D/E (**direct exporting**), exporturi directe (producător-cumpărător din străinătate).

DEC (**District Export Council**), Departamentul pentru export (la nivel de district).

Ded. (**deductible**), deductibil.

Def. A/c (**deferred account**), plata amânată, reeşalonată.

DEIP (**dairy export incentive program**), program de facilităţi pentru exportul de produse lactate.

d.f. (**dead freight**), încărcătură moartă.

D/F (**delivered at frontier**) (INCOTERMS), livrat la frontieră.

DIBID (**Dublin Interbank Bid Rate**), rata oferită a dobânzilor pentru împrumuturi interbancare.

Disbts. (**disbursements**), plăţi, cheltuieli.

Dk (**deck**), punte.

DL (**distribution license**), autorizaţie de distribuţie, licenţă de distribuţie.

d.l.o (**dispatch loading only**), numai pentru operaţiuni de încărcare urgente.

DMoU (**defense memorandum of understanding**), protocol de colaborare în domeniul apărării.

D/N (**debit not**), notă de debit.

DNA, ADN (acidul dezoxiribonucleic).

D/O (**delivery order**), ordin de livrare.

DOT (**Designated Order Turnaround**), sistem de dirijare a ordinelor de bursă (direct de la cumpărător la vânzător, cu evitarea agentului de sală).

d.p. (**direct port**), port direct.

D/P (**documents against payment**) (INCOTERMS), documente contra plată.

D/P (**dual pricing**), vânzarea unor produse cu două preţuri diferite (dumping).

d.p.r. (**daily pro rata**), proporţia calculată zilnic.

Dr. (**debtor**, **debit**, **drawer**), debitor, debit, trăgător.

DR (**dock receipt**), dovadă de preluare a mărfii în antrepozitul portuar (în vederea expedierii).

D-RAM (**dynamic random access memory**), memorie dinamică cu acces aleator.

d.r.c. (**damage received in collision**), stricăciuni suferite în urma coliziunii.

DREE (**Direction des rélations économiques extérieures**), Departamentul (Direcţia) pentru Relaţii Economice Internaţionale.

D/s (**days after sight**), zile de la vedere.

DSR (**delivery status report**), raport cu privire la situaţia livrărilor.

DTB (**Deutsche Terminborse** [**Germany**, **derivatives exchange in Frankfurt**]), Bursa Germană a Contractelor la termen (instrumentelor derivative).

d.t.b.a. (**days to be agreed**, **date to be advised**), număr de zile care urmează a fi convenit, la data care urmează a fi anunţată.

DTC (**defense trade controls**), controlul comerţului cu echipamente de apărare.

DTI (**Department of Trade and Industry** [**UK**]), Ministerul Comerţului şi Industriei (Marea Britanie).

D/V (**dual valuation**), dublă valoare.

DVP (**delivery versus payment**), livrare contra plată.

D/W (**dock warrant**), certificat de depozit în antrepozit portuar.

daily *adj.* zilnic, diurn, cotidian ; ~ **abstract**, extras de cont cotidian ; ~ **allowance**, diurnă ; ~ **balance interest calculation**, metoda hamburgheză de calcul a dobânzii unui cont curent ; ~ **flow**, flux zilnic ; ~ **mean**, media zilnică ; ~ **output**, randament zilnic ; ~ **trading limit**, limita variaţiilor zilnice ; ~ **wages**, salariu zilnic (*Valoarea obţinută prin împărţirea sumei care reprezintă salariul lunar la numărul de zile lucrătoare din lună*).

daily balance interest calculation, calcularea dobânzilor la soldul zilnic.

damage *s.* daună, deteriorare, pagubă, distrugere, detriment, dilacerare, diminuare, vexare, viciere, delict, crimă, vătămare, prejudiciu ; *vb.* a cauza o pierdere, un detriment, a degrada, a demola, a desfigura, a distruge, a maltrata (*Pierdere din valoare datorită unei stricăciuni*) ; ~ **assessor**, evaluator al pagubelor (produse sau suportate) (*Agent de asigurări autorizat să stabilească pagubele produse sau suportate*) ; ~ **at discharge**, daune suportate de mărfuri, la descărcare ; ~ **attributable to negligence**, daune produse prin neglijenţă ; ~ **by intrinsic defects**, daune datorate unor vicii ascunse ale unor mărfuri ; ~ **certificate**, adeverinţă privind daunele suportate ; ~ **claim**, compensaţie cerută pentru daune suportate ; ~ **covered by insurance**, daune asigurate ; ~ **feasant**, care produce daune, dăunător ; ~ **insurance**, asigurare împotriva deteriorării mărfurilor ; ~ **in transit**, deteriorare produsă în timpul transportului ; ~ **payment**, plata daunelor suportate, despăgubire ; ~ **report**, raport privind daunele constatate ; ~ **to person**, daune personale ; ~ **to property**, daune suferite de proprietate ; ~ **to realty**, daune produse unei proprietăţi imobiliare ; ~ **whilst loading-unloading** (asigurare împotriva) daunelor la încărcare/descărcare.

damageable *adj.* casabil, fragil.

damages *s. pl.* daune-interese, compensaţie, despăgubire (**indemnification**, **indemnity**) amenzi, compensaţie, compensaţie justă (**just compensation**), reparaţie, compensaţie pentru pierdere (**repayment for loss**) (*Suma de bani la care are dreptul partea lezată din partea celei responsabile de producerea daunei respective. Conform legii, partea lezată are dreptul la compensaţii la valoarea pe care ar fi posedat-o în cazul în*

care s-ar fi respectat termenii contractului) ; ~ **accrued**, daune-interese acumulate ; ~ **actually sustained**, daune suportate în mod real ; ~ **and supervening events**, daune-interese şi evenimente care pot interveni (se iau în calcul eventuale îmbolnăviri, deces etc.) ; ~ **by fire**, daune cauzate de incendiu ; ~ **in contemplation of party**, daune-interese cerute de parte ; ~ **to person/land/property**, daune produse persoanelor, proprietăţilor funciare, proprietăţilor.

damaging *adj*. care produce pagube, dureros, peiorativ, prejudiciant, nefavorabil.

damp *vb*. a scădea, a reduce ; ~ **down import demand**, a reduce importurile ; ~ **down home consumption**, a reduce consumul intern.

danger *s*. pericol, criză, hazard, pericol de accident, pericol de rănire ; ~ **signal**, semnal de pericol, semnalizare a unei zone de pericol ; ~ **zone**, zonă periculoasă.

dangerous *adj*. riscant, care expune la riscuri, hazardat, neprotejat ; ~ **business**, ocupaţie, meserie, afacere riscantă ; ~ **condition**, stare (de sănătate) gravă ; ~ **deck cargo**, încărcătură periculoasă pe punte ; ~ **driving**, conducere riscantă ; ~ **employment**, loc de muncă periculos ; ~ **instrument**, instrument periculos ; ~ **machinery**, echipamente mecanice periculoase ; ~ **occupation**, ocupaţie periculoasă ; ~ **place**, loc periculos ; ~ **premises**, spaţiu periculos ; ~ **species**, rase periculoase (*Se referă la daunele produse de animale incomplet domesticite, sau de animale din rase periculoase, ai căror stăpâni sunt responsabili pentru aceste daune*) ; ~ **weapon**, armă periculoasă, letală.

data *s*. date, informaţii, documente, probe, dovezi (**evidence**) ; ~ **analysis**, analiza datelor ; ~ **bank**, bancă de date ; ~ **base**, bază de date ; ~ **base system**, sistem de baze de date ; ~ **card**, carte de date ; ~ **collection**, culegere de date ; ~ **compilation**, calculul datelor, procesarea informaţiilor ; ~ **generating process**, proces de generare a datelor ; ~ **of balance**, datele din bilanţ, cifrele din bilanţ ; ~ **pertaining to cargo**, informaţii cu privire la încărcătură ; ~ **processing**, procesarea datelor ; ~ **supply**, furnizare de date ; ~ **vendor**, sursă de date (*Sistem de informare în cadrul căruia clienţilor li se pun la dispoziţie datele solicitate, contra unei sume de bani*).

date *s*. dată, termen ; (rar) scadenţă ; ~ **certain**, dată fixă, dată cunoscută ; ~ **in court**, audiere în fond (interogatoriu condus de partea în favoarea căreia se prezintă martorul), audiere, procedură, judecată, litigiu ; ~ **of acceptance**, data avalului ; ~ **of application**, data cererii ; ~ **of availability**, data disponibilităţii, de la care este disponibil, devine disponibil ; ~ **of award**, data hotărârii, data deciziei ; ~ **of bankruptcy**, data declarării falimentului ; ~ **of cleavage**, data clivajului, data cererii de declarare în stare de faliment ; ~ **of coming into operation**, data intrării

în funcţiune (în vigoare) ; ~ **of commencement of action**, data începerii acţiunii, intentării acţiunii ; ~ **of disbursement**, data plăţii, data efectuării cheltuielilor ; ~ **of enactment**, data intrării în vigoare ; ~ **of execution**, data semnării ; ~ **of grace**, prorogare de termen, perioada de graţie ; ~ **of injury**, data accidentului ; ~ **of issue**, data emisiunii, data poliţei de asigurare, data emiterii obligaţiunii ; ~ **of loss**, data pierderii ; ~ **of maturity**, data maturităţii, termen de maturitate, data scadenţei ; ~ **of notice**, data notificării ; ~ **of record**, data înregistrării ; ~ **of redemption of public debt**, termen de amortizare a datoriei publice ; ~ **of service of process**, data înmânării citaţiei ; ~ **of the balance sheet**, data închiderii bilanţului.

datio in solutum, dare în plată.

dative trusteeship adjudicated by court, curatelă dativă.

day *s.* zi ; ~ **book**, registrul tranzacţiilor comerciale ; ~ **in court**, audiere, audienţă ; ~ **letter**, circulară cu ordinea de zi ; ~ **of arrival price**, preţul la data recepţiei ; ~ **of shipment price**, preţul la data expedierii ; ~ **of dispatch**, data expedierii ; ~ **of hearing**, data audierii ; ~ **order**, circulară ; ~ **trader**, jucător activ (*Jucător la bursă, foarte activ care păstrează poziţiile un timp foarte scurt, încheind mai multe tranzacţii într-o singură zi, care, în general, închid toate poziţiile la sfârşitul zilei*).

day's run, producţie zilnică (şi **day's production**).

days of grace, prorogare de termen, perioada de graţie (*Numărul de zile sau perioada în care debitorul este scutit de plata ratelor de rambursare a unui credit şi de plata dobânzilor aferente acestuia*).

days of value, zile de apreciere a valorii.

day-to-day loan, împrumut acordat brokerilor de bursă pentru ziua în curs (şi **day-to-day accommodation**, **day loan**).

day-to-day option, opţiune cotidiană (*Contract options încheiat pe termen de o zi, reînnoibil atâta timp cât părţile sunt de acord*).

de *prep. (lat.)* despre, de ; ~ **bonis non**, proprietăţi (bunuri) neadministrate, parte a unei mase succesorale care nu a fost încredinţată spre administrare ; ~ **facto**, fapt, existent, în realitate, existent în fapt, demonstrabil ; ~ **jure**, drept, legal, conform legii, în drept, prin efectul legii ; ~ **jure corporation**, societate de drept ; ~ **jure dissolution**, dizolvare legală, de drept ; ~ **jure office**, poziţie (funcţie) ocupată de drept ; ~ **jure title**, titlu legal, de drept ; ~ **minimis non curat lex**, infracţiunile minore nu fac obiectul cercetării/judecăţii ; ~ **minimus**, neglijabil, de importanţă minoră, care nu merită să fie luat în considerare ; ~ **novo**, nou.

dead *adj.* neutilizat, fără activitate, inactiv ; ~ **account**, cont blanc, cont neutilizat, cont fără activitate ; ~ **capital**, capital inactiv (*Capital investit într-o afacere neproductivă, neprofitabilă, sau capital neinvestit, care nu produce nici un câştig*) ;

~ **line**, scadenţă, termen, dată limită ; ~ **set**, opoziţie ; ~ **stock**, activele unei ferme (mai puţin animalele) ; ~ **weight**, capacitate de transport.

deal *s.* tranzacţie, comercializare, compromis, contract, înţelegere, negociere, sistem de măsuri guvernamentale, comportare, conduită, mod de a trata ; *vb.* a trata, a face o tranzacţie, a negocia.

dealer *s.* dealer, curtier (*Agent care lucrează atât în nume propriu, cât şi în numele clienţilor*) ; ~ **market**, piaţa tranzacţiilor între deţinătorii de fapt ai valorilor.

dealings *s.* activităţi, afaceri (**affairs**), relaţii de afaceri (**business intercourse**), contracte, acte, activitate comercială (**business enterprise**), tranzacţii (**transactions**), antreprize (**undertakings**) ; ~ **of a mercantile character**, activităţi cu caracter comercial.

death *s.* deces ; ~ **benefits**, prima de asigurare de viaţă, ajutor în caz de deces ; ~ **by natural causes**, moarte naturală ; ~ **certificate**, act de deces ; ~ **duties**, taxa pe moştenire (şi **inheritance tax**) ; ~ **penalty**, pedeapsă capitală, pedeapsă cu moartea ; ~ **s record**, registrul „Decese" al Stării Civile ; ~ **sentence**, pedeapsă capitală, pedeapsă cu moartea.

debarred from succession, îndepărtat de la moştenire pentru nedemnitate.

debasement *s.* depreciere, devalorizare, deteriorare a monedei, reducerea valorii intrinseci a monedelor din metale preţioase.

debatable *adj.* controversat, litigios, discutabil, amendabil, dubitabil, suspect, problematic, nedeterminat, nesigur ; ~ **issue**, problemă controversată, situaţie litigioasă ; ~ **question**, problemă discutabilă, întrebare discutabilă, problemă litigioasă.

debate *s.* dezbatere, deliberare ; *vb.* a dezbate, a delibera, a se angaja într-o controversă, a se angaja într-o dispută.

debenture *s.* recunoaştere de datorie, instrument de îndatorare, instrument de garantare, act de gaj, scrisoare de gaj, instrument negociabil (*Act autentic, emis de o instituţie sau o societate, garantat printr-un fond depus la o bancă sau printr-o ipotecă, prin aceasta interesele deţinătorului fiind protejate*) ; ~ **bond**, obligaţiune, act constitutiv de gaj, obligaţiune negarantată, instrument de debit negarantat, chitanţă pentru taxe vamale temporare (*La plural, termenul se utilizează cu sensul de obligaţiuni, negarantate, emise pe baza bonităţii emitentului*) ; ~ **holder**, creditor obligatar (*Deţinător al titlului de creanţă, creditorul obligatar are dreptul la rambursarea sumei împrumutate şi la încasarea dobânzii aferente acesteia. Deţinătorul titlului de creanţă înregistrat apare în contabilitatea societăţii debitoare. Titlurile de creanţă la purtător sunt emise împreună cu un număr de cupoane care se remit debitorului pentru efectuarea plăţilor. În caz de neplată, deţinătorul acestui titlu are dreptul de a se adresa instanţei, de*

a cere numirea unui judecător sindic care să reorganizeze societatea sau să o lichideze) ; ~ **loan**, împrumut obligatar ; ~ **stock**, acţiuni obligatare (*Acest tip de acţiuni reprezintă un capital împrumutat, garantat cu toate activele societăţii emitente. Acţionarul are dreptul să încaseze dobânzile aferente împrumutului, înainte de distribuirea oricăror dividende de către societatea debitoare*) ; ~ **stock certificate**, obligaţiune parţială (*Reprezintă o parte dintr-un împrumut mai mare*).

debit *s.* debit, sumă exigibilă, datorie, obligaţie, angajament de plată, sumă datorată ; ~ **account**, cont debitor, cont clienţi debitori ; ~ **and credit system**, sistem debit şi credit ; ~ **balance**, sold debitor, cont furnizori/clienţi creditori, bilanţ deficitar (*Sold care rezultă atunci când suma debitelor depăşeşte suma totală a creditelor*) ; ~ **card**, carte de debit ; ~ **position**, debit, îndatorare ; ~ **spread**, diferenţa de valoare dintre două contracte options (unul de vânzare şi unul de cumpărare).

debt *s.* datorie, debit, sumă neachitată (şi **amount outstanding**, **amount due**, **amount owing**), arierat (şi **arrearage**, **arrears**, **arrears of payment**), plată amânată (şi **deferred payment**), obligaţie (**liability**), datorie, neplată (şi **nonpayment**) bani datoraţi (şi **money due**) ; ~ **account**, cont debitor ; ~ **adjusting**, armonizarea debitelor ; ~ **against estate**, debit garantat cu o proprietate imobiliară ; ~ **and danger**, debitor insolvabil (*Expresie folosită în cazul înregistrării unei cereri de a se lua măsuri conservatoare contra unui debitor insolvabil*) ; ~ **by loan**, datorie aferentă unui împrumut ; ~ **by simple contract**, debit chirografar ; ~ **by specialty (by special contract)**, împrumut obţinut printr-un contract special ; ~ **capital**, capital împrumutat ; ~ **collecting**, încasarea debitelor, recuperarea debitelor ; ~ **collection for**, urmărire pentru debite ; ~ **collection under bankruptcy proceedings**, urmărire pentru debite în caz de faliment ; ~ **collector**, agent de încasare ; **contract a** ~, a contracta un împrumut ; ~ **discharged**, debit rambursat ; ~ **discount**, reducere a datoriei, scontarea unui instrument de debit ; ~ **due**, datorie scadentă ; ~ **factoring**, factoring de datorii ; ~ **financing**, finanţare pe credit ; ~ **financing and bonds**, finanţare externă prin emisiune de obligaţiuni ; ~ **founded on contract**, datorie angajată printr-un contract ; ~ **incurred**, datorii asumate ; ~ **instruments**, instrumente de debit, instrumente de îndatorare ; ~ **issuance program**, plan de emisiune de instrument de debit ; ~ **limit**, plafon de îndatorare (despre emisiunile de obligaţiuni de către autorităţile municipale) ; ~ **not yet due**, debit nescadent, datorie nescadentă ; ~ **of another**, debite ale terţilor ; ~ **of bankrupt**, debitele falitului ; ~ **of record**, debite înregistrate ; ~ **payable**, debite de plătit ; ~ **payable at the address of payee**, datorie portabilă ; **pay off a** ~, a lichida, a amortiza o datorie ; ~ **receivable**, creanţe de încasat ; ~ **redemption**,

amortizarea unei creanţe, recuperarea unui debit ; ~ **register claim**, creanţă înscrisă la registrul datoriei, creanţă publică înscrisă la registrul datoriei publice ; ~ **retirement**, răscumpărarea eşalonată a obligaţiunilor ; **run into a** ~, a se îndatora, a lua pe datorie ; ~ **secured by mortgage**, creanţă ipotecară ; ~ **security**, instrument de îndatorare (obligaţiune, bilet la ordin etc.) ; ~ **service**, serviciul datoriei (dobânzi şi rate ale unui împrumut, dobânzi şi sume depuse în fondul de răscumpărare a obligaţiunilor) ; ~ **servicing**, plăţi aferente unor debite, datorii ; ~ **swap**, transfer de debite cu discount ; ~ **to assets ratio**, raport active/pasive (*Acest raport este calculat pentru stabilirea bonităţii unei societăţi*) ; ~ **to become due**, debite care urmează să ajungă la scadenţă ; **to clear a** ~, a rambursa o datorie, a plăti o datorie ; ~ **to equity ratio**, raport îndatorare/capital (*Este raportul dintre împrumuturile unei societăţi şi fondurile proprii ale acţionarilor [capital social, profit nedistribuit şi alte rezerve similare]*) ; ~ **unpaid though due**, debit scadent şi nerambursat.

debtee *s.* creditor.

debtor *s.* debitor ; *adj.* debitor ; ~ **account**, cont debitor ; ~ **petition**, cerere de declarare în stare de faliment (a unui debitor) ; ~ **position**, poziţia debitorului ; ~/**sales ratio**, rotaţia creanţelor.

debtors items, cont analitic al debitorilor.

debtors liable severally and jointly, debitori solidari.

decapitation *s.* decapitare.

deceit *s.* fraudă, falsitate, înşelare, înşelăciune, duplicitate, tergiversare (şi **equivocation**), falsificare (şi **forgery**), nesinceritate, trădare (şi **treachery**) ; **action for fraud and deceit**, acţiune de dol.

deceive *vb.* a frauda (şi **fraud**), a înşela, a disimula (şi **dissimulate**), a se preface (şi **fake**), a dezinforma (şi **disinform**).

decentralization *s.* descentralizare, dezintegrare, dispersare, divizare, fragmentare.

deception *s.* înşelăciune, contrafacere, fraudare, inducere în eroare (şi **delusion**), disimulare (şi **dissimulation**), falsitate (şi **falsehood**), impostura (**imposture**), maşinaţiune, pretext, simulacru.

deceptive *adj.* înşelător (şi **deceitful**), artificial, care induce în eroare, fraudulos, mincinos, pretins, neadevărat (şi **untrue**).

decide *vb.* a hotărî, a alege modul de a acţiona (**to chose a course of action**), a stabili (şi **to determine**), a dispune, a alege, a emite o opinie, a ordona, a pronunţa, a ajunge la o hotărâre (şi **to reach a decision**), a ajunge la o înţelegere (şi **to come to terms with**) ; ~ **a case**, a da, a pronunţa o hotărâre într-o speţă ; ~ **a question of fact**, a decide într-o chestiune de fapt ; ~ **as a matter of law**, a decide, a hotărî conform legii, pe baza legii ; ~ **on the merits**, a da o hotărâre în fond ; ~ **upon legal principles**, a decide conform principiului legii.

decided adversely, respins (despre o acţiune).

decimal coinage, sistem monetar zecimal.

decimal quote basis, sistem de cotare zecimal.

decision *s.* decizie, hotărâre, alegere (şi **choice**), decret (**decree**), soluţie (şi **resolution in**…), verdict (şi **verdict**).

decision risk, risc decizional.

decision tactics, tactica decizională.

decisions of E.C., decizii ale Uniunii Europene.

decisive oath, jurământ decisiv.

declaration *s.* declaraţie, admitere (şi **admission**), afirmaţie (şi **affirmation**), anunţ, aserţiune (şi **assertion**), atestare (şi **attestation**), expunere (şi **exposition**), exercitarea drepturilor (în tranzacţiile cu options), **dying declaration**, declaraţie pe patul de moarte, cu limbă de moarte, **extrajudicial declaration**, declaraţie dată în afara instanţei, **spontaneous declaration**, declaraţie spontană ; ~ **against interests**, declaraţie împotriva intereselor ; ~ **against pecuniary interest**, declaraţie împotriva intereselor pecuniare ; ~ **against penal interest**, declaraţie împotriva intereselor penale ; ~ **date**, data declarării dividendelor ; ~ **day**, zi de referinţă ; ~ **of candidacy**, declararea candidaturii ; ~ **of dividends**, anunţarea dividendelor ; ~ **of estimated tax**, declaraţie de impozitare estimativă ; ~ **of indemnity**, declaraţie de dezdăunare ; ~ **of independence**, declaraţie de independenţă ; ~ **of intention** (**of intent**), declaraţie de intenţie ; ~ **of legal status**, declaraţie (cu privire la starea civilă, situaţia civilă) ; ~ **of public necessity**, declararea stării de necesitate.

declaratory *adj.* declarativ (şi **declarative**), demonstrativ (şi **demonstrative**), enunţiativ, cu titlu de notificare, proclamator, de promulgare ; ~ **statute**, lege de promulgare.

declare *vb.* a declara, a anunţa, a afirma (şi **assert**), a pretinde (şi **claim**), a divulga (şi **divulge**), a face public (şi **disclose**), a informa, a susţine (şi **maintain**), a face cunoscut (şi **make known**), a anunţa dividendele ; ~ **a nullity**, a declara nulitatea ; ~ **a verdict**, a da verdictul ; ~ **in debt**, acţiune pentru recunoaşterea unei creanţe ; ~ **insolvent**, a declara falimentul, intrarea în incapacitate de plată ; ~ **null and void**, a declara nul şi neavenit.

declared (disclosed) reserves, rezerve notorii.

declination *s.* declinare, negare, refuz, renunţare, repudiere.

decline *vb.* a declina, a refuza, a recuza, a nu accepta, a respinge (şi **repel**), a decădea, a slăbi (to **drop in strength**) ; *s.* reducere a valorii unei monede, declin (al pieţei) ; ~ **an appointment**, a nu accepta o întâlnire, a refuza o întâlnire ; ~ **in price**, scădere a preţurilor ; ~ **to accept an offer**, a declina o ofertă.

decommission *vb.* a dezafecta.

decorum *s.* comportament conform regulilor sociale, comportament civilizat, cod de conduită, decenţă, maniere elegante.

decrease in payment, reducerea plăţilor.

decreased capacity – costs – earning capacity, capacitate – costuri – profitabilitate reduse.

decreasing term insurance, asigurare pe termen, cu rata descendentă a primelor de asigurare.

decree *s.* decret, hotărâre, hotărâre judecătorească, sentinţă ; ~ **absolute**, sentinţa irevocabilă, hotărâre definitivă ; ~ **for possession of property**, decizie de trimitere în posesiune ; ~ **nisi**, decizie revocabilă ; ~ **of a court of competent jurisdiction**, decizia instanţei competente ; ~ **of nullity**, anulare, hotărâre în anulare.

deduct *vb.* a deduce (dintr-o sumă), a scădea, a ajunge la o concluzie, a concluziona, a interpreta, a reduce, a atenua.

deductible *adj.* deductibil, prezumabil, care poate fi stabilit (şi **ascertainable**), demonstrabil, care poate fi probat (şi **substantiable**, **supportable**, **sustainable**) ; ~ **business expenses**, cheltuieli cu societatea deductibile din profitul impozabil ; ~ **loss**, pierdere deductibilă.

deduction *s.* deducere, bonificaţie, scăzământ, reducere (şi **abatement**), defalcare, scădere, rabat (şi **discount**), consecinţă, deducţie, prescurtare (şi **abridgement**, **shortening**), **allowable deduction**, deducere legală, **business deduction**, deducere din impozitele unei societăţi, **income tax deduction**, deducere din impozitul pe venit, **marital deduction**, deducere din impozitele pe familie, **special deduction**, deducere specială, reducere specială ; ~ **directed by law**, deducere legală, conform legii ; ~ **from purchase price**, reducere a preţului de cumpărare ; ~ **from the basic taxable income**, deducere din baza de impozitare ; ~ **from salary**, deduceri din salarii.

deed *s.* act, document, titlu, înscris, instrument, instrument de transfer al titlului asupra unei proprietăţi imobiliare, transfer, titlu autentic, act autentic, **bargain and sale deed**, act de vânzare negociat, **executed deed**, înscris autentic, semnat, **general warranty deed**, act de garanţie generală, **gift deed**, act de donaţie, **rescission of deed**, anularea unui act, rezilierea unui act, **void or voidable deed**, act nul sau anulabil ; ~ **by way of mortgage**, transfer de proprietate prin ipotecă ; ~ **duly registered**, act, document, titlu, înscris înregistrat în mod legal ; ~ **of agency**, act de guvernare, administraţie, supraveghere, direcţie, act, document de mandatare (act revocabil) ; ~ **of assignation**, act de transfer ; ~ **of assignment**, act de transfer ; ~ **of attribution**, act de atribuire ; ~ **of conveyance**, act de transfer, act de tradiţiune, act de cesiune, contract de cesiune ; ~ **of discarge**, act de descărcare de o obligaţie ; ~ **of gift**, act de donaţie ; ~ **of grant**, act de transfer imobiliar ; ~ **of transfer**, act translativ de proprietate, act de transfer de proprietate, act de cesiune, contract de cesiune.

deem *vb.* a considera, a adopta o opinie, a avea impresia (şi **be under an impression**), a concepe, a decide, a fi de părere (şi **embrace an opinion**), a susţine (şi **hold**, **hold an opinion**), a opina, a pronunţa o hotărâre (şi **pronounce a judgement**) ; ~ **conclusive**, a considera (un act, un eveniment) ca fiind concluziv cu privire la o anumită stare.

deep *adj.* sub, foarte mare ; ~ **discount**, rata de scont foarte mare ; ~ **discount bond**, obligaţiune emisă sub valoarea nominală ; ~ **discount security**, valoare mobiliară emisă sub valoare nominală.

deface *vb.* a deforma, a desfigura, a face ilizibil un act (şi **impair the legibility**, **render illegible**), a mutila, a şterge, a face ştersături (pe un document), a distruge ; **cancellation by defacing**, anulare ca urmare a distrugerii, **defacing public property**, distrugerea proprietăţii publice.

defacement *s.* distrugere, deformare, desfigurare, mutilare, ştersătură (pe un document).

defalcate *vb.* a delapida, a deturna fonduri (şi **divert funds**), a comite o fraudă (şi **fraud**, **defraud**), a utiliza bani publici în interesul propriu, a falsifica conturi, a escroca (**obtain money under false pretense**), a fura (**swindle**).

defalcation *s.* delapidare, deturnare de fonduri.

defamation *s.* defăimare, calomniere, denigrare, acuzaţie nedreaptă, acuzaţie falsă, insultă.

default *s.* întârziere la plată, restanţă, neîndeplinire a unei obligaţii (şi **failure to meet one's obligations**, **nonperformance**), neprezentare (şi **failure to appear**), dezastru financiar (şi **financiar disaster**), incapacitate de plată (şi **insufficient funds**), neglijenţă, omisiune, refuz de plată (şi **refusal to pay**) ; *vb.* a nu îndeplini anumite obligaţii, a se îndatora (şi **be in debt**), a încălca un contract (şi **break the contract**), a evada (**to evade**), a nu acţiona (to **fail to act**), a nu onora angajamente financiare (şi **fail to meet financial engagements**), **date of default**, data declarării incapacităţii de plată, **declaration of default**, declarare în incapacitate de plată ; ~ **interest**, dobânzi cominatorii, dobândă moratorie ; ~ **judgement**, sentinţă pronunţată în lipsă (şi **judgment by default**) ; ~ **of acknowledgement of service**, procedură incompletă din cauza lipsei dovezii că partea a fost citată ; ~ **on bonds**, moratoriu asupra obligaţiunilor ; ~ **of heirs**, lipsa de moştenitori, avere fără moştenitori ; ~ **on loans**, întârzieri la plata ratelor aferente unor credite ; ~ **risk**, risc al creditului ; ~ **risk premium**, prima de risc (*Dobândă suplimentară încasată în cazul în care debitorul nu îşi poate onora obligaţiile aferente unui credit angajat*) ; ~ **summons**, citare în lipsă.

defaulting *adj.* falit, în incapacitate de plată (şi **bankrupt**).

defeasance *s.* anulare, act rezolutoriu, revocare, condiţie care afectează o proprietate sau un contract, casare

(a unei decizii) ; ~ **clause**, clauză rezolutorie.

defeat of the value, pierderea valorii unor bunuri, pierdere în valoare.

defendant *s.* pârât, acuzat, parte împotriva căreia s-a depus o plângere, **co-defendant**, co-acuzat, **defendant's rights**, drepturile acuzatului, **principal defendant**, acuzat principal ; ~ **in appeal**, intimat (şi **respondent**) ; ~ **'s rejoinder**, duplică.

defender *s.* avocat, apărător.

defense *s.* apărare, apărarea (într-un proces, spre deosebire de acuzare), respingere a unor acuzaţii, justificare, **ground of defense**, motive ale apărării, **inconsistent defenses**, apărare insuficientă, **legal defense**, apărare legală, **self-defense**, autoapărare, **defense attorney**, apărător, avocat.

defenses in contempt of court, apărare în caz de sfidare a curţii.

defensive publication, publicarea cererii de înregistrare a unui brevet.

defer *vb.* a amâna (şi **adjourn**, **postpone**), a opri (şi **discontinue**), a ezita (şi **hesitate**), a întrerupe (şi **interrupt**), a suspenda (şi **suspend**, **stay**, **stall**), a reţine (şi **withhold**), a se supune (şi **yield în judgement**), a accepta, a fi de acord, a ceda (şi **cede**), a-şi da consimţământul (şi **give assent**), a supune spre soluţionare (şi **submit în judgement**), **defer to an administrative agency's decision**, a supune problema spre soluţionare unei autorităţi administrative.

deferment *s.* amânare (şi **adjournament**, **deferral**), întrerupere, moratoriu, prelungire a unei perioade (şi **extension of time**), prelungire (şi **prolongation**, **prorogation**), suspendare (şi **suspension**) ; ~ **of amortization**, perioada de graţie (şi **days of grace**).

deferral *s.* amânare (a înregistrării contabile a unui venit sau a unei cheltuieli).

deferred *adj.* amânat, eşalonat, reportat, întârziat ; ~ **annuity**, rentă plătibilă după o anumită perioadă de timp (*Spre exemplu, contract de asigurare cu rentă plătibilă după împlinirea, de către asigurat, a vârstei de 60 de ani*) ; ~ **charges**, cheltuieli, obligaţii de plată amânate (*Cheltuieli efectuate, dar neînregistrate, reportate pe exerciţii financiare viitoare*) ; ~ **debts**, debite eşalonate, amânate ; ~ **payment**, plăţi amânate ; ~ **sentence**, sentinţă suspendată ; ~ **taxation**, impozitare reportată ; ~ **taxes**, impozite amânate ; ~ **wage**, salariu amânat la plată.

deferring of sentence, amânarea pronunţării sentinţei.

deficiency *s.* deficienţă, neîndeplinire, situaţie de neîndeplinire a unor obligaţii (şi **default**) ; ~ **judgement**, hotărâre judecătorească privind obligaţia de plată a diferenţei (*Hotărâre prin care se obligă pârâtul la plata diferenţei dintre suma debitului şi suma obţinută prin vânzarea silită a activelor sale [în caz de faliment]*) ; ~ **letter**, somaţie de plată a restanţelor de impozit ; ~ **payments**, indemnizaţie, compensaţie ; ~ **suit**, acţiune în recuperarea diferenţei de credit.

deficient reserves, rezerve deficitare.

deficit *s.* deficit, cheltuieli neacoperite de venituri, cheltuieli mai mari decât veniturile ; ~ **financing**, finanţare din împrumuturi ; ~ **spending**, cheltuieli excedentare.

defined capital, capital înregistrat.

definite procedure, procedură sigură, definită.

deflation *s.* deflaţie.

defraud *vb.* a frauda, a comite o fraudă.

defunct company, societate lichidată.

degressive scales, bareme regresive.

dehors *s.* menţiune, element fără importanţă pentru dezbatere.

delay in payment of a debt, întârziere în achitarea unei datorii.

delayed opening, lansare întârziată a unei emisiuni, flotare amânată.

delayed or conditional acceptance of an offer, acceptarea întârziată sau condiţionată a ofertei.

delcredere *s.* provizioane pentru debitori potenţial insolvabili.

delegate *s.* reprezentant, delegat.

delegation *s.* delegaţie, mandatare, împuternicire, delegare (de responsabilităţi sau de puteri) ; ~ **of authority**, delegare, autorizare.

delegatus non potest delegare *(lat.)* mandatarul nu poate mandata.

deleterious *adj.* nociv, dăunător.

delictual liability, răspundere extracontractuală.

delinquency *s.* delincvenţă.

delinquent *s.*, *adj.* vinovat, delincvent.

delisting *s.* eliminarea unor acţiuni de la tranzacţionare la bursă.

delisting conversion call, vânzare de conversie la eliminarea acţiunilor de la bursă.

deliver *vb.* a livra, a furniza, a pronunţa ; ~ **a sentence**, a pronunţa o sentinţă ; ~ **judgement**, a da, pronunţa o sentinţă, hotărâre.

delivered cost, cost de achiziţie.

delivering order, ordin de livrare.

delivery *s.* predare, livrare, expediere, transfer (de valori) ; ~ **charge**, taxă de expediere, de livrare, de remitere ; ~ **date**, data predării valorilor în cadrul unui contract futures, data predării unor valori tranzacţionate ; ~ **fee**, taxă de expediere, de livrare, de remitere ; ~ **note**, scrisoare de trăsură, aviz de livrare ; ~ **notice**, aviz de livrare (a mărfurilor) ; ~ **of a deed**, predarea unui înscris ; ~ **of goods**, livrarea bunurilor ; ~ **order**, comanda de livrare ; ~ **price**, preţ de livrare ; ~ **versus payment**, livrare contra plată.

demand *s.* cerere, notificare, pretenţie ; *adj.* pretins, la cerere ; ~ **bill**, cambie la vedere (şi **sight bill**) ; ~ **certificate**, certificat (instrument) cu plata la cerere (la vedere) ; ~ **deposit**, depozit la vedere ; ~ **draft**, cambie la vedere, titlu la vedere ; ~ **dynamics**, dinamica cererii ; ~ **funds**, depozit la vedere ; ~ **letter**, notificare ; ~ **loan**, împrumut cu rambursare la cererea creditorului (fără maturitate fixă) ; ~ **maintenance strategy**, strategie de menţinere a cererii (*Strategie de marketing care îşi propune să întreţină şi să susţină nivelul cererii pentru un anumit produs*) ; ~ **payment**, plata la cerere ;

~ **price**, preţ cerut (antonim, **offered price**).

demanded damages, daune-interese pretinse.

demarche *s.* demers.

demarketing *s.* marketing negativ (*Strategie de retragere de pe piaţă a unui produs care, din anumite motive, afectează imaginea producătorului. Printre metodele acestei strategii identificăm : creşteri bruşte ale preţului, reclamă negativă etc.*).

dematerialised security, valoare mobiliară dematerializată.

demerger *s.* sciziune.

demise *s.* succesiune, masă succesorală.

demographics *s.* evoluţie demografică.

demurrage *s.* contrastalii, plată pentru contrastalii ; ~ **administration**, locaţie de gestiune ; ~ **charges**, cheltuieli de locaţie, plăţi aferente locaţiei.

demurrer *s.* obiecţie cu privire la legalitatea pretenţiilor reclamantului.

denial *s.* negare, recuzare.

denial of counsel, recuzarea apărării.

denomination *s.* moneda în care se face plata (**USD denomination**, plata în dolari S.U.A.), valoare nominală a unei monede, valori mobiliare, bancnote.

denomination unit, cupură.

denounce *vb.* a denunţa, a protesta, a ataca (şi **challenge**).

department of financial analysis, departament analiză financiară, serviciul contabilitate analitică.

dependent *adj.* dependent, aflat în întreţinere, subordonat, adiacent, secundar ; ~ **cause**, cauză adiacentă, secundară ; ~ **relative allowance**, deducere pentru părintele întreţinut ; ~ **spouse allowance**, deducere pentru soţ/soţie dependent(ă), aflat(ă) în întreţinere ; ~ **territory**, teritoriu subordonat, dependent.

deplete *vb.* a epuiza, a se epuiza (despre stocuri).

depletion *s.* epuizare (a stocurilor), reducere la unitate (*Reducerea la unitate este calcularea costului unei unităţi cantitative de resurse naturale, extrase de pe un teren, prin adăugarea costului terenului [proporţional]*) ; ~ **allowance**, reducere a taxelor, datorită reducerii cantităţii de material extras ; ~ **of assets**, epuizarea activelor.

deponent *s.* deponent.

deportation *s.* expulzare.

depose *vb.* a depune, a depozita.

deposit s. depozit, depozit (bancar), garanţie, garanţie de participare, avans (*Suma care reprezintă o plată parţială, depusă de un investitor într-un cont de siguranţă atunci când efectuează o tranzacţie pe credit*) ; ~ **account**, cont de depozit ; ~ **bank**, banca de depuneri (*Bancă specializată în operaţiuni ca : avansuri în cont curent, creditare, scontare, viramente, subscriere de bonuri de tezaur*) ; ~ **book**, carnet de depuneri ; ~ **business**, operaţiuni în pasiv ; ~ **in transit**, depozite neînregistrate (*Depozite constituite de clienţi, neînregistrate încă în contabilitatea băncii*) ; ~ **insurance**, garantarea

depunerilor ; ~ **interest**, dobândă la depozite ; ~ **money**, moneda de cont, bani scripturali ; ~ **on order received**, avans (*Avans plătit de beneficiarul unor mărfuri sau servicii, în avans, la emiterea comenzii, sau la încheierea contractului*) ; ~ **premium**, primă de asigurare, ajustată periodic ; ~ **protection board**, comisia pentru protejarea depunerilor populaţiei ; ~ **protection scheme**, legea privind protejarea depunerilor populaţiei ; ~ **slip**, formular de depozit ; ~ **taking**, preluare în depozit, acceptare a unui depozit.

depositary *s.* depozitar (al unor valori) administrator judiciar (în faliment, şi **receiver**, **administrator in bankruptcy**).

depositary receipt, certificat de depozit (**American Depositary Receipt**, *certificat de depozit american, certificat emis de băncile americane care au în depozit acţiuni ale unor societăţi străine*).

deposition *s.* depoziţie scrisă.

depository *s.* custode, bancă depozitară, banca custode, arhivă, depozit, loc sigur, seif.

depository box, seif în bancă.

Depository Institutions Deregulation and Monetary Control Act, legea privind liberalizarea operaţiunilor instituţiilor bancare.

depreciable *adj.* amortizabil ; ~ **assets**, active amortizabile (*Mijloace fixe a căror valoare contabilă poate fi diminuată concertat cu diminuarea valorii reale, afectată de uzură*) ; ~ **value**, valoare amortizabilă (*Costul total, supus amortizării, al unui mijloc fix. Reprezintă diferenţa dintre preţul de achiziţie al unui mijloc fix şi valoarea rămasă [contabilă] a acestuia*).

depreciate *vb.* a amortiza, a se deprecia, a se devaloriza.

depreciation *s.* depreciere, reducere a valorii, amortizarea unei pierderi ; ~ **account**, cont de amortizare ; ~ **accounting**, contabilizarea amortismentelor ; ~ **adjustment**, modificarea valorii contabile a unui activ prin calcularea amortizării ; ~ **charge**, rata amortizării, rata amortismentelor ; ~ **expense**, dotări la amortismente, cheltuieli cu amortismentele (*Cheltuieli cu amortismentele şi provizioanele pentru aceste cheltuieli*).

depressed *adj.* stagnant, redus, micşorat ; ~ **area**, zonă cu activitate redusă, zonă cu economie stagnantă ; ~ **market**, piaţă redusă, stagnată ; ~ **price**, preţuri mici (caracteristice unei pieţe stagnante).

depression *s.* depresiune (economică).

deprival value, valoare pierdută prin ajustare.

deprivation *s.* privare, privare de ; ~ **of citizenship**, retragerea cetăţeniei ; ~ **of liberty**, privare de libertate ; ~ **of possession**, tulburarea liniştitei posesiuni.

deputation *s.* delegare.

deregulated banking, operaţiuni bancare liberalizate.

deregulation *s.* liberalizare, descentralizare, reducerea controlului statului.

derivative *s.*, *adj.* instrumente derivative (*Instrumentele derivative sunt instrumente financiare al căror preţ este strâns corelat cu o marfă, valută sau instrumentul financiar care formează obiectul acestuia. Cele mai cunoscute instrumente de acest fel sunt contractele la termen [***futures***] şi contractele options. Deşi sunt produse standard, aceste instrumente pot fi personalizate pentru fiecare client în parte în ceea ce priveşte maturitatea, cantitatea sau structura preţului*) ; ~ **market**, piaţa instrumentelor derivate, piaţă derivată din piaţa monetară ; ~ **conveyance**, transfer cu titlu derivat (*Constituire de drepturi reale şi înstrăinarea acestora*) ; ~ **instrument**, contracte derivative.

derogate *vb.* a deroga.

descendant *s.* descendent.

descent *s.* naştere, drept obţinut prin naştere.

descriptive averment, declaraţie (descriptivă a faptelor).

desegregation *s.* eliminarea segregării.

desert *vb.* a părăsi.

design patent, marcă, brevet al unui design, a unei forme.

desk *s.* ghişeu (**the Desk**, Departamentul Valori Mobiliare al New York Federal Reserve Bank).

destabilization *s.* destabilizare.

destabilize *vb.* a destabiliza.

destruction of evidence, distrugerea probelor (intenţionată).

detente *s.* detensionare a raporturilor între state.

determinable interest, dobândă determinabilă, participaţiune determinabilă.

determination of issues, stabilirea faptelor, cauzelor.

determine *vb.* a determina, a calcula, a stabili ; ~ **after judicial inquiry**, **a** stabili prin cercetare judiciară, ca urmare a unei cercetări judiciare.

deterrence *s.* descurajare.

deterrent measures, măsuri de descurajare, măsuri coercitive.

detinue *s.* acţiune posesorie pentru recuperarea unei proprietăţi personale mobiliare reţinute în mod ilegal.

devaluation *s.* devalorizare (*O scădere a valorii unei monede în raport cu preţul aurului sau al altor devize. Statele se angajează în operaţiunea de devalorizare atunci când consideră că moneda naţională este supraevaluată, intenţia fiind aceea de a susţine exporturile şi de a descuraja importurile*).

devalue *vb.* a se devaloriza, a reduce paritatea unei monede.

devastavit *(lat.)* a administrat în mod defectuos.

development *s.* dezvoltare, situaţie nouă ; ~ **aid**, susţinere în vederea dezvoltării ; ~ **alternative**, alternativă de dezvoltare ; ~ **fund**, fond de dezvoltare ; ~ **of demand**, dezvoltarea cererii (*Utilizarea unor tehnici speciale pentru identificarea cererii latente şi transformarea acesteia în cerere efectivă*).

devisal *s.* moştenire, succesiune.

devise *s.* legat cu titlu universal (imobiliar).

devisee *s.* legatar (cu privire la bunurile imobiliare).

devolution *s.* descentralizare, redistribuirea puterii politice.

diagonal spread, desfăşurare oblică.

dicta or dictum, obiter dictum.

dictate terms, a impune condiţiile.

differentiated taxation, impozitare diferenţiată.

dilatory, dilatoriu (şi **procrastinating**, **lote**, **tending to delay**) ; ~ **exception**, excepţie dilatorie ; ~ **plea**, excepţie dilatorie.

diligence *s.* atenţie, studiu activ, atenţie la detalii, studiu aprofundat, minuţiozitate, prudenţă, meticulozitate.

dilligent *adj.* profesionist, atent, conştiincios, perseverent, de încredere ; ~ **attention**, atenţie specială.

dilution *s.* diluare ; ~ **of equity**, diluarea acţiunilor (*Majorare de capital a unei societăţi, prin emisiune de acţiuni, fără ca aceasta să fie însoţită de o creştere a capacităţii acesteia de a produce profit şi fără o creştere a numărului de active ale acesteia, având ca rezultat o reducere a valorii activelor nete/acţiune şi deci o reducere a preţului de piaţă al acestora*).

diminishing demand, cerere în declin, cerere descendentă.

diminishing returns, diminuarea profiturilor.

dip *s.* scăderea valorii unor acţiuni, după o perioadă de trend ascendent.

diplomacy *s.* diplomaţie.

diplomat *s.* diplomat.

diplomatic *adj.* diplomatic ; ~ **corps**, corp diplomatic ; ~ **immunity**, imunitate diplomatică.

direct *adj.* direct, neintermediat, iniţial ; ~ **access**, acces direct ; ~ **appraisal**, evaluare directă ; ~ **action**, acţiune directă, acţiune grevistă neorganizată de sindicat, grevă spontană ; ~ **damages**, daune directe ; ~ **debt**, datorie directă ; ~ **examination**, audiere iniţială (a unui martor), audiere în fond (interogatoriu condus de partea în favoarea căreia se prezintă martorul), audiere preliminară a martorilor ; ~ **examination of a witness**, audierea preliminară a martorului ; ~ **expenses**, costuri, cheltuieli directe ; ~ **injury**, prejudiciu (cu violarea unui drept) ; ~ **interest**, participare directă ; ~ **investment**, investiţie directă ; ~ **labor**, manoperă ; ~ **leasing**, leasing direct (*Utilizatorul importator închiriază utilajul direct de la producător, fără a recurge la serviciile unei societăţi de leasing*) ; ~ **liability**, pasiv real, datorie sigură, certă ; ~ **line**, descendenţă directă ; ~ **mortgage loan**, credit ipotecar direct ; ~ **non-compete obligation**, obligaţie directă de neconcurenţă ; ~ **payment**, plată directă (necondiţionată, cu un termen ferm, şi plătitor, şi beneficiar stabiliţi) ; ~ **placement**, plasament (al unor valori mobiliare) ; ~ **quotation**, cotare directă a devizelor ; ~ **selling**, vânzare directă (producător-cumpărător, fără intermediul en-grosiştilor) ; ~ **tax**, impozit direct, care se face venit la bugetul statului ; ~ **taxation**, impozitare directă ; ~ **taxes (collection) act**, legea privind încasarea impozitelor care se fac venituri

la bugetul statului ; ~ **the order of proof**, a indica ordinea administrării probelor ; ~ **write-off method**, metoda de amortizare directă a debitelor irecuperabile (*Este înregistrarea acestora în contul „clienţi incerţi”*).

direction *s.* act de guvernare, administraţie, supraveghere, direcţie ; ~ **authorities**, administraţie.

directive *s.* directivă, instrucţiune.

diriment impediment, impediment dirimant, grad de rudenie care se constituie impediment al căsătoriei.

disability *s.* lipsa de capacitate, incapacitate, boală.

disabuse *vb.* a corecta, a admonesta, a informa, a instrui (pe cineva în legătura cu ceva), a atrage atenţia.

disadvantage *s.* dezavantaj, circumstanţe adverse, deficienţă, detriment, descurajare, caracter neadecvat.

disagio *s.* disagio (*Diferenţa dintre valoarea nominală şi cotaţia unui titlu*).

disarmament *s.* dezarmare, reducerea potenţialului militar.

disbursement *s.* cheltuieli, cheltuieli judiciare (de judecată) diverse ; ~ **account**, cont de plăţi, notă de cheltuieli ; ~ **of cash**, plăţi în numerar ; ~ **requirement**, cerinţe cu privire la efectuarea plăţilor ; ~ **technique**, modalitate de atribuire.

disbursing agent, banca plătitoare (şi **payor bank**).

discard *vb.* a casa ; *s.* casare (*Lichidarea mijloacelor fixe a căror reparare sau modernizare nu este economică*).

discharge *vb.* a efectua, a executa (o sarcină), a se achita de ; *s.* revocare, descărcare de răspundere, purgă, eliberare de răspundere, exonerare, concediere ; ~ **an obligation**, a se achita de o obligaţie ; ~ **a mortgage**, a purga o garanţie reală ; ~ **a surety**, a elibera o cauţiune (prin renunţare sau prin plată) ; ~ **by mutual assent**, a exonera (prin înţelegere) ; ~ **in bankruptcy**, revocarea deciziei de declarare în faliment ; ~ **of a debt**, amortizarea unei datorii ; ~ **of attachment of real property**, ridicarea unui sechestru ; ~ **of all liability**, a descărca de răspundere, a exonera de răspundere ; ~ **of security**, purga unei garanţii.

discipline *s.* disciplină.

disclaim *vb.* a nu-şi asuma răspunderea, a-şi asuma o răspundere limitată, a dezavua, a nu ridica pretenţii la, a declina răspunderea, a declina calitatea, a se prevala de o excepţie, a nega, a renunţa (la un drept), a se dispensa de ; ~ **competence**, a declina competenţa, a trimite unei instanţe competente (cazul, speţa) ; ~ **interest**, a declina orice interes cu privire la.

disclaimer *s.* declinarea oricărei responsabilităţi, asumarea unei responsabilităţi limitate (şi **innocent by-stander** sau **liability to third parties**), repudiere ; ~ **of knowledge**, negarea oricăror cunoştinţe cu privire la un anumit fapt ; ~ **of liability**, declinarea răspunderii, responsabilităţii, declinarea oricărei responsabilităţi ; ~ **of opinion**, refuzul contabilului independent de a formula o opinie (după verificarea bilanţului) ; ~ **of title**, renunţarea la titlu,

neasumarea unui titlu (de proprietate etc.) ; ~ **of warranties**, negarantare, declinarea răspunderii cu privire la un obiect, o afirmaţie.

disclose *vb.* a face public, a anunţa, a informa, a declara, a publica, a proclama, a dezvălui (şi **unveil**, **unmask**).

disclosed reserves, rezerve declarate.

disclosure *s.* anunţ, confesiune, expunere, informare, proclamare, publicare, dezvăluire, afirmaţie, comunicare, declaraţie, explicaţie, manifestare, notificare, prezentare, revelare, declaraţie, mărturie, publicarea unei invenţii ; ~ **document**, prospect de emisiune ; ~ **of accounting principles**, informaţii privind sistemul contabil aplicat ; ~ **requirements**, cerinţe privind informaţiile obligatorii (*Conform regulamentelor pieţei de capital, emitenţii de valori mobiliare au obligaţia ca, în prospectul de emisiune, să ofere anumite informaţii obligatorii : capitalul social, gradul de risc al investiţiei, intenţii privind investiţiile viitoare etc.*).

discontinuance *s.* încetarea urmăririi.

discontinuing easement, servitute discontinuă.

discount *s.* scont, reducere, scontare, rabat ; *vb.* a sconta un instrument, a reduce, a deconta, a micşora, a diminua (*Scont : operaţiune prin care o bancă cumpară de la un creditor o cambie, acesta încasând numai valoarea nominală a cambiei, fără dobânzile aferente, care la încasarea lor de către bancă se constituie în „taxa de scont". În termeni bursieri, discountul este o diferenţă între valoarea nominală şi valoarea de piaţă, când valoarea de piaţă este inferioară celei nominale. În asigurări, discountul este reducerea primelor de asigurare datorită naturii speciale a riscului acoperit de asigurare. În expresii :* **chain discount**, *reduceri succesive, cu menţiunea că acestea nu se cumulează, ci se aplică de fiecare dată sumei deja reduse ;* **allowed discount**, *rabat admis, diferenţă dintre preţul de livrare a unor mărfuri şi preţul de vânzare cu amănuntul a acestora*) ; ~ **a bill**, a sconta o cambie ; ~ **bank**, bancă de scont ; ~ **arbitrage**, arbitraj cu privire la rata de scont ; ~ **rate**, rata scontului ; ~ **bond**, obligaţiune cu discount (*Obligaţiune care se emite pentru o sumă care cuprinde şi dobânda. La maturitate, investitorul primeşte valoarea obligaţiunii + dobânda. O obligaţiune de 30.000 lei se vinde cu 28.000 lei, şi se răscumpără, la maturitate, cu 30.000 lei*) ; ~ **factor**, factor de scont ; ~ **from par**, sub valoarea nominală ; ~ **house**, bancă, instituţie de scont ; ~ **in advance**, scontare în avans (*Foarte uzuală în cazul împrumuturilor obligatare, scontarea în avans presupune deducerea dobânzii din suma împrumutului, urmând ca, la scadenţă, debitorul să restituie valoarea nominală a obligaţiunii*) ; ~ **instrument**, instrument emis sub valoarea nominală, instrument emis pe bază de scont ; ~ **market**, piaţa instrumentelor scontate ; ~ **note**, obligaţiune emisă sub

valoarea nominală, obligaţiune cu primă de emisiune ; ~ **on the invoice**, bonificaţie la valoarea mărfii facturate (*Bonificaţia, în economia de piaţă, este unul dintre elementele componente ale promovării produsului şi a societăţii şi se constituie într-o reducere de preţ acordată cumpărătorului pentru cantităţi mari de mărfuri*) ; ~ **rate**, rata scontului, rata dobânzii încasate în avans ; ~ **securities**, valori scontate ; ~ **security**, titlu cu dobânzi încasabile în avans ; ~ **swap**, swap şi scont ; ~ **value**, valoare actualizată, curentă ; ~ **window**, ghişeu pentru operaţiuni de scont ; ~ **without recourse**, scontare forfetară.

discounted cash flow, flux de numerar ajustat, flux de numerar din capitalizare (*Metodă de stabilire a randamentului unei investiţii : valoarea estimată a venitului [pe ani, pe întreaga durată a investiţiei] unei sume investite se reduce prin raportare la o rată a dobânzilor calculată pe baza ratei curente şi a nivelului de risc al investiţiei. Dacă suma acestor venituri anuale este mai mare decât suma investită, investiţia este profitabilă*).

discounted value, valoare scontului.

discounting *s.* operaţiune de scont, scontare.

discounting bank, bancă de scont.

discourse designed to convince, argumentaţie, argumente irefutabile.

discretion *s.* discreţie.

discretion to arrest or prosecute, drept de a aresta şi acuza.

discretionary *adj.* discreţionar ; ~ **access control**, control discreţionar al accesului, securitate maximă (şi **discretionary security**) ; ~ **account**, cont discreţionar ; ~ **appeal**, apel discreţionar, apel la o instanţă superioară ; ~ **income**, venit discreţionar (*Partea din venitul unei persoane care nu este afectată nici unui scop imediat, care poate fi folosită la discreţie de acesta, pentru economisire sau pentru achiziţionarea de obiecte neesenţiale*) ; ~ **jurisdiction**, jurisdicţie discreţionară (la alegere) ; ~ **order**, împuternicire în alb ; ~ **trust**, fond discreţionar.

discriminant function, funcţie discriminatorie.

discrimination *s.* discriminare ; ~ **in retirement plans**, discriminare în cadrul planurilor de pensii.

disease *s.* boală, stare maladivă ; ~ **of the mind**, boală mintală.

disencumber an estate, a purga o ipotecă, a elibera de sarcini un imobil ipotecat.

disentangle *vb.* a elucida, a clarifica.

dishonor *vb.* a dezonora, a nu onora (o datorie, o cambie, bilet la ordin).

dishonored bill, trată neonorată, cambie neonorată.

disinfection charge, taxă pentru dezinfecţie.

disinflationary *adj.* antiinflaţionist.

disinheritance *s.* exheredare.

disinheriting *s.* dezmoştenire, exheredare.

disinvest *vb.* a dezinvesti, a vinde active, a reduce capitalul firmei (prin vânzare de active).

dismiss a complaint, a respinge o cerere, o plângere.

disparagement *s.* detractare, umilire, dispreţ, lipsă de respect, invectivă, respingere, stigmatizare, defăimare.

dispatch charge, taxă de expediere (reexpediere).

displaced person, emigrant, imigrant, auto-exilat.

disposal *s.* instrucţiuni, ordin, dispoziţie, respingerea unei cereri de brevetare/rezervare a dreptului de autor.

disposal of assets, înstrăinare, vânzare de active, cesionare de active, vânzare de mijloace fixe.

dispose of, a se dispensa de…, a vinde, a ceda, a transfera, a clasa ; ~ **definitely**, a clasa (un caz).

disposition *s.* aranjament final, aranjament în favoarea creditorilor ; ~ **clause**, clauză dispozitivă ; ~ **of a case**, dispozitiv (într-o sentinţă, hotărâre).

dispossession *s.* evacuare, deposedare.

disputable *adj.* litigios.

dispute at law, litigiu.

disrate *vb.* a retrograda ; *s.* retrogradare.

dissent *s.* litigiu, neînţelegere.

dissident *s.* dizident.

dissolution *s.* dizolvare, desfiinţare, lichidare (a unei societăţi), reziliere a unui contract.

dissolve *vb.* a dizolva, a elimina, a desfiinţa.

distibutive costs, costuri de distribuţie.

distrain *vb.* a popri, a sechestra, a prelua forţat, a confisca, a priva pe cineva de o proprietate, a expropria ; ~ **upon goods**, poprire.

distraint *s.* poprirea bunurilor aflate în locuinţa închiriată.

distributable profits, beneficiu distribuibil sub formă de dividende.

distribute *vb.* a distribui, a repartiza, a aloca.

distributed earnings, profit distribuit cu titlu de dividende.

distribution *s.* distribuţie, distribuire, repartiţie, repartizare (*Dirijarea produsului de la producător către beneficiar, consumator, schimbarea proprietarului produsului. Prin extensie : în cazul produsului investiţiilor – câştigul –, distribuirea acestuia în funcţie de investiţia fiecărui investitor în parte*) ; ~ **area**, arie de distribuţie ; ~ **channels**, canale de distribuţie (*Drumul unui produs sau serviciu, de la producător la consumatorul final. Conceptul mai poate fi definit şi ca deplasarea produsului sau serviciului de la producător-sursă, la consumator-beneficiar, prin transfer repetat de proprietate asupra acestora*) ; ~ **centered development**, dezvoltare prin diversificare (*Dezvoltarea unei societăţi prin introducerea în fabricaţie a noi produse şi prin identificarea de pieţe noi de distribuţie*) ; ~ **centered strategy**, strategia diversificării sortimentale ; ~ **cost analysis**, analiza preţului de cost al circulaţiei mărfurilor ; ~ **of costs**, repartizarea cheltuielilor pe unitate de produs (*Este un calcul din care rezultă costul/unitate de produs*) ; ~ **network**, reţea

de distribuţie ; ~ **of a dividend**, repartiţia dividendelor ; ~ **of profits**, repartizarea profitului, alocarea profitului (v. **distribution**) ; ~ **of risks**, diminuarea riscului prin diversificarea portofoliului (*Practica curentă a managerilor de fonduri de investiţii, prin diversificarea portofoliului înţelegându-se achiziţionarea de diferite clase şi categorii de valori mobiliare, emise de societăţi diverse, achiziţionarea unor instrumente de debit emise de stat [cu dobândă mai mică, dar garantate], efectuarea de plasamente pe piaţa monetară etc.*) ; ~ **shed**, antrepozit ; ~ **to development fund**, contul „repartizare la fondul de dezvoltare".

distributive trades, distribuitori.

distributor *s.* distribuitor.

disturbance of in possession, tulburarea dreptului la folosinţă.

disunion *s.* dezbinare, discuţie, ceartă, neînţelegere, divorţ.

divergence indicator, indice de divergenţă.

diversion of profit, transfer ilicit de beneficii.

divest *vb.* a vinde active (antonimul lui **invest**), a confisca, a deposeda, a priva de un drept, a dezmoşteni, a reduce, a descoperi ; *s.* expropriere, deposedare de un drept.

divest of possession, a priva de dreptul de posesiune.

divestiture *s.* confiscare, dezmoştenire, expropriere, deposedare de drept.

divide and rule (divide et impera), dezbină şi stăpâneşte.

dividend *s.* dividend (*În sens general : suma totală a profitului care urmează să fie distribuit acţionarilor, proporţional cu investiţiile acestora. Uneori termenul este utilizat, în context, cu sensul de „dobândă" la un credit acordat sau cu sensul de „parte socială". Indiferent dacă sensul este cel general sau cel excepţional, menţionat mai sus, dividendul se poate defini ca şi drept asupra unui procent din capital. Alte accepţiuni ale termenului : în procedură de faliment, cota parte a masei credale, distribuită creditorilor ; în asigurări : parte din profitul societăţii de asigurări distribuită deţinătorilor de polişe de asigurare cu participare la beneficii. Categoriile de dividende :* **cumulative dividend**, *dividendele aferente acţiunilor preferenţiale cumulative ;* **accumulated dividend**, *dividende acumulate, aferente acţiunilor preferenţiale. Termenul poate fi întâlnit şi în forma prescurtată :* **divvy**, **div**, **divs**, **divi**) ; ~ **announcement**, publicarea datei plăţii dividendelor ; ~ **bearing securities**, titluri purtătoare de dividende ; ~ **control**, supravegherea modului de alocare a dividendelor ; ~ **cover**, rata de acoperire a dividendelor (*Raportul dintre veniturile nete ale unei societăţi şi valoarea dividendelor plătite de aceasta. Este un coeficient de măsurare a stabilităţii şi profitabilităţii unei societăţi*) ; ~ **disbursement**, distribuirea (plata) dividendelor ; ~ **distribution**, distribuirea dividendelor ; ~ **mandate**, mandatare de

depunere a dividendelor la bancă ; ~ **off**, fără dividende, vezi „**dividend on**" ; ~ **on account**, plata anticipată a dividendelor ; ~ **on**, inclusiv dividendele viitoare (*La valorificarea unor acţiuni, acest termen introdus în contractul de vânzare de acţiuni înseamnă „cumpărătorul beneficiază de dividendele neîncasate pe exerciţiul financiar încheiat"*) ; ~ **option**, asigurare cu venit cu drept de opţiune (*Este un tip de asigurare al cărei beneficiar poate opta pentru una din următoarele posibilităţi : poate încasa venitul, poate să îl depună în bancă pentru capitalizare sau poate să îl utilizeze pentru plata primei exigibile*) ; ~ **paid**, dividende plătite ; ~ **payout**, plata dividendelor ; ~ **right certificate**, certificat de dividende ; ~ **warrant**, cec pentru plata dividendelor ; ~ **yield**, randamentul investiţiei, profitabilitatea investiţiei (*Certificatul de dividende este un titlu care dă posesorului dreptul de a încasa dividendele aferente participaţiei sale şi îi conferă drept de preempţiune în cazul unei noi emisiuni. În caz de lichidare a societăţii, certificatul dă acţionarului dreptul la recuperarea investiţiei sale*).

dividends in arrears, dividende acumulate şi neplătite.

dividends received deduction, deducerea dividendelor distribuite din profitul impozabil.

dividends tax, impozit pe venitul din dividende.

divisible *adj.* divizibil ; ~ **contract**, contract divizibil ; ~ **lease**, contract de închiriere divizibil.

division *s.* cerere de brevetare parţială (*Când oficiul pentru mărci decide că cererea depusă acoperă o arie prea vastă pentru emiterea unui singur brevet, acesta poate decide ca cererea să fie divizată în mai multe cereri de brevetare divizionare. Acestea vor conţine aceleaşi specificaţii ca şi cererea „mamă", dar se vor referi, fiecare, la un brevet separat*).

divisional coin, monedă divizionară.

division of labor, diviziunea muncii.

divorce *s.* divorţ ; ~ **by mutual consent**, divorţ prin acord mutual ; ~ **case**, acţiune de divorţ.

docket *s.* rol ; *vb.* a pune pe rol.

doctrinaire *adj.* doctrinar.

doctrinary statement, declaraţie doctrinară, precizarea doctrinei.

doctrine *s.* doctrină juridică.

document *s.* document, act, dovadă, titlu ; ~ **exchange**, schimb de documente ; ~ **in default**, document neacceptabil ; ~ **in proof**, document prezentat ca probă într-un proces, probă cu documente ; ~ **of title to goods**, documente doveditoare ale dreptului de proprietate asupra unor obiecte ; ~ **supporting the divorce procedure**, documente cu privire la divorţ, pentru divorţ.

documentary *adj.* documentar ; ~ **acceptance credit**, autorizaţie de ramburs ; ~ **collection**, incasso

documentar (*Mod de plată prin care importatorul poate intra în posesia mărfii importate cu condiţia achitării contravalorii acesteia sau a prezentării unei cambii acceptate de o bancă, caz în care banca eliberează conosamentul trimis ei de banca exportatorului*) ; ~ **confirmation**, confirmare cu documente ; ~ **credit**, credit documentar, credit la valoarea mărfurilor (*Acord al exportatorului cu o bancă, conform căruia banca acceptă o trată trasă asupra importatorului, cu condiţia ca acesta să livreze băncii documente care, în cazul neonorării tratei, să dea băncii drept de reţinere a mărfurilor*) ; ~ **credit transactions**, tranzacţii bazate pe credit documentar ; ~ **draft**, trată documentară (*Cambie trasă de un exportator şi prezentată spre acceptare importatorului* ; ~ **evidence**, *proba cu acte, spre deosebire de proba cu martori*) ; ~ **letter of credit**, acreditiv documentar (*Angajament asumat de o bancă de a efectua o plată la ordinul beneficiarului acreditivului sub rezerva prezentării de către acesta a documentelor care atestă expedierea mărfurilor*).

domestic *adj*. local (în antinomie cu **international**), naţional, domestic, în familie, intern, indigen ; ~ **arbitration agreement**, acord de acceptare a unui arbitraj local ; ~ **bond issue**, emisiune de obligaţiuni pe piaţă internă ; ~ **commerce**, comerţ interior ; ~ **currency**, moneda locală, moneda naţională ; ~ **dealings**, licitaţii valutare interbancare (pe plan local) ; ~ **export**, export intern (*Vânzarea, pe valută, în magazine specializate a unor mărfuri destinate vizitatorilor străini*) ; ~ **judgement**, hotărâre locală, sentinţă pronunţată de o instanţă din localitate (stat) ; ~ **market**, piaţă internă ; ~ **premises**, sediu în ţară (nu peste hotare) ; ~ **security**, valori mobiliare naţionale ; ~ **tribunals**, tribunale locale, din ţară ; ~ **use**, uz intern ; ~ **violence**, violenţă în familie.

domicile *s*. domiciliu ; *vb*. a domicilia (un instrument financiar).

domiciled *adj*. domiciliat ; ~ **bill**, cambie domiciliată ; ~ **letter of credit**, acreditiv domiciliat ; ~ **taxation**, impozitare la domiciliu.

dominant *adj*. dominant ; ~ **and servient estates**, proprietate dominantă şi proprietate aservită (grevată de servituţi), fond dominant şi fond aservit ; ~ **position**, poziţie dominantă ; ~ **tenement**, fond dominant.

dominion *s*. dominion ; ~ **directum**, drept de proprietate asupra unui teren aflat în folosinţa altei persoane ; ~ **utile**, drept de posesiune şi folosinţă.

domino theory, teoria dominoului.

don't hold order, ordin de bursă : „nu păstra".

donated stock, acţiuni donate (de acţionari companiei pentru a fi revândute).

donatio mortis causa, donaţie pe patul de moarte.

donation *s*. donaţie.

donee *s.* beneficiar al unei donaţii, împuternicit, beneficiar al unui mandat.

donor *s.* donator (rareori **settlor**), mandant.

dormant *adj.* inactiv, latent, pasiv ; ~ **funds**, fonduri pasive ; ~ **trust**, depozit inactiv (şi **idle trust**) (antonim : **active trust**) ; ~ **partners**, parteneri acoperiţi, parteneri pasivi (*Asociaţi care nu participă efectiv la conducerea societăţii la care sunt acţionari*).

double *adj.* dublu ; ~ **auction**, licitaţie dublă (de vânzare şi de cumpărare) ; ~ **column tariff**, taxe vamale discriminatorii ; ~ **insurance**, reasigurare ; ~ **option**, contract option dublu (şi **put and call option**) ; ~ **posting**, înregistrare repetată ; ~ **receipt**, chitanţă cu dublură ; ~ **tax**, dublă impunere ; ~ **taxation**, dublă impozitare ; ~ **taxation agreement**, acord de evitare a dublei impuneri (şi **double taxation avoidance agrement**) ; ~ **taxation relief**, exonerare de dubla impunere.

double entry, partidă dublă ; ~ **accounting (bookkeeping)**, contabilitate în partidă dublă ; (*Principiul acestui tip de contabilitate : egalitatea permanentă a activului şi pasivului unei societăţi, reflectarea corelaţiei dintre mijloacele economice şi angajamentele societăţii sau sursele de acoperire ale acestora din urmă*).

doubtful *adj.* incert ; ~ **assets**, activ incert ; ~ **business**, afacere oneroasă ; ~ **claims**, creanţe incerte, creanţe greu recuperabile ; ~ **clients**, clienţi incerţi ; ~ **debts**, creanţe incerte (*Creanţe care nu pot fi încasate sau care vor fi încasate parţial. În contabilitatea societăţilor, există rezerve obligatorii pentru asemenea situaţii*).

dower *s.* parte din succesiune cuvenită văduvei decedatului, dotă, zestre, avere adusă în căsnicie.

downpayment *s.* acont, avans, rată iniţială.

draconic laws, legi draconice.

draft *s.* proiect (de lege, de contract), proiect, ciornă, anteproiect, trată, cambie, bilet la ordin ; *vb.* a redacta, a întocmi ; ~ **acceptance**, acceptarea tratei/cambiei/biletului la ordin ; ~ **budget**, proiect de buget ; ~ **board**, comisia juridică din parlament, însărcinată cu studiul proiectelor de legi.

draw an act, a valida un act, a trage, a efectua o tragere (dintr-un cont).

draw by lot, a trage la sorţi.

drawback *s.* taxe vamale temporare (*Reprezentând, de fapt, subsidii ale statului pentru stimularea producătorilor în efortul acestora de a concura producătorii externi, „***drawback***" este rambursarea taxelor vamale şi a altor taxe pe importuri plătite de producători, atunci când mărfurile respective sunt reexportate*).

drawdown *s.* tragere, încasare, tranşă dintr-un credit.

drawee *s.* debitor avalist.

drawer *s.* trăgător.

drawing account, cont curent.

drawing credit, credit cambial.

drawing of a bill, emiterea unei cambii.

drawing rights, drepturi de tragere.

drawing *s.* tragere (dintr-un cont), desen, schiţă.

drawings account, cont de retrageri.

drawn bill, cambie transferată (*Cambie emisă în străinătate şi transferată prin andosare sucursalei unei bănci străine din ţara emitentului*).

drawn bond, obligaţiune trasă la sorţi, obligaţiune amortizată prin tragere la sorţi.

draw up a deed/document, a redacta un document.

draw up a report, a dresa un proces-verbal, a întocmi.

drive-in-bank, autor-bancă (*Ghişeu bancar accesibil din maşină*).

drop-lock, obligaţiune specială, cu dobândă variabilă.

drug *s.* droguri, medicamente ; ~ **addict**, narcoman ; ~ **traffic**, trafic de droguri ; ~ **trafficking**, trafic de droguri.

drunkenness *s.* stare de ebrietate.

dry trust, fond fiduciar pasiv.

dual capacity, dublă calitate a unui participant la piaţă (jobber).

dual pricing, preţ preferenţial.

duarables *s. pl.* mărfuri de folosinţă îndelungată (şi **durable goods**).

duces tecum (*lat.*) citaţie „duces tecum".

dud check, cec fără acoperire.

due *adj.* ajuns la maturitate, exigibil, scadent, legitim, datorat ; **payment in due course**, plata la termen ; ~ **bill**, cambie scadentă ; ~ **bond**, obligaţiune ajunsă la maturitate, la scadenţă ; ~ **caution/care**, grija necesară, grija legitimă ; ~ **date**, data scadenţei, scadenţă ; ~ **debt**, datorie ajunsă la scadenţă ; ~ **diligence**, atenţie cuvenită, atenţie specială ; ~ **diligence report**, raport întocmit cu atenţia cuvenită acordată faptelor, raport de evaluare ; ~ **from banks on demand**, active în bănci, în conturi la vedere (*Lichidităţi depuse de o bancă la terţe bănci, în conturi la vedere*) ; ~ **from banks**, **on time**, depozite la termen în bănci (*Dobânzi de încasat de la bănci aferente depozitelor la termen constituite*) ; ~ **order**, ordine de drept ; ~ **process**, dreptul la judecată dreaptă, echitate, dreptate (în justiţie) ; ~ **protection of a bill**, acoperirea necesară a unui efect ; ~ **prudence and diligence**, prudenţa şi grija caracteristică unui om de afaceri (În expresii : **diligence he would use in his own affairs**, atenţia pe care cineva ar acorda-o propriilor sale afaceri) ; ~ **to** *adj.* aferent, datorat ; *adv.* datorită ; ~ **to banks on demand**, angajamente faţă de bănci, la vedere ; ~ **to banks on time**, angajamente faţă de bănci, la termen.

duly *adv.* de drept, corect, în mod corect, în drept, în mod legitim, în mod legal, de drept, în mod autorizat ; ~ **adjudged**, hotărât în mod legal ; ~ **allowed**, permis în mod legal, de drept ; ~ **appointed**, numit în mod legal ; ~ **assigned**, cedat în mod legal, transferat în mod legal ;

~ **certified**, corect autentificat, legalizat, certificat în mod legal ; ~ **commissioned**, autorizat în mod legal ; ~ **convened**, convocat în mod legal ; ~ **enacted**, promulgat în mod legal ; ~ **entered into**, încheiat în mod legal ; ~ **executed**, semnat în mod legal ; ~ **filed**, depus în mod legal ; ~ **found**, fondat, înfiinţat în mod legal ; ~ **issued**, emis în mod legal ; ~ **organized**, organizat, înfiinţat, fondat în mod legal ; ~ **prosecuted**, cercetat în mod legal (corect) ; ~ **qualified**, calificat în mod legal ; ~ **served**, înştiinţat în mod legal (despre o persoană), prezentat în mod legal (despre un document) ; ~ **signed**, semnat în faţa notarului, în formă autentică ; ~ **summoned**, citat în mod legal ; ~ **sworn**, cu jurământul luat în mod legal, care a jurat în mod legal ; ~ **verified**, verificat în mod legal.

dum casta, **dum sola**, **dum vidua** *(lat.)* până când rămâne castă, singură şi văduvă (*Clauze prin care se condiţionează plata pensiei de întreţinere [neangajarea într-o altă relaţie, neîncheierea unei alte căsătorii sau păstrarea calităţii de văduvă]*).

dumping *s.* dumping, vânzare sub valoarea mărfii.

dumping by depreciation of currency, dumping prin deprecierea monedei.

dumping price, preţ de dumping.

dun *vb.* a face presiuni pentru plata unei datorii, a soma, a obliga la plată.

dunning *s.* avertisment, notificare, somaţie ; ~ **agent**, agent de recuperare ; ~ **letter**, avertisment de plată, somaţie de plată.

duopolium *s.* piaţă dominată de doi actori principali.

duplex *s.* locuinţă tip duplex.

duplicate *adj.* duplicat, copie legalizată, dublare, emis în dublu exemplar ; *vb.* a dubla ; ~ **document**, act legalizat, întocmit în două exemplare ; ~ **of consignment note**, duplicat al actelor însoţitoare ale unui transport ; ~ **the efforts**, a dubla eforturile.

duration *s.* termen, durată ; ~ **of employment**, durata contractului de muncă, termenul contractului de muncă.

duress *s.* ameninţarea cu forţa, obligarea prin forţă ; „**under duress**”, acţiune sau inacţiune sub ameninţarea cu forţa.

during term of employment, în timpul (pe perioada) contractului de muncă.

dutiable *adj.* impozabil, taxabil ; ~ **price**, preţ în care nu sunt incluse taxele vamale ; ~ **unit**, unitate de produs asupra căruia se calculează taxele vamale ; ~ **value**, valoare impozabilă.

duty *s.* taxă, impozit, datorie, sarcină, obligaţie, responsabilitate ; **customs duty**, taxe vamale ; ~ **assessment**, declaraţie vamală ; ~ **and tax-free allowance**, scutire de taxe şi impozite ; ~ **by weight**, taxa vamală calculată la greutate ; ~ **concession**, reducere preferenţială a taxelor vamale ; ~ **free importation**, import

scutit de taxe vamale ; ~ **imposed for political reasons**, bariere tarifare, bariere tarifare impuse şi influenţate de situaţia politică ; ~ **levied for the preparation of the legal act**, taxe juridice ; ~ **of surrender of foreign exchange**, obligaţia de predare a devizelor ; ~ **paid goods**, mărfuri cu taxele vamale achitate ; ~ **suspension**, scutire de taxe vamale ; ~ **to minimize damages**, datoria de a minimiza pierderile.

dying declaration, declaraţie pe patul de moarte.

dynamic risk, risc dinamic.

dynamics *s.* dinamică.

dynasty *s.* dinastie.

E

e.&e.a. (**Each and every accident**), orice accident (asigurări).

e.&e.l. (**Each and every loss**), orice pierdere (asigurări).

e.&e.o. (**Each and every occurrence**), orice situaţie (asigurări).

E.&O.E. (**Errors and omissions excepted**), cu excepţia erorilor şi omisiunilor.

EAA (**Export Administration Act**), ordin emis de administraţia exporturilor.

EAC (**Export Assistance Center**), Centrul pentru asistenţă în operaţiunile de export.

EADB (**East African Development Bank**), Banca de Dezvoltare a Africii de Est.

EAEC (**East Asian Economic Caucus**, **European Atomic Energy Community**), Consiliul Economic al Asiei de Est, Comunitatea europeană a energiei atomice.

EAFE Index, Indicele Morgan Stanley pentru valori emise în Europa, Australia şi ţările din Orientul îndepartat. Indice de piaţă, armonizat, care descrie starea pieţelor internaţionale..

EAR (**Export Administration Regulations**), Reglementări Administrative privind Exporturile.

EARB (**Export Administration Review Board**), Comisia pentru supravegherea Exporturilor.

EBRD (**European Bank for Reconstruction and Development**), Banca Europeană pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare.

EC (**Economic Cooperation Organization**), Organizaţia pentru Cooperare Economică.

EC (**European Community**), Comunitatea Europeană.

E.C.A. (**Economic Commission for Africa**), Comisia Economică pentru Africa.

ECAs (**Export Credit Agencies**), Agenţii de Creditare a Exporturilor.

ECASS (**Export Control Automated Support System**), Sistemul automat de control al exporturilor.

ECB (**European Central Bank**), Banca Centrală Europeană.

ECCAS (**Economic Community of Central African States**), Comunitatea Economică al Statelor din Africa Centrală.

ECCB (**East Caribbean Central Bank**), Banca Centrală a Statelor din Estul Mării Caraibelor.

ECCN (**Export Control Classification Number**), Cod vamal pentru exporturi (anterior **Export Commodity Classification Number**, Cod vamal al mărfurilor pentru export).

E.C.C.P. (**East coast coal port**), port de pe coasta de est unde se poate descărca cărbune (menţiune pe scrisori de trăsură).

E.C.E. (**Economic Commission for Europe**), Comisia Economică pentru Europa.

E.C.G.B. (**East coast of Great Britain**), coasta de est a Marii Britanii (menţiune pe scrisori de trăsură).

E.C.G.D. (**Export Credit Guarantee Department**), Departamentul Credite pentru Exporturi.

ECHO (**Exchange Clearing House [for foreign exchange derivatives]**), casă de cliring pentru contracte la termen (instrumente derivative) în valută.

E.C.I. (**East coast of Ireland**), Coasta de est a Irlandei (menţiune pe scrisori de trăsură).

ECJ (**European Court of Justice**), Curtea Europeană de Justiţie.

E.C.L.A. (**Economic Commission for Latin America**), Comisia Economică pentru America Latină.

ECLAC (**Economic Commission for Latin America and the Caribbean**), Comisia Economică pentru America Latină şi Caraibe.

ECLS (**Export Contact List Service**), Serviciul liste ale contractelor pentru export.

E.C.M.E. (**Economic Commission for the Middle East**), Comisia Economică pentru Orientul Apropiat.

ECOWAS (**Economic Community of West African States**), Comunitatea Economică a statelor din vestul Africii.

ECSC (**European Coal and Steel Community**), Comunitatea Europeană a Cărbunelui şi Oţelului.

ECU (**European Currency Unit**), Unitatea Monetară Europeană – în prezent EURO.

E.C.U.K. (**East Coast of United Kingdom**), coasta de est a Regatului Unit (menţiune pe scrisori de trăsură).

E.C.V. (**Each cargo voyage**), fiecare cursă cu încărcătură.

ED (**Export Development Office**), Biroul pentru dezvoltarea exporturilor.

EDB (**Exporter Data Base**), Baza de date privind exportatorii.

EDC (**Export Development Corporation**), Corporaţie exportatoare.

E.E. (**Errors excepted**), cu excepţia erorilor.

EEA (**European Economic Area**), Spaţiul Economic European.

EEBIC (**Eastern Europe Business Information Center**), Centru de informare pentru afaceri în Europa de Est.

E.E.C. (**European Economic Community**), Comunitatea Economică Europeană.

EEOC (**Equal Employment Opportunity Commission**), Comisia pentru egalitatea de şanse în ocuparea posturilor, salarizare, promovare.

EEP (**Export Enhancement Program**), Programul pentru stimularea exporturilor.

EEZ (**Exclusive Economic Zones**), Zone economice exclusive.

E.F.T.A. (**European Free Trade Association**), Asociaţia Europeană a Liberului Schimb.

E.I. (**Each incident**), orice incident (asigurări).

EIB (**European Investment Bank**), Banca Europeană de Investiţii.

EIS (**Export Information System**), Sistemul de informaţii cu privire la exporturi.

E.L. (**Employer's liability**), răspunderea angajatorului.

ELAIN (**Electronic License Application and Information Network**), Sistemul electronic de depunere a cererilor de eliberare de licenţe şi informaţii.

ELVIS (**Export License Voice Information System**), Sistem de informare vocal cu privire la licenţele de export.

EMC (**Export Management Company**), Societate de comerţ internaţional.

EMCF (**European Monetary Cooperation Fund**), Fondul European de Cooperare Monetară.

E.M.L. (**Estimated maximum loss**), pierdere maximă estimată.

E.M.P.L. (**Estimated maximum probable loss**), pierdere maximă probabilă.

EMS (**European Monetary System**), Sistemul Monetar European.

E.M.S. (**European Monetary System**), Sistemul Monetar European.

EMU (**European Monetary Union**), Uniunea Monetară Europeană.

EN (**European Norm**), Norma Europeană.

e.o.h.p. (**Excepted otherwise herein provided**), cu excepţia unor prevederi contrare ale prezentului document.

EOTC (**European Organization for Testing and Certification**), Organizaţia Europeană pentru Testare şi Certificare.

EP (**European Parliament**), Parlamentul European.

EPC (**Economic Policy Council**, **European Patent Convention**), Consiliul pentru politici economice, Convenţia Europeană de Brevetare.

EPIC (**Electronic Price Information Computer**), Sistem electronic de afişare a datelor.

E.P.I.R.B. (**Emergency position indicator radio beacon**), semnal radio indicând o situaţie de urgenţă.

EPS (**Export Promotion Services**), Servicii pentru promovarea exporturilor.

ERISA (**employment retirement income security act**), legea privind asigurarea unui venit pentru pensionari.

ERLC (**Export Revolving Line of Credit**), Linie de credit reînnoibilă pentru exporturi.

ERM (**Exchange Rate Mechanism**), Mecanismul stabilirii cursurilor devizelor.

ERS (**Economic Research Service**), Serviciul pentru cercetări economice.

E.R.V. (**Each round voyage**), fiecare cursă completă dus-întors.

ESA (**European Space Agency**), Agenţia Spaţială Europeană.

ESCAP (**Economic and Social Commission for Asia and the Pacific**), Comisia Economică şi socială pentru ţările din Asia şi din zona Pacificului.

ESCWA (**Economic and Social Commission for Western Asia**), Comisia Economică şi Socială pentru ţările din Asia de Vest.

E.S.D. (**Echo-sounding device**), sondă acustică.

ESF (**Economic Stabilization Fund – Economic Support Fund**), Fondul pentru stabilizare economică – Fondul pentru ajutor economic.

ESP (**Exporter's Sale Price**), Preţul de vânzare al exportatorului

ESPRIT (**European Strategic Program for Research and Development in Information Technologies**), Strategia Europeană pentru cercetare şi dezvoltare în tehnologia informaţiei.

ETA (**Estimated time of arrival**), Ora estimată a sosirii.

ETA (**European Technical Approval**), Aprobare Tehnică Europeană.

ETC (**Export Trade Company**), Firmă de export.

ETO (**exchange traded option**), contract options tranzacţionat la bursă.

ETSI (**European Telecommunications Standards Institute**), Institutul European de Standarde în Telecomunicaţii.

ETUC (**European Trade Union Confederation**), Confederaţia Europeană a Sindicatelor.

EU (**European Union**), Uniunea Europeană.

EUCLID (**European Cooperation for the Long-term in Defense**), Cooperarea Europeană în Domeniul Apărării pe Termen Lung.

EURAM (**European Research in Advanced Materials**), Cercetarea Europeană pentru Materiale Avansate.

EURATOM (**European Atomic Energy Community**), Comunitatea Europeană a Energiei Atomice.

EUREKA (**European Research Coordination Agency**), Agenţia Europeană de Coordonare a Cercetării.

EURL (**entreprise unipersonnelle et responsabilité limitée**), persoana fizică şi răspundere limitată.

each way, comision încasat de broker de la ambele părţi, cumpărător şi vânzător.

eagle *s.* moneda de zece dolari.

early *adv., adj.* devreme, fără întârziere ; ~ **exercise**, exercitarea unei opţiuni sau cedarea acesteia înainte de expirare ; ~ **trading**, tranzacţii la deschiderea bursei ; ~ **withdrawal penalty**, penalitate pentru retragerea unei investiţii cu termen fix înainte de data maturităţii.

earmark *vb.* a da o destinaţie, a destina (anumitor scopuri), a afecta, a rezerva.

earmarked *adj.* alocate ; ~ **funds**, fonduri alocate unor scopuri precise ; ~ **property**, bunuri rezervate.

earn *vb.* a câştiga, a primi (salariu), a aduce venituri, a realiza venituri.

earned *adj.* câştigat ; ~ **income**, venituri salariale, venit câştigat, venit din salariu, pensie, compensaţii etc. (nu din proprietăţi, investiţii etc.) ; ~ **surplus**, beneficii nedistribuite ; ~ **rate**, tarif regresiv.

earnest money, acont, arvună, avans, depozit de garanţie.

earning *s.* venit ; ~ **assets**, investiţii profitabile ; ~ **capacity**, capacitate de a produce venituri ; ~ **performance**, rentabilitate ; ~ **power**, capacitate de valorificare a fondurilor proprii, rentabilitate, profitabilitate.

earnings *s. pl.* venituri, câştiguri, salariu, profit, beneficii, drept de întreţinere ; ~ **basis appraisal**, evaluare pe baza veniturilor ; ~ **per share**, venit net pe acţiune ; ~ **value**, rentabilitate ; ~ **yield**, raport beneficiu/preţ (*Inversul raportului preţ/beneficiu, se defineşte ca raportul dintre profiturile totale disponibile pentru a fi distribuite şi valoarea curentă totală a acţiunilor ordinare emise şi aflate în circulaţie. Se utilizează în compararea acţiunilor, în scopul deciziei investiţionale*).

earnout *s.* clauza într-un contract de cesiune de acţiuni sau părţi sociale, prevăzând dreptul cedentului la sume suplimentare, aferente unor câştiguri viitoare ale acţiunilor cedate.

earnup *s.* stimulente, motivare (*Sume de bani sub formă de stimulente acordate de cesionarul unei afaceri conducerii executive a acesteia, pentru a-şi asigura cooperarea acesteia şi realizarea de performanţe ulterioare*).

easement *s.* servitute, libertate de folosinţă, drept de acces (*În orice situaţie de servitute, există un domeniu dominant [***dominant tenement***] şi un domeniu aservit [***servient tenement***]. Servitutea poate fi negativă*

[prin care proprietarul domeniului aservit este oprit de la anumite acţiuni] şi, cea mai cunoscută, servitutea pozitivă, care dă beneficiarului acesteia anumite drepturi [cum ar fi dreptul de acces]. Alte servituţi sunt : dreptul de a construi un tunel, utilizarea băii, emiterea de fum sau vapori, accesul la docuri, accesul la fântâni etc. ; ~ **by necessary implication**, servitute implicită ; ~ **is an intangible hereditament**, servitutea este un drept real necorporal ; ~ **of necessity**, servitute necesară.

easily marketable securities, active lichide, uşor transformabile în lichidităţi.

easy terms contract, contract cu facilităţi de plată.

ecclesiastical law, lege ecleziastică (*Sinonim cu legea canonică, este un corp de norme obligatorii numai pentru cei care le recunosc, şi anume superiorii Bisericii*).

ecology *s.* ecologie.

e-commerce *s.* comerţ electronic.

economic *adj.* economic, privitor la economie ; ~ **agency**, reprezentanţă economică ; ~ **amortization**, amortizare economică ; ~ **conjuncture**, conjunctură economică ; ~ **depression**, depresiune economică ; ~ **efficiency**, eficienţă economică ; ~ **incentives**, stimulente economice ; ~ **growth**, creştere economică ; ~ **peformance**, performanţă (rentabilitate) economică ; ~ **potential**, potenţial economic, putere economică (a unei ţări) ; ~ **rent**, venitul potenţial al unei proprietăţi închiriate ; ~ **risk**, risc economic, prejudiciu potenţial ; ~ **resources**, resurse economice ; ~ **sanctions**, sancţiuni economice ; ~ **upturn**, redresare economică ; ~ **value added**, valoare adăugată (*Valoarea patrimoniului unei societăţi la sfârşitul unui exerciţiu financiar, minus valoarea patrimoniului aceleiaşi societăţi la începutul aceluiaşi exerciţiu financiar. De asemenea, câştigurile unei societătţi la sfârşitul unui exerciţiu financiar, după deducerea impozitelor şi a costurilor aferente respectivului câştig*) ; ~ **warfare**, litigiu economic (între ţări).

economics *s.* economie (ştiinţă).

economy *s.* economie ; ~ **of scale**, eficienţă economică ; ~ **of scope**, economie de mijloace (*Reducerea costurilor de producţie prin realizarea unor activităţi în mod simultan sau reducerea costurilor pe unitate de produs realizată prin creşterea productivităţii*).

effect *s.* îndeplinire, realizare, consecinţă, efectuare, produs finit (**end product**), rezultat final (**end result**), repercusiune, acţiune rezultantă, efect, influenţă, vigoare, îndeplinire, aplicare, realizare, titlu de creanţă publică sau privată ; *vb.* a efectua, a face ; ~ **customs clearance**, a îndeplini formalităţi vamale.

effective *adj.* capabil, efectiv, competent, eficace, eficient, practicabil, instrumental, util, potrivit scopului, profitabil, îndemânatic, util ; ~ **assignment**, cesiune efectivă ; ~ **cause**, cauza efectivă ; ~ **control**, control

efectiv ; ~ **date**, data intrării în vigoare a unui contract, a unei polițe de asigurare, data la care o emisiune de acțiuni devine efectivă, prin înregistrarea ei la Comisia Valorilor Mobiliare ; ~ **effective debt**, valoarea totală a debitelor unei societăți, inclusiv obligațiile de plată a chiriilor ; ~ **dissolution**, lichidare efectivă ; ~ **interest amortization**, amortizare calculată în funcție de rata efectivă a dobânzilor ; ~ **quoting**, cotație efectivă ; ~ **tariff rate**, impozit efectiv (exprimat în procente) ; ~ **workgroup checklist**, prezența la lucru.

effects *s. pl.* proprietate, bunuri mobile, active, proprietate personală, posesiune, proprietate legală, efecte.

effects of changes in foreign exchange rates, efectul variațiilor de curs valutar ale devizelor.

effectuate *vb.* a efectua, a duce la îndeplinire, a executa, a aplica, a îndeplini, a produce, a realiza.

efficiency *s.* eficacitate, eficiență ; ~ **appreciation of financial markets**, eficiența pieței financiare ; ~ **driven workforce**, mână de lucru eficientă ; ~ **value**, valoare de randament (*Raportul dintre profitul net pe acțiune și rata medie a dobânzii practicată pe o anumită piață*).

efficient *adj.* eficient, capabil, funcțional, îndemânatic, expeditiv, productiv ; ~ **breach**, neîndeplinire intenționată a obligațiilor contractuale (*Conform teoriei moderne a contractelor, uneori este mai economică neîndeplinirea obligațiilor asumate printr-un contract și plata daunelor, decât îndeplinirea acelor obligații*).

efficient cause, cauza efectivă.

effluent charge, amendă pentru deversare, amendă pentru poluare prin deversare.

egregious breach of activity, încălcare flagrantă a îndatoririlor de serviciu.

ejectment *s.* eliminare, evacuare.

ejectment of tenant, evacuarea chiriașului.

elasticity coefficient method, metoda coeficientului de elasticitate (*Metodă de stabilire a necesarului de mărfuri pentru o perioadă viitoare, luându-se în considerare factori variabili a căror evoluție este cunoscută sau previzionată*).

elasticity of demand and supply, elasticitatea cererii și ofertei.

election *s.* alegeri, votare.

election between inconsistent remedies, alegere între reparații divergente.

election court, curte constituțională (însărcinată cu validarea alegerilor).

election petition, cerere de stabilire a validității alegerilor.

elections act, lege electorală.

elective *adj.* alternativ.

elective resolution, decizie de vot, decizie de a vota.

elector *s.* elector.

electronic data interchange, transfer electronic de date.

electronic funds transfer, transfer electronic de fonduri.

electronic surveillance, supraveghere electronică.

electronic trade confirmation, confirmarea electronică a tranzacţiei.

element *s.* detaliu, componentă, factor, trăsătură, parte integrantă, fragment, parte fundamentală, membru, secţie, segment, substanţă ; ~ **of a crime**, elementele infracţiunii.

elicit *vb.* a produce, a provoca, a produce efect, a stimula, a chema (în faţa…) (şi **summon forth**).

eligible *adj.* eligibil, calificat, potrivit ; ~ **bill**, instrumente financiare rescontabile la Banca Naţională (în Anglia, la Banca Angliei) ; ~ **for rediscounting**, acceptat la rescontare, rescontabil ; ~ **reserves**, rezerve acceptate ; ~ **to the legislature**, eligibil ca parlamentar ; ~ **to the office of….**, eligibil pentru funcţia de….

eliminate *vb.* a elimina, a eradica, a exclude, a scuti de, a respinge ; ~ **practices contrary to the principles of the common market**, a elimina practicile contrare principiilor pieţei comune.

elitism *s.* elitism.

elude *vb.* a evita, a eluda, a scăpa controlului, a mistifica.

elusive *adj.* evaziv, pe care nu te poţi baza, echivoc, ininteligibil, obscur.

emancipation *s.* emancipare, eliberare din sclavie, în deplinătatea drepturilor, eliberare din închisoare (*Termen utilizat pentru a descrie actul de eliberare a unei persoane de sub autoritatea legală a unei alte persoane [control sau tutelă], spre exemplu prin împlinirea vârstei majoratului*).

embargo *s.* embargo (*Act de agresiune militară, prin care se interzice intrarea şi ieşirea navelor, mijloacelor de transport şi mărfurilor dintr-un anumit port, localitate etc. şi care poate fi pus în executare prin forţă, cu distrugerea respectivelor mijloace de transport sau mărfuri sau, alternativ, prin penalităţi comerciale. Cuvântul a primit în ultima vreme sensul de interdicţie a oricăror operaţiuni comerciale cu o ţară aflată sub embargo*).

embassage *s.* deschiderea unei ambasade.

embezzle *vb. r.* a deturna, a delapida, a comite o frauda, a-şi însuşi fraudulos nişte fonduri (*Transfer ilegal al unor fonduri sau proprietăţi care, aflate în mod legal în posesia celui care comite frauda, sunt deturnate de acesta şi utilizate în beneficiul său propriu printr-o acţiune frauduloasă*).

embezzlement *s.* abuz de încredere, delapidare, fraudă, sustragere de fonduri, însuşirea frauduloasă a unor fonduri, deturnare de fonduri, sustragerea unor fonduri încredinţate ; ~ **of funds**, însuşirea frauduloasă a unor fonduri, sustragere de fonduri ; ~ **of public funds**, deturnarea fondurilor publice.

embezzler *s.* delapidator, infractor, hoţ.

embodied in a contract, materializat într-un contract, cuprins într-un contract.

embodied in the instrument, materializat printr-un instrument.

embodiment *s.* actualizare, reprezentare fizică, manifestare, reprezentare materială, substanţialitate, corporalitate, formă tangibilă, personificare, materializare.

embracery *s.* tentativă de influenţare a unui juriu.

emend *vb.* a corecta, a ameliora, a îndrepta, a remedia ; *s.* remediu.

emerge *vb.* a se manifesta, a apărea, a intra în atenţie, a-şi face apariţia, a se materializa.

emergency *s.* urgenţă, criză, punct critic, necesitate presantă, accident, caz fortuit, stare de urgenţă ; ~ **court of appeals**, instanţă de apel pentru stare de necesitate ; ~ **defense act**, legea privind starea de necesitate (declararea stării de necesitate) ; ~ **ordinance**, ordonanţă de urgenţă ; ~ **powers**, puteri excepţionale ; ~ **price control act**, legea privind controlul preţurilor în caz de stare de necesitate.

emerging *adj.* în curs de dezvoltare, care şi-a dobândit independenţa, care a devenit liber (şi emergent).

emerging markets, pieţe noi, ţări nou intrate în economia de piaţă.

emigration *s.* emigrare.

eminence *s.* autoritate, celebritate, importanţă.

eminent domain, scoaterea din circuitul civil a unei proprietăţi private (şi **right of eminent domain**), drept expropriere în interes public (şi **condemnation**), domeniu public ; a anexa pentru uz public (şi **expropriation**, **constructive taking**), a prelua pentru uz public (*Dreptul statului de a prelua terenuri proprietate privată în beneficiul public, fără a avea nevoie de acordul proprietarului*).

emission bank, bancă emitentă.

emmission office, birou de emitere a scrisorilor de garanţie.

emit *vb.* a emite, a pune în circulaţie (efecte).

emolument *s.* indemnizaţie, drepturi salariale.

empanel *vb.* a pune pe rol, a programa, a înscrie în registru, a întocmi lista juraţilor, a înregistra, a programa, a planifica.

empanel a jury, a numi juriul (juraţii).

emphyteusis *s.* concesiune (*În dreptul civil : închiriere pe termen lung [pentru o perioadă îndelungată, sau perpetuu] a unui teren sau a unei clădiri, inclusiv dezmembrămintele proprietăţii : uzufruct şi exercitarea drepturilor rezervate proprietarului, cum ar fi ipotecarea respectivei proprietăţi pe întreaga perioadă a concesiunii sau acordarea unui drept de trecere*).

emplead *vb.* a acuza, a pune sub acuzare.

emploi *s.* conversiune echitabilă (*Reinvestirea unor sume provenind din vânzarea unor valori guvernate de regimul dotal, obligatorie în cadrul anumitor sisteme juridice*).

employ *vb.* a angaja, a pune pe statul de plată, a delega, a angaja serviciile, a ocupa un post vacant, a aplica, a se prevala de, a numi, a plasa (în

muncă), a recruta (**recruit**), a-şi asigura serviciile (**retain the services of**), a angaja personal (**staff**), a aplica, a se prevala de, a profita de, a pune în funcţiune, a utiliza, a recurge la (**have recourse to**), a delega ; ~ **earner**, susţinător de familie (care este angajat) ; ~ **in hazardous work**, care munceşte în condiţii periculoase ; ~ **person's allowance**, deducere pentru cheltuieli profesionale.

employee *s.* angajat, mână de lucru (şi **hired hand**), muncitor (şi **worker**), membru al personalului (şi **staff person**), subordonat, salariat (**wage earner**) ; ~ **shareholding**, acţionariat salariat ; ~ **'s duties**, sarcinile angajatului ; ~ **appraisal**, evaluarea personalului ; ~ **assistance plan**, plan de asistenţă socială pentru angajaţi ; ~ **counsellor**, consilier juridic pe probleme de personal ; ~ **share ownership**, privatizare prin cumpărarea de acţiuni de către personal.

employer *s.* patron, director, angajator, comitent ; ~ **and employee**, sindicat şi patronat (angajat şi angajator) ; ~ **identification number**, numărul de identificare (fiscal) al angajatorului, patronului ; ~ **'s duties**, obligaţiile angajatorului ; ~ **'s liability**, responsabilitatea angajatorului ; ~ **'s liability acts**, reglementarea legală a responsabilităţii patronului ; ~ **'s contribution to social insurance**, contribuţia angajatorului (unităţii) la asigurările sociale ; **employers' association**, asociaţii ale angajatorilor.

employment *s.* angajare, statut de angajat, profesiune, ocupaţie, post, ocuparea forţei de muncă ; ~ **agency**, agenţie de ocupare a forţei de muncă ; ~ **at will**, libertatea angajatului şi a angajatorului de a înceta relaţiile de muncă ; ~ **contract** (**agreement**), contract de muncă ; ~ **costs**, cheltuieli cu personalul ; ~ **law**, legea privind angajarea în muncă ; ~ **of children**, angajarea în muncă a copiilor ; ~ **record**, carte de muncă.

empower *vb.* a împuternici (şi **give authority**, **give ability**, **give power** ; *s.* **grant of authority**).

emptio (**emtio**) *s.* achiziţie, cumpărare, contract de cumpărare.

emptio bonorum *(lat.)* vânzare silită în beneficiul creditorilor.

emption *s.* cumpărare.

emptor *s. (lat.)* cumpărător (**caveat emptor** – obligaţia cumpărătorului de a se asigura de calitatea mărfii cumpărate).

en ventre sa mère *(fr.)* copil nenăscut.

enable *vb.* a abilita (şi **capacitate**), a permite, a autoriza, a facilita, a aproba, a asigura mijloace, a împuternici (şi **empower**, **give authority**, **give ability**, **give power**), a califica (şi **qualify**), a sancţiona, a furniza mijloace de.

enabling act (**statute**), abilitare, act/lege de abilitare.

enabling legislation, legi privind abilitarea.

enact *vb.* a decreta, a pune în aplicare, a acţiona, a promulga, a legifera,

a dispune, a stabili prin lege, a declara, a dicta, a statua, a emite legi, a impune prin lege, a pune în aplicare, a adopta o măsură (legislativă, de ordine interioară), a stabili, a numi printr-un act. „**Be it enacted**" formula introductivă a legilor.

enact statutory provisions, a pune în aplicare prevederile, a aplica prevederile statutare.

enacting clause, fraza introductivă, arătând cine adoptă respectivul act legislativ. Formula: „**Be it enacted by the Senate and the House of Commons**".

enacting of law, legislaţie.

enacting terms/words, dispozitiv (al unei hotărâri judecătoreşti).

enactment *s.* promulgare, legiferare, punere în aplicare (şi **enforcement**), acţionare, lege, dictat, edict, ordonanţă, reglementare (**regulation**), hotărâre (**ruling**), lege statutară (**statutory law**), articol statutar.

enactment of by-laws, punere în aplicare a regulamentului interior.

enclave *s.* enclavă.

enclose *vb.* a anexa, a circumscrie, a încercui, a încarcera, a ambala, a pune în ambalaj, a păstra în custodie, a închide (în închisoare).

enclosure *s.* anexă la scrisoare (şi **schedule**), circumscriere, detenţie (şi **detention**, **imprisonment**), închisoare (şi **prison**), loc închis, loc înconjurat de pereţi înalţi, limitare, limită, perimetru închis, ambalaj (şi **packing**, **packaging**), închisoare, spaţiu de detenţie.

encourage *vb.* a instiga (în dreptul penal), a încuraja, a susţine, a garanta pentru.

encroach *vb.* a încălca (legea), a comite o infracţiune, a încălca proprietatea, a invada, a penetra, a viola proprietatea, a tulbura posesiunea.

encroachment *s.* încălcare, intrare ilegală, penetrare ilegală (într-un spaţiu), violarea proprietăţii, tulburarea posesiunii, violarea legii, încălcarea legii (regulamentului) uzurpare, tulburare de folosinţă.

encroach upon *vb.* a încălca un drept.

encumber *vb.* a greva cu sarcini, a bloca, a incomoda, a produce inconveniente, a interfera, a reţine, a limita, a obstrucţiona, a obstrucţiona acţiunea, a îngreuna, a impune.

encumber an estate with mortgage, a greva un imobil printr-o ipotecă.

encumbrance *s.* sarcină asupra unei proprietăţi (şi **lien**, **charge**), servitute, greutate, pretenţie asupra unui obiect etc. (**claim**) dificultate, dezavantaj, pasiv, obligaţie financiară, ipotecă (şi **mortgage**), obstrucţie, grevare cu sarcini (a unei proprietăţi), gaj (şi **pledge**), presiune, stopare; **~ on real estate**, sarcină imobiliară, tulburare în exercitarea dreptului de proprietate asupra pământului (clădirii, bunului imobiliar).

encumbrancer *s.* creditor ipotecar.

end *s.* îndeplinire (**accomplishment**, **achievement**), amânare, oprire, oprire temporară, completare, parte de încheiere (**concluding part**), concluzie, consumare (a unui fapt),

hotărâre, scop, stingere (**estinguishment**), punct extrem, finalitate, limita, limitare, îndeplinire (şi **fulfillment**), rezultat, rezultantă, retragere, partea rămasă (**remnant part**), punct terminus.

endanger *vb.* a expune unui pericol, a abuza de, a expune unei pierderi, unui accident, a lăsa pe cineva fără apărare, a face pe cineva vulnerabil.

endangered species, specii pe cale de dispariţie.

endorse *vb.* a aproba (şi **approve**), a atesta (şi **certify**, **attest**), a autentifica (şi **authenticate**, **certify**), a certifica, a recomanda (şi **recommend**), a confirma, a ratifica (şi **ratify**), a sancţiona (şi **sanction**), a seconda, a valida, a susţine (şi **back**).

endorsement *s.* certificare, confirmare, atestare, autentificare, recomandare, ratificare, sancţionare, aprobare (**assent**, **approval**), aprobare de a se prezenta în instanţă fără citaţie ; ~ **in blank**, andosare în alb ; ~ **liability**, obligaţie asumată prin andosare ; ~ **liability from rediscounting**, angajament aferent andosării unor efecte rescontate ; ~ **of claim**, susţinerea unei plângeri, a unor pretenţii, susţinere, motivare a plângerii formulate, sumar, descriere a faptelor care susţin plângerea (**statement of claim**) ; ~ **„only for collection”**, gir „numai pentru încasare” ; ~ **of service**, confirmarea primirii (unui document etc.) ; ~ **„value as security”**, gir „în garanţie”.

endorser's liability, obligaţia andosatorului, avalistului, angajament.

endow *vb.* a dona (şi **donate**), a contribui (şi **contribute**), a finanţa (şi **fund**), a acorda, a preda, a face rezerve pecuniare (şi **make pecuniary reserves**), a transmite (posesiunea, proprietatea), a subvenţiona (şi **subsidize**), a furniza, a susţine (financiar) (şi **supply with means**).

endowment *s.* asistenţă, ajutor, donaţie, înzestrare, stipendiu, subsidiu, dotare, capitalizare (*Transfer de bani sau de alte active în beneficiul unei organizaţii publice, pentru un scop precis [cercetare medicală, ştiinţifică] sau pentru constituirea unei burse*) ; ~ **contract**, contract de capitalizare ; ~ **capital**, capital de dotare.

endure *vb.* a rezista, a se supune, a fi supus, a avea caracter permanent, a continua să existe, a prevala, a refuza să se supună, a rămâne, a supravieţui, a tolera.

end user, utilizator final, consumator.

enforce *vb.* a pune în aplicare, a pune în practică, a executa (un contract), a impune (şi **impose**), a face uz (de drepturi), a obliga la plată, a aplica, a aduce la îndeplinire (şi **carry into effect**), a supune (şi **compel obedience**), a forţa (şi **employ force**), a obţine cu forţa (şi **obtain by force**), a întări (şi **strengthen**) ; ~ **a contract**, a executa un contract, a obliga la executarea unui contract ; ~ **a law**, a aplica o lege, a valida, a aplica prevederile legii, a promulga ; ~ **a lien**, a executa un sechestru, o ipotecă ; ~ **payment**, a obliga la plată ; ~ **provisions of a law**, a aplica prevederile legii ; ~ **sanctions**, a aplica sancţiuni.

enforceable in a court of law, executabil în justiţie, aplicabil în justiţie.

enforcement *s.* punere în aplicare, administrare (şi **administration**), ducere la îndeplinire (şi **carrying into effect**), îndeplinire, obligare (**compulsion**), constrângere (**constraint**), executare (**execution**, **exaction**), executare silită (şi **compulsory execution**), implementare, cerinţă (şi **requirement**) ; ~ **by legal proceedings**, execuţie pe cale legală ; ~ **of a contract**, executarea contractului ; ~ **of a judgement**, aplicarea hotărârii ; ~ **of a lien**, executarea gajului (ipotecii) ; ~ **of a right**, valorificarea unui drept ; ~ **of taxes**, aplicarea impozitelor ; ~ **notice**, notificare de punere în aplicare, notificare de execuţie ; ~ **of a court order**, executarea unei hotărâri judecătoreşti ; ~ **of foreign judgments**, punerea în aplicare a unor decizii ale unor instanţe de justiţie din străinătate ; ~ **proceedings**, proceduri de aplicare, proceduri de executare.

enforcibility of claim, exigibilitatea creanţei.

enfranchise *vb.* a transfera, a elibera, a acorda drept de vot, a emancipa (şi **emancipate**), a împuternici (şi **authorize**, **empower**), a acorda libertăţi politice, drepturi politice (şi **endow with political privilege**), a elibera (şi **liberate**), a reda drepturile politice (suspendate provizoriu).

enfranchise a copyhold land, a transforma uzufructul în drept de posesiune real.

enfranchisement of tenancy, a transfera dreptul de habitaţiune, de închiriere.

engage *vb.* a angaja, a numi, a asigura serviciile cuiva (şi **arrange for the services of**), a obliga, a rezerva, a închiria (şi **charter**), a contracta (şi **contract for**), a ocupa un post (şi **fill a position**), a închiria, a da în chirie, a obţine, a procura, a reţine, a asigura (şi **secure**), a angaja (şi **staff with**), a lua în serviciu (şi **take into one's employ**, **take into service**), a obliga, a asigura (prin măsuri asiguratorii) ; ~ **premises for a designated period**, a reţine un spaţiu pentru un anumit scop.

engaged in commerce, angajat în operaţiuni comerciale, care se ocupa de comerţ.

engaged in transacting business, angajat în tranzacţii comerciale.

engagement *s.* angajament ; ~ **of swap**, angajament de schimb ; ~ **for additional payments**, angajament de a efectua vărsăminte suplimentare ; ~ **book**, agendă ; ~ **letter**, scrisoare de angajament ; ~ **of endorsement**, angajament de aval, de andosare (*Angajament al unei bănci [banca emitentă] în favoarea unui vânzător [beneficiarul], conform instrucţiunilor cumpărătorului [ordonator]*) ; ~ **to marry**, logodnă.

enhance *vb.* a augmenta (valoarea), a ameliora (imaginea) (şi **retouch**), a întări reputaţia, a majora preţuri (şi **escalate**), a extinde, a ameliora, a face mai atractiv, a maximiza, a perfecţiona.

enjoin *vb.* a prescrie (şi **bar**), a ordona, a interzice, a prohibi, a opri (**impose a ban**, **place under ban**), a impune o taxă (**impose a tax**, **charge**), a institui un embargo, a interzice, a preveni (**prevent**), a opri prin lege (**prohibit by law**, **forbid by law**), a emite un ordin (şi **issue an order**), a pune sub embargo (şi **lay under embargo**), a preveni (şi **preclude**, **prevent**), a pune sub interdicţie (şi **put under an interdiction**, **put under an injunction**), a reprima, a restrânge drepturile (şi **restrain by injunction**).

enjoy *vb.* a se bucura de, a beneficia de.

enjoyment *s.* posesiune, utilizare, ocupare, proprietate, prerogativă, uzufruct (**tenancy**).

enlarge *vb.* a mări, a dezvolta, a extinde, a proroga, a prelungi termene.

enrichment *vb.* (despre sarcini) a multiplica.

enrolment *s.* înrolare, înscriere în registru ; ~ **of statutory recognizance**, înregistrarea actelor de recunoaştere a îndatorării ; ~ **on cause list**, înscriere pe rol.

enshrine a right, a consfinţi un drept.

ensue *vb.* a urma, a fi cauzat de, a deriva, a evolua din (ca urmare a) (şi **develop**), a emite, a apărea (şi **occur**), a rezulta din, a succede.

ensuing *adj.* rezultant, următor (şi **next**, **subsequent**, **following**), posterior, care urmează (şi **successive**), în derulare (despre evenimente).

ensure *vb.* a asigura, a certifica, a confirma, a corobora, a andosa, a asigura (**give security**), a garanta, a compensa pierderile (cuiva), a feri de necaz, a păstra în siguranţă ; ~ **the equilibrium of the overall balance of payments**, a asigura echilibrul balanţei de plăţi.

entail *vb.* a antrena (despre risc, cheltuieli etc.), a cere, a pretinde, a forţa, a include ca o consecinţă necesară, a însemna, a face inevitabil, a necesita, a obliga, a substitui (despre o moştenire).

entailed interest, moştenire inalienabilă.

entanglement *s.* complicaţie, dezorganizare, dezordine, neregularitate, stare de confuzie.

enter *vb.* a intra, a penetra, a-şi face intrarea, a insera, a intercala, a introduce, a cataloga, a înscrie (şi **inscribe**), a înregistra (şi **file**, **catalogue**, **make an entry**), a introduce în registru (şi **record**, **register**), a transcrie ; ~ **profesional life**, a intra în viaţa activă.

entered on the record, înregistrat.

entering *s.* emigrare (intrare ilegală într-o ţară).

entering of the final balance into the budget, reportarea soldului final la buget.

enterprise *s.* firmă, societate comercială, persoană juridică, industrie, asociere în vederea acordării unui împrumut sindicalizat (şi **syndicate**), întreprindere (şi **venture**, **undertaking**) încercare, efort, proiect, ocupaţie, plan, sarcină ; ~ **value**, valoarea

patrimoniului unei societăţi ; ~ **zones**, zone de influenţă (comercială).

enticement of spouse, seducere a partenerului/partenerei dintr-un alt cuplu căsătorit.

entire contract, contract indivizibil (*Contract ale cărui clauze sunt obligatorii, în care îndeplinirea de către o parte a tuturor obligaţiilor asumate este condiţie suspensivă pentru îndeplinirea de către cealaltă parte a obligaţiilor asumate de ea*).

entirety *s.* acumulare, total, sumă, caracter colectiv, colectivitate, caracter cuprinzător, sumă brută, totalitate, cantitate nemicşorată, caracter nedivizibil, întreg.

entire *adj.* întreg, în întregime, total ; ~ **balance of my estate**, rămăşiţa averii succesorale ; ~ **tenancy**, unic locatar (antonim : **several tenancy**).

entirely without understanding, incapacitatea de a înţelege natura unei tranzacţii.

entitled *adj.* îndreptăţit.

entitlements *s. pl.* beneficii garantate (*În această categorie se înscriu dreptul unui acţionar la încasarea dividendelor aferente acţiunilor deţinute sau dreptul la susţinere din partea statului a persoanelor care se califică pentru aceasta*).

entrapment *s.* tentaţie, atragere într-o acţiune (compromiţătoare, într-o situaţie periculoasă, într-o acţiune criminală) (*Incitarea, de către lucrători sau agenţi de poliţie, a unei persoane la comiterea unei crime, cu scopul de a o acuza de comiterea respectivei fapte*).

entrench a right, a consacra un drept.

entrepreneur *s.* întreprinzător.

entry *s.* intrare, acces, admitere, emigrare, imigrare, cont, buletin, depoziţie, dosar, informaţie păstrată în scris, inscripţie, proces-verbal, element înregistrat, înregistrare, înregistrarea unei operaţiuni (**original entry –** înregistrare iniţială – utilizată în prima instanţă ca probă a acesteia), raport, declaraţie înregistrată (într-un document, jurnal, registru), înregistrare scrisă (şi **information preserved in writing**), înregistrarea unui drept intelectual ; ~ **book**, carte de intrări ; ~ **by court**, declaraţie înregistrată de instanţă ; ~ **clearance**, drept de intrare într-o ţară străină (a unei persoane sau a unor mărfuri), trecere prin vamă ; ~ **in regular course of business**, înregistrare făcută în cursul desfăşurării activităţii ; ~ **into possession**, intrare în posesie ; ~ **of a deed**, înregistrarea unui act ; ~ **of an appeal**, introducerea unui apel, recurs ; ~ **of imported goods**, prezentarea mărfurilor importate (împreună cu documentele aferente) pentru stabilirea taxelor vamale ; ~ **of judgement**, motivarea şi înregistrarea hotărârii (sentinţei).

enumerated *adj.* menţionat, specificat.

environment *s.* mediu.

environmental protection, protecţia mediului.

envoy *s.* reprezentant, trimis diplomatic.

epitome of title, extras de carte funciară, extras de registru de proprietate.

equal *adj.* egal, fără discriminare, echitabil ; ~ **employment opportunity commission**, comisia pentru asigurarea egalităţii de şanse la angajare ; ~ **opportunities commission**, comisia pentru egalitatea de şanse ; ~ **opportunity laws**, legile privind dreptul la tratament echitabil ; ~ **pay**, salarii egale, salarizare egală ; ~ **pay act**, legea cu privire la salarizarea egală ; ~ **treatment**, tratament egal.

equality clause, clauza de egalitate.

equalized assessment, impozitare echitabilă.

equilibrium *s.* echilibru, stabilitate economică (*Caracterizată prin constanţa tuturor variabilelor semnificative pe o perioadă mai lungă de timp*).

equipment leasing, concesionare de echipamente.

equitable *adj.* echitabil, de drept, drept, existent în drept, just, meritat, rezonabil, lipsit de prejudecăţi, nepreconceput, inatacabil, rezonabil ; ~ **action**, acţiune civilă ; ~ **adoption**, adopţie de drept (*În S.U.A., adopţie nescrisă, verbală, în cazul căreia, atunci când se stabileşte dreptul de moştenire, se aplică regula „în beneficiul copilului”*) ; ~ **apportionment**, alocare echitabilă ; ~ **argument**, dispută echitabilă ; ~ **assignment**, cesiune de drept ; ~ **assets**, active patrimoniale (*Conform voinţei testatorului, deşi nu sunt active sesizabile, pot fi urmărite pentru plata datoriilor testatorului*) ; ~ **charge**, ipotecare ; ~ **conversion**, transferul de drept al titlului (*În cazul unui contract de vânzare-cumpărare, titlul de drept revine cumpărătorului, vânzătorul având doar titlu legal asupra obiectului respectiv, până la plata integrală a preţului contractului*) ; ~ **easement**, servitute echitabilă, servitute de drept ; ~ **estate or interest**, proprietate de drept ; ~ **estoppel**, excludere justă, restricţie justă, interdicţie justă, restricţie privind drepturile unei persoane datorită actelor sale sau inacţiunii acesteia ; ~ **execution**, titlu executoriu ; ~ **general charge**, ipotecă generală ; ~ **lease**, contract de închiriere executoriu ; ~ **lien**, gaj neatacabil ; ~ **mortgage**, ipotecă neatacabilă, executorie ; ~ **owner**, proprietarul de drept al unei proprietăţi consemnate în favoarea sa ; ~ **presumptions**, prezumţii corecte, echitabile ; ~ **remedies**, reparaţii echitabile ; ~ **rights**, drepturi patrimoniale ; ~ **salvage**, subsidiu, subvenţii (*Acordate pentru plata unor debite, în vederea salvării de la pierdere a unei proprietăţi*).

equity *s.* capitaluri proprii, fonduri proprii, capital net, echitate, dreptate, avere, patrimoniu, drept natural, valoarea unui patrimoniu după achitarea sacinilor, justiţie (distinctă de conformarea cu legea), tranzacţie corectă (**right dealing**), spiritul legii, hotărâre imparţială (a unei instanţe de justiţie), calitatea de a fi egal şi

corect, alocare, parte, drept, revendicare, pretenţie asupra, capital investit, judecată întemeiată pe dreptate (nu pe legea scrisă), jurisprudenţă bazată pe legea nescrisă, drept natural, interpretare echitabilă a legii, parte de avere rămasă după achitarea creditelor, active. La plural, **equities** : acţiuni ordinare ; **tax** ~, masă fiscală ; ~ **allowance**, deducere pentru bunuri necomerciale ; ~ **capital**, capital propriu, fonduri proprii, patrimoniu net ; ~ **financing**, finanţare din capitaluri proprii, finanţare prin emisiunea de acţiuni, finanţare prin majorare de capital ; ~ **interest**, participaţiune ; ~ **investments**, investiţii în acţiuni ; ~ **issue**, emisiune de capital ; ~ **joint-venture**, societate pe acţiuni ; ~ **-linked policy**, poliţă de asigurare de viaţă indexată la valoarea cotaţiilor bursiere ; ~ **loan**, împrumut participativ ; ~ **market**, piaţă de capital ; ~ **method**, metoda de echivalare ; ~ **of minor shareholders**, participaţiunea acţionarilor minoritari (**to have an equity interest in a company** : a deţine o participaţiune minoritară) ; ~ **of redemption**, drept de reposesie (după purga unei ipoteci) ; ~ **of taxation principle**, egalitatea în faţa legilor fiscale ; ~ **security**, titluri de participare ; ~ **share capital**, capital social, investiţii de capital ; ~ **turnover**, raportul cifră de afaceri/volumul acţiunilor ordinare ; ~ **value**, valoare netă, valoare contabilă, despre acţiuni : valoare netă reală ; ~ **warrant**, bon de subscriere de acţiuni.

equivalence of exchange, paritate de schimb.

equivalent given for injury, compensaţie pentru accident.

equivocate *vb.* a disimula, a fi evaziv, a nu spune adevărul, a da o declaraţie falsă (şi **misrepresent**), a mistifica, a tergiversa.

equivocation *s.* echivoc.

erosion of the real value of the allowance, eroziunea valorii reale a deducerii.

error *s.* greşeală, eroare, deviaţie, concepţie greşită (şi **distorted conception**), impresie falsă, lipsă de acurateţe, declaraţie falsă (şi **misinterpretation**), judecată greşită (şi **misjudgement**), credinţă greşită ; ~ **of fact**, eroare de fapt ; ~ **of judgement**, judecată greşită, eroare judiciară ; ~ **of law on the face of the record**, eroare judiciară.

escalation *s.* escaladare, ridicare a preţurilor, majorare a preţurilor.

escalator clause, clauza de escaladare, clauza de revizuire, clauza de indexare.

escheat *s.* lipsă de succesori, succesiune fără erezi (vacantă) ; *vb.* a retroceda, a regresa, a retroverti, a returna, a preda.

escheatage *s.* reposesia proprietăţii funciare de către stat, în lipsa unor moştenitori legali sau a unor persoane îndreptăţite.

escheatment, retrocedare, confiscare, privare.

eschew *v.* a se abţine, a evita, a eluda, a neglija, a respinge, a condamna, a demasca, a eluda, a retrage.

escrow *s.* bun/document dat în garanţie cu anumite condiţii, act juridic valabil de la o anumită dată sau în anumite condiţii, instrument condiţionat, instrument dat în păstrare până la îndeplinirea unei anumite condiţii de către cealaltă parte, cont deschis la banca creditoare, în care debitorul ipotecar depune periodic sumele aferente impozitelor şi asigurărilor ; **in escrow**, în depozit fiduciar ; ~ **agreement**, contract de depozit fiduciar ; ~ **receipt**, dovadă privind existenţa, în depozit la o bancă, a unor valori care formează obiectul unui contract option.

escrowed to maturity, cont de depunere a încasărilor aferente unei emisiuni de obligaţiuni (*Depunerile din acest cont sunt păstrate pentru răscumpărarea, la maturitate, a unei alte emisiuni de obligaţiuni, anterioară celei în cauză*).

espionage *s.* spionaj (**industrial espionage**, spionaj industrial).

essence *s.* element esenţial (al unei crime etc.) ; ~ **of a contract**, element esenţial al unui contract.

essential *adj.* obligatoriu, esenţial, necesar, indispensabil, de importanţă vitală, presant ; ~ **terms of a contract**, termenii esenţiali ai unui contract, condiţiile esenţiale din cadrul unui contract.

essentials *s. pl.* elementele esenţiale ale unei cauze.

establish *vb.* a institui, a inaugura, a organiza, a fonda, a pune în funcţiune, a înfiinţa, a atesta, a stabili, a corobora, a demonstra, a aduce mărturie (şi **testify to**), a susţine (şi **uphold**), a valida, a proba (şi **verify**), a documenta ; ~ **a guardianship**, a institui o tutelă ; ~ **beyond reasonable doubt**, a stabili fără îndoială, în mod indubitabil ; ~ **by a fair preponderence of credible evidence**, a stabili pe baza preponderenţei dovezilor credibile ; ~ **to a clear certainty**, a stabili, a demonstra cu deplină siguranţă.

established *adj.* cu o poziţie solidă, de stat ; ~ **church**, biserica de stat ; ~ **company** : societate cu o poziţie solidă pe piaţă.

establishment of an ambassador, trimiterea unui ambasador, numirea unui ambasador.

estate *s.* patrimoniu, proprietate, bun imobiliar, drept moştenit, donaţie succesorală, moştenire, succesiune, legat, active şi pasive, patrimoniu ; ~ **agency**, agenţie imobiliară ; ~ **by purchase**, proprietate obţinută prin achiziţionare ; ~ **duty**, impozit pe proprietate ; ~ **in common**, proprietate indiviză ; ~ **in expectancy**, proprietate viitoare (prin moştenire etc.) ; ~ **in land**, teren în proprietate ; ~ **in realty**, proprietate imobiliară ; ~ **law**, legea imobiliară ; ~ **of bankrupt**, averea falitului (şi **bankruptcy assets**, **debtor estate**) ; ~ **on a conditional limitation**, legat condiţionat ; ~ **owner**, proprietar (de pământ, de clădiri) ; ~ **rent-charge**, chirie (pe o proprietate închiriată).

estates subsisting at law, proprietăţi subzistente prin lege, în temeiul legii.

estimate *vb.* a evalua, a calcula aproximativ, a aproxima, a estima costuri, a evalua, a presupune ; *s.* cost aproximativ, calcul aproximativ, estimare, evaluare, rată, rating, calcul aproximativ, speculaţie, supoziţie, opinie, părere, punct de vedere (personal).

estimated *adj.* estimat, estimativ ; ~ **balance**, sold estimativ (previzionat) ; ~ **cost**, cost estimativ ; ~ **expenditures**, cheltuieli estimative, cheltuieli bugetare ; ~ **tax**, impozit estimativ.

estinguishment of mortgage, stingerea unei ipoteci, purga unei ipoteci.

estoppel *s.* blocare, barare, inhibare, restrângere legală (a unor drepturi etc.), obstrucţie, restricţie, impediment, interdicţie (în expresii : **remedies in relation to estoppel**, reparaţie aferentă unei interdicţii, restrângeri a drepturilor) ; ~ **by concealment**, blocarea justiţiei prin ascunderea unor fapte ; ~ **by judgement**, interdicţie legală, interdicţie printr-o decizie a unei instanţe ; ~ **by matter of accord**, restrângere a unor drepturi prin acord reciproc ; ~ **by silence**, blocarea justiţiei prin trecerea sub tăcere a unor fapte.

estovers *s. pl.* drept de acces la lemne de foc.

estrangement *s.* alienare, abandon, conflict, lipsă de înţelegere, separare.

et al *(lat.)* şi alţii.

ethnic *s.*, *adj.* etnic.

ethnic group, grup etnic.

et seq *(lat.)* şi următoarele (despre pagini).

eurobonds *s. pl.* obligaţiuni europene (cu denominaţie în EURO).

euroequity issues, emisiune de acţiuni în denominaţie EURO, subscrisă de un sindicat internaţional şi vândută simultan pe mai multe pieţe de capital.

European Convention on Human Rights, Convenţia Europeană a Drepturilor Omului.

European Council, Consiliul European.

European Court of Human Rights, Curtea Europeană a Drepturilor Omului.

European Court of Justice, Curtea Europeană de Justiţie (de la Haga).

European Economic Community, Comunitatea Economică Europeană, modificat ulterior în „European Community" (Comunitatea Europeană).

European Economic Community Law, Regulamentul CEE.

European Monetary System, Sistemul Monetar European (sistemul integrat de creditare şi cursuri de schimb).

European Parliament, Parlamentul european.

euthanasia *s.* eutanasie (*Prin oprirea unei proceduri medicale vitale „eutanasie pasivă" sau printr-o anumită acţiune „eutanasie activă"*).

evacuation *s.* evacuare, evicţiune.

evade *vb.* a evita, a pleca, a falsifica.

evict *vb.* a evacua, a deposeda.

eviction *s.* evacuare legală ; ~ **by paramount title**, evacuare în lumina unui titlu incontestabil asupra proprietăţii

în litigiu ; ~ **guarantee**, garanţie împotriva evicţiunii.

evidence *vb.* a atesta, a autentifica, a certifica, a circumstanţia (şi **circumstantiate**), a ilustra, a subînţelege, a semnifica ; *s.* mărturie acceptată, dovadă, fapte aflate la baza unei judecăţi, coroborare, document, probă, probă materială, fapte reţinute de instanţă (**facts judicially noted**), dovadă prezentată în justiţie (adusă în justiţie), fapt relevant, validare ; ~ **against the accused**, depoziţie împotriva acuzatului ; ~ **aliunde**, probe, dovezi provenite din afară, din altă parte, din surse exterioare (un înscris, film etc.) ; ~ **favourable to plaintiff**, proba în favoarea reclamantului ; ~ **for the accused**, depoziţie în favoarea acuzatului, în apărarea acuzatului ; ~ **in rebuttal**, probe administrate în duplică ; ~ **in writing** (**written evidence**), probă (depoziţie) scrisă, probă scrisă (administrată în justiţie) ; ~ **obtained illegally**, dovezi obţinute în mod ilegal ; ~ **of child în criminal proceedings**, mărturia minorului în procese penale ; ~ **of previous convictions**, cazier (dovada unor condamnări penale anterioare) ; ~ **on oath**, depoziţie prestată sub jurământ, mărturie sub jurământ.

evidential facts, fapte care constituie probe.

ex *prep.* din, fără ; ~ **all**, fără drepturi (*Vânzarea unor acţiuni fără drept de dividende etc.*) ; ~ **oficio**, din oficiu, prin drept divin, în drept, de drept ; ~ **parte affidavit**, declaraţie unilaterală ; ~ **parte application**, la cererea unei părţi ; ~ **parte appointment**, numire unilaterală ; ~ **parte certificate**, certificat de una dintre părţi ; ~ **parte hearing**, audierea unei părţi ; ~ **parte investigation**, cercetarea uneia dintre părţi ; ~ **parte motion**, pe baza unei moţiuni introduse de una dintre părţi ; ~ **parte proceeding**, procedură la iniţiativa unei părţi ; ~ **parte settlement**, rezolvare unilaterală ; ~ **parte statement**, declaraţie unilaterală, declaraţie dată de una dintre părţi ; ~ **parte**, de una dintre părţi, cu idei preconcepute, unilateral, cu prejudecată, parţial, cu privire la una dintre părţi.

exact interest, dobândă zilnică (calculată la 365 de zile).

ex-ante return, venitul estimat al unui portofoliu (*Calculat ca medie a veniturilor estimate ale valorilor mobiliare care îl compun*).

except-for opinion, raport de expertiză contabilă parţială (*Opinia expertului contabil, ca urmare a unei expertize parţiale, emisă în această formă datorită unor cauze independente de voinţa expertului, cum ar fi restricţii impuse de conducerea societăţii expertizate*).

expatriate *s.*, *adj.* expatriat.

ex. rel., de la informator (*În procesele penale, despre informaţii obţinute de la un informator*).

exact copy, copie conformă.

exact payment, a pretinde o plată.

exaction *s.* pretenţie, obligare la.

examination *s.* examinare, audiere, verificare ; ~ **before trial**, audiere

înaintea procesului ; ~ **-in-chief**, interogatoriul martorului (v. **cross-examination**) ; ~ **of records**, verificarea înregistrărilor ; ~ **of title**, verificarea titlului (dreptului).

examine a witness, a audia un martor.

examining of accounts, verificarea conturilor.

exception *s.* critică neconstructivă, excepţie de la regulă.

exceptionable witness, martor îndoielnic.

exceptional circumstances, circumstanţe excepţionale.

exceptive allegation, duplică.

excess *s.*, *adj.* excedent, acţiuni rămase nevândute, excedentar ; ~ **clause**, clauză de exces (în asigurări) ; ~ **equity**, excedent de valoare ; ~ **fees**, onorarii excesive ; ~ **of loss clause**, clauză de rambursare a pierderilor excedentare ; ~ **options writing**, garantare în exces ; ~ **profit tax**, impozite excesive pe profit ; ~ **reserves**, rezerve excedentare.

excessive *adj.* excesiv ; ~ **assessment**, supraevaluare ; ~ **damages**, daune-interese exagerate ; ~ **short sales**, exces de vânzări în absenţă (pe descoperit) ; ~ **verdict**, verdict exagerat.

exchange *s.* schimb, schimb valutar, bursă ; ~ **risk insurance**, asigurare împotriva riscurilor aferente evoluţiei cursului de schimb ; ~ **rate**, curs de schimb ; ~ **rate risk**, riscul aferent unei evoluţii adverse a cursului de schimb ; ~ **ratio**, numărul de acţiuni ale societăţii achizitoare primite de un acţionar al unei societăţi preluate pentru acţiunile sale aferente capitalului societăţii preluate.

excise *s.* accize (*Impozite indirecte pe produse neesenţiale*) ; ~ **duty (mineral oils) act**, legea privind accizele pe uleiuri minerale ; ~ **tax act**, legea privind impozitele indirecte.

exclusionary clause, clauza de excludere.

exclusive *adj.* exclusiv, select, neliberal, snob ; ~ **agency**, reprezentanţă exclusivă ; ~ **supply obligation**, obligaţia de furnizare exclusivă ; ~ **trading privilege**, monopol.

exculpate *vb.* a se disculpa.

exculpation *s.* disculpare, scoatere de sub acuzare.

execute *vb.* a semna (un document) a executa, a îndeplini, a acţiona, a acţiona asupra, a produce, a duce la îndeplinire ; ~ **an agreement**, a încheia un acord, a semna un acord ; ~ **an obligation**, a îndeplini o obligaţie.

executed *adj.* semnat, întocmit (despre un document).

executed deed, act sub semnătură.

execution *s.* semnare, întocmire ; ~ **and delivery of agreement**, încheierea şi executarea contractului ; ~ **of a will**, semnarea unui testament ; ~ **of value security**, executarea garanţiilor de valoare ; ~ **of wills**, execuţie testamentară.

executive *s.*, *adj.* director, executiv, superior, administrativ, care dirijează, conducător, prezident, legislativ ; ~ **act**, acţiune oficială ; ~ **authority**, autoritate executivă ; ~ **committee**,

comitet executiv ; ~ **powers**, împuterniciri, mandat de numire în funcţie de conducere.

executor *s.* executor.

executory *adj.* executoriu, care urmează să fie pus în practică, incomplet, neîndeplinit ; ~ **accord/agreement**, contract executoriu ; ~ **agreements**, acorduri, contracte privind acţiuni viitoare ; ~ **bequest**, legat executoriu ; ~ **consideration**, sumă care urmează să fie plătită (în cadrul unui contract) ; ~ **instrument**, instrument executoriu ; ~ **interest**, dobândă executorie ; ~ **sale**, vânzare executorie.

exemplary damages, daune-interese exemplare.

exempt *adj.* scutit, exonerat ; ~ **from attachment**, nesechestrabil, scutit de sechestru ; ~ **from taxation**, scutit de impozit, exonerat de plata impozitului ; ~ **clauses**, clauza de exonerare, clauza de scutire.

exemption from liability for conspiracy, absolvire de răspundere pentru conspiraţie.

exercise critical judgement, a exercita o judecată obiectivă.

exercising discretion, în exercitarea liberă a atribuţiilor.

exhaustion of administrative remedies, epuizarea reparaţiilor administrative.

exhibit *s.* probă, dovadă, probă materială ; *vb.* a expune, a arăta.

exhibits *s. pl.* probe judiciare.

exhumation *s.* exhumare.

existence of tort, existenţa unui prejudiciu.

exonerate *vb.* a exonera (de răspundere).

exoneration *s.* exonerare.

expatriation *s.* expatriere.

expectable loss, pierdere estimată, prevăzută.

expectancy damages, daune-interese calculate.

expectant heir, erede/moştenitor numit prin testament, testamentar.

expectation of life, speranţă de viaţă.

expel by legal proces, a evacua în baza unei hotărâri a unei instanţe.

expert opinion, opinie autorizată (a expertului).

expiration of a charter, expirarea permisului.

explanatory statement, expunere de motive.

export credit guarantee facility, mecanism de garantare a creditelor exportatorilor.

express *adj.* expres, explicit, exprimat ; ~ **abolition**, abolire expresă, exprimată, explicită ; ~ **abrogation**, abrogare expresă ; ~ **agency**, mandat expres ; ~ **amnesty**, amnistie expresă ; ~ **assent**, consimţământ expres ; ~ **emancipation**, emancipare expresă ; ~ **revocation of legacy**, revocare expresă a legatelor ; ~ **term**, termen expres ; ~ **trust**, fond dedicat ; ~ **warranty**, garanţie expresă, explicită.

expressive of opinion, care exprimă opinia.

expropriation *s.* expropriere (*Scoaterea unui teren din circuitul civil,*

*vânzarea silită a unui teren către o autoritate publică. Sinonim cu doctrina americană a „***eminent domain***”*).

expropriation for a public purpose, expropriere pentru o cauză de utilitate publică.

exproprietory legislation, legislaţia privind exproprierea.

expurgate *vb.* a prescurta, a anula, a cenzura, a elimina conţinutul împotriva căruia pot exista obiecţiuni, a şterge o ipotecă, a suprima.

extend time limits, a prelungi termenul.

extension *s.* prelungire ; ~ **of a lease**, prelungirea contractului de închiriere ; ~ **of credit**, prelungirea creditului, suplimentarea unui împrumut ; ~ **of time limits**, prelungirea termenului.

extenuate *vb.* a atesta, a proba, a circumstanţia, a dilua, a diminua, a atenua (şi **alleviate**), a ilustra, a scoate de sub acuzare, a subînţelege, a exonera, a modera (şi **moderate**).

extenuating circumstances, circumstanţe atenuante (şi **alleviating circumstances**), excepţii, atenuare, exonerare parţială, achitare parţială, reducere a forţei, moderare, motive întemeiate (şi **qualifying reasons**).

extenuation *s.* atenuare, diluare, diminuare, exonerare, iertare, moderare, scoatere de sub acuzare, reducere, coroborare, dovadă, mărturie acceptată, probă materială, atenuarea daunelor.

external financial statement, situaţie financiară pentru uzul terţilor.

extinction of an action, perimare de instanţă.

extinguish *vb.* a stinge, a anula, a lichida, a desfiinţa.

extinguishment *s.* stingere, anulare, lichidare, desfiinţare ; ~ **of a claim**, anularea, retragerea unei acuzaţii, a unei plângeri penale ; ~ **of a contract**, desfiinţarea, rezilierea unui contract ; ~ **of easements**, stingerea servituţilor.

extortion *s.* coerciţie, extorsiune, extorcare, obţinere prin forţă, obţinere prin coerciţie (*Forţarea unei persoane de a renunţa la proprietatea asupra unui lucru, prin utilizarea violenţei, sub ameninţare sau prin demonstrarea unei false autorităţi*).

extradition *s.* extrădare (*Arestarea şi predarea către autorităţile ţării de origine a unui infractor căutat în ţara respectivă, în general în baza unui tratat de extrădare*).

extrajudicial *adj.* extrajudiciar.

extrajudicial oath, jurământ (fără implicaţii judiciare).

extraordinary *adj.* extraordinar, excepţional ; ~ **general meeting**, adunare generală extraordinară ; ~ **items**, venituri şi cheltuieli extraordinare ; ~ **remedy**, remediu, reparaţie extraordinară, cale de atac extraordinară ; ~ **repairs**, cheltuieli cu reparaţii extraordinare ; ~ **resolution**, hotărâre, sentinţă extraordinară.

extra-territoriality, extrateritorialitate.

extrinsic *adj.* extrinsec, din afara problemei.

eye witness, martor ocular.

F

F (**Free Out**, **INCOTERMS**) preţul mărfurilor include costurile de descărcare.

F.&A.P. (**Fire and allied perils**), incendiu şi alte pericole similare.

F.&D. (**Freight and demurrage**), stalii şi contrastalii.

f.a. (**Free alongside**), franco lângă…

f.a.c. (**Fast as you can**), cât mai repede.

Fac. (**Facultative**), facultativ.

Fac./oblig. (**Facultative/obligatory**), facultativ/obligatoriu.

FAK (**Freight All Kinds**), încărcătură diversă, ambalată în containere, comisionul de transport al acestora este de obicei superior celorlalte.

F.A.O. (**Food and agriculture Organization [U.N.]**), Organizaţia Naţiunilor Unite pentru Alimentaţie şi Agricultură.

f.a.q. (**Fair average quality**), calitate medie.

f.a.s. (**Free alongside ship**, **Firsts and seconds [American lumber]**), franco chei, lângă copastia navei, calitatea întâia şi a doua (cherestea).

FAS (**Foreign Agricultural Service**, **Free Alongside Ship**), Departamentul Informaţii privind Agricultura Internaţională ; INCOTERMS – franco chei, la navă : preţul mărfurilor include livrarea acestora pe chei, lângă navă.

FAZ (**Foreign Access Zone**), Zonă Liberă (în Japonia).

FBIS (**Foreign Broadcast Information Service**), Serviciul pentru informaţii economice, militare, politice internaţionale.

FBP (**Foreign Buyer Program**), programul administraţiei pentru identificarea cumpărătorilor internaţionali pentru produsele locale.

FBSEA (**Foreign Bank Supervision Enhancement Act**), legea privind întărirea controlului statului american asupra băncilor străine.

FC (**Foreign and Commonwealth Office**), Oficiul pentru Dezvoltarea Comerţului Internaţional din Marea Britanie.

f.c.&s. (**Free of capture and seizure**), asigurare a navei, care nu include capturarea navei sau sechestrarea acesteia, dacă acestea se datorează pirateriei etc.

FCA (**Free Carrier**) termen INCOTERMS însemnând obligaţia vânzătorului de a achita cheltuielile de transport până la locul încărcării menţionat.

F.C.I. (**Full container loads**), numai containere încărcate la maximum.

F.C.I.I. (**Fellow of the Chartered Insurance Institute**), absolvent al Institutului Asiguratorilor Autorizaţi.

FCPA (**Foreign Corrupt Practices Act**), legea privind lupta împotriva practicilor de corupţie a oficialilor străini.

FCSC (**Foreign Claims Settlement Commission**), Comisia pentru Soluţionarea Litigiilor Internaţionale.

F.C.V. (**Full contract value**, **Full completed value**), valoarea întreagă a contractului/valoarea întreagă.

f.d. (**Free discharge. Free delivery. Free dispatch. Free docks**), descărcare gratuită ; livrare gratuită ; expediere gratuită ; docuri gratuite.

FDIUS (**Foreign Direct Investment in the United States**), Investiţii străine directe în S.U.A.

F.D.O. (**For declaration purposes only**), numai pentru declaraţii.

FEMA (**Federal Emergency Management Agency**), Agenţia pentru gestionarea situaţiilor de criză.

FET (**Foreign Economic Trends**), tendinţe economice internaţionale.

FEU (**Forty-foot equivalent unit**), unitate echivalentă cu 40 de picioare.

F.F.O. (**Fixed and floating objects**), obiecte fixe şi plutitoare.

FFP (**Food For Progress**), programul „Hrană pentru Dezvoltare".

FGIS (**Federal Grain Inspection Service**), Serviciul Federal pentru Inspecţia Cerealelor.

FI (**Free In**), costurile aferente încărcării vor fi suportate de navlositor.

FIAS (**Foreign Investment Advisory Service**), Serviciul Consultativ pentru Investiţii Străine.

FIDIC (**International Federation of Consulting Engineers**), Federaţia Internaţională a Inginerilor Consultanţi.

F.I.L. (**Foreign insurance legislation**), legislaţie internaţională cu privire la asigurări.

f.i.t. (**Free of income tax**), impozit pe venit neinclus.

F.L.E. (**Fire**, **lightning and explosion**), incendiu, trăznet, explozie (asigurare).

FMC (**Federal Maritime Commission**), Comisia Maritimă Federală.

FMD (**Foreign Market Development Program**), Programul pentru Dezvoltarea Pieţei Internaţionale.

FMS (**Foreign Military Sales**), Transfer de Arme Convenţionale.

FMV (**Foreign Market Value**), Valoarea pe Piaţa Internaţională.

f.o. (**For orders**, **Firm offer**), pentru comenzi ; ofertă fermă.

FOB (**Free on Board**), franco navă : toate costurile acoperite, inclusiv încarcarea pe navă.

f.o.c. (**Free of charge**), gratuit.

FOGS (**Functioning of the GATT System**), funcţionarea sistemului GATT.

F.O.N.A.S.B.A. (**Federation of National Association of Shipbrokers and Agents**), Federaţia Asociaţiilor Naţionale ale Navlositorilor şi Agenţilor.

f.o.q. (**Free on quay**), franco chei.

FOR/FOT (**Free on Rail/Free on Truck**), franco vagon/franco pe mijlocul de transport rutier.

f.o.r. (**Free on rail**), franco calea ferată.

FORDTIS (**Foreign Disclosure and Technical Information System**), sistem bază de date a Ministerului Apărării din S.U.A., conţinând informaţii cu privire la licenţele de export.

FOREX (**Foreign Exchange**), valută, schimb valutar.

FOS (**Free Overside Ship**), Fanco peste copastia navei.

F.P. (**Fully Paid. Floating [or open] policy**), achitat în totalitate; poliţă deschisă.

F.P.A. (**Free of Particular Average**), asigurare maritimă minimă, acoperind pericolul de coliziune, incediu, eşuare şi scufundare.

FRA (**Forward** [**or Future**] **Rate Agreement**), contract la termen privind cursul de schimb.

FRCD (**Floating Rate Certificate Deposit**), Certificat de depozit cu dobândă variabilă.

F.R.O. (**Fire risk only**), numai pentru incendii.

FS (**Foreign Service Officer**), funcţionar diplomatic.

FSC (**Foreign Sales Corporation**), corporaţie exportatoare.

FSI (**Foreign Service Institute**), Institutul pentru pregătirea funcţionarilor diplomatici.

FSN (**Foreign Service National**), cetăţean al unei ţări, angajat ca funcţionar în misiuni diplomatice americane.

FSs (**Feasibility Studies**), studii de fezabilitate.

FSU (**Former Soviet Union**), Fosta Uniune Sovietică.

FT (**Foreign Trade Organization**), Organizaţia pentru Comerţ Internaţional.

ft (**Feet**), picioare (unitate de lungime).

FTA (**Free Trade Agreement/Area**), Acord cu privire la comerţul liber/zona comercială liberă.

F.T.A. (**Freight Transport Association and Agents**), Asociaţia Transportatorilor şi Agenţilor.

FTC (**Federal Trade Commission**), Comisia Federală pentru Comerţ.

FTD (**Foreign Trade Division**), Departamentul Export.

FTI (**Foreign Traders Index**), Indicele Exportatorilor şi Importatorilor Internaţionali.

FTO (**Financial Times Ordinary Shares**), Indicele acţiunilor industriale ordinare, publicat în New York Times.

FTSR (**Foreign Trade Statistical Reporting**), raportare statistică cu privire la comerţul internaţional.

FTZ (**Foreign Trade Zone**), zonă de comerţ exterior.

F.V.C. (**Fishing vessel clauses**), clauze privind vasele de pescuit.

F.W.P.C.A. (**Federal Water Pollution Control Act [USA]**), Legea Federală privind Controlul Poluării Apelor (S.U.A.).

F.W.T.&G.D. (**Fair wear**, **tear and gradual deterioration**), uzură normală şi deteriorare graduală.

F/X (**Foreign Exchange**), valută, schimb valutar.

fabricate *vb.* a dezinforma (**misinform**), a inventa, a induce în eroare, a da declaraţii false (**misrepresent**, **misstate**).

fabricated evidence, probe false, dovezi false, neadevărate, inventate.

face amount, sumă reală (certă), sumă precisă, valoare precisă, sumă indicată, sumă declarată (şi **sum stated**, **shown**), total.

face amount of a policy (**bill/note**), sumă prevăzută într-un contract de asigurare, poliţă, cambie, bilet.

face (**of a security**), faţa valorii mobiliare.

face value, manifestare, aparenţă, impact vizual, valoare nominală, preţ încasat, sumă, total, valoare, preţ cotat.

facility *s.* capacitate (şi **ability**), competenţă, dexteritate, facilitate, experienţă profesională, cunoştinţe profesionale, lipsă de dificultate, eficienţă, îndemânare, agenţie, fundaţie, organism (şi **establishment**), organizaţie, institut, societate organizată, instrument (şi **instrument**, **tool**), mod, mecanism, mijloace de (şi **means**).

fact *s.* fapt, certitudine, realitate absolută, incident.

factor *s.* element.

factoring *s.* factoring (*Preluarea datoriilor unei societăţi de către o alta, cu un discount*) ; ~ **company**, societate de factoring ; ~ **contract**, contract de factoring.

factors that constitute an offence, elemente constitutive ale unei infracţiuni.

factory *s.* fabrică, întreprindere industrială ; ~ **farming**, agricultură în afara solului ; ~ **packing**, ambalaj de fabrică.

facts *s. pl.* fapte, elemente ; ~ **giving rise to a cause of action**, elemente constitutive ale unei speţe ; ~ **in issue**, **subordinate or collateral**, fapte secundare sau colaterale ; ~ **judicially noted**, fapte reţinute de instanţă ; ~ **sufficient to constitute a cause of action**, fapte suficiente pentru a constitui o cauză.

fact-situation *s.* situaţie de fapt.

factual allegations, acuzaţii bazate pe fapte.

failure of consideration, neexecutarea unei obligaţii.

fair *adj.* corect, drept ; ~ **and reasonable compensation**, compensaţie corectă şi rezonabilă ; ~ **comment**, comentariu corect, motivat ; ~ **dismissal**, concediere motivată, respingere motivată ; ~ **market value**,

valoare reală de piaţă (*Preţul estimativ care poate fi obţinut pentru o proprietate de un cumpărător mediu, avizat*) ; ~ **rent**, chirie corectă, rezonabilă ; ~ **taxation**, impozitare corectă ; ~ **trading proceedings**, procedee de tranzacţionare corecte ; ~ **wear and tear**, uzură normală ; ~ **-dealing rule**, regulă cu privire la tranzacţionarea corectă, comerţ corect.

fall due, a fi, a deveni scadent.

fall in abeyance, a cădea în desuetudine (despre o lege, un act), a fi suspendat.

falling demand, cerere în scădere.

fall outside the scope of, a excede, a ieşi de sub incidenţa.

falling within the scope of, care cad sub incidenţa (unui articol de lege, clauze contractuale etc.).

false *adj*. fals, neadevărat, mincinos ; ~ **accounting**, mărturie falsă, descriere falsă a faptelor ; ~ **claim**, pretenţie falsă, acuzaţie falsă ; ~ **conversion**, deturnare de fonduri ; ~ **statement**, declaraţie falsă ; ~ **trade description**, declaraţie falsă cu privire la o tranzacţie, la poziţia financiară a companiei.

falsification of accounts, falsificarea conturilor (situaţiilor financiare).

falsify *vb.* a falsifica (documente).

family *s.* familie ; *adj*. familial, de familie ; ~ **abandonment**, abandon familial ; ~ **assistance order**, decizie de acordare de asistenţă familiilor ; ~ **company**, asociaţie familială ; ~ **credit**, credit familial ; ~ **of funds**, familie de fonduri mutuale (*Programe diferite ale unui fond mutual, denumit şi fond-umbrelă [***umbrella fund***], specializate pe diferite instrumente financiare, având diferite valori ale unităţilor lor de participare. Transferul investiţiilor între aceste fonduri este posibil şi gratuit*) ; ~ **name**, nume de familie.

fault *s.* culpă, greşeală.

favorable *adj*. activ, favorabil ; ~ **balance**, balaţă activă ; ~ **place**, vad comercial ; ~ **situation**, conjunctură favorabilă ; ~ **verdict to the defendant**, verdict favorabil inculpatului.

feedback *s.* conexiune inversă (*În marketing, conexiunea inversă este unul dintre cele mai importante elemente, putând fi definit ca răspunsul pieţei la diferiţi stimuli care acţionează asupra ei. Din studierea stimulilor şi a răspunsului pieţei la aceştia, se pot trage concluzii importante cu privire la comportamentul unor produse, strategia şi tactica de adoptat în legătura cu comercializarea lor şi la tendinţa pieţei*).

Federal Reserves Bank, Banca Rezervelor Federale.

federalization *s.* federalizare.

fee simple, drept de proprietate real.

felonious *adj*. condamnabil, ilegal, criminal, fraudulos, nelegitim ; ~ **assault**, agresiune cu intenţie criminală ; ~ **homicide**, omucidere premeditată, intenţionată.

felony *s.* crimă, infracţiune condamnabilă (**indictable offence**, **criminal activity**), infracţiune penală (**criminal offence**).

feoffment *s.* cesiune, transfer de proprietate imobiliară, învestire cu un titlu.

feoffor *s.* cedent, donator.

feudal system, sistem feudal.

fiat *s.* ordin, ordin autoritar, decret cu putere de lege, instrucţiune, sentinţă, sancţiune ; *adj.* forţat ; ~ **money**, monedă cu curs forţat ; ~ **rate** : curs forţat.

fictitious *adj.* fictiv, fals ; ~ **assets**, capital fictiv ; ~ **claim**, pretenţie nefondată, fictivă ; ~ **dividend**, dividend fictiv ; ~ **name statute** (**„dba" doing business as**), sub denumirea de, operând sub firma ; ~ **transaction**, act, tranzacţie fictivă.

fidelity bond, cauţiune de fidelitate.

fidelity guarantee insurance, asigurare împotriva abuzului de încredere.

fiduciary *adj.* fiduciar, confidenţial, bazat pe încredere, care merită încredere, pe care te poţi baza, de încredere, în care poţi avea încredere ; ~ **currency**, monedă fiduciară ; ~ **responsibility**, responsabilitate fiduciară (*Responsabilitatea administratorilor de fonduri ale terţilor*) ; ~ **transaction**, operaţiune fiduciară (*Operaţiune de achiziţionare, păstrare, valorificare [administrare] de valori în nume propriu, efectuată de un mandatar [***fiduciary***], în baza unui mandat, pe riscul mandantului*) ; *s.* agent, custode, administrator al unei averi.

fief *s.* fief.

fieri facias, ordin de vânzare silită a unor bunuri ale debitorului (şi **forced sale**, **judicial sale**).

figure costs, a evalua, a estima costurile.

file *s.* dosar, cauză, speţă, registru de cauze, înregistrare a şedinţelor (dezbaterilor unei instanţe (şi **record of the court**), informaţie înregistrată, registru (**register**, **roll**) ; *vb.* a înainta, a depune, a înregistra (un act) ; ~ **a claim**, înainta o plângere, depune o plângere.

fill out *vb.* a completa (un formular) ; ~ **a proxy form**, a completa un formular de împuternicire.

final *adj.* final, definitiv, irevocabil ; ~ **account**, cont final (în faliment) ; ~ **account in bankruptcy**, cont final în materie de faliment ; ~ **Act Amending the Budget**, Legea privind amendarea bugetului ; ~ **and conclusive**, definitiv şi irevocabil ; ~ **balance of the year**, bilanţ de închidere, sold final al exerciţiului ; ~ **decision** hotărâre definitivă ; ~ **decree** sentinţă, hotărâre definitivă ; ~ **discharge** eliberare, liberare definitivă ; ~ **disposition** hotărâre, dispoziţie definitivă ; ~ **estimate** evaluare finală ; ~ **judgment** sentinţă, hotărâre definitivă, finală ; ~ **reading** ultima citire (a cursurilor stabilite) ; ~ **stock** stoc final, de închidere ; ~ **value** valoare finală (*Suma iniţială plus dobânda bonificată*).

finance *s.*, *adj.* finanţe, financiar ; ~ **act**, legea finanţelor, legea pentru aprobarea bugetului ; ~ **and accounting manager**, director serviciu contabilitate şi financiar ; ~ **bill**, legea finanţelor.

financial *adj*. financiar ; ~ **ability**, capacitate financiară ; ~ **assets**, activ financiar (*Totalitatea instrumentelor financiare deţinute de o bancă : prime de asigurare, credite bancare, devize şi aur, depozite bancare, bilete de bancă etc.*) ; ~ **autonomy rate**, rata autonomiei financiare ; ~ **bill**, cambie financiară (*Tip special de cambie, care este emisă de marii industriaşi sau comercianţi în vederea obţinerii unui credit de la o bancă*) ; ~ **budget**, buget financiar (*Documentul prin care se anticipează necesităţile şi resursele financiare ale unei societăţi*) ; ~ **capital**, capital financiar (*Capitalurile industriale şi bancare, considerate împreună*) ; ~ **company**, societate financiară ; ~ **control of administration**, control de gestiune ; ~ **currency relation**, relaţie financiar-valutară ; ~ **cycle**, ciclu financiar ; ~ **control-accounting department**, departament control financiar-contabilitate ; ~ **crash**, crah financiar ; ~ **effect**, efect financiar (*Orice instrument la baza căruia nu se află o prestare de servicii sau o livrare de mărfuri*) ; ~ **engagement**, angajament financiar ; ~ **equilibrium**, echilibru financiar ; ~ **expenses**, cheltuieli financiare ; ~ **float**, flotare financiară ; ~ **flow**, flux financiar ; ~ **futures**, contracte la termen cu titluri de valoare (*Contract având ca obiect cumpărarea sau vânzarea unei sume în valută sau a unui instrument care dă dreptul la încasarea unei astfel de sume la o anumită dată, în viitor, la un preţ prestabilit*) ; ~ **holding**, grup de societăţi financiare ; ~ **income**, venituri financiare ; ~ **information by segment**, informaţie financiară sectorială ; ~ **institution**, instituţie financiară, intermediari financiari ; ~ **investments**, investiţii financiare, imobilizări financiare ; ~ **investments' depreciation**, provizion pentru deprecierea investiţiilor financiare ; ~ **lease**, împrumut financiar ; ~ **leasing**, leasing financiar (*Contract de leasing în cadrul căruia ratele care reprezintă chiria sunt stabilite de aşa manieră încât în perioada de utilizare de bază se realizează preţul de export, dobânzile şi beneficiile exportatorului [societăţii de leasing]*) ; ~ **liquidity**, lichiditate financiară ; ~ **loan**, finanţare pe termen scurt ; ~ **management**, gestiune financiară ; ~ **market**, piaţă financiară ; ~ **profitability**, rentabilitate financiară, profitabilitate ; ~ **rate**, rată financiară (*Coeficient calculat prin raportarea activelor la pasive, util în stabilirea poziţiei economico-financiare a unei societăţi*) ; ~ **ratio**, ponderi ale indicatorilor ; ~ **relief**, asistenţă financiară pe termen mediu ; ~ **resources**, resurse financiare, lichidităţi ; ~ **services**, servicii financiare ; ~ **Services Act**, legea privind serviciile financiare ; ~ **standing of a state**, credit public ; ~ **statement**, situaţie financiară, raport financiar-contabil (*Documentul pus la dispoziţia acţionarilor la sfârşitul exerciţiului financiar, conţinând informaţii despre activele şi pasivele,*

profitul şi pierderile înregistrate de societate) ; ~ **title**, titlu financiar (*Instrument de debit emis de societăţile comerciale în vederea finanţării activităţii. Titlurile financiare sunt negociabile şi tranzacţionabile*) ; ~ **trustworthiness**, bonitate financiară ; ~ **value**, valoare financiară (*Reprezintă valoarea care se află la baza unei acţiuni dintr-o emisiune sau rezultatul fructificării acesteia prin încasarea de dividende*) ; ~ **year**, an financiar, an bugetar, exerciţiu bugetar ; ~ **year in relation to body corporate**, exerciţiu financiar al persoanelor juridice.

finances *s. pl.* finanţe.

financing *s.* finanţare, furnizare de capital de lucru ; ~ **agreement**, acord de finanţare ; ~ **capacity**, capacitate de finanţare ; ~ **schedule**, grafic de finanţare ; ~ **report**, raport de finanţare ; ~ **transactions**, tranzacţii financiare.

findings *s. pl.* constatare.

fine *s.* amendă judiciară ; *adj.* bine cotat, bun, valoros ; ~ **trade bill**, efect de comerţ bine cotat.

fingerprints *s. pl.* amprente.

firearm *s.* armă de foc.

fire insurance, asigurare împotriva incendiilor.

firm *s.* firma ; *adj.* ferm, închis ; ~ **capital**, capital social (*Reprezintă suma tuturor aporturilor asociaţilor, în bani şi în natură, care devin patrimoniul societăţii şi sunt utilizate pentru obţinerea de profituri*) ; ~ **commitment**, angajament ferm ; ~ **commitment underwriting**, angajament de valorificare a acţiunilor, sistemul angajării ferme în vederea valorificării unor acţiuni de către sindicatul subscriitor ; ~ **demand**, comandă fermă ; ~ **offer**, ofertă fermă (*Propunere de afaceri în care ofertantul prezintă partenerului de afaceri toate detaliile privind marfa sau serviciile propuse spre cumpărare : calitate, modalităţi de livrare, preţ etc. Acceptarea unei astfel de oferte se constituie, practic, într-un contract*) ; ~ **quotation**, cotaţie fermă ; ~ **underwriting**, subscriere fermă.

first class paper, efect, titlu de prim ordin.

first mortgage, ipotecă de prim rang (*Ipotecă care, în caz de nerambursare a creditului subiacent, este prima care se execută*).

first year allowance, deducere acordată pentru primul an.

fiscal *adj.* fiscal, financiar ; ~ **accounting**, contabilitate fiscală ; ~ **charges**, taxe fiscale ; ~ **matters**, fiscalitate ; ~ **measure**, măsură de reformă fiscală ; ~ **year**, exerciţiu financiar anual.

fitness for purpose, caracter potrivit unui scop.

fix a charge (price), a fixa un preţ.

fixed *adj.* fix, investit, imobilizat ; ~ **capital**, capital investit ; ~ **charge**, taxa forfetară ; ~ **order**, comandă fermă ; ~ **penalty notice**, notificare privind o amendă, penalitate în sumă fixă ; ~ **sum credit**, credit în sumă

fixă ; ~ **term**, scadenţă fixă, termen fix ; ~ **quotas**, cotaţii fixe.

fixing *s.* cotaţia aurului (*Prin extrapolare, prin „fixing bancar" se înţelege stabilirea preţului valutelor prin licitaţie*).

fixtures *s. pl.* anexe.

flagrante delicto, flagrant delict (şi **red-handed**, **in the act**).

flat *adj.* net.

flat rate, forfetar, fix ; ~ **charges**, impozitare forfetară.

flaw *s.* viciu iremediabil.

float *vb.* a acorda un împrumut, a pune în circulaţie o emisiune de valori, a lăsa cursul liber ; ~ **a loan**, a acorda, a lansa un împrumut.

floater *s.* valori cu dobândă variabilă (şi **floating rate securities**).

floating *adj.* flotant, variabil ; ~ **assets (capital)**, capital circulant ; ~ **charge**, taxa flotantă, variabilă ; ~ **currency**, monedă flotantă ; ~ **debenture**, obligaţiune flotantă ; ~ **debt**, datorie flotantă ; ~ **dividend rate**, curs variabil al dividendelor ; ~ **exchange rate**, curs de schimb variabil, flotant ; ~ **interest rate**, dobânzi variabile ; ~ **policy**, poliţă de asigurare deschisă, în sumă variabilă.

flight capital, capitaluri transferate ilegal dintr-o ţară în altă.

floor *adj.* nivel minim ; *s.* sala bursei ; ~ **broker**, agent de sală ; ~ **member**, membru al bursei ; ~ **official**, arbitru de sală ; ~ **price**, preţ oferit ; ~ **trader**, broker/dealer de sală.

flotation *s.* lansare de acţiuni (la bursă sau pe piaţa extrabursieră).

flow *s.* flux ; ~ **chart**, diagrama de flux.

fluctuate *vb.* a fluctua, a varia.

fluctuation *s.* fluctuaţie, variaţie ; ~ **limit**, limita (limitele) fluctuaţiei ; ~ **margin**, marja de fluctuaţie.

fluid assets, active circulante, fluide.

footsie *s.* indicele cotaţiilor la bursa din Financial Times.

for *prep.* pentru ; ~ **arrival**, cu livrare la data de (despre mărfuri expediate) ; ~ **good/valuable consideration**, cu titlu oneros ; ~ **the purposes of this…**, în termenii acestei…

forbearance *s.* indulgenţă, răbdare.

force majeure, forţă majoră (*Termen din limba franceză, preluat şi în engleză, cu referire la evenimentele neprevăzute. În contractele de asigurări, se referă la cutremure, trăznet etc.*).

forced *adj.* forţat, silnic, silit ; ~ **buying**, cumpărare de acoperire, forţată ; ~ **circulation**, curs forţat ; ~ **conversion**, conversiune forţată ; ~ **labour**, muncă silnică ; ~ **sale**, vânzare silită, executare forţată ; ~ **sale of collaterals**, executare forţată a garanţiilor ; ~ **saving**, economii forţate.

forcible *adj.* forţat, cu forţa ; ~ **detainer**, deposedare ; ~ **entry**, violare de domiciliu, luare în posesie prin violenţă ; ~ **entry and detainer**, violare şi deposedare de domiciliu ; ~ **inducement**, forţare, obligare, obligare prin utilizarea forţei.

foreclose *vb.* a sechestra, a deposeda ; ~ **a mortgage**, a ridica dreptul de răscumpărare a ipotecii ; *s.* sechestru, acţiune împotriva debitorului gajist,

deposedare de gaj (*Înţelesul tehnic al acestui cuvânt este ştergerea dreptului de recuperare a proprietăţii, apelându-se pentru aceasta la o instanţă*) ; ~ **decree**, hotărâre de sechestrare ; ~ **nisi**, prescriere temporară a unei ipoteci.

for deposit only, cec de virament.

foreign *adj*. străin, în străinătate ; ~ **adjudication**, sentinţă dată de o instanţă de justiţie din străinătate ; ~ **agreement**, acord internaţional ; ~ **assets** : creanţe străine, creanţe bancare în străinătate ; ~ **bill**, lege străină ; ~ **bond**, obligaţiune emisă într-o monedă străină ; ~ **bond issue**, emisiune de obligaţiuni în valută, puse în circulaţie în ţara în a cărei valută au fost emise ; ~ **capital**, capital străin ; ~ **commerce** (**trade**), comerţ exterior ; ~ **country**, ţară străină, jurisdicţie străină ; ~ **crowd**, agenţi de bursă specializaţi în valori mobiliare străine (*Prin aceasta clauză părţile se apără împotriva unei eventuale devalorizări a unei monede faţă de alta, prin fixarea ratei de schimb valabile pe întreaga derulare a contractului*) ; ~ **currency**, devize străine, monedă străină, valută ; ~ **currency account**, cont în valută ; ~ **currency board**, comisia pentru controlul valutelor ; ~ **currency clause**, clauză valutară, clauză cu privire la rata de schimb ; ~ **currency position**, poziţie valutară (şi **foreign exchange position**) ; ~ **investment**, investiţii străine ; ~ **investment legislation**, legislaţia privind investiţiile străine ; ~ **liabilities**, angajamente faţă de străinătate ; ~ **loan**, împrumut extern ; ~ **emoluments**, bonificaţii obţinute din tranzacţii externe ; ~ **judgement**, hotărâre pronunţată de o instanţă dintr-o jurisdicţie străină ; ~ **market**, piaţă internaţională ; ~ **sales agent** : agent de comerţ internaţional ; ~ **security**, valoare mobiliară străină ; ~ **tax credits**, eşalonări pentru impozitele plătite în străinătate ; ~ **taxation**, impozitare în străinătate ; ~ **trade bank**, bancă de comerţ exterior ; ~ **trade geographic distribution index**, indicele distribuţiei geografice a comerţului ; ~ **unexchangeable currency**, valută neconvertibilă.

foreign exchange *s*. valută ; *adj*. valutar ; ~ **arrangements** : regim valutar ; ~ **assets**, capital în devize ; ~ **broker**, agent de schimb valutar ; ~ **capital**, capital în devize ; ~ **certificate**, certificat în devize ; ~ **control**, controlul cursului de schimb valutar ; ~ **dealer**, agent de schimb valutar ; ~ **market**, piaţă valutară ; ~ **position**, poziţie valutară (*Activele nete ale unei bănci sau ale unui stat, la un anumit moment, în diferite valute*) ; ~ **transaction**, operaţie valutară.

foreman of jury, purtător de cuvânt al juriului.

forensic *adj*. legal, legat de tribunal ; ~ **doctor**, medic legist ; ~ **medicine**, medicină legală.

forest taxation, impozit pe pădure.

forex, prescurtare pentru **foreign exchange** ; ~ **contracts** : contracte în

devize ; ~ **dealer**, cambist ; ~ **market**, piaţă valutară.

forfeit *vb.* a pierde (un drept, un titlu asupra unui obiect), a renunţa, a se dezice, a forfeta, a anula ; *s.* anulare, forfetare, renunţare, gaj, amendă, penalizare, confiscare ; ~ **clause**, clauză de dezicere, clauză de forfetare ; ~ **one's bail**, a renunţa la cauţiune, la eliberarea pe cauţiune.

forfeited shares, acţiuni anulate (*Acţiuni subscrise ale căror cumpărător, după ce a efectuat primul vărsământ, renunţă să-l efectueze pe al doilea, renunţând la acţiuni şi pierzând, astfel, calitatea de acţionar*).

forfeiting contract, contract de forfetare, renunţare.

forfeiture *s.* pierdere, amendă, dezicere, pierdere a unui drept, confiscare, dezicere ; ~ **appraisal**, evaluare forfetară ; ~ **of a patent**, renunţare la un brevet ; ~ **of an estate**, cedarea unei proprietăţi funciare ; ~ **of benefit under will**, dezicere de beneficiile aferente unui testament ; ~ **of lease**, pierderea dreptului de a închiria ; ~ **of shares**, confiscarea acţiunilor, a cotei-părţi, declaraţie de decădere din drepturile de acţionar.

forge *vb.* a falsifica, a contraface.

forgery *s.* fals, contrafacere, falsificare ; ~ **of a document**, falsificare a unui document ; ~ **of a patent**, contrafacere.

formal *adj.* formal, de formă ; ~ **acknowledgement of indebtedness**, recunoaşterea formală a îndatorării ; ~ **allegation**, acuzaţie formală ; ~ **contract**, contract semnat, contract executoriu ; ~ **endorsement of writ**, autentificare formală a unui înscris ; ~ **flaw**, viciu de formă ; ~ **notice**, punere în întârziere.

formality *s.* formalitate.

formally accuse/criminate, a acuza formal.

formation *s.* întocmire, încorporare, înfiinţare ; ~ **by subscription in kind**, constituire prin aport în natură ; ~ **expenses**, cheltuieli de înfiinţare ; ~ **of contracts**, întocmirea contractelor.

for shipment bill of lading, conosament pentru expediere (îmbarcare şi expediere).

fortuitous event, caz fortuit.

fortuitously *adv.* accidental, în mod fortuit, în mod accidental.

forward *vb.* a expedia ; *adj.* viitor, la termen ; ~ **deal**, operaţiune la termen (*Tranzacţionarea unor bunuri sau valori, într-o anumită cantitate şi la preţul zilei respective, cu livrare şi decontare la un anumit termen în viitor. Contractele „forward", spre deosebire de contractele „option" în cadrul cărora părţile au libertatea de a finaliza sau nu operaţiunea, sunt contracte ferme. Un contract „forward" poate constitui o acoperire pentru vânzarea unui contract „futures"*) ; ~ **dollars**, contract de vânzare-cumpărare de valută, cu scadenţa la o dată fixă, în viitor ; ~ **liability**, exigibilitate ulterioară ; ~ **rate**, curs la termen (*Preţul estimat*

al unor mărfuri sau cursul estimat al unor valute sau valori).

forwarder's receipt, recipisă de expediţie.

forwarding office, birou de expediţii.

foster *vb.* a îngriji, a lua în grijă, a adopta (fără filiaţiune) ; *adj.* adoptiv ; ~ **family**, familie adoptivă ; ~ **son/daughter**, fiu/fiică adoptivă ; ~ **child**, copil în îngrijire temporară (până la găsirea unei familii adoptive).

founders' shares, părţi sociale, acţiuni ale fondatorilor unei companii.

four-column ledger account : fişă de înregistrare contabilă pe patru coloane.

fractional certificate, certificat parţial pentru drepturi patrimoniale (*Aceste certificate se emit investitorilor contra unei sume investite, când aceasta este inferioară preţului unei acţiuni*).

fractional rights : drepturi fracţionare.

franchise *s.* franşiză, marjă de toleranţă la livrarea mărfurilor ; ~ **clause**, clauză de franşiză ; ~ **purchase agreement**, contract de vânzare cumpărare prin franşiză.

franchising *s.* concesionare.

franked investment income, venituri francate din investiţii (neimpozabile).

fraud *s.* fraudă, dol, înşelăciune, abuz de încredere, impostor, escroc ; ~ **at common law**, fraudă, înşelăciune ; ~ **inducing the victim to contract under false pretences**, dol principal ; ~ **pertaining to accessories of a contract**, dol incident.

fraudulency *s.* caracter fraudulos, fraudulos, fraudă.

fraudulent *adj.* fraudulos ; ~ **act**, act fraudulos ; ~ **claim**, plângere frauduloasă ; ~ **conversion**, deturnare de fonduri ; ~ **conversion of public money**, deturnare de fonduri publice ; ~ **conveyance**, transfer fraudulos ; ~ **debt**, datorie ; ~ **misrepresentation**, declaraţie falsă ; ~ **preference**, preferinţă frauduloasă ; ~ **trading**, tranzacţie frauduloasă, comercializare frauduloasă ; ~ **transaction**, tranzacţie dolozivă ; ~ **transfer of assets**, transfer de active fraudulos, prin eludarea legii.

free *adj.* liber, nesupus nici unor constrângeri legale, neconstrâns, neobligat la servitute, având toate drepturile civile, gratuit, neutru ; ~ **and clear**, liber de orice sarcini (despre un titlu de proprietate) ; ~ **and open market**, piaţă liberă ; ~ **balance**, sold minim scutit de comision ; ~ **capital movements**, mişcarea liberă a capitalurilor ; ~ **checking account**, cont curent scutit de comision ; ~ **from particular average**, fără avarie specificată ; ~ **hold**, proprietate funciară absolută, alodiu ; ~ **holder**, proprietar absolut ; ~ **life annuity**, rentă viageră cu titlu gratuit ; ~ **list**, lista obiectelor care nu fac obiectul taxelor vamale sau a regimului importurilor şi exporturilor ; ~ **movement**, mişcare liberă (*Una dintre componentele aranjamentelor pieţei comune, conform căreia restricţiile privind mişcarea capitalurilor aparţinând*

rezidenţilor statelor membre trebuie să fie eliminate) ; ~ **of charge**, gratuit, cu titlu gratuit ; ~ **of tax**, scutit de impozit ; ~ **reserves** : rezerve facultative ; ~ **stocks**, stocuri la comercianţi ; ~ **trade tariff**, impozit de liber schimb ; ~ **zone** : zonă liberă.

freedom *s.* libertate, autodeterminare, absenţa oricăror restricţii, capacitate de a acţiona conform propriei voinţe, prevalenţă în constituţia unei ţări a prevederilor prin care se asigură libertatea individuală ; ~ **of association**, dreptul la libera asociere ; ~ **of choice**, libertatea de a alege ; ~ **of contract** : libertatea de a contracta ; ~ **of expression**, libertatea de a se exprima ; ~ **of press** : libertatea presei.

freezing the accounts, îngheţarea (blocarea) conturilor.

freight *s.* transport, încărcătură, cost al transportului ; ~ **booking**, închirierea vasului (cargoului) ; ~ **forwarder**, agenţie de expediţii, casă de expediţii ; ~ **mile**, preţ/milă (echivalentul unei tone de mărfuri transportată pe distanţa de o milă) ; ~ **then pending**, câştiguri/cursă în aşteptare.

fringe benefits, beneficii marginale, drepturi băneşti (altele decât salariul).

front-end fees, cheltuieli cu împrumutul plătibile în avans, comision de subscriere de emisiune (încasat de sindicatul bancar la semnarea contractului de subscriere).

frozen *adj.* blocat, îngheţat ; ~ **account**, cont blocat, cont îngheţat ; ~ **asset**, activ îngheţat (*Active de care proprietarul nu poate dispune în mod liber, datorită faptului că acestea fac obiectul unui litigiu, supus unei instanţe*) ; ~ **credit**, credit îngheţat (*Credit ajuns la scadenţă, a cărui rambursare ar precipita falimentul debitorului, fapt pentru care banca admite prelungirea termenului de rambursare şi acordă o perioadă de graţie*).

frontier insurance, asigurare frontalieră.

fruition *s.* fructificare, uzufruct al unui obiect, utilizarea fructelor unei posesiuni.

fugitive *s.*, *adj.* evadat.

fugitive criminal, criminal evadat, prizonier evadat, condamnat evadat.

fulfilling the mandate, ducerea la îndeplinire a mandatului.

full *adj.* complet, îndeplinit ; ~ **age**, vârsta adultă, major ; ~ **amends**, reparaţie integrală ; ~ **blood**, rudă de gradul I ; ~ **capacity**, capacitate deplină ; ~ **cover**, garanţie deplină ; ~ **cost price**, preţ de cost cu adaos ; ~ **costing**, calculul preţului de revenire ; ~ **consolidation**, fuziune totală ; ~ **credit**, credit deplin ; ~ **employment**, ocupare deplină ; ~ **hearing**, dezbatere contradictorie ; ~ **legal tender coin**, monede metalice curente ; ~ **liability**, responsabilitate integrală neconjunctă ; ~ **listing**, includerea unei societăţi pe lista oficială a bursei ; ~ **particulars**, descriere completă, detalii complete ; ~ **redemption**, amortizare integrală ; ~ **satisfaction**, satisfacţie deplină ;

~ **service bank**, bancă universală ; ~ **set**, set complet.

fully paid up shares, acţiuni plătite integral.

function *s.* funcţionare.

functional *adj.* funcţional ; ~ **accounting**, sistem de contabilitate funcţional ; ~ **budget**, buget funcţional ; ~ **discount**, rabat comercial ; ~ **holding**, holding funcţional ; ~ **leasing**, leasing funcţional (*Sistem de leasing în cadrul căruia, în perioada de bază, se realizează numai o parte din costul stabilit al închirierii, o clauză obişnuită în cadrul unor astfel de contracte fiind cea cu privire la posibilitatea reînchirierii*).

functionality *s.* funcţionalitate (şi **functional quality**) (*Un produs funcţional corespunde scopului pentru care a fost creat*).

functus officio *(lat.)* mandat expirat.

fund *s.* fond, acumulare de active ; ~ **fund**, fond de titluri de participare ; ~ **holder**, rentier ; ~ **investing in an individual industry** : fond specializat ; ~ **of funds**, fond mutual administrat.

fundamental *adj.* fundamental ; ~ **accounting principle**, principiul fundamental al contabilităţii.

funded debt, datorie pe termen lung, datorii permanente ale statului (aferente emisiunilor de obligaţiuni nerăscumpărabile).

funding *s.* finanţare.

funds *s. pl.* fonduri, lichidităţi ; ~ **for investments**, fonduri pentru investiţii.

fungible *adj.* fungibil ; ~ **items**, bunuri fungibile ; ~ **security**, titluri fungibile.

fungibles *s. pl.* bunuri fungibile (*Bunurile fungibile sunt formate din mai multe părţi identice. Exemplu : un buşel de grâu, un coş cu mere etc. Dovada fungibilităţii este comercializarea la greutate sau număr*).

fungibility *s.* fungibilitate, caracter fungibil.

furiosi nulla voluntas est *(lat.)* persoanele cu probleme de sănătate mintală nu pot semna un testament.

furnish collaterals, a prezenta o garanţie, a furniza o garanţie, a gira, a prezenta un girant.

further pleading, memoriu complementar.

futures *s.* contract la termen (şi **futures contract**) (*Tip de tranzacţie bursieră, cu mărfuri, valori, instrumente financiare, metale preţioase, prin care se stabileşte vânzarea sau cumpărarea unei cantităţi din marfa respectivă, la un anumit preţ, la o anumită dată în viitor. Spre deosebire de contractele* **option**, *în cadrul acestui tip de contract derularea contractului este obligatorie, obligaţiile asumate de cumpărător şi vânzător fiind transferabile însă unor terţe părţi*) ; ~ **commission merchant**, comerciant de mărfuri cu livrare la termen ; ~ **market**, piaţa contractelor la termen ; ~ **transactions**, operaţiuni la termen (v. **futures contract**).

future *adj*. viitor, potenţial ; ~ **damages**, daune-interese pentru pierderi potenţiale ; ~ **goods**, mărfuri contractate (în contracte la termen) ; ~ **interest**, dobânzi potenţiale ; ~ **settlement system** : sistem de decontare la termen.

G

G-5 (Group of 5), Grupul celor cinci.

G-7 (Group of 7), Grupul celor şapte (miniştrii de finanţe şi guvernatorii băncilor centrale din cele şapte state industrializate).

G-10 (**Group of Ten**), Grupul celor zece.

G-24 (**Group of 24**), Grupul celor douăzeci şi patru.

G-77 (Group of 77), Grupul celor şaptezeci şi şapte.

G.A. (**General Average**), medie generală.

G.A.B. (**General Arrangements to Borrow**), Condiţii generale ale împrumuturilor acordate de G 10.

G/A con. (**General average contribution**), contribuţie medie generală.

G/A dep. (**General average deposit**), depozit mediu general.

G.A.F.T.A. (**Grain & Feed Trade Assoc**), Asociaţia Comercianţilor de Cereale şi Produse Alimentare.

Gateway, poartă (*În porturi/aeroporturi : locul unde se efectuează controlul vamal*).

G.A.T.T. (**General Agreement on Tariffs and Trade**), Acordul general pentru tarife şi comerţ.

GCC (**Gulf Cooperation Council**), Consiliul pentru Cooperare al Golfului.

GDP (**Gross Domestic Product**), produs intern brut.

GLV (**General License – Shipments of Limited Value**), Licenţă generală – expedieri de valoare limitată.

g.m.b. (**Good merchantable brand**), marcă comercializabilă.

g.m.q. (**Good merchantable quality**), calitate comercială.

G.M.T. (**Greenwich Mean Time**), GMT (ora observatorului astronomic din Greenwich, Anglia, considerată ora standard 0 şi în funcţie de care se exprimă fusurile orare).

gr. (**Grain** ; **Gross**), cereale ; brut.

Group of 30, Asociaţia Instituţiilor Financiare din New York.

Gr.t. (**Gross ton**), greutate brută, în tone.

GSM (**General Sales Manager**), director general de vânzări.

GSP (**Generalized System of Preferences**), sistemul generalizat de preferinţe.

GST (**goods and services tax**), impozit pe venituri din vânzări de bunuri şi servicii.

gtc (**good till cancelled**), valabil până la anulare (*Menţiune pe documente cum sunt : împuterniciri, ordine de bursă etc., care le dă acestora valabilitate pe o perioadă nedeterminată*).

GTDA (**General License – Technical Data Publicly Available**), licenţă generală – date tehnice aflate la dispoziţia publicului larg.

GTDU (**General License – Technical Data Restricted without Written Assurance)**, Licenţă generală – date tehnice inaccesibile fără garanţii scrise.

guar. (**guaranteed**), garantat.

gaijin *s.* investitor în titluri emise în Japonia.

gain *s.* câştig ; *vb.* a accepta, a realiza (şi **accomplish**), a prelua o posesie (şi **get possession**), a ameliora, a stăpâni (şi **master**), a profita, a face rost (şi **procure**), a primi, a-şi asigura (şi **secure**), a reuşi (şi **succeed**) ; **accrued gain**, câştig realizat, acumulat, **activity for gain**, activitate lucrativă, **capital gains**, câştiguri din capital, câştiguri, **pecuniary gain** : câştig în bani, câştig financiar (*Creştere a valorii unui activ, antonimul lui* **loss**, pierdere).

gainful *adj.* avantajos, lucrativ, benefic, profitabil, remunerativ, valoros.

gaming debts, datorii rezultate din jocuri de noroc.

gainsay *vb.* a contraveni, a contesta, a contrazice, a nu permite (şi **disallow**), a nega, a se opune, a protesta.

gap *s.* ecart (*Variaţie semnificativă a preţului unei valori mobiliare sau a unei mărfi, între două şedinţe de tranzacţionare*) ; ~ **analysis**, analiza ecarturilor (*Formă a analizei de piaţă în cadrul căreia se analizează lipsa unor produse de pe piaţă respectivă*).

garnish *vb.* a prelua, a confisca, a expropria, a executa, a sechestra, a popri.

garnishee *s.* poprit ; ~ **proceedings**, procedură de poprire.

garnishment *s.* poprire (salariu), indisponibilizarea conturilor, sechestru asigurător (pe proprietăţi), anexare, preluare (şi **appropriation**), executare, expropiere (şi **divestiture**).

gate price, preţ tampon.

gathering of voters, adunare electorală.

gearing *s.* ponderea capitalului împrumutat în structura capitalului (*Utilizarea capitalului de împrumut. O altă accepţiune, împrumut de fonduri cu o anumită dobândă şi reinvestirea acestora cu o dobânda superioară*).

gear to *vb.* a se adapta.

general *adj.* general, universal, acceptat, mediu, comun, obişnuit, reprezentativ, prevalent (şi **prevailing**, **prevalent**), reprezentativ (şi **representative**, **relevant to all**), standard, indiscutabil (şi **undisputed**) ; ~ **agency**, procură generală ; ~ **agent**, mandatar general ; ~ **and special damages**, daune-interese generale şi speciale ; ~ **average**, avarie generală, avarie, pierdere comună ; ~ **average contribution** : contribuţie în vederea acoperirii pierderilor generale ; ~ **averment**, declaraţie generală ; ~ **bequest**, legat

universal ; ~ **conditions of the banks**, condiţii generale impuse de bănci ; ~ **Council of the bar**, Consiliul General al Baroului ; ~ **counsel**, consilier general ; ~ **counts**, capete de acuzare generale ; ~ **creditor**, creditor general (*Nu are statut de creditor preferenţial şi nici nu primeşte garanţii pentru creditul acordat întreprinderii*) ; ~ **damages**, daune-interese prescrise de lege ; ~ **devise**, legat general ; ~ **equitable charge**, cesionare fără deposedare de titluri de proprietate ; ~ **exception**, excepţie generală ; ~ **grants**, subvenţii regionale (*Subvenţii acordate de guvern prefecturilor*) ; ~ **intra-Community allowance**, franciză generală intracomunitară ; ~ **issue**, problemă generală ; ~ **jurisprudential principles**, principii de jurisprudenţă generală ; ~ **law**, lege cu caracter general (*Lege care derivă din practica relaţiilor internaţionale la care statele consimt în mod implicit sau explicit*) ; ~ **legacy**, legat universal ; ~ **legatee**, legatar universal ; ~ **lien**, sarcină generală, ipotecă generală ; ~ **organization**, organizaţie interguvernamentală, având prerogative în diverse domenii ; ~ **partner**, asociat comanditar ; ~ **partnership**, societate în nume colectiv ; ~ **personal allowance**, deducere personală generală ; ~ **power of attorney**, procură generală ; ~ **principles of law** : principii juridice generale (*Doctrină conform căreia tribunalele internaţionale au dreptul de a adopta şi aplica principii comune diferitelor sisteme juridice locale, în măsura în care acestea sunt conforme intenţiilor acestor organisme suprastatale şi nu vin în conflict cu prevederile convenţiilor şi acordurilor internaţionale*) ; ~ **right to personality**, dreptul cetăţenilor de a-şi afirma personalitatea ; ~ **tariff**, tarif vamal general ; ~ **third country allowance**, franciză generală pentru terţe ţări ; ~ **warrant**, garanţie generală ; ~ **warranty deed**, act de garanţie generală.

generational accounting, contabilitate generaţională.

gentlemen's agreement, înţelegere tacită, acord verbal.

geocide *s.* geocid, distrugerea planetei Pământ.

geographical distribution of foreign trade, distribuţia geografică a comerţului internaţional.

german *adj.* adevărat, bun (despre fraţi).

gestation *s.* gestaţie, sarcină.

ghost *s.* contribuabil-fantomă, contribuabil potenţial (*Contribuabil care nu plăteşte impozite pentru că nu este cunoscut autorităţilor*).

gift *s.* donaţie, dar, cadou ; ~ **inter vivos**, donaţie între vii ; ~ **over to the benefit of**, legat alternativ ; ~ **imperfect**, donaţie imperfectă (incompletă) ; ~ **tax**, impozit pe donaţii.

gild-edged securities, valori mobiliare foarte sigure.

giro agreement, acord cu privire la regimul mandatelor poştale.

give *vb.* a da, a dona, a face cadou ; ~ **a final notice**, a face o notificare finală, a da un ultim avertisment ; ~ **a ruling**, a decide, a hotărî, a da o sentinţă, a da o hotărâre ; ~ **an interpretation**, a interpreta (şi **parse**, **construe**, **interpret**) ; ~ **evidence**, a face o depoziţie ; ~ **fair hearing**, a audia în mod imparţial, în mod corect ; ~ **fair warning**, a avertiza în timp util ; ~ **forth**, a pronunţa (o sentinţă, hotărâre) ; ~ **in custody**, a da în custodie ; ~ **in**, a ceda ; ~ **off**, a emite ; ~ **out**, a publica ; ~ **satisfaction for damage**, a compensa daunele ; ~ **security**, a asigura, a garanta ; ~ **someone a gearing**, a îngădui cuiva să se justifice ; ~ **the case for the defendant**, a hotărî în favoarea pârâtului ; ~ **the sum and substance**, a motiva (despre o hotărâre judecătorească) ; ~ **way**, a ceda, a face o concesie ; ~ **written notice of arbitration**, a comunica cererea arbitrală în scris.

global *adj.* general, universal, internaţional ; ~ **corporation**, corporaţie internaţională (*Corporaţie care produce şi comercializează în întreaga lume aceleaşi produse, fără a le modifica în vreun fel, în scopul adaptării la o anumită piaţă*) ; ~ **dynamics** : dinamică globală ; ~ **environment facility**, împrumut sau finanţare din partea Băncii Mondiale pentru protecţia mediului ; ~ **market**, piaţă internaţională ; ~ **order**, ordin global (*Termen generic pentru totalitatea ordinelor de virament*) ; ~ **loan**, împrumut general ; ~ **taxation system**, sistem de impozitare globală.

goal identification, identificarea scopului.

goals setting, stabilirea scopurilor, intereselor.

go-go fund, fond performant.

going concern, firmă prosperă, activă (*Societate fără probleme financiare, profitabilă, cu activitate curentă importantă, care, prin vânzare, poate aduce profituri suplimentare, datorită fondului său de comerţ*).

going, going, gone, o dată, de două ori, adjudecat (la licitaţie).

going private, privatizare.

go public, a deveni public (*Despre o societate, transformarea acesteia în societate publică, prin emiterea de acţiuni şi cotarea la bursă*).

gold *s.* aur ; ~ **backing of currency**, acoperire în aur a unei monede ; ~ **loan**, împrumut în aur ; ~ **exchange standard**, etalon aur-devize ; ~/**silver strandard**, acoperire în aur/argint (*Sistem monetar în care banii sunt convertibili în unul dintre aceste metale şi în cadrul căruia transferul internaţional este liber*) ; ~ **clause**, clauza aur (*Clauză contractuală specificând raportarea la valoarea aurului a unor sume reprezentând plăţi contractuale*) ; ~ **coverage**, acoperire în aur ; ~ **parity**, paritate aur, valoare în aur ; ~ **tranche position in IMF**, poziţia financiară a S.U.A. în cadrul FMI (*Suma în devize pe care S.U.A. pot să o retragă automat din rezervele FMI şi care reprezintă o parte din contribuţia acestora la FMI [contribuţia în aur]*).

golden handshake, contract verbal.

golden rule, regulă de aur.

golden rule of banking, regula de aur a operaţiunilor bancare (*Maturitatea unor credite acordate trebuie să fie congruentă cu maturitatea depozitelor utilizate pentru finanţarea lor*).

good *adj*. bun, suficient, valabil ; ~ **and sufficient deed**, act valabil şi suficient ; ~ **consideration**, preţ bun ; ~ **delivery**, tranzacţie încheiată cu succes (*Termen bursier utilizat pentru a arăta că transferul valorilor care au făcut obiectul unui contract s-a realizat în condiţii bune*) ; ~ **execution guarantee** (**bond**), garanţie de bună execuţie ; ~ **faith**, bună credinţă, rectitudine, efort onest ; ~ **faith deposit** : cauţiune de bună credinţă ; ~ **leasehold title**, contract de închiriere valabil ; ~ **offices**, oficii de bună credinţă (*Acţiunea unei terţe părţi, care asigură comunicarea dintre două părţi aflate în litigiu*) ; ~ **repair**, remediu corect, reparaţie corectă (a unor daune) ; ~ **standing** : reputaţie bună, situaţie bună (financiară), prestigiu.

goods *s. pl.* bunuri, mărfuri (*Obiecte corporale mobile. În înţelesul Convenţiilor Naţiunilor Unite cu privire la comerţul internaţional cu bunuri, această categorie nu include obiectele de folosinţă personală, obiectele achiziţionate la licitaţie, în cadrul unor vânzări silite, vasele de transport maritim şi avioanele*) ; **goods disposed of**, *bunuri care se transferă, bunuri care sunt vândute,* **goods on approval**, *mărfuri livrate condiţionat [în anumite situaţii, vânzătorul poate ridica pretenţii de restituire],* ***consumer goods****, bunuri de lungă folosinţă,* **contamination of, or interference with goods**, *contaminarea mărfurilor,* **goods in deliverable state**, *bunuri, având calitatea necesară pentru a fi livrate,* **delivery of goods**, *livrarea bunurilor, contract for hire of goods, contract de închiriere a unor bunuri,* **parting with possession of**, **and property in goods**, *transferul proprietăţii şi posesiei asupra unor bunuri [vânzare cu livrare],* **protected goods**, *bunuri [mărfuri] protejate,* **quality of goods**, *calitatea bunurilor [mărfurilor],* **rejection of goods**, *refuzul unor mărfuri [bunuri],* **safe goods**, *mărfuri sigure,* **safety of goods**, *siguranţa mărfurilor [bunurilor],* **transfer of title to goods**, *transferul proprietăţii asupra mărfurilor*) ; ~ **-in-transit policy**, poliţă de asigurare a mărfurilor aflate în tranzit ; ~ **of approval**, eşantioane de mărfuri, mărfuri de probă.

goodwill *s.* fond comercial, vad comercial, renume, clientelă formată (*Activ necorporal, recunoscut în momentul vânzării societăţii respective este exprimarea, în valoare dolari, a capacităţii organizatorice şi a reputaţiei unei societăţi*) ; ~ **on consolidation**, fond comercial existent la fuzionare.

govern *vb.* a guverna, a administra, a-şi asuma puterea (şi **assume command**), a exercita autoritatea (şi **expert authority**), a conduce, a

supraveghea (şi **supervise**, **superintend**).

governance *s.* guvernare, conducere, administrare, mandat, autoritate, putere executivă, gestionare (şi **management**), regim (şi **regime**), **corporate governance**, gestionare, administrare a unei societăţi.

governed by law, în conformitate cu legea, supus legii.

governing *adj.* autoritar, administrativ, de autoritate ; ~ **authority**, autoritate administrativă ; ~ **body**, organism administrativ, cu puteri administrative ; ~ **law**, legea aplicabilă (unui contract etc.).

government *s.* guvern (uneori cu înţelesul de stat), **de facto government** : **a.** guvern nerecunoscut (fantomă), **b.** guvern care exercita controlul de fapt asupra teritoriului, **c.** guvern care rămâne la putere prin utilizarea forţei, **de jure government** : guvern de drept, guvern recunoscut, **government-in-exile**, guvern în exil, **government accounts act**, legea privind contabilitatea instituţiilor publice, **government bank**, bancă de stat, **government grants**, subvenţii publice, subsidii, subvenţionări de către stat, **government-owned enterprises**, întreprinderi de stat, **government securities**, obligaţiuni de stat, datorie publică, **government spending**, cheltuieli publice, cheltuieli ale statului, **insurgent government**, guvern insurgent.

governmental *adj.* guvernamental, administrativ ; ~ **accounting**, contabilitate administrativă ; ~ **agency**, departament de stat (guvernamental) ; ~ **body**, organism guvernamental ; ~ **interest doctrine**, doctrina interesului statului (*Doctrină conform căreia o instanţă este obligată să aplice unui litigiu legea statului celui mai interesat de rezultatul acestuia*) ; ~ **markets**, piaţa obligaţiunilor de stat.

grace period, perioadă de graţie (*Perioada în care debitorul este scutit de plăţi aferente creditului angajat ; în contractele de asigurări, perioada de 28-31 de zile în care, deşi plata primelor este întârziată, contractul rămâne valabil ; în contractele de ipotecă, perioada care începe în momentul scadenţei unei rate şi se încheie la data protestului acestuia*).

grading *s.* stabilirea standardelor de tip şi calitate a mărfurilor.

graduated *adj.* gradat, progresiv ; ~ **income tax**, impozit progresiv pe venit ; ~ **lease**, închiriere cu rata variabilă a chiriei ; ~ **payment adjustable mortgage loan**, credit ipotecar cu rate progresive şi dobândă variabilă ; ~ **taxation**, impozit progresiv.

graft *s.* mită, dare de mită, şantaj (şi **blackmail**), corupţie, venit ilegal, venit ilicit, corupţie la nivel politic (şi **political corruption**).

grand jury, marele juriu.

grand larceny, furt, hoţie, furt calificat.

grant *vb.* a acorda (şi **award**), a ceda (şi **assign**), a dona (şi **bequeath**, **bestow**), a da, a transfera printr-un act, a lăsa prin testament (şi **demise**,

make conveyance), a pune în posesie (şi **put în possession**), a transfera proprietatea (şi **transfer ownership**) ; *s.* recunoaştere (şi **acknowledgement**), alocare, apanaj, cesiune, transmitere, subsidiu (şi **allowance, subsidy, welfare, aid, subvention**), subvenţie (şi **subsidy**, **hand-out**, **bounty**, **grant**, **allowance**, **expense account**), concesie (şi **concession, grant, accord**), largheţe, cadou ; ~ **and convey**, donaţie şi transfer ; ~ **agreement**, acord de donaţie, acord de împrumut nerambursabil, acord de subvenţie ; ~ **a license**, a acorda o licenţă ; ~ **authority**, a împuternici, a autoriza ; ~ **s in aid**, subvenţii, subsidii ; ~ **of administration**, împuternicirea acordată administratorului testamentar ; ~ **of exequatur**, hătărâre de execuţie silită, procedură de recunoaştere şi investire cu titlu executoriu ; ~ **of realty** (**lease**), închiriere, acordarea dreptului de a utiliza o proprietate ; ~ **of representation**, numire ca administrator al sucesiunii, acordarea dreptului de reprezentare, acordarea dreptului de administrare a unei averi pentru care nu s-a întocmit testament.

grantee *s.* beneficiar al unei donaţii, cesiuni, transfer, concesiuni.

granting *s.* acordare.

grantor, cedent, autorul unui act de donaţie.

grants, octroieri, constituiri, **special and limited grants**, drept de administrare limitat şi special al unei averi *ab intestato*, pe perioada limitată şi cu puteri limitate ; ~ **of charters**, constituire de privilegii ; ~ **of franchise**, constituire de imunitate judiciară ; ~ **of patents**, octroieri de brevete, acordări ; ~ **to attorney**, împuternicire ; ~ **to Municipal Authorities Act**, Legea privind repartizarea finanţelor publice, legea privind subvenţiile acordate autorităţilor municipale.

gratious agent, agent onorific (neremunerat).

gratuities *s. pl.* onorarii, plăţi ale unor servicii furnizate.

gratuitous *adj.* gratuit ; ~ **contracts**, contracte gratuite.

gravamen *s.* acuzaţie, greutatea acuzaţiei (şi **burden of charge**), punct central (şi **focal point**), esenţă, problemă esenţială, parte esenţială, parte importantă, spirit, substanţă, partea importantă a acuzaţiei, a plângerii ; ~ **of charge**, esenţa faptelor, esenţa acuzaţiei.

grave *adj.* grav, serios, important ; ~ **hardship**, pierderi serioase (*Excepţie utilizată în procese de divorţ, prin care se arată că pronunţarea divorţului ar putea produce pierderi serioase părţii care o invocă*) ; ~ **insult**, ultraj, insultă gravă.

gray market, piaţă paralelă.

green *adj.* verde (prin extensie ecologic) ; ~ **levy**, taxă, impozit ecologic ; ~ **taxation**, fiscalitate ecologică.

grievance *s.* greutate, cauză, motiv, dol, nenorocire, tribulaţie.

gross *adj.* brut, flagrant ; ~ **average**, medie brută ; ~ **borrowings**, sume brute împrumutate, împrumuturi

brute ; ~ **cash flow**, flux de numerar brut ; ~ **charge**, comision brut (*Diferenţa dintre valoarea nominală a unei obligaţiuni şi suma încasată de debitor*) ; ~ **easement**, drept de folosinţă, servitute generală, drept de folosinţă general ; ~ **equivalent**, echivalent brut ; ~ **exchange rate**, curs brut de revenire ; ~ **external debt**, datorie externă brută ; ~ **indecency**, indecenţă crasă, flagrantă ; ~ **injustice**, nedreptate flagrantă ; ~ **interest**, dobândă brută (*Dobândă câştigată înainte de deducerea impozitelor pe profit şi a taxelor aferente, dobânda totală încasată de un creditor pentru capitalul împrumutat*) ; ~ **investment**, investiţie brută (*În analiza economică : valoarea totală a mijloacelor fixe achiziţionate într-o anumită perioadă de timp, care s-au adăugat celor existente*) ; ~ **lease**, închiriere cu chiria în suma fixă (brută) (*Locatorul plăteşte din această sumă toate utilităţile şi obligaţiile chiriaşului*) ; ~ **loss**, pierdere brută ; ~ **margin**, marjă brută (*Profitul brut al detailistului, reprezentând diferenţa dintre preţul unor mărfuri la angrosist şi la detailist, exprimat ca procent din cifra de vânzări*) ; ~ **margin of self-financing**, marja brută a autofinanţării ; ~ **miscarriage of justice**, denegare flagrantă de dreptate, eroare judiciară (majoră) ; ~ **negligence**, culpă gravă, daună, (rănire) gravă produsă din cauza neglijenţei ; ~ **operating surplus**, excedent brut din exploatare ; ~ **profit**, profit brut ; ~ **profit method**, metoda profitului brut (*Metodă de estimare a mărfurilor vândute şi a inventarului de închidere al unui exerciţiu financiar, bazată pe relaţia dintre profitul brut al unei perioade anterioare şi vânzările nete din aceeaşi perioadă. Prin această raportare rezultă un procentaj care este utilizat pentru calculul cifrelor pentru perioada în curs*) ; ~ **return**, venit brut (*Suma totală încasată de un acţionar, din dividende şi aprecierea capitalului investit, într-o anumită perioadă de timp*) ; ~ **sales**, venit brut din vânzări (*Bilanţul unei fişe de înregistrări contabile a vânzărilor, care se întocmeşte înainte de a se calcula veniturile nete din vânzări, înregistrate într-un cont separat*) ; ~ **turnover**, cifră de afaceri brută ; ~ **value**, valoare brută ; ~ **value of premises**, valoarea brută a imobilului ; ~ **weight**, greutate brută ; ~ **yield**, randament brut.

grossing up, calcularea echivalentului brut.

ground *s.* temei, pământ, teren ; ~ **for divorce**, motive de divorţ ; ~ **law**, drept funciar ; ~ **lease**, arendă, concesiune de teren ; ~ **rent**, arendă, rentă funciară ; ~ **to move for injunction**, mijloc de opoziţie, temei pentru opoziţie.

grounded *adj.* întemeiat, pedepsit (familiar).

grounds *s. pl.* motive ; ~ **for avoidance**, motive de nulitate, temeiuri de nulitate ; ~ **of a judgement**,

motivele unei hotărâri (judiciare), considerentele unei sentinţe.

group *s.* concern, grup de societăţi, grup de întreprinderi, echipă (de muncitori) ; ~ **accounts**, contabilitate consolidată ; ~ **balance sheet**, bilanţ consolidat ; ~ **effort**, efort conjugat ; ~ **holding**, participaţie în cadrul grupului ; ~ **incentives**, asigurare comună (de grup) ; ~ **of affiliated companies**, concern ; ~ **pension policy**, poliţă de asigurare de pensie pentru un grup de angajaţi ; ~ **size**, mărimea grupului.

growth *s.* dezvoltare, expansiune ; ~ **bond**, obligaţiuni cumpărate în vederea obţinerii unui câştig prin aprecierea lor (nu pentru dividende) ; ~ **fund**, fond de dezvoltare ; ~ **income fund**, fond de dezvoltare şi venituri ; ~ **profit fruits**, fructele profitului realizat prin expansiunea întreprinderii ; ~ **stock**, acţiuni de dezvoltare (*Acţiuni a căror apreciere ca valoare de capital este previzibilă, care se caracterizează prin valoare de piaţă mare şi randament mai mic şi sunt cumpărate în vederea obţinerii unui câştig prin aprecierea lor [nu pentru dividende]*).

guarantee *s.* garanţie ; ~ **against increases in the cost of exported products**, garanţie privind nemajorarea costurilor produselor pentru export ; ~ **agreement**, convenţie de aval, acord de garantare ; ~ **annuity**, anuitate garantată, rentă garantată ; ~ **bond**, cauţiune ; ~ **charge**, drept de garanţie ; ~ **credit**, credit de aval ; ~ **deposit**, cauţiune ; ~ **exclusive rights limited in time**, a garanta o exclusivitate limitată în timp ; ~ **fund assets**, active utilizate drept garanţie ; ~ **of trade mark existence**, garanţie cu privire la existenţa mărcii înregistrate ; ~ **on behalf of the bank and on behalf of third parties**, garanţie oferită băncii şi terţilor ; ~ **payments**, plăţi aferente garanţiilor ; ~ **stock**, acţiuni garantate ; ~ **the placing of the issue**, a garanta o emisiune (de valori) ; ~ **validity of bail**, a certifica validitatea unei cauţiuni ; ~ **underwriting commission**, comision de subscriere şi garantare a unei emisiuni.

guaranteed *adj.* garantat ; ~ **credit**, credit garantat de terţi ; ~ **debenture**, obligaţiune garantată de terţi ; ~ **income bond**, poliţă de asigurare cu venit garantat (*Poliţă de asigurare achiziţionată contra unei prime unice. Pe perioada de valabilitate a poliţei, asiguratul primeşte periodic o sumă de bani, calculată ca un procentaj din valoarea primei plătite, iar după încetarea valabilităţii poliţei, asiguratul primeşte o sumă egală cu prima de asigurare plătită*) ; ~ **interest**, rata garantată a dobânzii (*Reprezintă valoarea cu care se apreciază suma înscrisă pe o poliţă de asigurare sau într-un contract de depozit la termen*) ; ~ **prices**, preţ minim garantat (*Preţul minim, garantat de stat, pentru preluarea produselor agricole de la producători*).

guarantor *s.* garant.

guardian *s.* tutore ; ~ **ad litem**, tutore pe perioada unui proces.

guardianship *s.* tutelă ; ~ **established by court**, tutelă dativă ; ~ **established by will**, tutelă testamentară, impusă prin testament.

guideline *s.* linie directoare, directivă.

guide price, preţ etalon (*Preţ stabilit de Comisia Europeană, ca medie a preţurilor practicate în statele membre ale Uniunii Europene, şi care se plăteşte producătorilor la preluarea produselor agricole de către stat*).

guillotine *s.* ghilotină.

guilty *adj.* vinovat (*O persoană care a comis o infracţiune, persoană găsită vinovată de infracţiunea de care a fost acuzată. De asemenea, recunoaşterea acuzatului, care nu intenţionează să conteste acuzaţiile, şi verdictul unui juriu [în S.U.A.], atunci când este convins că acuzatul a comis infracţiunea de care este acuzat*) ; ~ **as charged**, vinovat de toate capetele de acuzare ; ~ **but mentally ill**, acuzat găsit vinovat, dar căruia i s-a stabilit o suferinţă mintală.

H

h (Hour) *s.* oră.

H.&M., coca şi mecanisme.

ha, hectar.

Hague conventions, Convenţia de la Haga.

Hague rules (application to goods), Prevederile Convenţiei de la Haga, aplicate mărfurilor.

H.A. or D., porturile Le Havre, Anvers, sau Dunkirk.

Hard Currency, valută forte, devize.

Hbr. (Harbour), port.

Helsinki Accord, Acordul de la Helsinki.

H/H, de la Le Havre la Hamburg.

High Court of Justice, înalta instanţă de justiţie, curte supremă.

High Court of Parliament, adunarea legislativă.

Home Market Price, preţul pe piaţa internă.

Home Office, Ministerul Afacerilor Interne.

Home Secretary, secretar la ministerul de interne (Marea Britanie).

Horizontal Export Trading Company, societate exportatoare de produse similare.

hours purposes, orar de încărcare/descărcare a cargoului (*Timpul alocat încărcării şi descărcării unei nave*).

hp (**Horsepower**), cai putere.

H.P.N. (**Horse-power nominal**), cai-putere nominal.

HS (**Harmonized System**), Sistem armonizat de descriere a mărfurilor.

HSC (**Harmonized System Committee**), Comitetul pentru armonizarea descrierii produselor la export.

HTS (**Harmonized Tariff Schedule**), Tariful vamal armonizat.

H.W.D., pierderi cauzate de condiţiile meteorologice aspre.

habeas corpus *(lat.)* mandat de aducere excepţie (şi **application for liberty**, **extraordinary remedy**, **writ for deliverance from illegal confinement**) (*În sistemul juridic englez şi american, este una dintre doctrinele cele mai controversate.* **Writ of habeas corpus** *este un mandat de aducere, de prezentare a unui deţinut judecătorului, care urmează să stabilească legalitatea privării de libertate a acestuia şi dacă privarea de libertate s-a făcut în baza unei proceduri complete.* **Habeas corpus** *este şi o apărare, o excepţie de care se face uz, aceea de neconstituţionalitate, dat fiind faptul că libertatea persoanei este un drept garantat prin Constituţiile Marii Britanii şi a S.U.A., şi este mult utilizată atât în Anglia, cât şi în S.U.A., ca fiind cea mai eficace metodă de eliberare a unei persoane ilegal deţinute. Există mai multe tipuri de* **writ of habeas corpus** : *de aducere în faţa unei instanţe superioare, de extrădare etc.*).

habit *s.* obicei (şi **custom**), comportament asumat, acţiune repetată, practică (şi **practice**), predispoziţie (şi **predisposition**, **procilivity**, **propensity**), rutină, tendinţă.

habitable *adj.* locuibil, potrivit pentru a fi locuit (şi **appropriate for residence**).

habitant *s.* locuitor, domiciliat, ocupant, rezident (şi **resident**, **residentiary**).

habitation *s.* habitat, locuinţă (şi **dwelling place**, **lodging**), adresă, domiciliu (şi **domicile**), loc de reşedinţă (şi **place of residence**).

habitual *s.* obişnuit, cronic, înveterat, perpetuu, frecvent (şi **frequent**, **fixed**), de lungă durată (şi **sustained**), care recidivează (şi **recurrent**, **recurring**), recidivist (şi **recidivis**) ; ~ **cohabitation**, coabitare ; ~ **criminal**, criminal, infractor înveterat ; ~ **cruel and inhuman treatment**, rele tratamente perpetue ; ~ **intoxication**, alcoolism cronic ; ~ **offender**, infractor recidivist ; ~ **use**, utilizare frecventă, obişnuită.

haggle *vb.* a negocia (şi **negotiate**, **bargain**, **drive a bargain**), a discuta în contradictoriu, (şi **argue**, **dispute**) ; ~ **the price**, a negocia un preţ (şi **bicker a price**).

haircut *s.* marja (*Diferenţa dintre valoarea împrumutului şi valoarea garanţiei oferite în vederea obţinerii acestuia*).

half blood *s.* fraţi vitregi.

half-life *s.* semi-maturitate (*Fază, în viitor, în care 50% din suma împrumutului ipotecar va fi fost achitată*).

half-secret trust, fond semi-secret.

hammering the market, vânzare speculativă (*Vânzarea unui mare număr de acţiuni de către speculanţi, atunci când aceştia cred că preţul respectivelor acţiuni va scădea brusc*).

hamper *vb.* a împiedica, a opri, (şi **check**, **bar**, **stop**), a restrânge (şi **restrain**), a obstrucţiona (şi **obstruct**) ; ~ **a prosecution**, a împiedica cercetările judiciare.

hand borrow, gaj manual.

handicraft *s.* meserie, produs artizanal.

handle *vb.* a administra (şi **administer**, **manage**), a manevra, a mânui, a conduce, a exercita autoritatea, a păstra ordinea, a avea autoritate, a supraveghea (şi **supervise**), a face afaceri (şi **carry on a business**), a conduce o negociere (şi **drive a bargain**), a vinde, a comercializa (şi **make a sale**, **market**, **trade**, **trade in**).

handling *s.* manevrare.

hang-out loan, sold de plată (*Suma rămasă nerambursată la data scadenţei împrumutului*).

hand over to court, a deferi (o persoană) justiţiei.

hand sale, vânzare de bunuri mobiliare.

handsel *s.* depozit, plată în avans, rată iniţială (şi **first installment**, **first payment**, **first receipt** – aceasta din urmă cu sensul de primă rată încasată).

Hang-Seng Index, indicele Hang Seng (al Bursei din Hong Kong) (*Indicele global al preţurilor tuturor celor 33 de societăţi înscrise la Bursa din Hong Kong*).

haphasard *adj.* accidental, arbitrar (şi **arbitrary**), lipsit de ordine, aleator, neprevăzut (şi **unforeseen**).

harass *vb.* a hărţui, a deranja (şi **disturb**, **afflict**, **disquiet**), a maltrata, a impune prezenţa, a stresa (şi **overstrain**), a intimida ; ~ **a witness**, a hărţui, a intimida un martor.

harassment *s.* hărţuire ; ~ **of debtors**, hărţuirea debitorilor ; ~ **of occupier**, hărţuirea ocupanţilor ; **sexual** ~, hărţuire sexuală.

harbor *vb.* a găzdui, a acoperi, a apăra, a oferi refugiu, a proteja, a ascunde ; *s.* port ; ~ **dues**, taxe portuare.

harboring a fugitive, **a criminal**, ascunderea unui evadat, a unui infractor.

hard and fast rule, regula absolută.

hard cases, containere.

hard currency, valută forte.

hard deal (**bargain**), convenţie fermă, acord necondiţionat.

hard goods, bunuri de lungă folosinţă (şi **consumer goods**).

hard landing, recesiune bruscă (*Situaţia în care o economie trece brusc de la o perioadă de expansiune la recesiune. Antonimul este* **soft landing**).

hard loan, împrumut acordat în condiţii oneroase.

harm *vb.* a abuza de, a produce o daună, o pierdere, a răni (şi **hurt**, **inflict injury**), a maltrata (şi **ill treat**), a perverti (şi **pervert**, **spoil**) ;

s. abuz, rănire, mutilare, pervertire, daună (şi **damage**).

harmful *adj.* periculos, distructiv, care produce rănire, pernicios.

harmonisation *s.* armonizare (şi **weighting**) ; ~ **of laws**, armonizarea legislaţiei ; ~ **of cash balances**, armonizarea soldurilor de casă de la începutul şi sfârşitul perioadei.

harry *vb.* a importuna, a ofensa, a provoca, a vexa, a produce îngrijorare, a irita, a oprima, a tortura.

harsh *adj.* lipsit de respect, fără milă, lipsit de milă (şi **pitiless**, **merciless**), dur, lipsit de gentileţe ; ~ **punishment**, pedeapsă grea ; ~ **penalty**, pedeapsă exemplară, grea ; ~ **rule**, regulă inflexibilă.

have *vb.* a avea ; ~ **a right of recourse**, a avea drept de recurs ; ~ **jurisdiction upon the parties and the cause of action**, jurisdicţia se aplică părţilor şi asupra speţei.

having independent qualities, cu calităţi independente.

hazardous substances, substanţe nocive, periculoase.

head lease, locaţiune principală.

head leassee, locatar principal.

headings *s. pl.* antet.

headquarter taxation, impozit la sediul central al societăţii comerciale.

head of household, cap de familie ; ~ **allowance**, deducere pentru persoane aflate în întreţinere.

health *s.* sănătate, al sănătăţii, cu privire la sănătate, de sănătate ; **bill of health**, legea cu privire la sănătate ; **board of health**, comisia de sănătate ; **dangerous to health**, periculos pentru sănătate ; **department of health**, departamentul sănătate, ministerul sănătăţii ; **impairment of health**, afectarea sănătăţii ; **mental health**, sănătate mintală ; **public health law**, legea privind sănătatea publică ; ~ **and disability insurance**, asigurare de sănătate ; ~ **care**, îngrijirea sănătăţii, asigurare de sănătate (şi **coverage**), protejarea sănătăţii, asigurare medicală (şi **medical insurance**, **medical coverage**) ; ~ **care unit**, unitate spitalicească, dispensar, ambulatoriu ; ~ **insurance**, asigurare de sănătate ; ~ **maintenance organization** : îngrijire medicală organizată (spital dispensar etc.), casă de asigurări de sănătate ; ~ **record**, carte de sănătate ; ~ **service**, ministerul sănătăţii (în ţările saxone).

health insurance, asigurare de sănătate.

hear *vb.* a auzi, a audia, a judeca (şi **conduct a trial**), a investiga (şi **investigate judicially**), a audia un martor.

hearing *s.* audiere, înfăţişare, dezbatere (şi **case at law**), procedură formală, interogatoriu (şi **formal questioning**), procedură legală (şi **legal procedure**), argumentare, prezentarea argumentelor (şi **presentation of arguments and evidence**), **ajudicative hearing** : şedinţă în care se pronunţă hotărârea, şedinţă de pronunţare, audiere în fond, **de novo hearing**, reaudiere, **interlocutory hearing**, audiere intermediară,

preliminary hearing, audiere preliminară ; ~ **in virtue of letters rogatory**, audiere prin comisie rogatorie ; ~ **of a case**, dezbateri într-un proces ; ~ **of the witness**, audierea martorului ; ~ **of the party**, audierea unei părţi ; ~ **on the merits**, audiere în fond.

hearsay *s.* mărturie indirectă, probă secundară, mărturie din memorie (şi **records of past recollection**) ; ~ **evidence**, probe indirecte.

heaviest penalty, maxim de pedeapsă/ pedeapsă maximă.

heavy *adj.* intens, greu ; ~ **dealing in**, tranzacţionare intensă ; ~ **industry** *s.* industrie grea.

hedge *s.* acoperire (*Investiţie efectuată cu scopul de a reduce riscul unor tendinţe negative ale preţurilor acţiunilor prin achiziţionarea de valori mobiliare asociate, cum ar fi un contract option sau o vânzare pe descoperit*) ; ~ **buying**, achiziţie de acoperire ; ~ **clause**, clauza de acoperire ; ~ **fund**, fond de acoperire (*Un fond având, în genere, maximum 100 de investitori, în care investesc în general persoanele şi instituţiile cu posibilităţi financiare serioase, şi care poate efectua operaţiuni cu risc important, interzise fondurilor mutuale*) ; ~ **ratio**, marja de acoperire (*Denumită şi „delta", marja de acoperire este o schimbare a preţului contractelor option de vânzare la fiecare schimbare cu un punct al preţului acţiunilor care sunt obiectul acestor contracte*) ; ~ **wrapper**, operaţiune de acoperire (*Strategie utilizată de un agent de options, care, având o poziţie acoperită cu privire la acţiunile care fac obiectul contractului, cumpără un contract option în cadrul căruia acţiunile care fac obiectul acestuia sunt oferite la un preţ mai mic decât preţul pieţei [***out-of-the money put option***], şi vinde un contract option în cadrul căruia acţiunile care fac obiectul acestuia sunt oferite la un preţ mai mare decât preţul pieţei [***out-of-the money call option***]*).

hedged tender, oferta acoperită (*Vânzarea pe descoperit a unei părţi din acţiunile oferite spre vânzare, în scopul protejării împotriva unor pierderi în cazul în care toate acţiunile oferite nu sunt acceptate*).

heir *s.* moştenitor, succesor ; ~ **apparent**, moştenitor sigur ; ~ **of the body**, moştenitor direct ; ~ **presumptive**, moştenitor prezumtiv, succesor prezumtiv ; ~ **at law**, succesor de drept, succesor legal, legitim.

heirdom *s.* calitate de moştenitor (şi **hereditament**), moştenire, succesiune.

heirless *s.* abintestat, fără moştenitori (despre un patrimoniu).

heirloom *s.* moştenire de familie (obiecte proprietate a familiei timp de generaţii).

heirs of the body, moştenitor (în sensul de fiu).

held in abeyance, acuzat de sfidarea instanţei.

Helsinki Agreement, tratatul de la Helsinki.

hence *adv.* de aici, astfel.

hereditable *adj.* transmisibil prin moştenire.

hereditament *s.* drept real; *pl.* **hereditaments**, bunuri şi drepturi transmisibile prin moştenire.

heredity *s.* ereditate, moştenire.

heritable *adj.* care poate fi moştenit, apt de a fi moştenit.

heritage *s.* moştenire, succesiune.

hiccup *s.* cădere bruscă a pieţei.

hidden assets, active escamotate (*Active care nu pot fi identificate la o primă privire în bilanţul contabil*).

hidden load, comision escamotat (*Comision de vânzare, plătit de investitor fără a-şi da seama, cum sunt comisioanele la cumpărarea unor poliţe de asigurare sau comisioanele fondurilor mutuale*).

high credit, credit maxim (*Suma maximă a tuturor datoriilor aferente unor credite angajate şi nerambursate*).

high-flyer *s.* acţiuni supraevaluate (*Acţiuni care se tranzacţionează la un preţ exagerat de mare, şi care sunt deseori deosebit de volatile*).

high-grade bond, obligaţiune bine cotată.

high-low index, indicele preţurilor medii ale acţiunilor celor mai bine şi a celor mai prost cotate (*Este indicele, lista acţiunilor care au atins, în decursul unei zile, cele mai mari valori şi a celor care au atins, în decursul unei zile, cele mai mici valori. Este o metodă de analiză şi măsurare a puterii pieţei*).

high seas, apele internaţionale.

high-tech stock, acţiuni ale companiilor de tehnică de calcul.

high treason, înaltă trădare.

highest bidder, ofertantul cel mai competitiv, ofertantul care are cea mai bună ofertă, ofertantul câştigător al licitaţiei.

hire *vb.* a închiria; *s.* închiriere; ~ **charges**, chirie (*Chiria plătită pentru echipamente închiriate în sistem leasing sau în cadrul unui contract de leasing*); ~ **purchase agreement**, contract de leasing (închiriere în vederea cumpărării).

historical *adj.* istoric; ~ **cost** *s.* cost istoric; ~ **data**, date istorice; ~ **yield**, randament istoric (*Randamentul înregistrat de un fond mutual, în genere un fond de investiţii pe piaţa financiară, în decursul unei perioade de timp*).

historic buildings, clădiri istorice, clădiri-monumente istorice.

hold *s.* cală; *vb.* a decreta, a hotărî, a decide, a amâna, a obliga (*Spaţiu sub puntea unui vas, utilizat în general pentru depozitarea mărfurilor transportate. În cazul existenţei mai multor cale, acestea sunt numerotate în scopul identificării mărfurilor transportate şi a locului în care se găsesc acestea*); ~ **back**, clauză de retenţie (*Clauză contractuală prin care plata în cadrul unui contract este amânată până la apariţia unui anumit eveniment*); ~ **cleaning**, curăţirea calei; ~ **over** *vb.* a amâna (o

plată, o obligaţie) ; ~ **responsible**, a face responsabil ; ~ **to bail**, a pune în libertate pe cauţiune ; ~ **up to reprobation**, a blama, a reproba.

holder *s.* deţinător al unor valori, proprietăţi etc. ; ~ **in due course**, deţinător de efecte negociabile valabile ; ~ **of debt**, creditor obligatar ; ~ **of debt claims**, creditor ; ~ **of long lease**, emfiteot ; ~ **of record**, deţinător înregistrat (şi **stockholder of record**, **owner of record**) (*Deţinător al unor valori, al cărui nume instituţia emitentă îl are înregistrat în evidenţele sale, care nu este în mod necesar beneficiarul acestora şi căruia i se plătesc dividendele*).

holding charge, acuzaţie reală, bazată pe fapte, admisibilă.

holding company, companie-mamă, companie principală într-un grup de companii.

holding of the court, jurisprudenţa instanţelor.

holdings *s.* deţineri, proprietăţi, posesiune.

holograph *adj.* olograf ; ~ **will**, testament olograf.

home affairs, afaceri interne.

home for the aged, azil de bătrâni.

homelessness *s.* lipsa de locuinţă, fără locuinţă.

home office deduction, deduceri din impozite pentru utilizarea unor spaţii din locuinţă ca şi birou.

home port, port de înregistrare (a unei nave).

home rule, autoguvernare.

homestead *s.* exploatare rurală, casă la ţară, casă părintească, cămin.

home-worker *s.* lucrător la domiciliu.

homicide *s.* omucidere.

homologate *vb.* a omologa.

homosexual conduct, conduită homosexuală/comportament homosexual.

hostile *adj.* ostil ; ~ **action**, act, acţiune ostilă ; ~ **witness**, martor ostil.

hostilities *s.* ostilităţi.

household *s.* gospodărie ; ~ **chattels/effects**, bunuri gospodăreşti.

housing *s.* locuinţă, activitate de construcţie de locuinţe, proiect-plan de construcţie de locuinţe ; ~ **accommodation**, închiriere a unei locuinţe ; ~ **association**, asociaţia constructorilor de locuinţe ; ~ **authority**, autoritate însărcinată cu construcţia de locuinţe ; ~ **benefit**, compensaţie pentru plata chiriei ; ~ **corporation**, societate de construcţii de locuinţe ; ~ **loan**, împrumut pentru construcţia de locuinţe ; ~ **subsidy**, subsidii acordate constructorilor de locuinţe ; ~ **trust**, fond pentru construcţia de locuinţe.

housekeeping allowance, compensaţii familiale, **savings from housekeeping allowance**, economii din compensaţii.

house of detention, închisoare.

house property, imobile.

human rights, drepturile omului, **European Convention on Human Right**, Convenţia Europeană pentru Drepturile Omului, **universal declaration of human rights**, declaraţia universală a drepturilor omului.

humanitarian mission, misiune umanitară.

human-made destruction of the environment, distrugerea mediului.

hung jury, situaţia în care juriul nu reuşeşte să întrunească unanimitatea în problema verdictului.

husband-wife privilege, privilegiul raporturilor soţ/soţie.

hush money, a impune o taxă, un impozit.

husting *s.* ameliorare.

hybrid accounting, metodă de contabilitate mixtă.

hypothecary debt, împrumut ipotecar, credit ipotecar.

hypothecation *s.* ipotecare.

hypothetical dispute, dispută ipotetică.

I

i. and/or o. (**in and/or overdeck**), în sau peste bord.

IA (**International Agreements**), acorduri internaţionale (*Aceste acorduri sunt supuse legislaţiei internaţionale, termenul referindu-se la o gamă largă de aranjamente între diferite state, având caracter obligatoriu pentru acestea, şi care pot fi : tratate, protocoale, convenţii, acorduri, pacte etc.*).

IACAC (**Inter-American Commercial Arbitration Commission**), Comisia de Arbitraj Interamericană.

IACC (**International Anticounterfeiting Coalition**), Coaliţia Internaţională împotriva Falsificărilor.

IADB (**Inter-American Development Bank**), Banca de Dezvoltare Interamericană (*În spaniolă Banco Interamericano de Desarrollo [BID], este o instituţie financiară implicată în finanţarea dezvoltării statelor din America de Sud*).

IAEA (**International Atomic Energy Agency**), Agenţia Internaţională pentru Energie Atomică.

IAEL (**International Atomic Energy List**), Lista Energiei Atomice Internaţionale.

IAF (**International Accreditation Forum**), Asociaţia internaţională a autorităţilor de acreditare a sistemelor de calitate (ISO 9000). Membre : Australia, Canada, Japonia, Mexic, Olanda, Noua Zeelandă, şi S.U.A.

IAIGC (**Inter-Arab Investment Guarantee Corporation**), Corporaţia Interarabă de Garantare. IAICG stimulează transferurile de capital între membrii sai, asigurând investiţiile contra riscurilor, şi finanţând cercetarea.

IAPH (**International Association of Ports and Harbours**), Asociaţia Internaţională a Porturilor.

IARCs (**International Agricultural Research Centers**), Centre Internaţionale de Cercetări pentru Agricultură.

IATA (**International Air Transport Association**) Asociaţia Internaţională a Transportatorilor

IAU (**International Accounting Unit**), unitate de cont internaţională (*Moneda virtuală, calculată ca medie a cursurilor de schimb a monedelor din cele 16 ţări membre NATO, reevaluată bianual şi utilizată în documentele NATO*).

IB, **ib** (**International Bank**, **industrial business**, **Institute of Bankers**), bancă internaţională, întreprindere industrială, Institutul pentru pregătirea Specialiştilor în operaţiuni bancare.

I.B. (**Invoice book**), registru de facturi.

IBA (**International Banking Act**) legea privind operaţiunile bancare internaţionale.

IBEC (**International Bank for Economic Cooperation**), Banca Internaţională pentru Cooperare Economică.

IBF (**International Banking Facility**), Oficiul pentru Supravegherea operaţiunilor Internaţionale (*Este organismul care supraveghează şi aprobă operaţiunile bancare internaţionale, acceptarea de depozite de la nerezidenţi şi acordarea de credite acestora. Termenul de „nerezident" se aplică şi sucursalelor din străinătate ale băncilor americane*).

I.B.N.R. (**Incurred but not reported**), cheltuieli efectuate şi neînregistrate.

IBOR (**Interbank Offered Rate**), Rata dobânzilor la împrumuturile interbancare (*Este rata dobânzilor aplicate de diferite bănci mari în cazul acordării unor împrumuturi altor bănci de prima mărime. Centrele care citează o astfel de rată sunt : Abu Dhabi [ADIBOR], Bahrain [BIBOR], Bruxelles [BRIBOR], Hong Kong [HKIBOR], Londra [LIBOR], Luxembourg [LUXIBOR], Madrid [MIBOR], Paris [PIBOR], Arabia Saudită [SAIBOR], Singapore [SIBOR], şi Zurich [ZIBOR]*).

IBOS (**International Business Opportunities Service**), Serviciul pentru identificarea oportunităţilor de afaceri internaţionale.

IBRD (**International Bank for Reconstruction and Development**) Banca Internaţională pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare.

IC (**Import Certificate, Integrated Circuit**), Certificat de import, circuit integrat.

IC (**International Coffee Organization**, **International Congress Office**, **Islamic Conference Organization**), Organizaţia Internaţională a producătorilor de cafea, Oficiul Internaţional al Congresului, Organizaţia Conferinţelor Islamice.

ICA (**International Civil Aviation Organization**, **International Cocoa Agreement**, **International Coffee Agreement**, **International Commodity Agreement**),

Organizaţia Internaţională a Aviaţiei Civile, Acordul internaţional cu privire la cultura arbuştilor de cacao, Acordul internaţional cu privire la mărfuri de larg consum.

ICAC (**International Confederation of Agricultural Credit**), Confederaţia Internaţională a Instituţiilor de Credit pentru Agricultură.

I.C.A.O. (International Civil Aviation Organization), Organizaţia Internaţională a Aviaţiei Civile.

ICB (**International Competitive Bidding**), Licitaţie Internaţională Competitivă.

ICC (**International Chamber of Commerce**), Camera de Comerţ Internaţională.

Ice Clause, Clauza privind împiedicarea intrării unui cargou într-un port din cauza gheţii, prin care se stabilesc obligaţiile părţilor..

I.C.E.S. (**International Council for the Exploration of the Sea**), Consiliul Internaţional pentru Explorări Marine.

ICFTU (**International Confederation of Free Trade Unions**), Confederaţia Internaţională a Sindicatelor Libere.

ICHCA (International Cargo Handling Coordination Association), Asociaţia pentru Coordonarea operaţiunilor de Transport Internaţional.

ICON (**Indexed Currency Option Note**), Instrument financiar având la bază un contract option pentru valută.

ICS (**Investment Climate Statement**), Declaraţie privind starea investiţiilor.

I.C.S. (**International Chamber of Shipping**), Camera Internaţională a Transporturilor Navale.

ICSU (**International Council of Scientific Unions**), Consiliul Internaţional al Uniunilor Ştiinţifice.

ICTF (**Intermodal Container Transfer Facility**), staţie de transfer a încărcăturii de pe un mijloc de transport pe altul (ex. de pe navă pe calea ferată), mijloc de transport rutier etc.

IDA (International Development Association), Asociaţia pentru Dezvoltare Internaţională (*Deşi înfiinţată în 1959, asociaţia a început să opereze doar în 1990, activitatea fiind finanţarea fără dobândă şi pe termen lung a activităţilor de dezvoltare din ţările în curs de dezvoltare*).

IDB (**Inter-American Development Bank**, **International Data Base**, **Islamic Development Bank**), Banca de Dezvoltare Interamericană, Banca de Date Internaţională, Banca de Dezvoltare Islamică.

IDR (International Depository Receipt) certificat de depozit internaţional (*Un instrument negociabil, emis de o bancă, care reprezintă de fapt un*

certificat de investitor într-o ţară străină. Pentru eliberarea unui astfel de certificat, investitorul este obligat să depună şi să lase în păstrarea băncii emitente acţiunile subiacente certificatului respectiv).

IEC (**International Electrotechnical Commission**), Comisia Internaţională pentru Electrotehnică.

IEEPA (International Emergency Economic Powers Act), legea privind prerogativele economice în caz de urgenţă.

IESC (**International Executive Service Corps**), Corpul internaţional al funcţionarilor executivi.

i.f. (**in full**), fără prescurtare.

IFAD (**International Fund for Agricultural Development**), Fondul Internaţional pentru Dezvoltarea Agriculturii.

IFC (International Finance Corporation) Corporaţia Financiară Internaţională (*Membră a Băncii Mondiale, IFC este implicată în promovarea sectorului privat din ţările în curs de dezvoltare*).

IFRB (**International Frequency Registration Board**), Biroul pentru înregistrarea frecvenţelor utilizate pe plan internaţional.

IFS (**In-Flight Survey**) supravegherea în timpul zborului.

IFU (**Industrialization Fund for Developing Countries**), Fondul pentru Industrializarea Ţărilor în Curs de Dezvoltare.

IGADD (**Inter-Governmental Authority on Drought and Development**), Autoritatea interguvernamentală pentru controlul consecinţelor secetei şi dezvoltare (*Autoritatea este implicată în coordonarea eforturilor membrilor săi de : asigurare a hranei, oprirea procesului de deşertificare, de redare a zonelor deşertice circuitului agricol*).

IGC (Interagency Group on Countertrade), Grupul pentru comerţ exterior (*Este implicat în stabilirea unor politici pentru comerţul internaţional şi negociază acordurile de comerţ exterior ale S.U.A. cu alte ţări*).

IIC (Inter-American Investment Corporation), Societatea de investiţii Interamericană.

IIPA (International Intellectual Property Alliance), Alianţa pentru Apărarea Proprietăţii Intelectuale.

IIT (Instruments of International Traffic), Instrumente de trafic internaţional.

IIL (International Industrial List), Lista produselor industriale cu dublă utilizare (*Lista de produse a căror exportare este controlată din motive strategice*).

IL (Industrial List), lista produselor industriale.

ILO (International Labor Organization), Organizaţia Internaţională a Muncii.

I.L.U. (**Institute of London Underwriters**), Asociaţia Subscriitorilor din Londra.

IMF (International Monetary Fund) Fondul Monetar Internaţional.

IML (International Munitions List), Lista Internaţională a Muniţiilor (*Este sub controlul Comisiei pentru Controlul Multilateral al Exporturilor [CoCom], conţine 23 de poziţii şi este mai puţin restrictivă decât lista similară întocmită de S.U.A. (US Munitions List [USML]*).

IMO (International Maritime Organization), Organizaţia Maritimă Internaţională (şi „**IM**").

Import License, licenţă de import.

Import Quota, cotă de import.

Import Quota Auctioning, selecţionarea prin licitaţie a beneficiarilor cotei de importuri.

Import Restrictions, restricţii privind importurile.

I.M.R.O. (**Investment Management Regulatory Organization**), Organismul pentru Reglementarea Gestiunii Investiţiilor.

Ince. (**Insurance**), asigurare.

INMARSAT (**International Maritime Satellite Organization**), Organizaţia Internaţională a Comunicaţiilor Maritime prin Satelit.

INR (**Initial Negotiating Right**) drept de negociere iniţial.

Intelsat, **International Telecommunications Satellite Organization**, Organizaţia Internaţională a Comunicaţiilor prin Satelit.

Inst. Wties (**Insurance warranties**), garanţii privind asigurările.

Int. (**Interest**) dobândă.

IOM (**International Organization for Migration**), Organizaţia Internaţională pentru Migraţie (*A fost înfiinţată în 1951, are sediul în Elveţia şi se ocupă de soluţionarea problemelor cauzate de imigraţie şi emigraţie*).

I.O.U. (**I owe you**), notă de debit (*Aceste litere, înscrise pe o hârtie, însoţite de o sumă, reprezintă atât o recunoaştere a unei datorii cat şi asumarea obligaţiei de a rambursa suma*).

IPA (**Investment Promotion Services**) Servicii de promovare a investiţiilor.

IPAC (Industry Policy Advisory Committee), Comitetul Consultativ pentru Politici Industriale.

IPR (Intellectual Property Rights), drepturi de proprietate intelectuală (*Termen generic pentru drepturile de proprietate necorporale : brevete, mărci, drepturi de autor etc.*).

I.R. (**Inland Revenue**), Comisia pentru Controlul Veniturilor la Buget.

i.r.o. (**in respect of**), cu privire la.

IRR (**Internal rate of return**), rata internă a veniturilor.

I.R.S. (**Indian Register of Shipping**), Registrul Indian al Navelor.

IS (International Standards Organization), Organizaţia Internaţională pentru Standarde.

ISA (**Industry Subsector Analysis**), Analiza subsectorială (*În accepţiunea dată acestui termen de către administraţia comerţului internaţional, o analiză subsectorială este o cercetare de piaţă internaţională pentru un anumit subsector industrial [ex. echipamente pentru investigaţii cardiologice, în cadrul industriei producătoare de echipamente medicale]*).

ISDA (International Swaps and Derivatives Association), Asociaţia Internaţională a Dealerilor de Contracte „Swap" şi Instrumente Derivative.

IsDB (**Islamic Development Bank**) Banca de Dezvoltare Islamică.

ISDN (Integrated Services Digital Network), Reţeaua Digitală a Servicilor Integrate.

I.S.F. (International Shipping Federation), Federaţia Internaţională a Transportatorilor Navali.

ISO (**International Organization for Standardization**), Organizaţia Internaţională pentru Standardizare.

ISONET (**International Standards Organization Information Network**) Reţeaua Internaţională de Informaţii a Organizaţiei pentru Standarde Internaţionale.

ISSA (International Social Security Association), Asociaţia Internaţională a Asigurărilor Sociale (*Din această organizaţie fac parte toate organismele responsabile de protecţia socială. Colaborează îndeaproape cu Organizaţia Internaţională a Muncii*).

ITAR (International Traffic in Arms Regulations), reglementările internaţionale privind traficul de arme.

ITC (International Trade Commission), Comisia Internaţională a Comerţului.

ITDCs (**International Trade Development Centers**) Centre Internaţionale pentru Dezvoltarea Comerţului.

ITU (International Telecommunication Union), Uniunea Internaţională a Telecomunicaţiilor.

i.v. (Invoice value, Increased value), valoarea facturii, valoare majorată.

IVL (Individual Validated License), licenţă individuală validată.

IWC (International Whaling Commission) Comisia Internaţională pentru Vânătoarea de Balene.

identification *s.* identificare, legitimare, comparare, dezvăluire (şi **disclosure**), recunoaştere, demonstrarea identităţii (şi **proof of identity**) ; ~ **card** (**ID card**), buletin de identitate, carte de identitate ; ~ **parade**, confruntare cu martori, identificarea unui presupus vinovat de către martori (şi **lining up**).

identify *vb.* a identifica, a numi, a descrie, a face o distincţie, a denumi, a recunoaşte (pe cineva) ; ~ **a suspect**, a identifica un suspect (între mai multe persoane) ; ~ **handwriting**, a identifica scrisul (cuiva), a recunoaşte scrisul (cuiva) ; ~ **stolen property** : a identifica bunuri furate.

identity *s.* identitate, caracteristică, calitate distinctivă, originalitate, similaritate, caracter comparabil, echivalenţă, asemănare (şi **resemblance**) ; ~ **policy**, poliţă nominală.

idle cash capital, bani pasivi (*Bani neinvestiţi, care nu produc nici un venit*).

idle money : bani pasivi.

i.e. (**id est**) *(lat.) conj.* adică.

ignoratio facti *(lat.)* ignorarea faptelor.

ignoratio juris *(lat.)* încălcarea legii, ignorarea legii.

illegal *adj.* ilegal ; ~ **compulsion**, obligare, forţare ; ~ **dividend**, dividende nelegale.

illegalize *vb.* a scoate în afara legii.

illegitimate favour, beneficii ilegale.

illicit trade, comerţ ilegal.

illiquid *adj.* nelichid ; ~ **assets**, active nelichide (*Active care nu pot fi transformate uşor în lichidităţi*) ; ~ **security**, titlu nelichid.

illiquidity *s.* blocaj financiar.

imbalance *s.* dezechilibru ; ~ **of orders**, dezechilibru al comenzilor, al ordinelor.

immaterial *adj.* nesubstanţial, nematerial, neimportant, argumentabil, nul, neavenit, irelevant, fără importanţă, nepertinent, argumentabil ; ~ **change**, modificare nesubstanţială ; ~ **charge**, acuzaţie nematerială, fără importanţă ; ~ **issue**, argument fără importanţă în cadrul procesului.

immediate *adj.* cu efect imediat, direct, imediat ; ~ **ancestor**, predecesor imediat ; ~ **annuity**, poliţă de asigurare cu rentă cu efect imediat (*Este un tip de asigurare în cadrul căreia rentele încep să se plătească imediat după încheierea contractului de asigurare ori după cel mult şase luni de la aceasta*) ; ~ **beneficiary**, beneficiar direct, prim beneficiar (*Beneficiar al unor fonduri, care are drept imediat asupra*

fructelor acestora sau asupra proprietăţii care formează masa succesorală) ; ~ **credit**, credit imediat, acces imediat la numerar (*Se referă la posibilitatea clientului unei bănci de a avea acces imediat la fonduri [în numerar sau pe cec]*).

immediately available funds, fonduri imediat disponibile.

immobilizations, imobilizări (*Capitaluri investite în mijloace fixe*) ; ~ **financing rate**, rata de finanţare a imobilizărilor ; ~ **replacement reserves**, rezerve pentru înlocuirea imobilizărilor.

immobilized debt, creanţă imobilizată (*Parte a activelor imobilizate, reprezentând credite acordate, creanţe legate de participaţii etc.*).

immoral offence, atentat la bunele moravuri.

immovable *adj.* imobiliar ; *s.* bun imobiliar (*Orice proprietate imobiliară : pământ, imobile, păduri etc.*).

immovables *s. pl.* bunuri imobiliare.

immune from attachment, scutit de sechestrare, nesechestrabil.

immunity *s.* imunitate ; **diplomatic immunity**, imunitate diplomatică.

immunity of jurisdiction, lipsa de jurisdicţie.

impaired *s.* deteriorat, diminuat, cu lipsă ; ~ **credit**, credit diminuat (*Un credit angajat, încasabil în tranşe, diminuat de bancă datorită unor situaţii care au afectat negativ credibilitatea debitorului*) ; ~ **capital**, capital diminuat, capital insuficient ; ~ **risk**, risc diminuat (sub standard) ; ~ **investment**, investiţie falsă (*Orice cheltuială de fonduri băneşti sau asimilate, care nu are ca urmare formarea de capital, fiind efectuată pentru consum sau în vederea transferului unui capital existent*).

impairment *s.* deteriorare, diminuare ; ~ **of capital**, devalorizarea capitalului, diminuarea valorii capitalului.

impeach *vb.* a inculpa, a incrimina, a acuza, a pune sub acuzare, a discredita, a pune la îndoială ; ~ **the credibility of witnesses**, diminuarea credibilităţii martorilor utilizare.

impeachment *s.* inculpare, contestare, discreditare, procedură de destituire, punere sub acuzare, recuzare, contestare (şi **file contestation**).

imperfect gift, donaţie incompletă.

impersonal account, cont nepersonalizat, cont numeric.

implementation *s.* implementare, aplicare, punere în executare ; ~ **of a contract**, executarea unui contract.

implicit *adj., adv.* implicit ; ~ **conditions**, condiţii implicite ; ~ **costs**, costuri implicite (*Costuri derivate din natura afacerii şi care sunt suportate de proprietarul acesteia*) ; ~ **interest**, dobândă implicită, estimată (*Este un calcul estimativ care se face cu privire la costul capitalului [taxe, comisioane, dobânzi]*).

implied *adj., adv.* implicit, tacit ; ~ **abolition**, abolire implicită ; ~ **agency**, mandat implicit ; ~ **agreement**, acord tacit ; ~ **amnesty**, amnistie implicită ; ~ **condition**, condiţie

tacită (*Condiţie care nu reiese din nici un document scris şi este asumată de părţi în mod voluntar*) ; ~ **contract**, acord tacit ; ~ **covenants**, acord implicit ; ~ **easement**, servitute implicită ; ~ **emancipation**, emancipare implicită, tacită ; ~ **implied waiver**, renunţare tacită ; ~ **trust**, fond fiduciar implicit (*Fond fiduciar, creat prin efectul legii sau pe baza unei hotărâri judecătoreşti, nu printr-un document expres*) ; ~ **warranty**, garanţie implicită.

implicit costs, costuri implicite (*Costuri derivate din natura afacerii, care trebuie să fie suportate de proprietarul acesteia*).

import *s.* import, importuri ; *adj.* de import ; ~ **charge**, taxe de import ; ~ **coverage by export**, grad de acoperire a importurilor prin exporturi (*Raport între valoarea importurilor şi exporturilor, calculat pe o anumită perioadă de timp, care dă măsura capacităţii unui stat de a exporta o cantitate de mărfuri suficientă pentru a acoperi importurile sale*) ; ~ **-export license**, licenţă de comerţ exterior ; ~ **quota**, cotă de import ; ~ **subsidy**, primă de import, subvenţionarea importurilor ; ~ **tax**, impozit la import ; ~ **volume levelling** : stabilizarea nivelului importurilor.

importation *s.* import, importare ; ~ **agent**, agent importator.

impose *vb.* a impune, a aplica ; ~ **a fine**, a penaliza, a aplica o amendă ; ~ **a levy**, a impune, a impune o taxă, un impozit.

impound *vb.* a pune sub sechestru (şi **sequester**).

imprinter *s.* maşină de imprimat (*Un echipament furnizat de băncile emitente de cărţi de credit magazinelor care acceptă această metodă de plată pentru produsele lor, cu care acestea imprimă sigla băncii pe chitanţele emise de ele*).

imprinter fee, taxă de utilizare a maşinii de imprimat.

imprinting *s.* imprimare, codificare (*Imprimarea, în cerneală magnetică, pe faţa unui document, a caracterelor care formează codul posesorului de carte de credit*).

improvement *s.* ameliorare (*Ameliorarea adusă unui activ în speranţa majorării valorii acestuia*).

imputed *adj.* evaluat, estimat ; ~ **income**, venit implicit (*Venituri sub orice formă, în afara celei băneşti : venituri în natură, valoarea estimată a chiriei caselor ocupate de proprietari, alimente produse şi consumate în ferme etc.*) ; ~ **interest**, valoarea estimată a dobânzilor ; ~ **value**, valoare estimativă.

in *prep.* în ; ~ **bankruptcy**, în restructurare, în faliment ; ~ **bond**, în antrepozit ; ~ **concurrence with**, simultan, simultan cu ; ~ **consideration of the payment**, în schimbul plăţii (formulare din contracte) ; ~ **consideration of the promise of payment**, în schimbul unei promisiuni de plată (expresie utilizată în contracte) ; ~ **expectation**, în aşteptare, aşteptând ; ~ **fair condition**, în stare bună (şi **in good repair**) ;

~ **good repair**, în bune condiţii, în stare bună ; ~ **his/her capacity as**, în calitate de ; ~ **its discretion**, la latitudinea sa, în mod suveran ; ~ **obedience to the agreement**, conform contractului, în conformitate cu termenii şi condiţiile contractului ; ~ **open assembly**, în adunare publică, în mod public ; ~ **receivership**, în faliment ; ~ **its present state** (**form**), în starea (forma) sa prezenta (şi **as is**) ; ~ **keeping with**, conform ; ~ **limine**, la început, la limita ; ~ **obedience to the law/agreement**, conform contractului/legii, în conformitate cu prevederile contractului/legii ; ~ **pari delicto** *(lat.)* din vina ambelor părţi ; ~ **personam** *(lat.)* personal (despre un drept) ; ~ **reverse**, retrospectiv ; ~ **strict confidence**, cu titlu confidenţial (şi **confidentially**, **off the record**) ; ~ **the bargain counter**, acţiune devalorizată ; ~ **the eyes of law**, în lumina legii ; ~ **the money call**, cumpărare sub preţul pieţei (*Avantaj potenţial al cumpărătorului unui contract options, în situaţia în care mărfurile sau valorile care formează obiectul contractului se apreciază până la exercitarea acestuia*) ; ~ **the money option**, opţiune sub valoarea pieţei (*Contract options în care preţul primit este inferior cotării pe piaţă a valorii mobiliare sau mărfii care formează obiectul contractului respectiv*) ; ~ **the usual course of business**, în derularea normală a activităţii ; ~ **violation of the law**, în mod ilegal ; ~ **virtue of…**, în virtutea ; *s.* ~ **and out account**, cont de venituri şi cheltuieli ; ~ **-depth reform**, reformă fundamentală ; ~ **-plant banking**, operaţiuni bancare de incintă (*În anumite intreprinderi, se deschid ghişee bancare pentru uzul angajaţilor întreprinderii respective*).

inactive *adj.* inactiv ; ~ **account**, cont, sold inactiv (*Un cont care cunoaşte foarte puţină mişcare sau un sold care rămâne nemodificat mai mult timp*) ; ~ **bad debt account**, cont inactiv de creanţe exigibile ; ~ **partner**, comanditar (*Asociat care răspunde în limitele participaţiunii sale în faţa creditorilor, dar care nu ia parte la administrarea afacerilor societăţii al cărei asociat este*) ; ~ **security**, titlu inactiv ; ~ **trust**, fond fiduciar inactiv, neinvestit.

inalienable *adj.* inalienabil.

in and out account, cont de venituri şi cheltuieli.

in-bond industry, industrie în zona liberă.

incapable of discharging liabilities, în incapacitate de a se achita de obligaţii financiare, aflat în incapacitate de plată.

incapacity *s.* incapacitate.

incentive *s.* stimulent, cointeresare (*Atunci când se referă la investitori, cuvântul* **incentives** *are sensul de facilităţi acordate acestora*).

incidence of tax, suma impozitului.

incidental beneficiary, beneficiar incidental (*În cazul unui contract, o persoană care beneficiază de un profit etc. aferent respectivului contract,*

fără a fi una dintre părţile contractante).

inclusive terms, preţ net (cu toate cheltuielile incluse).

income s. câştig, venit (*Numerar şi echivalente de numerar, încasate în mod regulat de o persoană, familie, organizaţie. Din categoria aceasta fac parte salariile, chiriile încasate pentru proprietăţi, profiturile din afaceri, ca şi onorariile pentru servicii de specialitate. Venitul se exprimă în suma pe an/pe lună*) ; ~ **account**, cont de venituri (*Cont de bilanţ, din soldul total al căruia se scad cheltuielile pentru stabilirea profitului net înainte de impozitare*) ; ~ **and expenditure account**, buget de venit şi cheltuieli (*Situaţie financiară întocmită de o instituţie necomercială, care dispune de active, cu scopul de a prezenta poziţia financiară a organizaţiei şi toate eventualele majorări ale capitalului acesteia*) ; ~ **approach to value**, estimarea valorii în funcţie de venit (*Metodă de evaluare a unei proprietăţi utilizând venitul net produs de aceasta*) ; ~ **averaging**, estimarea veniturilor medii ; ~ **before extraordinary items**, venituri înaintea înregistrării veniturilor şi cheltuielilor extraordinare ; ~ **beneficiary**, beneficiar, uzufructuar (*Persoana care, prin testament, este desemnată să beneficieze de venitul produs de o proprietate*) ; ~ **bond**, obligaţiune cu venit din dividende (*Obligaţiune al cărei posesor are dreptul la dividende aferente beneficiului societăţii emitente a obligaţiunii, nu numai la dobânzile aferente creditului acordat de posesorul obligaţiunii societăţii emitente*) ; ~ **capital certificates**, instrumente de debit speciale (*Utilizate în S.U.A., aceste certificate reprezintă credite acordate societăţilor în dificultate, a căror rambursare şi dobânzi devin exigibile atunci, şi numai atunci când societatea îşi ameliorează situaţia financiară. Ratele de rambursare ale acestui tip de credit sunt întotdeauna mai mici decât beneficiul net al debitorului*) ; ~ **debenture**, contract de credit cu clauză specială (*Contract de împrumut în cadrul căruia rambursarea sumei împrumutate şi dobânzile aferente acesteia sunt funcţie de profitul debitorului*) ; ~ **effect**, efectul veniturilor suplimentare (*Teorie economică vizând efectul unui venit suplimentar asupra persoanei care îl încasează. Pe o piaţă stabilă, efectul scontat este creşterea numărului şi valorii achiziţiilor efectuate de respectiva persoană*) ; ~ **from buildings**, venituri din proprietăţi imobiliare ; ~ **from capital**, venituri din capital investit în valori mobiliare ; ~ **from commission**, venituri din intermedieri ; ~ **from foreign operations**, venituri din surse altele decât activitatea curentă a unei societăţi ; ~ **from investment**, venituri din investiţii, venituri din plasamente ; ~ **from mortgage**, venituri din ipoteci ; ~ **fund**, fond mutual de venit (*Acest tip de fond mutual investeşte în special în valori cu dividende*

sau dobânzi mari, pentru obţinerea celui mai mare venit în cel mai scurt timp) ; ~ **in kind**, venituri în natură (*Facilităţi oferite de o societate angajaţilor săi, care se constituie într-un venit suplimentar : cazare şi masă [pentru muncitori], bonuri de masă, dreptul de utilizare a maşinii societăţii etc.*) ; ~ **liable to tax**, venit impozabil ; ~ **multiplier**, multiplicator de venit ; ~ **of capital**, fructe civile ; ~ **property**, proprietate utilizată pentru obţinerea de venituri ; ~ **statement**, cont de rezultate, extras de venituri şi pierderi, cont de profituri şi pierderi ; ~ **stock**, acţiuni cu venit mare (*Acţiuni stabile, care produc un venit important şi care se estimează că vor produce acelaşi venit în mod constant, de-a lungul vieţii lor*) ; ~ **stream**, fluxul veniturilor ; ~ **summary**, cont de recapitulaţie ; ~ **tax**, impozit pe venit, taxa mobiliară ; ~ **tax method**, metoda impozitului pe venit ; ~ **unit**, titlu de participare la un fond mutual, purtător de dividende ; ~ **year**, anul realizării venitului.

incoming invoice, factură primită, factură intrată.

inconsistent claims, acuzaţii neconsistente.

incorporate *vb.* a înfiinţa, a înmatricula o societate comercială, a incorpora, a fuziona.

incorporated trustee, custode, administrator persoană juridică.

incorporation *s.* fondare (a unei societăţi comeciale), înmatriculare, înfiinţare, înregistrare a unei societăţi, constituire a unei societăţi (*Actul formal prin care un grup de persoane se asociază pentru a constitui o organizaţie cu statut juridic, comercială sau necomercială*).

incorporators *s. pl.* acţionari principali, fondatori, deţinători de capital.

incorporeal *adj.* necorporal ; ~ **hereditament**, drept real necorporal (*Drept necorporal, aferent unei proprietăţi, transmisibil prin succesiune. Un exemplu de acest gen sunt titurile nobiliare, care sunt moştenibile împreună cu averea*) ; ~ **possession**, proprietate necorporală, drept de proprietate necorporal (drepturi de autor, brevete etc.).

increase *s.* majorare, creştere, dezvoltare, lărgire ; *vb.* a majora, a lărgi ; ~ **family tax allowance**, majorarea deducerilor din impozitele pentru cheltuieli familiale ; ~ **in trade**, dezvoltarea schimburilor comerciale ; ~ **of mortgage interest**, majorarea dobânzii unei ipoteci ; ~ **on tax liability**, majorarea impozitelor, obligaţiilor fiscale.

increasing *adj.* progresiv ; ~ **charge depreciation**, amortizare progresivă ; ~ **returns rate**, rata progresivă a veniturilor.

increment *s.* creştere, majorare, adăugire (*Suma cu care se majorează, anual, venitul din salarii al unei persoane*) ; ~ **value duty**, taxa pe valoare adăugată.

incremental cost *s.* cost marginal, cost suplimentar.

incur *vb.* a suporta cheltuieli, un credit ; a-şi asuma responsabilităţi ;

~ **a debt**, a lua un împrumut, a angaja un împrumut.

incurred *adj*. suportat, asumat, angajat.

in damaged condition deteriorat.

indebtedness *s*. îndatorare, debit.

indecent assault, ultraj.

in deed, în fapt, de fapt (spre deosebire de „de drept", „în drept").

indefeasible *adj*. irevocabil ; ~ **title to property**, titlu de proprietate irevocabil (*Un drept de proprietate care nu poate fi revocat, anulat*) ; ~ **right**, drept irevocabil.

indefinite legacy, legat indefinit, nedefinit, general.

indemnificatory *adj*. compensatoriu.

indemnify *vb.* a compensa, a deconta.

indemnity *s*. compensaţie, decontare, garanţie (*În asigurări [mai putin în cele de viaţă sau de accidente], principiul conform căruia prin despăgubire persoana trebuie să se afle, după ce a suferit o pierdere, în aceeaşi situaţie în care fusese înainte de aceasta [nici mai bogat, nici mai sărac], în termeni bancari, despăgubire, promisiune de a compensa o persoană pentru o eventuală pierdere*).

indemnity bond *s*. scrisoare de garanţie (şi **letter of guarantee**, **letter of indemnity**).

indent *s*. ordin de cumpărare şi livrare, chitanţă de cumpărare (*Ordin al unui importator către un comisionar sau transportator cu sediul în străinătate, să achiziţioneze şi să livreze o anumită marfă*) ; ~ **house**, exportator, societate exportatoare (*O societate cu sediul în străinătate, cunoscătoare a pieţei din ţara în care îşi are sediul primeşte comenzi de cumpărare şi livrare de mărfuri pentru o societate importatoare din ţară sa de origine*).

indenture *s*. act, certificat, cupon nedetaşabil al unor valori mobiliare (*Istoric, cuvântul provine din redactarea contractelor într-un singur exemplar şi apoi tăierea lui în două, de-a lungul unei linii sinuoase. Pentru valabilitate, cele două părţi trebuiau să se potrivească*).

independent *adj*. independent, de sine stătător ; ~ **action**, acţiune independentă ; ~ **audit**, control financiar extern ; ~ **contractor**, contractor independent ; ~ **evidence**, probe independente, martori obiectivi.

index *s*. indice, cotaţie bursieră, opis (*O cifră sau un set de cifre care reprezintă o modificare a valorii [preţului], a costului vieţii etc. Un indice se calculează prin luarea în considerare a unei anumite valori, de la o anumită dată, considerând această valoare ca fiind egală cu 100, şi apoi prin raportarea altor valori la aceasta. Indicii cei mai cunoscuţi sunt :* **price index** *: indice de preţuri,* **quantity index** *: indice de volum/cantitate,* **value index** *: indice de valoare şi* **weighted index** *: indice armonizat*) ; ~ **futures**, contracte la termen pentru dobânzi ; ~ **bond/bond issue**, obligaţiuni corelate cu un indice ; ~ **lease**, închiriere cu rata chiriei variabilă, în funcţie de variaţiile indicelui preţului la

consumator ; ~ **of exchange rate** : indicele cursului de schimb valutar.

indexation *s.* indexare (*Coroborarea nivelului anumitor plăţi cu cea a nivelului general al preţurilor. Se aplică salariilor, altor venituri [ca de exemplu celor din investiţii]. De asemenea : corelarea valorii acţiunilor cu anumite variabile [*şi **index--linking***]*).

indict *vb.* a acuza, a pune sub acuzare.

indictable offence, infracţiune, crimă.

indictment *s.* acuzare, punere sub acuzare.

indirect *adj.* indirect, subrogatoriu, oblic ; ~ **action**, acţiune subrogatorie, acţiune oblică ; ~ **appraisal**, evaluare indirectă ; ~ **compensation**, compensare indirectă, suplimentară (*Orice sumă de bani, în afara premiului acordat la sfârşit de an, sub forma unor premii speciale sau sub forma participaţiei la profitul societăţii*) ; ~ **costs**, costuri indirecte (*Costuri care nu se regăsesc în mod direct în costurile de producţie (cheltuieli cu personalul, cheltuieli cu chiriile etc.*) ; ~ **exchange**, curs de schimb indirect (*Curs de schimb a două monede, exprimat prin raportare la o a treia monedă*) ; ~ **expenses**, cheltuieli indirecte (şi **overheads**) ; ~ **foreign exchange** standard : curs de schimb valutar indirect, standard (*Curs de schimb a două monede, calculat prin raportare la valoarea aurului*) ; ~ **investment**, investiţie pasivă, indirectă ; ~ **labor costs**, cheltuieli indirecte cu personalul ; ~ **leasing**, leasing indirect ; ~ **loan**, credit indirect, împrumut indirect (*Credit acordat de o bancă pentru cumpărare în rate : banca preia contractul de vânzare--cumpărare în rate, încheiat între retailist şi cumpărător, avansează retailistului suma care reprezintă preţul întreg al obiectului cumpărat, urmând să-şi recupereze banii în rate, de la cumpărător*) ; ~ **mortgage loan**, credit ipotecar indirect ; ~ **non--compete obligation**, obligaţie de neconcurenţă indirectă ; ~ **origination of a credit**, credit din sursă indirectă, colaterală (*Preluarea unui credit acordat de o bancă, de la entitatea care a angajat creditul*) ; ~ **taxation**, impozitare indirectă.

indisputable *adj.* incontestabil, necontestabil.

individual *adj.* individual ; ~ **retirement account**, cont de economii pentru pensie ; ~ **working capital items**, elemente ale fondului de rulment.

indorsement *s.* aprobare, adeziune.

induce (smb. to do smth), *vb.* a obliga (pe cineva să facă ceva).

induced investment, investiţie stimulată.

inducing *s.* stimulare.

industrial *adj.* industrial ; ~ **and commercial loans**, credite comerciale şi industriale ; ~ **capital** : captal industrial ; ~ **design**, estetica industrială (*Desemnează totalitatea practicilor şi teoriilor care au ca scop armonizarea funcţionalităţii şi utilităţii*

unor produse cu o estetică corespunzătoare a acestora) ; ~ **inquiry**, sondaj industrial ; ~ **loan**, credit industrial, credit pentru industrie ; ~ **medicine**, medicina muncii ; ~ **safety** : protecţia muncii ; ~ **share**, acţiune emisă de o unitate industrială.

industrialist *s.* industriaş.

ineffective under the law applicable to the contract, inaplicabil în conformitate cu legea aplicabilă contractului.

inefficient statistic, statistică ineficientă.

inexorability *s.* inexorabilitate.

infant industry argument, protecţie economică temporară.

infanticide *s.* pruncucidere (*Uciderea unui copil imediat după naştere*).

infants' home, azil de copii.

infer *vb.* a deduce, a găsi cauza (şi **reason**, **find the cause**, **account for**).

inferred *adj.* dedus.

inferior courts, instanţe inferioare, curţi de primă instanţă.

inflation and damages, daune-interese şi inflaţie (*Rata inflaţiei şi, în consecinţă, rata mărită a dobânzilor, se iau în calcul în stabilirea daunelor interese*).

inflation accounting, contabilitate de inflaţie.

inflationary propensity, tendinţă inflaţionistă.

inflective punishment, pedeapsă aflictivă.

inflict a penalty, a pedepsi.

infliction of the heaviest penalty provided, aplicarea pedepsei maxime prevăzute.

inflict punishment, a pedepsi, a aplica o pedeapsă.

in-flow, influx, aflux, afluenţă.

in force, valabil, valid, în vigoare.

information *s.* informaţii, date ; ~ **retrieval**, regăsirea informaţiilor.

informative advertising, reclamă informativă, publicitate informativă (*Publicitatea de acest tip este similară reclamei, dar este menită a aduce sau readuce în atenţia publicului un produs, un serviciu*).

informed consent, consimţământ în cunoştinţă de cauză.

infraction of rule, abatere de la regulă.

infringe *vb.* a încălca (un drept).

infringement *s.* încălcare, abatere, infracţiune, încălcare a legii (şi **non-compliance**, **encroachment**) ; ~ **brought to a contract**, nerespectarea clauzelor unui contract ; ~ **of law**, încălcarea legii ; ~ **of regulation**, încălcarea unui regulament ; ~ **of rights**, violarea drepturilor.

ingress *s.* violare de domiciliu, violare a proprietăţii.

inherent *adj.* ascuns ; ~ **flaw**, viciu ascuns.

inheritance *s.* succesiune ; ~ **by right of representation**, reprezentare succesorală ; ~ **in abeyance**, succesiune vacantă.

initial *adj.* iniţial, original ; *vb.* a parafa un document, a semna (cu iniţiale) fiecare pagină ; ~ **allowance**, reducere iniţială a impozitelor (*Este reducerea de către stat pe durata unui*

an a impozitelor unei societăţi nou înfiinţate) ; ~ **a document**, a parafa (un document) ; ~ **margin**, marja iniţială, avans iniţial ; ~ **payment**, avans, în contul de siguranţă ; ~ **public offering**, ofertă publică iniţială.

injudicial *adj.* extrajudiciar.

injunction *s.* interdicţie, suspendare, amânare, hotărâre judecătorească de interdicţie, ordonanţă preşedenţială (de interdicţie sau amânare), dispoziţie, ordin (şi **dictation**) (*Ordonanţă a unei instanţe [dată în urma unei judecăţi sumare] prin care se interzice unei părţi un anumit act [ordonanţă restrictivă] sau se cere părţii să îndeplinească un anumit act [***mandatory injunction***]*) ; ~ **case**, cerere de emitere a unei hotărâri judecătoreşti de interzicere ; ~ **for preservation of assets**, sechestru judiciar (măsură asiguratorie, denumită şi **mareva injunction**).

injunctive *adj.* categoric, obligatoriu, executoriu, prohibitiv, restrictiv ; ~ **relief**, măsuri restrictive.

injure *vb.* a vătăma, a răni, a produce cuiva daune.

injured party, parte vătămată.

injuries resulting in death, răni letale.

injury *s.* vătămare, pagubă.

innings, mandat, însărcinare pe o anumită durată.

in progress, în curs (de efectuare).

inquest (**coroner's inquest**), expertiză medico-legală.

inquiry *s.* interogatoriu, anchetă (drept penal), sondaj de opinie (marketing) (*Tehnică de cercetare directă a pieţei prin care se urmăreşte stabilirea cererii şi ofertei, dinamica consumului, a desfacerii, exporturilor etc.*) ; ~ **office**, birou de informaţii.

in record, înregistrat, în scris (şi **on record**, **upon record**).

in return for, în schimbul.

insanity *s.* alienare mintală.

insider *s.* persoană avizată ; ~ **dealing**, tranzacţie oneroasă (*Vânzare/cumpărare de acţiuni, făcând uz de informaţii obţinute în mod ilegal, prin abuz de funcţie sau în calitate de angajat al societăţii ale cărei acţiuni se tranzacţionează*).

in so far as, în măsura în care, numai în măsura în care.

insolvency *s.* insolvabilitate, incapacitate de plată.

insolvent *adj.* insolvent, în incapacitate de plată, falit.

installation allowance, alocaţie pentru instalare, deduceri de cheltuieli de instalare.

installment *s.* rată ; *adj., adv.* în rate, în tranşe ; ~ **debt**, împrumut restituibil în rate ; ~ **cash credit**, credit individual, restituibil în rate ; ~ **financing**, finanţare amortizabilă prin plăţi periodice ; ~ **L/C**, acreditiv plătibil în tranşe ; ~ **loan**, credit restituibil în rate ; ~ **payment**, plată în rate ; ~ **sale**, vânzare cu plată în rate.

instigator *s.* agent provocator.

institution *s.* instituţie, casă de sănătate, azil.

institutional *adj.* instituţional ; ~ **advertising**, reclamă instituţională (*Orice modalitate adoptată de o*

societate pentru a-şi face cunoscut numele) ; ~ **broker**, intermediar specializat în tranzacţii pentru clienţi instituţionali ; ~ **investors**, investitori instituţionali (*Case de pensii, fonduri de plasament, bănci etc., care deţin active de mare valoare şi care investesc fondurile membrilor lor în scopul obţinerii unor câştiguri mai mari decât cele pe care le-ar putea obţine aceştia în mod individual. Sinonim cu mari investitori*) ; ~ **lender**, creditor instituţional (*Instituţie financiară care investeşte în acte ipotecare, direct sau prin achiziţionarea de contracte de credit ipotecar de pe piaţa secundară*) ; ~ **market**, piaţă creditelor instituţionale (*Segment al pieţei de capital pe care se tranzacţionează instrumentele de credit pe termen scurt şi efectele comerciale. Pe această piaţă se întâlnesc creditorii instituţionali care au posibilitatea de a acorda credite în sumă mare, cu instituţiile care au nevoie de credite pe termen scurt*) ; ~ **publicity**, publicitate instituţională (*Axată pe furnizor, acest tip de publicitate are ca scop transmiterea de informaţii despre producător*).

instructions *s. pl.* instrucţiuni de tranzacţionare (*Ordine lansate de clienţi brokerilor cu privire la modul în care vor fi tranzacţionate valorile încredinţate acestora*).

instrument *s.* document formal sau legal, instrument, efect ; ~ **granting possession of premises** (**lease**), contract de închiriere ; ~ **in proof**, probă ; ~ **of appeal**, cale de atac, mod de atac ; ~ **of payment**, instrumente de plată ; ~ **payable to bearer**, efecte financiare nenominale ; ~ **tendered**, instrument prezentat (spre încasare, acceptare etc.) ; ~ **to order**, instrumente financiare la ordin (*Transferabile şi negociabile prin andosare, cuprind toate efectele : cambii, trate, acţiuni etc., chiar dacă clauza „la ordin" nu este expresă*).

instrumentality *s.* mijloc, mediu, grijă.

insufficient evidence, probaţiune insuficientă.

insufficient funds, lipsa de lichidităţi, insolvabilitate.

insurance s. asigurare (*Contract prin care una dintre părţi, asigurătorul, se obligă să ramburseze celeilalte părţi, asiguratul, contra unei sume plătite periodic – prima de asigurare – contravaloarea pierderii suferite de acesta datorită unei situaţii anume – riscul – sau să plătească, în numele asiguratului orice daune cauzate de acesta unor terţe părţi. O formă specială de asigurare este cea denumită „în sumă fixă"* – **agreed value insurance**. *În cadrul acestui tip de poliţă de asigurare, în caz de pierdere totală a bunului asigurat, asiguratul încasează o sumă fixă, care nu este supusă nici unei influenţe [apreciere sau depreciere]*) ; ~ **and guarantee scheme**, plan de asigurări şi garanţii ; ~ **beneficiary**, beneficiarul unei poliţe de asigurare de viaţă ; ~ **binder**, asigurare temporară ; ~ **brokers**, agenţi de asigurări (*Societate comercială, abilitată de*

o societate de asigurări să încheie în numele acesteia polițe de asigurare, să evalueze riscurile și să stabilească primele de asigurare și sumele asigurate) ; ~ **cancellation**, anularea asigurării ; ~ **certificate**, certificat de asigurare ; ~ **checklist**, lista cu asigurări ; ~ **clerk**, inspector asigurări, funcționar asigurări, angajat al unei societăți de asigurări, agent de asigurări ; ~ **company**, societate de asigurări, asigurator, reasigurator ; ~ **contracts**, contracte de asigurare ; ~ **costs**, costul asigurării ; ~ **coverage**, suma asigurată (*Valoarea de asigurare a bunului sau valoarea poliței de asigurare*) ; ~ **for accident to third parties**, asigurare civilă, pentru daune produse terților ; ~ **payment received**, despăgubire încasată (de la o societate de asigurări) ; ~ **policy**, poliță de asigurare ; ~ **premium**, primă de asigurare ; ~ **premium costs**, cheltuieli cu primele de asigurare ; ~ **rate**, cursul primelor de asigurare ; ~ **redundancy**, redundanța asigurării ; ~ **reserve**, rezerva pentru asigurări ; ~ **risk management**, managementul riscului în asigurări ; ~ **subrogation**, subrogarea asigurărilor ; ~ **tax**, impozit plătit de societățile de asigurări ; ~ **terms**, condiții de asigurare ; ~ **trust**, fond de investiții în poliță de asigurare (*Fond care investește exclusiv în contracte de asigurare*) ; ~ **with particular average**, asigurare de avarie.

insured *s., adj.* asigurat ; ~ **account**, sold în bancă, garantat de stat ; ~ **association**, asociație asigurată (*În S.U.A. anumite asociații beneficiază de garanția statului pentru sumele depuse în bănci pe numele lor*) ; ~ **bank**, bancă asigurată (*Banca care a încheiat un contract de asigurare cu o societate de asigurări*) ; ~ **deposit**, depozite bancare garantate de stat.

insurer *s.* asigurator, societate de asigurări.

intangible *adj.* necorporal ; ~ **assets**, active fixe necorporale (*Fără substanță fizică, nematerializate, ele reprezintă active ca : mărci înregistrate, vad comercial, fond de comerț, rețea comercială, patente, drepturi de autor etc., acestea dau drepturi și privilegii posesorilor lor*) ; ~ **assets în progress**, imobilizări necorporale în curs de realizare ; ~ **tax**, impozit pe active necorporale.

integrated *adj.* integrat, consolidat ; ~ **accounting**, contabilitate integrată ; ~ **commerce**, comerț integrat (și **integrate commerce**) ; ~ **data**, date integrate ; ~ **management**, administrare integrată, conducere integrată a întreprinderii ; ~ **informational system**, sistem informatic integrat.

integration *s.* integrare.

intellectual *adj.* intelectual ; ~ **property**, proprietate intelectuală ; ~ **property rights**, drepturi de proprietate intelectuală.

inter alia *(lat.)* între altele, de exemplu, inclusiv (*Termenul este utilizat pentru a specifica faptul că o anumită listă nu este exhaustivă, că o descriere se referă la anumite*

elemente, fără ca lista acestora să fie exhaustivă, deci că această listă poate fi completată cu elemente care nu au fost menţionate în aceasta).

inter-bank *adj*. interbancar ; ~ **demand deposits**, depozite interbancare la vedere ; ~ **funds**, fonduri pentru împrumuturi interbancare ; ~ **loan**, împrumut interbancar ; ~ **rate of interest**, rata dobânzilor interbancare.

inter partes *(lat.)* între părţi.

inter vivos *(lat.)* între vii.

intercession *s*. intervenţie.

interchange (**successively**) *vb*. a schimba, a se schimba în mod succesiv.

interconnectedness *s*. interdependenţă, interdisciplinaritate.

interest *s*. dobândă, procente, camătă, investiţie, sumă investită, participare la, cotă-parte din, drept asupra, interese materiale, influenţă, control, putere ; ~ **account**, cont de dobânzi, calcularea dobânzilor ; ~ **accrued**, dobândă acumulată ; ~ **arbitrage**, arbitraj asupra dobânzilor ; ~ **bearing**, purtător de dobânzi, cu dobândă ; ~ **bearing promissory note**, cambie cu dobândă, purtătoare de dobânzi (*Cambie prin care emitentul se obligă să plătească, la scadenţă, valoarea nominală a cambiei plus dobânzile aferente. Rata dobânzii este înscrisă pe una din feţele cambiei, iar la maturitate valoarea cambiei este suma dintre valoarea nominală a acesteia plus dobânzile aferente*) ; ~ **charge**, dobândă negativă ; ~ **cost**, costuri aferente dobânzilor ; ~ **coverage**, acoperirea dobânzilor (*Element din bilanţul unei societăţi care indică de câte ori este mai mare profitul ei brut decât valoarea dobânzilor valorilor mobiliare emise de ea*) ; ~ **deduction**, deducerea dobânzii ; ~ **earned**, dobânzi creditoare ; ~ **earned but not collected**, dobândă acumulată, neîncasată ; ~ **equalisation tax** : impozit pentru egalizarea dobânzilor ; ~ **expense**, cheltuieli financiare (*Cheltuielile unei societăţi cu dobânzile aferente creditelor angajate de aceasta*) ; ~ **in expectancy**, dobânzi estimate ; ~ **in real estate**, investiţii în proprietate imobiliară ; ~ **margin**, marja dobânzii ; ~ **of a lessee**, drepturile chiriaşului ; ~ **on equity loans**, dobânzi aferente datoriilor legate de participaţie ; ~ **on unpaid balance**, dobândă aferentă unui sold neamortizat ; ~ **paid**, dobânzi debitoare ; ~ **payable**, dobânzi datorate ; ~ **rate**, rata dobânzilor (*Relaţia între suma rambursată creditorului şi suma împrumutului acordat, exprimată ca un procentaj pe o anumită perioadă de timp*) ; ~ **rate swap**, schimb în vederea ameliorării veniturilor (*Transferul de investiţii dintr-un fond mutual în altul*) ; ~ **rate futures**, contracte la termen pentru rata dobânzii ; ~ **rate on a bank discount basis**, dobândă interbancară ; ~ **related to bank borrowings**, dobânzi aferente creditelor bancare ; ~ **related to inter-group operations**, dobânzi aferente decontărilor în cadrul grupului ; ~ **related**

to fixed receivables, dobânzi aferente creanţelor imobilizate ; ~ **related to loans and debts**, dobânzi aferente împrumuturilor şi datoriilor asimilate ; ~ **table**, tabel pentru calcularea dobânzilor ; ~ **waived**, dobândă desistată (*Dobânda aferentă unui sold debitor la care s-a renunţat datorită unor anumite circumstanţe sau în baza unor acorduri privind rambursarea soldului respectiv*) ; ~ **warrant**, cupon de dobânzi.

interested parties, părţile interesate, cei în cauză, cei interesaţi.

inter-group accounts, decontări în cadrul grupului (de firme) (*Pentru simplificarea bilanţurilor grupurilor de firme, aceste operaţiuni nu sunt înregistrate în bilanţurile consolidate*).

interim *adj*. intermediar, provizoriu ; ~ **certificate**, certificat de acţionar provizoriu (*Certificat emis acţionarilor, temporar, până la emiterea acţiunilor materializate*) ; ~ **closing**, bilanţ provizoriu ; ~ **credit**, credit punte, credit pe termen scurt ; ~ **dividend**, dividend provizoriu (*Distribuirea proporţională a profiturilor unei societăţi comerciale acţionarilor sub forma unor sume de bani. Dividendele sunt stabilite şi declarate de către consiliul de conducere a societăţii respective*) ; ~ **injunction (order)**, ordonanţă provizorie ; ~ **receiver**, administrator provizoriu (*Persoană numită de un complet de judecată şi însărcinată cu administrarea activelor unui debitor falimentar, până la numirea unui judecător sindic sau a unui lichidator*) ; ~ **statement**, situaţie financiară provizorie (*În principal specifice băncilor mari care, semianual, fac publice situaţii ale poziţiei lor financiare. Situaţiile financiare provizorii acoperă perioada de la începutul exerciţiului financiar curent şi până la data încheierii lor*).

interlineation, adăugire la un act (*Adăugire efectuată după semnarea actului [ex. testament]. Este valabilă cu condiţia semnării acesteia de către părţi şi de către martori*).

interlocking directorate, integrare.

interlocutory *adj*. interlocutoriu, temporar ; ~ **decree**, decizie temporară, interlocutorie (*Hotărâre provizorie a unei instanţe, având o perioadă de valabilitate limitată, până la emiterea unei hotărâri finale, după audieri şi judecată*) ; ~ **injunction**, ordonanţă interlocutorie (*Procedura la care se face apel în timpul judecării unei cauze, intenţionată să ajute la judecata cauzei respective sau la punerea în aplicare a hotărârii care urmează să fie dată în cauză : sechestrarea unor active, vânzarea silită etc. Ordonanţa provizorie este dată după începerea procedurii judiciare, şi se referă la alte probleme decât la cele la care urmează să se refere hotărârea judecătorească*) ; ~ **judgement**, hotărâre provizorie (*Ordonanţă ale cărei efecte durează numai până la hotărârea definitivă în acţiunea în cadrul căreia a fost emisă*).

interloper *s.* intrus, traficant, contrabandist, vas care face curse clandestine, contrabandă.

intermarket spread, desfăşurare interlivrări.

intermediary *adj.* intermediar ; ~ **bank**, bancă intermediară (*Orice bancă în afara băncii plătitoare şi a celei depozitare*) ; ~ **bank advice charge**, comision de avizare a băncii intermediare ; ~ **bank advice instructions**, instrucţiuni de avizare a băncii intermediare ; ~ **bank advice method**, metodă de avizare a băncii intermediare ; ~ **bank identifier**, codul băncii intermediare.

intermediate goods, mijloace de producţie.

intermediate-term credit, credit pe termen mediu.

intermediation *s.* intermediere.

intermission *s.* caracter intermitent, intermitenţă.

internal *adj.* intern, local ; ~ **bonds' market**, piaţa obligaţiunilor locale (*Segment important al pieţei de capital, care cuprinde titlurile de credit emise în moneda naţională*) ; ~ **control**, control intern (*Metode şi măsuri aplicate pentru promovarea eficienţei, verificarea acurateţei datelor puse la dispoziţia conducerii, protejarea activelor societăţii*) ; ~ **debt**, datorie internă ; ~ **financing**, autofinanţare, finanţare proprie ; ~ **items**, ordine de plată (încasare) interne ; ~ **national debt**, datorie publică internă ; ~ **profitability rate**, rata profitabilităţii interne ; ~ **quantitative regulation**, reglementare internă (comunitară) cu privire la cantităţi ; ~ **revenue office**, fisc, autoritate fiscală (S.U.A.).

international *adj.* internaţional ; ~ **arbitrage arbitration**, arbitraj internaţional ; ~ **assistance** (**levying of taxes**) **act**, legea privind asistenţă internaţională în materie de percepere a impozitelor ; ~ **auction**, licitaţie internaţională ; ~ **banking**, operaţiuni bancare internaţionale (*Se referă la o piaţă unde se reunesc cumpărători şi vânzători din diferite ţări, frecvenţa acestor întâlniri fiind situaţională*) ; ~ **chamber of commerce**, cameră internaţională de comerţ ; ~ **clearing of bank payments** : cliring internaţional ; ~ **currency**, valută internaţional acceptată ; ~ **covenant**, pact internaţional, acord internaţional ; ~ **equity market**, piaţa internaţională a valorilor mobiliare cu dobândă fixă ; ~ **investment confirmation**, confirmarea investiţiei străine ; ~ **law**, drept internaţional (*Amalgam de legi, tratate şi precedente juridice care guvernează relaţiile dintre state. Curtea Internaţională este cea care decide în probleme de drept internaţional, autoritatea administrativă fiind Naţiunile Unite*) ; ~ **money management**, gestionarea fondurilor în valută (*Tehnici şi strategii de maximizare a veniturilor din cursuri de schimb pozitive, în condiţii de risc minim, utilizate de societăţile care îşi derulează operaţiunile în mai multe devize*) ; ~ **money order**, ordin de

plată internaţional (*Ordin de plată, emis de o bancă sau de un oficiu poştal, plătibil într-o altă ţară*); ~ **servicing cooperation**, cooperare internaţională în sfera predării citaţiilor ; ~ **security**, titlu internaţional ; ~ **trade license**, licenţă de comerţ exterior ; ~ **tender**, ofertă externă ; ~ **unit**, unitate internaţională (*Metoda statistică uniformizată, necesară pentru compararea, pe o bază unitară, a economiilor diferitelor ţări*).

interpelation *s.* interpelare.

interpretation of by-laws, interpretarea regulamentului, mod de aplicare a unui regulament, a unei legi.

interrogation on the merits, interogatoriu în fond.

interstate compact, acord interstatal.

intervention *s.* intervenţie (*Operaţiuni iniţiate de un organism monetar, în scopul manevrării cursului de schimb al monedei naţionale sau al controlării rezervelor valutare. Intervenţia se materializează în vânzarea sau cumpărarea de devize de intervenţie în cadrul licitaţiilor bancare*); ~ **currency**, devize de intervenţie, monedă de intervenţie ; ~ **point**, curs de intervenţie (*În cadrul unui sistem parţial controlat al cursurilor de schimb, punctele de intervenţie sunt limitele superioară şi inferioară între care aceste cursuri pot fluctua şi în afara cărora se procedează la intervenţie*).

intestacy *s.* avere pentru care nu s-a făcut testament.

intestate *adj.* ab intestato, fără testament.

intimidation *s.* ameninţare, intimidare.

intra-community *adj.* intracomunitar, comunitar, la nivel comunitar ; ~ **allowance**, franşiză intracomunitară ; ~ **allowance limit**, limita fixată pentru franşiză intracomunitară.

intrastate commerce, comerţ interior.

intrude usurpingly, a încălca o proprietate.

inure *vb.* a rezulta, a intra în vigoare, a câştiga cuiva.

invalidate *vb.* a invalida.

invalidation *s.* anulare în justiţie, anulare (a unui testament, act, decizie), invalidare.

invalidity *s.* nulitate.

inventory shrinkage, micşorarea stocului.

invest *vb.* a investi, a plasa (*A utiliza fonduri băneşti în vederea obţinerii de câştiguri sau a majorării fondurilor respective*).

invested *adj.* investit, plasat ; ~ **capital**, capital investit, imobilizat.

investee company, societate dependentă, controlată.

investee earnings, rezultatele societăţii dependente (*Veniturile obţinute de societatea investitoare, aferente fondurilor investite în societatea dependentă*).

investigate *vb.* a ancheta.

investigation *s.* anchetă.

investment s. investiţie, plasament (*Termenul are mai multe înţelesuri : 1. activ neutilizat în activitatea de producţie, şi care nu va fi transformat în lichidităţi mai devreme de un an,*

*2. utilizarea de fonduri băneşti pentru a obţine profituri, depozitarea banilor în bancă sau împrumutarea lor cu scopul obţinerii de profituri. 3. achiziţionarea de bunuri de lungă folosinţă [***consumer investment***]. Un alt tip de investiţie este cea denumită în engleză* **induced investment***, investiţia provocată*) ; ~ **advisor**, consultant pentru investiţii ; ~ **advisory services**, servicii de consultanţă privind plasamentele ; ~ **allowance**, **investment deduction**, deducere din impozit aferentă investiţiilor ; ~ **analysis**, analiza investiţiilor (*Pe baza analizei mişcărilor pieţei şi valorii activelor financiare se fac previziuni privind preţul acţiunilor*) ; ~ **bank**, bancă de investiţii (*Denumite şi* **finance houses***, băncile de investiţii sunt bănci specializate în finanţări care, în mod individual sau în cadrul unor sindicate bancare, cumpără o întreagă emisiune de acţiuni [valori mobiliare] urmând să le vândă cu profit, în loturi mai mici, investitorilor particulari. O activitate colaterală a acestor bănci este furnizarea de consultanţă cu privire la plasamente, investiţii, majorări de capital şi fuziuni*) ; ~ **banking syndicate**, sindicat bancar (*Mai multe instituţii financiare şi bancare formează un concern în vederea subscrierii unei emisiuni de valori mobiliare, pentru a o revinde ulterior în nume propriu*) ; ~ **bill**, investiţie în instrumente de debit (*Achiziţionarea de cambii sau alte efecte şi păstrarea lor până la maturitate, în scopul obţinerii de câştiguri*) ; ~ **budget**, buget de investiţii ; ~ **certificate**, certificat de investiţie, de investitor ; ~ **club**, asociaţie a investitorilor (*Asociaţie voluntară, înfiinţată de mai mulţi investitori ca prin investirea în comun a fondurilor să îşi majoreze câştigurile*) ; ~ **company**, societate de portofoliu, societate de investiţii, fond închis de investiţii ; ~ **contract**, contract de investiţii ; ~ **contracts and arbitration**, contracte de investiţii şi arbitraj ; ~ **credit**, credit pentru investiţii (*Credit angajat de o societate pentru a fi investit în mijloace fixe, necesare producţiei*) ; ~ **cycle**, ciclu de investiţie ; ~ **dollar**, dolari pentru investiţii, sume în dolari pentru investiţii (*Sume exprimate în dolari, în circulaţie pe pieţele din Europa, şi utilizate pentru cumpărarea de valori emise în S.U.A.*) ; ~ **foundation**, organism de investiţii non-profit (*Fond de pensii, neplătitor de impozite, sub supraveghere guvernamentală, care investeşte fondurile de pensii constituite de diferite societăţi [Elveţia]*) ; ~ **fund**, fond de investiţii (*Organism de plasament colectiv, ale cărui activităţi sunt supravegheate de comisia valorilor mobiliare*) ; ~ **goods**, imobilizări, investiţii ; ~ **incentives**, facilităţi pentru investitori (*Reducerea impozitelor pentru profiturile reinvestite*) ; ~ **income**, venituri din investiţii ; ~ **in fixed assets**, investiţii în mijloace fixe ; ~ **in real estate**, investiţii imobiliare ; ~ **letter**, declaraţie de

investiţie ; ~ **linked policy**, poliţă de asigurare şi investiţii ; ~ **list**, lista valorilor mobiliare recomandate ; ~ **loan**, credit pentru investiţii ; ~ **loss**, pierdere aferentă unor creanţe legate de participaţii ; ~ **manager**, administrator de investiţii (*Persoană sau societate desemnată administrator al activelor unei persoane fizice sau juridice. Pentru serviciile sale, administratorul este recompensat pe baza de comision*) ; ~ **market**, piaţa investiţiilor ; ~ **media**, mijloc de investire, posibilităţi de investire ; ~ **paper**, valoare de portofoliu ; ~ **performance**, randamentul investiţiei ; ~ **plan**, plan de investiţii (*Program investiţional care permite celui care doreşte să investească şi să economisească formarea unui portofoliu de valori, de titluri emise de diferitele fonduri de investiţii, alese în funcţie de plăţile periodice [lunare, de regulă], şi funcţie de randamentul acestora*) ; ~ **policy**, politică de plasamente ; ~ **premium**, devize titluri ; ~ **property**, proprietate achiziţionată cu titlu de investiţie ; ~ **requirements**, condiţionarea investiţiilor străine (*Condiţii impuse de guverne investitorilor străini privind : asigurarea ocupării muncitorilor locali, cumpărarea de produse locale, exportul către o terţă ţară etc.*) ; ~ **research**, analiză financiară ; ~ **risk guarantee**, garanţie împotriva riscului investiţiei ; ~ **savings account**, cont de economii şi investiţii (*Cont de economii, pe termen lung, structurate în unităţi în funcţie de data depunerii, ale căror venituri sunt achitate depunătorului, dar foarte rar capitalizate*) ; ~ **subsidies** : subvenţii pentru investiţii ; ~ **trust**, fond de investiţii, societate de investiţii, societate de plasament colectiv ; ~ **trust company**, societate de administrare a unui fond de investiţii.

investor *s.* investitor.

invisible *adj.* impalpabil, invizibil ; ~ **trade**, comerţ impalpabil, comerţ invizibil (*Ansamblu de tranzacţii economice : transport, asigurări, servicii financiare, consultanţă,* know-how*, incluse în bugetul de plăţi, dar neînregistrate ca fiind comerţ palpabil [şi* **invisible items of trade***]*) ; ~ **export**, export invizibil (v. **invisible trade**) ; ~ **trade balance**, balanţă a comerţului exterior impalpabil.

invite offers, a cere oferte, cerere de ofertă.

invoice *s.* factură ; *vb.* a factura ; ~ **discounting**, scontarea facturilor.

invoiced *adj.* facturat ; ~ **orders**, comenzi facturate ; ~ **price**, preţul facturii ; ~ **weight**, greutate facturată.

involuntary alienation, transfer de proprietate involuntar, înstrăinare involuntară (*Vânzarea silită a proprietăţii*).

involuntary investment, investiţie involuntară (*Blocarea unor sume de bani în stocuri nevandabile ca rezultat al unei scăderi bruşte a cererii pentru produsele respective*).

involuntary lien, drept de reţinere impus (*Privilegiu asupra unei proprietăţi aparţinând altei persoane,*

fără acordul acesteia : construirea de trotuare, majorarea impozitului pe clădiri).

involve *vb.* a determina, a implica.

inward cargo, transport de mărfuri care intră în ţară.

iredeemable *adj.* nerăscumpărabil, nerecuperabil ; ~ **bonds**, obligaţiuni perpetue ; ~ **debentures**, titlu de creanţă perpetuu, permanent (*Obligaţiune emisă fără specificarea maturităţii sau a datei de rambursare a împrumutului pe care îl reprezintă şi care devine răscumpărabilă numai în situaţia lichidării societăţii emitente*).

irregularities which could result in abuse, neregularităţi care pot da naştere la abuzuri.

irrelevant answer, răspuns nerelevant.

irrelevant evidence, dovadă nepertinentă speţei.

irreparable damages, daune ireparabile.

irrespective of the…, indiferent de…

irretrievable debt, debit nerecuperabil.

islamic law, legea islamică (*Dreptul interpretat în conformitate cu Coranul*).

issuance of stock, emiterea de acţiuni.

issue *s.* emisiune (de valori) ; *vb.* a emite (un decret, acţiuni, judecăţi, hotărâri) ; ~ **a decree**, emite un decret ; ~ **at a discount**, emisiune sub valoarea nominală ; ~ **discount**, disagio de emisiune ; ~ **of share at a discount**, emisiune de acţiuni cu valoare nominală mai mare decât preţul de vânzare ; ~ **for cash**, emisiune de valori contra numerar ; ~ **in fact and in law**, de fapt şi de drept ; ~ **of bonds**, emisiune de obligaţiuni ; ~ **of long term debt**, emisiune de obligaţiuni pe termen lung ; ~ **of shares for cash and other assets**, emisiune de majorare de capital ; ~ **par**, valoare nominală ; ~ **price**, preţ de emisiune ; ~ **prospectus**, prospect de emisiune (*Document prin care se informează investitorii potenţiali cu privire la societatea emitentă, la capitalul acesteia, şi prin care se atrage atenţia potenţialilor investitori asupra riscului pe care îl reprezintă respectivele valori*).

issued *adj.* emis ; ~ **stock**, acţiuni emise şi vândute (includ şi acţiunile de trezorerie) ; ~ **and outstanding stock**, acţiuni emise şi aflate în circulaţie (nu include acţiunile răscumpărate).

issuer *s.* emitent.

issuer's commitment, clauză privind răspunderea emitentului.

issuing house, instituţie specializată în identificarea investitorilor instituţionali sau strategici.

issuing of the order, emiterea comenzii.

issuing value, curs de emisiune (*Cu privire la obligaţiuni sau certificate de trezorerie, cursul de emisiune este diferit de valoarea nominală, sau de valoarea de piaţă, în cazul celor negociabile*).

item *s.* articol, rubrică, element, specificaţie, informaţie, enumerare,

alineat ; ~ **carried forward**, sold al unui cont din buget, reportat.

itemized *adj*. detaliat, defalcat ; ~ **appropriation**, alocare detaliată de fonduri ; ~ **budget**, buget defalcat ; ~ **statement**, recapitulaţie a conturilor bilanţiere, pentru o perioadă de timp.

itinerant commerce, comerţ itinerant, ambulatoriu.

J

J. (**Judge**), judecător.

J/A (**Joint Account**) cont comun.

JCIT (Joint Committee for Investment and Trade), Comisia comună pentru investiţii şi comerţ.

j.d. (**juris doctor**), absolvent al facultăţii de drept (S.U.A.) (şi **doctor of jurisprudence**).

JDB (Japan Development Bank), Banca Japoneză de Dezvoltare.

JEXIM (The Export-Import Bank of Japan) Banca de Import-Export a Japoniei.

jib, braţ de macara.

JICA (**Japan International Cooperation Agency**), Agenţia Japoneză pentru Cooperare.

JIS (**Japanese industrial standards**), standarde industriale japoneze.

j.p. (justice of peace), judecător de pace.

JSB (**Joint Stock Bank**), societate bancară anonimă, pe acţiuni.

jactitation *s.* arogare de drepturi inexistente.

jaywalk *s.* a trece strada prin loc nemarcat.

jeopardy loan, credit riscat.

jetty *s.* dig.

job *s.* post, funcţie, meserie, poziţie ; ~ **action**, grevă ; ~ **center**, oficiu de plasare a forţei de muncă ; ~ **description**, fişa postului ; ~ **evaluation**, stabilirea retribuţiei.

jobber *s.* curtier (*Persoană angajată la bursă, care intermediază între brokeri sau între exportatori*).

jobbery *s.* abuz, corupţie, mită.

jobholder *s.* angajat (şi **employee**).

jobless *s.* şomer (şi **unemployed**).

join *vb.* a uni (şi **adhere**, **fasten**), a se uni, a anexa, a adăuga, a consolida, a se asocia, a încorpora (şi **include**), a organiza, a sindicaliza (şi **unionize**), a conexa, a aglomera, a se aglomera ; ~ **forces**, a uni forţele, a se afilia, a se uni, a coopera, a conspira ; ~ **in a compact**, a confirma.

joinder *s.* conexare, aglomerare ; ~ **of actions**, conexare de acţiuni ; ~ **of charges**, aglomerare de reclamaţii.

joint *adj.* comun, solidar, asociat, coordonat, conjunct ; ~ **account**, cont comun, cont în participaţie, cont solidar (*Cont deschis pe numele mai multor persoane, din care retragerile se efectuează numai cu semnăturile tuturor deţinătorilor sau pe baza unor împuterniciri semnate de aceştia*) ; ~ **and several**, solidar şi separat ; ~ **agreement**, acord reciproc, convenţie ; ~ **annuity**, rentă viageră conjunctă ; ~ **bond**, obligaţiune garantată de terţi ; ~ **contract**, contract solidar (*Contract în care una dintre părţile contractante este formată din mai multe persoane, care îşi asumă în mod solidar anumite obligaţii faţă de cealaltă parte*) ; ~ **covenant**, acord mutual, acord, solidaritate activă ; ~ **custody**, creştere şi educare în comun (*În procesele de divorţ, copilul este încredinţat ambilor părinţi pentru creştere şi educare în comun*) ; ~ **debtors**, debitori solidari ; ~ **deed**, act comun ; ~ **guarantee**, garanţie solidară (*Garanţie oferită de două sau mai multe persoane, care sunt responsabile solidar pentru rambursarea sumei creditului garantat de ele*) ; ~ **heirs**, co-moştenitori, co-erezi ; ~ **holders**, co-deţinători, deţinători în comun ; ~ **holders of a company**, proprietari asociaţi (ai unei firme) ; ~ **liability**, debit solidar, obligaţie solidară ; ~ **mortgage**,

obligaţie ipotecară solidară ; ~ **ownership**, proprietate comună, acumulare de proprietăţi (şi **pool**) ; ~ **property**, proprietate comună ; ~ **responsibility**, solidaritate, răspundere solidară ; ~ **statement**, declaraţie comună ; ~ **surety**, garanţie solidară (şi **joint guarantee**) ; ~ **taxation**, impozit comun ; ~ **tenancy**, posesie/proprietate comună, proprietate indiviză ; ~ **venture**, societate mixtă, societate cu capital mixt (străin şi autohton) (*Societate în care acţiunile sunt deţinute de mai multe societăţi, şi în care controlul se exercită în comun*) ; ~ **will**, testament conjunct (*Garanţie oferită de mai multe persoane, solidar şi de fiecare în parte*) ; ~ **liability**, răspundere solidară şi personală (*Răspundere a mai multor persoane, caz în care fiecare dintre acestea poate fi acţionată în judecată pentru întreaga sumă a daunelor produse de aceste persoane, în comun*).

joint and survivor annuity, anuitate cu supravieţuitor.

journal *s.* registru de operaţiuni.

journalize *vb.* a înscrie în registru, a face o menţiune, a introduce o corectură a unei poziţii anterioare.

judge *s.* judecător ; *vb.* a judeca ; ~ **at random** : a judeca în mod aleator ; ~ **from premises**, a trage concluzii (şi **infer**) ; ~ **innocent**, a considera nevinovat, a decide nevinovăţia ; ~ **on the merits**, examina în fond (o cauza judecată de o altă instanţă).

judge advocate, procuror militar (*Ofiţer cu studii de drept, consilier pe probleme juridice al curţii marţiale, ale cărui îndatoriri sunt de a acţiona în calitate de procuror*).

judge advocate general, procuror militar general.

judged *adj.* deliberat, judecat.

judgement *s.* judecată, decizie a unei instanţe, sentinţă, alternativă, arbitraj, credinţă (şi **belief**), concluzie, deliberare ; ~ **account**, cont blocat printr-o hotărâre judecătorească ; ~ **book**, registru de hotărâri ; ~ **by default**, sentinţă pronunţată în contumacie ; ~ **creditor**, creditor, calitate stabilită prin sentinţă ; ~ **debt**, debit, stabilit în instanţă, pe bază de probe ; ~ **debtor**, debit, calitate stabilită prin sentinţă ; ~ **docket**, rol ; ~ **execution**, executare forţată, în baza unei sentinţe ; ~ **file**, rol ; ~ **for withdrawal of suit**, sentinţă de desistare ; ~ **note**, bilet la ordin cu punere în întârziere ; ~ **notwithstanding the verdict**, sentinţă care contrazice verdictul juriului ; ~ **of conviction**, sentinţă ; ~ **in civil matters**, sentinţă civilă ; ~ **in criminal case**, sentinţă penală.

judicial *adj.* judecătoresc (**judicial act**), de justiţie, referitor la justiţie, pronunţat de o instanţă ; ~ **act**, act juridic ; ~ **action**, acţiune în justiţie ; ~ **asent**, aprobare legală, aprobare de către o instanţă ; ~ **authority**, autoritate judecătorească, putere judecătorească ; ~ **bonds**, timbru judiciar ; ~ **branch**, puterea judecătorească (în stat) ; ~ **cancellation**, anulare, anulare în justiţie ; ~ **case**, cauză, speţă ; ~ **censure**, cenzura judiciară ;

~ **chambers**, curţi de justiţie ; ~ **code**, cod de legi ; ~ **cognisance**, recunoaştere în justiţie ; ~ **custody**, depozit judiciar ; ~ **decision**, decizie a unei curţi de justiţie ; ~ **discretion**, dreptul judecătorului de a judeca liber, fără constrângeri ; ~ **district**, jurisdicţie ; ~ **error**, eroare judiciară ; ~ **estoppel**, interdicţie legală ; ~ **evidence**, probă judiciară, probatoriu judiciar ; ~ **examination**, audiere ; ~ **foreclosure**, sechestru judiciar, hotărâre de sechestrare ; ~ **forum**, for judiciar, instanţă (şi **court**, **bench**) ; ~ **investigation** : investigaţie judiciară, audiere ; ~ **offence**, abatere judiciară ; ~ **office**, funcţie judecătorească ; ~ **officer**, magistrat ; ~ **order**, hotărâre ; ~ **order to search** : mandat de percheziţie ; ~ **precedent**, precedent judiciar ; ~ **proceedings**, proceduri juridice, judiciare ; ~ **pronouncement**, pronunţare, pronunţarea hotărârii ; ~ **regulation**, reglementare juridică ; ~ **remedy**, reparaţie ; ~ **review**, revizuire a unei hotărâri administrative (*Revizuirea unei decizii [hotărâri] administrative este, în esenţa sa, un proces prin care se apelează la o instanţă, cerându-se acesteia să se pronunţe cu privire la legalitatea deciziei administrative. Revizuirea este un principiu fundamental al legii contenciosului administrativ, având ca trăsătură distinctivă faptul că revizuirea nu se referă numai la o eroare de drept, ci se poate referi şi la o eroare în constatarea făcută de respectivul organ administrativ*) ; ~ **sale**, vânzare silită (prin hotărâre a unui tribunal) ; ~ **self-restraint**, autocontrol al magistraţilor ; ~ **tribunal**, tribunal, judecătorie.

judiciary *adj*. judiciar, corpul magistraţilor, puterea judecătorească, sistemul instanţelor dintr-o ţară.

judicious *adj*. judicios, imparţial, corect, rezonabil.

jumbo loan, împrumut în sumă mare.

juridical discretion, putere a justiţiei.

jurisdiction *s*. jurisdicţie.

jurisdictional error, eroare de jurisdicţie.

jurisprudence *s*. jurisprudenţă.

juror *s*. jurat.

jury *s*. juriu (juraţi) ; ~ **box**, banca juraţilor ; ~ **case**, speţa care urmează să primească verdictul unui juriu ; ~ **fees**, remuneraţia juraţilor ; ~ **panel**, lista potenţialilor juraţi (din care se alege juriul) ; ~ **selection**, selecţionarea juraţilor ; ~ **stress**, sindromul de „stres al juraţilor” ; ~ **tampering**, încercarea de influenţare a juriului.

jus *s. (lat.)* drept, lege ; ~ **cogens**, drept fundamental, constituţional ; ~ **gentium** (**the law of nations**), reguli de drept, comune tuturor naţiunilor ; ~ **privatum**, drept privat ; ~ **publicum**, drept public ; ~ **spatiandi et manendi**, dreptul de a se folosi, pentru recreere, de parcuri şi zone publice de agrement.

just and adequate compensation, compensaţie justă şi adecvată.

just cause, cauză dreaptă.

just compensation, justă compensaţie.

justice *s.* justiţie, dreptate (din punct de vedere juridic), legalitate, instanţă, judecător, magistrat, obiectivitate, probitate (*În termeni juridici, justiţia se referă la obligaţia principală, de mare importanţă, care este asigurarea tratamentului corect al tuturor persoanelor. Părţile într-un proces cer să se facă „dreptate", adică să li se acorde compensaţiile juste pentru nedreptatea pe care au suferit-o, şi să fie restabilită echitatea, dreptatea*).

justice as distinguished from conformity to enactments and statutes, justiţie, spre deosebire de conformarea cu legile şi regulamentele.

justiciable case, caz de revizuit, controversat.

justifiable cause, cauză dreaptă, justificabilă.

justifiable homicide, omucidere justificată, motivată.

justification *s.* valabilitate, validitate.

justification of delegate legislation, justificarea delegării autorităţii legislative.

justification of exemplary damages, motivarea hotărârii privind obligarea la daune-interese exemplare.

juvenile *adj.* juvenil ; ~ **court**, secţie specială a unui tribunal, tribunal pentru minori ; ~ **deliquency**, delincvenţă juvenilă ; ~ **delinquent**, delincvent minor.

K

KFAED (**Kuwait Fund for Arab Economic Development**), Fondul Kuweitian pentru Dezvoltare Economică a Ţărilor Arabe.

KFTA (**Korea Foreign Trade Association**), Asociaţia Coreeană a Comerţului Internaţional.

KG (**Kommanditgesellschaft**), societate în comandită.

knot – one nautical mile (**6,080 feet or 1,852 meters**) **per hour**, noduri/oră ; nod = o milă nautică (6.080 picioare sau 1.852 metri).

Kommanditgesellschaft auf Aktien : societate în comandită pe acţiuni.

Kyoto Convention, Convenţia de la Kyoto.

kaffirs *s. pl.* acţiuni în industria extractivă.

keen price *s.* preţ competitiv.

keep *vb.* a ţine, a deţine, a avea, a avea în stoc o marfă, a avea o proprietate, a susţine o familie ; ~ **a shop**, a conduce un magazin (propriu) ; ~ **out of debt**, a câştiga suficient ; ~ **one's head above water level**, a câştiga suficient ; ~ **under restraint**, a fi pus sub interdicţie.

kickers *s. pl.* gratificaţii.

kidnapping *s.* răpire.

knocked down (**adjudicated**) *adj.* adjudecat (în argou).

know-how *s.* cunoştinţe tehnice ; ~ **agreement**, contract de transfer de cunoştinţe tehnice.

krone *s.* coroană, monedă suedeză, norvegiană, daneză, islandeză etc.

kwaca *s.* unitate monetară din Zambia.

kyat *s.* monedă din Burma.

L

L/A (**Letter of authority, Lloyd's agent**), procură, agent al societăţii Lloyd's.

LAES (**Latin American Economic System**), sistemul economic sud-american.

LAFTA (**Latin American Free Trade Association**), asociaţia liberului schimb din America de Sud.

Laisser Passer (permis de liberă trecere [pentru personalul diplomatic]).

LAIA (**Latin American Integration Association**), Asociaţia Sudamericană pentru Integrare.

L.A.T.F. (**Lloyd's American Trust Fund**), Fondul Lloyd's pentru America.

L.A.U.A. (**Lloyd's Aviation Underwriters' Association**), Asociaţia Societăţilor de Asigurări Aviatice (Lloyd).

L/C (**Letter of Credit**), acreditiv.

L.C. (**Label clause**), clauză privind etichetarea.

LCB (**Local Competitive Bidding**), licitaţie locală.

LCC (**London Chamber of Commerce**), Camera de comerţ Londra.

LCE (**London Commodity Exchange**), Bursa de mărfuri din Londra.

LDC (**Less Developed Country**), ţară mai puţin dezvoltată.

LDCs (**Least developed countries**), ţările cele mai puţin dezvoltate.

L.d.d. (**Loss during discharge**), pierdere în timpul descărcării.

L.def. (**latent defect)**, viciu ascuns.

ldg. (**Loading**), încărcare.

Ldg. & Dly. (**Landing and delivery**), descărcare şi livrare.

L.d.l. (**Loss during loading**), pierdere în timpul încărcării.

lds. (**Loads**), încărcături.

Leg. Chgs. (**Legal charges**), taxe legale.

length overall, lungime totală (a unei nave).

Liab. (**Liability**), răspundere, risc.

LIB (**Limited International Bidding**), licitaţie internaţională restrânsă.

L.I.B.C. (**Lloyd's Insurance Brokers' Committee**), Comitetul Brokerilor din asigurări.

LIBID (**London Interbank Bid Rate**) rata dobânzilor interbancare (cerute) pe piaţa din Londra.

LIBOR (**London Interbank Offered Rate**), rata dobânzilor interbancare pe piaţa din Londra (oferite).

LIFFE (**London International Financial Futures and Options Exchange**), Bursa de contracte la termen şi option din Londra.

lift-on lift-off, încărcare/descărcare (a unei nave).

L.I.M. (**London Insurance Market**), piaţă londoneză a asigurărilor.

L.I.M.D.S.M. (**London Insurance Market Data Standards Manual**), manual de standarde privind informaţiile pieţei londoneze a asigurărilor.

LIMEAN (**London Interbank Mean Rate**), rata medie a dobânzilor interbancare pe piaţa din Londra.

LIMNET (**London Insurance Market Network**), reţeaua pieţei londeneze a asigurărilor.

L.I.M.T.C.G. (**London Insurance Market Technical Co-ordination Group**), grupul de coordonare tehnică a pieţei londoneze a asigurărilor.

line, companie navală de linie.

L.I.P. (**Life Insurance Policy**), poliţă de asigurare pe viaţă.

Lkg. & bkg. (**Leakage and breakage**) scurgeri şi spărturi.

Ll. & Cos. (**Lloyd's and Companies**), societatea Lloyd's şi firmele asociate.

ll.b., **l.m. or ll.d.**, licenţiat în drept, master în drept, doctor în drept.

L.N.G. (**Liquified natural gas carrier**), transportor de gaz natural lichefiat.

l.n.y.d. (**Liability not yet determined**), răspundere încă nedeterminată.

loa (**Length overall**), lungime totală.

London Club, Clubul din Londra (*Cartel de bănci finanţatoare implicate într-o serie de reeşalonări la plată a unor debite*).

Long-Dated Forward, contract la termen pe o perioada lungă de timp (peste un an).

long ton, 2,240 lbs.

Louvre Accord, Acordul de la Luvru privind stoparea declinului dolarului şi stabilizarea acestuia.

L.R. (**Lloyd's Register of Shipping**), Registrul naval al firmei Lloyd's.

l.s. (**Lump sum**), suma forfetară.

L.S. Cls. (**Livestock clauses**), clauze privind transportul animalelor vii.

L.S.T. (**Local standard time**), ora locală.

L.T.A. (**Long term agreement**), acord pe termen lung.

LTD (**Limited [Liability]**), răspundere limitată.

Lt.-v. (**Light-vessel**) vas uşor.

L.U.A. (**Lloyd's Underwriters' Association**), Asociaţia asiguratorilor Lloyd's.

L.U.A.A. (**Lloyd's Underwriting Agents Association**), Asociaţia Agenţilor de Asigurări Lloyd's.

L.U.A.M.C. (**Leading underwriter agreement for marine cargo**), contract important de asigurare a transporturilor marine.

L.U.C.R.O. (**Lloyd's Underwriters' Claims and Recoveries Office**), biroul Lloyd's pentru cereri de despăgubire şi încasarea despăgubirilor.

Lusophone Countries, ţări lusofone (*Ţările în care limba oficială este portugheza : Capul Verde, Guinea-Bissau, Mozambic, Portugalia, São-Tome şi Principe*).

L.W. (**Low water**) ape puţin adânci.

label *s.* vinietă, etichetă.

labelling *s.* etichetare pentru identificarea producătorului.

labor *s.* muncă ; *vb.* a munci ; *adj.* de muncă ; ~ **market**, piaţa muncii, piaţa forţei de muncă ; ~ **turnover**, rotaţia personalului.

laches *s.* perimare.

lack *s.* lipsă ; ~ **of capacity**, lipsă de capacitate ; ~ **of data**, lipsă de date, lipsă de informaţii ; ~ **of process**, lipsă de procedură.

land *s.* pământ, teren, proprietate funciară, **easement running with the land**, servitute existentă asupra unui teren, **improvements upon land**, ameliorări funciare, **lease of land**, concesiune de teren, **waste land**, teren neutilizat, pârloagă, **condemnation of land**, scoatere din circuitul agricol a unui teren ; ~ **agent**, agent imobiliar ; ~ **certificate**, certificat de proprietate (pentru terenuri), titlu de proprietate funciară ; ~ **contract**, contract de închiriere a unui teren ; ~ **damages**, compensaţie pentru daune produse unui teren învecinat ; ~ **endowments**, amenajări de terenuri ; ~ **holder**, proprietar de pământ, proprietar de teren, rentier, locator (şi **landowner**, **landlord**, **real property owner**) ; ~ **improvements**, ameliorări funciare, construire pe teren viran ; ~ **in obeyance**, bunuri incidente ; ~ **leased**, pământ arendat ; ~ **register**, carte funciară, registru funciar ; ~ **register abstract**, extras de carte funciară ; ~ **tax**, impozit funciar.

landed estate *s.* proprietate asupra pământului, terenului, bun funciar.

landing charge *s.* taxa de aterizare.

landlord *s.* proprietar (al unei clădiri închiriate), proprietar de teren.

landmark *s.* obiect vizibil, loc bine cunoscut, punct cardinal, eveniment semnificativ, monument, monument istoric ; *adj.* hotărâtor, **preservation of landmarks**, păstrarea monumentelor istorice ; ~ **decision**, decizie hotărâtoare.

landowner *s.* proprietar funciar, proprietar de teren, deţinător al unui titlu valabil asupra unui teren (şi **holder of title**, **property owner**, **real property holder**, **titleholder**).

lapse *s.* pauză, întrerupere, retragere (a instanţei), expirare, neglijenţă (şi **negligence**, **mistake**) ; *vb.* a declara forfeit, a încheia (şi **conclude**, **complete**), a se încheia (şi **come to an end**), a comite o greşeală, o eroare.

lapsed *adj.* caduc, expirat ; ~ **legacy**, legat caduc (şi **lapsed bequest**,

lapsed devise) ; ~ **license**, licenţă expirată ; ~ **policy**, poliţă expirată.

lapsing of the offer, expirarea ofertei.

larceny *s.* furt, hoţie (şi **theft**), sustragere (şi **abstraction**, **appropriation**, **misappropriation**), speculaţie (şi **speculation**), furt de buzunare (şi **pickpocketing**) ; ~ **by bailee** : fraudă împotriva intereselor proprietarului de drept, comisă de consignatar ; ~ **by extorsion** : extorcare ; ~ **by fraud**, obţinere de foloase prin înşelăciune (şi **larceny by false pretense**, **larceny by deception**) ; ~ **of auto**, furt de maşini (şi **auto theft**).

last in, first out, metodă de alocare a costurilor produselor vândute.

last known address, ultima adresă cunoscută.

latent *adj.* ascuns, latent ; ~ **ambiguity**, ambiguitate latentă (neexplicită) ; ~ **damage**, daune latente ; ~ **tax liability**, obligaţie fiscală latentă.

law *s.* lege, legislaţie, corp de legi (şi **body of law**) ; ~ **case**, speţă, caz, proces ; ~ **court**, tribunal, instanţă de justiţie, judecătorie, instanţă ; ~ **enforcement**, aplicarea legii, promulgarea legii ; ~ **in abeyance**, lege neaplicată ; ~ **in force**, lege în vigoare ; ~ **merchant**, lege care reglementează tranzacţiile comerciale, legea comerţului, cod comercial ; ~ **of contract**, dreptul obligaţiilor, legea contractelor ; ~ **of nations**, legislaţie internaţională ; ~ **of the case**, legea aplicabilă speţei ; ~ **of the land**, legislaţia locală, naţională ; ~ **on pesticides**, lege cu privire la pesticide ; ~ **term**, termen de procedură.

law-abiding *adj.* conform legii, licit.

lawbreaker *s.* infractor (termen generic).

lawful *adj.* legal (şi **statutory**), permis, conform cu legea (şi **according to law**, **conformable to law**, **law-abiding**, **legal**), legitim, aprobat prin lege (şi **sanctioned by law**), garantat prin lege (şi **warranted by law**) ; ~ **act**, act legal ; ~ **action**, acţiune licită, acte licite ; ~ **aid**, asistenţă juridică ; ~ **authorities**, autorităţi legale ; ~ **age**, vîrsta capacităţii legale ; ~ **business**, act de comerţ legal, afacere legală ; ~ **capacity**, capacitate juridică ; ~ **charges**, timbru judiciar, taxe judiciare ; ~ **consent**, consimţământ legal acordat ; ~ **custody**, reţinere (arestare) legală ; ~ **document**, act autentic, document juridic ; ~ **entry**, intrare legală (într-o ţară străină) ; ~ **expert**, consilier juridic ; ~ **fee** (**fees**), onorariu al avocatului, onorariu al notarului, taxe de timbru ; ~ **heirs**, moştenitori legali ; ~ **liens** : sarcini, constituite în mod legal ; ~ **list**, lista investiţiilor autorizate ; ~ **person**, persoană juridică ; ~ **personality**, personalitate juridică ; ~ **possession**, posesiune legală, posesiune legitimă ; ~ **representative**, reprezentant legal ; ~ **residence**, domiciliu legal ; ~ **settlement**, concordat, compromis, soluţionare amiabilă a unui conflict ; ~ **share of succession**, porţiune virilă ; ~ **tender**, curs legal.

lawfully employed, angajat în condiţiile legii.

lawless *adj.* ilegal (şi **illegal**), împotriva legii (şi **against the law**), neconform cu legea.

lawmaker *s.* legiuitor (şi **legislative draftsman**), propunător al unei legi (şi **proposer of legislation**).

laws against discrimination, legea împotriva discriminării.

lawsuit *s.* proces, caz, cauză, speţă.

lawsuit contingency provisions, provizioane pentru litigii.

lawyer *s.* avocat (şi **barrister**, **solicitor**, **attorney**).

lay (responsibility upon) *vb.* a face răspunzător.

lay (under restraint) *vb.* a supune unei constrângeri.

lead manage, a plasa o emisiune.

lead manager, bancă „şef de filă" (*Banca reprezentând sindicatul bancar subscriitor şi care gestionează plasamentul emisiunii*).

leading *adj.* principal, care are un rol important ; ~ **case**, precedent judiciar ; ~ **creditor**, creanţier principal ; ~ **indicator**, indicator al tendinţei ; ~ **question**, întrebare tendenţioasă ; ~ **share**, valoare mobiliară vedetă ; ~ **underwriter**, şef de filă.

leads and lags, devansări şi întârzieri ale decontărilor.

lease *s.* contract de închiriere, închiriere, leasing, contract de posesie exclusivă, **under-lease**, subînchiriere, **cancellation of a lease**, rezilierea contractului de închiriere, **long lease**, închiriere pe termen lung, **short lease**, închiriere pe termen scurt (în regim hotelier), **head-lease**, contract de închiriere principal ; ~ **and release**, închiriere şi reînchiriere ; ~ **back**, vânzare cu drept de închiriere şi răscumpărare ; ~ **for life**, închiriere pe viaţă ; ~ **purchase contract**, contract de închiriere spre vânzare ; ~ **with option to purchase**, închiriere cu posibilitatea cumpărării.

leasehold *s.* posesiune şi utilizare (nu proprietate), proprietate pe perioadă determinată, imobil închiriat, mijloc fix închiriat ; ~ **-buying**, închiriere în scopul cumpărării ; ~ **company**, societate de leasing ; ~ **improvements**, ameliorări aduse spaţiului închiriat ; ~ **mortgage**, ipotecă asupra unor mijloace fixe deţinute prin închiriere ; ~ **of real estate**, închirierea unui imobil.

leave *s.* concediu, **annual leave**, concediu de odihnă, **leave of absence**, absenţă motivată, **extended leave of absence**, concediu prelungit, **maternity leave** : concediu de maternitate, **sick leave**, concediu de boală, **holiday leave** : mini-vacanţă, zile libere.

ledger *s.* registrul mare.

ledger account, cont, post, poziţie în registrul mare.

ledger value, valoare contabilă (a unui activ).

ledgers, registre comerciale.

legacy *s.* legat, testament, moştenire, succesiune.

legal *s.* legal, conform legii, permis, aprobat, autorizat, constituţional, stabilit prin lege ; ~ **act**, act juridic ;

~ **action**, acţiune în justiţie ; ~ **administration**, administraţie legală ; ~ **adviser**, consultant juridic ; ~ **age**, majorat, vârsta adultă, vârsta de la care o persoană se consideră că are capacitate legală ; ~ **aid**, asistenţă juridică, consultanţă juridică ; ~ **appointee**, împuternicit, delegat ; ~ **argument**, contradicţie legală, juridică ; ~ **authorization to debtor to postpone his debts**, moratoriu (privind rambursarea unui credit, a unei datorii) ; ~ **capacity to marry**, capacitate matrimonială ; ~ **capacity to sue and be sued**, capacitate legală, capacitate de a acţiona şi a fi acţionat în justiţie ; ~ **capital**, capital statutar ; ~ **cause**, cauză legală, acţiune legală, acţiune în justiţie ; ~ **clinic**, birou de avocatură subvenţionat, pentru cei săraci ; ~ **competence**, competenţă legală (dreptul de a da şi de a accepta succesiuni) ; ~ **conditions**, condiţii legale ; ~ **consequences of actions**, consecinţele juridice ale acţiunilor ; ~ **costs**, cheltuieli de judecată ; ~ **custody**, încredinţare legală (a minorului) ; ~ **defense**, apărare legală ; ~ **department**, serviciu contencios ; ~ **depreciation time**, durată legală de amortizare a capitalului ; ~ **disability**, incapacitate juridică, legală ; ~ **dispensation**, justiţie, împărţire a dreptăţii ; ~ **document** : act autentic ; ~ **duty**, obligaţie, sarcină legală ; ~ **estates**, proprietate legală ; ~ **evidence**, probă judiciară ; ~ **excuse**, disculpare legală, scoatere de sub acuzaţie (pe cale legală) ; ~ **expert**, consilier juridic ; ~ **fitness**, competenţă legală ; ~ **ground of attribution**, cauză legală (justă) de atribuire ; ~ **grounds**, temeiuri legale, temeiuri de drept, motive de drept ; ~ **guarantee**, cauţiune legală ; ~ **guarantees on deprivation of freedom**, garanţii legale cu privire la persoanele lipsite de libertate (private de libertate) ; ~ **heirs**, succesori legali ; ~ **impossibility**, imposibilitate din punct de vedere juridic ; ~ **incapacity**, incapacitate legală ; ~ **initial margin**, pondere de siguranţă ; ~ **instruction**, instrucţiune legală ; ~ **instrument**, act juridic ; ~ **investment**, investiţii fiduciare ; ~ **lien**, drept de gaj ; ~ **nature**, natură juridică ; ~ **paper**, înregistrare ; ~ **pledge**, gaj constituit în mod legal ; ~ **practitioner**, avocat, jurist ; ~ **proceedings**, procedură legală ; ~ **process**, procedură legală (*Deşi traducerea corectă este aceasta, procedură legală, în lucrări de specialitate termenul este interpretat ca mandat, citaţie, hotărâre etc. [în funcţie de context] emisă de o instanţă*) ; ~ **profit**, profit legal ; ~ **reason**, motiv legal, cauză legală ; ~ **relevance**, relevanţă juridică ; ~ **remedy**, reparaţie legală ; ~ **representative**, reprezentant legal ; ~ **requirement**, condiţie legală ; ~ **reserves**, rezerve legale ; ~ **restraint**, interdicţie legală, detenţie, detenţiune, reţinere ; ~ **security**, siguranţă juridică ; ~ **settlement**, concordat ; ~ **status**, situaţie juridică ; ~ **tender**, monedă legală, drept legal,

ofertă legală ; ~ **term**, termen legal ; ~ **terms**, termeni juridici ; ~ **title**, titlu legal ; ~ **transaction**, act întocmit în mod legal ; ~ **transaction**, act juridic, act întocmit în mod legal ; ~ **year**, an civil.

legalize *vb.* a legaliza, a autentifica, a autoriza.

legally *adj.* în mod legal, în conformitate cu legea, conform legii ; ~ **competent**, competent din punct de vedere legal ; ~ **established**, stabilit de drept ; ~ **restrained**, restrâns prin lege.

legate *s.* legat.

legatee *s.* legatar.

legislate *vb.* a promulga legi.

legislation *s.* legislaţie.

legislative *adj.* legislativ ; ~ **act**, act legislativ, acţiune legislativă ; ~ **assembly**, adunare legislativă ; ~ **authority**, putere legislativă, autoritate legislativă ; ~ **bill**, document legislativ, lege, act legislativ (document) ; ~ **body**, corp legislativ, instituţie legislativă ; ~ **branch**, putere legislativă ; ~ **caucus**, conferinţă legislativă ; ~ **chambers**, camere legislative.

legislature *s.* legislatură.

legitimacy *s.* legitimitate.

legitimate *adj.* legitim ; *vb.* a legitima.

legitimateness *s.* caracter legitim.

legitimate or reasonable expectation, speranţă legitimă sau rezonabilă.

lend *vb.* a împrumuta, a oferi un împrumut ; ~ **against securities**, lombardizare ; ~ **capital cost**, costul capitalului împrumutat ; ~ **money at interest**, a da un împrumut cu dobândă ; ~ **on collateral**, acorda un împrumut garantat ; ~ **on security (lease)**, împrumuta pe baza de garanţii.

lending business, operaţiuni în activ.

lending limit, limita de avans.

lending securities, titluri financiare împrumutate.

length of service, vechime în muncă.

lessee *s.* chiriaş, locatar.

lessor *s.* proprietar, locator.

let premises for a designated period, închiria (o locuinţă, un spaţiu locuibil).

letter *s.* scrisoare ; ~ **of admonition**, scrisoare de admonestare ; ~ **of advice**, scrisoare informativă ; ~ **of allotment**, buletin de subscripţie ; ~ **of credit**, acreditiv (*Instrument, emis de banca cumpărătorului, prin care aceasta se angajează să plătească vânzătorului preţul mărfii la prezentarea documentelor stipulate în condiţiile acreditivului. Tipurile de acreditive :* **confirmed L/C**, *acreditiv confirmat de o terţă bancă,* **cummulative L/C**, *acreditiv cumulativ, care permite reportarea oricărei sume neutilizate într-o anumită perioadă,* **deferred L/C**, *acreditiv plătibil în rate [eşalonat],* **negotiable L/C**, *acreditiv negociabil, documentele aferente acestuia fiind negociabile,* **non-cumulative L/C**, *acreditiv reînnoibil, dar care nu permite reportarea sumelor neutilizate,* **revocable L/C**, *acreditiv revocabil,* **revolving L/C**, *acreditiv reînnoibil [de tip re-*

volving], **standby L/C**, *acreditiv stand-by,* **traveler's L/C**, *acreditiv de călătorie* ; ~ **of credit repayment**, rambursarea sumei pentru care s-a emis un acreditiv ; ~ **of credit useful by bill of exchange**, acreditiv cambial ; ~ **of intent**, declaraţie de investiţie, scrisoare de intenţie ; ~ **power of attorney**, împuternicire (în formă de scrisoare) ; ~ **rogatory**, comisie rogatorie.

letter box company (**paper company**), societate fantomă (*Societate care are ca adresă o cutie poştală*).

level *s.* nivel ; ~ **of indebtedness**, nivel de îndatorare.

leverage *s.* efect de pârghie, levier, finanţare din resurse atrase ; ~ **adjustment**, echivalentul capitalului împrumutat ; ~ **buy-out**, cumpărarea unei afaceri cu bani împrumutaţi.

levies *s. pl.* taxe vamale, impozite.

levy *vb.* a impozita, a aplica taxele vamale, a percepe taxe, a rechiziţiona, a impune ; ~ **an excise on**, a aplica accize ; ~ **compulsory execution**, a trece la executare silită ; ~ **imposition act**, legea privind aplicarea impozitelor agricole ; ~ **on insurance business**, impozite pe activitatea de asigurări ; ~ **on premiums of insurance**, impozit pe primele de asigurări.

lex mercatoria (**law of commerce**), lege comercială, cod comercial.

liabilities *s. pl.* pasiv (în bilanţ), pasive, angajamente, fonduri ale terţilor, obligaţii ; ~ **items**, articolele unei legi ; ~ **of capital**, pasive legate de capital.

liability *s.* responsabilitate, răspundere, datorie potenţială (*Obligaţie legală, prezentă sau viitoare : datorie, promisiune de a face*) ; ~ **due to endorsement**, obligaţie aferentă unei andosări ; ~ **for breach of official duty**, responsabilitatea pentru abuzul de funcţie ; ~ **for damages**, răspundere pentru deteriorarea mărfii ; ~ **for tax**, obligaţia de a achita impozitele ; ~ **from guarantee**, obligaţie aferentă unei garanţii ; ~ **in respect of endorsements**, obligaţie aferentă unei andosări ; ~ **method**, metodă de stabilire a obligaţiilor ; ~ **of bank**, creanţă bancară ; ~ **of subsidiary**, angajament al filialei ; ~ **on bills of exchange**, obligaţie cambială ; ~ **relating to carriage of goods by air**, responsabilitatea transportatorului aerian ; ~ **relating to dangerous things**, responsabilitatea privind deţinerea de obiecte (substanţe) periculoase ; ~ **to disciplinary action**, pasibil de pedeapsă disciplinară ; ~ **to pay an additional amount**, obligaţia de a plăti sume suplimentare ; ~ **to payment of compensation**, obligaţia de dezdăunare.

liable *adj.* răspunzător, responsabil de ; ~ **in tort**, responsabil pentru o infracţiune ; ~ **to a fine**, pasibil de amendă ; ~ **for damages**, răspunzător pentru deteriorarea mărfii.

libel *s.* defăimare în presă, publică ; ~ **action**, acţiune pentru defăimare.

liberal construction, interpretare liberă, extensivă (*Formă de interpretare care permite unui judecător să ia în considerare şi alţi factori*

atunci când urmează să decidă cu privire la înţelesul unei fraze, al unui document).

liberty application, aprobare de a se prezenta în instanţă fără citaţie.

license *s.* licenţă, autorizaţie, permis ; ~ **assignment**, cedarea unei licenţe ; ~ **contract**, contract de licenţă ; ~ **duty**, drept de patent (brevet) ; ~ **granting**, acordarea de licenţe ; ~ **to exercise profession**, brevet, licenţă, autorizaţie de funcţionare, de exercitare a unei meserii (profesiuni).

licensee *s.* beneficiar al unei licenţe.

licensing *s.* acordare de licenţă, de autorizaţie.

lien *s.* gaj, privilegiu, drept de retenţie, reţinere, sechestru, sarcină (*Drept de proprietate asupra unui obiect vândut şi neachitat în totalitate, până la plata întregii sume reprezentând preţul de vânzare al acestuia. Acest drept se poate materializa în reţinerea obiectului până la plata completă sau înscrierea de sarcini [mai ales atunci când obiectul vânzării îl constituie un imobil]. Terminologia privind acest concept este foarte largă :* **banker's lien** – *privilegiul băncii de a reţine o proprietate care a ajuns în posesia sa în cursul relaţiilor sale cu proprietarul acesteia, cu excepţia bunurilor care fac obiectul unui contract de custodie ;* **equitable lien**, *este dreptul administratorului unei proprietăţi de a utiliza o parte din fondurile date lui în custodie pentru a acoperi cheltuielile aferente administrării acestora ;* **general lien** *şi* **promissory lien**, *sinonime, reprezintă dreptul creditorului de a reţine o proprietate gajată sau ipotecată în favoarea sa, în cazul neplăţii de către debitor a creditului garantat cu această proprietate ;* **maritime lien** *este responsabilitatea asumată de cărăuş faţă de marfa încredinţată lui, iar* **tax lien** *este dreptul statului de a sechestra şi valorifica proprietatea contribuabilului care nu şi-a onorat obligaţiile fiscale*).

life *s.* viaţă ; *adj.* de viaţă ; ~ **annuitant**, credirentier ; ~ **annuity**, rentă viageră ; ~ **annuity contract**, contract de rentă viageră ; ~ **annuity insurance**, asigurare de rentă viageră ; ~ **estate**, uzufruct imobiliar viager (*Este dreptul de a utiliza, viager, un teren sau un alt imobil, cu menţiunea că posesorul nu are dreptul de a efectua lucrări de natură să modifice proprietatea al cărei uz viager i-a fost acordat*) ; ~ **expectancy**, speranţă de viaţă ; ~ **income**, venit viager ; ~ **insurance annuity**, anuitate aferentă unei asigurări de viaţă ; ~ **interest**, uzufruct viager, rentă viageră ; ~ **of a policy**, durata poliţei de asigurare ; ~ **of a product**, ciclul de viaţă al unui produs (*Etapele ciclului de viaţă al unui produs sunt : lansarea, prin magazine specializate, şi caracterizată prin acţiuni promoţionale multiple, maturitatea, când distribuţia produsului se face prin canale de distribuţie obişnuite, şi declinul*

[ieşirea de pe piaţă], caracterizat prin scăderea vânzărilor şi o creştere implicită a costurilor comerciale) ; ~ **tenant**, proprietar viager.

limitation of actions, limitarea acţiunilor.

limitation of damages, clauză de limitare a daunelor interese.

limited *adj*. limitat, limitativ ; ~ **alocation**, adjudecare/alocare limitativă ; ~ **capacity**, capacitate limitată, abilitate limitată ; ~ **carrier**, transportator specializat ; ~ **check book**, carnet de cecuri cu valoare limitată ; ~ **legal right**, drept limitat ; ~ **life**, activ de scurtă utilizare ; ~ **partner**, asociat comanditar ; ~ **partnership**, societate cu răspundere limitată ; ~ **partnership by shares** : societate în comandită pe acţiuni ; ~ **power of appointment**, capacitate de numire limitată ; ~ **tax liability**, obligaţie fiscală limitată.

limit on liability, bază minimă de impozitare.

limitrophe *adj*. limitrof, adiacent, învecinat, contiguu.

limit up/limit down, limitele, superioară şi inferioară, ale fluctuaţiei preţurilor contractelor futures.

line *adj*. linie, ierarhie, domeniu ; ~ **and staff management** : sistem de dublă administrare a unei societăţi ; ~ **authority**, autoritate ierarhică ; ~ **of business**, domeniu de activitate, obiect de activitate, profesie ; ~ **of conduct**, linie de conduită ; ~ **of credit**, linie de credit (*Contract de credit, intervenit între un client şi o bancă care este de acord să ofere clientului un credit, într-o anumită sumă şi pe o anumită perioadă. Diferenţa dintre o linie de credit şi un credit este aceea că în cazul liniei de credit, suma creditului poate fi încasată în tranşe, clientul plătind dobândă numai pentru sumele efectiv încasate. În cadrul unui asemenea contract de credit, banca poate refuza eliberarea tranşelor de împrumut neîncasate de debitor în cazul în care în situaţia financiară a acestuia intervin schimbări care influenţează negativ bonitatea sa*) ; ~ **of descent**, descendenţă ; ~ **of discount**, credit comercial maxim ; ~ **manager**, director de producţie.

lineal ancestor, strămoş direct.

lineal descendant, descendenţă directă.

linear systematic statistic, funcţia lineară, sistematică a observaţiilor.

liquid *s*. lichid, uşor transformabil în numerar (şi **quick/current assets**) ; ~ **assets**, activ disponibil (lichid), activ imediat, disponibil ; ~ **assets fund**, fond de lichidităţi (*Fond mutual care investeşte strict în instrumente financiare cu termen de maturitate foarte scurt*) ; ~ **debt**, pasive lichide ; ~ **goods**, mărfuri în stoc ; ~ **liability**, obligaţii pe termen scurt, angajamente pe termen scurt ; ~ **ratio**, rata activelor imediate ; ~ **reserves**, rezerve în numerar.

liquidate *vb*. a lichida ; ~ **company assets**, a lichida activul social ; ~ **a position**, a închide o poziţie.

liquidated damages, daune-interese stabilite prin contract.

liquidation *s.* lichidare a unei societăţi, decontare a unei operaţiuni bursiere (*Transformarea în lichidităţi a patrimoniului unei societăţi, plata creditorilor, restituirea investiţiilor acţionarilor*) ; ~ **under supervision of the court**, lichidare judiciară (*Vânzarea silită a activelor unui debitor şi utilizarea încasărilor pentru plata debitelor*) ; ~ **damages**, daune-interese anticipate, stabilite cu anticipaţie de părţi ; ~ **of a debt**, lichidarea, amortizarea unui debit, a unei datorii ; ~ **surplus**, surplus în lichidare (*Sumele rămase după lichidarea unei societăţi şi care urmează să fie distribuite acţionarilor*).

liquidity *s.* lichiditate, disponibilitate (şi **availability**), disponibilitate în casă, disponibilitate bancară ; ~ **of assets**, lichiditatea activelor ; ~ **position**, situaţia casei, trezoreriei ; ~ **ratio** : coeficient de lichiditate ; ~ **statement**, situaţia lichidităţilor.

lis pendens (*lat.*) litigiu pe rol.

list price, valoare de cotaţie, cotaţie.

listed share (stock), acţiune cotată (şi **quoted share**) (*Acţiunile cotate sunt acţiuni a căror valoare a fost stabilită şi publicată la bursă*).

listing of stock, cotarea acţiunilor.

listing particulars, caracteristici de cotare.

listing requirements, condiţii pentru admiterea la bursă, la cotare.

literal construction, interpretare literală.

litigant *s.* adversar, parte adversă, parte în proces.

litigation *s.* acţiune în justiţie, proces, dispută supusă spre rezolvare unei instanţe.

liveliness of the market, activitate importantă pe piaţă.

livery *s.* livrare.

living expenses, preţul vieţii.

living pledge, anticreza.

living will, instrucţiuni privind ultimele momente.

ll.b., **l.m. or ll.d.**, licenţiat în drept, master în drept, doctor în drept.

load *s.* încărcătură, comision, taxe de administrare (şi **loading**) ; ~ **fund**, fond de investiţii cu comision la cumpărarea de titluri.

loading charges, cheltuieli de încărcare.

loan *s.* împrumut, credit oferit, credit angajat ; ~ **against pledge**, credit contra gaj ; ~ **against pledged bill**, aval în gaj ; ~ **agreement**, contract de împrumut ; ~ **at interest**, împrumut cu dobândă ; ~ **bond**, titlu de împrumut ; ~ **capital**, capital împrumutat ; ~ **certificate**, titre de prêt ; ~ **charges**, comision la acordarea unui credit ; ~ **commitment**, angajament privind acordarea unui credit ; ~ **disbursement premium**, prima pentru vărsăminte aferente unui credit ; ~ **disbursement**, încasare dintr-un credit, tragere ; ~ **fee**, costuri ale creditului ; ~ **guarantees**, garantarea creditului ; ~ **holder**, creditor ipotecar ; ~ **issue**, emisiune de obligaţiuni ; ~ **manager**, director serviciu credite ; ~ **mix**, credite consolidate ;

~ **offer**, ofertă de credit ; ~ **package**, pachet de finanţări ; ~ **payment mutual association**, asociaţie mutuală de depuneri şi împrumut ; ~ **portfolio**, portofoliu de credite ; ~ **ratio**, capacitate de împrumut ; ~ **secured by inventory**, credit garantat cu mijloace fixe ; ~ **stock**, acţiuni împrumutate (*Acţiuni împrumutate de agenţi, comercializate şi returnate proprietarului. Această metodă, de a împrumuta acţiuni, este utilizată de agenţii de bursă care lucrează pe descoperit şi care obţin astfel un profit, fără a investi în acţiuni*) ; ~ **syndication**, sindicalizare, consorţializare a unui credit.

loanee *s.* debitor, împrumutat, beneficiar al unui credit.

loans and debts, cont „împrumuturi şi datorii asimilate".

loans and discounts, cont în bilanţul bancar „credite acordate şi sconturi".

loans and notes payable, credite şi alte obligaţii.

loans to non-banking financial institutions, împrumuturi acordate instituţiilor financiare nebancare.

local *adj.* local, autohton ; ~ **board**, consiliul local ; ~ **budget**, buget local ; ~ **currency**, moneda naţională, locală ; ~ **government**, administraţie locală ; ~ **housing authority**, autoritate locală însărcinată cu construcţia de locuinţe ; ~ **improvement**, ameliorare a mediului la nivel local ; ~ **public debt**, datorie publică locală ; ~ **tax**, impozit local.

localization *s.* adaptare la piaţa locală.

locus *s. (lat.)* loc, **locus delicti**, locul unde s-a comis delictul, **loco parentis**, în locul părinţilor (părinte vitreg).

lodge *vb.* înainta (o plângere), a intenta (un proces) ; ~ **a complaint**, a înainta o plângere ; ~ **an appeal**, a declara apel (şi **lay an appeal**).

lodging of security, constituirea unei cauţiuni, a unei garanţii.

lombard rate, rata dobânzii interbancare.

long *adj.* lung, extins ; ~ **bill**, cambie cu scadenţă îndepărtată, pe termen lung ; ~ **distribution channel**, canal lung (de distribuţie) (*Lanţul : producător – comerţ cu ridicata – comerţ cu amănuntul – consumator*) ; ~ **lease**, închiriere pe termen lung ; ~ **margin account transaction**, operaţiune acoperită în contul de siguranţă ; ~ **position**, poziţie acoperită (*În termeni bursieri înseamnă a deţine mai multe acţiuni decât au fost contractate pentru livrare la un anumit termen în viitor*) ; ~ **service allowance**, spor de vechime ; ~ **term agreement**, acord (comercial) pe termen lung ; ~ **term asset**, activ imobilizat ; ~ **term bank borrowings**, credite bancare pe termen lung ; ~ **term capital**, capitaluri permanente ; ~ **term lease**, închiriere pe temen lung, concesionare ; ~ **term liabilities**, datorii pe termen mediu şi lung ; ~ **term loans**, împrumut pe termen lung ; ~ **term order**, comandă cu termen lung de execuţie.

loophole *s.* mecanism de evaziune.

loro accounts, conturi „loro".

losses on bad debts, pierderi din creanţe irecuperabile.

losses on sales of short-term investments, pierderi din titluri de plasament pe termen scurt.

loss of earning capacity, pierderea capacităţii de muncă.

loss provisions on cash and bank, provizioane pentru deprecierea conturilor de trezorerie.

lot *s.* partaj, porţiune de pământ, lot de pământ, sort.

lower of cost, regula „valoarea cea mai mică" privind înregistrarea amortizării.

low-priced shares, acţiuni cu valoare mică.

lump-sum settlement, plata forfetară.

lump-sum tax, impozit forfetar.

luxury product, produs de lux.

lynch law, legea linşajului.

M

m (**meter**), metru.

M.&W. (**Marine and war risks**), risc maritim şi de război.

MAR form, formular standard al poliţelor de asigurare maritimă.

Marine Cargo Insurance, asigurare a mărfurilor transportate pe mare.

M.A.V.I.S. (**Marine Audio-Visual Instruction Systems**), sistemele audio--video de difuzare a instrucţiunilor (în navigaţie).

M.B.D. (**Machinery breakdown**), avarie la maşini.

Mdse. (**Merchandise**) mărfuri.

Memorandum of Understanding, protocol.

metric ton (**1,000 kilograms**), tonă metrică.

MFA (**Multifibre arrangement**), acordul „multifibre" – acord cu privire la comerţul internaţional cu produse textile.

M.F.C. (**Maximum foreseeable loss**), daune maxime previzibile.

MFN (**Most Favored Nation Treatment**), clauza naţiunii celei mai favorizate.

MHW (**Ministry of Health and Welfare**), Ministerul Sănătaţii şi Protecţiei Sociale.

MIA (**Marine Insurance Act**), legea privind asigurările maritime.

Military Assistance Program, Programul de asistenţă militară.

Min. B/L (**Minimum Bill of Landing**), conosament minim.

M.I.P. (**Marine Insurance Policy**), poliţă de asigurare maritimă.

mixed cargo, încărcătură mixtă.

M.M. (**Mercantile Marine**), marina comercială.

MOA (**memorandum of agreement**), protocol (şi **MOU [memorandum of understanding]**).

M.P.L. (**Maximum probable loss**), daune maxime probabile.

MPT (**Ministry of Posts and Telecommunications**), Ministerul Poştelor şi Telecomunicaţiilor.

M.S. (**Machinery survey**), supravegherea maşinilor (navei).

mst. (**Measurement**) măsurătoare.

MTCR (**Missile Technology Control Regime**), regimul tehnologiilor industriei de armament.

MTEC (**Missile Technology Export Control Group**), Grupul pentru controlul exporturilor de arme.

MTFA (**medium-term financial assistance**), asistenţă financiară pe termen scurt.

M.T.L. (**Mean tidal level**), nivelul mediu al mareei.

macroeconomics *s.* macroeconomie (*Studiul comportamentului general al economiei : inflaţie, şomaj, producţie industrială etc.*).

made available, disponibil, care a fost făcut disponibil.

magistracy *s.* magistratură.

magistrate *s.* magistrat, judecător, procuror, legist, moderator, oficial.

magistry *s.* magistratură.

Magna Carta, Magna Carta.

magnitude *s.* dimensiune, mărime, amploare.

mailing and telecommunications expenses, taxe poştale şi cheltuieli cu telecomunicaţiile.

mail order, mandat poştal, ordin de plată poştal.

main facts in issue, faptele principale în discuţie.

main-stream corporation tax, economie de impozite.

maintain *vb.* a păstra (o relaţie etc.), a întreţine (o corespondenţă), a contribui la întreţinerea şi educarea unui copil, a se păstra, a rămâne nemodificat (despre o dobândă, temperatură etc.) ; ~ **a reserve**, a alimenta un fond de rezerve.

maintenance *s.* numerar sau valori pentru îndeplinirea condiţiilor privind marja de siguranţă în cont, întreţinere (a unui utilaj, a familiei etc.), **corrective maintenance**, depanare, **road maintenance**, întreţinerea drumurilor, **scheduled/planned maintenance**, întreţinere planificată, verificare planificată, periodică, **file maintenance**, păstrarea dosarelor, administrarea fişierelor, **inventory maintenance**, gestiunea stocurilor ; *adj.* de întreţinere ; ~ **agreement**, contract de întreţinere ; ~ **call**, solicitare de echilibrare ; ~ **costs**, cheltuieli de întreţinere ; ~ **crew**, echipă de întreţinere ; ~ **engineer**, tehnician de întreţinere ; ~ **margin payment**, plată de echilibrare ; ~ **note**, fişă de întreţinere ; ~ **obligation**, obligaţie de întreţinere (*Se referă la obligaţia unei persoane de a suporta sau de a contribui la întreţinerea unei alte persoane. Termenii sinonimici cei mai cunoscuţi sunt :* **support** *[şi* **spousal support**, **child support***] sau* **alimony**).

major change, modificări majore.

majority *s.* majoritate, vârstă adultă, vârstă a capacităţii legale, **absolute majority**, majoritate absolută, **overall majority**, majoritate absolută, **relative majority**, majoritate relativă, **a two-third majority**, majoritate de două treimi ; ~ **decision**, hotărâre luată cu majoritatea voturilor ; ~ **interest**, control, deţinere

de acţiuni de control, participaţie majoritară ; ~ **owner**, acţionar majoritar ; ~ **rules**, majoritatea decide ; ~ **shareholding**, deţinere de pachet de control (şi **majority stake**) ; ~ **shareholder**, acţionar majoritar.

make *vb.* a face, a efectua, a realiza, a stabili, a încheia ; ~ **amends**, a oferi o reparaţie ; ~ **amends for someone**, a dezdăuna pe cineva, a da satisfacţie ; ~ **an allowance**, a acorda o gratificaţie ; ~ **an award**, a da o sentinţă arbitrală ; ~ **claims upon**, a pretinde, a ridica pretenţii cu privire la ; ~ **entry to**, a da o declaraţie ; ~ **an entry of goods**, a declara în vamă introducerea de bunuri ; ~ **expenditure**, a face cheltuieli ; ~ **good**, a acoperi (un deficit), a compensa (o pierdere) ; ~ **market**, a anima, a înviora piaţa ; ~ **out a case**, a justifica o acţiune ; ~ **a profit**, a realiza un profit ; ~ **a quorum**, a realiza cvorumul ; ~ **restitution**, a restitui ; ~ **void**, a anula, a rezilia.

make-do, expedient.

make over, a transfera, a dona.

maker *s.* constructor, fabricant, producător, semnatar, ordonator ; ~ **of a note/instrument**, ordonator (al plăţii).

make up, a se redresa, a recupera (o pierdere, timpul pierdut), a compesa (cu prepoziţia **for**) ; ~ **pay**, plată compensativă ; ~ **prices**, curs de compensaţie.

making-up day, data/ziua compensării.

making-up price, preţ reportat (*Preţul unor valori negociate la bursă, neplătit până în ziua stabilită pentru decontare, cu care acţiunile neplătite vor fi listate într-o nouă sesiune a bursei*).

male heir, moştenitor în linie bărbătească.

malfeasance *s.* ilegalitate, încălcare a legii.

malice *s.* premeditare, intenţie criminală, intenţie de a comite o infracţiune.

malicious *adj.* premeditat, cu premeditare (şi **with malice aforethought**).

malign *adj.* malign ; *vb.* a calomnia, a defăima.

malingerer *adj.* simulant.

mall *s.* centru comercial.

malpractice *s.* eroare de judecată profesională, neglijenţă profesională, eroare profesională.

man *s.* om ; ~ **-day**, zi-muncă ; ~ **-hour** : oră-muncă ; ~ **made**, sintetic, artificial.

manage *vb.* a administra (o proprietate, un hotel etc.), a conduce (o întreprindere, o echipă etc.), a dicta, a gestiona, a opera, a exploata (o fermă).

manageable *adj.* fezabil, dirijabil.

managed *adj.* condus, gestionat, administrat, dirijat ; ~ **currency**, monedă dirijată (*Monedă controlată de stat, cu un curs impus şi susţinut de stat, nesupus legii cererii şi ofertei*) ; ~ **fund**, fond administrat (*Fond mutual ale cărui active sunt administrate de administratori de fonduri specializaţi, profesionişti, remuneraţi printr-un comision*) ; ~ **economy**, economie dirijată, planificată ; ~ **loan**, credit dirijat.

management *s.* administrare, direcţie, gestionare, administraţie, conducere (şi **administration**, **running** (**of a business**), control (şi **supervision**) executiv, **demand management**, gestionarea cererii, **business management**, conducerea afacerii, activităţii întreprinderii, **manpower/personnel management**, gestiune de personal, **money management**, gestiune financiară, **production management**, organizarea producţiei, **project management**, conducerea proiectului, **higher management**, conducerea superioară, **lower management**, subalterni, conducerea inferioară, **middle management**, cadre medii ; *adj.* executiv, financiar, administrativ ; ~ **accountant**, analist financiar, analist de costuri ; ~ **accounting**, analiză financiară, gestiune financiară (*Prin acest concept se înţelege colectarea, analizarea şi prezentarea conducerii unei societăţi a datelor financiare, astfel furnizându-i-se acesteia un instrument de gestiune şi o bază în procesul de decizie*) ; ~ **accounting consultant**, consilier pe probleme de gestiune financiară ; ~ **accounts**, raport contabil (*Informaţiile furnizate managerului unei societăţi pentru a putea verifica toate formele de cheltuieli efectuate*) ; ~ **authority**, mandat de gestiune (şi **management mandate**) ; ~ **buy-out**, privatizare prin achiziţionarea de acţiuni ale societăţii de către conducerea acesteia ; ~ **by exception**, administrare indirectă (*Sistem de gestionare a unei întreprinderi în care managerul intervine numai în caz de excepţie*) ; ~ **charges**, cheltuieli aferente administrării (*Sunt cheltuielile suportate de un fond mutual : cheltuieli cu personalul, onorariile [comisioanele] administratorilor, onorariile experţilor contabili independenţi care efectuează verificarea contabilă a acestora, taxe de înregistrare a investiţiilor şi comision de administrare*) ; ~ **commission**, comision de administrare (şi **management fee**) (*Reprezintă sumele încasate de o societate de administrare de la un fond administrat pentru serviciile prestate : administrare, reclamă, operaţiuni în portofoliu etc.*) ; ~ **committee**, consiliu de conducere, comitet de direcţie ; ~ **contract**, contract de administrare (*Contract încheiat între un fond mutual, care nu are personalitate juridică, şi o societate de administrare, care urmează să gestioneze activele acestuia, să decidă în legătură cu investiţiile şi să încaseze pentru aceasta un comision de administrare*) ; ~ **control**, control administrativ (*Controlul administrativ este un sistem de măsuri şi sisteme de conducere a unei întreprinderi care au ca scop verificarea acurateţei cu care sunt duse la îndeplinire deciziile administrative, măsurile şi activităţile impuse de conducere. Dintre aceste măsuri şi sisteme numim : controlul financiar intern, controlul personalului, controlul bugetar, controlul calităţii produselor etc.*) ; ~ **data processing**, informatică de gestiune (*Sistem informatic*

pentru uzul conducerii unei societăţi, necesar în fundamentarea procesului decizional, creşterea eficienţei producţiei etc.) ; ~ **development**, ameliorarea calităţii gestiunii unei întreprinderi ; ~ **mandate**, mandat de administrare, mandat de gestiune ; ~ **ratio**, coeficienţi de randament (*Sunt coeficienţii luaţi în considerare de conducerea unei întreprinderi pentru stabilirea randamentului acesteia : vânzări/stocuri, vânzări/costuri indirecte de producţie, active curente/pasive curente etc.*) ; ~ **report**, raport de gestiune (*Prezentat adunării generale a acţionarilor, împreună cu bilanţul, la încheierea unui exerciţiu financiar*) ; ~ **securities**, valori administrate ; ~ **share**, acţiune nepreferenţială alocată conducerii.

manager *s.* director, manager, director executiv **acting manager**, director interimar, **area manager**, director de zonă, **assistant manager**, director adjunct, **branch manager**, director de sucursală, **export manager**, director departament exporturi, **joint manager**, co-director, **office manager**, secretar-şef, **project manager**, şef de proiect, **works manager**, director de uzină.

manager's fee, onorariul, salariul directorului.

managerial *adj.* managerial, de conducere ; ~ **decision**, hotărâre a comitetului de direcţie ; ~ **economics**, economie managerială (*Utilizarea conceptelor, a legilor economice în activitatea decizională*).

managing clerk, secretar-şef.

mandate *s.* mandat, ordin autoritar, directivă, însărcinare, instrucţiune, ordin judiciar, hotărâre juridică, decret, edict, punere în executare, hotărâre a instanţei (şi **ruling**), misiune (şi **mission**), funcţie (*Mandat : autorizare expresă de către mandant a mandatarului pentru a acţiona în numele său. Actul prin care se mandatează o persoană se numeşte* **power of attorney**) ; ~ **revocable at any time**, mandat revocabil oricând ; ~ **form**, fişă de semnături autorizate, de specimene de semnături.

mandated obligation, obligaţie impusă (de lege, de un regulament etc.).

mandator *s.* mandant (şi **principal**).

mandatory *adj.* obligatoriu, imperativ ; ~ **arbitration**, arbitraj obligatoriu ; ~ **injunction**, încheiere (apelabilă numai după încheierea judecăţii pe fond) ; ~ **instructions**, mandat imperativ, instrucţiuni imperative ; ~ **quote period**, termen obligatoriu pentru cotare la bursă ; ~ **relief**, remediu obligatoriu, impus de justiţie, reparaţie ; ~ **requirements**, cerinţe obligatorii ; ~ **restrictive injunction**, ordonanţă preşedenţială privind încetarea unei acţiuni păgubitoare (**cease and desist order**) (S.U.A.) ; ~ **sentence**, sentinţă aplicabilă, executorie, inevitabilă, definitivă ; ~ **writ**, act formal, executoriu.

manner of administering judgement, mod de administrare a justiţiei.

manning agreement, angajare cu contract de servicii (*Angajare temporară de personal, necesar pentru o anumită lucrare, cu plata în acord, conform serviciilor prestate*).

manning level, efectiv, personal, număr de personal.

manslaughter *s.* ucidere accidentală, omor fără premeditare (*Spre deosebire de* **murder** *şi* **murder in first degree**, *omor calificat*).

manufacturer *s.* producător.

manufacturing expenses, alte cheltuieli de producţie.

manufacturing firms (companies), societăţi (firme) de producţie.

manufacturing industry, industrie manufacturieră.

mapping *s.* cartografie publicitară.

margin *s.* marjă, marjă de siguranţă (*În termeni comerciali, marja este relaţia dintre costul mărfurilor sau serviciilor vândute şi preţul total net de vânzare, exprimată sub forma unei fracţii sau a unui procentaj. În termeni bursieri, achiziţionarea unui număr de acţiuni sau a unor mărfuri cu plata în numerar numai a unei părţi din preţul acestora [numită marjă], restul urmând a fi achitat pe baza unui credit, de obicei acordat de brokerul care a intermediat tranzacţia*) ; ~ **account**, cont de siguranţă, cont de acoperire, cont de avansuri în tranzacţiile în contul de siguranţă (şi **securities margin account**) (*Cont deschis de o persoană pentru plata unor operaţiuni de cumpărare de acţiuni, în cadrul cărora cumpărătorul achită doar o parte a preţului acţiunilor cumpărate, restul fiind achitat dintr-un împrumut oferit de brokerul care intermediază tranzacţia*) ; ~ **account loan value**, valoarea împrumutului în contul de descoperit ; ~ **agreement**, contract cu privire la marja de siguranţă ; ~ **average equity**, soldul contului de siguranţă ; ~ **call**, clauza de compensare (*Dreptul unei bănci care a acordat un credit garantat cu gaj pe valori mobiliare de a cere compensarea valorii gajului în situaţia în care valoarea de piaţă a acţiunilor gajate este în scădere*) ; ~ **department**, serviciul operaţiuni pe credit ; ~ **funds**, acoperire, fonduri de acoperire ; ~ **of profit**, marjă de profit, marjă de beneficiu ; ~ **of safety** : marjă de siguranţă (*Diferenţa dintre preţul unei obligaţiuni garantate şi valoarea proprietăţii cu care a fost garantată*) ; ~ **requirement**, avans în contul de siguranţă ; ~ **securities**, titluri financiare tranzacţionabile în absenţă ; ~ **trading**, tranzacţie marginală, tranzacţie în contul de siguranţă (şi **margin transaction**).

marginal *adj.* de împrumut, cu împrumut, pe descoperit, marginal ; ~ **borrowers**, debitori marginali ; ~ **coefficient**, coeficient al marjei ; ~ **costs**, costuri marginale (diferenţiale) ; ~ **efficiency of capital**, randament marginal al capitalului ; ~ **lenders**, creditori marginali (*Creditori care acordă credite numai în condiţiile unor dobânzi foarte*

ridicate, în vederea obţinerii unor profituri rapide şi mari, şi care, imediat ce acestea scad, opresc creditările) ; ~ **revenue**, venit marginal ; ~ **trading**, achiziţionare de valori cu fonduri parţial împrumutate ; ~ **wage**, salariu marginal.

margining agreement, acord de garanţie.

margins *s.* limitele variabilităţii ratei spot (*Limitele între care poate oscila cursul de schimb spot al monedei unei ţări în tranzacţiile bursiere*).

marital deduction, deducere maritală.

maritime board, consiliul pentru probleme maritime.

maritime law, legea maritimă (*Corp de legi aplicabile transportului naval, activităţii marinăreşti şi porturilor*).

mark down, depreciere, reajustare la bază, devalorizare, disagio, deport, pierdere (*În termeni bursieri, este suma scăzută din preţul de vânzare al unor valori mobiliare, atunci când sunt vândute unui dealer de pe piaţa extrabursieră. De asemenea, înseamnă scăderea preţului obligaţiunilor municipale, după ce piaţa a prezentat un interes redus pentru cumpărarea acestora ; „***mark up***" este situaţia inversă în care, datorită cererii, valoarea acţiunilor sau obligaţiunilor se apreciază*).

marked money, bani marcaţi (*Utilizaţi de organele publice în scopul identificării infractorilor : dare/luare de mită, răscumpărare etc.*).

marked shares, acţiuni depreciate (*Acţiuni al căror preţ a fost redus pentru a reflecta valoarea lor curentă de piaţă*).

marked-to-market, decontare zilnică (*Aranjament în baza căruia profitul sau pierderea aferentă unui contract futures sunt calculate şi decontate în fiecare zi*).

market *s.* piaţă, bursă (*Piaţă – totalitatea relaţiilor care se stabilesc în procesul de vânzare/cumpărare sau loc de desfăşurare a tranzacţiilor comerciale, cerere totală pentru un anumit tip de produs, oferta de anumite produse, cererea prezentă şi viitoare pentru anumite produse. Bursă – grup organizat de profesionişti care tranzacţionează mărfuri sau valori mobiliare*) ; **black market**, piaţa neagră, **commodity market**, piaţa, bursa mărfurilor, **retail market**, piaţa cu amănuntul, piaţa retailiştilor, **free market**, piaţă liberă, **dull market**, piaţă inactivă, **bull market**, **brisk market**, piaţă activă, piaţă efervescentă, **bond market**, piaţa obligaţiunilor, **credit market**, piaţa creditelor, **foreign exchange market**, piaţa valutară, **forward market**, piaţa reglementelor la termen, **fourth market**, piaţa valorilor neadmise la cotaţie, care se tranzacţionează privat (S.U.A.), **outside market**, piaţa de culise, **investment market**, piaţa investiţiilor, **stock market**, bursa valorilor, **perfect market**, piaţa cu o concurenţă bine reprezentată, **labor market**, piaţă forţei de muncă, **property/real estate market**, piaţa imobiliară ; ~ **accessibility**, accesibilitatea pieţei ; ~ **advance**, avans bursier ; ~ **allocation**,

alocarea pieţei ; ~ **analysis**, analiza pieţei (*Analiză a informaţiilor privind societăţile cotate şi preţurile practicate pe piaţă în vederea estimării tendinţei pieţei. Efectuată după obţinerea rezultatelor unei sume de direcţii de cercetare : calitatea şi cantitatea de produse pe care o piaţă o poate absorbi, canalele de distribuţie existente, tendinţa de evoluţie a pieţei, analiza de piaţă oferă soluţii unor probleme ca : mărimea pieţei, potenţialul şi caracteristicile acesteia, standardele acceptabile pe piaţa respectivă*) ; ~ **appraisal**, evaluarea pieţei ; ~ **area**, spaţiul pieţei (*Termen de marketing care desemnează dimensiunile în spaţiu ale unei pieţe : densitatea reţelei comerciale, numărul de puncte de desfacere şi răspândirea lor, gravitaţia comercială, solicitarea reţelei comerciale*) ; ~ **auction**, licitaţie de bursă ; ~ **audit**, controlul activităţilor comerciale ; ~/**book ratio**, raportul valoare de piaţă/valoare contabilă a unei acţiuni ; ~ **capitalization**, capitalizarea pieţei, capitalizare bursieră (valoare bursieră) (*Valoarea totală, în bani, a tuturor acţiunilor ale unei societăţi emise şi aflate pe piaţă. Calculul se face prin înmulţirea numărului de acţiuni cu preţul lor de piaţă, acest indicator fiind considerat important în stabilirea mărimii unei societăţi, fiind utilizat ca şi criteriu în decizia investiţională*) ; ~ **capitalization rate**, rata de capitalizare a pieţei (*Este exprimată de veniturile estimate aferente unei acţiuni*) ; ~ **clearing**, piaţă financiară echilibrată (*Situaţia în care, pe o piaţă, cererea de fonduri este egală cu fondurile oferite. Acest echilibru se calculează în termenii unei egalităţi între dobânzi sau costuri ale capitalului*) ; ~ **communication expenditure**, cheltuieli de comunicaţii ; ~ **conjuncture**, conjunctura pieţei (şi **state of a market**) ; ~ **conversion price**, preţ paritar al conversiunii (*Este preţul real plătit de un investitor pentru o acţiune ordinară, atunci când cumpără o valoare mobiliară convertibilă şi exercită opţiunea de convertire. Valoarea acestui indicator se calculează prin împărţirea preţului de piaţă al valorii mobiliare convertibile la indicele de convertire*) ; ~ **cycle**, ciclul pieţei (*Este perioada dintre două maxime sau minime ale indicelui Standard & Poor 500*) ; ~ **crush**, crah bursier ; ~ **demand**, cererea totală pentru un anumit produs ; ~ **discount rate**, rata scontului ; ~ **evolution estimate**, previziunea evoluţiei pieţei ; ~ **information**, informaţii privitoare la piaţă, la evoluţia pieţei ; ~ **if touched order**, ordin : tranzacţionează dacă preţul atinge ; ~ **index**, indicele pieţei ; ~ **jitters**, anxietate (*Stare de confuzie printre operatori pe piaţă, care conduce la vânzarea masivă de acţiuni şi obligaţiuni, având ca rezultat căderea preţurilor*) ; ~ **maker**, creator de piaţă ; ~ **on close order**, ordin : tranzacţionează până la închiderea bursei ; ~ **order**, ordin de tranzacţionare ; ~ **out clause**, clauză de neangajare (*Clauză utilizată în contractele de subscriere a unei emisiuni, prin care*

se stipulează lipsa obligaţiei subscriitorului [societăţii] de a executa contractul în cazul unor tendinţe negative ale pieţei) ; ~ **penetration**, cota de piaţă (*Procentajul din volumul întreg al tranzacţiilor legate de o anumită valoare mobiliară, reprezentând tranzacţiile realizate de un creator de piaţă. V.* **market share**) ; ~ **place**, piaţă (localul pieţei) ; ~ **price**, preţul de piaţă (şi **market value**) ; ~ **quotation**, cotaţie bursieră ; ~ **research**, cercetare de piaţă (*În termenii pieţei de capital, analiza factorilor ca : volum al tranzacţiilor, tendinţa preţurilor, numărul de acţiuni prezente pe piaţă, în vederea estimării tendinţei preţurilor*) ; ~ **report**, pagina economică (a unui ziar etc.) ; ~ **risk**, risc sistematic ; ~ **sales value**, valoarea vânzărilor pe piaţă ; ~ **sectors**, sectoarele pieţei obligaţiunilor (*Reprezintă o clasificare a obligaţiunilor în funcţie de emitent [obligaţiuni de stat, municipale etc.]*) ; ~ **share**, segment de piaţă, cotă de piaţă (*Reprezintă procentul din totalul vânzărilor pe o piaţă, realizat de o firmă*) ; ~ **share threshold**, prag al cotei de piaţă ; ~ **stabilization**, stabilizarea pieţei ; ~ **structure**, structura pieţei (*Dintre elementele structurii pieţei, luate în considerare la stabilirea acesteia, fac parte : numărul de vânzători, diferenţierea produselor şi bariere existente în calea accesului pe piaţa respectivă*) ; ~ **structure on the supply side**, structura pieţei de aprovizionare ; ~ **supplement**, adaos comercial, marja comercială ; ~ **survey**, studiul pieţei, test de piaţă ; ~ **sweep**, ofertă secundară (*O nouă ofertă de acţiuni, urmând ofertei iniţiale, în cadrul căreia investitorii au posibilitatea de a-şi asigura o poziţie de control prin achiziţionarea unui număr de acţiuni suplimentare, la un preţ mai mare decât cel din oferta iniţială*) ; ~ **timing**, sincronizarea pieţei ; ~ **trend**, tendinţa de evoluţie a pieţei ; ~ **value**, valoare de piaţă (*Este preţul maxim pe care un cumpărător hotărât este dispus să îl plătească şi un vânzător este dispus să îl accepte, pentru o anumită marfă sau valoare mobiliară, în condiţiile în care ambii sunt avizaţi, iar marfa sau valoarea mobiliară respectivă se află pe piaţă o perioadă rezonabilă de timp. Valoarea de piaţă nu trebuie confundată cu „preţul de piaţă”, care reprezintă preţul oferit pentru un bun, pe o anumită piaţă, la un anumit moment dat*) ; ~ **volume**, volumul pieţei.

marketable *adj*. transformabil în lichidităţi, vandabil ; ~ **collateral**, gaj, garanţie uşor vandabilă ; ~ **securities**, titluri de plasament uşor vandabile ; ~ **title**, titlu tranzacţionabil.

marketableness *adj*. de calitate vandabilă.

marketer *s*. participant la piaţă.

marketing *s*. marketing, comercializare (*Acest termen desemnează totalitatea activităţilor întreprinse în vederea promovării produselor, atragerii atenţiei publicului asupra unui produs,*

sporirea cererii pentru un produs. O componentă a marketingului, şi activitate preliminară, este cercetarea pieţei, care se compune din : cercetarea tendinţei acesteia, studiul motivaţiei cumpărării, identificarea canalelor de distribuţie, stabilirea preţului optim al unui produs, dezvoltarea şi testarea noilor produse. Concepţia de bază a acestei activităţi este orientarea şi adaptarea producţiei la cerinţele şi necesităţile consumatorului, adică spre producerea a ceea ce se vinde) ; ~ **arrangements**, acorduri de comercializare şi de studiu al pieţei (*Contract de colaborare între două sau mai multe firme de marketing, situate în diferite ţări, în vederea obţinerii şi schimbului de informaţii cu privire la pieţele respective*) ; ~ **board**, comisie de control al preţurilor ; ~ **costs**, costuri de comercializare (*Costurile aferente activităţii de marketing*) ; ~ **department**, compartiment de marketing (*Departament deosebit de important în cadrul marilor firme, având contribuţia cea mai importantă în procesul decizional şi structurat pe mai multe nivele sau direcţii de cercetare : studiul pieţei, studiul comportamentului produsului, comercializare, studiul răspunsului consumatorilor la un anumit produs etc.*) ; ~ **efficiency test**, test de recunoaştere ; ~ **expert**, expert în marketing ; ~ **information system**, sistem informaţional de marketing ; ~ **logistics**, logistică de marketing (*Logistica de marketing este formată dintr-o sumă de activităţi marginale comercializării, care contribuie la buna desfăşurare a acesteia. Printre acestea amintim : stabilirea sortimentului, ambalare, transport, preluarea şi prelucrarea comenzilor, livrare, eşantionare*) ; ~ **mix**, marketing mix (*Concept creat la începutul anilor '60, desemnează o sumă de patru elemente : produs, preţ, promovare şi piaţă [cei patru P ai marketingului modern], şi activităţile privind aceste patru elemente, care sunt factorii determinanţi în creşterea cererii pentru un anumit produs şi, implicit, a profiturilor*) ; ~ **model**, model de marketing (*Modelul de marketing poate fi definit ca exprimarea matematică a proceselor şi fenomenelor de marketing. Modelele se clasifică în : modele referitoare la consumator, la publicitate, la lansarea de noi produse etc.*) ; ~ **plan**, plan de marketing (*Planificarea exactă a tuturor activităţilor de marketing, a mijloacelor de realizare a acestuia, stabilirea scopului activităţilor de marketing ce urmează a fi defăşurate, a strategiei şi tacticii care urmează să fie adoptate*) ; ~ **research**, studiul posibilităţilor de comercializare ; ~ **strategy**, strategie de marketing ; ~ **tactics**, tactică de marketing ; ~ **test**, sondaj de piaţă, comercializare experimentală.

market-maker, creator de piaţă.

marking *s.* marcaj.

marking of ballots, ştampilarea buletinelor de vot.

markings *s. pl.* numărul oficial de tranzacţii efectuate în cadrul unei sesiuni bursiere.

mark of assay, marcaj de testare.

mark-to-market, armonizarea valorii contabile cu valoarea de piaţă (*Armonizarea valorii contabile a unor acţiuni sau a valorii la care acestea au fost gajate, pentru a reflecta valoarea lor de piaţă reală*).

markup *s.* majorare a preţului iniţial.

marriage *s.* căsătorie, tranzacţii financiare ; ~ **bureau**, intermediari financiari ; ~ **allowance**, deducere maritală ; ~ **certificate**, certificat de căsătorie ; ~ **contribution**, aport dotal.

married put, put conjugat (*Achiziţionarea, concomitentă, a unui contract option pentru anumite acţiuni şi a acţiunilor subiacente, cu scopul de a acoperi preţul plătit pentru acestea din urmă*).

marrying price, curs aplicat, cotaţie de deschidere.

marshalling of assets, recuperare controlată a creanţelor (*Denumită şi „***marshalling of liens***" sau „***marshalling of remedies***", este regula aplicată în caz de faliment, conform căreia un creditor poate recupera doar o parte a creanţelor sale asupra falitului, în aşa fel încât şi ceilalţi creditori să îşi poată recupera din creanţe*).

mart *s.* piaţă.

martial law, legea marţială.

mass-media, presă, mijloace de comunicare în masă.

master *adj.* principal ; ~ **budget**, buget general ; ~ **copy**, document original ; ~ **file**, soldul reactualizat al conturilor ; ~ **lease**, contract de închiriere principal (controlând închirieri ulterioare şi subînchirieri) ; ~ **limited partnership**, societăţi cu răspundere limitată, cotate la bursă ; ~ **notes**, cambii ale societăţilor mari, acceptate de bănci.

matched maturities, maturităţi armonizate (*Coordonarea de către bănci şi alte instituţii financiare a maturităţii activelor şi pasivelor lor, pentru a se asigura că au capacitatea de a-şi onora obligaţiile*).

matched orders, ordine pereche.

material *adj.* substanţial, important, decisiv, prevalent, efectiv ; ~ **allegations**, acuzaţii substanţiale ; ~ **alteration/amendment**, modificare substanţială ; ~ **asset value**, valoare intrinsecă ; ~ **averment**, acuzaţie materială demonstrată, importanţă (şi **material allegations**) ; ~ **breach**, încălcare gravă a contractului (*Neîndeplinirea substanţială, materială. Neîndeplinire a obligaţiilor contractuale prin care partea afectată suferă o pierdere serioasă şi îşi câştigă dreptul de a nu onora obligaţiile sale şi de a acţiona în judecată*) ; ~ **change in circumstances**, modificare substanţială a împrejurărilor ; ~ **costs**, costul materialelor ; ~ **effect**, efect real ; ~ **evidence**, corp delict, proba materială ; ~ **responsibility**, răspundere materială ; ~ **value clause**, clauza valoare reală ; ~ **witness**, martor important.

materiality *s.* caracter corporal, greutate, magnitudine, materialitate, relevanţă, semnificaţie, caracter semnificativ, tangibilitate.

materials requisition order, bon de materiale (şi **issue order**).

maternal (paternal) ancestor, străbun (predecesor pe linie maternă şi paternă).

maternal line, linie maternă.

maternal property, proprietate transmisă pe linie maternă.

matima *s.* naşă.

matrimonial action, acţiune matrimonială (*Este un nume generic pentru orice acţiune în desfacere [***dissolution***], anulare [***annulment***], dizolvare a căsătoriei, divorţ, separare [***separation of spouses***], declararea nulităţii căsătoriei [***declaration of nullity of marriage***]*).

matrimony *s.* căsătorie.

matter for judgement, care trebuie supus unei hotărâri judiciare.

matter of assessment, baza de evaluare a impozitelor.

matter of course, procedură obişnuită, practică, situaţie obişnuită.

mature *vb.* a se maturiza, a ajunge la maturitate ; *adj.* matur, ajuns la maturitate.

matured *adj.* amortizat, îndeplinit, completat.

mature economy, economie matură, ajunsă la maturitate (*Este o economie în cadrul căreia populaţia este stabilă, iar dezvoltarea economică se încetineşte*).

maturity *s.* maturitate, scadenţă, termen (*Despre obligaţiuni, data la care se rambursează suma împrumutată*) ; ~ **date**, scadenţă ; ~ **date of bonds**, scadenţa obligaţiunilor ; ~ **value**, valoarea la maturitate (*Data la care a fost stabilită rambursarea împrumuturilor garantate prin efecte de comerţ*).

maximum *adj.* maxim ; ~ **basis**, câştig maxim/acţiune ; ~ **income ceiling**, plafon maxim al veniturilor ; ~ **loss foreseeable**, pierdere totală previzibilă ; ~ **price**, preţ maxim (şi **ceiling price**) (*Preţul fixat de stat la un nivel inferior preţului de echilibru. Această metodă se aplică în perioadele de inflaţie în vederea menţinerii preţurilor la un anumit nivel*) ; ~ **rent ceiling**, plafon, limită superioară, maxim al chiriilor ; ~ **sum mortgage**, ipotecă maximală.

mean *s.* medie ; **means** *pl.* mijloace ; *adj.* mediu ; ~ **demand**, cerere medie ; ~ **of payment**, modalitate de plată ; ~ **of production**, mijloace de producţie ; ~ **of settlement**, mijloace de plată, mijloace de decontare.

meaningful shareholder, acţionar semnificativ.

measure of damages in contract, valoarea daunelor stabilite prin contract.

measuring of economic performance, măsurarea performanţei economice.

mechanics lien, sarcină pe proprietate, pretenţie, sechestru.

mediation *s.* mediere (*Cea mai populară formă alternativă de soluţionare a unor litigii, implică numirea*

unui mediator care asistă părţile în negocierea termenilor tranzacţiei).

medical insurance, asigurări medicale.

medium-term financing, credit financiar (pe termen mediu).

meet *vb.* a întâmpina, a onora (o obligaţie) ; ~ **a bill**, a onora o cambie ; ~ **a draft**, a onora o trată (efect) (şi **honor a draft**) ; ~ **the legal requirements**, a îndeplini condiţiile legale ; ~ **the demand**, a satisface cererea, solicitarea.

member *s.* membru, acţionar ; ~ **of a company**, acţionar fondator al unei companii ; ~ **of the bar**, membru al baroului ; ~ **short sale ratio**, ponderea vânzărilor în absenţă.

membership conditions, condiţii de adeziune.

memorandum of association, act constitutiv.

mens rea (*lat.*) premeditare, rea intenţie, scop criminal (şi **criminal purpose**), intenţie criminală (şi **criminal intention**), vină (şi **guilt**), culpabilitate.

mental capacity, capacitate mintală.

mercantile *adj.* comercial, de afaceri, de bursă, financiar, mercantil ; ~ **rate of return**, rata venitului din tranzacţii comerciale ; ~ **usage**, uzanţă comercială (şi **trade usage**).

merchandise *s.* marfă, mărfuri, articole de comerţ, produse, efecte (*Sunt considerate mărfuri produsele destinate vânzării*) ; ~ **on consignment at third parties**, mărfuri în custodie la terţi.

merchandising *s.* promovarea unui produs la nivel de unitate comercială (*Acest tip de promovare are ca scop vânzarea unor mărfuri rămase în stoc. Mijloacele utilizate sunt : aranjarea de standuri speciale, cadouri promoţionale, mostre gratuite, concursuri etc.*).

merchant *s.* comerciant ; *adj.* comercial ; ~ **accounting**, soldul operaţiunilor comerciale pe baza de cărţi de credit (*Înregistrarea de către o bancă a numărului şi valorii vânzărilor în care au fost utilizate cărţi de credit de către fiecare comerciant*) ; ~ **agreement**, acord de acceptare de plăţi cu cărţi de credit (*Acord intervenit între un comerciant şi o bancă, cu privire la acceptarea de către comerciant a plăţilor cu cărţi de credit eliberate de banca respectivă*) ; ~ **application**, cerere de eliberare de cărţi de credit (*Cerere care trebuie să fie completată de un comerciant, în momentul în care între acesta şi bancă intervine un acord de acceptare de cărţi de credit*) ; ~ **bank**, bancă comercială (*În Marea Britanie, bănci comerciale sunt considerate cele care se implică în emisiunea sau subscrierea de acţiuni şi care oferă servicii de consultanţă cu privire la fuziuni şi la emiterea de valori mobiliare*) ; ~ **summary slip**, formular de totalizare a vânzărilor pe cărţi de credit (*Un borderou conţinând vânzările efectuate pe cărţi de credit, numele clienţilor respectivi şi sumele care vor fi debitate din conturile clienţilor respectivi ; acesta se depune la banca emitentă a cărţilor de credit, pentru procesare*) ; ~ **'s risk**, risc comercial.

mere assumption of title, simpla asumare a titlului.

mere license, licenţă simplă.

merger *s.* fuzionare, absorbţie, consolidare, unificare ; ~ **by absorption**, fuziune prin absorbţie ; ~ **by amalgamation**, fuziune prin absorbţie a două sau mai multe societăţi cu obiecte de activitate diferite ; ~ **premium account**, prime de fuziune.

merits *s. pl.* motive, temei legal, temei juridic (*Ca termen juridic, termenul se referă strict la drepturile legale ale părţilor. În dreptul american,* **judgement on the merits** *: judecată pe fond, are drept caracteristică faptul că aceasta are putere de lucru judecat*) ; ~ **of a case**, temei juridic (într-o speţă) ; ~ **of a claim**, temei juridic al unei plângeri, pretenţii ; ~ **of a contract**, temei juridic al unui contract.

messaging by audience, reclamă prin consumatori, directă.

metallic currency, bani metalici (spre deosebire de bancnote).

metamarketing *s.* marketing în domenii necomerciale (*Marketingul resurselor umane, sănătate, învăţământ etc.*).

method *s.* metodă ; ~ **of attack**, cale de atac ; ~ **of payment**, modalităţi de plată (şi **means of payment**, **terms of payment**) ; ~ **of taxing**, metodă de impozitare, modalitate de impozitare.

middle *adj.* mediu (şi **average**, **medium**).

middle market price, preţ mediu de piaţă (*Media între preţul de cerere şi cel de ofertă pentru o anumită valoare mobiliară*).

middle rate, curs mediu.

military stores, manutanţă.

mineral lease, concesionarea unor zăcăminte (exploatare şi obţinere de profit).

minimax loan, împrumut minim, credit minim.

minimum *s.*, *adj.* minimum, minim ; ~ **account size**, suma minimă necesară pentru deschiderea unui cont ; ~ **maintenance**, limită/valoare de echilibrare ; ~ **price**, preţ minim (*Preţ stabilit de stat, la o valoare puţin mai mare decât preţul de echilibru. Această operaţiune are ca scop susţinerea producătorilor*) ; ~ **reserves**, rezerve minimale.

minister for taxation, ministrul finanţelor.

minor *s.*, *adj.* minor.

minority interest, venituri/pierderi ale filialelor (*Contul de profituri/pierderi, întocmit de societatea-mamă a unui grup de firme, în care se totalizează profiturile şi pierderile societăţilor afiliate*).

minor offence, abatere (încălcare a dispoziţiilor), infracţiune minoră.

mint exchange rate, rată de schimb prin raportare la disponibilităţi.

minutes *s.* proces-verbal de şedinţă.

miranda warning, avertisment.

misappropriate entrusted funds, a deturna fonduri încredinţate.

misappropriation *s.* abuz de funcţie, deturnare de fonduri.

misbehaviour *s.* abatere disciplinară.

miscarriage *s.* denegare.

miscarriage of justice, ineficienţa actului de justiţie.

misdemeanor *s.* delict, ofensă.

misdirect *vb.* a induce în eroare (şi **misguide**).

misfeasance *s.* abuz de putere, încălcarea legii, ofensă (*Acest termen nu trebuie confundat cu „***malfeasance***”, care are sensul de delict săvârşit de o persoană publică, şi nici cu „***nonfeasance***”, care înseamnă neîndeplinirea obligaţiilor legale*).

misgiving *s.* îndoială.

misguide *vb.* a induce în eroare (intenţionat), a dezinforma (şi **misinform**, **lead into error**, **cause to err**, **involve in error**, **misdirect**).

misinterpretation *s.* interpretare greşită (şi **misconstruction**, **misapprehension**) interpretare greşită.

mis-joinder, joncţiune de instanţă eronată.

misjudgement *s.* judecată greşită, injustiţie, nedreptate, interpretare greşită (şi **obliquity of judgement**).

mismanage *vb.* a conduce în mod eronat, greşit.

misplaced security, titlu de valoare pierdut.

misposting *s.* înregistrare contabilă greşită.

misread *vb.* a înţelege greşit (şi **mistake the meaning**, **misapprehend**, **mistranslate**, **misinterpret**).

misrepresent *vb.* a declara fals, a da o mărturie mincinoasă, a simula (şi **misstate**).

misrepresent a material fact, a interpreta greşit, a declara fals în legătură cu un fapt.

misrepresentation *s.* manoperă frauduloasă, declaraţie falsă (şi **distortion**), interpretare falsă (şi **subreption**, **false colouring**); ~ **in buying a business**, declaraţii false (în cadrul unui contract de cesiune de firmă).

mission *s.* mandat, misiune, funcţie.

misstatement *s.* declaraţie incompletă, declaraţie inexactă (şi **misreport**, **bad reporting**, **misinterpretation**, **misinformation**).

mistranslate *vb.* a traduce greşit, a interpreta în mod eronat (şi **misconstrue**, **put a false construction on**).

mistrial *s.* procedură incompletă, judecată care nu poate să aibă loc datorită procedurii incomplete sau incorecte.

misusage *s.* abuz, utilizare abuzivă.

misuse of credit, abuz de credit.

misuse of law, abuz de lege, abuz de drept, utilizare abuzivă a legii.

mitigating circumstances, circumstanţe atenuante.

mitigation of damages, diminuarea daunelor interese, reducerea daunelor.

mit-market if touched order, ordin: dacă piaţa atinge...

mittimus *s.* decizie de condamnare, ordin de încarcerare.

mixed *adj.* mixt, impur; ~ **action**, acţiune mixtă; ~ **blood**, rasă impură (cu sânge amestecat); ~ **demand**, cerere mixtă, compusă, complexă.

mobile home, locuinţă mobilă.

mobile values, valori mobiliare (şi **securities**, **marketable instruments**).

modal legacy, legat cu clauze de utilizare specifice.

moderator *s.* moderator.

modus operandi *(lat.)* mod de operare.

monetary *adj.* monetar, financiar ; ~ **agreement**, acord financiar ; ~ **asset**, activ monetar ; ~ **capital**, capital bănesc ; ~ **equilibrium**, echilibru financiar ; ~ **income**, venit nominal ; ~ **inducement**, facilităţi fiscale ; ~ **liability**, pasiv monetar ; ~ **principle**, principiu monetar ; ~ **reclamation**, asanare monetară, asanarea capitalurilor ; ~ **reservoir**, rezervă monetară ; ~ **standard**, etalon monetar ; ~ **unit**, agregat monetar, unitate monetară.

money *s.* bani, numerar, deviz, valută ; ~ **bill**, lege financiară ; ~ **broker** (**agent**), agent de schimb ; **stockbroker** (**agent**), cambist ; ~ **capital**, capital monetar ; ~ **debt due and owing**, sumă/datorie scadentă şi exigibilă ; ~ **deposit**, depozit bancar ; ~ **income**, câştig (venit) nominal ; ~ **interest**, interes pecuniar ; ~ **laundering**, spălare de bani ; ~ **lender**, împrumutător ; ~ **lending contract**, contract de împrumut ; ~ **loan**, împrumut în numerar ; ~ **manager**, administrator de investiţii ; ~ **market fund**, fond de investiţii în valori pe termen scurt ; ~ **market notes**, efecte tranzacţionate pe piaţa de capital ; ~ **market paper**, titlu pe piaţa monetară ; ~ **market**, piaţă de capital (*Este piaţa fondurilor existente la dispoziţia celor care au nevoie de capital pe termen scurt şi mediu [până la trei ani]. Valorile mobiliare pe o piaţă de capital sunt obligaţiunile de stat, biletele de tezaur sau efecte comerciale emise de bănci*) ; ~ **order**, ordonanţă, efect de comerţ (*Efect de comerţ garantat cu un depozit la o bancă şi care poate fi uşor transformat în lichidităţi*) ; ~ **price**, preţ în bani ; ~ **rate of return**, randamentul (unei investiţii) exprimat în bani ; ~ **supply** : lichidităţi (*Prin lichidităţi se înţelege : numerar şi depozite la vedere, plus alte instrumente uşor transformabile în lichidităţi*) ; ~ **transfers**, transfer monetar ; ~ **value**, valoare monetară.

monopolistic competition, concurenţă monopolistă.

monopoly *s.* monopol (*Piaţă caracterizată prin controlul absolut al vânzărilor şi distribuţiei de către o singură firmă, ceea ce permite acesteia să practice preţuri mai mari decât preţul social optim*).

monopsony *s.* monopsonie (*Situaţie paradoxală în care pe piaţă există mai mulţi furnizori şi un singur cumpărător, vânzătorii fiind astfel obligaţi să reducă preţul sub preţul social optim*).

monthly balance of advances, sold lunar al avansurilor.

month to month lease, închiriere (cu chiria plătibilă lunar).

moot *s.* problemă secundară, fără importanţă într-o dispută.

moral hazard, risc moral (*Riscul ca existenţa unui contract să modifice comportamentul părţilor contractante*).

moral rights in copyright works, drepturi morale ale autorilor.

moral turpitude, turpitudine morală.

moratorium *s.* moratoriu (*Suspendarea temporară a oricăror acţiuni împotriva unei persoane [fizice sau juridice]*).

mortgage *s.* ipotecă, împrumut ipotecar (şi **consensual lien on realty**, **real security**) (*Ipoteca este o garanţie reală imobiliară oferită de debitor, denumit în această relaţie şi* **mortgagor**, *creditorului denumit şi* **mortgagee**, *ca garanţie pentru rambursarea datoriei. Ipoteca este un gaj fără deposedare, debitorul păstrând dreptul de a utiliza proprietatea ipotecată, sarcina astfel creată fiind ridicată imediat ce datoria a fost rambursată*) ; ~ **backed securities**, valori garantate cu ipotecă ; ~ **bank**, bancă ipotecară ; ~ **banking**, oferire de credite ipotecare ; ~ **bond**, obligaţiune garantată cu ipotecă (gaj), titlu de gaj, titlu de ipotecă, titlu ipotecar (*Bunurile ipotecate pentru garantarea obligaţiunii pot fi imobiliare sau mobiliare şi ele pot fi vândute în cazul nerăscumpărării obligaţiunii la termenul de maturitate. Acest tip de investiţie este foarte sigur şi este caracterizat printr-o mare lichiditate. În plus, deţinătorii acestui tip de obligaţiune au dreptul la recuperarea creanţelor lor, cu prioritate în cazul în care debitorul obligatar nu îşi respectă obligaţiile asumate. În schimb, dobânda acestui tip de obligaţiune este inferioară celei plătite în cazul obligaţiunilor negarantate, care reprezintă un risc investiţional superior, dar care plătesc dobânzi superioare*) ; ~ **certificate**, certificat de ipotecă ; ~ **charge**, taxă ipotecară ; ~ **collaterized bonds**, obligaţiuni ipotecare (garantate prin ipotecă) ; ~ **debenture**, act constitutiv de ipotecă, obligaţie ipotecară ; ~ **deed**, act ipotecar, contract de ipotecă, contract ipotecar ; ~ **deed**, contract ipotecar, act ipotecar ; ~ **interest deduction**, deducere din impozit a dobânzilor unui credit ipotecar pentru construcţia de locuinţe ; ~ **loan market**, piaţa ipotecilor ; ~ **loan**, plasament ipotecar ; ~ **market**, piaţa instrumentelor ipotecare ; ~ **mortgage banker**, bancă care acordă credite garantate cu ipotecă ; ~ **note**, înscris ipotecar ; ~ **pool**, credite ipotecare de rang similar, cu dobânzi şi scadenţe similare ; ~ **rate**, rata dobânzilor la credite ipotecare.

mortgaged loan, împrumut ipotecar.

mortgaged real estate, imobil ipotecat.

mortgagee *s.* creditor ipotecar ; ~ **in possession**, creditor ipotecar (deţinător) ; ~ **of record**, creditor ipotecar înregistrat în registrul ipotecilor.

mortgager/mortgagor *s.* debitor ipotecar.

most active list, lista celor mai tranzacţionate acţiuni.

motion *s.* cerere, moţiune, plângere ; ~ **for a non-suit**, cerere de respingere

a acţiunii pentru lipsa de motive ; ~ **for new trial**, cerere de rejudecare.

motivation inquiry, sondaj de opinie (şi **motivational inquiry**) (*Este cercetarea care permite stabilirea factorilor care contribuie la apariţia unui anumit comportament al cumpărătorilor : trebuinţe, dorinţe, aspiraţii, motive financiare etc. Această cercetare este deosebit de importantă pentru alegerea produselor sau serviciilor care răspund cel mai bine acestui comportament şi care pot influenţa decizia de a cumpăra*).

motive *s.* motiv.

motor hull insurance, asigurare tip Casco.

movable assets, capital mobiliar.

movable property insurance, asigurare mobiliară.

movables *s. pl.* bunuri mobile, mobile.

multi-currency credit line, linie de credit în valută opţională.

multi-currency loan, credit încasabil în mai multe monede (devize).

multi-currency securities, obligaţiuni cu denominaţie multiplă (*Obligaţiuni ai căror deţinători au dreptul de a cere rascumpărarea acestora în oricare din valutele de denominaţie. Acest drept se exercită în general atunci când una dintre monede are un curs negativ*).

multi-family loans, credite ipotecare, garantate cu proprietăţi aparţinând mai multor familii.

multi-lingual note, bancnote inscripţionate în mai multe limbi (*Francul belgian [inscripţionat în franceză şi germană], rupia indiană [în benghali şi engleză], lira cipriotă [în greacă şi engleză]*).

multi-national corporation, corporaţie multinaţională.

multi-option credit facility, facilitate de credit multiopţională.

multiple *adj.* multiplu ; ~ **charterers**, armatori multipli ; ~ **currency securities**, obligaţiuni cu denominaţie multiplă ; ~ **lien on property**, ipotecă generală ; ~ **peril insurance**, asigurare împotriva riscurilor multiple ; ~ **ranking procedure**, procedură multiplă ; ~ **voting share**, acţiune cu drepturi de vot depline.

multiplicator *s.* multiplicator, multiplicator bancar.

municipal corporation, consiliul municipal.

municipality *s.* municipalitate.

murder *s.* crimă, crimă cu premeditare, asasinat.

mutilation *s.* alterare, spoliere a unui document (şi **deface**).

mutual *adj.* mutual, reciproc ; ~ **agreement**, acord mutual (şi **joint covenant**, **mutual assent**) ; ~ **aid society**, societăţi de ajutor reciproc ; ~ **assent**, acord mutual, acord reciproc ; ~ **benefit fund**, casă de ajutor reciproc ; ~ **consent**, consimţământ mutual, reciproc, acord reciproc (şi **joint covenant**) ; ~ **debt**, debit reciproc ; ~ **fund**, fond mutual (de investiţii) (*Acumulări de fonduri ale mai multor persoane, fără personalitate juridică, administrate de o societate specializată în administrare de fonduri de*

*investiţii ; scopul acestor acumulări este generarea regulată a unor venituri. Fondurile mutuale sunt deschise [***open-end fund***] şi închise [***closed-end fund***]*) ; ~ **fund cash--to-assets ratio**, raportul numerar/ active al unui fond mutual ; ~ **guarantee scheme**, societăţi de garantare mutuală reciprocă ; ~ **insurance company**, societăţi de asigurare cooperatistă ; ~ **interests**, interese comune ; ~ **pledge**, garantare reciprocă ; ~ **savings and loan association**, asociaţie non-profit ; ~ **savings bank**, asociaţie mutuală de depuneri şi împrumut, cooperativă de ajutor reciproc ; ~ **undertaking**, înţelegere reciprocă ; ~ **will**, testament reciproc.

mutuality *s.* reciprocitate ; ~ **of interest**, reciprocitatea intereselor ; ~ **of remedy**, reciprocitatea reparaţiilor.

N

N, litera dintr-un simbol NASDAQ, care desemnează o acţiune (acţiuni) preferenţială(e) aparţinând unei emisiuni de clasa a treia a societăţii emitente.

n.a. (**Information not available. Net absolutely**), nu există informaţii, valoare netă absolută.

NAB (**National Agency for Bill**), Agenţia Naţională pentru Titluri de Valoare.

NAC (**National Advisory Council on International Monetary and Financial Policies**), Consiliul National Consultativ pentru Politici Internaţionale Monetare şi Financiare.

NADBank (**North American Development Bank**), Banca de Dezvoltare Nord--Americană.

NAFTA (**North American Free Trade Agreement**), Acordul Nord-American al Liberului Schimb.

NAL (**National Agricultural Library**), Biblioteca Naţională pentru Ştiinţe Agricole.

NAM (**Non-Aligned Movement**), mişcare nealiniată.

NASDA (**National Association of State Departments of Agriculture**, **National Association of State Development Agencies**), Asociaţia Naţională a Departamentelor pentru Agricultură, Asociaţia Naţională a Agenţiilor de Stat pentru Dezvoltare.

NASDAQ (**National Association of Securities Dealers Quotation**), Cotaţia Asociaţiei Naţionale a Dealerilor de Valori Mobiliare.

N.A.S.D.I.M. (**National Association of Securities Dealers and Investment Managers**), Asociaţia Naţională a Dealerilor de Valori Mobiliare şi a Administratorilor de Investiţii.

National Advisory Council on International Monetary and Financial Policies, Consiliul naţional consultativ pe probleme de politică monetară şi financiară.

NATO (**North Atlantic Treaty Organization**), Organizaţia Tratatului Nord Atlantic.

N/C (**New charter**, **New crop**), nouă navlosire, recoltă nouă.

N.C.A.R. (**No claim for accident reported**), Menţiune : „nu s-a înregistrat nici o cerere de despăgubire pentru accidente”.

N.C.V. (**No commercial value**), fără valoare comercială.

n.d.w. (**Net dead weight**), greutate proprie netă.

n.e. (**Not exceeding**), care nu depăşeşte.

N.E.D.C. (**National Economic Development Council**), Consiliul Naţional pentru Dezvoltare Economică.

n.e.p. (**Not elsewhere provided**), neprevăzut în altă parte.

n.e.s. (**Not elsewhere specified**), nespecificat în altă parte.

NG (**Non-Governmental Organization**), organizaţie neguvernamentală.

N.H.P. (**Nominal horse-power**), cai-putere nominal.

NIA (**Nearest international airport**), cel mai apropiat aeroport internaţional.

NIC (**Newly Industrializing Countries**), ţări în curs de industrializare.

NIS (**Newly Independent States**), noile state independente.

N.K.O.R.L. (**No known or reported loss**), fără pierderi cunoscute sau raportate.

N.M.A. (**[Lloyd's] Underwriters Non-Marine Association**), Asociaţia Asiguratorilor de Transporturi, altele decât cele Navale (Lloyd's).

NMEs (**Non-market Economies**), economii dirijate.

N/N (**Not north of**), punctual cel mai nordic.

NNPA (**Nuclear Non-Proliferation Act**), legea privind neproliferarea armelor nucleare.

NNPT (**Nuclear Non-Proliferation Treaty**), acordul de neproliferare a armelor nucleare.

N.O.C. (**Notice of cancellation**), notificare de anulare.

nom. std. (**Nominal standard**), standard nominal.

Non-Aligned Movement, mişcare de nealiniere.

n.o.p. (**Not otherwise provided**), fără prevederi contrare, nu există prevederi contrare.

n.p. (**Net proceeds**), încasări nete.

NPIS (**New Product Information Service**), serviciul de informaţii privind noile produse.

NPV (**Net present value**), valoare netă curentă.

n.r.a.d. (**No risk after discharge**), nu comportă riscuri după descărcare.

NRBP (**Natural Resource Based Products**), produse având la bază resurse naturale.

nrt (**Net registered tonnage**), tonaj net înregistrat.

n/s (**Not sufficient**), insuficient.

NSC (**National Security Council**), Consiliul Naţional de Securitate.

NSD (**National Security Committee Directive**), Directivă a Consiliului Naţional de Securitate.

NSG (**Nuclear Suppliers Group**), grupul ţărilor furnizoare de materiale nucleare.

NTA (**Net Tangible Assets**), active tangibile nete.

NTB (**Non-Tariff Barriers**), bariere netarifare.

N.V.O.C.C. (**Non vessel operating common carrier**), transportator, cu alte mijloace decât cele navale.

naird *s.* moneda nigeriană.

naive diversification, diversificare neprofesionistă a portofoliului (*Investitorul neavizat investeşte în mod aleator în mai multe tipuri de valori cu scopul de a micşora riscurile de pierdere*).

naked *adj.* simplu, negarantat, fără acoperire, neacoperit ; ~ **debenture**, promisiune de plată simplă ; ~ **option**, opţiune simplă, neacoperită (*Contract options „descoperit", în care vânzătorul nu dispune de acţiunile pe care le-a oferit spre vânzare şi care au fost acceptate de un cumpărător* ; ~ **option stategies**, strategii options pe descoperit (*Tranzacţionare fără nici un fel de acoperire împotriva riscurilor, strategiile fiind două : vânzare/cumpărare de contracte option de cumpărare, descoperite [denumite şi* **short call***] sau vânzare/cumpărare de contracte option de vânzare descoperite [denumite şi* **short put***]. Strategiile acoperite se numesc* **covered option strategies**) ; ~ **position**, poziţie descoperită ; ~ **strategies**, strategii de cumpărare „pe descoperit" (*Poziţia deţinătorului contractului option este „descoperită" dat fiind faptul că acesta a convenit să vândă ceva ce el nu posedă*) ; ~ **trust**, fonduri încredinţate fără garanţii.

named peril insurance, asigurare împotriva unor riscuri specificate.

narrow *adj.* restrictiv, îngust, inactiv ; ~ **construction**, interpretare restrictivă ; ~ **market**, piaţă inactivă, piaţă restrânsă (*O piaţă fluctuantă, cu preţuri puternic fluctuante datorită tranzacţionării deosebit de reduse*).

narrowing the spread, apropierea preţurilor (*Reducerea diferenţei dintre preţurile de vânzare şi cele de cumpărare*).

nation *s.* naţiune, stat, popor.

national *adj.* naţional ; ~ **cause**, cauză naţională ; ~ **debt**, datorie publică (*Suma totală a împrumuturilor unei ţări, pentru care aceasta plăteşte dobânzi*) ; ~ **accounting convention**, standarde contabile acceptate ; ~ **defense**, apărare naţională ; ~ **of a country**, resortisant ; ~ **premium savings act**, legea privind primele pentru economisire ; ~ **security**, securitate naţională ; ~ **treatment**, clauza tratamentului nediscriminatoriu (*Doctrina privind acordurile de comerţ exterior, care prevede că statele au obligaţia de a trata bunurile importate fără discriminare, acordându-le acelaşi tratament ca şi bunurilor locale, naţionale*).

natural *adj.* natural ; ~ **capital**, capital natural (*Pământ, utilizat ca mijloc de producţie*) ; ~ **cause**, cauză naturală ; ~ **distribution**, distribuţie naturală (*Distribuţia care se efectuează în funcţie de cerere*) ; ~ **easement**, servitute naturală ; ~ **interest rate**, rata naturală a dobânzilor (*Rată a dobânzilor la care fluxul de numerar devine constant, spre deosebire de rata dobânzilor la care preţurile rămân constante*) ; ~ **justice**, justiţie naturală ; ~ **obligation**, obligaţie naturală.

nature of equity, natura patrimoniului.

near monies, cuasibani.

near-term, termen scurt.

necessary damages, daune-interese necesare.

negative *adj.* negativ, advers ; ~ **balance**, balanţă negativă (*Balanţa în care pasivele depăşesc activele*) ; ~ **carry**, conotaţia negativă a dobânzii ; ~ **cash flow**, flux de numerar negativ ; ~ **coverage**, acoperire negativă (*Situaţia în care o proprietate ipotecată produce mai puţin decât este necesar pentru plata dobânzilor capitalului împrumutat*) ; ~ **demand**, cerere negativă, lipsă a cererii (*Situaţia în care, din diferite cauze, se formează o aversiune pentru un anumit produs, ceea ce impiedică formarea cererii*) ; ~ **interest**, dobândă negativă (*Dobândă deductibilă din capital, denumire a comisionului încasat de bănci pentru operaţiuni valutare*) ; ~ **mortgage security**, clauză ipotecară negativă ; ~ **personal liability**, obligaţie personală negativă.

negatory action, acţiune negatorie.

negligence *s.* culpă, neglijenţă (şi **carelessness**) (*Atitudine care se manifestă prin uşurinţă, nepăsare, lipsă de grijă în îndeplinirea unei obligaţii şi care atrage după sine răspunderea penală*).

negotiability *s.* caracter negociabil ; ~ **of stock**, caracterul negociabil al valorilor mobiliare.

negotiable *adj.* negociabil ; ~ **instrument (note)**, instrument negociabil ; ~ **value**, valoare negociabilă (şi **market value**).

negotiant *adj.* de negociere, implicat în negocieri.

negotiate *vb.* a negocia (*Încercarea de a ajunge în mod amiabil la un consens în legătură cu o problemă litigioasă*).

negotiator *s.* negociator.

nemo judex in parte sua *(lat.)* nimeni nu are dreptul de a judeca o situaţie la care este parte (şi **nemo debet esse judex in propria causa**).

net *adj.* net ; ~ **assets**, active nete (*Capitalul unei societăţi după onorarea tuturor obligaţiilor asumate*) ; ~ **avails**, aval net (*Suma obţinută de un împrumutat la scontarea unei cambii şi care este egală cu valoarea nominală minus discountul*) ; ~ **balance from the previous year**, soldul net al exerciţiului precedent ; ~ **back contract**, contract de vânzare cu clauză de preţ ; ~ **book value**, valoare contabilă netă ; ~ **borrowed reserves**, împrumuturi minus rezerve suplimentare ; ~ **capital**, capital net

(*Calculat prin scăderea obligaţiilor din active, este o metodă de evaluare a bonităţii unei societăţi*) ; ~ **capital flow**, flux net de capital ; ~ **cash flow**, flux net de numerar ; ~ **cost**, costuri nete, cost real (*În asigurări, termenul se utilizează cu sensul de sume totale plătite asiguratului în cadrul unui contract de asigurare, minus primele încasate*) ; ~ **currency contribution**, aport net de valută (*Exprimat în procente, reprezintă valoarea încasărilor nete în valută din exportul unui anumit produs*) ; ~ **current assets**, active curente nete, fond de rulment ; ~ **current liabilities**, pasiv net exigibil ; ~ **current monetary assets**, active monetare curente (*Activele monetare minus pasivele monetare. Diferenţa dintre „active monetare curente" şi fond de rulment sau active curente este faptul că activele monetare curente nu includ mijloacele fixe*) ; ~ **disbursement**, suma netă cheltuită ; ~ **equity**, avere, patrimoniu net, capital net, resurse ; ~ **estate**, activul unei succesiuni (*Valoarea patrimoniului succesoral, după deducerea sumelor necesare administrării sale*) ; ~ **hard currency contribution contribution**, aport net în valută ; ~ **income**, venit net (*Sumele aferente profitului, rămase după deducerea costurilor, cheltuielilor, rezervelor pentru depreciere şi pentru debite sau pierderi potenţiale*) ; ~ **income before tax**, profit net, înainte de deducerea impozitelor ; ~ **income multiplier**, multiplicator de venit net (*O cifră care, înmulţită cu venitul net al unei proprietăţi, dă valoarea estimativă a proprietăţii respective. Multiplicatorul de venit net se calculează prin împărţirea preţului de vânzare la rata chiriei nete pentru o proprietate similară*) ; ~ **interest**, dobândă netă ; ~ **interest cost**, costul net al dobânzii (*Rata medie a dobânzii, pe durata existenţei unei obligaţiuni, pe care emitentul acesteia trebuie să o plătească*) ; ~ **interest income**, venit net din dobânzi ; ~ **investment**, investiţie netă ; ~ **investment income per share**, venit net/acţiune ; ~ **lease**, închiriere cu chiria în suma netă (*Chiriaşul achită, pe lângă chirie, şi celelalte cheltuieli aferente spaţiului închiriat. Este situaţia opusă lui „***gross lease***"*) ; ~ **liability position**, pasive nete ; ~ **long-term debt**, datorie netă pe termen lung (*Datoria totală, minus activele din fondurile de amortizare şi alte rezerve constituite special pentru amortizarea acesteia*) ; ~ **loss**, pierdere netă (*Diferenţa dintre cheltuielile şi pierderile unei societăţi într-o anumită perioadă de timp şi încasările şi beneficiile societăţii respective pe aceeaşi perioadă de timp*) ; ~ **margin**, profit comercial net, marjă netă de profit ; ~ **pay**, salariu net (şi **take home pay**) ; ~ **present value**, marja brută de autofinanţare actualizată ; ~ **present value method**, evaluare prin actualizare (*Metoda de evaluare a unui mijloc fix, prin reactualizarea costului său în conformitate*

cu preţurile practicate pe piaţă) ; ~ **price**, preţ net ; ~ **proceeds**, câştig net (*Sumă primită în urma scontării unei cambii*) ; ~ **proceeds of the sale**, încasări nete din vânzare ; ~ **profit**, profit net ; ~ **quick assets**, lichidităţi nete ; ~ **realizable value**, valoare netă realizabilă ; ~ **result of the period**, rezultatul net al exerciţiului ; ~ **retun**, randamentul net al investiţiei ; ~ **sales**, vânzări nete ; ~ **sales method**, metoda vânzărilor nete ; ~ **tangible assets/share**, active corporale nete/acţiune ; ~ **salvage**, valoarea netă a bunurilor recuperate ; ~ **surplus**, profit net ; ~ **tangible assets per share**, active tangibile nete per acţiune ; ~ **turnover**, cifră de afaceri netă ; ~ **working capital**, capital circulant net (*Diferenţa dintre activele existente minus pasivele curente*) ; ~ **worth**, patrimoniu net ; ~ **yield**, randament net.

network of trading concerns, reţea de unităţi comerciale.

neutral business, afaceri neutre.

new *adj.* nou ; ~ **balance**, sold debitor nou ; ~ **cruzeiro**, moneda braziliană ; ~ **issue stock**, acţiuni nou emise puse în vânzare ; ~ **product**, produs nou (*Produs care înlocuieşte în totalitate alte produse similare sau care, prin anumite caracteristici, se deosebeşte de produsele aflate pe piaţă*) ; ~ **security**, garanţie reînnoită ; ~ **shares**, acţiuni de majorare de capital ; ~ **stocks**, acţiuni noi (*Acţiuni emise în cadrul unui exerciţiu financiar care vor fi purtătoare de dobânzi numai în exerciţiul financiar următor*).

next of kin, ruda cea mai apropiată.

nexus *s.* legătură, mijloc de stabilire a unei legături.

nickel coinage, monedă divizionară.

night safe, tezaur de noapte.

no-fault auto insurance, asigurare auto (şi **motor car insurance**).

no grounds for prosecution, neurmărire.

no lien affidavit, declaraţie de negrevare (*Declaraţie scrisă pe proprie răspundere a proprietarului unui imobil, însemnând că imobilul respectiv nu este grevat de sarcini*).

nolle prosequi *(lat.)* ordin de clasare, de neîncepere a unei acţiuni.

no-load fund, fond fără comisison.

nolo contendere *(lat.)* nu mă opun (*Expresie latinească utilizată de acuzat atunci când nu doreşte să admită vina, dar nici să o nege*).

nominal *adj.* nominal, simbolic, nesemnificativ ; ~ **accounts**, conturi de gestiune, conturi de rezultat ; ~ **assets**, activ nominal, activ fictiv (*Activul nominal – poziţie din bilanţ în care sunt înregistrate articole care nu pot fi valorificate [vad, fond de comerţ etc.]*) ; ~ **capital**, capital nominal, capital social (*Valoarea nominală totală a acţiunilor emise, care este diferită de valoarea lor de piaţă sau de valoarea lor contabilă*) ; ~ **damages**, daune-interese nominale, daune-interese simbolice (*Acordate de instanţă când daunele suferite sunt foarte mici sau când reclamantul nu poate demonstra vinovăţia pârâtului cu privire la daunele produse*) ;

~ **effective exchange rate**, curs de schimb nominal efectiv (*Curs de schimb neajustat cu rata inflaţiei*) ; ~ **endorsement**, andosare nominală (*Situaţia în care un instrument financiar poartă numele beneficiarului. În situaţia în care instrumentul nu are înscris nici un nume la poziţia „beneficiar", instrumentul este la purtător, adică „***payable to bearer***"*) ; ~ **income**, venit nominal, câştig nominal ; ~ **interest**, dobândă nominală ; ~ **interest rate**, rata nominală a dobânzilor ; ~ **ledger**, registrul mare ; ~ **list of shareholders**, lista acţionarilor ; ~ **market**, piaţă nesemnificativă, cvasinulă ; ~ **par**, la valoarea nominală (*Spre deosebire de expresia „***par value***", aceasta se utilizează atunci când valoarea de piaţă este egală cu valoare nominală [cu acelaşi înţeles şi* **issue par***]. **Below par** şi **at a discount** se utilizează atunci când valoarea de piaţă este mai mică decât valoarea de emisiune*) ; ~ **partner**, asociat fictiv ; ~ **price**, preţ nominal, preţ teoretic, fictiv ; ~ **rate**, rată fictivă, rată contractuală ; ~ **quotation**, cotaţie informativă ; ~ **rent**, chirie simbolică ; ~ **transfer**, transfer gratuit ; ~ **value of a liability**, valoarea nominală a obligaţiei ; ~ **wage**, salariu nominal ; ~ **yield**, dobândă nominală, randament nominal (*Rata dobânzii, aşa cum este ea înscrisă pe un instrument de debit cu dobândă*).

nominate *vb.* a numi, a desemna, a propune.

nomination *s.* numire, propunere, desemnare.

nominee *adj.* numit, propus, interpus ; *s.* beneficiar, intermediar, mandatar ; ~ **company**, societate interpusă.

non-acceptance *s.* neacceptare.

non-appearance *s.* neprezentare.

non-apportionable *adj.* nealocabil, nedistribuibil.

non-appropriation *s.* neafectare, nealocare.

non-assessable stock, acţiuni ai căror deţinători nu pot fi cunoscuţi.

non-assignable *adj.* inalienabil.

non-attachable *adj.* neurmăribil, nesechestrabil.

non-attendance *s.* neprezentare.

non-callable *adj.* neexigibil (şi **undue**), nerambursabil, nerăscumpărabil (despre obligaţiuni) (*Despre plăţi aferente achiziţionării de acţiuni cu plata în rate, obligaţii, datorii [şi* **non-current***]*).

non-cash investing and financing operations, operaţiuni financiare şi de investiţii fără numerar.

non-community currencies, monede ale ţărilor din afara Comunităţii Europene.

non-compliance *s.* nerespectare, încălcare (a unor norme etc.) (şi **non-observance**).

non-conformism *s.* nonconformism.

non-consensual norms, norme neconsensuale, norme impuse.

non-contributory pension scheme, plan de pensii cu contribuţia exclusivă a angajatorului.

non-credit business, operaţiuni neutre, cu comision.

non-cummulative preferred stock, acţiuni preferenţiale necumulative.

non-directional inquiry, anchetă nedirecţionată (liberă) (*Utilizată pentru obţinerea de informaţii asupra calităţii unor produse, ancheta nedirecţionată se efectuează fără pregătirea prealabilă a unui set de întrebări*).

non-disclosure agremeents regarding trade secrets, contract de confidenţialitate (în comerţ).

non-domiciliary defendant, pârât cu domiciliul în altă jurisdicţie.

non est factum (*lat.*) nu reprezintă actul său de voinţă (*Apărare utilizată în litigiile privind contractele, însemnând că persoana care doreşte rezilierea juridică a contractului a semnat respectivul contract în necunoştinţă de cauză*).

non-executive director, administrator.

non-expandable disbursement, cheltuieli nedecontabile.

nonfeasance *s.* culpă prin abţinere.

non-financial assets, capital tehnic, dotare tehnică.

non-fulfillment *s.* neîndeplinire.

non-insurable risk, risc neasigurabil.

non-investment property, proprietate care nu aduce nici un venit.

non-marketable collaterals, garanţii nelichide.

non-marketable securities, valori netranzacţionabile.

non-monetary investment, investiţii în obiecte de artă.

non-participating insurance policy, poliţă de asigurare fără participare la beneficii.

non-participating preferred stock, acţiuni preferenţiale neparticipative.

non-participation *s.* neparticipare.

non-par value certificate, titlu financiar fără valoare nominală.

non-payment *s.* neplată, neonorarea obligaţiilor (şi **failure to pay**, **default**).

non-payment of debt, neonorarea datoriilor.

non-performance *s.* neexecutarea obligaţiilor contractuale.

non-performing loans, creanţe nerecuperabile.

non-prevailing party, partea care pierde un proces.

non-professional *s.*, *adj.* amator.

non-profit *adj.* nelucrativ, non-profit.

non-profit marketing, marketing al organizaţiilor nelucrative (non--profit).

non-progressive tax, impozit fix, impozit forfetar.

non-purpose loan, credit de liberă utilizare (*Credit acordat fără a se menţiona scopul sau utilizarea acestuia*).

non-recourse *adj.* fără obligaţii (*Formulă prin care andosatorul se declară neresponsabil de plata instrumentului respectiv, în cazul în care debitorul refuză plata*).

non-recourse financing, finanţare forfetară, în suma fixă.

non-recurring expenses, cheltuieli extraordinare, cheltuieli nerecurente.

non-retention *s.* transfer, predare.

non-revenue receipts, încasări, altele decât cele din venituri.

non-stock corporation, corporaţie non-profit.

non-substantial *adj.* nesubstanţial, nematerial, accesoriu, lipsit de importanţă.

non-suit *s.* încetarea urmăririi, ordonanţă de neurmărire, retragerea plângerii (**to direct non-suit**).

non-tariff encumbrance, obstacol netarifar, barieră netarifară.

non-taxation *s.* neimpozitare.

non-use *s.* neutilizare.

non-voting preference shares, acţiuni preferenţiale fără drept de vot.

non-voting share, acţiune fără drept de vot.

no par stock, acţiuni fără valoare nominală (*Valoarea lor se stabileşte prin împărţirea capitalului firmei la numărul de acţiuni*).

no-par-value share, acţiune fără valoare nominală (şi **share without par value**).

normal return, venit estimat (*Venit dintr-o investiţie, calculat prin aplicarea ratei standard a dobânzilor*).

norms of application, regulă de aplicare.

nostro account, cont nostro (*Cont deschis de o bancă la o altă bancă*).

notarial act, act notarial, legalizat, autentificat de un notar.

notarial deed, act autentic.

notarially certified, certificat, legalizat, autentificat de un notar.

notary *s.* notar.

not distrainable *adj.* neurmăribil.

note *s.* poliţă, factură, aviz, borderou, bilet de tezaur, bilet de bancă, bancnotă, notă (la un document); *pl.* efecte, efecte de comerţ, instrumente; **bought note**, **contract note**, borderou de valori achiziţionate; **cover note**, scrisoare de însoţire, **open note**, credit pe descoperit; *vb.* a consemna; ~ **issuing bank**, bancă emitentă de bancnote; ~ **-issuing privilege**, monopolul emisiunilor de bancnote; ~ **in a report**, a consemna (în procesul verbal); ~ **of hand**, bon de mână, recunoaştere de datorie; ~ **deposited at banks for payment**, efecte de încasat; ~ **note payable**, efect de plătit; ~ **note receivable**, efect de încasat.

notes of findings, proces-verbal de constatare.

notes payable, angajamente de plată exigibile, debite, cambii emise.

notes receivable, creanţe.

notes sent to discount, efecte remise spre scontare.

notes to the accounts, anexe la situaţiile financiare.

not for profit association, asociaţie profesională necomercială.

not having ex post facto effects, neretroactiv.

notice *s.* informaţie, preaviz, notă, notificare, clauză, aviz, reclamaţie, termen (*Sensul de „termen" apare în expresia „***at short notice***": în scurt termen, imediat, urgent*); ~ **and demand for payment**, notificare şi ordin de plată; ~ **default**, lipsa notificării, procedură de notificare incompletă; ~ **of abandonment**, aviz de abandonare, declaraţie de

pierdere totală (*Declaraţie înaintată unui asigurator, prin care se cer despăgubirile în caz de pierdere totală a mărfii asigurate*) ; ~ **of assessment**, punere în întârziere la plata impozitelor ; ~ **of determination**, aviz de denunţare a unui contract ; ~ **of dishonest**, protest (al unui instrument de debit) ; ~ **of damage**, declaraţie de pierdere (în asigurări) ; ~ **of withdrawal**, aviz de retragere ; ~ **period**, preaviz (la eliberare din funcţie, demitere) ; ~ **to pay**, aviz de plată ; ~ **to quit**, aviz de evacuare, preaviz (adresat chiriaşului), ordin de evacuare (emis de o instanţă).

notification *s.* înştiinţare, notificare, punere în întârziere, aviz (şi **advice**).

notify *vb.* a notifica, a aviza, a comunica, a cita, a pune în întârziere ; ~ **a defendant of charges pending**, a aduce la cunoştinţa acuzatului faptele de care este învinuit ; ~ **address**, adresa pentru corespondenţă, domiciliul ales.

notorius facts, fapte cunoscute, fapte notorii.

„not to order" clause, clauză „nu la ordin".

notwithstanding *adv.* chiar dacă, în ciuda, fără a lua în considerare.

novation *s.* novaţie (*Anularea unei creanţe prin înlocuirea acesteia cu o creanţă nouă. Tot novaţie este şi substituirea unui debitor cu alt debitor*).

nuisance *s.* tulburarea liniştii publice, ultraj contra bunelor moravuri.

nulify *vb.* a anula, (şi **make void**), a respinge (şi **repeal**, **overrule**), a invalida.

null *adj.* nul, neavenit, fără importanţă.

nullifiable *adj.* anulabil.

nullification *s.* anulare, reziliere, casare (a unei decizii).

nullifying *adj.* dirimant.

nullity in law, nulitate de drept.

number *s.* număr, cifră, **index number**, indice, **account number**, număr de cont, **operation number**, numărul ordinului (de bursă), **sequence number**, număr de ordine.

numeraire *s.* numerar.

O

o.a. (**Over all**), total.

O.A. (**Office Automation**), computerizarea (automatizarea) activităţii în birouri.

o/a (**On account of**), în numele.

O.A.L. (**Overall length**), lungime totală.

OAPEC (**Organization of Arab Petroleum Exporting Countries**), Organizaţia Ţărilor Arabe Exportatoare de Petrol.

OAS (**Organization of American States**), Organizaţia Statelor Americane.

oasdi (**old age**, **survivors' and disability insurance**), asigurare de bătrâneţe, a supravieţuitorului sau de invaliditate.

o/b (**On or before**), la data de… sau înainte.

O/b (**On board**), pe vas.

OBL (**Ocean Bill of Lading**), conosament pentru transport oceanic.

O.B.O. (**Oil/bulk/ore carrier**), transportator de petrol/produse diverse/minereuri.

OBR (**Overseas Business Report**), Revista Afacerilor Internaţionale.

OBU (**Offshore Banking Unit**), unitate bancară în străinătate (**offshore**).

o/c (**Overcharge**), supraîncărcare.

o/d (**On demand**), la cerere.

ODA (**Official Development Assistance**), asistenţă pentru dezvoltare.

O.E.C.D. (**Organization for Economic Co-operation and Development**), Organizaţia pentru Cooperare Economică şi Dezvoltare.

OECS (**Organization of Eastern Caribbean States**), Organizaţia Statelor din Insulele Caraibe de Est.

OEL (**Office of Export Licensing**), Biroul pentru autorizarea exporturilor.

OFAC (**Office of Foreign Assets Control**), Oficiul pentru controlul activelor străine.

off. (**official**), oficial.

Offshore Banking Unit – Bancă offshore.

Offshore Dollars, eurodolari.

oil port, port petrolier.

OMC (**Office of Munitions Control**), Oficiul pentru controlul muniţiei.

OMPI (**Organisation Mondiale de la Proprieté Intellectuelle**), Organizaţia Mondială pentru Proprietate Intelectuală.

OMR (**Oman Rial**), rial (moneda din Oman).

O.N.R. (**Original net rate**), rata netă originală.

o/o (**open order**), comandă lansată, neonorată de furnizor.

O.P. (**Open [or floating] policy)**, poliţă deschisă.

OPD, simbol pe banda din sala bursei, indicând prima tranzacţie din ziua respectivă cu o anumită acţiune.

O.P.E.C. (**Organisation of Petroleum Exporting Countries**), Organizaţia Ţărilor Exportatoare de Petrol.

OPIC (**Overseas Private Investment Corporation**), societate de investiţii private în străinătate.

O.R. (**Owner's risk**, **Original rate**), riscul proprietarului, curs original.

O/t (**On truck**), pe camion.

OTC (**Over-the-counter**), piaţă extrabursieră.

oath *s.* jurământ.

oath of allegiance (**loyalty**), jurământ de loialitate.

oath of office, jurământ (depus de funcţionarii statului).

obey *vb.* a se supune, a se conforma (instrucţiunilor).

object *s.* obiect, scop, ţintă, scop care se tinde să fie atins ; *vb.* a obiecta.

objection *s.* obiecţiune, întâmpinare (**to raise an objection**, a formula o obiecţiune) ; ~ **on open court**, obiecţiune ridicată de un avocat în timpul procesului ; ~ **overruled**, obiecţiunea este respinsă ; ~ **to evidence**, obiecţie cu privire la probele administrate ; ~ **to title**, titlu incert.

objective *s.*, *adj.* obiectiv, strategie de investiţii (fonduri mutuale) (*Cu acest din urmă sens, se defineşte strategia de investiţii pe care un fond mutual intenţionează să o aplice, stabilită prin prospectul fondului respectiv*) ; ~ **certainty**, certitudine obiectivă ; ~ **indicators**, indicatori obiectivi ; ~ **probability**, probabilitate obiectivă.

object of an action, scopul acţiunii în justiţie.

object to the admission of evidence, a obiecta la admiterea unor probe.

obligate *vb.* a obliga (**obligate somebody to do**, a impune cuiva obligaţia de a face).

obligation *s.* obligaţie (*Este datoria debitorului de a rambursa un împrumut la termenul de scadenţă, dar şi dreptul creditorului de a cere executarea silită în caz de neplată*) ; ~ **arising under a clause**, obligaţii derivate dintr-o clauză ; ~ **bond**, obligaţiune municipală cu valoare nominală mai mare decât garanţia oferită (*Diferenţa este compensarea oferită creditorului, din care acesta suportă costurile aferente ipotecii*) ; ~ **to credit an account by way of new payments**, obligaţia de a completa soldul contului prin noi vărsăminte ; ~ **provide additional cover**, obligaţia de furniza garanţii suplimentare (*Clauza din contractele de credit cu garanţii, prin care împrumutatul se obligă să furnizeze garanţii suplimentare în cazul în care scade valoarea celor furnizate la acordarea creditului*) ; ~ **to support**, obligaţie de a plăti pensie alimentară ; ~ **to witness**, obligaţie de a mărturisi ; ~ **erga omnes**, obligaţii ce revin tuturor, universale.

oblige *vb.* a obliga, a constrânge, a face o favoare, **be obliged**, a fi recunoscător.

obligee *s.* creditor obligatar (*Beneficiarul obligaţiei unei alte persoane [şi* **promissee***]*).

obligor *s.* debitor obligatar (şi **promissor**).

obliterate *vb.* a oblitera.

obscenity *s.* obscenitate.

observance of the terms, respectarea condiţiilor şi termenilor.

observation *s.* observaţie (*Metodă de marketing, care presupune urmărirea proceselor şi fenomenelor pe o piaţă, a particularităţilor acesteia, a consumatorilor, în scopul stabilirii strategiilor de promovare şi comercializare a unui anumit produs*) ; ~ **unit**, unitate observată (*Un component al unui grup observat, ale cărui caracteristici, prin extrapolare, pot fi considerate caracteristicile întregului grup*).

observational noise, eroare de observaţie.

observe a contract, a respecta condiţiile contractuale.

obsolence *s.* uzura morală a unui mijloc fix.

obsolence allowance, fonduri de înlocuire a mijloacelor fixe uzate moral.

obstructing justice, obstrucţionarea justiţiei.

obtaining the state charter, obţinerea autorizaţiei de înfiinţare a unei firme.

obtrude *vb.* a inoportuna, a forţa nota.

occasional inquiry, anchetă ocazională.

occupancy *s.* dreptul primului ocupant.

occupation *s.* ocupaţie, luare în posesie (cu titlul de prim ocupant), profesiune, afectaţiune.

occupational *adj.* profesional, de muncă ; ~ **distribution**, repartiţie în funcţie de profesiuni ; ~ **disease**, boală profesională ; ~ **hazard**, risc profesional ; ~ **injury**, accident la locul de muncă (şi **industrial injury**).

ocean marine insurance, asigurare plătită integral.

odd-days interest, dobândă pentru zilele suplimentare (*În cazul unui credit rambursabil în rate, când ratele se stabilesc la intervale egale de timp, zile suplimentare sunt considerate cele care, la început şi la sfârşit, depăşesc perioadele stabilite*).

odd-lot, loturi disparate, ordin fracţionar, sold ocazional, ordin de tranzacţionare a unei fracţiuni de lot (*Ordin fracţionar : achiziţionarea sau vânzarea unui lot disparat, adică a unui număr de acţiuni mai mic decât 100. 100 de acţiuni formează un lot*) ; ~ **dealer**, dealer de loturi disparate (*Dealer care, din acţiunile rămase din diferite tranzacţii, formează un lot rotunjit şi le tranzacţionează în acest fel*) ; ~ **short sale ratio**, procentajul de vânzari pe descoperit a unor loturi disparate ; ~ **pricing**, fixarea preţului pentru loturi disparate, fracţiuni de loturi ; ~ **theory**, teoria tranzacţiilor cu loturi disparate.

oddment *s.* articol desperecheat, articol de sold.

OEX index, indicele S&P 100 pentru instrumente derivate.

of concern to, de interes pentru…

off-balance sheet financing, finanţare din surse necuprinse în bilanţ.

off-balance sheet operations, activităţi în afara bilanţului, necuprinse în bilanţ.

off-board *adj*. în afara bursei (*Despre tranzacţii încheiate în afara bursei cu valori cotate la bursă*).

offence *s*. culpă, abatere ofensă (şi **offense**) ; **indictable offense**, infracţiune majoră, caz penal.

offences committed on boundaries, abateri comise în zona de graniţă.

offender *s*. delincvent, infractor, contravenient.

offer *s*. ofertă, propunere ; **bargain offer**, ofertă specială, ofertă promoţională, **firm offer**, ofertă fermă (*Unul dintre elementele necesare ale unui contract. Este propunerea explicită în urma căreia, dacă este acceptată, contractul ia fiinţă şi devine obligatoriu pentru părţi. [V. „***acceptance***"]*) ; ~ **price**, preţ de ofertă, preţ oferit ; ~ **wanted**, cerere de ofertă de acţiuni (spre cumpărare).

offeree *s*. destinatar al unei oferte.

offerer *s*. ofertant (şi **offeror**).

offering *s*. scoatere pe piaţă, lansare pe piaţă, ofertă de vânzare de acţiuni, **public offering**, ofertă publică, **initial public offering**, ofertă primară (şi **offerings**) ; ~ **date**, data ofertei ; ~ **memorandum**, prospect de emisiune (şi **prospectus**) (*Document prin care sunt făcute publice caracteristicile unor acţiuni care urmează să fie oferite în cadrul unui plasament privat*) ; ~ **scale**, limitele, superioară şi inferioară, ale preţurilor de ofertă (*Se referă la preţurile oferite de subscriitorul unei astfel de emisiuni de obligaţiuni cu maturităţi diferite*).

off-floor order, ordin din afară, ordin al unui client (*Un ordin de tranzacţionare, venit din afara bursei : ordin al unui client. Conform regulamentului unor burse, acest tip de ordine vor fi tranzacţionate cu prioritate faţă de cele din interiorul bursei*).

off-floor trading, piaţă terţiară, piaţă de culise, piaţă din afara bursei.

office *s*. birou ; *adj*. de birou ; *s. pl*. sediu ; ~ **administrator**, secretar ; ~ **allowance**, cheltuieli de birou ; ~ **for admission of securities to listing**, oficiul pentru admiterea valorilor la cotare la bursă ; ~ **of fair trading**, oficiul pentru protecţia consumatorului (Marea Britanie) ; ~ **stationery**, articole de papetărie pentru birou, articole de birotică.

officer *s*. funcţionar superior, executiv, director de bancă.

official *s*. persoană oficială ; *adj*. oficial ; ~ **accounting record**, document contabil, registre contabile ; ~ **act having financial consequence**, act administrativ cu implicaţii financiare ; ~ **appraisal**, expertiză, evaluare oficială, efectuată de evaluatori independenţi ; ~ **assignees**, curatori oficiali (ai unui falit) ; ~ **capacity**, cu titlu oficial, în calitate oficială ; ~ **discount rate**, rată de scont oficială ; ~ **exchange rate**, curs de schimb oficial ; ~ **headquarters/residence of an ambassador**, reşedinţa ambasadorului ; ~ **misconduct**, comportament nepotrivit al unui oficial (persoană oficială) ; ~ **oath**, jurământ oficial (*Jurământ depus de o persoană cu privire la îndeplinirea unei obligaţii care nu este o funcţie*) ; ~ **receiver**, judecător sindic

(*Numit de tribunal, judecătorul sindic primeşte în administrare bunurile unui falit, persoană fizică sau juridică, mandatul lui încheindu-se o dată cu numirea lichidatorului sau, în cazul unei reorganizări, a noului consiliu de administraţie*) ; ~ **receiver and bankrupt**, judecător sindic şi falit (raport juridic) ; ~ **recognition** (**of child**, **quality**), legitimare ; ~ **record of proceedings**, minută, proces verbal ; ~ **reply**, răspuns oficial ; ~ **report**, proces verbal ; ~ **reserves**, rezerve legale (*Rezervele de aur şi valută ale băncilor centrale*) ; ~ **return**, statistică oficială ; ~ **settlements balance**, sold determinat pe baza reglementărilor oficiale, conform reglementărilor oficiale, balanţa decontărilor internaţionale ; ~ **statement**, prospect de emisiune (*Este termenul utilizat în cazul emisiunii de obligaţiuni municipale, în care emitentul descrie emisiunea şi se descrie pe sine*).

officiate *vb.* a oficia.

officious *s.* oficios.

off-licence *s.* magazin de băuturi spirtoase.

off-list price, preţ redus.

off-peak charges, tarif în afara orelor de vârf.

off-peak season, sezon mort, în afara sezonului.

offset *s.* lichidare, despăgubire, compensare, compensaţie, anulare (*Dreptul băncii de a bloca conturile debitorului sau ale garantului în cazul unor plăţi arierate. Cu sensul de anulare, termenul se utilizează atunci când două conturi sau poziţii opuse au aceeaşi valoare şi se anulează reciproc*).

offset dollar, dolari de cont, de compensare (fără existenţa fizică).

offsetting *s.* compensare.

offset transaction, a compensa, a deconta (în tranzacţii cu valori) (*Substantivul este* **transaction**, *iar sensul său este acela de decontare, de către bănci, a tranzacţiilor efectuate de clienţii lor*).

offshore *s.* investiţii străine, fonduri în străinătate, străin, în străinătate ; ~ **company**, companie în străinătate (*Societate infiinţată de o persoană într-o altă ţară decât cea de origine. În general, acestea sunt înfiinţate în aşa-numitele „raiuri fiscale" şi sunt instituţii financiare*) ; ~ **financial centers**, pieţe valutare offshore (*Cele mai cunoscute astfel de pieţe sunt cele din Liberia, Liban, Bahamas, Cipru, Hong Kong, Singapore, toate aceste ţări având o legislaţie fiscală deosebit de relaxată, liberală, ele oferind multiple avantaje fondurilor de investiţii şi tranzacţiilor financiare*) ; ~ **joint venture**, firmă mixtă cu sediul în străinătate.

offsprings *s. pl.* urmaşi, erezi.

off-the-peg *s.* confecţii.

of great scope, de larg interes…

of no avail, fără folos, zadarnic, în zadar.

oil *s.* petrol ; ~ **company**, societate petrolieră ; ~ **drill**, aparat de foraj

petrolier ; ~ **market**, piaţa petrolului ; ~ **pipe**, oleoduct, conductă de petrol ; ~ **price**, preţul petrolului ; ~ **products**, produse petroliere ; ~ **refinery**, rafinărie ; ~ **shortage**, penurie de produse petroliere ; ~ **spill**, pată de petrol.

old age pensioner, pensionar (de vârstă).

old age pension insurance, asigurare de pensie.

old balance, sold anterior.

oligopoly *s.* oligopol (*Piaţă caracterizată printr-un număr mic de producători care deseori acţionează în mod concertat, controlând furnizarea unei anumite mărfi pe piaţa respectivă*).

oligopsony *s.* oligopsonie (*Piaţă caracterizată printr-un număr redus de cumpărători, care controlează achiziţiile, şi, în consecinţă, preţul unui bun sau al unui serviciu*).

on *prep.* pe ; ~ **accommodating terms**, cu clauze de favorizare ; ~ **account**, tranzacţie în cont (*Expresie bursieră cu înţelesul de „operaţiune cu plata ulterioară, într-un anumit interval de timp”*) ; ~ **a discretionary basis**, în mod discreţionar ; ~ **aplication**, la cerere ; ~ **the application of one party**, la cererea unei părţi ; ~ **balance**, ordine (de vânzare şi de cumpărare) în număr şi valoare aproximativ egală ; ~ **the bench**, în calitate de judecător, ca judecător ; ~ **demand**, la cerere, la vedere (*Menţiune pe un instrument de debit, prin care debitorul se obligă să achite datoria la prezentarea instrumentului în discuţie*) ; ~ **the close order**, ordin „la închiderea bursei” ; ~ **floor-order**, ordin de tranzacţionare din interiorul bursei (*Ordin de vânzare sau de cumpărare pe care brokerul este obligat să-l realizeze cât mai aproape de închiderea bursei sau la preţul cel mai apropriat de cel obţinut pentru astfel de valori la închiderea bursei*) ; ~ **the docket**, pe rol (în instanţă) ; ~ **the money**, la acelaşi curs ; ~ **the opening order**, ordin de tranzacţionare „la deschiderea bursei” ; ~ **the record**, în procesul-verbal al şedinţei ; ~ **the run**, obligaţiune recentă de mare lichiditate ; ~ **the take**, preţuri în urcare (*Situaţie la bursă când, din cauza unei cereri masive, ofertele de vânzare se reduc şi apar oferte de acţiuni de acelaşi tip, la preţuri superioare. Situaţia inversă :* „**come in**, **get it**”) ; ~ **the tape**, pe bandă (*Despre acţiuni, ale căror preţuri sunt afişate pe banda din sala bursei*) ; ~ **-lending**, creditare din fonduri atrase ; ~ **-line**, în timp real ; ~ **-line**, **on-host**, sistem de plăţi automate în timp real (*Mod de operare a terminalelor de plăţi automate ale băncilor, în timp real, procesorul ghişeu având legătură directă cu calculatorul central*) ; ~ **sale**, de vânzare ; ~ **-sight**, la vedere, la prezentarea documentelor ; ~ **the following terms**, în următoarele condiţii ; ~ **-the-money call**, contract option „la preţul pieţei” (*Contract option de cumpărare, al cărui preţ de exerciţiu este apropiat*

de preţul de piaţă al valorilor subiacente) ; ~ **trial**, de probă ; **to be on trial**, a fi în perioada de probă.

one-cancels-the-other order, ordin de bursă dublu (*Executarea unei părţi a acestui ordin anulează automat partea a doua a acestuia*).

one hundred percent rezerves, rezerve 100% (*Conform legislaţiei bancare din anumite ţări, băncile comerciale sunt obligate să constituie şi să păstreze continuu rezerve egale cu depozitele constituite, ele putând acorda credite numai în limita capitalului atras şi din profiturile lor*).

one-man picture, preţurile de vânzare şi cumpărare ale unui broker, stabilite de o singură persoană.

one-name paper, instrument negarantat, neavalizat (*În traducere literală „instrumente cu un singur nume", acestea prezintă o siguranţă mai mică decât cambiile comerciale [„***two-name paper***"], avalizate de o bancă*).

onerous contract, contract oneros (*Contract în cadrul căruia obligaţiile unei părţi sunt de aşa natură încât respectiva parte este pusă în situaţia de a nu le putea onora*).

one-share-one-vote rule, regula „un acţionar, un vot" (*Regula care impune că toţi acţionarii trebuie să aibă drepturi de vot egale şi că fiecare acţionar trebuie să aibă drept de vot*).

one-way market, piaţă cu o tendinţă vizibilă.

open *adj*. deschis ; *vb*. a deschide ; ~ **account**, tranzacţie în cont deschis, cont curent, cont deschis (*Tranzacţie efectuată fără nici un contract*) ; ~ **an L/C**, a deschide un acreditiv ; ~ **bid**, licitaţie deschisă ; ~ **contracts**, contracte nefinalizate (*Contracte care au fost cumpărate sau vândute fără ca tranzacţiile subiacente [transferul de instrumente sau de mărfuri] să fie finalizate*) ; ~ **cessation**, cesiune deschisă ; ~ **cover**, poliţă de asigurare deschisă (*Poliţă de asigurare pentru transportatori care asigură toate mărfurile încredinţate lor printr-o singură poliţă, urmând ca transportatorul să anunţe asiguratorului predarea fiecărui transport în parte*) ; ~ **credit**, credit în alb, credit fără garanţii, credit nelimitat (*Credit care se acordă fără ca creditorul să fie obligat să îşi demonstreze într-un fel bonitatea*) ; ~ **demand**, cerere deschisă ; ~ **door policy**, politica „uşilor deschise" (*Politică a unor state care permite mărfurilor şi cetăţenilor străini să se bucure de tratament similar celui aplicat cetăţenilor sau mărfurilor din ţara respectivă*) ; ~ **economy**, economie deschisă (fără bariere tarifare) ; ~ **indent**, ordin deschis de cumpărare şi livrare ; ~ **inflation**, economie liberă (*Economie în cadrul căreia nu se practică nici un control al preţurilor şi care se caracterizează printr-o creştere a cererii de produse*) ; ~ **market credit**, credit pe termen scurt (*Surse de finanţare, pe termen foarte scurt, cu ajutorul cărora instituţiile financiare pot cumpăra de pe piaţă instrumente financiare pentru a le revinde cu*

profit) ; ~ **market operation**, operaţiune de piaţă deschisă (*Operaţiune prin care o instituţie financiară abilitată cumpără sau vinde obligaţiuni de stat, în scopul majorării sau reducerii lichidităţilor existente pe piaţă*) ; ~ **market rates**, rata scontului pe piaţă (*Se deosebeşte atât de rata scontului practicată de bănci, cât şi de rata oficială a scontului, practicată de băncile centrale în raport cu băncile comerciale*) ; ~ **mortgage**, credit ipotecar cu scadenţă opţională (*Ipotecă răscumpărabilă înainte de termenul de maturitate, fără penalităţi*) ; ~ **order** (**good till cancelled**), ordin de bursă „până la revocare" ; ~ **outcry**, tranzacţionare „cu strigare", sesiune bursieră cu licitaţie deschisă (*Metodă de tranzacţionare, în cadrul căreia toate detaliile tranzacţiilor existente sunt spuse cu voce tare*) ; ~ **position**, poziţie deschisă ; ~ **repurchase agreement**, clauză de răscumpărare ; ~ **safe custody account**, cont deschis (*Cont de păstrare şi gestionare a unor valori mobiliare*) ; ~ **repo**, contract de răscumpărare deschis ; ~ **to buy**, de încasat (*Expresia are sensul de parte neîncasată dintr-un credit angajat sau dintr-o linie de credit deschisă*) ; ~ **to offer**, cerere de ofertă ; ~ **up**, open up (*La bursă, cerere de detalii suplimentare. Situaţia inversă, în jargon bursier : „***put pants on it***"*).

open a credit with a bank, a deschide un cont la o bancă.

open-end *adj.* deschis ; ~ **clause**, clauză de ipotecă deschisă (*Clauză din contractele de ipotecă, conform căreia debitorul ipotecar are dreptul la suplimentări ale creditului, la o anumită dată în viitor*) ; ~ **credit**, credit revolving ; ~ **fund**, fond de investiţii deschis ; ~ **mortgage**, ipotecă deschisă (*Contract de ipotecă în baza căreia se pot acorda credite suplimentare*) ; **open-ended agreement**, contract deschis.

opening *s.* deschidere ; *adj.* în deschidere (*La bursă, o perioadă de timp de la deschiderea bursei, stabilită de conducerea acesteia, perioadă în care tranzacţiile efectuate sunt considerate „la deschidere"*) ; ~ **argument**, cuvânt în deschidere ; ~ **balance**, sold la deschidere, sold la începutul exerciţiului ; ~ **price**, preţ la deschidere, preţ de deschidere (*Primele preţuri cerute sau oferite imediat după deschiderea bursei*) ; ~ **purchase**, achiziţionare la deschidere (*Este crearea unei poziţii acoperite sau întărirea unei astfel de poziţii*) ; ~ **sale**, vânzare la deschidere (*Este crearea unei poziţii pe descoperit sau întărirea unei astfel de poziţii*) ; ~ **stock**, acţiuni de deschidere ; ~ **transaction**, tranzacţie la deschiderea bursei.

operate *vb.* a opera, a utiliza, a face să funcţioneze, a pune în funcţiune, a intra în vigoare ; ~ **for a fall/rise**, a specula (pe descoperit/pe acoperit) ; ~ **in the red**, a continua activitatea, în timp ce se înregistrează pierderi din exploatare.

operating *adj*. curent, de operare, de exploatare ; ~ **assets**, activ comercial (de exploatare), capital curent ; ~ **budget**, buget de funcţionare, de exploatare ; ~ **capital**, capital curent, fond de rulment ; ~ **cash flow**, flux de numerar din operaţiuni (*Reprezintă veniturile înainte de calcularea amortizării şi de deducerea impozitelor. Este măsura numerarului din operaţiuni, fără a se lua în considerare cheltuielile de capital sau cerinţele privind capitalul de lucru*) ; ~ **costs**, costuri de producţie, cheltuieli de exploatare ; ~ **cycle**, ciclu de producţie, ciclu de exploatare, perioadă de exploatare (*Reprezintă timpul de la achiziţionarea materialelor până la obţinerea produsului final*) ; ~ **deficit**, pierdere din producţie ; ~ **earnings** (**income**), venituri din exploatare ; ~ **expenses**, cheltuieli de exploatare, cheltuieli de producţie (*În legătură cu o proprietate, sunt cheltuielile efectuate pentru întreţinerea acesteia : administrare, reparaţii, impozite, asigurare. Nu se includ în cheltuielile de exploatare plăţile aferente unor amortismente etc. În legătură cu o afacere, acestea reprezintă sumele cheltuite în procesul de producţie. Nu se includ acele sume care se capitalizează şi se amortizează într-o anumită perioadă de timp*) ; ~ **exposure**, risc al activităţii (*Se poate defini ca măsura în care modificările cursului de schimb şi ale preţurilor pot afecta fluxul de numerar al unei societăţi*) ; ~ **fund**, fond de rulment ; ~ **income**, venituri din producţie (exploatare) (*Sunt veniturile unei firme din activitatea principală*) ; ~ **instructions**, instrucţiuni de folosire ; ~ **lease**, leasing operaţional, funcţional (*Tip de contract de leasing încheiat pe o perioadă scurtă de timp, mai scurtă decât viaţa utilajului respectiv, şi în cadrul căruia locatorul suportă costurile aferente întreţinerii utilajului*) ; ~ **margin**, marjă brută de exploatare ; ~ **profit**, beneficii, profit din exploatare ; ~ **profit/loss**, rezultate din exploatare, profit/pierdere din exploatare ; ~ **profit margin**, marjă de profituri din exploatare ; ~ **rate**, procent operaţional (*Procentul din totalul mijloacelor de producţie utilizat efectiv*) ; ~ **ratio**, randament, eficienţă a activităţii, coeficient de exploatare ; ~ **risk**, risc comercial ; ~ **sheet**, fişă de instrucţiuni ; ~ **statement**, raport de producţie.

operation *s*. operaţiune, tranzacţie ; ~ **on current account**, operaţiune în cont curent.

operational *adj*. operaţional, în stare de funcţionare, cu privire la exploatare, de exploatare ; ~ **disbursement**, cheltuieli de producţie, cheltuieli de exploatare ; ~ **manager**, şef de producţie ; ~ **planning**, planificarea producţiei.

operationally efficient market, piaţă eficientă.

operations to be settled up, decontări din operaţiuni în curs de clarificare.

opinion leader, lider de opinie.

opinion poll, sondaj de opinie.

opinion shopping, practică contabilă ilegală (*Practică ce constă în convingerea unui expert contabil independent să sancţioneze prin întocmirea raportului său anumite practici contabile ilegale*).

opportunity *s.* ocazie, posibilitate, perspectivă, potenţial (*Unul dintre cuvintele cel mai des traduse în limba română în mod greşit ca „oportunitate", datorită asemănării formei scrise*) ; ~ **cost**, preţ, cost de substituire ; ~ **value**, valoare de realizare.

opposing party, opozant, parte opusă (şi **adversary**).

opposition *s.* opoziţie.

optimal portfolio, portofoliu optim.

optimal redemption provision, clauză de răscumpărare avantajoasă (*Prevedere inserată în cuponul unor obligaţiuni, asigurând emitentului dreptul de a răscumpăra obligaţiunea respectivă înainte de data maturităţii ei*).

optimisation *s.* optimizare (*Găsirea celei mai bune soluţii pentru o problemă dată. În marketing, această metodă se utilizează pentru a se determina produsele care satisfac în cel mai înalt grad nevoile consumatorilor*).

optimum capacity, capacitate optimă (*Volum al producţiei la care costurile sunt cele mai reduse*).

option *s.* opţiune, contract option (*Făcând parte din categoria instrumentelor derivative, contractul option este contractul în baza căruia cumpărătorul are dreptul – dar nu şi obligaţia – de a cumpăra sau a vinde o marfă la un anumit preţ [preţul contractului „***strike price***"] până la o dată stabilită prin contract. În asigurări, este dreptul asiguratului de a alege modul în care va fi despăgubit pentru o pierdere asigurată*) ; ~ **account**, cont de contracte option ; ~ **agreement**, contract de tranzacţionare a instrumentelor derivative (*Un formular care este completat de un investitor care doreşte să investească în instrumente derivative, prin care acesta se obligă şi arată că are posibilitatea să suporte eventualele pierderi*) ; ~ **bargain**, tranzacţie cu primă ; ~ **conversion**, convertibilitate opţională ; ~ **cycle**, ciclu de expirare a contractelor option (*Sunt lunile calendaristice în care expiră, de obicei, contractele option : ianuarie, aprilie, iulie şi octombrie [prescurtat „***JAJO***"], februarie, mai, august şi noiembrie [prescurtat „***FMAN***"], şi martie, iunie, septembrie şi decembrie [„***MJSD***"]*) ; ~ **elasticity**, elasticitatea contractului option ; ~ **exchange**, bursa de opţiuni ; ~ **holder**, deţinător al unui contract option neexercitat ; ~ **premium**, primă în cadrul contractului option (*În fapt, reprezintă preţul plătit de cumpărătorul contractului pentru dreptul de a exercita acel contract [şi „***option price***"]*) ; ~ **seller**, vânzător al unui contract option (*Denumit şi „***option writer***"*) ; ~ **series**, serie de contracte option, contract option serial (*Sunt contracte option având ca obiect aceeaşi valoare mobiliară, cu*

acelasi preţ de exerciţiu şi aceeaşi maturitate) ; ~ **to inherit**, opţiune succesorală ; ~ **to lease**, opţiune de închiriere (sau de cumpărare).

optional *adj*. opţional, neobligatoriu ; ~ **conversion**, convertibilitate opţională.

options *s*. *pl*. instrumente financiare derivative ; ~ **contract**, contract options (*Contracte option care au ca obiect instrumente financiare. În cadrul unui astfel de contract, data executării lui este la latitudinea clientului, care poate executa contractul în interiorul unei perioade de timp, cu menţiunea că executarea contractului nu este obligatorie*) ; ~ **dealer**, dealer de opţiuni, dealer de contracte option ; ~ **exchange**, bursa contractelor option (*Dintre bursele de contracte options, cele mai cunoscute sunt Bursa din Chicago şi Bursa Europeană de contracte option din Amsterdam*) ; ~ **fund**, fond de contracte option (*Fond care investeşte banii acumulaţi în fond pentru cumpărarea de contracte options, în vederea obţinerii unui venit important*) ; ~ **interest**, primă pentru un contract în derulare (şi **option premium**) (*Sumă de bani, plătită de cumpărătorul unui contract option vânzătorului acestuia pentru dreptul de a cumpăra [***call option***] sau de a vinde [***put option***], valorile mobiliare care fac obiectul contractului respectiv, la un anumit preţ, „primă" în interiorul unei perioade de timp specificate. Tabelele de options ale burselor afişează aceste prime, ele fiind exprimate în optimi sau şaisprezecimi [sau multipli de optimi] de procent [1%]*) ; ~ **on physicals**, contract options pentru valori cu venit fix ; ~ **series**, contracte option seriale (*Contracte option identice [put sau call] care au ca obiect aceeaşi valoare mobiliară, acelaşi preţ de exerciţiu şi aceeaşi scadenţă*) ; ~ **time value**, valoare în timp a unui contract options ; ~ **writer**, subscriitor de contracte option (*Persoană sau instituţie care vinde contracte call sau put option. Pentru această operaţiune, subscriitorul încasează o primă care, pentru deţinătorii de portofolii importante, se constituie într-un venit suplimentar considerabil*).

oral contract, acord verbal, înţelegere verbală, contract simplu (şi **simple contract**).

or better, ordin de bursă : „la preţul stabilit sau la un preţ mai bun".

order *s*. ordin, decizie, hotărâre (**court order**), regulament, mandat poştal, comandă (*În termeni bursieri, instrucţiune din partea investitorului, cu privire la modul în care doreşte să se efectueze o anumită tranzacţie. Instrucţiunile pot fi : de vânzare [***sell order***], de cumpărare [***buy order***], de livrare [***delivery order***] şi sunt obligatorii pentru broker. În cazul instrumentelor negociabile, ordinul beneficiarului unui astfel de instrument către emitentul acestuia de a plăti unui terţ o anumită sumă la*

prezentarea instrumentului în discuţie) ; ~ **book**, carnet de comenzi ; ~ **for deprivation of property**, ordin de privare de proprietate, ordin de sechestrare a proprietăţii ; ~ **imbalance**, dezechilibru (*Situaţie în care ordinele de un anumit tip cu privire la o anumită valoare nu sunt echilibrate de ordine de alt tip [vânzare/cumpărare], ceea ce are drept urmare un ecart mai mare al preţurilor*) ; ~ **instrument**, instrument la ordin ; ~ **of business**, ordine de zi ; ~ **of priority**, rang (*Poziţie atribuită unei ipoteci*) ; ~ **paper**, titlu la ordin ; ~ **statistic**, statistica comenzilor ; ~ **ticket**, fişa ordinului de tranzacţionare (*Această fişă se completează de către broker la înregistrarea cererii de efectuare a unei tranzacţii, şi cuprinde tipul de ordin [cumpărare sau vânzare], numărul de unităţi, denumirea acestora, tipul de ordin [la preţul pieţei, la cel mai bun preţ etc.] şi numele clientului*).

ordinal quote basis, sistem de cotare ordinal.

ordinance *s.* ordonanţă.

ordinal quote basis, sistem de cotare ordinală.

ordinary *adj.* normal, uzual, ordinar ; ~ **asset**, activ curent (*Activ care nu face parte din capitalul societăţii*) ; ~ **debt**, datorie, credit negarantat ; ~ **caution**, grijă, meticulozitate normală ; ~ **courts**, instanţe ordinare ; ~ **discount**, scont simplu, discount simplu (*Diferenţa dintre valoarea la maturitate, care se va acumula la o anumită rată a dobânzii, şi valoarea curentă*) ; ~ **gain/loss**, câştig/pierdere din exploatare ; ~ **income**, venit ordinar, din exploatare, din operaţiuni ; ~ **interest**, dobândă simplă (*Dobânda calculată luându-se în considerare un an de 360 de zile*) ; ~ **partnership**, societate în nume colectiv ; ~ **shares**, acţiuni ordinare ; ~ **use**, uz curent.

organic farming, agricultură biologică (fără chimicale).

organizational costs, costuri de înfiinţare.

organizational structure, structură organizatorică.

organization chart, organigramă.

organize a stand, a amenaja un stand (în expoziţie).

organized market, piaţă organizată (*Piaţă aflată sub controlul unor organisme reglementatoare*).

original *adj.* original, iniţial ; ~ **balance**, sold iniţial (*Valoarea unui credit, înainte de efectuarea oricărei plăţi aferente lui*) ; ~ **conveyance**, transfer cu titlu original ; ~ **deed**, act original ; ~ **face value**, valoarea iniţială a creditului ipotecar ; ~ **issue discount**, discount la emitere (*Instrumente de debit vândute la preţ inferior valorii nominale*) ; ~ **maturity**, perioadă de maturitate (*Cu referire la orice instrumente de debit, perioada pentru care acestea au fost emise, calculată de la data emiterii şi până la data scadenţei. Această noţiune nu trebuie confundată cu* perioada până la maturitate*, care se calculează de la data curentă şi*

până la data stabilită pentru răscumpărarea instrumentelor) ; ~ **of every pleading**, originalul tuturor actelor de procedură ; ~ **security**, garanţie iniţială.

originator *s.* iniţiator, promotor (*În terminologie bancară, instituţia care a lansat instrucţiunile privind un transfer bancar sau instituţia care a lucrat iniţial cu emitentul unei valori şi care, de regulă, obţine calitatea de bancă „şef de filă”*).

orphan *s.* orfan.

other *pron.* altele ; *adj.* asimilate, alte ; ~ **current assets**, alte active curente (*Active, incluzând cheltuieli efectuate în avans şi creanţe, incasabile în decurs de un an*) ; ~ **income**, alte venituri (*Venituri din operaţiuni extraordinare*) ; ~ **liabilities**, alte împrumuturi şi datorii asimilate ; ~ **long-term liabilities**, alte pasive pe termen lung (*Cuprind chirii, drepturi salariale, impozite amânate şi alte obligaţii pentru care se plătesc dobânzi şi care vor deveni exigibile la o dată ulterioară, de peste un an*) ; ~ **reserves**, alte rezerve.

outbid *s.* supralicitare, adjudecare la cel mai mare preţ.

out-earner *s.* acţiune valoroasă.

outgoings *s. pl.* cheltuieli inerente, de neevitat.

outlaw *vb.* a scoate în afara legii ; *s.* haiduc, persoană în afara legii.

outlays *s. pl.* cheltuieli angajate.

outlay tax, impozit indirect (*În contextul tranzacţiilor cu valori mobiliare : plăţi în numerar, cu cecuri etc.*).

out of copyright, intrat în domeniul public.

out-of-court settlement, compromis, soluţionare amiabilă a unui litigiu, soluţionare în afara instanţei.

out of line security, valoare defazată (*Preţ al unor valori, prea mare sau prea mic în comparaţie cu preţul pe piaţă al altor valori similare*).

out-of-pocket expenses, cheltuieli decontabile.

out-of-the-money call, dezavantaj potenţial al unui contract call (*Contract „**call option**” al cărui preţ de exerciţiu este mai mare decât preţul valorii mobiliare sau a mărfii subiacente*).

out-of-the-name, acţiune scoasă de la tranzacţionare.

output budget, buget de producţie.

outright operation, operaţiune la termen căreia nu îi corespunde nici o operaţiune spot.

outside employee, colaborator.

outside price, preţ în afara bursei.

outstanding *adj.* exigibil (despre datorii) activ, existent, aflat pe piaţă (în circulaţie), de încasat, neîncasat ; ~ **debt**, datorie, obligaţie de plată, debit nerambursat, exigibil, datorie, obligaţie de plată ; ~ **checks**, cecuri de încasat, cecuri emise şi neîncasate (*În balanţele de armonizare ale băncilor, sunt poziţii care reprezintă cecurile emise către debitori, încă neîncasate. O altă accepţiune a acestui termen este acela de cecuri trase asupra băncii şi*

neonorate de aceasta) ; ~ **condition**, condiţie în suspensie ; ~ **credit**, credit angajat ; ~ **debt**, creanţe de încasat ; ~ **interest**, dobândă exigibilă ; ~ **loan**, credit ajuns la scadenţă ; ~ **salary**, salariu neplătit ; ~ **security**, valoare mobiliară în circulaţie (neretrasă, nerăscumpărată de emitent) ; ~ **share capital**, capital acţiuni, minus valoarea acţiunilor păstrate de societate ca acţiuni de tezaur ; ~ **shares**, acţiuni aflate pe piaţă (şi **shares outstanding**) ; ~ **stock**, acţiuni emise şi aflate în circulaţie (la acţionari, pe piaţă) (*Reprezintă acţiunile aflate în posesia acţionarilor, care au depăşit deci piaţa primară şi pentru care se plătesc deja dividende*).

out-vote *vb.* a câştiga (la vot), a obţine mai multe voturi.

overall *adj.* global, general ; ~ **charges**, cheltuieli globale ; ~ **contract**, contract general ; ~ **solvency**, solvabilitate generală.

over-applied overhead, costuri indirecte în exces.

over-booked issue, emisiune suprasolicitată.

overcapitalization *s.* supracapitalizare, suprafinanţare (a unei afaceri), supraevaluarea unei proprietăţi, supraevaluarea capitalului nominal al unei firme.

overdraft *s.* tragere pe descoperit, credit în cont curent, sold debitor (*Credit imediat, acordat de o instituţie de credit*).

overdraft facility, facilitate de descoperit.

overdraw *vb.* a depăşi creditul, a epuiza mijloacele materiale, a epuiza depozitul dintr-un cont.

overdrawn account, cont descoperit (*Cont din care s-au retras sume mai mari decât cele depuse*).

overdue *adj.* arierat ; ~ **bill**, tratã neonorată, cambie neonorată ; ~ **debts**, datorii restante, arierate, datorii neonorate (şi **arrears**) ; ~ **payment**, plată cu scadenţă depăşită, plată arierată, întârziere la plată ; ~ **extension**, supraîndatorare (*Credit angajat, care depăşeste posibilităţile de rambursare*) ; ~ **hang**, contracte în rezervă.

overhanging bond, obligaţiune neconvertită (*Obligaţiune convertibilă pe care posesorii întârzie să o convertească în acţiuni, datorită valorii scăzute a acestora*).

overhead *s.* cheltuieli generale indirecte.

overhead charge, cost indirect.

overhead charges account, cont curent pentru cheltuieli de regie.

overheads *s. pl.* cheltuieli indirecte (*Cheltuieli suportate de o firmă şi care nu pot fi atribuite direct producţiei*).

overheating *s.* expansiune economică (*Atunci când această expansiune este prea rapidă, creşterea economică poate da naştere inflaţiei*).

overissue *s.* emisiune supradimensionată (*Emisiune de acţiuni a căror valoare totală depăşeşte valoarea autorizată şi anunţată în prospectul de emisiune*).

overlapping debts, datorii suprapuse, cumulate.

overlapping of taxes, cumul de taxe (şi **cumulative taxation**).

overloaded economy, inflaţie reprimată (*O economie în care cererea este mai mare decât oferta, dar preţurile sunt ţinute sub un control strict de către stat*).

overnight repurchase agreement, acord de reglare (*Acord între agentul de intermediere [broker/dealer] şi un investitor, de vânzare a unor valori mobiliare, contra numerar, la o valoare superioară preţului lor de piaţă, şi recumpărarea acestora în ziua următoare, metodă de asigurare a unui plus de numerar, necesar operaţiunilor*).

over on bill, costuri suplimentare, neincluse în conosament.

over-provisions *s. pl.* provizioane excedentare.

override *vb.* a depăşi ; ~ **commission**, a depăşi mandatul, a abuza de funcţie.

overrule *vb.* a respinge (o cerere, o afirmaţie).

overseas agent, agent internaţional (*Agent al unei societăţi dintr-o ţară, care trăieşte şi operează în străinătate*).

overseas company, societate care funcţionează în străinătate.

oversubscribed issue, emisiune suprasubscrisă, supralicitată (*Emisiune de acţiuni pentru care cererea este mai mare decât oferta*).

oversubscription privilege, drept de subscriere suplimentară (*În cazul unei emisiuni de acţiuni, privilegiul acţionarilor de a subscrie orice acţiuni care nu au fost achiziţionate*).

over the counter market, piaţă extrabursieră.

overtime *s.* plată pentru ore suplimentare, ore suplimentare (*Compensarea calculată conform legii, la salariul orar al unui angajat şi plătit acestuia pentru orele muncite în afara programului, adică peste săptămâna legală de muncă de 5 zile a câte opt ore*).

overtime earnings, normă suplimentară, venituri din ore suplimentare (*Câştigurile salariaţilor provenite din plata orelor suplimentare*).

overtime rate, rata plăţii orelor suplimentare.

overtrading *s.* tranzacţionare excesivă.

overvaluation of assets, supraevaluarea activelor.

overvalued *adj.* supraevaluat.

overvalued currency, monedă supraevaluată (*Monedă care, din cauza controlului de către stat, are, faţă de alte monede, un curs de schimb mai mare decât ar avea aceasta dacă ar fi operaţionale forţele cererii şi ofertei*).

overwriting *s.* supraevaluare, supralicitare.

owed jointly, datorat în mod solidar.

own capital, capital propriu.

owners' capital, capitaluri proprii (*Capitalurile asociaţilor, care formează capitalul social al firmei. Capitalurile proprii se compun din : aportul de capital, primele legate de capital, diferenţele din reevaluare,*

rezervele, dividendele nedistribuite, provizioane reglementare. Sinonime : **shareholder's equity**, **own capital**, **equity ownership**).

owners' equity, acţiuni de fondator.

ownership *s.* proprietate, drept de proprietate, titlu ; ~ **claim**, acţiune petitorie (de proprietate) ; ~ **of goods**, drept de proprietate asupra bunurilor (mărfurilor) ; ~ **reservation**, clauză suspensivă de transfer de proprietate ; ~ **reserved**, clauză de menţinere a dreptului de proprietate (*Clauză contractuală, stabilind că vânzătorul păstrează dreptul de proprietate asupra mărfii vândute până la achitarea în totalitate a preţului acesteia de către cumpărător*).

ownership without usufruct or use, proprietate nudă.

own shares of the group, acţiuni proprii ale grupului (de firme) (*Acţiuni emise de societatea-mamă şi deţinute de filiale şi sucursale*).

P

P (**Package**), pachet.

P (**Principal Officer**), funcţionar superior.

P.&I. (**Protection and indemnity**), protecţie şi compensare.

P.&L. (**Profit and Loss**), profituri şi pierderi.

p.a. (**personal asisstant**, **per annum**), asistent personal, pe an.

P.A. (**Particular average**), avarie medie.

P/A (**Particular average, Power of attorney, Private account**), avarie medie, procură, cont personal.

Pac. (**Pacific coast ports**), porturi pe coasta Pacificului.

Pacific Economic Cooperation Council, Consiliul pentru Cooperare Economică în Pacific.

Pacific Rim, coasta Pacificului (*Cu referire la statele care sunt aşezate pe coastele Pacificului*).

P.A.N. (**Premium advice note**), aviz de plată a primei de asigurare.

PANPIN (**primary account number/personal identification number**), număr de cont şi codul personal al deţinătorului.

Paris Convention for the Protection of Industrial Property, Convenţia de la Paris cu privire la protecţia proprietăţii industriale.

P/C (**Price Current**, **Petty Cash**, **Percent**, **Particular charges**, **profit commission**), preţ curent, numerar în casă, procent, taxe speciale, comision din profit.

pd. (**Paid**), achitat.

p.d. (**per diem**), pe zi.

p.d., **p/d** (**price dividend ratio**), preţul curent de piaţă al unei acţiuni ordinare.

P.D. (**Port dues**), taxe portuare.

P.D.O. (**Property damage only**), numai pentru daune materiale.

PE (**Centrally Planned Economy**), economie planificată de la centru.

Performance Requirements, cerinţele de performanţă (*Cerinţe aplicate investitorilor străini, în vederea obţinerii dreptului de a investi într-o anumită ţară*).

PERT (**Progress evaluation and review technique**), tehnica de evaluare şi revizuire a progresului.

Petrodollars, petrodolari (*Se referă la veniturile [profiturile], exprimate în dolari, ale ţărilor exportatoare de petrol*).

Pfo. (**Portfolio**), portofoliu.

PG (**Persona Grata**), *persona grata*.

P.I. (**Personal injury**), accident personal.

P.I.A. (**Peril insured against**), risc asigurat.

pier, doc, docuri.

P.I.L. (**Premium income limit**), limita veniturilor din prime de asigurare.

P/L (**Partial loss**), pierdere parţială.

P.L. (**Public liability**), responsabilitate publică.

P.L.A. (**Port of London Authority**), autoritatea portuară din portul Londra.

PLC (**Pre-License Check**, **Public Limited Company**), verificare înainte de acordarea licenţei (permisului), societate publică cu răspundere limitată.

pm (**Premium**), primă.

P.M.L. (**Probable maximum loss**), pierdere maximă probabilă (estimată).

P/N (**Promissory note**), bilet la ordin.

PNG (**Persona Non Grata**), *persona non grata*.

P.O.D. (**Pay on delivery**, **Port of distress**), plată la livrare, port de salvare, de urgenţă.

pontoon, ponton.

p.p. (**Per procurationem [on behalf of]**), în numele, prin împuternicire de către.

p.p. (**profit rate**), rata profitului.

PP (**Purchase Price**), preţ de cumpărare.

PPA (**Protocol of Provisional Application**), protocol temporar, cu aplicabilitate redusă.

ppd. (**Prepaid**), plătit în avans.

p.p.i. (**producer price index**), indice de preţuri la producător.

p.r. (**public relations**), relaţii cu presa.

P/S (**Public sale**), vânzare publică.

P.S.T. (**Pacific Standard Time**), ora oficială a statelor din Pacific.

PVOs (**Private Voluntary Organizations**), organizaţii de voluntari private.

py (**prior year**), anul precedent.

pace of orders, ritmul comenzilor.

package *s.* pachet, ambalaj, balot, colet ; *adj.* global, forfetar ; ~ **deal**, acord global, ofertă globală ; ~ **loan**, credit global ; ~ **mortgage**, credit ipotecar pentru achiziţionare de bunuri gospodăreşti (*Credit garantat cu ipotecă pe bunurile achiziţionate din credit*) ; ~ **of financial services**, ansamblu de servicii financiare ; ~ **selling**, vânzare forfetară ; ~ **financial services**, a prezenta un pachet de servicii financiare ; **remuneration package**, pachet salarial, salariu şi drepturi salariale, **accounting package**, program de contabilitate.

packet insurance, asigurare globală.

packing *s.* împachetare, ambalare ; ~ **case**, cutie pentru împachetat ; ~ **charges**, taxe de ambalare ; ~ **instructions**, instrucţiuni de ambalare.

paid *adj.* achitat ; ~ **-in capital**, capital încasat (de către emitentul de valori), capital subscris şi vărsat ; ~ **in surplus**, cont capital acţiuni, peste valoare, cont de surplus de capital-acţiuni ; ~ **price**, curs plătit, curs achitat ; ~ **-up capital**, capital subscris şi vărsat (suma, încasată de o companie, din plăţi aferente acţiunilor emise) ; ~ **-up insurance**, asigurare plătită integral ; ~ **-up stock**, acţiuni plătite în totalitate, capital subscris şi vărsat în întregime.

painting the tape, manipularea bursei (*Prin tranzacţii efectuate între ei, manipulatorii dau impresia unei pieţe efervescente pentru o anumită valoare mobiliară, sperând ca astfel să convingă investitorii să achiziţioneze respectivele valori şi astfel să le crească preţul*).

panel *s.* juriu, corp de judecători, instanţă.

panel of judges, corp de judecători.

paper *s.* hârtie ; *adj.* de hârtie ; ~ **basis**, sistem monetar având la bază bancnote ; ~ **gold**, hârtie-aur ; ~ **money**, bancnote, bani de hârtie ; ~ **value**, valoare potenţială.

par *s.* paritate ; *adj.* egal, de aceeaşi valoare (*Despre valori :* **on a par with** *: valoare mobiliară având o valoare egală cu valoarea de emisiune, valoarea nominală. Dacă o acţiune are valoarea de 25.000 lei şi valoarea de emisiune este tot 25.000 lei, atunci aceasta este „***par value***”, „***par price***”, „***issue par***” sau „***nominal par***”. Toate aceste expresii sunt sinonime şi se pot traduce în română ca „valoare egală cu valoarea de emisiune” sau, pe scurt, „valoare «par»”. Dacă acţiunea se*

*cumpără la acest preţ, expresia folosită este cumpărare „***at par***”, dacă preţul de cumpărare este mai mic, acţiunea se tranzacţionează „***below par***” sau „***at a discount***” [adică sub valoarea de emisiune], iar dacă preţul este mai mare, ea se tranzacţionează „***above par***” sau „***at a premium***” [adică la un preţ mai mare decât valoarea de emisiune]*) ; ~ **clearance**, decontare la valoarea nominală ; ~ **exchange rate**, curs de schimb nominal ; ~ **item**, element cu valoare nominală ; ~ **of exchange**, paritate de schimb, curs mediu de schimb ; ~ **price** : curs nominal (şi **par rate**) ; ~ **rate of exchange**, curs de schimb paritar ; ~ **value**, valoare nominală.

parafiscal charge, taxe parafiscale.

paragraph of a statute, articol dintr-un statut.

paralegal *s.* asistent al unui avocat.

parallel standard, dublu etalon (*Două monede, din două metale diferite, având aceeaşi valoare şi care circulă în paralel pe piaţă*).

pardon *s.* graţiere, amnistie.

pardons act, legea privind amnistia.

parens patriae (*lat.*) părinţii patriei (*În legea veche britanică, judecătorii aveau statutul de „părinţi ai patriei”, care le permitea să ia decizii în numele şi cu privire la cei fără capacitate legală*).

parental authority, autoritate părintească.

parental leave, concediu pentru îngrijirea copiilor.

parental responsibility for child, responsabilitatea părinţilor pentru faptele copiilor lor.

parent company, societate-mamă.

pari delicto *(lat.)* pentru un delict similar (*Expresie utilizată pentru a motiva refuzul unei instanţe de a acorda reparaţii în cazul în care ambele părţi reclamă neîndeplinirea condiţiilor contractuale de către cealaltă parte ; într-un astfel de caz, judecătorul poate decide neacordarea nici unei reparaţii nici uneia dintre părţi „pentru un delict similar”*).

pari passu (*lat.*) echitabil şi fără diferenţe, de valoare egală, la egalitate, nediferenţiat (*În mod echitabil şi fără diferenţe : expresie utilizată în procedurile de faliment, când toţi creditorii sunt consideraţi „pari passu” adică egali, distribuţia activelor din masa falimentară urmând a fi împărţită în mod egal, nici unul dintre credite neavând un rang preferenţial*).

Paris Club, Grupul de la Paris (*Denumire cunoscută a întâlnirilor reprezentanţilor ţărilor în curs de dezvoltare cu G5, în vederea obţinerii unor reeşalonări la plata datoriilor. Reprezentanţii acestor state se întâlnesc fără formalităţi, pentru a decide ce măsuri se vor lua împotriva unor state care nu reuşesc să-şi îndeplinească obligaţiile aferente unor împrumuturi acordate lor*).

parity *s.* paritate, analogie (*Utilizat la plural, cuvântul are sensul de „cursuri de schimb”*) ; ~ **price**, preţ la paritate.

parliamentary agenda, calendar parlamentar.

parliamentary elections, alegeri parlamentare.

parliament member's emoluments, indemnizaţie parlamentară.

parol lease, închiriere prin acord verbal.

parole *s.* eliberare pentru bună purtare, cu obligaţia de a se prezenta la ofiţerul supraveghetor.

parricide *s.* paricid.

partial *adj.* parţial ; ~ **acceptance**, acceptare, andosare parţială ; ~ **assignement**, transfer parţial ; ~ **breach**, încălcare parţială (a clauzelor unui contract, a legii) ; ~ **defense**, apărare peremptorie, parţială ; ~ **eviction**, evacuare parţială, deposedare parţială ; ~ **loss**, pierdere parţială ; ~ **redemption**, răscumpărare, amortizare parţială.

participating *s.* participant ; *adj.* care participă ; ~ **bond**, obligaţiune participativă ; ~ **loan**, împrumut participativ (*Sumă împrumutată care se asimilează capitalurilor proprii ale debitorului şi a cărei dobândă este influenţată de beneficiul întreprinderii*) ; ~ **preffered stocks**, acţiuni preferenţiale participante la dividende.

participation *s.* participare ; ~ **agreement**, contract de participaţie (*Contract intervenit între doi sau mai mulţi investitori instituţionali cu privire la participaţia la un credit ipotecar*) ; ~ **certificate**, certificat de participare la capitalul social, certificat de acţionar ; ~ **fee**, taxă de participare (*În cadrul Pieţei Comune, taxa pe care o percepe o bancă pentru a participa la un împrumut sindicalizat*) ; ~ **loan**, credit sindicalizat (şi **syndicated loan**) (*Credit acordat din resursele mai multor bănci. Conform legii, băncilor le este interzisă acordarea unor credite mai mari decât un anumit procent din capitalul şi din profitul lor. În cazul unor solicitări de credite mai mari, banca solicitată lansează un apel de participare la un credit*) ; ~ **note**, bon de participare ; ~ **right**, drept de participare la beneficii.

particular average, medie (simplă, nu generală), avarie.

particulars of charge, cap de acuzare.

parties *s. pl.* părţi contractuale ; ~ **to a bill of exchange**, părţile semnatare ale unei cambii.

parting with possession of, and property in goods, transferul proprietăţii şi posesiei asupra unor bunuri (vânzare cu livrare).

partition *s.* partaj, parte, separare, despărţire, divizare ; ~ **by court**, partaj judiciar.

partly state-owned, parapublic.

partner's capital account, decontări cu asociaţii privind capitalul.

partnership *s.* asociaţie, asociere în scop lucrativ, societate (şi **association**) ; ~ **books**, registrele asociaţiei ; ~ **debt**, datoria societăţii ; ~ **limited by shares**, societate în comandită pe acţiuni ; ~ **share**, acţiune emisă de o societate în comandită.

part payment, plată parţială.

part-time employee, angajat cu jumătate de normă (fracţiune de normă).

party *s.* parte, parte contractuală, parte semnatară, parte în proces, grup de turişti care călătoresc împreună ; ~ **at interest**, parte interesată ; ~ **in the case**, parte în cauză ; ~ **to a contract**, parte contractantă ; ~ **to a negotiable instrument**, parte semnatară a unui instrument negociabil ; ~ **to a suit**, parte în proces (şi **litigant**) ; ~ **wall**, zid comun ambelor proprietăţi.

pass *vb.* a promulga, a da, a emite ; ~ **a judgement** (**sentence**), a da o sentinţă ; ~ **a law**, a promulga o lege, a trece o lege (prin parlament etc.) (şi **carry a bill**, **enact**, **promulgate a law**) ; ~ **an invoice**, a aproba o factură ; ~ **sentence**, a pronunţa o sentinţă ; ~ **the budget**, a aproba bugetul.

passage through parliament of a bill, trimiterea la parlament a unui proiect de lege.

passbook savings, cont de economii cu carnet.

passed dividend, dividend omis.

passive debt, debit pasiv.

passive income, venit pasiv (*Venit neimpozabil datorită utilizării sale pentru acoperirea de pierderi anterioare, venit pasiv din punctul de vedere al fiscului, deoarece nu produce venituri impozabile*).

passive trust, fond fiduciar pasiv.

passport act, legea paşapoartelor.

passport regulation, reglementări în materie de paşapoarte.

pass through securities, titluri financiare cu difuziune.

past due item, instrument de debit cu scadenţa depăşită.

past year, anul financiar trecut.

patent *s.* patent, brevet ; *vb.* a patenta, a îndeplini obligaţiile depozitului legal cu privire la un patent ; *adj.* aparent, clar, public (şi **disclosed**), evident, manifest (şi **manifest**), perceptibil (şi **perceptible**), vizibil ; ~ **ambiguity**, ambiguitate clară, indiscutabilă ; ~ **infringement**, contravenţie la legea brevetelor, încălcarea dreptului de proprietate intelectuală ; ~ **of invention**, brevet de invenţie ; ~ **rights**, proprietate industrială.

patentee *s.* titularul brevetului.

patenting *s.* brevetare.

paternal ancestor, strămoş pe linie paternă.

paternity *s.* paternitate, descendenţă (şi **descent**), linie paternă, origine ; ~ **suit**, proces de paternitate.

patrimony *s.* patrimoniu succesoral ; ~ **appraisal**, evaluarea masei succesorale.

patron *s.* client regulat, client (şi **customer**), consumator (şi **consumer**), cumpărător potenţial (şi **prospective buyer**).

pattern *s.* structură, model, arhetip (şi **archetype**), exemplu, precedent (şi **precedent**), eşantion (şi **sample**) ; ~ **evolution**, evoluţie conform modelului ; ~ **of buying/spending**, structura cumpărărilor/cheltuielilor ; ~ **jury instructions**, instrucţiuni-tip pentru juriu.

paucity *s.* lipsă, caracter neadecvat, cantitate mică, insuficienţă.

pawn *vb.* a zălogi, a gaja, a depune ca garanţie, a garanta (şi **guarantee**), a oferi garanţii (şi **offer collateral**) ; *s.* contract de gaj.

pawnbroker *s.* gajist.

pawnee *s.* creditor gajist.

pawner *s.* debitor gajist (şi **pledger**, **pledgor**).

pawn ticket, chitanţă de împrumut cu gaj.

pay *vb.* a plăti, a achita, a amortiza, a face o cheltuială (şi disburse), a face o plată (şi **make a payment**), a remunera, a rambursa (şi **reimburse**) ; *s.* compensaţie (şi **indemnity**), recompensare, remuneraţie, stipendiu, susţinere financiară (şi **allowance**, **support**) ; ~ **an indemnity**, a plăti o compensaţie, a compensa, a dezdăuna ; ~ **by/in installments**, a eşalona plăţile, a plăti în rate ; ~ **compensation**, a dezdăuna, a compensa ; ~ **damages**, a plăti daune-interese ; ~ **day**, zi de plată ; ~ **in full**, a plăti în totalitate ; ~ **-in**, contribuţie periodică la un fond ; ~ **off of debt**, amortizare a unei datorii ; ~ **on demand**, a plăti la cerere ; ~ **the bill**, a plăti o factură, o chitanţă ; ~ **up in advance**, a achita integral anticipat ; ~ **up**, a achita integral o sumă restantă.

payable *adj.* plătibil, exigibil (şi **due**, **claimable**), de plătit, scadent (şi **outstanding**), *s. pl.* datorii, datorii de plătit, exigibile, creanţe ale terţilor ; ~ **in advance**, plătibil în avans (*Despre dobânzi : plătibile la începutul perioadei stabilite pentru plata acestora*) ; ~ **in arrears**, plătibile la sfârşit ; ~ **in exchange**, plătibil în moneda de emisiune (*Cerinţa ca orice instrument negociabil să fie plătit în moneda în care a fost emis iniţial*) ; ~ **of controlled interests**, decontări din operaţii în participaţie – pasiv ; ~ **to bearer**, a se achita purtătorului ; ~ **to clients**, clienţi creditori, datorii faţă de clienţi ; ~ **fixed assets suppliers**, datorii către furnizori ; ~ **to state budget**, datorii faţă de bugetul de stat ; ~ **to suppliers**, datorii către furnizori, furnizori creditori ; ~ **VAT**, TVA de plătit.

payback period, perioadă de amortizare.

payee *s.* beneficiarul plăţii, acceptant (şi **acceptor**), primitor (şi **recipient**), beneficiar al transferului (şi **transferee**) (*În înţelesul dat termenului în codul familiei, prin „beneficiar al plăţii" se înţelege persoana care primeşte sau căreia i se datorează pensia de întreţinere. În termeni comerciali, beneficiarul plăţii este persoana căreia urmează să i se achite o cambie sau un cec*).

paying business, afacere rentabilă.

paying off, amortizarea unui debit (colocvial).

payment *s.* plată, plăţi, achitare (şi **acquittal**), rambursare (şi **reimbursement**), plată aferentă unui credit (şi **payment on the loan**), compensare, remitere, salariu, stipendiu ; ~ **accord**, acord de plăţi (de decontare) ; ~ **bill**, cambie prezentată pentru achitare ; ~ **by results**, plată în acord, plată în funcţie de rezultate ; ~ **capacity**, capacitate de plată, bonitate

financiară ; ~ **cessation**, oprirea plăţilor ; ~ **date**, data scadenţei (şi **due date**) ; ~ **held over**, plată amânată ; ~ **in full**, plată integrală ; ~ **in installments of fine**, plată în rate a amenzii ; ~ **in kind**, plată în natură ; ~ **mechanism**, mecanismul plăţilor ; ~ **not due**, plata lucrului nedatorat ; ~ **on account**, acont, plată în cont (prin virament) ; ~ **order**, ordin de plată ; ~ **system**, mod de plată, sistem de plată, modalitate de plată.

payments *s. pl.* plăţi ; ~ **agreement**, acord cu privire la plăţi ; ~ **of compensation**, plăţi compensatorii ; ~ **past due**, plăţi arierate ; ~ **remaining on securities**, alte vărsăminte de efectuat pentru titluri de plasament.

payoff *s.* achitare (şi **payment in full**), descărcare, închidere, consumare (şi **consummation**).

payor *s.* plătitor (şi **payer**) (*Persoana care răspunde pentru plata sumei evidenţiate pe un anumit instrument negociabil*) ; ~ **bank**, bancă plătitoare.

payroll *s.* stat de plată, plata salariului, câştigurile angajaţilor, cheltuieli cu personalul (şi **labor expense**), lista angajaţilor salariaţi, lista salariilor, recompensă, remunerare ; ~ **deduction**, reţinere pe statul de plată ; ~ **record**, contabilizarea salariilor ; ~ **register**, fişe de evidenţă centralizată a veniturilor din salarii ; ~ **savings plan**, plan de economii din salariu (*Plan de economii special, în cadrul căruia o sumă, indicată de salariat, este reţinută pe statul de plată şi depusă în contul de economii*) ; ~ **tax**, impozit pe venit, reţinut pe statul de plată.

paysheet *s.* stat de plată.

payslip *s.* fluturaş (de plată a salariului).

peacekeeping operations, operaţiuni de menţinere a păcii.

pecuniary *adj.* pecuniar, financiar, economic, bugetar, fiscal, monetar ; ~ **advantage**, avantaj financiar ; ~ **damages**, daune-interese pecuniare (calculabile în sume de bani) ; ~ **gain**, câştig material, financiar, în bani ; ~ **legacy**, legat pecuniar, în numerar ; ~ **loss**, pierdere materială ; ~ **penalty**, amendă ; ~ **profit**, profit material ; ~ **resources**, resurse financiare, lichidităţi în numerar.

pedophile *s.* pedofil.

pegging *s.* stabilizare, indexare.

penal code, cod penal.

penalize *vb.* a penaliza, a amenda (şi **amerce**), a trage la răspundere (şi **call to account**), a confisca, a pune în aplicare o sentinţă, a pedepsi, a aplica o penalitate (şi **inflict a penalty**), a se răzbuna.

penalties *s. pl.* penalităţi, daune-interese cominatorii (spre deosebire de **damages**).

penalty *s.* penalitate (şi **penance**), primă datorată, amendă, plată obligatorie, cost, pedeapsă (şi **prescribed punishment**, **punishment fixed by law**), penalizare ; **action for penalty**, acţiune în stabilirea de penalităţi, **civil penalty**, amendă civilă, **criminal penalty**, amendă penală, **excessive**

penalty, penalităţi excesive, **subject to penalty**, sub pedeapsa cu plata unor penalităţi ; ~ **clause**, clauză de penalizare (*Clauză dintr-un contract prin care se stabilesc penalităţile în cazul neîndeplinirii, a îndeplinirii defectuoase sau neîndeplinirii la termen a obligaţiilor contractuale de către oricare dintre părţi*) ; ~ **for delay**, penalizare pentru întârziere ; ~ **interest**, dobândă suplimentară (*Dobândă, cu o rată mai mare, care se calculează pentru zilele de întârziere la plată a dobânzilor exigibile sau a ratelor aferente unui credit*).

pendent *adj*. suplimentar (şi **additional**), auxiliar, complementar, corespondent (şi **corresponding**), echivalent (şi **equivalent**).

pendente lite (*lat*.) temporar, provizoriu, pe perioada procesului.

pending *adj*. nesigur (şi **in a state of uncertainty**), în suspensie, suspendat (şi **in abeyance**), care nu a fost stabilit (şi **unascertained**), în dezbatere (şi **under consideration**), neclar, nestabilit, în derulare ; ~ **action**, acţiune pe rol, acţiune în curs ; ~ **case**, caz aflat pe rol, speţă aflată pe rol.

penitentiary offense, delict pedepsit cu închisoare.

pen register, sistem electronic de înregistrare a numerelor de telefon apelate de pe un aparat.

pension *s*. pensie ; ~ **funds**, fonduri de pensii suplimentare ; ~ **plan**, plan de economii pentru pensie.

per capita *(lat.)* pe cap de locuitor, alocat, procentaj egal (şi **an equal percentage**), proporţional, egal (şi **share and share alike**) ; ~ **income**, venit pe cap de locuitor.

percentage lease, închiriere cu chiria procentuală (calculată la profitul net sau brut al afacerii).

percentage of profits, tantieme.

percolating water, pânză freatică.

peremptory *adj*. obligatoriu (şi **compulsory**), imperios, (şi **imperious**), necesar, definitiv, absolut, indiscutabil, irevocabil (şi **irrevocable**), care nu admite replică sau amânare, inevitabil (şi **unavoidable**) ; ~ **claim**, cerere de punere în întârziere ; ~ **conditions**, termene (condiţii) imperative ; ~ **defense**, apărare peremptorie, apărare personală ; ~ **exception**, excepţie peremptorie (şi **plea at bar**) ; ~ **instruction**, instrucţiune obligatorie ; ~ **norms of international law**, norme imperative ale dreptului internaţional.

perfect at law, a legaliza (un document de transfer, contract de vânzare, de cesiune).

performance *s*. execuţie, executare, îndeplinire ; ~ **bond**, garanţie de bună execuţie (şi **performance guarantee**) ; ~ **fund**, fond performant (*Fond de investiţii care are ca scop obţinerea de profituri pe termen scurt, în acest scop operând des modificări de portofoliu*).

period for assessment reconciliation, perioadă de rectificare.

periodical *adj*. periodic, temporar, discontinuu ; ~ **demand**, cerere periodică ; ~ **inventory**, stoc periodic.

perishable *adj*. perisabil ; ~ **commodity**, marfă perisabilă ; ~ **inventory**, inventar perisabil.

perjure *vb*. a declara fals, a da o mărturie falsă (şi **bear false witness**), a comite un sperjur, a ascunde adevărul (şi **hide the truth**).

perjury *s*. sperjur, declaraţie falsă, declaraţie mincinoasă intenţionată (şi **intentional misstatement**), falsitate intenţionată, minciună intenţionată.

permanent *adj*. permanent, continuu, neîntrerupt ; ~ **change**, alterare, modificare permanentă ; ~ **charge** servitute continuă ; ~ **customer**, client permanent ; ~ **demand**, cerere permanentă ; ~ **encumbrance**, servitute continuă ; ~ **employment**, angajare definitivă ; ~ **holding**, participaţiune permanentă, participare permanentă ; ~ **income**, venit permanent ; ~ **injunction**, hotărâre judecătorească de suspendare definitivă, irevocabilă, dispoziţie categorică, interdicţie permanentă.

permanently employed, angajat pe durată nelimitată, angajat permanent.

permission to rent (**lease**), autorizaţie de închiriere.

permit *s*. autorizaţie de funcţionare, licenţă de funcţionare, permis, autorizaţie.

perpetrate *vb*. a făptui, a comite.

perpetrator *s*. făptaş.

perpetual *adj*. perpetuu, continuu ; ~ **bond**, obligaţiune permanentă, nerăscumpărabilă ; ~ **floating rate note**, titlu cu dobândă variabilă, nerăscumpărabil ; ~ **lease**, concesionare ; ~ **offer**, ofertă perpetuă ; ~ **statute**, lege de fond, neabrogabilă, perpetuă ; ~ **warranty**, garanţie perpetuă, continuă.

perpetuating testimony, perpetuarea probelor, păstrarea, înregistrarea mărturiei.

perpetuity *s*. perpetuitate, proprietate perpetuă, pe durată nelimitată.

perquisition *s*. examinare.

person *s*. persoană (fizică sau juridică) (*Prin persoană se înţelege orice entitate având drepturi legale şi existenţă legală, inclusiv capacitate legală, vocaţie succesorală, capacitate contractuală, capacitatea de a se prezenta în faţa unei instanţe personal sau prin reprezentant legal etc. De la acestea fac excepţie minorii şi cei declaraţi iresponsabili, în schimb în această categorie sunt incluse organizaţiile care au primit statut juridic prin înregistrare sau înmatriculare [societăţi comerciale, organizaţii, asociaţii etc.]*) ; ~ **interested in the event**, persoana interesată (afectată de un eveniment).

personal *adj*. personal ; ~ **allowance**, deduceri personale, reduceri de impozite, sume exonerate de plata impozitelor ; ~ **allowance transfer**, transfer de deducere personală asupra partenerului ; ~ **assets**, bunuri personale, active personale, bunuri mobile ; ~ **claim**, creanţă mobiliară ; ~ **defense**, apărare personală ; ~ **effects**, efecte personale ; ~ **goodwill**, clientelă personală ; ~ **guarantees**, garanţii personale ; ~ **property**, bunuri mobiliare ; ~ **representative**, reprezentant personal (*În dreptul*

succesoral, este denumirea persoanei care administrează masa succesorală a unei persoane, administrator sau executor testamentar. În cazul decesului unei persoane care nu a lăsat un testament, instanţa succesorală numeşte un reprezentant personal – administrator. În cazul în care este numit prin testament, reprezentantul personal este cunoscut sub denumirea de executor testamentar) ; ~ **security**, garanţie personală ; ~ **statute**, statut personal ; ~ **tax liability**, declaraţie personală de impozit.

personalty *s.* bun mobiliar (şi **movable assets**, **movables**).

personnel security, siguranţa personalului.

pertaining to *adv.* privitor la (şi **related to**).

pesticides *s. pl.* pesticide.

petition *s.* petiţie, cerere (şi **application**, **complaint**, **writ**), cerere introductivă de instanţă ; ~ **for divorce**, cerere de divorţ ; ~ **in bankruptcy**, declarare voluntară în stare de faliment ; ~ **for legal redress**, acţiune în daune, cerere de daune-interese.

petitioner *s.* petent, reclamant, apelant.

petitioner for legal redress, petent (care cere daune).

petitory action, acţiune petitorie, confesatorie.

pettifogger *s.* avocat (necunoscut).

petty *adj.* mic, minor, neimportant ; ~ **cash book**, registru în care se înscriu sumele mici, în numerar, intrate şi ieşite ; ~ **cash box**, casă ; ~ **cash fund**, numerar, pentru operaţiuni în numerar ; ~ **cash voucher**, dispoziţie de plată internă (*Dispoziţie de plată în favoarea celui care scoate din casă numerar pentru mici cheltuieli*) ; ~ **offense**, infracţiune minoră.

physical custody, îngrijirea şi educarea copilului.

physical inventory, stoc fizic.

picket *vb.* a picheta.

piece-work salary, plată în acord.

place *s.* loc ; *vb.* a plasa, a investi ; ~ **a loan**, a acorda un credit, un împrumut ; ~ **an order**, a lăsa o comandă ; ~ **in confinement**, a închide, a pune în închisoare, a interna într-o casă de sănătate ; ~ **of jurisdiction**, for judiciar, jurisdicţie ; ~ **of performance**, locul plăţii ; ~ **value on**, a evalua, a estima valoarea.

placement *s.* plasament ; ~ **on commission**, plasament direct (nemijlocit).

placing *s.* plasament, investiţie ; ~ **of blame**, reclamaţie, acuzaţie.

plaintiff *s.* reclamant (şi **claimant**, **petitioner**, **applicant**, în procesele în fond, şi **complainant** în apel şi recurs) ; ~ **claiming damages**, parte civilă ; ~ **in appeal**, reclamant apelant ; ~ **'s initiatory pleading**, plângere introductivă de instanţă (şi **claim**, **petition**, **placing of blame**) ; ~ **'s rejoinder**, triplica.

planned disbursement, plată, cheltuială planificată.

plea *s.* pledoarie, plângere, reclamaţie ; ~ **bargaining**, compromis cu

acuzatul (*Metodă utilizată în unele ţări, compromisul dintre acuzat şi procuror reprezintă, de fapt, o negociere în timpul unui proces penal, între acuzat şi procuror, în cadrul căreia acuzatul este de acord să se declare vinovat de o infracţiune minoră [mai puţin gravă decât cea cuprinsă în actul de acuzare], prin aceasta evitându-se un proces cu juraţi, care implică cheltuieli mai mari, iar procurorul este de acord să propună o pedeapsă mai mică decât ar fi propusă în cazul în care procesul ar intra în faza dezbaterilor cu juraţi. Conform legii, judecătorii nu sunt obligaţi să ţină seama de acest compromis, dar, ca şi avocaţii, ei sunt în cunoştinţă de cauză, iar o recomandare a procurorului privind o pedeapsă mai uşoară este în general luată în considerare*) ; ~ **by post of guilty**, recunoaşterea vinovăţiei, în vederea obţinerii unei reduceri a pedepsei ; ~ **in abatement**, acţiune în anulare, pledoarie în anulare, acţiune în diminuare de datorii (daune) ; ~ **in bar**, excepţie peremptorie ; ~ **of forgery**, acuzaţie de fals ; ~ **of jurisdiction**, excepţie de jurisdicţie ; ~ **of simulation**, excepţie de simulaţie.

plead *vb.* a pleda ; ~ **the cause of**, a pleda cauza cuiva, a susţine cauza, a susţine pe cineva.

pleader *s.* avocant pledant (şi **litigator**).

pleading *s.* act de procedură, apărare, pledoarie, apărare scrisă.

pleading in a civil action, pledoarie într-un proces civil.

pledge *s.* gaj ; ~ **of chattels**, gaj mobiliar.

pledgee *s.* creditor gajist.

pledging *s.* angajament (de garantare), dare în gaj, gajare, amanetare ; ~ **as collateral**, gajare.

pledgor *s.* debitor gajist.

poach *s.* braconaj ; *vb.* a bracona.

political pressure, presiune politică.

polity *s.* formă de guvernare, organizare statală.

polygamy *s.* poligamie.

polygraph *s.* poligraf.

pool *s.* fonduri acumulate, fonduri comune, trust.

pooled loan, credit din fonduri acumulate.

pooling of interest, comuniune de interese.

pooling of wealth, acumularea fondurilor individuale într-un singur loc.

portfolio holding company, societate deţinătoare de portofoliu.

portion accruing to, porţiune aferentă.

positive *adj.* sigur, clar, fără dubii ; ~ **declaration**, declaraţie sigură ; ~ **evidence**, dovadă, mărturie, probă sigură, clară ; ~ **statement**, afirmaţie sigură, pozitivă.

possession *s.* posesie (şi **enjoyment**, **uti possidetis**), drept de posesie (şi **right of possession**), posesie de drept (şi **de jure possession**, **rightful possession**, **lawful possession**), proprietate (şi **ownership**, **proprietorship**), uzufruct (şi **usufruct**).

possessory *adj.* posesorie ; ~ **action**, acţiune posesorie ; ~ **lien**, drept de

retenţie, gaj cu deposedare ; ~ **title**, drept de posesie (nu de proprietate).

postage *s.* taxă poştală.

postal rule, legea poştei, regula cu privire la expedierea prin poştă a documentelor (*O regulă impusă prin legea privind contractele, care constituie o excepţie de la regula conform căreia acceptarea unei oferte este valabilă numai în cazul în care este comunicată direct ofertantului ; conform acesteia acceptarea este valabilă şi contractul este considerat perfectat imediat ce partea căreia i s-a făcut oferta transmite acceptul său prin poştă, chiar dacă acest răspuns nu parvine ofertantului*).

post-closing trial balance, balanţă de verificare (după încheierea înregistrărilor).

potential liability from endorsement, obligaţie rezultând din andosarea unor efecte remise terţilor.

power *s.* putere, autoritate, autorizare ; ~ **of appointment**, putere de decizie cu privire la o numire ; ~ **of attorney**, împuternicire, procură, mandat „**limited power of attorney**", procură specială şi „**general power of attorney**", procură generală (*Procura este documentul prin care o persoană este mandatată să ia decizii valabile şi obligatorii pentru şi în numele unei alte persoane. O procură poate fi specială, mandatând persoana respectivă să ia anumite măsuri, sau generală, prin care persoana respectivă, mandatarul, este împuternicit să ia orice decizii majore în numele şi pentru mandant. Mandantul este numit, în limba engleză „***principal***" sau „***donor***", iar mandatarul „***agent***" sau „***donee***"*) ; ~ **of sale**, autorizare de vânzare ; ~ **of taxation**, putere fiscală ; ~ **vested in…**, putere cu care este investit…

practical grounds, temeiuri de fapt.

praedial encumbrance, servitute reală.

preargument statement, declaraţie (făcută înaintea dezbaterilor).

precarious *adj.* precar ; ~ **loan**, împrumut precar ; ~ **posession**, posesiune precară ; ~ **right**, drept precar, drept de posesiune precar ; ~ **trade**, comerţ precar (*Comerţ desfăşurat de o ţară neutră cu ţări beligerante, cu acordul acestora*).

precarium *s.* convenţie privind dreptul de utilizare pe termen limitat.

precaution *s.* precauţie (şi **due diligence**).

precedence *s.* precedent, prioritate.

precedent *s.* precedent, precedent judiciar ; *adj.* precedent, anterior ; ~ **condition**, condiţie precedentă, condiţie suspensivă.

precept *s.* precept.

preclude *vb.* a elimina, a scoate.

preclusion *s.* piedică, obstacol, excludere.

predial emcumbrance, sarcină asupra unei proprietăţi funciare.

preemptory challenge, acuzaţie preemptorie.

prefatory *adj.* mai sus menţionat, menţionat, afirmat anterior (şi **above-mentioned**).

preference *s.* preferinţă ; *adj.* de preferinţă, preferenţial ; ~ **legacy**,

prelegat ; ~ **share**, acţiune preferenţială.

preferential discount, rabat preferenţial.

preferment of charges, avansarea unei acuzaţii, acuzare, acuzaţie, a avansa o acuzaţie, a înainta o acuzaţie, a înainta o plângere.

preferred shares, acţiuni preferenţiale (şi **preferred stocks**).

preferror of charges, acuzator, cel care avansează o acuzaţie, care proferează o acuzaţie, reclamant, parte vătămată.

prejudice *vb.* a prejudicia.

prejudicial error, eroare prejudiciantă.

preliminary *adj.* preliminar ; ~ **hearing**, audiere preliminară a martorilor ; ~ **matter**, chestiune prealabilă ; ~ **statement**, declaraţie preliminară.

premium insurance, asigurare cu rentă.

preponderance *s.* preponderenţă.

prepositive *adj.* prepus, antepus.

prescribe *vb.* a prescrie, a invalida, (o hotărâre, o lege, o decizie) ; ~ **the law**, a invalida, a anula o lege.

prescription *s.* prescriere, prescripţie (şi **acquisitive prescription**) (*Prescripţia achizitivă este una dintre metodele prin care o persoană poate obţine anumite drepturi de proprietate, atunci când proprietarul de drept nu reclamă aceste drepturi. Atunci când este utilizat în legătură cu o proprietate imobiliară, procesul primeşte denumire de „uzucapiune" şi are înţelesul de obţinere a unui drept de proprietate ca urmare a utilizării îndelungate şi neîntrerupte a unui bun. Perioada de prescripţie a dreptului de proprietate al proprietarului de drept este diferită de la stat la stat*) ; ~ **period**, termen de prescriere.

prescriptive *adj.* prescriptiv, de prescripţie, uzual, bazat pe uz (cutumă), cutumiar.

present *vb.* a prezenta, a înainta ; *adj.* prezent, imediat ; *s.* prezent ; ~ **an ultimatum**, a prezenta, a înainta un ultimatum ; ~ **beneficiary**, beneficiar imediat ; ~ **business year**, anul financiar curent ; ~ **in the balance sheet**, a prezenta în bilanţ.

presentations *s. pl.* susţineri.

presenting bank, bancă prezentatoare (*Orice bancă ce prezintă spre încasare un instrument, în afara celei plătitoare*).

present-value factor, coeficient de actualizare.

presidential pardon, graţiere (de către preşedinte).

presiding arbitrator, preşedintele tribunalului arbitral.

press of business, activitate comercială febrilă, urgenţă în afaceri.

pressure of taxation, presiune fiscală.

presumable *adj.* care poate fi prezumat, prezumabil.

presumption *s.* prezumţie ; ~ **of death**, prezumţia de deces ; ~ **of innocence**, prezumţie de nevinovăţie.

presumptive *adj.* prezumtiv, estimat, previzionat ; ~ **basis**, bază forfetară de calcul a impozitelor (sau a altor

obligaţii) ; ~ **heir**, erede prezumtiv ; ~ **taxation**, impunere forfetară.

pretermission *s.* întrerupere, omisiune, lipsă de interes, amânare.

prevailing party, partea care câştigă un proces.

prevailing price, preţ curent.

prevenient *adj.* anterior, anticipat.

prevention of compacting (**pacting**), oprirea pactelor.

previous *adj.* anterior, precedent ; ~ **design**, anteproiect ; ~ **endorser**, andosator precedent ; ~ **engagement**, angajament anterior ; ~ **to signing the contract**, anterior semnării contractului.

price *s.* preţ, curs ; ~ **advance**, majorare a preţurilor ; ~ **as marked**, preţul înscris pe etichetă, preţul indicat ; ~ **by arrangement**, preţ stabilit prin negociere, pe bază de negociere ; ~ **ceiling**, plafon de preţuri, plafon al preţurilor ; ~ **centered marketing**, strategie de preţ (*Metodă de marketing care se utilizează pentru a se întreţine cererea pentru un produs : reducerea preţurilor produslui şi o publicitate adecvată a acestei reduceri*) ; ~ **control**, controlul preţurilor ; ~ **cut** (şi **cutting**), reducerea preţurilor ; ~ **decision models**, modele de stabilire a preţurilor ; ~ **discretion**, discreţie în fixarea preţurilor, latitudinea de a fixa preţurile ; ~ **drawn by lots**, curs tras la sorţi ; ~ **effect**, efectele modificării preţurilor în condiţiile menţinerii nivelului salariilor ; ~ **fixing**, calcularea preţurilor, fixarea preţurilor ; ~ **floor**, limita, nivelul preţurilor ; ~ **for forward delivery**, preţ la livrarea la termen ; ~ **freeze**, îngheţarea preţurilor ; ~ **gain**, profit, câştig din curs ; ~ **gap**, discrepanţă, ecart ; ~ **increase**, majorare a preţurilor, creştere a preţurilor (şi **rise of prices**) ; ~ **index**, indice de preţ (*Se referă la variaţia preţului unui anumit produs sau a unui grup de produse şi rezultă din compararea a două nivele de preţuri*) ; ~ **leader**, lider de preţ ; ~ **level**, nivelul preţurilor ; ~ **level accounting**, contabilizarea valorii actualizate ; ~ **list**, listă de preţuri ; ~ **loss**, pierdere de curs ; ~ **maintenance**, menţinerea preţurilor ; ~ **net tangible assets ratio**, raportul preţ/valoarea activelor nete corporale/acţiune (*Acest raport se calculează prin împărţirea valorii curente a acţiunii la valoarea activelor corporale care o acoperă. O cifră rezultantă mare în raport cu altele face acţiunea în cauza să devină atractivă*) ; ~ **of shares**, cursul acţiunilor ; ~ **on rail**, preţul mărfurilor încărcate în vagon ; ~ **per earnings ratio**, raport preţ/câştig, raport curs/beneficiu ; ~ **range**, variaţia preţurilor ; ~ **ring**, conivenţă (*Coalizarea comercianţilor pentru stabilirea preţului*) ; ~ **sensitivity**, dependenţa cererii pentru un produs de preţul acestuia (*Cunoscând acest concept important în marketing, specialiştii în domeniu încearcă să găsească metode de formare a unei obişnuinţe a consumatorilor faţă de anumite produse care să limiteze această*

dependenţă) ; ~ **shading**, reducere de preţ nesemnificativă ; ~ **subject to cash discount**, preţ preferenţial la plata în numerar ; ~ **subsidy**, subvenţionarea preţurilor ; ~ **variables**, variabile ale preţului ; ~ **- NTA ratio**, raportul preţ/valoarea activelor nete.

priced bill of quantities, preţuri de deviz, deviz, lista de preţuri de deviz.

pricing procedure, metoda de determinare a preţurilor.

pricing theory, teoria stabilirii preţurilor.

primacy of community law, primatul legilor comunitare.

prima facie (*lat.*) la prima vedere ; ~ **case**, caz la prima înfăţişare ; ~ **evidence**, probaţiune în fond, probaţiune în prima instanţă.

primary *adj.* primar, primitiv, iniţial ; ~ **accumulation**, acumulare primară, primitivă ; ~ **cause**, cauza principală, speţa principală ; ~ **conveyance**, transfer originar ; ~ **distribution**, distribuţie primară ; ~ **industry**, industrie extractivă, sector primar (*Grupul industriilor primare este format din cele care se ocupă cu obţinerea materiei prime existente în natură : pescuit, agricultură, industrie minieră, industria extractivă etc.*) ; ~ **issue**, emisiune primară ; ~ **money**, monedă standard ; ~ **relief**, reparaţie legală iniţială ; ~ **securities market**, piaţa primară de capital ; ~ **trend**, tendinţă principală.

prime *adj.* perfect, fără cusur, iniţial ; ~ **bill of exchange**, cambie comercială acceptată de o bancă (*O cambie devine „comercială" atunci când a fost emisă ca instrument de plată într-o tranzacţie comercială şi când acest lucru este menţionat pe aversul ei. Acest tip de cambii sunt eligibile pentru rescontare de către băncile naţionale ; ele sunt considerate „rezerva secundară" a băncilor ;* ~ **cost**, *preţ de revenire, preţ de cost*) ; ~ **costs**, preţuri primare ; ~ **importance**, primă importanţă ; ~ **rate**, rata cea mai bună a dobânzii ; ~ **rate of interest**, rata preferenţială a dobânzilor (*Este rata dobânzilor percepute de o bancă de la clienţii săi cei mai buni, aceasta fiind, comparativ cu costurile aferente resursei, suportată de bancă, dobânda cea mai mică posibil*) ; ~ **trade bill**, instrument de prim ordin (şi **first class paper**, **first class bill**).

principal *s.* capital iniţial (investit), mandant ; *adj.* principal ; ~ **and agent**, mandant şi mandatar ; ~ **and interest**, capital şi dobânzi ; ~ **charge**, taxe principale ; ~ **of balance sheet intangibility**, principiul intangibilităţii bilanţului contabil ; ~ **private secretary**, şef de cabinet ; ~ **product**, produs principal ; ~ **to a deal**, comitent ; ~ **'s contingency insurance**, asigurarea de răspundere civilă a antreprenorului (şi **contractor liability insurance**).

principle *s.* principiu ; ~ **of fair presentation**, principiul prezentării corecte ; ~ **of matching costs and revenues**, principiul armonizării costurilor şi veniturilor (*Altă denumire a înregistrărilor contabile pe*

bază de angajament) ; ~ **of non-compensation**, principiul necompensării.

priority right, drept de preferinţă (şi **pre-emptive right**).

prior preferred stock, acţiuni preferenţiale prioritare.

prior year corrections of estimated amounts, ajustarea provizioanelor excedentare din anii precedenţi.

prison *s.* închisoare, loc de detenţie, penitenciar ; ~ **argot**, argoul deţinuţilor ; ~ **capacity**, capacitatea unei închisori, a unui penitenciar ; ~ **commitment**, decizie de trimitere în închisoare ; ~ **inmate**, deţinut.

prisoner *s.* deţinut ; ~ **at the bar**, acuzat, persoană în detenţie preventivă, prevenit.

prisons act, legea cu privire la administrarea penitenciarelor.

private *adj.* privat, personal ; ~ **account**, cont personal ; ~ **capacity**, capacitate privată ; ~ **carrier**, transportator particular, companie privată de transporturi ; ~ **corporation**, entitate de drept privat ; ~ **debt**, datoria privată (*Se constituie din totalitatea sumelor datorate de populaţie, societăţile comerciale şi alte organizaţii, cu excepţia organismelor statului*) ; ~ **deed**, act sub semnătură privată (şi **specialty**, **simple contract**) ; ~ **investment**, investiţii private ; ~ **law**, drept privat (*Dreptul privat este cel care guvernează relaţiile dintre persoane particulare. Dreptul familiei, dreptul comercial şi dreptul muncii sunt exemple de drept privat*) ; ~ **means**, avere personală ; ~ **mortgage insurance**, asigurarea creditului ipotecar ; ~ **ownership**, proprietate particulară ; ~ **party**, persoană fizică ; ~ **placement**, plasament individual, privat ; ~ **prisons**, închisori private ; ~ **rate of discount**, rata de scont, nebancară ; ~ **remedy for wrongful discharge**, acţiune pentru desfacerea ilegală a contractului de muncă ; ~ **sale**, vânzare particulară ; ~ **sector money market instruments**, instrumente financiare în proprietate particulară ; ~ **security agency**, agenţie de detectivi particulari, agenţie de pază ; ~ **statute**, statut privat.

privately let housing accomodation, locuinţă închiriată de la o persoană particulară.

privilege *s.* privilegiu (*Avantaje exclusive şi legale sau drepte cum ar fi : beneficiile, scutirile sau imunitatea. Un exemplu de privilegiu este dreptul unora dintre creditorii unui falit de a-şi recupera creanţele înaintea altor creditori, neprivilegiaţi*) ; ~ **of sanctuary**, drept de azil.

privileged debt, debit privilegiat.

privity *s.* afiliere, legătură, mediu de legătură, legătură contractuală, interconectare, relaţie legală, legătură, relaţie reciprocă ; ~ **of contract**, relaţie contractuală ; ~ **of estate**, relaţie contractuală privind proprietatea asupra unui bun imobiliar ; ~ **of possession**, relaţie contractuală privind posesia.

privy *s.* parte contractuală, parte interesată, participant ; *adj.* în cunoştinţă de cauză, cunoscător, confidenţial,

criptic, limitat, misterios, restricţionat, secret, necunoscut ; ~ **council**, consiliu secret, consiliu restrâns, consiliu de coroană.

pro *prep*. pro, în calitate de ; ~ **bono** *adj*. gratuit, acordat gratuit ; *s*. gratuitate ; ~ **bono publico**, în interesul publicului, pentru binele public ; ~ **forma**, pro forma ; ~ **possessore**, în calitate de posesor (*Înţelesul expresiei este acela că o persoană poate exercita anumite drepturi asupra unui obiect, dar numai în calitate de posesor, nu în calitate de proprietar al acelui obiect*) ; ~ **rata**, proporţional ; ~ **rata freight**, cost al transportului în funcţie de distanţă ; ~ **se**, pentru sine, în nume personal ; ~ **socio**, în numele celuilalt, în numele partenerului ; ~ **tempore**, temporar.

probable cause, motive suficiente.

probate *s*. adeverire, confirmare, deschidere a testamentului, confirmare a testamentului, procedură de autentificare a testamentului, validare judiciară a testamentului ; *vb*. a confirma un testament, a deschide un testament, a valida un testament (*Confirmarea testamentului este un certificat emis de o instanţă, prin care se adevereşte faptul că un testament a fost verificat din punct de vedere al autenticităţii, că a fost validat şi înregistrat ; emiterea acestui certificat este o condiţie suspensivă a dreptului executorului testamentar de a executa testamentul. Instanţele care au dreptul de a emite certificatele de confirmare a unui testament se numesc „* **probate courts** *”*) ; ~ **a will**, a autentifica un testament ; ~ **bond**, cauţiune testamentară ; ~ **code**, cod de procedură succesorală ; ~ **copy**, deschide un testament pentru a stabili autenticitatea (unui înscris), copie autentică a unui testament autentic ; ~ **court**, instanţă de dezbatere succesorală ; ~ **duty**, taxă testamentară, taxă de moştenire ; ~ **estate**, masă succesorală ; ~ **jurisdiction**, jurisdicţie a dezbaterilor succesorale ; ~ **proceeding**, procedură de autentificare a unui testament.

probation *s*. eliberare condiţionată, suspendare condiţionată a pedepsei cu închisoare (*Pedeapsă pentru infracţiuni mai puţin grave, suspendarea condiţionată presupune că persoana astfel condamnată este obligată să se prezinte în mod regulat, conform unei planificări, la ofiţerul însărcinat cu supravegherea eliberatului condiţionat, neprezentarea fiind considerată infracţiune penală, iar persoana va fi imediat trimisă la închisoare. Expresia „* **on probation** *”, în acest context, se traduce deci cu „eliberat condiţionat” sau „în perioada de supraveghere”. Judecătorul poate adăuga acestei pedepse şi alte condiţii cum ar fi : interzicerea consumului de alcool, de droguri, obligaţia de a nu părăsi oraşul, interzicerea frecventării anumitor locuri sau persoane*) ; ~ **officer**, ofiţer însărcinat cu supravegherea celor eliberaţi din închisoare în mod condiţionat ; ~ **proceedings**, procedură

de eliberare condiţionată ; ~ **revocation**, revocarea hotărârii de suspendare a detenţiei ; ~ **termination**, încheierea perioadei de probă ; ~ **violation**, încălcarea condiţiilor pentru eliberare de probă ; ~ **term**, termen al eliberării condiţionate.

probationary period, perioadă de eliberare de probă.

probationer *s.* eliberat condiţionat.

probatio plena (*lat.*) probaţiune completă (şi **full proof**).

probatio semi-plena (*lat.*) probaţiune incompletă (şi **half-proof**).

probative *adj.* demonstrativ, empiric, probator ; ~ **evidence**, dovezi, probe ; ~ **facts**, fapte doveditoare.

procedural *adj.* procedural ; ~ **defense**, apărare procedurală, apărarea (din declaraţia acuzatului) ; ~ **law**, lege de procedură ; ~ **security**, siguranţă procedurală.

procedure *s.* procedură ; ~ **chart**, diagrama operaţiunilor ; ~ **language**, limbaj procedural ; ~ **on execution**, procedură de executare silită.

proceed *vb.* a proceda, a lua măsuri ; ~ **against**, a proceda împotriva, a acţiona împotriva…, procedură împotriva… ; ~ **from**, a proveni, a pleca de la….

proceeded against, împotriva căruia s-a acţionat.

proceeding *s.* procedură, acţiune ; ~ **attendant upon another**, procedură auxiliară ; ~ **for enforcement of a judgement**, executare silită ; ~ **for injunctive relief**, procedură de ordonanţă preşedenţială ; ~ **to confirm artitration award**, procedură de confirmare a deciziei arbitrale.

proceeds *s. pl.* încasări, sume realizate prin vânzarea unui bun, realizări, încasări, lucrări ale unui organism ; ~ **from sale of assets**, venituri din vânzarea activelor ; ~ **of sale of long term assets**, venituri din vânzarea mijloacelor fixe ; ~ **of sale used for satisfaction of debt**, sumele realizate din vânzări, utilizate pentru plata datoriei.

process *s.* proces, procedură (în sens de citaţie), mijloc de atingere a unui scop (şi **means of attainment**) ; ~ **chart**, diagrama procesului de producţie ; ~ **line**, linie de producţie (şi **line of production**, **production line**) ; ~ **of development**, proces de dezvoltare ; ~ **server**, portărel, grefier.

processing properties, proprietăţi de prelucrare.

procuration *s.* procură, mandat ; ~ **endorsement**, andosare prin procură.

procure *vb.* a face aranjamente, a procura, a face rost ; ~ **acceptance**, a face aranjamentele necesare pentru andosarea unei cambii.

procurement *s.* aprovizionare, echipare, achiziţionare ; ~ **costs**, cheltuieli de echipare, aprovizionare ; ~ **cycle**, ciclu de aprovizionare ; ~ **openings**, posibilităţi de aprovizionare.

produce *s.* venit agricol, a produce, a aduce dovezi, a administra probe ; ~ **broker**, intermediar în comerţul

cu mărfuri ; ~ **exchange**, bursă de mărfuri (şi **commodities exchange**) ; ~ **market**, piaţa produselor, altele decât metalele ; ~ **proofs**, a aduce dovezi, a dovedi, a demonstra, a proba (şi **produce evidence**, **adduce evidence**).

producing of evidence, administrarea probelor.

product *s.* produs ; *adj.* de produs ; ~ **acceptance**, acceptare a unui produs ; ~ **acceptance marketing**, comercializare după testarea acceptării produsului ; ~ **analysis pricing**, stabilirea preţului pe baza analizei produsului ; ~ **availability**, disponibilitatea produsului (*Măsura în care un produs poate fi uşor de găsit de consumatori şi măsura în care acesta satisface pretenţiile acestora. Factorii care contribuie la o disponibilitate optimă a produsului sunt : fiabilitatea, accesibilitatea şi serviciile în garanţie şi post-garanţie oferite de vânzător/producător*) ; ~ **centered development**, dezvoltare nediversificată (*Prin această strategie de marketing se stimulează expansiunea produselor existente, găsirea de noi pieţe de desfacere şi crearea de produse noi, superioare, care să le înlocuiască pe cele mai vechi, existente deja pe piaţă*) ; ~ **centered publicity**, publicitate axată pe produs (*Scopul acestui tip de publicitate este de a convinge consumatorii să prefere, să aleagă şi să cumpere un anumit produs*) ; ~ **comparison**, compararea produsului ; ~ **costing**, stabilirea preţului de cost al produsului ; ~ **design**, proiectarea produsului ; ~ **development**, dezvoltarea produsului ; ~ **differentiation strategy**, strategia diversificării produselor ; ~ **distribution research**, studiul distribuţiei unui produs (*Activitate desfăşurată în scopul identificării canalelor de distribuţie, a lungimii acestora, analiza performanţelor acestora, analiza posibilităţilor de identificare a altor canale de distribuţie*) ; ~ **engineering**, tehnică de fabricaţie a produsului ; ~ **features**, caracteristicile produsului ; ~ **flotation**, lansarea produsului pe piaţă ; ~ **flow vector**, vectorul fluxului de produse ; ~ **injurious to life or health**, produse care pun în pericol viaţa sau sănătatea ; ~ **liability**, protecţia consumatorului ; ~ **liability insurance**, garanţia produsului ; ~ **liability regime**, regimul protecţiei consumatorului ; ~ **line pricing**, stabilirea preţului unei linii de produse ; ~ **mix**, ponderea produsului ; ~ **place**, **promotion**, **price**, produs, plasare, promovare, preţ ; ~ **placement test**, testarea produsului prin încredinţare temporară ; ~ **profitability chart**, profilul rentabilităţii produsului (*Reprezentarea grafică a produselor cu acelaşi grad de rentabilitate şi a volumului de vânzări al diferitelor produse, în vederea strategiei de elaborare a produselor noi*) ; ~ **quality**, calitatea produsului (*Măsura în care însuşirile unui produs satisfac nevoile pentru care au fost create*) ; ~ **range**, gamă de produse ; ~ **replacement ratio**, raport de fungibilitate (*Relaţia dintre produse şi*

înlocuitorii lor – produse diferite ca aspect, calitate, preţ, dar care se adresează aceloraşi nevoi) ; ~ **representation**, imaginea produsului (*Sumă a caracteristicilor unui produs [denumire, proprietăţi, ambalaj] care îl diferenţiază de un alt produs de acelaşi fel şi care conduce la succesul [sau insuccesul] produsului pe o anumită piaţă*) ; ~ **repurchasibility**, posibilitatea ca produsul să fie răscumpărat.

production *s.* producţie ; ~ **and distribution**, producţie şi comercializare ; ~ **capacity**, capacitate de producţie ; ~ **costs**, costuri de producţie ; ~ **decline**, scăderea producţiei ; ~ **incentives**, facilităţi acordate producătorilor ; ~ **lead time**, întârzieri în producţie ; ~ **level**, nivelul producţiei ; ~ **management**, gestiunea producţiei ; ~ **overheads**, costuri de producţie indirecte ; ~ **performance**, rezultate din producţie, din exploatare ; ~ **price**, preţ de producţie ; ~ **process**, proces de producţie.

proferror of charges, acuzator, cel care avansează o acuzaţie, care profera o acuzaţie, reclamant, parte vătămată.

professional *adj.* de profesie, profesional, profesionist ; ~ **background**, experienţă profesională (şi **work experience**) ; ~ **corporation**, asociaţie profesională, corporaţie profesională (*Reprezintă o asociere de persoane care au aceeaşi profesiune şi care înmatriculează o astfel de corporaţie în scopuri fiscale, şi este prescurtat cu literele* **P.C.** *aşezate după denumirea corporaţiei*) ; ~ **liability insurance**, asigurare pentru răspundere civilă profesională ; ~ **magistrate**, magistrat de carieră ; ~ **partnership**, asociaţie profesională (necomercială) ; ~ **risk**, risc profesional ; ~ **secrets**, secret profesional ; ~ **traders**, intermediari profesionişti.

profit *s.* beneficiu, profit (*Excedent de venituri înregistrat în urma unei activităţi lucrative, calculat prin deducerea cheltuielilor efectuate pentru realizarea acelei activităţi din încasările totale*) ; ~ **appropriation**, repartizarea profitului (şi **profit distribution**) ; ~ **and loss appropriation account**, cont de alocări pentru profituri şi pierderi ; ~/**loss carried forward**, rezultatul reportat ; ~ **and loss account**, cont de profituri şi pierderi ; ~ **and loss sharing**, distribuţia profiturilor şi pierderilor (*Clauza din contractul de asociere prin care se stabileşte participarea asociaţilor la profiturile şi pierderile societăţii pe care o creează*) ; ~ **and loss statement**, situaţie financiară ; ~ **arising from inflation**, beneficiu inflaţionist ; ~ **available for distribution**, profit diponibil pentru distribuire (*Este partea din profit care, după alocarea din profitul total a sumelor aferente rezervelor, impozitelor şi taxelor, rămâne disponibil pentru a fi distribuit asociaţilor cu titlul de dividende, proporţional cu participaţia acestora la capitalul societăţii*) ; ~/**capital ratio**, rentabilitatea capitalului ; ~ **centre**, centru

de profit (*Unul sau mai multe dintre obiectele de activitate ale unei societăţi al căror produs este identificabil şi pentru care se poate întocmi un cont de rezultate separat*) ; ~ **corporation**, societate comercială (şi **company**, **business** etc.) ; ~ **distribution**, distribuţia profitului ; ~ **for accounting purposes**, beneficiu contabil (şi **book profit**) (*Parte a politicii manageriale a unei societăţi privind resursele umane, care se materializează în acordarea salariaţilor a unor sume suplimentarte faţă de salariu, sume provenind din beneficiul firmei*) ; ~ **margin**, marjă de profit (*Este un procent calculat ca diferenţă între profitul şi cheltuielile aferente activităţii*) ; ~ **over and above plan**, beneficiu peste plan ; ~ **resulting from commercial transactions**, beneficiu din operaţiuni comerciale ; ~ **seeking scheme**, organizaţie cu scop lucrativ ; ~ **sharing**, participare la beneficii (şi **profit sharing in results**) ; ~ **sharing fund**, fond de participare la profit.

profitability *s.* rentabilitate economică (şi **economic profitability**).

profitableness *s.* profitabilitate, rentabilitate.

pro forma invoice, factură pro forma.

progressive *adj.* progresiv ; ~ **amortization/depreciation**, amortizare progresivă ; ~ **report**, stadiul efectuării lucrărilor ; ~ **scale**, barem progresiv ; ~ **taxation**, impozit progresiv (şi **progressive tax**) (*Impozit a cărui valoare creşte în funcţie de creşterea veniturilor*).

progress payment, plată în rate (*Este un tip special de plată care se efectuează către un constructor, etapizat, în funcţie de finalizarea diferitelor etape ale lucrării contractate de acesta*).

prohibition *s.* prohibiţie.

project disbursement, cheltuieli prevăzute.

prolong a bill, a amâna scadenţa unei cambii, a prelungi o cambie.

promisee *s.* beneficiarul unui bilet la ordin (şi **obligee**), beneficiarul (într-un contract) ; partea semnatară căreia i se promite ceva (devine **obligee** când se creează o obligaţie).

promisor *s.* promitent (şi **obligor**) (*Persoana, avalist sau debitor, care este responsabilă de plata la termen a sumei înscrise pe un bilet la ordin*).

promissory note, bilet la ordin (*Act prin care debitorul se angajează să plătească, necondiţionat, o sumă de bani la cerere sau la o anumită dată în viitor. Spre deosebire de cambie, părţile unui bilet la ordin sunt doar două : promitentul şi beneficiarul [***payor** *şi* **payee***], achitarea obligatorie, biletul la ordin nefiind tras asupra nici unei terţe persoane*).

promissory oath, promisiune sub jurământ (antonim **assertory oath**).

promotion *s.* avansare, promovare ; ~ **by seniority**, avansare la vechime ; ~ **chart**, diagramă de promovări ; ~ **efficiency**, eficienţa promovării ; ~ **expenses**, cheltuieli de promovare (a întreprinderii sau a produsului) ; ~ **roster**, tabel de promovări (avansări).

promotional *adj.* de promovare, promoţional ; ~ **budget**, buget de publicitate ; ~ **exercise**, campanie promoţională ; ~ **line**, linie de promovare, politică de promovare.

prompt note, avizare a unei scadenţe, notificare de plată.

pronounce as an official act, a declara un act ca fiind original.

pronouncement *s.* pronunţare.

pronounce sentence (**judgement**), a pronunţa o sentinţă (hotărâre).

proof *s.* dovadă, probă ; ~ **in witness**, probă testimonială ; ~ **legally presented at trial**, probă prezentată în mod legal (în proces) ; ~ **of birth**, dovada naşterii, certificat de naştere ; ~ **of conviction**, cazier judiciar ; ~ **of death**, dovada decesului ; ~ **of debt**, titlu de creanţă ; ~ **of execution of private a document**, dovada semnării unui document sub semnătură privată ; ~ **of hereditament**, dovada calităţii de succesor, dovada calităţii de moştenitor, certificat de moştenitor.

property *s.* proprietate (şi **domain**, **holding**, **estate**), cămin, casă (şi **homestead**, **household**), parcelă, parcelă de teren (şi **plot**), pământ (şi **landed interest**, **realty**, spre deosebire de **chattels**), proprietate imobiliară (şi **real estate**, **real property**), caracteristică, stil, personalitate (şi **pesonality**), trăsătură caracteristică (şi **marked feature**, **distinguishing trait**), **accretions to property**, dezvoltarea proprietăţii, adăugare la proprietate, **acquisition of property**, cumpărare a unei proprietăţi, **assessed valuation of taxable property**, valoare estimativă a proprietăţii impozitabile, **encumbrance on property**, sarcină asupra proprietăţii, **joint property**, proprietate comună, **separate and distinct properties**, proprietăţi distincte şi separate, **suit affecting property**, acţiune care afectează proprietatea, privind proprietatea, **transfer of interest in property**, transfer de proprietate, transfer de titlu de proprietate, **transfer of property intended to take effect on death**, transfer de proprietate care intră în vigoare la data decesului (*Termenul „proprietate" a intrat în uz cu sensul său de „obiect care aparţine cuiva" sau „obiect asupra căruia cineva deţine controlul" cu cele două categorii ale sale : proprietate mobiliară şi imobiliară sau proprietate privată şi proprietate publică, dar definiţia juridică corectă este „sumă de drepturi legale asupra unui obiect". O maximă cunoscută în legătură cu proprietatea este cea care spune că : „Proprietatea şi legea s-au născut şi vor muri deodată. Nu exista proprietate înainte de a fi apărut legea. Îndepărtează legea, şi proprietatea va înceta să existe". Înainte de apariţia legilor exista doar posesiunea*) ; ~ **administration**, administrarea activelor ; ~ **assessment**, evaluarea proprietăţii ; ~ **capital**, capital în valori mobiliare (*Capital investit în acţiuni, obligaţiuni, credite ipotecare. Nu cuprinde capitalul aflat în*

depozite bancare sau păstrat sub formă de valută) ; ~ **certificate**, certificat de proprietate, titlu de proprietate ; ~ **leased**, proprietate închiriată ; ~ **market**, piaţa imobiliară ; ~ **plant and equipment**, mijloace fixe (şi **fixed assets**) ; ~ **portfolio**, portofoliu de investiţii ; ~ **rights**, drepturi patrimoniale ; ~ **subject to attachment**, proprietate sechestrată, proprietate sechestrabilă ; ~ **tax**, impozit funciar.

propinquity *s*. apropiere (în spaţiu), relaţie de rudenie.

proportional *adj*. proporţional ; ~ **assessment**, impunere proporţională (cu veniturile, cu capacitatea de plată) ; ~ **depreciation**, amortizare proporţională ; ~ **tax**, impozit proporţional.

propound *vb*. a declara un document autentic (*Un alt termen care se constituie într-o capcană pentru traducători, şi, în general, pentru cititorii unor texte juridice scrise în limba engleză. În ciuda asemănării dintre acest cuvânt şi românescul „a propune", sensul lui este diferit, spre exemplu acela de confirmare a autenticităţii unui testament, ca parte a procesului de validare a acestuia, după verificarea sa de către instanţă*).

proprietary *adj*. exclusiv, de proprietate, restrictiv, privitor la proprietate ; ~ **article**, articol brevetat ; ~ **capacity**, calitate de proprietar, drept de proprietate ; ~ **company**, societate investitoare, interpus (*Societate nefuncţională, fără activitate, creată special pentru a se cumpăra în numele ei acţiuni ale unei alte societăţi, pentru controlarea acesteia din urmă*) ; ~ **interest**, proprietate, drept de proprietate ; ~ **product**, produs original (*Întâlnit şi sub forma* **proprietary medicine**, *sau* **proprietary formula**, **proprietary brand**, *este un produs fabricat şi comercializat de autor/inventator, care are înregistrat un drept de proprietate intelectuală asupra acestuia*).

proprietor *s*. proprietar unic (al unui bun sau al unei afaceri).

proprietoral financing, finanţare din fonduri proprii.

prorogate *vb*. a proroga, a amâna o activitate (şi **prorogue**).

prorogation *s*. prorogare, amânare (şi **postponement**, **extension**, **prolongation**, **ampliation**).

prosecute *vb*. a instrui (un caz), a acuza ; ~ **an action**, a instrui un caz, a pune sub acuzare, a intenta o acţiune, a face o reclamaţie (şi **bring action**, **institute proceedings against**…) ; ~ **a claim**, a face o plângere, a face o reclamaţie.

prosecuting attorney, procuror general (S.U.A.).

prosecution *s*. instrucţie, acuzare (prin extensie, procuror, procuratură) (şi **prosecutor**, **the State**).

prosecutor *s*. procuror.

prosecutor's department (**office**), parchet.

prospective *adj*. potenţial (şi **appraised**, **hoped for**) ; ~ **buyer**, cumpărător potenţial ; ~ **consumer**, consumator potenţial ; ~ **customer**,

client potenţial ; ~ **damages**, daune potenţiale ; ~ **demand**, cerere potenţială ; ~ **purchaser**, investitor potenţial (şi **prospective investor**) ; ~ **value**, valoare potenţială, valoare estimată, valoare scontată (şi **appraised value**) ; ~ **yield**, venit estimativ, randament estimativ.

prospectus *s.* prospect (*Document de prezentare a planului de perspectivă. În marketing, prospectul poate avea forma unui afiş, a unei broşuri şi se referă la organizarea unei expoziţii, a unui târg, la lansarea pe piaţă a unui produs nou. Tot prospect se numeşte şi documentul care însoţeşte un produs [de obicei farmaceutic]. Cu privire la acţiuni sau obligaţiuni, prospectul este un document în care se definesc instrumentele respective, se dau detalii în legătură cu societatea emitentă, cu investitorii acesteia şi se face public gradul de risc pe care aceste instrumente îl presupun*).

prostitute *s.* prostituată.

protected bear, baissier acoperit (vezi şi **bear cover**).

protected goods, bunuri protejate, mărfuri, produse protejate.

protection of foreign investment, protejarea investiţiilor străine.

protection of property, protejarea proprietăţii.

protective covenants, clauza de protejare a creditorului (*Clauza [sau clauzele] se referă la dobânzi aferente creditului, garanţiile oferite de debitor, declaraţiile şi promisiunile de despăgubire a creditorului în cazul neîndeplinirii de către debitor a obligaţiilor contractuale*).

protective measures, măsuri de protecţie.

protest *s.* protest (al unui instrument neonorat), protest, protestare ; *vb.* a protesta ; ~ **a bill**, a protesta o cambie.

protestation *s.* protest, plângere.

protested bill, poliţă protestată.

provable debt, debite demonstrabile (documentare).

prove *vb.* a demonstra, a dovedi, a arăta, a omologa ; ~ **a will**, a omologa un testament ; ~ **guiltless**, a dovedi nevinovăţia ; ~ **identity**, a se identifica, a se legitima.

provide *vb.* a furniza, a procura, a asigura, a oferi ; ~ **cover**, a garanta (şi **vouch**, **guarantee**, **ensure**, **secure**, **back**) ; ~ **services**, a furniza servicii.

provider of services, furnizor de servicii.

proving cash, verificarea numerarului.

provision *s.* prevedere, clauză, termen al unui contract, articol, prevedere a unei legi, provizion ; ~ **for doubtful accounts**, provizioane pentru creanţe irecuperabile ; ~ **for debt depreciation**, provizioane pentru deprecierea creanţelor ; ~ **for depreciation of inventory**, provizioane pentru deprecierea stocurilor ; ~ **for depreciation of work in progress**, provizioane pentru deprecierea producţiei în curs ; ~ **for depreciation of in-progress investments**, provizioane pentru deprecierea imobilizărilor în curs de realizare ; ~ **for**

liabilities and charges, provizioane pentru riscuri şi cheltuieli ; ~ **for possible future liabilities**, provizioane pentru cheltuieli viitoare ; ~ **laid down by law, regulation or administrative action relating to customs warehousing procedure**, dispoziţii legale, de reglementare şi administrative privind regimul antrepozitelor vamale ; ~ **of a security**, constituirea unei garanţii.

provisional *adj*. interlocutoriu, provizoriu, temporar ; ~ **account**, cont temporar, provizoriu ; ~ **attachment**, sechestru provizoriu ; ~ **budget balance**, sold bugetar provizoriu ; ~ **calculation**, antecalculaţie ; ~ **employee**, angajat temporar ; ~ **installment**, plată în avans (şi **advance payment**) ; ~ **judgment**, hotărâre temporară, intermediară (şi **interlocutory judgment**) ; ~ **order**, măsură temporară ; ~ **remedy**, reparaţie provizorie, reparaţie temporară ; ~ **trade convention**, acord provizoriu de schimburi comerciale.

proviso, clauză condiţională, **with the proviso…**, numai cu condiţia ca.

proximate damages, daune imediate.

proxy *s*. împuternicit, reprezentare (prin procură) ; ~ **voting**, votare prin reprezentare, prin procură.

psychological inquiry, test, sondaj psihologic.

public *adj*. public (nu privat) ; ~ **accountant**, expert contabil ; ~ **administration**, administraţie publică ; ~ **auction**, licitaţie publică (*Formă de licitaţie pentru vânzarea de mărfuri sau valori mobiliare, fără preselecţie, la care adjudecarea se face celui care oferă cel mai mult. Procedura implică o publicitate adecvată, numirea unei comisii, eventual publicarea unui caiet de sarcini etc.*) ; ~ **authority**, autoritate publică ; ~ **bodies**, organisme publice ; ~ **bodies capital expenditure act**, legea privind cheltuielile de capital ale instituţiilor publice ; ~ **body**, corporaţie publică ; ~ **charge**, responsabilitate publică ; ~ **company**, societate anonimă, publică ; ~ **corporation**, corporaţie publică, societate anonimă (*Societăţi ale căror acţiuni sunt larg distribuite, între mai mulţi acţionari, prin ofertă publică de acţiuni*) ; ~ **corporation stock**, acţiuni emise de companii publice ; ~ **debt limitation**, limitarea îndatorării publice ; ~ **credit**, credit public (*Capacitatea organismelor statului, emitente de instrumente de debit [obligaţiuni etc.], de a obţine fondurile necesare răscumpărării acestora*) ; ~ **debt**, datoria publică (*Datoriile asumate de organisme ale statului : guvern, consilii municipale etc., prin emisiuni de obligaţiuni, bonuri de tezaur etc.*) ; ~ **debt consolidation**, consolidarea datoriei publice ; ~ **document**, document public ; ~ **domain**, domeniu public, bun public (*Domeniul public este reprezentat de terenurile care se află în proprietatea publică a statului, sunt neînstrăinabile şi utilizate în beneficiul publicului. Bun public este o proprietate intelectuală, care a depăşit perioada pentru care a fost înregistrat dreptul de autor*) ; ~ **duty**, obligaţie civică, obligaţie

publică ; ~ **employment**, angajare publică ; ~ **examination of bankrupt**, cercetarea publică a falitului ; ~ **expenses**, cheltuieli publice ; ~ **finances**, finanţe publice, venit public ; ~ **hearing**, expunere de motive (a unei legi), şedinţă publică ; ~ **improvements**, ameliorări funciare ; ~ **investment**, investiţii publice (*Achiziţionarea de către stat a unor mijloace fixe*) ; ~ **law**, drept public ; ~ **money**, bani publici, fond de stat ; ~ **offerings of stock**, ofertă publică de acţiuni ; ~ **ownership**, proprietate de stat ; ~ **property**, proprietate publică, proprietate de stat ; ~ **prosecutor**, acuzator public ; ~ **records**, arhivele statului, arhivele naţionale ; ~ **relief program**, program de asistenţă publică ; ~ **revenues**, încasări la bugetul statului, venituri publice ; ~ **sale**, vânzare publică ; ~ **sale of property**, vânzare publică (a proprietăţii) ; ~ **sector**, sectorul public, sector de stat ; ~ **securities**, titluri de stat ; ~ **service accounting**, contabilitatea serviciilor publice, contabilitate publică ; ~ **service contract**, contract administrativ ; ~ **stock**, datoria publică (obligaţiuni emise de un guvern sau stat) ; ~ **tender**, ofertă publică, ofertă fără angajament ; ~ **treasury**, trezoreria statului ; ~ **trustee**, curator (*Administratorul unui fond care se constituie în scop caritabil, filantropic*) ; ~ **utilities**, utilităţi publice, sectorul furnizori utilităţi publice ; ~ **utilities shares**, acţiuni ale companiilor de servicii publice (*Sunt acţiunile considerate cele mai stabile, raportul preţ/venit fiind, de asemenea, foarte bun*) ; ~ **works**, lucrări publice.

publication of company accounts, publicarea registrelor societăţii, declaraţie privind situaţia financiară a societăţii.

publicity *s.* publicitate, reclamă (*Publicitatea este un fenomen mai cuprinzător decât reclama, scopul ei fiind nu atât vânzarea unei mărfi, cât schimbarea comportamentului cumpărătorilor, nu atât declanşarea hotărârii de a cumpăra, cât influenţarea opiniei consumatorilor asupra produsului sau producătorului*) ; ~ **department**, departament publicitate.

publish *vb.* a publica, a face public, a dezvălui.

published *adj.* public, publicat, declarat ; ~ **accounts**, rezultate publicate ; ~ **reserves**, rezerve declarate (şi **disclosed reserves**, **visible reserves**).

puisne *s.* judecător asesor, ajutor.

punishable *adj.* susceptibil/pasibil de pedeapsă.

punitive *adj.* punitiv ; ~ **damages**, daune-interese punitive (*Daune-interese excepţionale şi speciale la care instanţa obligă un pârât a cărui faptă sau omisiune a fost deosebit de gravă. Acest tip de daune-interese constituie o excepţie de la regula care impune ca daunele-interese să compenseze o pierdere, nu să pedepsească. În unele ţări se acordă daune-interese punitive şi pentru încălcări grave ale*

prevederilor unui contract, scopul acestora fiind de a atrage atenţia comunităţii asupra pedepsei care se cuvine pentru o faptă similară) ; ~ **sanction**, sancţiune penală.

purchase *s.* cumpărare, achiziţie, dobândire ; ~ **bill**, cambie comercială, efect de comerţ ; ~ **by gift**, dobândire prin donaţie ; ~ **discount**, rabat comercial ; ~ **for cash**, cumpărare cu numerar ; ~ **for the account**, cumpărare pe credit ; ~ **journal**, registru de cumpărături ; ~ **money**, preţ de cumpărare (şi **purchase price**) ; ~ **money mortgage**, vânzare temporară, cu titlu de ipotecă ; ~ **of assets**, achiziţie de active ; ~ **of long term assets**, achiziţionarea elementelor de activ imobilizat ; ~ **order**, bon de comandă (şi **order form**) ; ~ **value**, valoare la cumpărare, valoare de achiziţie.

purchaser by auction, câştigătorul unei licitaţii.

purchaser in good faith, dobânditor de bună credinţă.

purchasing budget, buget de aprovizionare.

purchasing power, putere de cumpărare.

pure profit, recompensă, profit (*În cazul investiţiilor cu risc mare, profitul obţinut, direct proporţional cu riscul, deci mult mai mare decât rata profitului pe piaţa respectivă*).

purgatory oath, jurământ în apărare.

purpose loan, împrumut acordat pentru un anumit scop.

purpose of a contract, obiectul contractului.

purposes of impeachment, motivele punerii sub acuzare.

pursuit of common interest, asociaţie familială.

put *vb.* a pune ; *s.* vânzare ; ~ **a sum on the assets side**, a înregistra o sumă la active ; ~ **and call option**, opţiune dublă (vânzare/cumpărare) ; ~ **bond**, obligaţiune răscumpărabilă ; ~ **clause**, clauză de returnare ; ~ **break-even point**, prag de rentabilitate a contractului option de vânzare (**put**) ; ~ **in an appearance**, a face act de prezenţă ; ~ **in practice**, a pune în practică ; ~ **in receivership**, a lichida, a iniţia lichidarea ; ~ **in restraint** : a închide, a duce la închisoare ; ~ **money in**, a investi ; ~ **option**, opţiune de vânzare ; ~ **out at interest**, a plasa, a investi cu dobândă ; ~ **out to tender**, a scoate la licitaţie, a pune la licitaţie ; ~ **to seller**, aviz de exersare ; ~ **under arrest**, a aresta ; ~ **up for sale**, a scoate la vânzare, a pune în vânzare ; ~ **up the funds**, a furniza fondurile necesare (şi **supply capital**, **finance**, **back**).

putative fatherhood, prezumţie de paternitate.

putative title, titlu putativ.

putting forward a third party, interpunere de terţ.

putting into commission, lansare (a unui vas), punere în funcţiune.

Q

Q (**Quay**), chei, docuri.

Q (**Quarterly, in receivership**), trimestrial, în reorganizare, în stare de faliment (*Cu această literă se notează băncile sau societăţile comerciale aflate în stare de faliment sau în reorganizare judiciară*).

Qlty (**Quality**), calitate.

QM (**Quadrilateral Meetings**), întâlniri cvadripartite (*Întâlnirile la nivel înalt ale miniştrilor comerţului din S.U.A., Comunitatea Europeană, Canada şi Japonia, în vederea discutării problemelor privind comerţul*).

qn. (**Quotation**), cotaţie.

QQS (**Quotas and Quota System**), contigentare şi sisteme de contigentare (*Contigentările, contigentări absolute şi contigentări tarifare, se referă la volumul şi numărul de produse care pot penetra pe piaţă şi care pot fi retrase de pe piaţă într-un anumit interval de timp. Sistemul de contigentare, ca parte a sistemului de control automatizat al operaţiunilor vamale, este menit să stabilească cantităţile reale de produse care au intrat în comparaţie cu contingentele stabilite. Acest sistem permite armonizarea exporturilor altor ţări cu exporturile S.U.A.*).

QRs (**Quantitative Restrictions**), restricţii cu privire la cantitate.

Q.S. (**Quota share**), cotă.

qua *prep*. în calitate de…, ca…, în rolul de…

qualification *s*. dubiu, calificare, competenţă, condiţionare ; **subject to qualification**, sub rezerva abilităţii (*În rapoartele cenzorilor independenţi, cuvântul* **qualification** *se utilizează pentru a exprima dubiul cenzorilor cu privire la exactitatea cifrelor şi informaţiilor puse la dispoziţia lor de către societatea controlată, la integritatea acestora şi caracterul complet al acestora*).

qualification share, acţiune statutară.

qualified *adj*. abilitat, calificat, condiţionat (şi **contingent**) ; ~ **acceptance**, acceptare sub rezervă, acceptare condiţionată ; ~ **debt**, creanţă condiţionată ; ~ **endorsement**, gir condiţionat (*La andosarea unui instrument, această menţiune are sensul de „andosatorul nu răspunde pentru neplata obligaţiei”*) ; ~ **person**, persoană calificată, persoană autorizată, persoană competentă, persoană abilitată.

qualifiedly *adv.* cu abilitare, abilitat fiind, calificat fiind.

qualify *vb.* a abilita (şi **authorize**, **enable**), a se califica ; ~ **for promotion**, a se califica pentru promovare ; ~ **something to**, a limita, a declara cu anumite rezerve.

qualifying factors, elemente de calificare.

qualifying reasons, motive întemeiate, motive care dau dreptul de a….

qualifying shares, acţiuni ale directorilor (*Acţiunile directorilor sunt acţiunile depuse de aceştia, cu titlu de cauţiune, şi păstrate la sediul societăţii pe întreaga durată a mandatului acestora*).

qualitative *adj*. calitativ, cu privire la calitate ; ~ **market research**, cercetare a pieţei din punct de vedere calitativ (*Determinarea calităţii unei pieţe, a cererii pentru anumite produse, motivaţia de cumpărare manifestată pe piaţa respectivă, motivaţia renunţării la achiziţionarea anumitor mărfuri, identificarea factorilor subiectivi ai comportamentului cumpărătorilor*).

quality *s*. calitate ; ~ **loan**, împrumut în condiţii avantajoase ; ~ **of air and water**, calitatea aerului şi apei.

quandary *s*. perplexitate, confuzie.

quantificational *adj*. cantitativ.

quantitative *adj*. cantitativ ; ~ **market research**, cercetare de piaţă cantitativă (*Determinarea structurii, dimensiunii unei pieţe, a unui segment de piaţă*).

quantity *s*. cantitate, volum ; ~ **discount**, rabat la cantitate ; ~ **index**,

indice de volum (*Indice care indică variaţia cantitativă [de volum] a unui grup de variabile [exporturi, importuri etc.]*).

quantum *adv.* atât (cât, sumă, valoare).

quantum meruit, atât cât merită.

quantum satis, atât cât este nevoie.

quartile *s.* sfert.

quash a judgement, a anula o sentinţă.

quash a sentence in appeal, a casa o sentinţă în apel.

quasi partner, asociat deponent.

quasi-judicial *adj.* cuasijudiciar.

quasi-judicial capacity, capacitate cvasijuridică.

questionable *adj.* litigios, discutabil.

questioning under oath, audiere sub prestare de jurământ, interogatoriu sub prestare de jurământ.

quick assets, activ negociabil (şi **liquid assets**, **liquid funds**).

quiet enjoyment of premises, liniştita utilizare a unei locuinţe, a unui spaţiu cu destinaţia de locuinţă.

quitclaim deed, act de renunţare (la plângere, pretenţii).

quorum *s.* cvorum, majoritate cerută.

quota *s.* cotă, contingent, cotă parte (şi **share**) ; ~ **barriers**, bariere contigentare ; ~ **restrictions**, contigentare (la import sau export) (*Măsuri cu caracter restrictiv privind cantitatea de mărfuri sau valoarea bănească a mărfurilor admise la export sau la import*) ; ~ **system of international trade**, sistem de comerţ exterior contingentat.

quotation list, listă de cursuri.

quotation of movable value, cotaţia valorilor mobiliare.

quoted company, societate cotată la bursă.

quoted passage, pasaj citat.

quoted share, acţiune cotată.

R

R.&C.C. (**Riots and Civil Commotions**), răscoale şi mişcări civile.

R/A (**Refer to acceptor**), spre remitere garantului.

RAN (**Revenue-Anticipation Notes**), obligaţiuni municipale.

RBPs (**Restrictive Business Practices**), practici comerciale restrictive, anticoncurenţiale.

r.d. (**running days**), zile calendaristice.

R/D (**Refer to drawer**), spre remitere avalistului.

Rds. (**Roads**), drumuri, străzi.

Ref. (**Refrigerating machinery**), aparate frigorifice.

(**with**) **reference** (**to**), ref., referinţă.

remo (**reciprocal enfocement of maintenance orders**), recunoaşterea, înregistrarea şi aplicarea internaţională a hotărârilor privind obligarea la pensie de întreţinere (pentru soţii şi copii minori) este un sistem existent în mai multe ţări, instituit pentru facilitarea punerii în execuţie a hotărârilor instanţelor din ţările respective, pe teritoriul tuturor ţărilor semnatare ale acordului.

Residual Restrictions, restricţii reziduale (*Restricţii cantitative menţinute de diferite state, chiar şi după aderarea la GATT*).

R.O.A. (**Reinsurance Offices Association**), Asociaţia Agenţiilor de Reasigurare.

ROAM (**return on assets managed**), randamentul capitalurilor administrate.

ROCE (**Return On Capital Employed**), randamentul capitalurilor investite, rata rentabilităţii capitalurilor.

R.O.D. (**rust**, **oxidation and discolouration**), rugină, oxidare şi decolorare.

ROE (**rate of exchange**), curs de schimb.

Rotn. no. (**Rotation number**), număr de rotaţii.

Rounds, runde.

R.P. (**Return Of Premium**, **Reply Paid**, **Repurchase**, **Recommended Price**), recuperarea unei sume plătite cu titlul de primă, răspuns plătit, răscumpărare, preţ recomandat, indicat.

RPI (**Retail Price Index**), indicele preţurilor cu amănuntul.

r.r.&i. (**respective rights and interests**), respectivele drepturi şi interese.

RRM (**Renegotiable Rate Mortgage**), ipotecă cu rata dobânzii renegociabilă.

RRP (**Recommended Retail Price**), preţ cu amănuntul recomandat.

R.S. (**Revised Statutes [U.S.A.]**), legislaţie revăzută.

R.S.&C.C. (**Riots**, **Strikes and Civil Commotions**), răscoale, greve şi mişcări civile.

RSG (**Rate Support Grant**), subvenţie pentru menţinerea preţului cursului.

RSU (**Remote Service Unit**), terminal de servicii bancare.

RT (**register tonnage**), capacitatea unei nave, exprimată în tone.

R.T.A. (**Rubber Trade Association**), Asociaţia Comercianţilor de Cauciuc.

RUF (**Revolving Underwriting Facility**) facilitate de subscriere repetată.

racial *adj.* rasial.

racial discrimination, discriminare rasială.

raise *vb.* a ridica, a majora, a mări, a obţine, a procura ; *s.* majorarea ilegală a valorii nominale a unui instrument ; ~ **a loan**, a face un împrumut.

raising of capital, obţinere de capital, finanţare.

raising of tariffs, majorarea tarifelor.

raising of wages, majorarea salariilor (şi **salary increment**).

rally of the stock exchange, revigorare a pieţei (bursei).

rand *s.* rand, moneda Africii de Sud.

random *adj.* aleator, accidental, fortuit, lipsit de scop (şi **purposeless**), necoordonat, neorganizat, nepremeditat.

range *s.* gamă, specificaţie dimensională, sortiment (şi **assortment**).

rank *s.* grad, rang.

rank assigned to a mortgage, rangul desemnat al unei ipoteci.

ransom *s.* răscumpărare.

rape *s.* viol.

rare demand, cerere sporadică.

ratable portion, porţiune estimabilă.

rate *s.* rată, curs, proporţie (şi **ratio**), grad (şi **rank**), costul unei poliţe de asigurare, taxă, onorariu ; **hourly rate**, onorariu orar, preţ ; *vb.* a estima, a evalua (şi **assess**) (despre risc), a clasifica în funcţie de calităţi şi proprietăţi ; ~ **for advances against collateral**, rata avansurilor contra gaj, rata lombard oficială (*Rata dobânzii interbancare, rata dobânzilor aplicate de bănci pentru împrumuturile lombard acordate clienţilor lor*) ; ~ **of growth**, rata de creştere ; ~ **of inflation**, rata inflaţiei ; ~ **of plus value**, rata plusvalorii ; ~ **of return**, rata rentabilităţii financiare, coeficienţi de randament (şi **management ratio**, **yield rate**) ; ~ **of security**, rata cauţiunilor ; ~ **of stock turnover**, rata rotaţiei stocurilor ; ~ **profit**, profit aferent unui curs de schimb pozitiv ; ~ **sensitive assets**, active afectate de rata inflaţiei (*În acest tip de active se înscriu depozitele bancare care pot fi influenţate de rata inflaţiei*) ; ~ **sensitive liabilities**, pasive afectate de rata inflaţiei ; ~ **setting**, normare.

ratification *s.* omologare, ratificare.

ratified *adj.* ratificat (şi **allowed**, **allowed by the law**).

ratify *vb.* a ratifica.

ratio *s.* raport, proporţie ; ~ **of accounts payable to purchases**,

raportul conturi creditoare/achiziţii (*Indicator al capacităţii întreprinderii de a se achita prompt de eventuale obligaţii viitoare*) ; ~ **of fixed assets to fixed liabilities**, rapotul mijloace fixe/pasive imobilizate (*Indicator al marjei de siguranţă pe care o prezintă actualii deţinători ai unor instrumente de debit emise de societate*) ; ~ **of notes payable to accounts payable**, raportul efecte de plătit/furnizori creditori (*Este un indicator privind bonitatea financiară a societăţii. O valoare mare a acestui indicator este un semnal de incertitudine cu privire la bonitatea societăţii, care nu s-a prevalat de rabaturile oferite de furnizori comercianţilor care plătesc în numerar*) ; ~ **of notes receivable to accounts receivable**, raportul efecte de încasat/clienţi debitori (*Dacă indicatorul acesta are o valoare mare, semnalul dat de acesta este că politica de credite a societăţii respective este relaxată şi că aceasta este dispusă să acorde credit unor societăţi a căror capacitate de plată este incertă*) ; ~ **of owned capital to borrowed capital**, raportul capital propriu/capital împrumutat (*Acest indicator, denumit şi coeficient de îndatorare, este luat în considerare în cazul unor cereri de credite. Când valoarea indicatorului este nefavorabilă, banca va recomanda societăţii să obţină fondurile de care are nevoie din resurse proprii*) ; ~ **writer**, rata de acoperire a garantului.

rationing of exchange, controlul fondurilor în valută.

raw material depreciation, provizioane pentru deprecierea materiilor prime.

readjustment plan, plan de reorganizare (*Planul de reorganizare este o încercare comună, a creditorilor şi a debitorului, de a rezolva problema incapacităţii de plată în afara sălilor tribunalului*).

read law, a urma cursurile facultăţii de drept.

ready cash, lichidităţi în numerar.

ready money, numerar, lichidităţi.

ready sales, vânzari de mărfuri foarte cerute.

real *adj*. autentic, real, imobiliar ; ~ **accounts**, conturi permanente, solduri permanente (*Conturi ale căror solduri sunt reportate de la an la an*) ; ~ **and genuine assent**, acord autentic ; ~ **assets**, imobiliare, active imobiliare ; ~ **burden**, garanţie reală ; ~ **contracts**, contract real ; ~ **defense**, apărare, declaraţia acuzatului în apărare (şi **statement of defense**, **defense**) ; ~ **dividend**, dividend real, efectiv ; ~ **effective exchange rate**, cursul de schimb efectiv, real (*Cursul de schimb al monedei ţării de referinţă, ajustat cu rata inflaţiei şi comparat cu moneda unei alte ţări sau cu monedele mai multor ţări, faţă de care se calculează cursul de schimb*) ; ~ **interest rate**, dobândă reală ; ~ **investment**, investiţii în mijloace fixe ; ~ **property**, proprietate imobiliară (*Este proprietatea moştenită prin testament şi orice alt activ fix,*

permanent, clădiri, pământ etc.) ; ~ **property subject to lease**, proprietate imobiliară închiriată ; ~ **property transaction**, credit garantat cu o proprietate imobiliară ; ~ **rate of return**, rata rentabilităţii reale ; ~ **right**, drept real (generic pentru toate cele trei forme : proprietatea, posesiunea şi ipotecarea) ; ~ **securities**, garanţii reale imobiliare ; ~ **statutes**, legile privind proprietatea imobiliară ; ~ **time**, timp real ; ~ **value**, valori reale (*Valori reale sunt considerate obiectele din metale preţioase, imobilele etc. care oferă investitorilor o mai bună protecţie împotriva inflaţiei sau a unor cursuri de schimb negative*) ; ~ **wages**, salariu real (*Salariul real se poate defini ca şi cantitatea de produse şi servicii care poate fi achiziţionată cu banii câştigaţi din salariu. Este un indicator util în compararea standardelor de viaţă prin eliminarea efectului modificărilor nivelului general al preţurilor*) ; ~ **worth**, valoare reală.

real estate, avere imobiliară, bun imobiliar, pământ, proprietate, clădire (*Tot sub această denumire găsim uneori o proprietate mobiliară care, pe parcurs, a devenit parte dintr-o proprietate imobiliară*) ; ~ **appraisal**, evaluare imobiliară ; ~ **bond**, împrumut obligatar garantat cu bunuri imobiliare ; ~ **company**, societate de intermedieri imobiliare (şi **property company**) ; ~ **investment fund/trust**, fond de investiţii imobiliare (*Fonduri mutuale ale căror active sunt investite în clădiri sau terenuri, pe principiul distribuţiei riscului*) ; ~ **lien**, drept de gaj imobiliar ; ~ **property**, proprietate imobiliară ; ~ **tresspass**, pătrundere ilegală pe o proprietate.

realisable assets, activ lichid, uşor vandabil.

realisation account, cont de înregistrare a activelor valorificate.

realisation of pledged property, realizarea gajului.

realisation of receivables, mobilizarea creanţelor (şi **receivables assignment realisation**).

realise (*vb.*) a valorifica, a înţelege.

realised profit, beneficiu realizat.

realised value, valoare realizată (*Prin valoare realizată se înţelege : a) chiria încasată de proprietarul unei clădiri închiriate ; b) cea mai bună ofertă la vânzarea unor active şi c) valoarea de piaţă a unor active la sfârşitul termenului pentru care au fost închiriate*).

realised yield, câştig realizat (*Venitul adus de o obligaţiune pe o anumită perioadă de timp, calculat la preţul de cumpărare, presupunându-se că sumele încasate cu titlul de dobânzi, sunt reinvestite cu o anumită rată a dobânzii*).

realising sale, vânzare de valorificare (*Vânzare care are ca scop transformarea unui activ înregistrat într-un profit real*).

realtor *s.* intermediar imobiliar.

realty *s.* bun imobiliar (şi **real estate**).

reasonable excuse, scuză rezonabilă, motiv admisibil.

reasonable financial provision, provizioane financiare rezonabile.

reasonable maintenance, susţinere financiară (întreţinere) rezonabilă.

reasoned judgement, hotărâre motivată.

reassessment *s.* reevaluare (*Rezultatul modificării valorii stabilite a unei proprietăţi sau al reestimării acestei valori*).

rebate *s.* remiză, risturn (*Dobândă necuvenită, parte din dobânda la un credit care îi poate fi rambursată, în cazul în care debitorul rambursează creditul înainte de termen*).

rebated acceptance, acceptare anticipată.

rebuttable presumption, prezumpţie netemeinică.

rebutting evidence, dovezi aduse pentru a dovedi netemeinicia unor acuzaţii.

recap *s.* recapitulaţie (*Prescurtare a cuvântului* **recapitulation**, *este adunarea tuturor totalurilor balanţelor de verificare pentru a se ajunge la totalul de control*).

recapitalisation *s.* recapitalizare (*Modificarea structurii capitalului firmei prin majorarea sau reducerea valorii nominale a acţiunilor aferente acestuia*).

recapitalisation surplus, surplus din recapitalizare (*Surplus obţinut din reducerea valorii nominale a acţiunilor şi retragerea obligaţiunilor de o anumită valoare şi schimbarea acestora cu unele de mai mică valoare*).

recapture clause, clauza de reintrare în posesie (*Clauză din contractele de leasing, prin care se stipulează dreptul proprietarului de a reintra în posesia bunului închiriat*).

recapture of investment tax credit, recuperarea de către stat a impozitelor neîncasate pentru credite de investiţie.

recasting a mortgage, reînnoirea unui contract de ipotecă (şi **novation**) (*Modificarea contractului de ipotecă prin modificarea sumei împrumutului ipotecar [majorarea acesteia], modificarea dobânzii sau schimbarea scadenţei*).

receipt *s.* chitanţă, adeverinţă, încasare, recipisă (şi **acquittance**, **quittance**) ; ~ **book**, chitanţier ; ~ **for payment**, chitanţă de primire, dovadă de primire ; ~ **of goods on consignment**, primirea mărfurilor în consignaţie.

receipts *s. pl.* încasări, în asigurări : venituri din prime (şi **returns**) ; ~ **and disbursements**, încasări şi plăţi (şi **receipts and expenses**) ; ~ **outstanding for funded debt**, chitanţe pentru plăţi aferente subscripţiei de obligaţiuni ; ~ **outstanding for installments paid**, chitanţe pentru plăţi aferente contravalorii acţiunilor subscrise.

receivables *s. pl.* clienţi debitori, cont clienţi, creanţe (*Creanţele pot fi gajate ca garanţii pentru obţinerea de credite de la bănci sau instituţii financiare*) ; ~ **and payables from controlled interests**, decontări din operaţii în participaţie ; ~ **from suppliers**, denumirea contului de bilanţ ; ~ **the state budget**, creanţe de la bugetul statului, impozite plătite şi

nedatorate ; ~ **turnover**, raportul vânzări nete/valoare conturi debitori.

receive *vb.* a lua în posesie şi control, a accepta custodia, a încasa (şi **collect**), a primi, a recepta, a obţine, a procura, a moşteni (şi **inherit**), a realiza (şi **obtain as a profit**) ; ~ **a false idea**, a înţelege greşit (şi **misconstrue**) ; ~ **a wrong idea**, a interpreta greşit (şi **misinterprete**) ; ~ **a sum on account**, a primi, a încasa un acont, un avans ; ~ **as right**, a moşteni (şi **inherit**, **receive by bequest**, **receive by devise**, **receive by law of descent**, **receive by succession**) ; ~ **compensation**, a câştiga (şi **earn**) ; ~ **money**, a încasa ; ~ **payment**, a încasa, a recupera (o sumă, bani).

received *adj*. primit, încasat, cunoscut, acceptat, comun (despre o cutumă, un obicei etc.).

received for shipment bill of lading, conosament la încărcare, primit la bord.

receiver *s*. beneficiar, cesionar, moştenitor deţinător, recipient, administrator, judecător sindic (*Judecător sindic : persoana independentă, numită pentru a administra proprietatea în litigiu sau pentru a administra activele unui falit, până în momentul în care instanţa decide cu privire la distribuirea acesteia*).

receiver in bankruptcy, lichidator, judecător sindic.

receiver of stolen goods, tăinuitor.

receiver pendente lite, administrator judiciar interimar (*Preia activele falitului până la decizia de declarare în stare de faliment sau o decizie contrară*).

receiver's certificate, inventar al masei falimentare.

receivership *s.* stare falimentară, stare de faliment, administrare judiciară.

receiving bank, bancă primitoare, bancă colectoare, bancă receptoare.

receiving bank identifier, codul băncii primitoare, receptoare.

receiving teller, casier primitor, încasator.

reception bill, act de recepţie.

reception of fresh evidence by the court of appeal, primirea probelor suplimentare de către curtea de apel.

recess *s*. pauză, retragerea instanţei pentru deliberare, vacanţă judiciară.

recession *s*. recesiune.

recidivist *s*. recidivist.

reciprocal contract, contract bilateral.

reciprocal dealing arrangement, tranzacţie bilaterală (*Tranzacţie în cadrul căreia ambele părţi sunt şi cumpărător, şi vânzător*).

reciprocal laws, legi reciproce (*Drept internaţional, legi ale unui stat care se aplică cetăţenilor altui stat, pe bază de reciprocitate*).

reciprocity *s*. reciprocitate, legătură, schimb.

recision *s*. abolire, retractare.

recital *s*. preambul.

reckless homicide, ucidere din culpă (şi **manslaughter**).

reclaim *vb.* a pretinde, a cere, a reclama.

reclaimed materials, bunuri, materiale reclamate, care fac obiectul unei cereri de restituire.

reclamation *s.* reclamaţie, compensaţie, restituţie, restituire, reabilitare, înlocuire.

reclass *vb.* a redistribui, a reclasifica.

reclassification of stock, reclasificarea acţiunilor (*Modificarea structurii capitalului unui organism*).

reclassify *vb.* a redistribui, a realoca.

reclusive *adj.* solitar.

recognition *s.* recunoaştere (şi **acknowledgement**, **acceptance**), aprobare, certificare, sancţionare, concesie (şi **compromise**, **concession**), identificare, amintire (şi **recollection**, **remembrance**), înţelegere (şi **comprehension**).

recognitory act, act reconstitutiv.

recognizance *s.* recunoaştere, admitere a unor fapte (şi **binder**), recunoaştere a unui debit, concesie, garanţie, identificare.

recognizance by statute, act recognitiv.

recognize *vb.* a recunoaşte, a admite (şi **concede**), a fi de acord (şi **assent**), a confirma, a concede, a identifica, a observa (şi **discern**, **observe**, **notice**) ; ~ **as different**, a distinge ; ~ **the worth of**, a recunoaşte (o valoare).

recognized *adj.* admis, acceptat, obişnuit (şi **customary**, **familiar**), prescriptiv, putativ, recunoscut (şi **renowned**) ; ~ **because of continued possession**, prescriptiv ; ~ **by law**, legitim ; ~ **by the law**, legal, recunoscut prin lege ; ~ **condition**, necesitate ; ~ **standing surety**, cauţiune valabilă, cauţiune recunoscută.

recommendations *s. pl.* referinţă (şi **credentials**) (*Document din care reiese opinia unor clienţi cu privire la un magazin, la calităţile unor produse etc. De asemenea, recomandare a unei persoane*).

recommendatory *adj.* recomandabil, de recomandare, cu privire la o recomandare.

recompense *s.* recompensă, pensie de întreţinere (şi **alimony**), comision, onorariu (şi **commission**, **fee**), remuneraţie, compensaţie, plată, cheltuială (şi **disbursement**), reparaţie (şi **remedy**, **relief**, **legal redress**), armorizarea unei datorii (şi **satisfaction of debt**, **discharge of debt**) ; *vb.* a rambursa (şi **reimburse discharge a debt**, **refund**), a remite, a remunera, a despăgubi (şi **indemnify**, **satisfy**).

reconcile *vb.* a adapta, a se conforma (şi **comply**), a ajunge la un compromis (**şi agree with**, **settle by mutual agreement**), a media, a pacifica ; ~ **oneself to**, a se supune (şi **submit**, **yield**).

reconciliation *s.* armonizare, acord (şi **compact**), concesie, compromis, concordat (*Armonizare : procesul de determinare a diferenţelor dintre două posturi de bilanţ, pentru armonizarea acestora*) ; ~ **committee**, comisie de împăciuire ; ~ **of beginning and ending cash balances**, armonizarea soldurilor de casă de la începutul şi sfârşitul perioadei ; ~ **statement**, aviz de confirmare (*Notificare*

scrisă, semnată de client, prin care se confirmă exactitatea datelor dintr-un extras de cont trimis de bancă).

reconditioning of a property, ameliorarea unei proprietăţi.

reconsider *vb.* a reconsidera.

reconsideration *s.* reconsiderare, reexaminare, revizuire (şi **review**, **official reexamination**).

reconstruction *s.* conversiune, corecţie, schimbare, reformare, reabilitare, reorganizare, înlocuire.

reconveyance *s.* restituire (şi **restitution**, **reinstatement**).

record *s.* dosar, adeverinţă, certificat, înregistrare, raport (şi **report**, **detailed account**), agendă a unei instanţe (şi **list of cases**, **docket**), dosar, document, dovadă, registru, **job record**, vechime în muncă ; *vb.* a înregistra, a menţiona ; ~ **book**, registru, registru mare ; ~ **keeper**, funcţionar ; ~ **keeping**, registratură, înregistrare ; ~ **of credits and debts**, registru de active şi pasive (creanţe şi obligaţii) ; ~ **of charge**, factură ; ~ **of deed**, minută ; ~ **of proceedings**, rol (al unei instanţe), registru de procese-verbale ; ~ **the settlement in the form of an award on agreed terms**, a înregistra tranzacţia sub forma unei hotărâri pe baza termenilor convenţi ; ~ **of original entry**, înregistrări contabile primare (originale).

recorded expression of a formal judgement, motivare, motivarea hotărârii, hotărâre scrisă.

recorded information, dosar.

recorded material, document, documentaţie.

recoup *vb.* a recupera (bani, o sumă), a răscumpăra (şi **redeem**).

recoupable *adj.* deductibil, deductibil din impozit.

recoupment *s.* compensare, despăgubire, restituire, amortizare a unei datorii (şi **setoff**).

recourse *s.* recurgere, recurs, despăgubire ; ~ **to some higher power**, recurgere la o putere superioară ; ~ **to a higher court**, recurgere la o instanţă superioară.

recover *vb.* a recupera (şi **recover money**, **regain**, **recoup**, **redeem**, **reposses**), a se redresa ; ~ **damages**, a obţine daune-interese.

recoverable *adj.* recuperabil, de recuperat ; ~ **VAT**, TVA de recuperat.

recovery *s.* recuperare, redresare ; ~ **of debt**, recuperarea creanţelor ; ~ **of bad debts**, recuperarea unor creanţe neperformante ; ~ **of damages**, recuperarea daunelor, obţinere de daune-interese ; ~ **of unrealised loss**, acoperirea unor pierderi nerealizate.

recriminate *vb.* a recrimina.

rectifying price clause, clauză rectificativă de preţ.

recurring *adj.* recurent (şi **recursive**), periodic, intermitent, repetat, repetitiv ; ~ **costs**, costuri recurente, costuri periodice ; ~ **period**, ciclu ; ~ **theme**, motiv.

red clause l/c, acreditiv cu clauză roşie.

redeem *vb.* a recupera, a răscumpăra, răscumpărare, recuperare (şi **redemption**) ; ~ **a debt**, a achita integral un

debit/datorie ; ~ **clause**, clauză de răscumpărare (*Clauză pe unele obligaţiuni de stat, în baza cărora emitentul poate răscumpăra obligaţiunile la orice dată, în orice moment, fără a fi nevoie de asentimentul investitorilor în aceste obligaţiuni*).

redeemable *adj*. răscumpărabil ; ~ **preference share**, acţiuni preferenţiale răscumpărabile ; ~ **rights**, drepturi redobândibile, care pot fi redobândite, drepturi răscumpărabile ; ~ **share**, acţiune răscumpărabilă ; ~ **stock**, acţiuni răscumpărabile (la maturitate).

redeemer *s*. răscumpărător, cel care răscumpără (un drept, o proprietate).

redelivery *s*. re-livrare, retrocedare.

redemise *s*. restituirea unei proprietăţi închiriate, evacuarea şi restituirea proprietăţii, retrocedare.

redemption *s*. achitare (şi **discharge**), plată, recuperare, răscumpărare, amortizare, stingere (a unei datorii), recumpărare, despăgubire (şi **indemnity**, **indemnification**) ; ~ **and repayment of…**, răscumpărarea şi rambursarea… ; ~ **before the date**, amortizare anticipată ; ~ **clause**, clauză de răscumpărare ; ~ **fund**, fond de amortisment ; ~ **of a bond**, amortizarea unui credit obligatar ; ~ **of collateral security**, răscumpărarea gajului, a garanţiei colaterale ; ~ **of the loan**, amortizarea unui împrumut ; ~ **of a mortgage**, stingerea ipotecii, purga ipotecii (*Ştergerea unei ipoteci din registrul datoriei în urma rambursării de către debitor a sumelor datorate*) ; ~ **of shares for cash**, răscumpărarea acţiunilor contra numerar ; ~ **or repurchase of shares for cash**, reduceri sau amortizări de capital, răscumpărări de acţiuni în numerar ; ~ **premium over par**, primă de răscumpărare ; ~ **table**, plan de amortizare (a unei datorii) (şi **redemption schedule**) ; ~ **yield**, venit ipotetic/acţiune (*Poate fi definit ca venitul curent al unei investiţii în valori mobiliare adunat cu profitul obţinut la răscumpărare*).

redemptive *adj*. compensator.

redeployment *s*. redistribuire, reamplasare, nouă repartizare (a unor sarcini etc.).

red herring, prospect (al unei emisiuni de acţiuni, obligaţiuni) încă neautorizat.

rediscount *s*. rescont, reducere suplimentară, rabat suplimentar.

red neck, bigot.

redraft *s*. cambie reînnoită.

redress *vb*. a îndrepta, a corija, a repara (o nedreptate, o greşeală), a compensa, a rambursa, a restitui ; *s*. corijare, îndreptare, reparaţie (pentru o pierdere etc.), rambursare.

redressible wrong, motiv (al unei acţiuni).

red tape, birocraţie.

reduce *vb*. a reduce (şi **abate**), a prescurta, a face un rezumat (şi **summarize**), a atenua (şi **alleviate**), a dezinvesti (şi **divest**), a eroda, a micşora (şi **impair**, **minimize**, **mitigate**) ; ~ **punishment**, a comuta (o pedeapsă) ; ~ **expenses**, a reduce cheltuielile ; ~ **forces**, a dezarma, a reduce armamentul ; ~ **in intensity**,

a atenua ; ~ **in stregth**, a atenua, a reduce ; ~ **the allowance limit**, a reduce limita valorii deducerii ; ~ **the mark-up**, a face un rabat, a reduce (un preţ) ; ~ **the purchasing value of**, a deprecia ; ~ **to a code**, a codifica ; ~ **to inferior rank**, a degrada ; ~ **to subjection**, a reprima.

reduced *adj*. redus, diminuat, sărac ; ~ **allowance**, deducere redusă ; ~ **circumstances**, sărăcie, privaţiune ; ~ **in means**, sărac, la limita sărăciei (şi **destitute**).

reducing depreciation, amortizare regresivă.

reduction of capital, reducerea capitalului.

reduction of principal, reducerea sumei luate împrumut, reducerea capitalului împrumutat.

reduction of wages, reducerea salariilor.

redundancy *s*. redundanţă.

redundant *adj*. redundant, excesiv, neesenţial, repetat.

reentry clause, clauză de recuperare a proprietăţii (*Clauză dintr-un contract de leasing prin care se stipulează dreptul locatorului de a reintra în posesia bunului închiriat prin contractul respectiv, în cazul neîndeplinirii sau îndeplinirii defectuoase de către locatar a unor obligaţii contractuale*).

reexamination *s*. reexaminare.

reexamine *vb*. a reexamina.

reexportation *s*. reexportare.

refer *vb*. a deferi, a adresa ; ~ **a request**, a adresa o cerere (cuiva).

referee *s*. arbitru înlocuitor.

referee in bankruptcy, administrator în faliment (şi **official receiver**, **judicial factor**).

reference *s*. referinţe, atribuţii, competenţă ; ~ **number**, număr de referinţă.

reference of a case to another court, trimitere la altă instanţă.

referential bid, ofertă de referinţă.

refinance *vb*. a refinanţa, a suplimenta un credit ; *s*. refinanţare (*Prelungirea termenului de rambursare a unui împrumut sau a unei finanţări sau modificarea contractului privitor la suma împrumutată. Revizuirea unui plan de rambursare, modificarea dobânzilor aplicate creditului*).

reflection in taxation, transcripţie în planul fiscal.

reform *s*. asanare (*Proces de restabilire a viabilităţii unei întreprinderi*).

refund *vb*. a rambursa, a restitui, a storna, a refinanţa ; *s*. rambursare, restituire.

refunding *s*. rambursare, restituire, stornare, refinanţare.

refunding mortgage, reînnoirea unei ipoteci în scopul refinanţării (*Reînnoirea unei ipoteci presupune rambursarea unui credit ipotecar cu sume provenite dintr-un nou împrumut*).

refund of tax, rambursarea impozitului plătit şi nedatorat.

refunds from insurance companies, rambursări de la societăţi de asigurare.

refusal of tender, refuzarea unei oferte.

refuse *vb.* a refuza, a exclude (şi **ban**, **bar**, **exclude**), a dezaproba (şi **disapprove**), a nu aproba (şi **withhold asset**), a refuza aprobarea, a prohibi (şi **prohibit**), a cenzura, a condamna ; ~ **acceptance**, a refuza avalizarea unei cambii, a refuza acceptarea unei cambii ; ~ **approval**, a interzice ; ~ **bail**, a refuza cauţiunea, a trimite la închisoare ; ~ **consent**, a nu consimţi, a refuza consimţământul ; ~ **to accept**, a contesta, a contrazice, a ridica o obiecţie, o excepţie ; ~ **to admit**, a contesta, a nega, a ignora ; ~ **to pay**, a refuza plata, a dezonora (o cambie etc.) ; ~ **to yield**, a nu se supune.

refute *vb.* a respinge, a combate, a dezminţi, a nega, a contrazice, a nu fi de acord, a disputa, a contesta (şi **dispute**).

regional balance of power, echilibru regional.

register *s.* registru public, registru cadastral, listă.

registered *adj.* nominal, înregistrat, nominativ ; ~ **as to principal**, obligaţiune nominativă, cu cupon (*Obligaţiune al cărei deţinător are dreptul la încasarea dobânzilor aferente creditului acordat şi garantat cu obligaţiunea deţinută, precum şi la un procent din beneficiul societăţii emitente a obligaţiunii. Instrumentul nu poate fi transferat decât prin cesiune, numele deţinătorului fiind înscris atât pe cuponul obligaţiunii, cât şi în registrele societăţii care a emis obligaţiunea*) ; ~ **bonds**, obligaţiuni nominale ; ~ **business address**, adresa sediului, cu sediul la adresa ; ~ **capital**, capital social ; ~ **commodity**, mărfuri înregistrate (*Mărfurile înregistrate sunt acelea pentru care există aprobările necesare pentru a fi tranzacţionate în cadrul unor contracte* **options** *sau* **futures**) ; ~ **form**, formular tip, instrument nominal ; ~ **lien**, ipotecă înregistrată în cartea funciară ; ~ **limited partnership**, societate comercială cu răspundere limitată ; ~ **representative**, agent ; ~ **security**, titlu nominativ, valoare mobiliară nominativă ; ~ **share**, **acţiune** nominală (nominativă) ; ~ **share with restricted transferability**, acţiune nominativă cu transferabilitate redusă (*Acţiune transmisibilă numai cu acordul societăţii emitente. Acesta este un mijloc la îndemâna societăţilor pentru a se proteja împotriva unor modificări nedorite ale structurii acţionariatului*).

register of mortgage holders, registrul creditorilor ipotecari.

registrar *s.* registru, registrator (*Organism, de obicei o bancă sau o altă instituţie financiară, autorizat să păstreze evidenţa titlurilor financiare emise. O altă funcţie a acestuia este confirmarea emisiunii*).

registrar of commerce, registrul comerţului, registrul societăţilor comerciale (şi **Trade Registry**, **Register of Trade**).

registrar of mortgages, conservator de ipoteci.

registrar's office, registratură.

registration *s.* înregistrare (*Înscrierea într-un formular : registru, tabel, fişă, chestionar al unor informaţii. În marketing, înregistrarea presupune o sumă de activităţi prealabile efectuării sondajului [şi implicit a înregistrării răspunsurilor în chestionar] : pregătirea formularului, alegerea subiecţilor, a segmentului de piaţă, precum şi o sumă de activităţi ulterioare acestuia : prelucrarea şi interpretarea datelor înregistrate*) ; ~ **fees**, taxe de înregistrare ; ~ **of birth**, înregistrarea naşterii ; ~ **of death**, înregistrarea decesului ; ~ **of electors**, înregistrarea electorilor ; ~ **of morgages**, înregistrare ipotecară.

registry fee, taxă de înregistrare.

regressive amortization, amortizare regresivă (şi **regressive depreciation**).

regressive tax, impozit regresiv (şi **regressive taxation**).

regular and established place of business, sediu principal.

regular increase in the allowance levels, majorarea periodică a nivelului deducerilor.

regular mortgage, ipotecă simplă (*Garantarea unui credit prin ipotecarea unui imobil*).

regular savings account, cont de economii cu depuneri periodice (*Este un cont în care operaţiunile sunt libere şi ale cărui venituri sunt capitalizate automat*).

regulation *s.* reglementare.

regulation of prices, reglementări cu privire la preţuri.

regulation or administrative action in respect of customs matters, reglementări administrative şi legislative în materie de activitate vamală.

Regulations A, **B**, **C**, **D**, **E**, **F**, **G**, **H**, **I**, **J**, **L**, **M**, regulamente emise de Banca Rezervelor Federale.

regulatory news services, serviciu de informare privind noile reglementări.

rehab *s.* reintegrare, reabilitare (*Prescurtare, foarte mult utilizată, a cuvântului* **rehabilitation**) ; ~ **programme** (**scheme**), program de reintegrare socială.

rehearing *s.* reaudiere, reexaminare.

rehypothecate *vb.* a reipoteca.

reimburse *vb.* a rambursa, a remunera.

reimbursement *s.* rambursare, remunerare (*Remunerare : numerar sau alte active primite cu titlu de remuneraţie pentru bunuri cedate sau servicii prestate, atât de persoane fizice, cât şi de societăţi comerciale*) ; ~ **arrangement**, acord de rambursare (*Acord între banca care a acordat creditul şi o altă bancă, corespondentă, privind efectuarea unor plăţi şi rambursarea sumelor aferente creditului*) ; ~ **bank**, banca plătitoare ; ~ **l/c**, acord de rambursare a valorii unui acreditiv (*Acreditiv, tras asupra unei bănci corespondente, pentru plata valorii unui alt acreditv*) ; ~ **method**, metodă de rambursare, mod de rambursare.

reinsurance *s.* reasigurare (*Distribuţia riscurilor importante între mai*

mulţi asiguratori, dintre care fiecare îşi asumă riscul pentru o anumită sumă).

reinvestment *s.* reinvestire.

reinvestment discount, rabat de reinvestire (*Facilitate acordată de un emitent de valori mobiliare celor care reinvestesc veniturile din valorile mobiliare deţinute în valori de acelaşi fel*).

reject *vb.* a respinge, a nu aproba, a contesta ; ~ **a claim**, a contesta o creanţă, a respinge o acţiune.

rejection *s.* respingere.

related notes, anexe.

related to *prep.* în privinţa…, cu privire la…

relating to *prep.* aferent.

relationship banking, servicii bancare personalizate (*Metodă aplicată de unele bănci pentru a atrage investitori, şi anume delegarea unui funcţionar care să se ocupe de toate problemele legate de bancă ale unui client*).

relator *s.* informator (*Persoana care furnizează informaţii necesare într-un proces penal sau într-o acţiune civilă*).

release *s.* eliberare, descărcare (cu prepoziţia **from**) ; ~ **clause**, clauză de eliberare (*Clauza din contractele de ipotecă conform căreia, la rambursarea unei părţi a datoriei, debitorul are dreptul la ridicarea [purga] unei părţi conforme a ipotecii*) ; ~ **from imputation**, a achita (de o acuzaţie) ; ~ **from punishment**, a achita (de pedeapsă) ; ~ **on bail**, eliberare pe cauţiune, punere în libertate pe cauţiune ; ~ **the security**, a elibera o cauţiune, o garanţie.

relegate *vb.* a relega.

relegation *s.* relegare.

relevant *adj.* aplicabil.

relevant facts, fapte relevante.

relief *s.* ajutor, atenţie, recompensă, rectificare, remediu, reparaţie, salvare, restaurare, satisfacţie, anulare, decongestionare, degrevare, ajutor, asistenţă, reparaţie legală.

relief splitting of a cause of action, divizarea unei cauze în scopul degrevării, descongestionării.

relieve *vb.* a ameliora (o stare), a ajuta, a acorda ajutor.

religious discrimination, discriminare religioasă.

relinquish *vb.* a ceda, a renunţa la.., a anula, a ceda, a conferi, a se retrage.

relinquishment *s.* abandonare, întrerupere (şi **discontinuance**), capitulare, dispunere de… (şi **transfer of property**, **disposition**), renunţare ; ~ **by gift**, transfer, renunţare.

remainder *s.* rămăşiţă a averii succesorale, sold, sumă în plus, surplus ; *adj.* rezidual.

remaining term, termen până la maturitate (*Perioada de timp rămasă de la o anumită dată, situată în interiorul perioadei de maturitate, şi până la data maturităţii unui instrument*).

remand *s.* sentinţă de trimitere în închisoare (despre o persoană deja arestată).

remand in custody, a trimite în arest.

remedial *adj.* reparatoriu, corectiv; ~ **act**, act reparatoriu; ~ **action**, acţiune în obţinere de reparaţii, acţiune reparatorie, în daune-interese reparatorii; ~ **law**, lege reparatorie, cu caracter, scop reparatoriu (şi **remedial legislation**); ~ **right**, drept reparatoriu; ~ **statute**, lege reparatorie; ~ **writ**, înscris reparatoriu.

remedy *s.* reparaţie, corectiv, măsură reparatorie, satisfacţie, despăgubire; *vb.* a acorda o reparaţie, a corija, a îndrepta, a ameliora, a corecta; ~ **at law**, cale de atac al unei decizii în instanţă.

remission *s.* suspendare, exonerare, diminuare, remisiune; ~ **of debt**, anularea datoriilor (*Absolvirea unui debitor de o datorie, parţial sau total*); ~ **of fine**, reducerea amenzii; ~ **of taxation**, suprimare de taxe (impozite), rambursarea impozitului plătit şi nedatorat, remisiune a impozitelor, neimpozitare, scutire de impozite.

remit *vb.* a remite, a expedia.

remittance *s.* remitere, expediere prin mandat, bani expediaţi prin poştă, plată (încasată sau efectuată), cheltuială, cost, rată (şi **installment**); ~ **charge**, taxe poştale, comision de transfer (şi **remittance fee**); ~ **voucher**, borderou de plată (şi **remittance slip**).

remitter *s.* expeditor, remitent; ~ **advice identifier**, adresa completă (cu telefon) a expeditorului; ~ **identifier**, codul remitentului.

remitting bank, banca remitentă (sunt băncile plătitoare sau intermediare implicate în prezentarea spre încasare a unor instrumente financiare).

remonetization *s.* remonetizare (*Reinstaurarea unei monede ca monedă standard, după o prealabilă demonetizare a ei*).

remonstrant *s.* oponent, opozant, adversar.

remonstrate *vb.* a protesta, a se opune, a face opozitie.

remote *adj.* indirect, de la distanţă; ~ **damages**, daune subsidiare, neanticipabile; ~ **electronic banking**, teleservicii bancare electronice.

removal of mortgage by court, stingerea unei ipoteci pe cale judiciară.

remunerate *vb.* a remunera, a plăti munca, a compensa, a salariza.

remuneration *s.* remuneraţie, remunerare, salarizare.

remuneration for injuries suffered, despăgubire pentru pierderea suferită.

remuneration in kind, compensare în natură.

remuneratory sanction, sancţiune remuneratorie.

render *vb.* a hotărî, a judeca, a face, a furniza, a aloca; ~ **assistance**, a ajuta, a facilita, a acorda ajutor; ~ **a decision**, a decide, a hotărî; ~ **a judgement**, a hotărî, a dispune, a decide (despre un complet de judecată); ~ **null and void**, a anula, a decide privind nulitatea unui act.

rendering of investment management services, prestare de servicii de administrare a investiţiilor.

renew *vb.* a reînnoi, a amenda, a ameliora, a continua, a recrea, a remedia, a renova ; ~ **a bill**, a prelungi termenul de scadenţă a unei cambii, a reînnoi o cambie.

renewal *s.* reînnoire, novaţie (şi **novation**) (*Prelungirea unui contract de împrumut, prin stingerea vechii datorii şi acordarea unui nou credit*) ; ~ **coupon**, talon, cupon de reînnoire (*La anumite obligaţiuni este ataşat un cupon suplimentar, care poate fi schimbat cu un set de cupoane noi, atunci când se agreează nerăscumpărarea obligaţiunilor respective şi prelungirea termenului lor de maturitate*) ; ~ **of a charter**, renavlosire ; ~ **of lease**, reînnoirea unui contract de închiriere.

renounce a right, a renunţa la un drept.

rent *s.* chirie, arendă ; *vb.* a închiria, a arenda (*În termeni economici, se defineşte ca suma de bani plătită pentru utilizarea unui imobil ca factor de producţie. În termeni financiari, este suma plătită de locatar sau chiriaş, în mod periodic, pentru dreptul de a utiliza un bun imobiliar. Două concepte pot fi întâlnite :* **differential rent**, *chirie diferenţiată [pentru aceeaşi suprafaţă de teren se poate plăti o sumă mai mare datorită fertilităţii mai mari a acesteia] şi* **implicit rent**, *sumă de bani, care reprezintă diferenţa dintre chiria încasată de proprietar, în cazul în care închiriază proprietatea, şi câştigul său, dacă o utilizează*).

rental *s.* chirie, taxă de închiriere, relativ la chirie, din chirii.

rental expenses, cheltuieli cu chirii, redevenţe şi locaţii de gestiune.

rental income, venituri din chirii.

rent charge, rentă care grevează un fond.

rentes *s. pl.* obligaţiuni perpetue (*În Franţa, Austria, Italia,* ***rentes*** *este denumirea dată dobânzilor unor obligaţiuni perpetue, care se constituie în rente. Sub aceeaşi denumire se pot găsi şi obligaţiunile cu un venit stabil*).

renting *s.* locaţiune, închiriere.

rent out, a închiria, a da în chirie.

rent premises, cheltuieli cu spaţiile.

reopening *s.* redeschidere.

reorganisation committee, comisie de reorganizare (*Comisia formată din creditori şi acţionari cu scopul de a salva societatea de la faliment*).

reorganisation proceedings, procedură de reorganizare, reorganizare (*Refacerea viabilităţii economice şi financiare a unei întreprinderi prin controlul activităţilor sale financiare, reducerea capitalului social sau atragerea de noi capitaluri*).

repairs and maintenance, cheltuieli de întreţinere şi reparaţii.

reparation *s.* reparaţie.

repatriation *s.* repatriere.

repatriation of capital, repatrierea capitalurilor.

repatriation of proeeds, repatrierea realizărilor din export.

repay *vb.* a rambursa, a compensa, a amortiza, a reduce valoarea fondurilor fixe sau a titlurilor din portofoliu pentru a ţine cont de deprecierea

lor ; ~ **for a loss**, a compensa o pierdere.

repayment *s.* rambursare, amortizare, răscumpărare a unor obligaţiuni, onorarea unor obligaţii ; ~ **bond**, garanţie de rambursare ; ~ **guarantee**, garanţie de rambursare ; ~ **ratio**, capacitate de rambursare.

repeal *vb.* a anula, a respinge, a abroga, a revoca ; ~ **by amendment**, a anula prin amendare ; ~ **of bankruptcy**, respingerea cererii de declarare în stare de faliment ; ~ **of by-laws**, revocarea statutului.

repealing clause, clauză de revocare.

repeated *adj.* iterativ.

replacement *s.* înlocuire ; ~ **demand**, cerere de înlocuire (*Caracteristica unui segment de piaţă a consumatorilor care sunt deja posesorii unor anumite produse care s-au uzat şi necesită înlocuirea. În cadrul acestei cereri, decizia de cumpărare este mult mai rapidă decât în cazul unui produs nou, consumatorii fiind interesaţi numai de ameliorările suferite de produsele respective*) ; ~ **price**, preţ de înlocuire ; ~ **reserve**, rezervă de înlocuire a imobilizărilor.

replenishment deposit, depozit constituit pentru majorarea soldului unui cont.

replevin *s.* acţiunea locatarului în recuperarea bunurilor poprite de proprietar.

replication *s.* replicare, înmulţire.

repo – repurchase agreement, acord de răscumpărare.

reporting of committal proceedings, raport privind aplicarea procedurii de arestare.

report on accident, act, proces verbal de constatare a unui accident.

repository *s.* depozitor, deţinător, depozit, antrepozit.

repossession *s.* repunere în posesie, reluare în posesie.

reprehend *vb.* a dezaproba, a blama, a considera răspunzător, a acuza, a reproşa, a reproba (şi **reprove**).

representation *s.* reprezentare, declaraţie.

representative capacity, calitatea de reprezentant.

representative for the prevailing practice, reprezentativ pentru practica uzuală, prevalentă.

representative money, bancnote cu acoperire în aur (*Bancnote garantate prin păstrarea în tezaurul ţării respective a cantităţii aferente de metal preţios [aur sau argint]*).

representative office, birou.

reprove *vb.* a reproba, a nu aproba, a respinge.

repudiate *vb.* a repudia, a nu accepta.

repurchase agreement, acord de răscumpărare.

repurchase plan, finanţarea de către bănci a vânzărilor în rate (*În cadrul acestui plan, responsabilitatea şi riscul de neplată a ratelor de către cumpărător se împarte între vânzător şi bancă*).

repurchase transaction, operaţiune de răscumpărare.

request for another decision, cerere de schimbare a hotărârii, sentinţei.

request for retrial, cerere de rejudecare.

request of reexamination, cerere de reexaminare.

request reexamination, a cere reexaminarea speţei.

request reopening of a case, a cere redeschiderea cazului, cauzei.

rescheduling agreement, acord de reeşalonare a datoriilor.

rescind *s.* abrogare unilaterală, reziliere unilaterală ; *vb.* a rezilia, a abroga (*Rezilierea unui contract prin repunerea părţilor în situaţia în care ar fi fost dacă nu s-ar fi încheiat contractul. Contractele pot fi reziliate unilateral, din culpa unei părţi [declaraţii false, coerciţie, intenţie de fraudă] sau cu acordul părţilor, dacă, de exemplu, acestea au decis să rezilieze contractul sau au decis să încheie un alt contract*).

rescind a law, a abroga o lege.

rescinding *adj.* abrogatoriu.

rescinding clause, clauză abrogatorie (şi **annuling clause**) (*Clauză dintr-un contract prin care se recunoaşte dreptul părţilor contractante de a rezilia contractul în mod unilateral, în interiorul unui termen stabilit prin contract*).

rescindment *s.* reziliere.

rescission *s.* anulare (a unui contract) (şi **avoidance of contract**), anulare a unui titlu de proprietate pierdut, a unui alt document pierdut (şi **cancellation**).

rescission for breach of warranty, desfiinţarea, rezilierea unui contract pentru vicii ascunse ale mărfii.

rescissory damages, daune-interese reparatorii.

rescript *s.* duplicat.

research and development expenditure, cheltuieli de cercetare şi dezvoltare.

reserve *s.* rezervă, provizion ; *vb.* a rezerva (şi **book**) (*Rezervele reprezintă parte din profiturile înregistrate de o societate, alocată pentru acoperirea deprecierii activelor sau pentru alte scopuri bine determinate*).

reserve account, cont de rezerve.

reserve assets, activ de rezervă (*Rezerve obligatorii ale băncilor, depozitate în general la o bancă centrală sau la banca naţională*).

reserve bank, banca rezervelor (*În S.U.A. există 12 astfel de bănci, la care sunt depozitate rezervele obligatorii ale băncilor comerciale şi ale altor instituţii*).

reserve costs, costuri aferente constituirii rezervelor.

reserve currency, devize la rezervele statului (*Devize convertibile, păstrate la rezervele statului datorită mai marii lor stabilităţi, cele de elecţie fiind dolarul american şi lira sterlină*).

reserve for bad debts, rezerve, provizioane pentru credite neperformante.

reserve for taxation, provizion pentru plata impozitelor.

reserve fund, fond de rezervă.

reserve requirement, reglementarea rezervelor bancare obligatorii.

reserves for securities depreciation, provizioane pentru deprecierea titlurilor de plasament.

residual value, valoare reziduală, valoare rămasă (*Valoarea la care vor fi înscrise mijloacele fixe în situaţiile financiare, după deducerea amortismentelor*).

residuary bequest, legat rezidual (şi **residuary legacy**) (*Legat condiţionat de plata de către succesor a tuturor debitelor testatorului*).

residuary devisee, legatar cu titlu universal (şi **residuary legatee**).

residuary trust, rămăşiţa averii succesorale (*Averea care rămâne în gestiunea administratorului averii succesorale după satisfacerea tuturor legatelor*).

resignation *s.* abdicare, renunţare.

resistance level, nivel de rezistenţă.

resisting arrest, care se opune arestării.

res judicata (*lat.*) lucru judecat, puterea lucrului judecat.

resolution *s.* hotărâre, sentinţă.

resolutive *adj.* comisoriu.

resolutive clause, clauză comisorie.

resolutive effect, efect rezolutoriu.

resolutory condition, condiţie rezolutorie (şi **condition precedent**).

resolutory contract, contract rezolutoriu.

resort *vb.* a recurge la, a apela la.

resort to arms, a recurge la arme.

resort to superior authority, a recurge la o autoritate superioară.

resource allocation, alocarea resurselor.

respite *vb.* a acorda un termen; *s.* termen.

respite a debt, a amâna plata unei datorii, debit.

respite an execution, a amâna o execuţie.

respondant *s.* pârât (în apel şi recurs).

responsibility *s.* responsabilitate.

responsibility for fire damage, răspundere pentru daune pricinuite prin incendiu.

responsibility of parent or guardian for fine, răspunderea părintelui sau tutorelui în privinţa plăţii amenzii.

responsive allegation, excepţie.

restitute *vb.* a restitui.

restitutio in integrum (*lat.*) restitutio in integrum.

restitution *s.* restituire (*Spre deosebire de* **reimbursement***, care se traduce în limba română cu acelaşi termen, restituire,* **restitution** *are conotaţia de restituire a unui bun, a unei proprietăţi în baza unei hotărâri a unei instanţe sau prin efectul legii*).

restitutory *adj.* restitutiv.

restore *vb.* a reface.

restraint *s.* restricţie, restrângere; **~ of alienation**, restrângerea dreptului de a înstrăina (bunuri); **~ of commerce**, restricţii asupra tranzacţiilor comerciale; **~ of trade**, restricţii impuse comerţului, limitarea pieţei libere.

restricted audit, audit parţial.

restricted margin account, cont de siguranţă restrictiv.

restricted stock, acţiuni restricţionate la vânzare.

restriction of imports, micşorarea importurilor.

restriction of monopolistic business practices, restrângerea practicilor comerciale de tip monopolist.

restrictive endorsement, andosare restrictivă (*Andosare cu clauza* **not to order** *: nu la ordin, care previne transferul valorilor prin simplă andosare. Girantul este responsabil numai faţă de andosantul direct, nu şi faţă de persoane care ar obţine instrumentul în ciuda acestei clauze*).

result carried forward, rezultat reportat.

retail dealer, intermediar detailist.

retailer *s.* detailist.

retail lending, creditare pentru persoane fizice (*Acordare de credite persoanelor fizice pentru cumpărare de locuinţe, care sunt ipotecate până la restituirea creditului sau acordare de credite cu rambursare eşalonată, pentru alte necesităţi ale populaţiei*).

retail level of trade, nivelul cu amănuntul al comerţului.

retail method, metoda unităţii.

retail money, fonduri bancare în depozite (*Fondurile, altele decât cele proprii ale băncii, aflate în depozitele unei bănci*).

retail repo, credit pe termen scurt, acordat unei bănci.

retained correspondence, corespondenţă restantă.

retained earning-accumulated loss, cont de profituri nedistribuite şi pierderi acumulate (*Corespondenţă pregătită de bancă pentru a fi remisă clientului, dar care nu se expediază prin poştă, ci este ridicată de client de la bancă*).

retained earnings, beneficii acumulate, profit reţinut, beneficii nedistribuite, rezultat reportat (şi **plough-back profits**, **retained profits**, **retentions**).

retained profits, fonduri de înlocuire.

retainer *s.* angajare, angajarea unui avocat, contract de asistenţă juridică, mandat acordat unui avocat.

retaining fee, onorariu (şi **retainer fee**), onorariu pentru consultanţă de specialitate.

retaining wall, zid de protecţie.

retaliate *vb.* a aplica măsuri de retorsiune.

retaliation *s.* talion.

retaliatory *adj.* de retorsiune.

retaliatory tariffs, tarife vamale de retorsiune (şi **retaliation tariff**).

retention from fees due to third parties, reţineri din remuneraţii datorate terţilor.

retire *vb.* a se pensiona.

retired employee, angajat, persoană pensionată.

retirement benefits, prestaţii de pensionare.

retirement income, venituri din pensii.

retirement plans, plan de pensii, plan de economii pentru venit suplimentar după pensionare.

retirement savings account, cont de economii pentru pensie suplimentară (*Cont de economii, cu o dobândă mai mare decât conturile curente, deschis pe numele unei persoane pentru depunerea economiilor în vederea constituirii unui fond de pensie*).

retort *vb.* a riposta ; *s.* retorsiune, ripostă.

retraction *s.* retractare.

retrial *s.* rejudecare.

retrieve *vb.* a recupera, a regăsi ; ~ **one's losses**, a-şi recupera pierderile.

retroactive penalties, pedeapsă cu efecte retroactive.

retroactivity *s.* retroactivitate ; ~ **of approval**, retroactivitatea acordului (aprobării).

retrocession *s.* retrocedare (*În termeni bancari, cedarea de către bancă a unei părţi a comisionului încasat unui agent al băncii care a participat la o tranzacţie*).

retrospective *adj.* retrospectiv.

retry *vb.* a rejudeca.

return *vb.* a înapoia (ceva), a restitui, a returna ; *s.* restituire, returnare, retur, produse returnate, venit, randament, declaraţie de venit, raport, dare de seamă ; ~ **address**, adresa pentru returnarea corespondenţei nepredate ; ~ **of capital**, venituri din capital, beneficiul acţionarilor, venituri din investiţii ; ~ **of income**, declaraţie de venituri ; ~ **on equity**, rentabilitatea acţiunilor (a investiţiilor în capital social) ; ~ **on investment**, rentabilitatea investiţiei (şi ~ **on invested capital**) ; ~ **of not due payment**, restituirea unei plăţi nedatorate.

returnable deposits, depozite rambursabile.

returns *s. pl.* încasări, câştiguri, ristornă.

revalorisation *s.* revalorizare.

revaluation *s.* majorarea valorii, reevaluare.

revaluation of assets above historical costs, reevaluarea activelor la o valoare superioară preţului de cost istoric.

revaluation reserves (**surplus**), diferenţe din reevaluare.

revengeful *adj.* vindicativ.

revenue *s.* venituri, câştig (*Venituri care influenţează capitalul societăţii, cum sunt încasările din vânzări de active*) ; ~ **acts**, acte legislative privind activitatea bancară (S.U.A.) ; ~ **assets**, capital mobil, bunuri care constituie surse de câştig ; ~ **authority**, administraţie financiară, autoritatea fiscală, fisc ; ~ **expenditure**, cheltuieli aferente unor venituri ; ~ **office**, circumscripţie financiară ; ~ **officer**, perceptor fiscal ; ~ **recognition**, constatarea veniturilor, recunoaşterea veniturilor ; ~ **stamp**, timbru fiscal ; ~ **tariff**, fiscalitate ; ~ **tax act**, lege fiscală.

reverse *adj.* revers, invers, din partea opusă, din alt punct de vedere ; ~ **charge**, cu taxă inversă, achitarea impozitelor în sarcina importatorului, destinatarului (şi **transfer of**

the liability to the receiver of the goods) ; ~ **discrimination**, discriminare pozitivă ; ~ **repos**, acord de răscumpărare inversă ; ~ **split**, regruparea acţiunilor, restructurarea capitalului ; ~ **takeover**, preluare incompletă, fuziune incompletă.

reversing entries, inversarea înregistrărilor.

reversion *s.* restituire ; *adj.* cu clauza de restituire.

review a judgement, a revizui o sentinţă/hotărâre.

reviewing body, comisie de revizuire.

revisory *adj.* de control, de verificare.

revocability of the assent, revocabilitatea consimţământului.

revocable letter of credit, acreditiv revocabil.

revocable stock exchange orders, ordine de bursă revocabile.

revocation *s.* revocare, abrogare, anulare ; ~ **by order of court**, revocare prin decizia unei instanţe ; ~ **in law**, revocare prin efectul legii ; ~ **of license**, retragere a licenţei/autorizaţiei/permisului ; ~ **of offer by offer**, anularea unei oferte prin contraofertă.

revocatory action, acţiune în revocare.

revoke *vb.* a revoca, a anula, a contramanda.

revolving credit agreement, acord de credit revolving.

revolving fund, fond permanent.

revolving letter of credit, acreditiv revolving (reînnoibil).

revolving line of credit, linie de credit revolving.

revolving loan, credit reînnoibil.

reward account, cont curent fără comision (*Tip de cont curent asupra căruia se pot trage cecuri ; operaţiunile în acest cont nu sunt taxate cu comision, cu condiţia ca soldul contului să nu scadă sub o anumită sumă prestabilită*).

rezerve bank credit, credit acordat de Banca Rezervelor.

rider *s.* anexa la un document (şi **adjoiner**, **adjunction**), act adiţional (şi **amendment**), rectificare (şi **relief**).

rider to a bill, alonja la o cambie, amendament la un proiect de lege.

right *s.* drept, titlu ; ~ **of action**, drept de acţiune ; ~ **of action relating to a fatal accident**, dreptul de a acţiona în cazul unui accident fatal ; ~ **of anticipation**, drept de devansare a plăţilor ; ~ **of first refusal**, dreptul primului refuz, drept de preempţiune ; ~ **of lien**, drept de gaj ; ~ **of passage**, servitute, drept de trecere ; ~ **of preemption**, drept de preempţiune ; ~ **of public meeting**, drept de adunare ; ~ **of redemption**, drept de recumpărare (şi **equity of redemption**) (*Recumpărarea este procesul de anulare sau revocare a unei vânzări condiţionate sau a unui transfer prin ipotecă prin satisfacerea condiţiilor respective. Un drept de recumpărare permite vânzătorului să îşi recupereze proprietatea după satisfacerea anumitor condiţii, de ex. după purga ipotecii*) ; ~ **of rescission**, drept de reziliere ; ~ **of self**

defense, drept de apărare (autoapărare) ; ~ **of survivorship**, dreptul supravieţuitorului ; ~ **of way**, servitute de trecere, prioritate de trecere, drept de trecere ; ~ **to action**, drept de a acţiona.

right-hand side, partea dreaptă (*Expresie cu sensul : cursul la care o bancă cumpără devize*).

rights issue, emisiune de valori cu drept de preempţiune pentru acţionarii societăţii (şi **rights offering**) (*Oferta făcută de emitent acţionarilor săi, deţinători de drepturi de achiziţionare a noilor acţiuni la un preţ inferior celui la care acestea vor fi oferite publicului larg. În S.U.A. aceste oferte de acţiuni sunt, în general, efectuate de bănci de investiţii care, în baza unor angajamente [denumite în engleză* **stand-by commitment***], se oferă să achiziţioneze toate acţiunile asupra cărora nu au fost exercitate drepturile de către acţionari*).

riparian *adj*. adiacent, riveran.

riparian lands, pământ aflat pe malul apei.

riparian rights, drepturi de riveran (*Dreptul proprietarului de pământ de pe malul unei ape asupra apei care se învecinează cu terenurile sale. Aceste drepturi includ : dreptul de acces la apă, dreptul de utilizare a apei, dreptul de a lua măsuri pentru prevenirea inundaţiilor etc.*).

risk *s*. risc, pericol, accident ; ~ **capital**, capital de risc (şi **venture capital**) ; ~ **management**, gestionarea riscului, decizie în condiţii de risc ; ~ **yield**, factor de risc.

robbery *s*. tâlhărie.

role *s*. rol.

roll-over credit, credit cu dobândă variabilă, în funcţie de rata LIBOR.

roll-over mortgage, ipotecă cu rata dobânzii renegociabilă (şi **renegotiable rate mortgage**).

rolls *s*. barou.

round chartering, navlosire dus-întors.

round lot, lot standard (100 de acţiuni).

royalty *s*. redevenţă.

royalty on natural resources, redevenţă pentru exploatare resurse naturale.

rule *s*. regulă, lege ; *vb*. a judeca, a soluţiona ; ~ **against bias**, a judeca corect, fără idei preconcepute ; ~ **of a law**, aplicarea unei legi ; ~ **on exceptions**, a soluţiona excepţiile ; ~ **of 27**, regula lui 27 (*Este o formulă de calcul pentru stabilirea numărului de ani necesari pentru dublarea unei sume investite, fiind luate în considerare diferite rate ale dobânzilor, în condiţiile capitalizării anuale a dobânzilor*) ; ~ **out**, a exclude posibilitatea ca…

rules of civil procedure, reguli de procedură civilă.

rules on competition, reglementarea concurenţei, legislaţia concurenţei.

rummage *s*. verificare a navei (control vamal şi maritim).

run *vb.* a administra, a gestiona, a conduce distanţa parcursă de o navă în cursul unei zile.

run down, reducerea activităţii.

run on a bank, retragere masivă de fonduri.

running account, cont curent.

running charges, cheltuieli, plăţi curente.

running period of a loan, termenul pentru care a fost acordat creditul.

running repair, reparaţie curentă, uzuală.

rupee *s.* unitate monetară indiană.

rupiah *s.* unitate monetară indoneziană.

rush hour, oră de vârf.

S

S.&A. (**Signing and Accounting [procedure]**), procedură de semnare şi contabilizare.

S&D (**Special and Differential Treatment**), tratament special şi diferenţiat.

S.&F.A. (**Shipping and Forwarding Agent**), agent de expediţii.

S.&h/exct. (**Sundays and holidays excepted**), cu excepţia duminicilor şi a sărbătorilor legale.

s/a (**subject to approval**), cu condiţia acceptării.

S/A (**Subject to Acceptance [insurance]**), asigurare condiţionată (de acceptare).

SAARC (**South Asian Association for Regional Cooperation**), Asociaţia pentru Cooperare a Ţărilor din Asia de Sud.

s.a.e. (**stamped addressed envelope**), plic timbrat şi adresat (*În corespondenţa de afaceri, această prescurtare se utilizează atunci când se cere adresantului să trimită, pentru răspuns, un astfel de plic*).

SALM (**Single anchor leg mooring**), ancorare simplă (cu o singură ancoră).

s.b.s. (**survey before shipment**), verificare înainte de expediere.

S.C.A. (**Settlement of Claims Abroad**), soluţionarea amiabilă a litigiilor internaţionale.

S.C.O.R. (**Scientific Commission on Oceanic Research**), Comisia Ştiinţifică de Cercetări Oceanografice.

S.d. (**Short delivery**), livrare din stoc.

S.D. (**Sea Damage**), daune suferite pe mare.

S.D.A. (**Single administrative document**), document administrativ unic.

S.D.H.F. (**Standard Dutch Hull Form**), formular de … olandez, standard.

SDRs (**Special Drawing Rights**), drepturi speciale de tragere.

S.E.C. (**Securities and Exchange Commission**), Comisia de Control a Bursei şi a Tranzacţiilor Bursiere.

SEDOL (**Stock Exchange Daily Official List**), cotaţia zilnică, oficială, a Bursei din Londra.

S.E.P. (**Subject to Endorsement on the Policy**), cu condiţia avizării poliţei.

S/Fee (**Survey Fee**), taxă de verificare.

SFSC (**Shared Foreign Sales Corporation**), a shared FSC is a foreign sales corporation.

S.I. (**International System of Units [System International]**), Sistem de Unităţi Internaţional.

S/I (**Sum insured**), suma asigurată.

SIC (**Standard Industrial Classification**), Clasificare Industrială Standard.

SIDA (**Swedish International Development Authority**), Autoritatea Suedeză pentru Dezvoltare Internaţională.

SIECA (**Permanent Secretariat of the General Treaty on Central American Economic Integration**), Secretariatul Permanent al Tratatului General cu privire la Integrarea Economică a Ţărilor Central-Americane.

SIMIS (**Single Internal Market Information Service**), sistemul de informaţii cu privire la comerţul în statele din Comunitatea Europeană.

S/IOGA (**State/Industry-Organized, Government-Approved**), organizat de stat/industrie, aprobat de guvern.

SITC (**Standard International Tariff Classification**), Clasificarea Tarifară Internaţională Standard.

Sk. (**Sack**), sac.

S/L (**Savings and Loans Associations**), Asociaţia Caselor de Economii şi Credite.

S.O. (**Seller's option**), opţiunea vânzătorului.

SOAP (**Sunflower Oil Assistance Program**), Programul de asistenţă pentru cultura de floarea soarelui.

SOEC (**Statistical Office of the European Communities**), Biroul de Statistică al Comunităţii Europene.

S.O.L. (**Ship owner's liability**), responsabilitatea proprietarului vasului.

S.O.S. (**Service of suit**), procedură de citare.

S.P. (**Supra Protest**), supraprotest.

S.R.L. (**Ship repairers' Liability**), responsabilitatea reparatorului.

S.S.&C. (**Same Sea and Country or Coast**), aceeaşi mare, ţară sau coastă.

S.S.C. (**Simultaneous Settlements Clause**), clauza decontărilor simultane.

S.S.N. (**Standard Shipping Notice**), aviz de expediţie standard.

Std. (**Standard [timber trade]**), standard (în comerţul cu cherestea).

STELA (**System for Tracking Export License Applications**), sistemul de urmărire a licenţelor de export.

STEs (**State Trading Enterprises**), întreprinderi de comerţ de stat.

stg (**Sterling**), sterlină.

stk (**Stock**), stoc.

STM (**State Trade Mission**), misiune comercială guvernamentală (de stat).

S. to S. (**Station to Station**), din gară în gară.

s.v. (**sailing vessel**), vas pe mare, vas în mers.

S.W.D. (**seawater damage**), pagube produse de apa de mare.

SWIFT (**Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications**), Societatea pentru Telecomunicaţii Financiare Interbancare Internaţionale.

safe *adj*. sigur, în siguranţă ; *s*. seif ; ~ **conduct**, salvconduct ; ~ **custody account**, depozit de titluri ; ~ **custody**, depozitare, păstrare în siguranţă, păstrare în depozit ; ~ **deposit agreement**, contract de închiriere a unui seif ; ~ **deposit box**, seif ; ~ **deposit vault**, seif în tezaurul băncii ; ~ **limit of speed**, limită de viteză pentru o circulaţie sigură.

safeguarding of interests, protejarea intereselor.

safekeeping account, cont de valori încredinţate spre păstrare în siguranţă.

safety at aerodromes, siguranţa aeroporturilor.

safety stock, stoc de rezervă, stoc de siguranţă.

sagging prices, preţuri în scădere.

said *adj*. menţionat anterior, mai sus menţionat.

saisie-execution, vânzare silită a proprietăţilor mobiliare sechestrate.

salable value, valoare la vânzare, preţ de vânzare (estimat).

salary account, cont de salarii.

salary allowance, salariul asociatului cu sarcini în conducerea societăţii, deducere din profit pentru plata salariului asociatului cu sarcini în conducerea societăţii. (*Plata salariului asociatului se efectuează înainte de distribuirea oricăror profituri sau acoperirea oricăror pierderi ale societăţii*).

salary brackets, plafoane de salarizare.

salary savings scheme supervision (tax and social insurance contributions) act, legea privind încadrarea reţinerii din salarii a impozitelor şi cotizaţiilor.

sale *s*. vânzare, cesiune ; ~ **and leaseback**, vânzare şi închiriere (*Tip de contract complex, de vânzare şi închiriere, prin care o firmă vinde unei alte firme un echipament de-al său şi închiriază echipamentul de la noul proprietar, firma cumpărătoare devenind proprietar locator, iar vînzătorul devenind locatar*) ; ~ **by auction**, vânzare la licitaţie ; ~ **by bid**, vânzare pe bază de licitaţie ; ~ **by commission**, vânzare în commission ; ~ **by order of the court**, vânzare silită ; ~ **by outcry**, vânzare cu strigare ; ~ **by sample**, vînzare pe bază de eşantion ; ~ **by tender**, vânzare prin ofertă publică ; ~ **contract**, act de vânzare ; ~ **finance company**, companie de recuperare a creanţelor ; ~ **forecast**, estimarea vânzărilor, previzionarea vânzărilor ; ~ **for future delivery**, vânzare cu livrare la termen, vânzare cu livrarea ulterioară ;

~ **goods** : mărfuri, bunuri de vânzare ; ~ **note**, chitanţă emisă cumpărătorului ; ~ **on commission**, vânzare intermediată ; ~ **on discount**, vânzare cu rabat ; ~ **price**, preţ de sold ; ~ **promotion**, promovarea vânzărilor (*Atragerea cumpărătorilor potenţiali, captarea atenţiei acestora, convingerea lor, formarea ataşamentului faţă de produs sau marcă*) ; ~ **ring**, cumpărătorii (la o licitaţie) ; ~ **sheet**, desfăşurător de vânzări.

sales *s. pl.* vânzări, volum de vânzări ; ~ **agency**, agenţie de vânzări, mandat de vânzare în regim de comision ; ~ **agent**, agent de vânzări, agent comercial ; ~ **audit**, controlul vânzărilor, verificarea vânzărilor ; ~ **budget**, bugetul vânzărilor (*Buget întocmit cu estimarea valorică a vânzărilor şi a cheltuielilor pentru promovarea vânzărilor şi publicitate, întocmit pentru o anumită perioadă de timp*) ; ~ **chart**, cartograma vânzărilor ; ~ **day book**, registru de vânzări pe credit ; ~ **deductions**, deduceri din vânzări ; ~ **department**, departamentul vânzări ; ~ **estimate**, previziune a vânzărilor (*Estimarea, prin luarea în calcul a unor factori ai pieţei, a cantităţii de mărfuri care se va vinde. Este punctul crucial în stabilirea strategiei de marketing*) ; ~ **finance company**, instituţie care acordă credite comerciale ; ~ **letter**, ofertă comercială prin corespondenţă ; ~ **literature**, materiale promoţionale editate (broşuri, cataloage) ; ~ **log**, registru de vânzări ; ~ **manager**, director de vânzări ; ~ **presentation**, demonstraţie comercială, prezentare comercială ; ~ **response function**, impactul marketing-ului asupra vânzărilor ; ~ **returns**, returi de mărfuri, venit din vânzări ; ~ **return book**, registru de mărfuri returnate ; ~ **tax**, impozit pe circulaţia mărfurilor, impozit pe vânzări ; ~ **volume**, cifră de afaceri comercială ; ~ **with power of redemption**, vânzare cu clauză de răscumpărare ; ~ **with repurchase order**, vânzare cu drept (pact, opţiune) de răscumpărare.

salesman *s.* agent de vânzări, comis-voiajor.

salesmanship *s.* spirit comercial.

salvage *s.* recuperare (*Se referă la încercarea de recuperare a unei părţi a unui credit neperformant, înregistrat la pierderi*).

salvage value, valoare de recuperare, valoarea rămasă (şi **scrap value**) (*Valoarea de recuperare este suma obţinută din vânzarea unui activ în vederea recuperării unui credit neperformant, după deducerea cheltuielilor efectuate cu vânzarea acestuia. În contabilitate, valoarea rămasă se poate defini ca valoarea unui activ după amortizarea lui completă*).

sample *s.* eşantion, mostră (*Grup aparţinând unei populaţii, ales prin procedee specifice, pentru a se stabili caracteristicile întregului grup. Produs, aparţinând unei serii de produse identice, ales pentru a se stabili caracteristicile grupului sau pentru a fi oferit în mod gratuit, în scopuri promoţionale*) ; ~ **folder**, mapă de

mostre ; ~ **survey**, testarea, verificarea mostrelor, eşantioanelor.

samurai bond, obligaţiune samurai.

saving *s.* sumă necheltuită, economie.

saving clause, clauză de economisire.

savings *s. pl.* economii, economisire (*Partea din veniturile băneşti ale populaţiei care se păstrează pentru o utilizare viitoare*) ; ~ **account**, cont de economii (*Cont alimentat periodic cu sume, de obicei mici, pe o perioadă îndelungată. Fiind un depozit la termen, retragerile din acest cont sunt supuse unui comision bancar mai mare*) ; ~ **and loan association**, casa de economii şi credite (*Asociaţie de tip cooperatist, financiară, semipublică, ai cărei fondatori sunt depunătorii. Asociaţia primeşte economiile membrilor săi şi le utilizează pentru finanţări garantate prin ipoteci, acordate membrilor săi sau unor terţe persoane*) ; ~ **bank**, casă de economii ; ~ **bond**, efect de comerţ rezervat cetăţenilor americani ; ~ **book**, carnet de economii ; ~ **institution**, casă de economii ; ~ **passbook**, carnet de economii.

scale *s.* barem, grilă, scală, gradaţie ; ~ **of charges**, barem al impozitelor, barem al tarifurilor ; ~ **scale of prices**, baremul preţurilor ; ~ **savings**, economii rezultate din volumul producţiei.

scalper *s.* speculant.

scatter loading, încărcătură diversă, mixtă.

scavenger sale, vânzare în recuperare (*Vânzarea de către stat a bunurilor sechestrate pentru neplata impozitului pe venit. Din sumele rezultate din aceste vânzări statul îşi recuperează creanţele, penalităţile de întârziere, cheltuielile suportate cu vânzarea bunurilor respective, restul revenind proprietarului*).

schedular tax, impozit cedular.

schedule *s.* planificare, notă explicativă, barem de preţuri, anexă, borderou, inventar, orar (de circulaţie), tabel, plan, grafic ; ~ **of payments**, eşalonarea plăţilor, stat de plată, planificarea plăţilor ; ~ **to a law**, anexă la o lege ; ~ **to the contract**, anexă la contract.

scheduled *adj.* planificat, programat, fixat, stabilit ; ~ **price**, preţ fixat ; ~ **territories**, teritoriile, ţările care utilizează ca monedă lira sterlină ; ~ **investment**, investiţie planificată ; ~ **salary raise**, majorare periodică, planificată a salariilor ; ~ **payment**, rată, plată, plată eşalonată (*O plată planificată pentru o anumită dată, sau una dintre plăţile aferente unui credit, pentru care s-au stabilit termene precise*) ; ~ **service**, service planificat, întreţinere planificată.

scheme *s.* organism, registru, proiect, aranjament, înţelegere, **collective investment scheme**, fond mutual.

scientific management, organizare ştiinţifică a muncii.

scope *s.* competenţă, sferă de acţiune, amploare ; ~ **of agreement**, obiectul contractului ; ~ **of the business**, domeniu de activitate economică.

scorched-earth policy, politică de pustiire.

scrap value, valoare reziduală.

scrip *s.* document provizoriu.

scrip issue, acţiuni gratuite (*Acţiuni emise pe baza capitalizării rezervelor şi distribuite în mod gratuit acţionarilor*).

scriptural dividend, dividende plătite în acţiuni.

sea-borne commerce, comerţ maritim.

sealed instrument, document, contract parafat, semnat şi ştampilat.

search *s.* percheziţie, verificare, cercetare (*Efectuată în vederea transferului de proprietate, cercetarea este examinarea registrelor pentru stabilirea existenţei unor obligaţii [impozite neplătite, ipoteci etc.] sau a altor sarcini asupra proprietăţii*) ; ~ **incident to arrest**, drept de percheziţie la arestare (*Dreptul celui care arestează o persoană de a verifica existenţa armelor asupra arestatului şi în imediata lui apropiere*) ; ~ **warrant**, ordin de percheziţie (*Mandat emis de o instanţă care dă dreptul poliţiei să pătrundă pe o proprietate privată şi să caute probe privind comiterea unei infracţiuni, obiecte provenind de la locul în care a fost comisă o infracţiune sau obiecte despre care poliţia crede că ar fi fost utilizate la comiterea infracţiunii*).

seasonal *adj.* sezonier ; ~ **employment**, angajare sezonieră, muncă sezonieră, loc de muncă sezonier ; ~ **markdown**, reducere de preţ sezonieră, soldare sezonieră ; ~ **price**, preţ sezonier (*Preţ care se practică la produsele a căror achiziţionare este sezonieră, influenţată de anotimpuri*).

seat *s.* loc, scaun (*În termeni bursieri, cuvântul se utilizează cu sensul de membru al bursei*) ; ~ **of judgement**, instanţă de judecată, de justiţie ; ~ **of justice**, tribunal, instanţă de justiţie.

seaworthy packing, ambalaj adecvat transportului maritim.

second *num.*, *adj.* al doilea, secundar, paralel ; ~ **hand**, uzat, la mâna a doua ; ~ **lien**, drept de sechestru secundar ; ~ **mortgage**, ipotecă de gradul doi ; ~ **reading**, redresarea unei acţiuni ; ~ **-tier market**, piaţă paralelă, de rangul doi, piaţa valorilor necotate ; ~ **trial balance**, balanţă de verificare a inventarului.

secondary *adj.* secundar, derivat, suplimentar ; ~ **bank reserves**, rezerve bancare secundare (*Sunt constituite din valori mobiliare de mare valoare şi lichiditate, care pot fi foarte repede transformate în numerar [obligaţiuni de stat, municipale etc.]*) ; ~ **conveyance**, transfer cu titlu derivat ; ~ **easement**, reparaţie secundară, suplimentară ; ~ **industry**, industrie secundară, industrie prelucrătoare a materiilor prime ; ~ **liability**, responsabilitate secundară ; ~ **market**, piaţă secundară (*Parte a pieţei de capital sau monetare, în cadrul căreia instrumentele sunt trazacţionate între investitori şi brokeri, fără intervenţia emitentului*) ; ~ **parties**, avalistul şi trăgătorul (părţi secundare ale unui instrument negociabil) ; ~ **public distribution**, distribuţie secundară înregistrată, ofertă publică secundară ; ~ **mortgage**, ipotecă de gradul doi (şi **second lien**) ; ~ **reading**,

reluare, redresare a unei acţiuni ; ~ **trial balance**, balanţă de verificare de inventar.

secretary *s.* secretar (*Funcţionar al unei societăţi depozitare, a cărui semnătură este obligatorie pe toate documentele emise de aceasta*).

secret fraudulent understanding, înţelegere secretă frauduloasă, cu scop fraudulos (şi **collusion**).

secret partner, partener anonim, asociat anonim.

section *s.* articol de lege, articol al unui contract, paragraf.

sector loan, împrumut sectorial.

secure *vb.* a constitui o garanţie, a constitui o cauţiune, a garanta, a oferi garanţii ; ~ **a debt by mortgage**, a garanta un împrumut prin ipotecă ; ~ **an order**, a confirma o comandă, a confirma un ordin ; ~ **payment**, a oferi garanţii cu privire la îndeplinirea obligaţiilor de plată ; ~ **the contract**, a obţine contractul, a-şi adjudeca contractul.

secured *adj.* garantat, cu garanţie ; ~ **bond**, obligaţiune garantată ; ~ **creditor**, creditor cu garanţie ; ~ **debenture**, împrumut obligatar garantat ; ~ **debt**, împrumut garantat, creanţă garantată ; ~ **liability**, angajament pentru a cărui îndeplinire au fost prezentate garanţii ; ~ **loan**, împrumut garantat, împrumut în vederea căruia au fost prezentate garanţii ; ~ **note**, obligaţiune garantată (*Promisiune de plată a unui împrumut acordat, care conţine o clauză de revendicare a proprietăţii în caz de neplată*) ; ~ **short-term financing**, finanţare pe termen scurt, garantată.

securities *s. pl.* valori mobiliare, titluri financiare, titluri mobiliare, certificat de valoare cu caracter de investiţie (*Termen generic pentru documentele care atestă un drept legal de proprietate asupra unor bunuri fizice sau asupra averii unui terţ*) ; ~ **administration**, administrarea titlurilor ; ~ **and home ownership fund act**, lege privind instituirea unor fonduri pentru construcţia de locuinţe ; ~ **clearing**, cliring de titluri ; ~ **insurance**, asigurarea valorilor ; ~ **ledger**, balanţa titlurilor financiare ; ~ **lending**, împrumut de titluri financiare ; ~ **number**, numărul de înregistrare al titlurilor de valoare ; ~ **trading settlement**, decont de bursă.

securitization *s.* obţinere de capital din emisiuni de valori (*Metodă alternativă faţă de angajarea unor credite de la bănci, emisiunea de valori mobiliare este utilizată în scopul obţinerii de fonduri pentru finanţarea anumitor operaţiuni*).

security *s.* cauţiune, depozit de garantare, garanţie materială, garant, siguranţă, securitate (*Titlu, efect, valoare [titlu de proprietate, obligaţiune, acţiuni], înmânat cuiva ca garanţie a intenţiei de a rambursa un credit acordat. În caz de neplată, creditorul poate recupera suma creditului, dobânzile şi cheltuielile aferente acestuia, prin vânzarea garanţiei*) ; ~ **adviser**, consilier pentru probleme de siguranţă ; ~ **agreement**, contract

de garanţie (prin care se constituie o garanţie reală), contracte de gaj (în general) (şi **mortgage**, **lien**); ~ **analysis**, analiză financiară; ~ **audit**, verificarea siguranţei procesării datelor sau a transmisiei de date; ~ **bill**, cambie de cauţiune, cambie utilizată ca şi garanţie; ~ **by bond**, garanţie sub formă de obligaţiune, cauţiune; ~ **category**, categorii de valori; ~ **coefficient**, coeficient de siguranţă; ~ **council**, consiliu de securitate; ~ **data**, cifru (*Setul de caractere secrete de pe cărţile de credit, care limitează posibilitatea retragerilor frauduloase de bani de la terminalele automate*); ~ **department**, departament valori mobiliare; ~ **deposit**, depozit, garanţie; ~ **dollars**, dolari investiţi; ~ **element**, proprietate gajată pentru obţinerea unui credit; ~ **enforcement**, executarea garanţiei, realizarea garanţiei, urmărirea garanţiei; ~ **for costs**, cauţiune, garanţie privind rambursarea costurilor, provizion *ad litem*; ~ **guard**, agent de pază, gardian; ~ **holder**, deţinător de valori, purtător; ~ **in shares**, acţiuni depuse ca garanţie; ~ **interest**, garanţie reală (spre deosebire de garanţia personală); ~ **issue**, emisiune de valori mobliare; ~ **key**, cheie de siguranţă; ~ **life**, perioada de valabilitate a datelor; ~ **numbering system**, sistem de numerotare de siguranţă; ~ **needs**, imperative de securitate; ~ **of a subsidiary**, titluri emise de o filială; ~ **of tenure**, garanţia locului de muncă; ~ **of the state**, siguranţa statului; ~ **overhead**, costuri indirecte, aferente valorilor mobiliare; ~ **personnel**, personal de pază; ~ **police**, siguranţă naţională; ~ **policy**, politica privind siguranţa naţională; ~ **prices**, preţul, valoarea titlurilor; ~ **procedure**, reguli de siguranţă, proceduri privind siguranţa; ~ **rating**, grad de siguranţă; ~ **received in payment for the transfer**, titlu primit în schimbul aportului de capital; ~ **representing the capital of the company**, titlu reprezentând capitalul social; ~ **retained by the transferor**, titlu de proprietate reţinut de cedent, până la îndeplinirea unor condiţii; ~ **standard**, norme de siguranţă; ~ **storage**, depozitare în siguranţă; ~ **subject**, agent, subiect de drept; ~ **tax**, impozit pentru siguranţă.

securization *s.* mobilizare, valorificare (a unui titlu).

seek reexamination, a cere reexaminarea unei cauze.

seeming easement, servitute aparentă.

segmentation *s.* segmentarea pieţei (*În marketing, divizarea pieţei pe grupe, pentru o mai bună identificare a necesităţilor. Politică bancară de identificare a persoanelor cu cele mai mari posibilităţi financiare, pentru a le atrage ca şi clienţi ai băncii*).

segregated account, cont cu regim diferenţiat (*Termen utilizat pentru a desemna fondurile separate alocate dintr-un cont pentru achitarea diferitelor obligaţii ale posesorului contului*).

seignorage *s.* profit din emisiunea de monede (*Diferenţa dintre valoarea metalului tras în lingouri şi valoarea nominală a monedei, profitul obţinut de stat prin emiterea de monede metalice, cu o valoare nominală superioară valorii intrinseci a metalului din care sunt bătute acestea*).

seizin *s.* sezină.

seizure *s.* confiscare (a averii, proprietăţii), sechestrare, luare în stăpânire ; ~ **of bankrupt's property**, sechestrarea, preluarea proprietăţii în caz de faliment ; ~ **of goods**, confiscare de bunuri ; ~ **of real estate**, sechestru imobiliar ; ~ **under legal process**, sechestru judiciar.

selection *s.* selecţie (*În marketing, alegerea subiecţilor cărora li se vor administra chestionarele în cazul unui sondaj de opinie*) ; ~ **unit**, unitate de selecţie (*Component al unei colectivităţi ales prin eşantionare, pentru a face parte dintr-un eşantion de populaţie, împreună cu alţi componenţi, proveniţi din alte colectivităţi*).

selective distribution, distribuţie selectivă (*Utilizarea unui număr restrâns de canale de distribuţie, dată fiind necesitatea acoperirii în cel mai înalt grad a anumitor segmente de piaţă*) ; ~ **system**, sistem de distribuţie selectiv.

self-defense *s.* autoapărare (*Utilizarea forţei în scopul auto-protejării faţă de un agresor. Invocarea acesteia protejează persoana acuzată de răspundere penală pentru rănirea agresorului*).

self-employed *s.* întreprinzător particular.

self-employment tax, impozit pe venit din activităţi lucrative ale unei persoane fizice autorizate.

self-financing *s.* autofinanţare, finanţare internă.

self-financing capacity, capacitate de autofinanţare.

self-incrimination *s.* auto-incriminare.

self-insurance *s.* autoasigurare.

self-proving will, testament valabil (*Testament creat în aşa fel încât să fie acceptabil pentru instanţa care dezbate succesiunea*).

sell *vb.* a vinde, a comercializa ; ~ **a bear**, a vinde pe descoperit ; ~ **at a premium**, a vinde cu un beneficiu, la un preţ superior valorii nominale ; ~ **at the purchase**, a vinde fără profit, la preţul de cumpărare ; ~ **for delivery**, a vinde cu acoperire ; ~ **limit order**, ordin de bursă : vinde, limita la… (şi **limit order**) ; ~ **market order**, ordin de bursă : vinde la preţul pieţei ; ~ **off**, a solda, a vinde la preţ redus (şi **sell out**) ; ~ **short**, a vinde pe descoperit ; ~ **stop order**, ordin de bursă : vinde, stop la… (*În cazul primirii unui astfel de ordin de bursă, brokerul este obligat să înceteze tranzacţionarea valorilor primite spre tranzacţionare în momentul în care preţul acestor scade sub limita indicată în ordin*).

seller's market, piaţa vânzătorilor (*Piaţă unde cererea este mai mare decât oferta, unde există foarte*

puţină marfă sau foarte puţini vânzători, deseori rezultând în preţuri şi profituri foarte mari pentru comercianţi).

seller's option, opţiune de vânzare.

selling *s.* vânzare, vandabilitate, desfacere, comercializare ; ~ **ability**, capacitate de vânzare, vandabilitate ; ~ **expenses**, cheltuieli de desfacere ; ~ **group**, grup de comercianţi, de vânzări ; ~ **general and administrative expenses**, cheltuieli de distribuţie şi administrative ; ~ **up of a debtor**, executarea unui debitor.

semi-annual *adj.* bianual.

semi-private bank, bancă cu capital mixt, de stat şi particular.

semi-variable costs, costuri semivariabile.

send a final demand, a trimite un ultimatum, o ultimă cerere.

senior *adj.* superior, de prim rang, preferenţial ; ~ **civil servant**, funcţionar superior ; ~ **clerk**, şef de serviciu, şef de birou ; ~ **creditor**, creditor de prim rang, creditor preferenţial ; ~ **debt**, creanţă prioritară, creanţă preferenţială ; ~ **executive**, director general ; ~ **interest**, acţiune preferenţială, creanţă prioritară ; ~ **lien**, drept de retenţie prioritar ; ~ **loan**, credit privilegiat ; ~ **mortgage**, ipotecă prioritară, ipotecă de rang superior, de prim rang.

seniority *s.* vechime în muncă.

seniority system, sistem de tratare a personalului bazat pe vechimea în muncă.

sentence *s.* sentinţă, pedeapsă (*Pedeapsă dată unei persoane care a fost găsită vinovată*) ; ~ **acts as a bar**, excepţia lucrului judecat ; ~ **in absence**, sentinţă pronunţată în contumacie ; ~ **in disputed matters**, sentinţă de jurisdicţie contencioasă, sentinţă în probleme litigioase.

separate counts, capete de acuzare separate.

separate trial, judecată separată (a mai multor persoane acuzate de a fi comis o infracţiune).

separation *s.* separare ; ~ **from bed and board**, separaţie de corp ; ~ **of inherited property from priorly held estate**, separaţie de patrimoniu.

sequential *adj.* secvenţial.

sequestration *s.* anexare, preluare, confiscare, deposedare, executare (*Deposedarea unei persoane de o proprietate, în mod voluntar [printr-un depozit] sau involuntar [prin sechestrare], de către executorii judecătoreşti sau de către o terţă persoană, în perioada până la emiterea de către instanţă a unei hotărâri cu privire la dreptul de proprietate asupra respectivei proprietăţi*).

sequestrator *s.* administrator judiciar.

serial bonds, obligaţiuni seriale (*Obligaţiuni aparţinând aceleaşi emisiuni, dar având termene de maturitate diferite. Scopul este retragerea lor eşalonată de pe piaţă*) ; ~ **payable**, obligaţiuni seriale ajunse la maturitate.

serious fraud, fraudă gravă.

serious loss of capital, pierdere importantă de capital.

serious offence, culpă gravă, infracţiune gravă (sub incidenţa codului penal).

service *s.* notificare, serviciu, livrare, procedură de citare ; ~ **charge commission**, comision bancar ; ~ **charges**, spezele creditului ; ~ **contract**, contract de întreţinere (a unei instalaţii etc.), contract de angajare a unui funcţionar superior ; ~ **corporation**, firmă de servicii (*Firmă, afiliată unei bănci şi înfiinţată de aceasta, care prestează diferite servicii : ipotecări, tranzacţionarea titlurilor ipotecare, încasarea dobânzilor, scontări, achiziţii de bunuri imobiliare etc.*) ; ~ **industry**, industrie subordonată, auxiliară, industrie terţiară, sectorul serviciilor ; ~ **life**, perioada de utilizare a unui echipament ; ~ **mark**, marca unui serviciu (oferit de o persoană, pentru a fi deosebit de acelaşi tip de servicii, oferite de altă persoană) ; ~ **of a loan**, plata dobânzilor unui împrumut ; ~ **of process**, procedură de citare, predarea citaţiei (însoţită de actul de acuzare) ; ~ **of a writ**, înmânarea, predarea unui document, a unui act ; ~ **value**, valoare practică (*Diferenţa dintre valoarea contabilă a unei unităţi de proprietate şi suma obţinută în cazul valorificării acesteia*).

services *s. pl.* prestări servicii.

servicing s. deservire (*Termen prin care se denumesc operaţiunile de efectuat în vederea unei ipoteci : verificarea titlului de proprietate, redactarea contractului de ipotecă, încasarea dobânzilor şi a ratelor aferente sumei împrumutate, reinspectarea proprietăţii ipotecate, reevaluarea acesteia etc.*) ; ~ **of debts**, plata dobânzilor scadente ; ~ **of orders**, expediţie (*Pregătirea expedierii unor mărfuri : ambalare, pregătirea documentelor însoţitoare etc.*).

servient tenement, proprietate aservită (*Terenul asupra căruia se acordă dreptul de acces. Proprietatea beneficiară a unui astfel de drept se numeşte „***dominant tenement***”*).

servitude *s.* servitute, drept de acces.

session *s.* sesiune, şedinţă (a curţii, a unei comisii, a parlamentului).

set aside *vb.* a casa, a anula.

setback *s.* reducere, regres, scădere, şoc.

set bar off, impediment de compensaţie, a împiedica compensaţia.

set down *vb.* a înscrie pe rol (o cauză, speţă).

set forth *vb.* a stipula, a arăta, a menţiona ; ~ **a condition**, a impune o condiţie, a pune o condiţie, a condiţiona ; ~ **rules**, a reglementa.

set in problems, probleme ivite pe parcursul…

set in operation, a pune în funcţiune (şi **commission**).

set law at defiance, a sfida curtea, legea.

set of circumstances, set de circumstanţe.

set of exchange, cambie internaţională (*Emisă de obicei în trei exemplare, din care primul se numeşte* **first of exchange**, *al doilea* **second of exchange**, *iar al treilea* **third of exchange**, *onorarea oricăruia dintre acestea ducând imediat la anularea celorlalte*).

set-off *s.* compensare ; *vb.* a compensa.

set of facts, set de fapte (şi **case**).

set off a debt, a amâna plata unei datorii.

set up a business, a înfiinţa o afacere.

set up an alibi, a invoca un alibi.

settle *vb.* a reglementa, a instala, a ordona, a fixa o dată, un termen, a achita o datorie, a stabili, a încheia o tranzacţie, a ajunge la o înţelegere amiabilă în legătură cu o problemă litigioasă ; ~ **a bill**, a deconta, a plăti o datorie ; ~ **a company**, a înfiinţa o firmă, o societate ; ~ **a dispute amicably**, a soluţiona un litigiu în mod amiabil ; ~ **a matter**, a rezolva o problemă, o chestiune ; ~ **an account**, a solda un cont, a lichida un cont, un libret ; ~ **an annuity upon someone**, a asigura o rentă ; ~ **in cash**, a plăti în numerar ; ~ **the dispute before an award is made**, a soluţiona amiabil un conflict, înainte de emiterea unei decizii arbitrale, a încheia o tranzacţie ; ~ **the wording**, a stabili termenii şi condiţiile unui contract şi forma de redactare a acestuia.

settlement *s.* reglementare, lichidare, decontare a unei operaţiuni, convenţie, rezolvarea unei situaţii litigioase prin înţelegere între părţi, document, în forma unui testament, prin care se constituie un fond, care se încredinţează spre administrare unor administratori, numiţi prin acelaşi document ; ~ **agreement**, acord de reglare de conturi ; ~ **by arbitration**, sentinţă arbitrală ; ~ **by letter of credit**, decontare prin acreditiv ; ~ **date**, data finalizării unui contract la termen (plata preţului şi transferul acţiunilor) ; ~ **discount**, rabat pentru plata în numerar (şi **cash settlement discount**) ; ~ **of accounts**, amortizarea unui credit ; ~ **of an estate**, execuţie testamentară ; ~ **of an annuity**, constituirea unei rente ; ~ **option**, opţiune de decontare (*În asigurări, modul de plată a asigurării : în sumă unică, în rate, sub formă de anuităţi etc.*) ; ~ **out of court**, compromis (*Soluţionarea amiabilă a unui conflict, a unei situaţii litigioase, în afara instanţei*).

settling *s.* aplanare (a unui diferend, litigiu), soluţionare amiabilă, tranzacţie.

settling date, scadenţă (la decontare).

settlor *s.* donator, fondator donator (*Persoana care constituie un fond pe care îl încredinţează unei alte persoane pentru a-l administra, profiturile aduse de respectivul fond urmând a fi încasate de beneficiar*).

severability *s.* independenţa clauzelor.

severable *adj.* separabil, care poate fi separat.

severable contract, contract divizibil (contract cu mai multe obiecte, care pot fi îndeplinite separat).

severable statute, lege ale cărei prevederi sunt independente, abrogarea uneia neafectând celelalte prevederi.

several actions, acţiuni separate.

several covenant, solidaritate pasivă.

several liability, răspundere individuală, proprie.

several property, proprietate individuală.

several rights, drepturi individuale.

severalty *s.* proprietate cu un singur proprietar.

severance of actions-causes, disjungere.

sex discrimination, discriminare pe bază de sex.

sexual harassment, hărţuire sexuală.

sexual intercourse, act sexual.

shadow price, preţ real (*Valoarea marginală reală a unui produs, care poate fi diferită de preţul de piaţă al aceluiaşi produs*).

shake-up *s.* reorganizare, schimbare a modului de operare şi a personalului unei societăţi.

shall *vb.* va… (indică obligativitatea, exclude orice caracter discreţionar).

share *s.* parte, cotă, cotitate (dintr-o proprietate comună), cotizaţie, acţiune, parte socială ; ~ **alike**, repartizat în mod egal (şi **share and share alike**) ; ~ **capital**, capital social ; ~ **certificate**, certificat de acţiuni, certificat de acţionar ; ~ **crop**, arendă perpetuă ; ~ **in co-ownership**, parte indiviză ; ~ **index**, indice de bursă a acţiunilor ; ~ **in profits**, acţiune cu participare la beneficii (*Acţiuni speciale care, pe lângă dreptul de a încasa dividende, dau proprietarului dreptul la o cotă de participaţie la profitul unităţii emitente*) ; ~ **jointly**, a copartaja ; ~ **list**, cursul acţiunilor, listă conţinând cursul acţiunilor ; ~ **market**, piaţa acţiunilor, piaţa de capital ; ~ **of a cooperative**, parte socială ; ~ **of corporate stock**, parte socială (*Într-o societate cu răspundere limitată, care nu emite acţiuni, părţile sociale reprezintă participaţia asociaţiilor la capitalul societăţii*) ; ~ **of estate at the disposal of the testator**, cotitate disponibilă testatorului, cotitate transmisibilă de către testator ; ~ **of profit**, cotă din profit, participare la profit ; ~ **of the income**, parte din venit ; ~ **ownership**, coproprietate ; ~ **premiums**, prime legate de capital ; ~ **premium account**, cont de majorare de capital (*Cont în care se depun sau se transferă primele aferente emisiunii de acţiuni*) ; ~ **price**, preţul unei acţiuni ; ~ **pusher**, agent de plasare de acţiuni ; ~ **register**, registrul acţiunilor (acţionarilor) ; ~ **with share warrant**, acţiune cu bon de subscriere de noi acţiuni.

shareholder *s.* acţionar (fondator) ; ~ **agreement**, acordul acţionarilor unei societăţi cu privire la administrarea acesteia ; ~ **contribution**, aportul acţionarilor ; ~ **meeting**, adunarea generală a acţionarilor.

shareholding *s.* acţionariat, structura acţionariatului.

shareholding stock, acţionariat (şi **ownership stockholding**).

shares *s. pl.* acţiuni ; ~ **and debentures basket**, coş de acţiuni şi obligaţiuni ; ~ **certificate**, certificat de acţionar ; ~ **outstanding**, acţiuni emise şi aflate în circulaţie (la acţionari) (*Totalul acţiunilor emise este reprezentat de acţiunile aflate în*

circulaţie plus acţiunile retrase de pe piaţă şi tezaurizate de către societate).

sharing out a succession, partaj succesoral.

sharp clause, clauza de preluare imediată a proprietăţii asupra bunului gajat, ipotecat.

shekel *s.* moneda israeliană.

shell company, societate fără activitate (*Societate care nu mai are activitate, dar, datorită faptului că a emis acţiuni care încă se află în circulaţie, continuă să se bucure de statutul de persoană juridică şi este utilizată în manevre economice de către alte firme. Tot* **shell company** *se numeşte şi o societate care nu mai are activitate şi care este preluată de o persoană fizică sau juridică pentru a evita efortul de a înfiinţa o nouă societate*).

sheltered company, societate protejată împotriva concurenţei străine.

sheltered industries, domenii protejate ale economiei.

shift in demand-supply, deplasarea cererii/ofertei, modificarea cererii/ofertei.

shifting of the burden of proof, transferul obligaţiei (sarcinii) de a prezenta dovezi suficiente (de la reclamant la pârât).

ship-building industry, industria construcţiilor navale.

ship chandler, furnizor de nave.

ship goods on consignment, a expedia mărfuri în consignaţie (*Tip de comerţ, de obicei utilizat în cadrul operaţiunilor de import-export, în cadrul căruia mărfurile sunt achitate de importator după vânzarea lor*).

shipment contract (agreement), contract de vânzare cu clauza „liber la transportator" (asigurarea bunurilor numai până în momentul predării lor transportatorului).

shipping agency, firmă de transport maritim, firmă de expediţie maritimă.

shipping agent, agent de navlosire.

shipping articles, contract de muncă (pentru marinari, în care se stipulează perioada de îmbarcare şi salariul).

shipping contract, contract de transport, de expediţie.

shipping document, documentele transportului (asigurare, scrisoare de trăsură, scrisoare de credit etc.).

shipping instructions, instrucţiuni privind expedierea unor mărfuri.

shop books, registre comerciale.

shop steward, delegat sindical.

short *adj.* scurt ; ~ **bill**, cambie pe termen scurt sau la vedere ; ~ **covering**, acoperire (cumpărarea unor acţiuni pentru a returna acţiunile împrumutate într-o vânzare pe descoperit) ; ~ **dated bill**, efect, cambie cu scadenţă scurtă, pe termen scurt ; ~ **dates**, termen scurt, perioadă scurtă de timp ; ~ **distribution channel**, canal scurt de distribuţie (*Canalele scurte de distribuţie, de forma : producător – retailist – consumator, cu eliminarea angrosiştilor, sunt caracteristice firmelor mari, care au propriile lor reţele de distribuţie [magazine proprii], sau marilor*

comercianţi, care achiziţionează produsele direct de la producător) ; ~ **hand typist**, stenograf, stenodactilograf ; ~ **hedge**, protecţie fără posesie ; ~ **interest theory**, teoria presiunii inverse a vânzărilor în absenţă (pe descoperit) ; ~ **money**, împrumut pe termen scurt ; ~ **squeeze**, presiunea pieţei asupra vânzărilor în absenţă ; ~ **short sale**, vânzare pe descoperit ; ~ **supply**, deficitar, deficit ; ~ **selling**, vânzare pe descoperit (*Tip de tranzacţie bursieră, în care vânzătorul nu deţine marfa sau valorile care fac obiectul contractului de vânzare, urmând să le obţină dacă se încheie tranzacţia respectivă*).

short-term *adj*. pe termen scurt ; ~ **debt consolidation**, consolidarea unui împrumut pe termen scurt, transformarea unui împrumut pe termen scurt într-un împrumut pe termen lung ; ~ **debt instruments**, instrumente de împrumut obligatar pe termen scurt ; ~ **gain or loss**, câştig/pierdere pe termen scurt ; ~ **forecast**, previziune pe termen scurt ; ~ **liabilities**, pasive, obligaţii, datorii pe termen scurt ; ~ **monetary support**, asistenţă economică.

short trial balance, balanţă de verificare pe termen scurt.

sick leave, concediu de boală.

sickness benefit, indemnizaţie de boală.

side collateral, garanţie insuficientă (*Garanţie care nu acoperă valoarea împrumutului sau pentru care s-a încheiat un contract de ipotecă pe termen mai scurt decât perioada pentru care a fost acordat creditul*).

side lines, obiecte de activitate secundare (ale unei firme).

sight *adj*. la vedere ; *s*. vedere ; ~ **bill**, cambie la vedere ; ~ **draft**, plată cambială la vedere (*Plata oricărui efect la vedere, la prezentarea sa debitorului sau avalistului*) ; ~ **funds**, depozit la vedere ; ~ **rate**, rata dobânzilor pentru depozite la vedere, rata de schimb a titlurilor sau efectelor la vedere.

sign an uncompleted document (**document in blank**), a semna în alb.

signature card, fişă de semnături, specimene de semnătură a persoanelor autorizate.

signature to a blank document, semnătură în alb.

signed in the presence of a notary, semnat în faţa notarului.

silent partner, asociat comanditat.

simple *adj*. simplu, neagravat ; ~ **assault**, atac (neînarmat), agresiune ; ~ **average**, medie simplă ; ~ **contract**, acord verbal, contract chirografar ; ~ **contract creditor**, creditor chirografar ; ~ **entry**, înregistrare contabilă simplă ; ~ **interest**, dobânzi simple (*Dobânzi calculate la capital, fără a se lua în calcul dobânzile anterioare, acumulate şi capitalizate*) ; ~ **majority**, majoritate simplă.

sine die (*lat*.) fără o dată precisă.

single-entry bookkeeping, contabilitate în partidă simplă.

single lump-sum credit, credit acordat într-o singură tranşă (*Spre deosebire*

de creditele acordate sub forma unor linii de credit, când sumele aferente acestuia pot fi retrase în tranşe, în cazul unui astfel de împrumut întregul sold al creditului devine disponibil şi poate fi încasat într-o singură tranşă).

single tax, impozit unic.

single-tier consolidation, fuzionare directă, într-o singură fază.

single-use goods, bunuri de unică folosinţă.

sink a loan, a amortiza un împrumut.

sinking *s.* reducere, amortizare ; ~ **fund**, fond de amortizare a unui credit ; ~ **fund money**, depunere de amortizare a debitului ; ~ **loan account**, cont de amortizare a debitului.

situation *s.* situaţie, amplasament, post, loc de muncă.

situational frame, cadru situaţional.

situational normativism, normativism situaţional.

situation on a world scale, conjunctură mondială.

skilled labor, forţă de muncă calificată.

skilled trades, meserii pentru care se cere calificare.

skilled worker, muncitor calificat.

skim the market, a face cele mai bune tranzacţii, a-şi adjudeca cele mai bune afaceri.

sky-rocketing, creştere bruscă şi importantă a valorii unor acţiuni.

slack business, afaceri care lâncezesc.

slander *s.* defăimare.

slavery *s.* sclavagism.

sleeping partner, comanditar (şi **dormant partner**).

sliding scale price, preţ în coborâre.

sliding scale tariffs, tarife în coborâre.

slight negligence, culpă uşoară.

slow asset, activ nelichid, greu vandabil.

slush funds, fonduri secrete, utilizate pentru activităţi reprobabile, mită.

small claims court, instanţă de conciliere.

smart money, daune-interese penale.

smuggled goods, mărfuri de contrabandă.

snowballing *s.* avalanşă, efect de avalanşă (despre o piaţă).

social *adj.* social ; ~ **accounting**, bilanţ social (şi **social report**) (*Document din care reies costurile suportate de o firmă pentru activităţi sociale, protecţia mediului, lupta împotriva poluării, contribuţii pentru sănătate şi asistenţă*) ; ~ **administration**, serviciu social ; ~ **effect**, utilitate socială ; ~ **insurance**, asigurări sociale ; ~ **legislation**, legislaţie socială ; ~ **security administration**, direcţia de asigurări sociale ; ~ **security benefits**, indemnizaţii de la fondul de asistenţă socială ; ~ **security charges**, cheltuieli cu asigurări sociale şi protecţia socială ; ~ **security contribution**, cotizaţii la fondul de asigurări sociale, parafiscalitate (*Sumă plătită la bugetul statului, dar care nu vine să alimenteze acest buget, ci are o destinaţie clară : fondul de asistenţă socială*) ; ~ **security (coordination) act**, legea privind coordonarea asigurărilor sociale ;

~ **work**, asistenţă socială ; ~ **worker**, asistent social.

sodomy *s.* sodomie.

soft currency, devize neconvertibile (*Monede ale unor ţări unde se practică controlul cursului de schimb şi care nu sunt complet convertibile în aur sau în alte devize. Devize slabe, pentru care nu există cerere, aparţinând unor ţări cu balanţe financiare precare*).

soft loan, credit privilegiat, în condiţii privilegiate.

sojourn *s.* întârziere, amânare.

sole *adj.* unic ; ~ **agency**, reprezentanţă unică, mandat unic ; ~ **agent**, agent unic ; ~ **proprietor**, proprietar unic, acţionar ; ~ **proprietorship**, societate comercială cu acţionar unic ; ~ **right**, drept unic ; ~ **trader's account**, contul întreprinzătorului individual.

solemn *adj.* solemn ; ~ **affirmation**, afirmaţie solemnă ; ~ **averment**, declaraţie, jurământ solemn ; ~ **avowal**, declaraţie solemnă ; ~ **contracts**, contract solemn ; ~ **oath**, jurământ solemn.

solicitor *s.* avocat specializat în probleme procedurale.

solidary *adj.* solidar.

source documents, documente-sursă (documentele care creează o tranzacţie : facturi, chitanţe, note de plată etc.).

sovereign *s.*, *adj.* suveran.

sovereign risk, riscul împrumuturilor internaţionale.

special *adj.* special, limitat, condiţionat ; ~ **administration**, administraţie limitată (şi **limited administration**) ; ~ **acceptance**, acceptare condiţionată ; ~ **agent**, mandatar cu procură specială ; ~ **allowance**, indemnizaţie specială ; ~ **appearance**, înfăţişare pentru a opune excepţia de necompetenţă a instanţei ; ~ **authority**, împuternicire specială (limitată) ; ~ **case**, cauză specială (*În sistemul juridic anglo-saxon, părţile se pot prezenta în faţa justiţiei pentru a cere ca instanţa să se pronunţe numai asupra problemelor de drept*) ; ~ **charges**, cheltuieli suplimentare ; ~ **contract**, contract sub semnătură privată ; ~ **devise**, legat special ; ~ **drawing right**, drept special de tragere (*Linii de credit deschise de Fondul Monetar Internaţional în scopul facilitării decontărilor dintre ţări şi pentru a acoperi eventualele dificultăţi temporare ale acestora*) ; ~ **endorsements**, andosări speciale ; ~ **exception**, excepţie specială ; ~ **interest account**, cont special de depuneri (*În anumite ţări, băncile comerciale nu au dreptul de a deschide conturi de economii, de accea deschid conturi speciale de depuneri cu dobânzi similare celor practicate de casele de economii*) ; ~ **loan**, împrumut excepţional ; ~ **miscellaneous account**, cont memorandum, cont de evidenţă a excedentului de valoare ; ~ **offer**, ofertă specială ; ~ **partner**, asociat inactiv ; ~ **points**, condiţii speciale, probleme speciale ; ~ **power of attorney**, procură specială ; ~ **procedure for divorce and judicial separation**, procedură

specială cu privire la divorţ şi separare juridică ; ~ **referee**, arbitru substitut ; ~ **reserves**, rezerve facultative ; ~ **revaluation reserves**, rezerve de reevaluare.

speciality *s.* contract sub semnătură privată.

specialized agencies, instituţii specializate.

specialized funds, fonduri de investiţii specializate.

specialty advertising, promovare, reclamă prin metode speciale (*Este încercarea de promovare a imaginii unei societăţi sau a unui produs prin oferirea de mici cadouri personalizate cu denumirea firmei sau a mărcii etc.*).

specialty contract, contract special (*Contract de vânzare-cumpărare de acţiuni, de bunuri imobiliare sau de leasing pentru o perioadă mai mare de trei ani, care sunt autentificate la notar*).

specific *adj.* special, specific, limitat ; ~ **amount**, sumă determinată, sumă specificată ; ~ **bequest**, legat special (cu privire la obiecte aparţinând aceleaşi clase), legat cu titlu particular, legat specific, limitat ; ~ **duty**, taxă vamală specială (*Taxă vamală calculată la greutate, cantitate sau la altă caracteristică a unor mărfuri, nu la valoare*) ; ~ **inventory identification method**, metoda identificării poziţiilor din stoc în funcţie de costul acestora.

specification *s.* specificaţie, deviz (de lucrări, de preţuri).

specifications of a contract, clauze contractuale, termeni expliciţi ai unui contract.

specified herein above, menţionat mai sus.

specified herein below, menţionat mai jos, menţionat în continuare.

specified majority, majoritate calificată.

specified preference share, acţiuni preferenţiale speciale.

specimen *s.* titlu în alb (*Model de acţiune, fără număr de serie sau semnătură, tipărită în vederea obţinerii aprobărilor necesare*).

speculating on margin, mâini slabe (*Utilizarea unor sume împrumutate pentru achiziţionarea de titluri la bursă*).

speculation *s.* speculaţie.

speculative risk, riscul speculaţiilor, risc aferent unei speculaţii.

spin-off *s.* sciziune, produs secundar (argotic) (*Vânzarea unor active de către firmă şi înfiinţarea, pe baza acestora, a unei noi societăţi sau transformarea unei filiale fără personalitate juridică în societate comercială. Acţiunile acesteia sunt oferite acţionarilor societăţii-mamă, proporţional cu acţiunile deţinute de ei*).

split *s.* divizare, fracţionare a acţiunilor ; ~ **rate account**, cont de economii cu dobândă variabilă ; ~ **run**, splitrun (*Metodă de testare a impactului unui mesaj promoţional, prin redactarea mai multor tipuri de astfel de mesaje şi prezentarea lor unui grup de consumatori, pentru a se*

stabili care dintre ele are un impact mai mare) ; ~ **shares**, acţiuni divizate ; ~ **year**, an bisect.

spoilage allowance, marjă pentru eventuale defecţiuni.

sponsor *s.* sponsor, garant, cauţiune.

sponsorship *s.* sponsorizare.

spontaneous consummer demand, cerere de mărfuri spontană.

spot *adj.* la vedere, fizic (*Despre contracte, cu livrare fizică, imediată. Decontarea operaţiunilor bursiere se face, în general, în cea de-a treia zi de la data încheierii [tranzacţie numerar pe loc]. Preţul plătibil în cazul unei decontări la scadenţă este ajustat cu un anumit procent pentru întârziere de o zi [spot plus o zi] şi cu un alt procent în cazul întârzierii cu 14 zile [spot plus 14 zile]*) ; ~ **cash**, decontare în numerar, spot ; ~ **fortnight**, decontare spot plus 14 zile ; ~ **next**, decontare spot plus o zi ; ~ **week**, decontare spot plus 7 zile ; ~ **checking**, verificare prin sondaj ; ~ **commodity contract**, contract pentru disponibil, cu livrare fizică imediată ; ~ **contract**, contract pentru disponibil ; ~ **deal**, tranzacţie cu plata imediată ; ~ **market**, piaţa tranzacţiilor în numerar ; ~ **rate**, curs la disponibil ; ~ **transaction**, operaţiune la vedere.

spread *s.* marjă, desfăşurare, amploare, diferenţă, diversificare, ecart (*Bursă : diferenţa dintre preţul de cerere şi preţul de ofertă [la acţiuni] şi preţul spot şi preţul la termen [pentru mărfuri] ; investiţii : diversificarea unui portofoliu pentru a evita riscurile ; în asigurări : asumarea riscului de mai mulţi asigurători*).

spreading of risks, diminuarea riscului prin reasigurare (*Prin reasigurare, riscul se diminuează datorită răspunderii solidare a mai multor asiguratori*).

spreads *s.* ecart de rentabilitate.

spreadsheet approach to cash flow, metoda desfăşurătorului.

spurt *s.* salt brusc al preţurilor.

square *adj.* echilibrat (*Despre poziţia valutei, valorilor sau mărfurilor : nici descoperită, nici acoperită*).

square accounts, conturi curate, socoteli corecte.

squeeze *s.* controlul statului asupra masei monetare (argotic) (*Des utilizată este expresia* **dividend squeeze** *sau* **profit squeeze**, *cu înţelesul de limitarea de către stat a nivelului profitului sau a nivelului dividendelor pe care societăţile le plătesc acţionarilor lor*).

stability *s.* stabilitate.

stable money/currency, monedă stabilă.

staff *s.* personal.

staffing *s.* angajare de personal.

staff manager, director de personal.

stag *vb.* a majora.

stage an exhibition, a amenaja o expoziţie.

stagging *s.* operaţiune speculativă (*În cazul unor emisiuni de acţiuni suprasolicitate, depunerea de cereri de subscriere la mai multe puncte de lucru, în speranţa cumpărării unui*

număr mai mare de acţiuni pentru a fi revândute ulterior la un preţ mai mare).

stake *s.* sumă mare de bani (argotic), investiţie, participaţie la capitalul unei societăţi.

stale check, cec expirat.

stamp duty, taxă de timbru (*Taxa plătibilă către stat la emiterea de valori, la încasarea unor prime de asigurare sau la transferul unei proprietăţi imobiliare*).

stand *s.* stand, pavilion (în expoziţie).

standard *s., adj.* standard, forfetar ; ~ **bullion**, aliaj standard pentru monede ; ~ **cost**, preţ de înregistrare standard ; ~ **deduction**, deducere forfetară ; ~ **deviation**, deviaţie standard ; ~ **money**, moneda naţională ; ~ **of living**, nivel de trai ; ~ **quality**, calitate standard ; ~ **stocks**, acţiuni standard ; ~ **taxation**, impozitare forfetară.

stand-by agreement, acord de confirmare.

stand-by commitment, angajament stand-by al unei bănci, de cumpărare a unei emisiuni de drepturi, neacceptate de acţionarii societăţii (v. **rights**).

stand-by contract, contract de plasament cu livrare opţională.

stand-by credit, credit stand-by.

stand-by letter of credit, acreditiv stand-by.

stand disbanded, a fi desfiinţat.

standing *s.* poziţie, reputaţie, situaţie, durată, **good standing**, având o bună reputaţie ; *adj.* permanent, fix ; ~ **account**, cont permanent, cont de retrageri pe descoperit ; ~ **credit**, credit permanent (*Aranjament între o bancă şi un client al ei, pe baza căruia clientul are dreptul de a încasa cecuri, până la concurenţa unei sume stabilite în acord, la oricare dintre filialele băncii sau la o anumită filială a unei alte bănci*) ; ~ **committee**, comitet permanent, comisie permanentă ; ~ **order**, ordin de plată permanent.

stand in privity, a se afla în relaţie contractuală.

stand in the market, a subscrie toate acţiunile oferite spre vânzare.

stand over *vb.* a rămâne nesoluţionat, a fi în suspensie.

stand proxy for, a acţiona ca împuternicit.

standstill agreement, acord de novaţie, acord de prorogare, moratoriu (*Acord, intervenit între un debitor şi creditorul său, cu privire la modificarea condiţiilor de rambursare a creditului, amânarea termenului de rambursare, substituirea unei alte persoane debitorului sau creditorului*).

stands to reason…, se înţelege de la sine că….

stand the cost, a suporta costurile.

staple *s.* antrepozit, articol de larg consum, magazie ; *adj.* principal.

stapled stock, acţiuni gemene (şi **twin shares**).

start-up *s.* constituire a unei societăţi ; ~ **costs**, cheltuieli de constituire.

state *s.* stat, guvern, procuror ; *vb.* a declara, a menţiona ; ~ **auditor**, funcţionar al Curţii de conturi ; ~ **bond**, obligaţiune de stat, guvernamentală ; ~ **capital**, capital de stat ; ~ **charter**, constituţie (a unui stat) ; ~ **cheque**, cec prescris ; ~ **insurance**, asigurări împotriva accidentelor aviatice ; ~ **loan**, împrumut acordat sectorului de stat ; ~ **of a market**, conjunctura pieţei ; ~ **of affairs**, stare, situaţie ; ~ **of indebtedness**, stare de îndatorare ; ~ **of order**, stare de fapt, ordine ; ~ **particulars**, a da detalii ; ~ **secured debts**, împrumuturi garantate de stat ; ~ **social insurance budget**, bugetul asigurărilor sociale de stat ; ~ **taxes act**, legea privind impozitele care se fac venituri la bugetul statului ; ~ **terms**, a expune condiţiile ; ~ **the case**, a expune faptele (într-un proces) ; ~ **'s evidence**, probatoriul procurorului.

stated capital, capital social.

statement *s.* declaraţie, situaţie, cerere ; ~ **of a plaintiff's case**, declaraţia reclamantului cu privire la speţă ; ~ **of account**, extras de cont ; ~ **of cash flow**, situaţia fluxului de numerar ; ~ **of claim**, motivare, expunere de motive, cerere introductivă de instanţă ; ~ **of condition**, bilanţ întocmit pentru a prezenta situaţia financiară la un anumit moment ; ~ **of defense**, declaraţie în apărare ; ~ **of facts**, proces-verbal de constatare ; ~ **of financial position**, declaraţie de venituri ; ~ **of operations**, raport operativ ; ~ **of pecuniary transactions**, situaţie privind tranzacţiile financiare ; ~ **of reasons for courts' decisions**, motivarea deciziei, hotărârii, dispozitiv ; ~ **of source and allocation of funds**, situaţia originii şi alocării fondurilor ; ~ **offered in proof**, probă cu martori ; ~ **savings account**, cont special de economii (*Cont asupra căruia nu se eliberează un carnet de economii, pentru care se eliberează, periodic, extrase de cont*) ; ~ **tending to prove a point**, declaraţie cu privire la o problemă ; ~ **to the jury** (**charge**), declaraţie, acuzaţie proferată în faţa juriului (în şedinţa de judecată).

state monopoly capitalism, capitalism monopolist de stat.

stationery *s.* articole de birou.

statistic *adj.* statistic.

status *s.* poziţie socială, poziţie (a unei persoane).

statute *s.* dispoziţie, ordin, lege emisă de un organism legislativ ; ~ **barred debt**, împrumut interzis prin lege ; ~ **law**, lege scrisă ; ~ **of limitation**, legi privind prescripţia.

statutes *s. pl.* legi scrise, aprobate de parlament sau de camerele parlamentare.

statutory *adj.* legal, impus de lege, statutar ; ~ **audit**, audit legal ; ~ **and contracting reserves**, rezerve statutare şi contractuale ; ~ **books**, registre în conformitate cu legea, statutare ; ~ **capital**, capital social, statutar (*Se constituie din sumele pe care, conform statutului, trebuie să le verse acţionarii*) ; ~ **capital reserves**,

rezerve statutare ; ~ **corporation**, corporaţie, firmă, companie înfiinţată în mod statutar ; ~ **damages**, daune-interese statutare, legale ; ~ **exception**, excepţie, excepţie legală ; ~ **law**, legi emise de un legislativ ; ~ **lien**, ipotecă legală ; ~ **meeting**, şedinţă statutară, adunare legal constituită ; ~ **obligation**, obligaţie legală, impusă prin lege (spre deosebire de obligaţia care apare ca urmare a unei înţelegeri, contract) ; ~ **penalty**, penalizare, amendă penală ; ~ **procedure**, procedură contractuală ; ~ **provision**, dispoziţie legală, dispoziţie regulamentară ; ~ **rape**, viol calificat ; ~ **remedy**, remediu legal, reparaţie legală ; ~ **reserves**, rezerve statutare, rezerve legale.

stay *s.* amânare, suspendare, întârziere, suspendare a executării ; ~ **of collection**, amânarea plăţilor (aferente unui impozit, unui credit etc.) ; ~ **of execution**, oprirea execuţiei, amânarea execuţiei.

step-down in basis, reducere a bazei impozabile a veniturilor din proprietăţi imobiliare.

sterilization rescription, emisiune de valori cu scop de centralizare a economiilor.

sterling balance, sold în lire sterline.

sterling exchange, cambie, cec, emis în lire sterline.

stewardship *s.* gestiune.

stipulation *s.* stipulaţie, condiţie materială, cerinţă, articol din contract.

stirpes *s.* stirpe.

stock *s.* acţiuni, pachet de acţiuni ; ~ **account**, cont de acţiuni, cont de valori mobiliare ; ~ **ahead**, tranzacţie în avans ; ~ **association**, societate cooperatistă pe acţiuni ; ~ **balance**, balanţa de stocuri ; ~ **broker**, agent de schimb ; ~ **building**, acumulare de stocuri (*Formă de investiţie, practicată de unele firme, prin achiziţionarea propriilor produse de pe piaţă şi păstrarea lor până la aprecierea preţului acestora*) ; ~ **certificate**, certificat de proprietate asupra acţiunilor ; ~ **deposit**, depozit de titluri de valoare ; ~ **equity**, acţiune de fondator ; ~ **exchange**, bursă, bursă de valori ; ~ **exchange analyst**, analist bursier ; ~ **exchange automated quotations**, cotaţie electronică (în clădirea/în sala bursei) (şi **tape**) ; ~ **exchange parlance**, terminologie bursieră, argou bursier ; ~ **exchange raid**, vânzare tactică de valori ; ~ **in excess**, stoc supranormativ ; ~ **in hand**, stocuri existente ; ~ **in trade**, mărfuri în stoc pentru vânzare ; ~ **insurance company**, societate de asigurări pe acţiuni ; ~ **ledger**, registrul acţionarilor ; ~ **list**, inventar, listă inventar ; ~ **market**, piaţa valorilor mobiliare, piaţa acţiunilor şi obligaţiunilor, piaţa financiară, piaţa de capital ; ~ **of money**, masa monetară ; ~ **option**, opţiune de cumpărare de acţiuni (*A nu se confunda cu contractele* **options** *: opţiunea de cumpărare se referă la o facilitate acordată de societăţile emitente de valori angajaţilor lor, şi anume aceea de a*

achiziţiona acţiuni la preţuri de favoare) ; ~ **organization**, forma juridică de societate pe acţiuni ; ~ **ownership**, acţionariat ; ~ **repurchase plan**, program de răscumpărare a acţiunilor (*Pus în aplicare de companii atunci când consideră că acţiunile companiei sunt subevaluate pe piaţă, că se tranzacţionează la preţ inferior valorii lor reale*) ; ~ **split**, diviziunea acţiunilor ; ~ **transfer tax**, impozit pe venitul din transferul de acţiuni ; ~ **turnover**, rulajul acţiunilor, rulajul stocurilor de mărfuri.

stockholder *s.* acţionar.

stockholder's equity, patrimoniul societăţii (totalitatea acţiunilor la valoarea lor nominală, capitalul majorat şi veniturile nedistribuite), averea, capitalul acţionarilor, capital propriu.

stockholding *s.* acţionariat.

stockmaster *s.* automat pentru informaţii privind cotaţiile.

stocks in heavy demand, valori active.

stop loss order, ordin stop loss.

stop order, ordin de neonorare a unui cec.

stopping list, listă de opoziţie (*Listă a valorilor furate sau pierdute, afişată la bursă pentru a împiedica fraudele*).

storage charge, taxă de magazinaj (şi **warehousing charge**).

stored terms of delivery, livrare contra certificat de depozit.

stowage *s.* magazinaj.

straddler *s.* speculant la bursă.

straddle the market, a face speculaţii la bursă.

straight amortization, amortizare liniară (a unei datorii).

straight bill of lading, conosament direct.

straight bond, obligaţiune obişnuită.

straight credit, credit domiciliat.

straight investment, investiţie activă, directă (şi **direct investment**).

straight line amortization, amortizare constantă (liniară) a dobânzii (primei) unei obligaţiuni.

straight loan, împrumut simplu, împrumut cu amortizare simplă.

strap *s.* contract options în bandă, contract options triplu.

strategic product, produs strategic.

straw man, martor plătit, sperjur.

street name, custodie (*Acţiuni aflate în posesia unui agent şi tranzacţionate în nume propriu, în beneficiul clientului*).

strength balance sheet, bilanţ consolidat, bilanţ integrat.

strict compliance, supunere necondiţionată.

strict construction, interpretare strictă a unei legi, în litera ei.

strict liability crime, infracţiuni în dauna bunăstării publice (deversarea, depozitarea de substanţe toxice).

strike out a pleading, a radia o acţiune, o pledoarie.

striking a jury, alegerea (de către părţi) a juraţilor.

striking price, preţ de exerciţiu.

strip *s.* barare.

structural alteration, modificare structurală.

structure of act, structura unui document, act legislativ.

structured settlement, daune-interese plătite sub formă de rate (anuităţi).

stub *s.* cotor, matcă.

subdivision of a statute, capitol al unui statut.

subject matter, obiectul (unei speţe), problema pusă în discuţie, obiectul litigiului, drept (reclamat).

subject matter of the contract, obiectul contractului (şi **subject of the contract**).

subject of an action, obiectul litigiului, cauzei, speţei, acţiunii.

subject of the law, obiectul legii.

subject to debate (**dispute**, **question**), litigios, discutabil (şi **subject to dispute**, **question**).

sub judice (*lat.*) în dezbatere (*Se utilizează atunci când cineva doreşte să decline invitaţia de a vorbi despre o problemă*).

sublet *s.* subînchiriere.

submission *s.* arbitraj internaţional.

submission bond, acord de arbitraj, clauza de respectare a hotărârii arbitrale (*Presupune că părţile au decis supunerea problemei litigioase arbitrajului şi că au decis să se supună hotărârii arbitrale*).

submit a case to the court, a deferi justiţiei.

submittal notice, aviz de execuţie a ordinului de vânzare.

subordinate heritage, a renunţa la tradiţii pentru a se integra în societatea dintr-o ţară (despre grupurile etnice).

subordination *s.* subordonare.

subornation *s.* mituire.

subpoena *vb.* a cita ; *s.* citaţie.

subrent *s.* subînchiriere.

subrogation *s.* subrogare la plata datoriei.

subscribed and not paid in capital, capital subscris şi nevărsat.

subscribed capital, capital subscris.

subscribing witness, martor (în prezenţa căruia se depune o semnătură).

subscription *s.* cotizaţie, subscriere, abonament.

subscription liability on shares, obligaţia de a efectua vărsămintele aferente subscrierii de acţiuni.

subscription rate, curs de emisie, subscripţie.

subscription rights, drept de subscriere (dreptul acţionarilor de a achiziţiona acţiuni dintr-o nouă emisiune).

subscription share, acţiuni ale companiilor de construcţii.

subsequent claimant, reclamant secundar.

subsequent judgement lien, creanţă secundară (instituită printr-o acţiune în justiţie, ulterioară instituirii garanţiei reale), drept de ipotecă secundar.

subservient tenement, proprietate aservită.

subsidiary letter of credit, acreditiv subsidiar.

subsidize *vb.* a acorda subsidii, a susţine economic, a susţine financiar.

substantial compliance, supunere totală, substanţială.

substantial damages, daune-interese substanţiale.

substantial error, eroare materială, substanţială.

substantial evidence, probă substanţială, materială.

substantiate *vb.* a susţine cu probe, a demonstra, a fundamenta.

substantiation *s.* demonstrare, susţinere cu probe, fundamentare.

substantive *adj.* de fond, material, important ; ~ **agreement**, acord de fond ; ~ **law**, drept dispozitiv, lege dispozitivă (şi **yielding law**) ; ~ **nullity**, nulitate de fond.

substitute *vb.* a substitui.

substitute arbitrator, arbitru substitut.

substituted service, procedură de citare în presă.

substitutional heir, moştenitor substitut.

substitution of a new obligation to an old one, novaţie.

sub-underwrite an issue, a participa la subscripţia unei emisiuni de valori.

successful bidder, adjudecător (şi **highest bidder**).

successor *s.* succesor.

sue *vb.* a acţiona în judecată, a da în judecată ; ~ **for civil injury**, a (se) constitui parte civilă ; ~ **for damages**, a acţiona (pe cineva) în daune-interese ; ~ **somebody**, a trimite în judecată.

sueing in damages, acţiune în daune-interese.

sufficient *adj.* suficient, complet ; ~ **case for jury**, probe suficiente pentru juriu ; ~ **cause**, probaţiune completă, suficientă ; ~ **evidence to support the verdict**, probaţiune suficientă pentru pronunţarea verdictului ; ~ **in law**, probaţiune completă conform legii ; ~ **statistic**, rezumat exhaustiv.

suggest conclusions of law, a sugera motivarea sentinţei.

suggestive *adj.* sugestiv.

suitable compensation, indemnizaţie corespunzătoare.

suit at law, proces, cauză, caz.

suit by claimant, acţiune introdusă de reclamant.

suit in law, cauză în justiţie, acţiune în justiţie.

suitor *s.* reclamant, parte în proces.

summary adjudication and procedure in matters of special urgency, procedură sumară şi urgentă.

summary contentious procedure, procedură de urgenţă, măsură de urgenţă.

summary conviction, condamnare (în fond).

summary conviction offence, infracţiune minoră.

summon *s.* convocare, citare, citaţie.

summons *s.* act de procedură, citaţie, citare (*Unul dintre primele documente emise de o instanţă într-o acţiune civilă, citaţia are scopul de a informa pârâtul în legătură cu plângerea depusă împotriva sa şi îi dă acestuia posibilitatea de a se apăra. Prin acelaşi document, instanţa sesizată*

este împuternicită să soluţioneze respectiva plângere).

summons to appear, ordin de înfăţişare.

sunshine laws, legi prin care legislativul are obligaţia de a permite accesul publicului la dezbaterile sale şi de a face publice procesele verbale întocmite cu acest prilej.

superintendence *s.* supraveghere.

supervision *s.* supraveghere, verificare.

supplemental budget, suplimentare a bugetului.

supplementary taxation, impozit suplimentar.

suppletory oath, jurământ suplinitor al lipsei celui de-al doilea martor.

supplier *s.* furnizor.

supplies *s. pl.* provizii.

support *vb.* a acorda ajutor, a susţine.

supporting documents, acte, documente probante, acte doveditoare.

support purchase, achiziţie de susţinere.

suppress *vb.* a abroga (şi **repeal**).

sure assumption, siguranţă, presupunere sigură.

surety *s.* garant.

surety bond, cauţiune (*Garanţie din partea unui terţ cu privire la plata unor daune-interese, în sumă stabilită, în cazul în care partea care a constituit garanţia nu îşi îndeplineşte anumite obligaţii contractuale*).

surrender *s.* act de supunere ; *vb.* a se supune, a renunţa ; ~ **property**, a renunţa la proprietate, a ceda o proprietate ; ~ **property to the creditors**, a ceda proprietatea creditorilor ; ~ **to another**, a renunţa la ceva în favoarea altei persoane, a preda ceva (şi **assign**).

surrenderee *s.* beneficiar al unor drepturi cedate.

surrogate *s.* înlocuitor, substitut.

surrogate mother, mama-gazdă, mama născătoare.

surrogate parenting agreement, contract de concepţie prin inseminare artificială.

survey *s.* evaluare.

survey of national wealth, bilanţ al avuţiei naţionale.

survival of causes of action on death, perpetuarea postumă a acţiunii în justiţie.

surviving children, copii supravieţuitori.

suspense account, cont de aşteptare.

suspension for non-payment, suspendare pentru neplată.

suspension of taxation, suspendarea impozitului.

sustain (an objection) *vb.* a admite (o obiecţie).

sustainable development, dezvoltare autosuficientă.

swap agreement, acord de schimb (de valute).

sworn evidence, mărturie sub jurământ, sub prestare de jurământ.

sworn statement, declaraţie sub jurământ.

synallagmatic *adj.* sinalagmatic, cu efect imediat (*Despre contracte care*

obligă părţile să-şi îndeplinească obligaţiile asumate prin contract de la data semnării lui).

synallagmatic contract, contract sinalagmatic, bilateral.

syndicate agreement, acord de constituire a unui sindicat bancar.

systematic inquiry, anchetă sistematică.

system of competition, sistem concurenţial.

T

T.&G. (**Tongued and Grooved [timber trade]**), îmbinat cu lambă şi uluc şi rifluit (în comerţul cu cherestea).

TA (**Telecommunications Act)**, legea privind telecomunicaţiile.

TAA (**Trade Adjustment Assistance**), asistenţă pentru armonizare comercială.

TAC (**Technical Advisory Committee**), comitet tehnic consultativ.

TAP (**Trade Assistance and Planning Office**), Oficiul pentru Asistenţă Comercială şi Planificare.

TARIC (**Integrated Tariff of the European Community**), Tariful Integrat al Uniunii Europene.

T.B. (**Trial Balance**), balanţă de verificare.

T.B.A. (**To be advised**, **To be agreed**), pentru a fi aprobat, pentru a fi convenit.

T/C (**Till countermanded**), până la contramandare.

TCI (**Third Country Initiative**), iniţiativa unei ţări terţe.

Tcpa. (**Target closest point of approach**), punctul cel mai apropiat de destinaţie.

TDA (**Trade and Development Agency**), Agenţia pentru Comerţ şi Dezvoltare.

T.D.W. (**Tonnage deadweight**), capacitate în tone.

T.E. (**Trade expenses**), cheltuieli comerciale.

TEA (**Targeted Export Assistance Program**), programul de asistenţă pentru exportul unor produse stabilite.

T.E.E. (**Trans-Europe Express**), Expresul Trans-Europa.

TEU (**Twenty-foot equivalent unit**), unitate echivalentă cu 20 de picioare.

t/h (**Tonnes per hour**), tone/oră.

TIAS (**Treaties and Other International Acts Series**), tratate şi alte acte internaţionale (serie).

TIBOR (**Tokio Interbank Offered Rate**), rata dobânzilor pentru credite acordate, la bursă.

TIC (**Trade Information Center**), centru de informare cu privire la comerţ.

T.I.V. (**Total Insured Value**), valoarea asigurată totală.

T.L. (**Total loss**), pierdere totală.

T.L.O. (**Total loss only**), numai pierderea totală.

T.L.V.O. (**Total loss of vessel only**), numai pierderea totală a vasului.

T/O (**Transfer order**), comandă de transfer, ordin de transfer.

T.O.T. (**Terms of trade**), termeni comerciali, termeni de comerţ.

T.O.V.A.L.O.P. (**Tanker Owners' Voluntary Agreement Concerning Liability for Oil Pollution**), asumarea răspunderii de către proprietarul tancului petrolier pentru poluarea cu substanţe petroliere.

T.P.I. (**Tons per inch**), tone/inci.

T.P.Liab. (**Third party liability**), răspundere civilă.

T.P.N.D. (**Theft**, **pilferage and non-delivery**), furt şi nelivrare.

T.Q. (***Tale quale*** **[as found]**), aşa cum se găseşte, în starea sa prezentă.

trb (**treasury bill**), bilet de tezaur.

TSB (**Textile Surveillance Body**), Organismul pentru Supravegherea Exporturilor de Textile Multifibre.

T.S.I. (**Total sum insured**), suma totală asigurată.

T.T. (**Telegraphic transfer**), transfer telegrafic.

T.T.F. (**Timber Trade Federation**), Federaţia Comercianţilor de Cherestea.

TW (**Tare Weight**), tară.

T.W.M.C. (**Transport**, **wages**, **maintenance and care**), transport, salarii, întreţinere şi păstrare în siguranţă.

tacit *adj*. tacit, aluziv, cu conotaţie…, implicit (şi **implicit**, **implied**), sugerat (şi **suggested**), nedeclarat, subînţeles ; ~ **acceptance**, acceptare tacită ; ~ **approval**, aprobare tacită, implicită ; ~ **consent**, consimţământ tacit ; ~ **reconduction**, reconducţie tacită ; ~ **revocation of legacy**, revocarea tacită a legatelor.

taha *s*. moneda din Bangladesh.

tail *s*. clauză de substituire.

take *vb*. a lua, a-şi însuşi, a adopta, a purta, a profita, a fructifica, a se bucura de fructele… (şi **reap**), a câştiga (şi **gain**), a uzurpa (şi **usurp**), a delapida (şi **embezzle**), a induce în eroare (şi **mislead**), a înţelege, a prinde înţelesul (şi **grasp the meaning**) ; ~ **a vote**, a proceda la vot ; ~ **an oath**, a depune jurământ ; ~ **by fraud**, a însuşi printr-o fraudă ; ~ **cognizance**, a lua la cunoştinţă (şi **anticipate**) ; ~ **delivery**, a recepţiona, a primi, a obţine documente sau alte obiecte trimise sau predate (*Atunci când se referă la recepţia unor mărfuri,* **take delivery** *presupune că marfa primită este cea comandată, de calitatea comandată [orice diferenţe fiind menţionate în nota de recepţie] şi mai presupune intenţia celui care primeşte marfa de a achita factura*) ; ~ **disciplinary action**, a lua măsuri disciplinare ; ~ **effect**, a intra în vigoare ; ~ **exception to** (şi **challenge**), a ataca, a excepta ; ~ **industrial action**, a întreprinde o acţiune revendicativă ; ~ **into custody**, a aresta (şi **put under arrest**, **confine forcibly**, **commit**), a primi în custodie, în păstrare ; ~ **into preventive custody**, arestare preventivă ; ~ **joint action**, a angaja acţiuni comune (şi **concerted action**) ; ~ **legal action**, a acţiona în justiţie ; ~ **legal advice**, a cere o consultaţie juridică, a consulta un avocat ; ~ **office**, a fi numit (într-o funcţie) ; ~ **out an insurance policy**, cumpărarea unei poliţe de asigurare ; ~ **possesion of**, a intra în posesia ; ~ **steps**, a lua măsuri (şi **take acts**) ; ~ **stock**, a cumpăra acţiuni ; ~ **up a bill**, a onora un efect, a onora un instrument ; ~ **up a loan**, a contracta un credit, un împrumut (şi **raise/contract a loan**).

take-home pay, salariu net.

takeover *s*. absorbţie (şi **absorption**), achiziţionarea unei societăţi (şi **acquirement of a corporation**), achiziţie, preluare, asumarea controlului asupra conducerii unei întreprinderi (şi **assumption of control over management**) ; *vb*. a absorbi, a prelua, a prelua posesiunea, a uzurpa ; ~ **bid**,

ofertă de preluare, ofertă publică de cumpărare ; ~ **tender**, ofertă expresă (agresivă) de preluare.

taker in *s.* broker de acţiuni împrumutate.

taking *s.* deposedare, preluare, răpire (şi **abduction**), sechestrare, confiscare, expropriere, ocupare ; ~ **by undue exercise of power**, preluare prin abuz de putere (prin exercitarea abuzivă a puterii) ; ~ **conditions into account**, ţinând seama de condiţii ; ~ **over**, preluare, cumpărare ; ~ **up duties**, intrare în funcţie.

takings *s. pl.* încasări (ale unui magazin, oficiu poştal etc.).

Talisman *s.* sistemul Talisman (*Sistem semiautomat, centralizat, de decontare a tranzacţiilor efectuate de membrii Bursei din Londra. Sepon, societatea numită pentru a efectua aceste decontări, primeşte banii de la cumpărători şi valorile mobiliare de la vânzători, fiecare dintre acestea parvenind, apoi, celor în drept*).

talisman sold transfer, transfer prin sistemul Talisman.

tally *s.* lista mărfurilor care formează o încărcătură (şi **tally-sheet**) ; ~ **clerk**, funcţionarul care verifică mărfurile la încărcare ; ~ **shop**, magazin.

tamper *vb.* a altera, a corupe, a modifica, a schimba, a interveni, a manipula.

tampering with the evidence, modificarea probelor, alterarea probelor, dovezilor.

tampering with the jury, influenţarea juraţilor, încercare de corupere, de influenţare a juraţilor.

tampering with the market, influenţarea pieţei.

tangible *adj.* corporal, material, fizic, tangibil (şi **material**, **bodily**) ; ~ **and intangible property**, bunuri corporale si necorporale ; ~ **assets**, active corporale, activ material, bunuri mobile corporale, imobilizări ; ~ **assets in progress**, imobilizări corporale în curs ; ~ **net worth**, patrimoniu fizic net (*Se defineşte ca diferenţa dintre capitalul total al firmei minus valoarea activelor necorporale*) ; ~ **security**, garanţie reală ; ~ **value**, valoarea imobilizării.

tap security, titluri emise în mod continuu.

target *s.* ţintă, scop ; ~ **consumer demographics**, studii demografice ale grupului-ţintă de consumatori ; ~ **figure**, cifră-ţintă ; ~ **group**, grup-ţintă.

tariff *s.* tarif, preţ, listă de preţuri (şi **price list**, **scale of prices**), chitanţă (şi **account**, **bill**), chitanţă defalcată (şi **itemized account**), impunere (şi **assessment**, **duty**), impozit, acciză (şi **excise**) ; ~ **agreement**, acord privind taxe vamale, acord tarifar ; ~ **laws**, legi tarifare ; ~ **rate**, rata taxelor vamale ; ~ **reduction**, reducerea taxelor vamale.

tarring *s.* întârziere.

task *s.* sarcină, funcţie, obligaţiune de serviciu (şi **function**).

taurus *s.* transfer şi înregistrare automată a acţiunilor.

tax *s.* impozit, taxă, impozit, taxă vamală, sarcină fiscală ; ~ **abatement**,

reducere (a impozitului) ; ~ **accountant**, consilier fiscal ; ~ **administration**, administraţia fiscală ; ~ **adviser**, consultant, consilier fiscal ; ~ **agreement**, acord fiscal, în materie de impozite ; ~ **allowance**, reducere a impozitului, reducere fiscală, deducere de impozite ; ~ **allowance or refund**, bonificarea sau restituirea impozitelor ; ~ **allowance with supporting documents**, deducere din impozit pe baza unor documente justificative ; ~ **amount**, suma impozitului, valoarea impozitului ; ~ **anticipation certificate**, dovadă de impunere ; ~ **anticipation note**, declaraţie de impunere (şi **notice of assessment**) ; ~ **appeal**, recurs în probleme fiscale ; ~ **arrears**, arierate fiscale, restanţe fiscale, restanţe la plata impozitului ; ~ **assessment**, declaraţie fiscală, declaraţie de impozitare ; ~ **at source**, impozit anticipat (şi **withholding tax**) ; ~ **avoidance**, evaziune fiscală (şi **abusive tax shelter**) ; ~ **band**, nivel de impozitare ; ~ **base**, asietă, bază de impunere ; ~ **benefit**, înlesnire fiscală ; ~ **bond**, bon fiscal ; ~ **bracket**, tranşă de impozit, coeficient de impunere ; ~ **burden**, sarcină fiscală (şi **fiscal burden**) ; ~ **claims**, creanţe fiscale ; ~ **coding**, cod fiscal ; ~ **conduit**, canal (subteran) de evaziune fiscală ; ~ **court**, instanţă însărcinată cu rezolvarea litigiilor fiscale ; ~ **credit**, credit de impozare ; ~ **cut**, reducere a impozitului (şi **tax deduction**) ; ~ **deferral**, amânare la plata impozitului, amânare a plăţii impozitelor sau taxelor ; ~ **deferred**, plată (a impozitului) amânată ; ~ **dodger**, evazionist ; ~ **dodging**, fraudă fiscală (şi **tax fraud**) ; ~ **duplication**, dublă impunere ; ~ **enforcement**, aplicarea impozitelor, control fiscal ; ~ **equity**, impozitare corectă, tratament egal în domeniul impozitării, echitate fiscală ; ~ **exempt**, scutit de impozit ; ~ **exemption**, scutire de impozit (şi **tax immunity**) ; ~ **expenditures**, cheltuieli fiscale ; ~ **features**, dispoziţii fiscale ; ~ **form**, formular de declaraţie fiscală ; ~ **franchise**, scutire de taxe ; ~ **free**, scutit de impozit, neimpozabil (şi **free of tax**, **tax exempt**, **exempt from taxation**, **duty free**, **zero rated**) ; ~ **free income**, venit scutit de impozit ; ~ **haven**, paradis fiscal ; ~ **immunity**, imunitate fiscală (şi **tax franchise**) ; ~ **in kind**, impozit în natură ; ~ **jurisdiction**, jurisdicţie fiscală ; ~ **lease**, închirierea imobilelor sechestrate (*În unele state există practica de a închiria imobilele sechestrate de la contribuabilii care nu şi-au onorat obligaţiile fiscale, atunci când aceste imobile nu pot fi vândute*) ; ~ **levied for special purpose**, impozit parafiscal ; ~ **liabilities**, obligaţii fiscale, impozite exigibile, impozite de plătit ; ~ **liability reserve**, rezervă fiscală (**fiscal liability reserve**) ; ~ **lien**, sechestru pentru impozite neplătite ; ~ **liens receivable**, costurile de recuperat ale sechestrului (*Costurile aferente sechestrului sunt : impozitele, penalităţile de întârziere aferente acestora, calculate până la data*

sechestrului şi costurile aferente valorificării imobilului [bunului] sechestrat) ; ~ **load**, sarcină fiscală ; ~ **loss**, deficit fiscal ; ~ **manager**, director financiar, responsabil cu plata impozitelor ; ~ **office**, fisc, autoritate fiscală ; ~ **official**, agent financiar, perceptor, controlor fiscal ; ~ **offset**, credit fiscal ; ~ **offset**, deductibil din impozit (S.U.A.) ; ~ **on distributions**, impozit pe veniturile din tranzacţii cu valori mobiliare ; ~ **on increment values**, impozit (taxă) pe plusvaloare ; ~ **on insurance contracts**, impozit pe contractele de asigurare ; ~ **on insurance premiums**, impozit pe primele de asigurare ; ~ **on issues**, drept de emisiune ; ~ **on movables**, impozit pe valori mobiliare ; ~ **on sales**, impozit pe vânzări ; ~ **on services**, impozit pe servicii ; ~ **package**, pachet de măsuri fiscale ; ~ **payer**, plătitor de impozit, contribuabil ; ~ **planning**, gestiune fiscală ; ~ **pressure**, presiune fiscală ; ~ **rate**, rata impozitelor ; ~ **rebate**, degrevare de plata impozitului ; ~ **receipts**, încasări din impozite ; ~ **record**, certificat fiscal, dosar fiscal, dosar la administraţia financiară ; ~ **reform**, reformă fiscală (şi **taxation reform**) ; ~ **refund**, rambursarea impozitului (plăţi) ; ~ **relief**, scutire de impozit, degrevare fiscală ; ~ **remission**, suprimare de taxe, rambursarea impozitului plătit şi nedatorat, remisiune a impozitelor, neimpozitare, scutire de impozite ; ~ **reserves**, provizioane pentru impozite ; ~ **return**, declaraţie de impozit ; ~ **revenue**, venituri din impozite ; ~ **roll**, listele contribuabililor ; ~ **sale**, executare silită în favoarea fiscului ; ~ **shelter**, facilităţi de impunere ; ~ **specialist**, expert fiscal ; ~ **statistics**, statistică fiscală ; ~ **system**, sistem fiscal, regim fiscal (şi **taxation system**) ; ~ **title**, titlu asupra unui imobil valorificat de fisc (*Titlul de proprietate pe care îl primeşte cumpărătorul unui imobil valorificat de fisc*) ; ~ **value**, valoare fiscală (*Valoarea la care se vor calcula impozitele*) ; ~ **voucher**, chitanţă de plată a impozitului pe dividende ; ~ **withholding**, reţinere la sursă a impozitului ; ~ **write-off**, cheltuieli/pierderi deductibile din impozite ; ~ **year**, an fiscal ; ~ **yield**, încasări din impozite.

taxability *s.* caracter impozabil.

taxable *adj.* impozabil ; ~ **equivalent yield**, venit echivalent ; ~ **estate**, bunuri impozabile ; ~ **income**, venit impozabil ; ~ **value**, valoare impozabilă ; ~ **year**, an de impunere fiscală, exerciţiu fiscal.

taxation *s.* impozit, taxă, fiscalitate, percepere de impozite, impozitare ; *adj.* fiscal ; ~ **assessments**, declaraţii fiscale ; ~ **by coefficients**, impozitare prin aplicarea unor coeficienţi ; ~ **by domicile**, impozitare la domiciliu ; ~ **detail**, document fiscal ; ~ **for professional assistance**, onorariu pentru asistenţă de specialitate ; ~ **law**, legea privind impozitele, legea fiscală ; ~ **method**, metodă de impozitare, modalitate de impozitare ; ~ **of corporations**, impozitarea

agenţilor economici ; ~ **of hydrocarbons**, impozitele pe produse petroliere ; ~ **of interests**, impozit pe dobânzi ; ~ **of savings**, impozitarea economiilor ; ~ **on households**, impozit asupra gospodăriilor ; ~ **on income from hobbies**, impozit pe venit din ocupaţii extraprofesionale ; ~ **power**, putere fiscală ; ~ **record keeping**, contabilitatea impozitelor ; ~ **reform**, reformă fiscală ; ~ **reserve**, rezerve pentru plata impozitelor, provizion pentru plata impozitelor ; ~ **schedule**, barem pentru stabilirea impozitelor, grilă de impozite ; ~ **service**, serviciul taxe şi impozite ; ~ **specialist**, expert fiscal ; ~ **statistics**, statistică fiscală ; ~ **system**, regim fiscal, sistem fiscal, fiscalitate.

taxed costs, cheltuieli impozabile.

taxes *s. pl.* impozite, taxe.

taxes and social security contributions, taxation and social security contributions, deduceri obligatorii.

tax-exempt *adj.* scutit de impozite, neimpozabil (şi **tax-free**) ; ~ **bond**, obligaţiune scutită de impozit pe venit ; ~ **income**, venit neimpozabil (şi **tax-free income**) ; ~ **investment**, investiţii scutite de impozit pe profit (şi **tax-free investment**) ; ~ **personal allowance**, cotitate scutită de impozite (şi **tax-free personal allowance**) ; ~ **profit**, beneficiu neimpozabil.

taxing savings, impozit pe economii.

tax-loss carried forward, deducerea reportului fiscal deficitar.

taxmanship *s.* specializare în fiscalitate.

tax-sheltered account, cont cu dobânzi neimpozabile.

t-bond *s.* titlu scutit de impozit (şi **tax-exempt bond**).

teaching staff, corp profesoral.

tecdev *s.* tehnica tecdev.

technical data export control, controlul exportului de date tehnice.

technical error, eroare tehnică.

technical rally, restabilire tehnică, redresare.

technological gap, retard tehnologic.

technological transfer, transfer de tehnologie.

teething trouble, dificultăţi de demarare (a unei firme, proiect).

telebanking *s.* operaţiuni bancare la distanţă (*Operaţiuni bancare efectuate cu ajutorul calculatoarelor personale sau al sistemelor videotext, legate în reţea cu băncile*).

telecommunications tax act, legea privind impozitele pe venituri din activităţi de telecomunicaţii.

telephone account, cont pentru plăţi prin ordin de plată telefonic.

telephone order, ordin de plată telefonic.

teleprocessing *s.* procesare de la distanţă a datelor.

teller *s* casier.

temporary disablement, incapacitate de muncă temporară.

temporary effect, efect temporar, efect tranzitoriu.

temporary minimum debit allowed, limita debitului temporar acceptat în cont.

temporary release, eliberare provizorie.

temporary work permit, permis de muncă provizoriu.

tenancy *s.* locaţie ; ~ **agreement**, contract de închiriere/locaţie ; ~ **by entireties**, drept de posesiune integrală ; ~ **in common**, închiriere în comun (şi **divisible lease**).

tenant-landlord agreement, contract de închiriere (şi **lease**).

tender *s.* licitaţie, mijloc de plată, ofertă reală, monedă naţională ; ~ **bond**, garanţie de licitaţie ; ~ **demand**, cerere de ofertă (*Cererea de ofertă se poate defini ca iniţiativa în încheierea unor tranzacţii comerciale, care, în acest caz, aparţine cumpărătorului. Modul de solicitare a ofertei, ţinuta cererii de ofertă sunt cele mai importante cărţi de vizită ale unei firme*) ; ~ **for a contract**, a răspunde la o cerere de ofertă ; ~ **for loans**, cerere de împrumut ; ~ **for sale**, ofertă de vânzare ; ~ **price**, preţ de adjudecare ; ~ **process**, emisiune deschisă de obligaţiuni (*Emisiune specială de obligaţiuni, în cadrul căreia atât valoarea nominală a acestora, cât şi numărul de obligaţiuni care se vor emite se stabilesc în baza cererii, prin influenţa pieţei*).

tenderer *s.* ofertant (şi **bidder**, **auctioneer**).

tendering by private contract, licitaţie prin negociere directă.

ten-fourty *s.* obligaţiune „ten-fourty”.

tenor *s.* scadenţa unei cambii, copie conformă cu originalul, sens, conţinut.

tentative *adj.* proiect de…, provizoriu, experimental, de încercare, de probă ; ~ **agenda**, proiect de ordine de zi ; ~ **arrangements**, dispoziţii provizorii ; ~ **conclusion**, concluzie provizorie ; ~ **marketing**, comercializare experimentală (*Lansarea pe piaţă a seriei zero a unui produs, pentru a stabili reacţia cumpărătorilor şi pentru stabilirea unor eventuali factori de aversiune*) ; ~ **plan**, anteproiect ; ~ **specification**, specificaţie provizorie.

tenure *s.* deţinere, ocupare, posesie, perioadă, termen, durată, perioadă de exercitare a unei funcţii, definitivat (pentru cadrele didactice) ; ~ **by lease**, deţinere prin închiriere, drept de concesiune ; ~ **in office**, durata mandatului.

tenured staff, personal titular.

ten-year guaranty, garanţie pe zece ani.

term *s.* termen, perioadă, termene, termeni (condiţii) (şi **period**, **condition**), la termen ; ~ **bonds payable**, obligaţiuni emise şi exigibile ; ~ **life insurance**, asigurare de viaţă pe termen ; ~ **loan**, credit pe termen lung ; ~ **of acceptance**, condiţiile acceptării unei cambii ; ~ **of delivery**, termen de livrare ; ~ **of lease**, perioada închirierii, perioada concesiunii ; ~ **of limitation**, perioadă de prescripţie ; ~ **of office**, mandat (pentru o funcţie) ; ~ **of recovery**, perioadă de recuperare ; ~ **purchase**, cumpărare pe credit.

terminable annuity, rentă temporară.

terminal price, preţ de livrare.

terminate *vb.* a anula, a rezilia (un contract, o relaţie) ; ~ **a contract**, a rezilia un contract.

termination *s.* reziliere (a unui contract), anularea unui contract, rezoluţie (pe o cerere), stingere (a unei obligaţii) (şi **cancellation**) ; ~ **clause**, clauza de reziliere (şi **early termination**) ; ~ **of an agency**, stingerea unui mandat ; ~ **of arbitration proceedings**, încetarea arbitrajului ; ~ **of lease**, rezilierea contractului de concesionare (a unui teren, a unei clădiri, a unei instalaţii) ; ~ **of offer**, anularea ofertei (*Anularea ofertei poate avea loc în mai multe feluri : prin retragerea ei, prin acceptarea ei şi, în cazul acesta, se încheie contractul prin contraofertă, prin expirare, prin refuz*).

terms *s. pl.* termenii de bază ai unui contract, condiţii contractuale, specificaţii, condiţii de acordare a creditului, condiţii de rambursare ; ~ **and conditions**, modalităţi ; ~ **and conditions of repayment**, termenii rambursării creditului ; ~ **imposed**, termeni impuşi (într-un contract) ; ~ **of a contract**, termenii unui contract ; ~ **of an issue**, termenii şi condiţiile emisiunii ; ~ **of delivery**, condiţii (termeni) de livrare ; ~ **of payment**, condiţii de plată ; ~ **of purchase**, condiţii impuse în vederea achiziţionării ; ~ **of reference**, atribuţii (în cazul unui mandat), termeni de referinţă ; ~ **of settlement**, mod de rezolvare (şi **means of settlement**) ; ~ **of trade**, condiţii de schimb comercial, raport de schimb.

territorial coefficient price, coeficient teritorial de preţ.

territorial sea, apele teritoriale.

tertiary industry, industria terţiară.

test *s.* test, verificare ; ~ **certificate**, buletin de analiză ; ~ **inquiry**, anchetă de probă ; ~ **market**, piaţă de testare ; ~ **price**, preţ de sondare ; ~ **statistic**, statistică de verificare.

testamentary *adj.* testamentar, referitor la testament, referitor la moştenire, succesoral ; ~ **ability**, capacitate testamentară ; ~ **arrangement**, dispoziţie testamentară (şi **testamentary disposition**) ; ~ **assets**, active testamentare ; ~ **capacity**, capacitate testamentară ; ~ **disposition**, dispoziţie testamentară ; ~ **execution**, execuţie testamentară ; ~ **gift**, donaţie testamentară ; ~ **heir**, moştenitor testamentar (şi **expectant heir**).

testification *s.* mărturie, depoziţie (şi **attestation**, **asseveration**, **testimonial**, **witness**).

testify to *vb.* a aduce mărturie (şi **establish**).

testimonials *s.* scrisoare de recomandare.

testimony *s.* probe, dovezi, dovedire, probare, mărturie.

the *art. hot.* este obligatorie utilizarea lui în următoarele expresii : ~ **action abates**, acţiunea se stinge ; ~ **action is heard**, cazul/speţa este judecată ; ~ **case will be heard**, cazul/speţa se va judeca ; ~ **court holds that**, instanţa decide ; ~ **equity**

of minority shareholders, capitalul deţinut de acţionarii minoritari, paticipaţiune minoritară ; ~ **facts in the matter**, fapte (aduse ca probe) ; ~ **facts of the case**, faptele în acest caz ; ~ **fundamental constitutional guarantee**, garanţia fundamentală, constituţională ; ~ **import charge**, taxă la import, taxă asupra importurilor ; ~ **price is exclusive of tax**, preţul nu include taxe ; ~ **revenue and expenditure shown in the budget shall be in balance**, veniturile şi cheltuielile bugetare trebuie să fie echilibrate ; ~ **statutes applicable…**, actele legislative aplicabile ; ~ **terms of the loan**, condiţiile pentru acordarea împrumutului ; ~ **writ runs**, ordinul este executoriu, ordonanţa este executorie.

theft by means of embezzlement, furt prin delapidare.

there is heavy dealing in oil, acţiunile companiilor petroliere sunt foarte tranzacţionate (active).

thereafter *adv.* ulterior.

thereby *adv.* prin aceasta.

therein *adv.* din acel document/din respectivul document.

thereof *adv.* din care…

thereunder *adv.* în conformitate cu condiţiile din acel document.

thinning of the ozone layer, subţierea stratului de ozon.

third market, piaţa terţiară.

third party, terţ, terţă parte ; ~ **action**, intervenţie ; ~ **debit transfers**, cont curent pentru plăţi în favoarea terţilor ; ~ **in good faith**, terţ de bună credinţă ; ~ **insurance**, asigurare împotriva pagubelor pricinuite de terţi ; ~ **marketing**, studii de piaţă alternative (efectuate de terţi), comercializare de către terţi.

thirty-day visible supply, ofertă cu clauza : livrarea la 30 de zile.

this year, anul curent.

threshold price, prag de preţuri.

through bill of lading : conosament direct.

through the agency of…, prin intermediul…

through the intrumentality of…, cu ajutorul, prin intermediul…

throw-away *s.* reclame-fluturaşi.

ticker *s.* aparat pentru transmiterea cursurilor în timpul şedintei de bursă.

ticket day, preziua decontării şi lichidării tranzacţiilor bursiere.

tie in contract, a se angaja printr-un contract (şi **bind**).

tie up, a bloca (un cont, acţiuni etc.) (şi **encumber**).

tied loan, împrumut condiţionat.

tied-up assets, activ permanent, imobilizări.

tied-up capital, capital imobilizat.

tie-in-sale, vânzare condiţionată.

tight budget, buget restrâns.

tight packing, ambalaj ermetic.

time *s.* timp, perioadă ; ~ **bar**, prescripţie (şi **limitation**) ; ~ **bargain**, afacere, tranzacţie la termen ; ~ **bill**, cambie la termen (efect, instrument la termen) ; ~ **budget**, buget de timp, timp acordat pentru rezolvarea unor probleme ; ~ **deposit open account**,

depozit la termen în cont deschis ; ~ **deposits**, depozit la termen, fonduri nebancare (*Depozite constituite în bănci pentru o anumită perioadă de timp sau pentru a căror lichidare este necesară avizarea prealabilă a băncii*) ; ~ **draft**, efect la termen (*Efect care devine scadent la un număr stabilit de zile după prezentarea spre încasare sau de la acceptarea sa. Numărul de zile până la scadenţa acestui tip de efecte este 30 sau multiplu de 30*) ; ~ **due from banks**, active în bănci la termen (*Depozite la termen ale unei bănci, constituite la o altă bancă, corespondentă*) ; ~ **factor**, data limită, termen limită ; ~ **for consideration**, perioadă de gândire ; ~ **freight**, coletărie rapidă ; ~ **limit**, limită în timp ; ~ **limitation in suit**, perimare de instanţă ; ~ **loan**, finanţare pe termen scurt (*Împrumut acordat pe termen scurt [30 de zile sau multiplu de 30, maximum 120]. Caracteristic acestui tip de împrumut este încasarea în avans a dobânzilor, prin deducerea lor din suma împrumutată*) ; ~ **of limitation**, perioada până la perimare, perioadă până la prescripţie ; ~ **open account**, depozit la termen pentru sume nespecificate ; ~ **policy**, poliţă de asigurare cu termen ; ~ **sale financing**, finanţarea vânzărilor în rate ; ~ **settlement**, contract la termen pentru valută ; ~ **sharing**, partaj de timp (*Închirierea unor utilaje de mare valoare, foarte fiabile şi cu o perioadă de amortizare foarte scurtă mai multor utilizatori, în anumite condiţii şi contra unei anumite chirii*) ; ~ **sheet**, diagramă temporală ; ~ **work**, muncă cu ora ; ~ **zone**, fus orar.

times interest earned, acoperirea dobânzilor din venituri (*Cifra care exprimă raportul dintre veniturile aduse de un capital împrumutat şi costurile aferente capitalului respectiv [dobânzi, speze bancare etc.]*).

title *s.* titlu de proprietate, drept de proprietate, act de proprietate ; ~ **by condemnation**, titlu obţinut prin confiscare ; ~ **deed**, titlu constitutiv de proprietate ; ~ **guaranty company**, firmă de verificare şi evaluare a titlurilor de proprietate ; ~ **theory of mortgage**, teoria titlului (*În temeiul acestei teorii, creditorul neachitat devine proprietarul gajului*) ; ~ **to inheritance**, vocaţie succesorală.

to credit, spre creditare (*Instrucţiune pe un ordin de plată prin care ordonatorul cere creditarea cu suma respectivă a unui cont deschis la banca plătitoare, pentru diferenţe de plată efective sau pentru transfer, remitere*).

to his use and behoof, pentru a-l utiliza şi a profita de el.

token money, fise, jetoane.

tolerate *vb.* a suferi, a suporta, a tolera.

toll *s.* taxa de autostradă, vamă, impozit, taxă de drum.

tonnage measurement certificate, tonaj, certificat privind tonajul unui vas.

top level price, preţ maxim, nivel înalt al preţului.

top management, conducerea unei companii, executivul unei societăţi.

top priority, primă urgenţă.

tort *s.* delict, fraudă, infracţiune, prejudiciu, pagubă produsă cuiva ; ~ **action**, acţiune în răspundere delictuală ; ~ **action in case of breach of contract**, acţiune în daune-interese pentru neîndeplinirea cu rea credinţă a clauzelor contractuale ; ~ **law**, cod penal, lege penală ; ~ **of conspiracy**, infracţiune de conspiraţie.

tortious *adj.* infracţional, prejudiciant, care prejudiciază ; ~ **civil liability**, răspundere civilă pentru prejudicii produse printr-o infracţiune ; ~ **liability**, răspundere penală.

total *adj.* total, general, global ; ~ **abolition**, abolire totală ; ~ **annual turnover**, cifra de afaceri anuală totală ; ~ **asset value**, activ contabil (şi **book value**, **ledger asset**) ; ~ **breach**, încălcare flagrantă ; ~ **domestic liquid assets**, lichiditate internă ; ~ **income**, venit global (şi **aggregate income**) ; ~ **net worth**, patrimoniu total net ; ~ **of payments**, total de plată (*Totalul tuturor tranşelor de rambursare a unui credit sau totalul sumelor aferente ratelor într-un contract de vânzare în rate ; suma înscrisă pe faţa cambiei ; valoarea unei finanţări plus costurile aferente acesteia*) ; ~ **quota**, contingentare globală a importurilor (*Se caracterizează prin lipsa alocării unor contingente specifice ţărilor exportatoare*) ; ~ **tax liability**, totalul obligaţiilor fiscale, obligaţii fiscale totale ; ~ **worth**, valoarea totală a activelor.

totally or partially useful letter of credit, acreditiv utilizabil total sau parţial.

to the amount…, până la concurenţa sumei de…

to the effect that…, **ad effectum**, cu scopul…

to the prejudice of…, în detrimentul…

tourism services market, piaţa turistică.

touristic demand, cerere turistică (*Cerere complexă, de servicii turistice şi mărfuri şi de articole de turism şi suveniruri*).

tour of duty, numire temporară, provizorie.

town management, administraţia oraşului.

toxic waste, deşeuri toxice.

trade *s.* comerţ, comercializare ; ~ **acceptance**, efect de comerţ (şi **trade bill**) ; ~ **allowance**, finanţare a comerţului ; ~ **and payments agreement**, acord comercial şi de plăţi ; ~ **association**, asociaţie profesională, sindicat patronal, asociaţie, asociere (în scop lucrativ) ; ~ **balance**, balanţă comercială ; ~ **barrier**, barieră comercială ; ~ **capital**, capital comercial ; ~ **company**, societate (companie) de comerţ ; ~ **confirmation service**, servicii de confirmare a tranzacţiilor ; ~ **credit**, credit comercial ; ~ **debtor**, client debitor ; ~ **deficit**, deficit comercial ; ~ **disputes**, conflicte de muncă ; ~ **entrance**, intrarea furnizorilor ; ~ **expenses**, cheltuieli comerciale ;

~ **in one's political influence**, a face trafic de influenţă ; ~ **investments**, investiţii comerciale (deţinere de acţiuni) ; ~ **margin**, marjă (adaos comercial) ; ~ **mission**, misiune comercială ; ~ **notes and accounts payable**, furnizori şi conturi asimilate ; ~ **notes and accounts receivable**, clienţi şi conturi asimilate ; ~ **notes payable**, efecte de plătit ; ~ **notes receivable**, efecte de primit ; ~ **on**, a avea ca obiect de activitate comerţul cu… ; ~ **on equity**, a se angaja într-o politică de finanţare prin împrumuturi ; ~ **potential**, potenţial comercial ; ~ **price**, preţ de *en-gros* ; ~ **promotion**, promovare comercială, promovarea comerţului ; ~ **provisions**, provizioane pentru pierderi comerciale ; ~ **relations**, relaţii comerciale ; ~ **route**, rută comercială ; ~ **school**, şcoală profesională (şi **vocational school**) ; ~ **secrets**, secrete de serviciu ; ~ **specifications**, specificaţie comercială ; ~ **union executive**, biroul (de conducere) al sindicatului ; ~ **usage**, uzanţă comercială.

trademark *s.* marcă comercială, marcă (*Semn distinctiv al unei întreprinderi sau al unui produs al acesteia, care contribuie la identificarea firmei respective. Mărcile sunt înregistrate şi apărate prin lege*).

trademark representation, imaginea mărcii (*Este modul de percepere, pozitiv sau negativ, şi cel de reprezentare, de către public, a unei mărci*).

trading *s.* activitate bursieră ; *adj.* comercial, de comerţ, de tranzacţie ; ~ **agreement with goods ordered**, contract comercial pentru mărfuri comandate ; ~ **bank**, bancă comercială (şi **money-center bank**) ; ~ **company**, firmă de comerţ, societate având ca obiect de activitate comerţul ; ~ **partner**, partener comercial ; ~ **price**, curs de tranzacţie ; ~ **volume**, volum de activitate, volum de afaceri, volum de operaţiuni, volum de tranzacţii ; ~ **year**, exerciţiu financiar (comercial).

traduce *vb.* a transforma înţelesul (şi **misinterpret**).

traducement *s.* detractare, defăimare (şi **disparagement**).

trainee *s.* personal aflat în curs de calificare.

tranch *s.* tranşă.

transaction *s.* tranzacţie, operaţiune, afacere (*În termeni bursieri : executarea unui ordin de vânzare sau de cumpărare*) ; ~ **by agreement**, tranzacţie, soluţionare amiabilă a unui diferend ; ~ **costs**, costul tranzacţiei (*Include toate costurile suportate cu privire la o operaţiune bursieră : comision de brokeraj, comision bancar şi alte costuri directe [taxe de bursă], în afara preţului plătit pentru valorile cumpărate*) ; ~ **of business**, derularea activităţilor comerciale ; ~ **of the exchange**, tranzacţii bursiere ; ~ **with option right**, operaţiune cu drept de opţiune.

transcription *s.* transcriere.

transfer *s.* transfer, vânzare, cesiune (şi **cession**, **assignment**, **sale**), transfer de bani, virament (şi **money**

transfer, **bank transfer**, **giro**), transmitere (şi **transmission**, **remittal**, **bestowment**, **assignment**) ; *vb.* a transfera, a ceda, a aliena ; ~ **account**, cont de depuneri, retrageri şi transfer (virament) ; ~ **agent**, depozitar, agent de transfer (şi **bailee**) (*În general, agentul de transfer este o bancă aleasă de o societate pentru a se ocupa de operaţiunile privind valorile emise de ea : păstrarea evidenţei şi a registrului acţiunilor, evidenţa acţionarilor, anularea titlurilor pierdute etc.*) ; ~ **agreement**, acord de transfer ; ~ **by deed**, transfer prin act de transfer de proprietate ; ~ **by operation of law**, transfer în temeiul legii ; ~ **by virtue of an act**, transfer în temeiul unui act juridic ; ~ **by will**, transfer de proprietate prin testament ; ~ **entry**, înregistrarea transferului (viramentului) ; ~ **income**, venituri transferate (*Venituri în schimbul cărora beneficiarii nu sunt obligaţi să presteze servicii sau să furnizeze bunuri : pensii, ajutor de şomaj, prime de asigurări sociale. Tot în această categorie se includ dobânzile obligaţiunilor, subvenţiile acordate agricultorilor şi altor categorii de persoane*) ; ~ **in law**, transfer în temeiul legii ; ~ **of a case to a competent court**, trimitere la o instanţă competentă ; ~ **of debt**, transfer de creanţă, cesiune de creanţă ; ~ **of property**, transfer de proprietate ; ~ **of property as a security for a debt**, transfer de proprietate ca garanţie pentru rambursare (şi **mortgage**, **pledge**) ; ~ **of rights**, cesiune de drepturi ; ~ **of shares**, transfer de acţiuni, cesiune ; ~ **of title**, transfer de proprietate (şi **assignment**, **conferral**, **feoffment**) ; ~ **of value**, plăţi fără numerar ; ~ **price**, preţ interior (de incintă) ; ~ **pricing**, stabilirea preţului de incintă ; ~ **risk**, riscul neefectuării transferului (*Posibilitatea ca, din cauze independente de voinţa părţilor, sumele aferente unui contract să nu poată fi transferate [de exemplu, din cauza unor restricţii impuse circulaţiei valutelor]*) ; ~ **shares**, a ceda acţiuni.

transferable letter of credit, acreditiv transferabil.

transferable securities, valori mobiliare transferabile.

transferable share, acţiune la purtător, transferabilă.

transgress *vb.* a depăşi competenţa, a viola o proprietate, a intra în mod abuziv.

transgression *s.* culpă, ofensă.

transgression commited with intention, culpă delictuală.

transit agreement, acord de tranzit.

transitional allowance, alocaţie temporară.

transitory assets, active tranzitorii.

transitory income, venituri incerte.

transmit *vb.* a transmite, a ceda, a transfera (şi **assign**).

transportation costs, cheltuieli cu transportul de bunuri şi personal.

travel *s.* călătorie, deplasare, delegaţie.

traveller's cheque, cec de călătorie.

travelling expenses, cheltuieli de deplasare.

traverse of indictment, negarea capetelor de acuzare, nerecunoaşterea capetelor de acuzare.

treasurer *s.* trezorier (*Funcţionarul care răspunde de operaţiunile financiare ale unei societăţi*).

treasurer's statement, raport financiar.

treasure up, stocare de titluri financiare proprii (se utilizează ca substantiv, **a treasure up...**) (*Operaţiune care constă în răscumpărarea de pe piaţă la un anumit preţ a titlurilor proprii şi păstrarea acestora în vederea aprecierii lor. Această operaţiune reprezintă o sursă de venit*).

treasuries *s. pl.* obligaţiuni emise de banca centrală a unui stat.

treasury *s.* trezorerie, disponibilităţi în trezorerie ; ~ **bill**, bon de tezaur, bilet de tezaur (*Valoare mobiliară emisă pe termen scurt, având maturitatea între 91 şi 182 de zile, vândută cu discount faţă de valoarea nominală. Discountul practicat la acest tip de instrumente de debit [dobânda lor] este un indicator important al tendinţei pieţei monetare*) ; ~ **bills and eurodollar deposits**, depozite la termen ale S.U.A. în bănci europene ; ~ **bond**, obligaţiune de stat, obligaţiuni de tezaur (şi **T-bond**) ; ~ **cash holdings**, numerar în trezorerie ; ~ **currency position**, situaţia valutei existente în trezorerie ; ~ **money**, bani de tezaur ; ~ **note**, bon de tezaur, obligaţiune de stat (*Valori emise de trezoreria statului, pe termen mediu, de la un an la cinci ani. Aceste valori sunt vândute contra numerar, la schimb cu alte valori, mai vechi, ajunse la termenul de maturitate, sau prin licitaţie*) ; ~ **shares (stock)**, acţiuni tezaurizate (*Acţiuni emise, vândute şi apoi retrase, păstrate de companie, putând fi vândute din nou. Nu sunt purtătoare de dobânzi sau de drept de vot pe perioada în care sunt deţinute de companie*).

treaty *s.* tratat, acord (la nivel de state).

treaty making, negocieri (în vederea încheierii unor acorduri), tratative.

treble damages, daune-interese unice (în sumă triplă faţă de cea de drept).

trend *s.* direcţie, tendinţă (*Întâlnit în limba română foarte des – şi foarte greşit, mai ales – sub forma* **trend**, *cu privire la valori mobiliare, este tendinţa, pe o perioadă mai lungă de timp, manifestată de preţul acestora sau de volumul de tranzacţionare. Pentru stabilirea tendinţei de mişcare se iau în considerare şi ratele dobânzilor şi venitul/acţiune*).

trespass *s.* tulburarea proprietăţii.

tresspassing, tulburarea proprietăţii.

tresspassing against law, încălcarea legii.

trial *s.* judecată, proces ; *adj.* de verificare.

trial balance, balanţă de verificare (*Instrument important în contabilitate, balanţa de verificare furnizează informaţii privind soldurile iniţiale şi finale, volumul operaţiunilor etc.*).

trial of a cause, judecarea unei cauze.

trier *s.* magistrat însărcinat cu examinarea motivelor recuzării juraţilor.

trier of fact, examinarea de către juraţi şi curte a faptelor în cadrul unui proces.

trin *s.* trin (*Coeficient calculat pentru stabilirea direcţiei de evoluţie a pieţei [creştere sau scădere]. Se calculează prin raportarea coeficientului de evoluţie a preţului la coeficientul de evoluţie a volumului de tranzacţionare*).

triple option, opţiune triplă (*Contract options special, al cărui obiect îl formează două operaţiuni put şi una call sau două call şi una put*).

true *adj.* real, adevărat, conform cu realitatea ; ~ **copy**, copie conformă cu originalul ; ~ **to specimen**, conform eşantionului, mostrei, specimenului ; ~ **yield**, randament real.

trust *s.* încredinţare (şi **entrusting** [**smth. to smb.**]), bun dat în păstrare, depozit, încredere, trust, sumă depusă, păstrare, păstrare în siguranţă, fond încredinţat în păstrare şi administrare în beneficiul unei persoane, moştenire (*Cu sensul „încredinţare", este o relaţie care se stabileşte între două părţi, în cadrul căreia una dintre acestea păstrează un bun în beneficiul celeilalte*) ; ~ **action**, acţiune fiduciară ; ~ **administrator**, funcţionar administrator de cont (*Funcţionar al unei bănci, direct implicat în operaţiunile clienţilor depunători*) ; ~ **bank**, bancă (casă) de depuneri ; ~ **business**, gestionare, administrare de depozite (*Administrarea averii, a depozitelor unor persoane, furnizarea de servicii legate de averea sau de depozitele acestora*) ; ~ **charges**, comision de administrare a depozitelor ; ~ **committee**, consiliu de încredere (*Un consiliu format din funcţionarii superiori ai unei bănci sau ai unei alte instituţii financiare, având sarcini specifice în supravegherea operaţiunilor de depozit efectuate de banca sau instituţia respectivă*) ; ~ **company**, bancă, casă de depuneri (*Societate bancară, de obicei sub supravegherea statului, care oferă servicii de depozitare în siguranţă a unor valori, pe lângă operaţiunile bancare obişnuite*) ; ~ **costs**, costuri aferente operaţiunilor de depozitare (*Spre deosebire de* **trust charges**, *care sunt încasate de la clienţi pentru operaţiunile efectuate de bănci în contul clienţilor respectivi,* **trust costs** *sunt cheltuielile suportate de instituţia financiară respectivă*) ; ~ **deed**, act de fideiusiune (şi **deed of trust**) (*Act prin care titlul asupra unei proprietăţi este transferat unei persoane care garantează îndeplinirea unor obligaţii de orice natură*) ; ~ **deposit**, depozit fiduciar ; ~ **legacy**, legat fiduciar (*Suma de bani pe care un administrator testamentar trebuie să o gestioneze, din care va plăti legatele conform dorinţei testatorului*) ; ~ **relationship**, relaţii fiduciare (*Aceste relaţii se nasc în momentul în care o persoană, fizică sau juridică, primeşte în păstrare o proprietate, în scopul administrării acesteia, în beneficiul unui terţ*) ; ~ **res**,

corpul proprietăţii încredinţate unui executor testamentar.

trustee *s.* administrator, tutore, epitrop, curator, membru în consiliul de administraţie, girant, executor testamentar ; ~ **in bankruptcy**, administratori ai masei falimentare ; ~ **in liquidation**, lichidator ; ~ **investment**, plasament în numele minorilor ; ~ **powers**, mandatul administratorului fiduciar ; ~ **savings bank**, bancă de depuneri şi economii pentru fonduri fiduciare ; ~ **securities**, valori sigure ; ~ **under will**, executor testamentar, numit prin testament.

trusts *s. pl.* fonduri încredinţate, fonduri fiduciare, trusturi.

turnaround *s.* revenire (*Redresare a unei societăţi, a unei pieţe, a unei economii după o perioadă de declin. Speculanţii pot câştiga foarte bine în cazul unei astfel de reveniri*).

turn bankrupt, a falimenta.

turn-key contract, contract de livrare la cheie.

turnout *s.* producţie.

turnover *s.* rulaj, cifră de afaceri (*În finanţe, rulajul este cifra care arată de câte ori a fost înlocuit un activ în decursul unui exerciţiu financiar sau raportul dintre cifra de vânzări anuală şi patrimoniul unei societăţi. În relaţiile de producţie, prin rulaj se înţelege rotaţia personalului. La bursă, rulaj este denumit volumul de valori tranzacţionate pe o anumită perioadă de timp ca procent din numărul total de acţiuni cotate. Acest procent se poate calcula şi pentru portofoliile investitorilor individuali sau instituţionali*) ; ~ **commission**, comision la rulaj (cifra de afaceri) ; ~ **of goods**, circulaţia mărfurilor, desfacerea mărfurilor ; ~ **tax**, impozit pe cifra de afaceri.

turn over the capital, a face capitalurile să circule.

tutor *s.* profesor particular, profesor care predă lecţii în particular.

twin shares, acţiuni gemene (şi **stapled stock**).

twisting *s.* influenţare.

tying contract, contract cu clauze limitative, contract cu exclusivitate.

types of business organizations, tipuri de societăţi comerciale, de organizaţii lucrative.

types of insurance, tipuri de asigurări.

U

UCC (**Uniform Commercial Code**), cod comercial uniformizat.

UCP (**Uniform Customs and Practices**), practici şi organizare vamală uniformă.

U.K./Cont. (**United Kingdom or Continent**), Marea Britanie sau continent.

U.K./Cont. (**B.H.**) (**United Kingdom or Continent [Bordeaux-Hamburg range]**), Marea Britanie sau continent (între Bordeaux şi Hamburg).

U.K./Cont. (**H.H.**) (**United Kingdom or Continent [Havre-Hamburg range]**), Marea Britanie sau continent (între Le Havre şi Hamburg).

U.K.H.A.D. (**United Kingdom**, **Havre**, **Antwerp or Dunkirk**), Marea Britanie, Le Havre, Anvers sau Dunquerque.

ULCC (**ultra large crude carrier**), petrolier de dimensiuni foarte mari.

u/m (**undermentioned**), menţionat în continuare, mai jos.

UMR (**Usual Marketing Requirements**), cerinţe uzuale de marketing.

UN (**United Nations**), Naţiunile Unite.

UNCDF (**United Nations Capital Development Fund**), Fondul Naţiunilor Unite pentru Dezvoltarea Capitalurilor.

UNCED (**United Nations Conference on Environment and Development**), Conferinţa Naţiunilor Unite pentru Mediu şi Dezvoltare.

UNCITRAL (**United Nations Commission on International Trade Law**), Comisia Naţiunilor Unite cu privire la Dreptul Comercial Internaţional.

U.N.C.L.O.S. (**U.N. Conference on the Law of the Sea**), Conferinţa Naţiunilor Unite cu privire la Legea Maritimă.

UNCTAD (**United Nations Conference on Trade and Development**), Conferinţa Naţiunilor Unite pentru Comerţ şi Dezvoltare.

UNDP (**United Nations Development Program**), Programul pentru Dezvoltare al Naţiunilor Unite.

UNDRO (**United Nations Disaster Relief Organization**), Organizaţia Naţiunilor Unite pentru Asistenţă în Caz de Dezastre.

U.N.D.R.O. (**U.N. Disaster Relief Co-ordinator**), Coordonatorul pentru Situaţii de Urgenţă din partea Naţiunilor Unite.

UNEP (**United Nations Environment Program**), Programul de Mediu al Naţiunilor Unite.

UNESCO (**United Nations Educational**, **Scientific and Cultural Organization**), Organizaţia Naţiunilor Unite pentru Educaţie, Ştiinţă şi Cultură.

Unfair Trade Practice, practici comerciale anticoncurenţiale.

UNGA (**United Nations General Assembly**), Adunarea Generală a Naţiunilor Unite.

UNHCR (**United Nations High Commissioner for Refugees**), Înaltul Comisar pentru Refugiaţi al Naţiunilor Unite.

UNICEF (**United Nations Children's Fund**), Fondul Copiilor al Naţiunilor Unite.

UNID (**United Nations Industrial Development Organization**), Organizaţia Naţiunilor Unite pentru Dezvoltare Industrială.

UNIDROIT (**International Institute for the Unification of Private Law**), Institutul Internaţional pentru Armonizarea Dreptului Privat.

UNITAR (**United Nations Institute for Training and Research**), Institutul Naţiunilor Unite pentru Calificare şi Cercetare.

U.S. Affiliate, societate americană cu control străin.

U.S. Munitions List, lista de produse, considerate ca fiind armament sau muniţii ale S.U.A.

u/w (**underwriter**), administrator garant al emisiunii, subscriitor al emisiunii.

ullage *s.* deficienţă.

ulterior *adj.* ascuns, obscur, nedivulgat (şi **undisclosed**, **undivulged**), neperceput, nedezvăluit, adiţional ; ~ **motiv**, motiv nedezvăluit.

ultimate *adj.* suprem, de bază, concluziv (şi **conclusive**), categoric, elementar, esenţial, final (şi **eventual**), cel mai mare cu putinţă, maxim, primar, rudimentar ; ~ **beneficiary**, beneficiar principal ; ~ **cause**, motiv (pentru o acţiune în justiţie) ; ~ **end** : intenţie ; ~ **purpose**, scop, intenţie.

ultimatum *s.* ultimatum, condiţie, cerere imperativă (şi **exaction**), ultimă ofertă, cerinţă, specificaţie.

ultimo *adv.* (*lat.*) în luna precedentă.

ultra vires (*lat.*) în mod nestatutar, în mod ilegal ; ilegal, nestatutar, nelegitim (şi **illegitimate**), neautorizat (*Despre activităţile unei societăţi : necuprinse în statut, necuprinse în obiectul de activitate al firmei, ceea ce face firma pasibilă de a fi acţionată în instanţă de către acţionari sau de terţe persoane*) ; ~ **act**, act, acţiune nestatutară, nelegitimă ; ~ **doctrine**, doctrină neadmisă, neacceptată.

umbrage *s.* animozitate, inamiciţie, indignare, iritare, ranchiună.

umbrella fund, familie de fonduri de investiţii (*Fond de investiţii format din mai multe fonduri subordonate, care sunt administrate de aceeaşi societate de administrare. Caracteristica acestui tip de fond de investiţii este că unităţile de participare emise de diferitele fonduri sunt interschimbabile, fără comision, şi că, deoarece acestea investesc în diverse domenii, portofoliul format din titlurile de participare emise de ele este caracterizat de un grad mai mic de risc*).

umpirage *s.* negociere colectivă.

umpire *s.* arbitru (şi **arbiter**, **arbitrator**), intermediar (şi **intercessor**), intervenient, mediator, moderator.

unabated *adj.* nediminuat.

unable *adj.* incapabil, lipsit de apărare (şi **defenseless**), neadecvat, insuficient, lipsit de putere, necalificat, inutil ; ~ **to be corrected**, iremediabil ; ~ **to be disposed of**, neînstrăinabil, inalienabil ; ~ **to be overcome**, invincibil ; ~ **to be pacified**, ireconciliabil ; ~ **to be spoken**, inefabil ; ~ **to pay**, îndatorat, nesolvabil ; ~ **to pay matured debts**, falit (şi **unable to satisfy creditors**).

unabridged *adj.* neprescurtat, în totalitate, integral.

unacceptable *adj*. inacceptabil, inadmisibil, intolerabil, nesatisfăcător, necorespunzător.

unacceptance *s*. reputaţie proastă.

unaccompanied *adj*. nesuşţinut, separat, singular, solitar, neînsoţit.

unaccomplished *adj*. executoriu (despre un contract), neîndeplinit.

unaccountable *adj*. arbitrar, inexplicabil, neconform, imprevizibil.

unaccrued *adj*. înregistrat în avans, în avans (*Venit care rezultă dintr-o plată efectuată, care nu este încă scadentă*).

unaccustomed *adj*. aberant, anormal, excentric, neexperimentat (şi **inexperienced**), neiniţiat, neconvenţional.

unacknowledged *adj*. neconfirmat, neluat la cunoştinţă, nerecunoscut.

unacquited exports, exporturi neachitate.

unalloted balance of appropriation, fond alocat nedistribuit (*Fond, sold disponibil pentru a fi distribuit*).

unalienable *adj*. inalienabil, imprescriptibil, inviolabil, privilegiat, de drept, legal, prescriptiv, neatacabil (şi **unimpeachable**), netransferabil ; ~ **rights**, drepturi inviolabile.

unambigous *adj*. sigur, clar, categoric, expres, explicit (şi **explicit**), distinct (şi **distinct**, **distinguishable**), transparent, inconfundabil, neechivoc (şi **unequivocal**) ; ~ **assent**, încuviinţare expresă, asentiment categoric.

unambiguity *s*. lipsă de ambiguitate (şi **certification**).

unamortized bond discount, dobândă neamortizată a unui credit obligatar (*Partea din dobânda unui credit obligatar nerecuperată din venituri*).

unamortized discounts on bonds sold, comisioane neamortizate ale obligaţiunilor vândute (*Diferenţa dintre valoarea nominală a unor obligaţiuni şi încasările din vânzarea acestora, care urmează să fie amortizată în timpul perioadei de maturitate a obligaţiunilor*).

unanimous affirmance, verdict unanim, stabilit în unanimitate.

unanswerable plea, argumente irefutabile.

unanticipated *adj*. neaşteptat, neprevăzut, negândit ; ~ **events**, evenimente neaşteptate.

unassignable *adj*. necesionabil, netransmisibil.

unassignable right, drept netransmisibil.

unattainable *adj*. impracticabil, inaccesibil, nefezabil (şi **infeasible**), nerealizabil (şi **unachievable**), nedisponibil (şi **unavailable**).

unattended bank terminal, terminal nesupravegheat, automat de numerar.

unauthorized *adj*. neautorizat (şi **unlicensed**, **unchartered**), fără împuternicire (şi **unapproved**, **unsanctioned**, **uncommissioned**), fără autorizaţie, neaprobat, interzis, neacreditat, nepermis, neratificat, nepotrivit (şi **unsuitable**, **undue**), nejustificat (şi **unjustified**, **unsanctioned**) ; ~ **strike**, grevă neautorizată ; ~ **use**, utilizare ilegală, neautorizată.

unavailable *adj*. nedisponibil, care nu poate fi obţinut.

unavoidable *adj*. inevitabil, obligatoriu (şi **compulsory**), irezistibil, inexorabil, care nu poate fi prevenit (şi **unpreventable**), obligatoriu (şi **mandatory**), neanulabil, care nu poate fi schimbat ; ~ **accident**, accident care nu putea fi prevenit ; ~ **casualty**, victime colaterale ; ~ **consequences**, consecinţe inevitabile ; ~ **dangers**, riscuri inevitabile.

unaware *adj*. inconştient, nefiind conştient, neatent, nefamiliarizat, neinformat, nepregătit (şi **unprepared**), **unaware of…**, inconştient de…

unbalance *s*. dezechilibru.

unbiased *adj*. detaşat, independent, fără idei preconcepute, obiectiv, nepartizan, neinfluenţat.

unbilled payables, facturi neprimite, obligaţii de plată nescadente.

unbilled receivables, facturi de întocmit.

unblemished *adj*. fără pată, perfect.

unbound *adj*. nelimitat, fără sarcini (şi **unencumbered**), fără piedici.

uncalled *adj*. nesolicitat.

uncertain *adj*. incert, amfibolic, obscur, ocult, interpretabil (şi **open to various interpretations**), conjectural (şi **conjectural**), dubios, problematic, neconfirmat, nedecis, nesigur ; ~ **decision**, decizii luate în condiţii de incertitudine.

uncertainty *s*. ambiguitate, ambivalenţă, incertitudine, nesiguranţă, ezitare, precaritate, risc, imprevizibilitate, lipsă de siguranţă, lipsă de stabilitate.

unchanged *adj*. stabil.

unchartered *adj*. neautorizat.

unclaimed *adj*. nealocat, nedistribuit, necerut, nepretins, necăutat.

uncollected funds, fonduri neîncasate (*Fonduri care au fost transferate, dar încă nu au fost retrase din contul în care au fost transferate*).

uncollectible bill, poliţă care nu poate fi încasată.

uncommercial l/c, scrisoare de credit necomercială.

unconcerned *adj*. neimplicat, lipsit de simpatie, imperturbabil.

unconfirmed *adj*. neconfirmat, nesigur, neconcluziv, incongruent, neregulat, incompatibil.

unconstitutional *adj*. neconstituţional.

uncorroborated *adj*. necoroborat, neatestat, nedemonstrat, neratificat, nefundamentat (şi **unsubstantiated**).

uncovered acceptance, acceptare descoperită (*Avalistul unui instrument nu se bucură de renume bun, deci există posibilitatea ca instrumentul astfel avalizat să nu fie acceptat*).

uncovered balance, sold debitor, deficit.

uncovered position, descoperit de cont, lipsă de titluri în portofoliu.

uncovered sales, vânzări neacoperite.

uncrossed cheque, cec la ordin.

undamaged *adj*. fără stricăciuni, neavariat.

undecided *adj*. nedecis, ambiguu, incert, speculativ.

undeniable *adj*. care nu poate fi negat, indiscutabil, necontroversat, evident, irefutabil, neinterpretabil.

under *prep*. sub ; ~ **house arrest**, domiciliu forţat ; ~ **penalty of**, sub pedeapsa cu ; ~ **protest**, în urma unor presiuni (*Cuvinte utilizate de plătitor pentru a menţiona că efectuarea plăţii în aceste condiţii nu înseamnă renunţarea la anumite drepturi legale*) ; ~ **the agreement**, în conformitate cu contractul, supus contractului ; ~ **the facts**, luând faptele în considerare (despre o speţă) ; ~ **the law**, potrivit legii ; ~ **the pain of absolute nullity**, sub sancţiunea nulităţii absolute ; ~ **the pains and penalties of perjury**, cunoscând că declaraţiile false sunt pedepsite de lege ; ~ **the present…**, în condiţiile stabilite prin prezentul ; ~ **the terms of…**, în condiţiile stabilite prin… ; ~ **way**, în desfăşurare, în curs de desfăşurare.

underground economy, economie subterană.

underhand dealing, tranzacţie frauduloasă, evaziune.

underlease *s*. subînchiriere.

underlying lien, drept de gaj prioritar.

underpayment penalty, penalitate pentru declararea unui venit impozabil inferior celui real.

undersell *vb.* a vinde la un preţ inferior celui practicat de concurenţă.

undersigned *s*. subsemnatul(a).

understanding *s*. acord, înţelegere, alianţă, aranjament, contract, cooperare, armonie, angajament reciproc (şi **mutual pledge**), abilitate mentală, capacitate de înţelegere, percepţie, toleranţă, bunăvoinţă, empatie, lipsă de prejudecăţi, milă, simpatie.

undertake *vb*. a se angaja, a accepta, a-şi asuma, a încerca, a fi răspunzător, a depune eforturi, a semna, a lansa, a iniţia, a face un efort, a pune în mişcare, a se lupta, a lua asupra sa.

undertaking *s*. angajament (şi **commitment**), promisiune (şi **pledge**), obligaţie asumată, înţelegere (şi **agreement**), organism, întreprindere, efort, plan, scop (şi **purpose**), încercare, gaj, garanţie, contract, proiect, exerciţiu, ocupaţie, operaţiune, asigurare, jurământ (şi **oath**), cuvânt dat.

undertakings for collective investments, fonduri mutuale, organisme de investiţii colective.

undervaluation *s*. subevaluare.

undervaluation of assets, subevaluarea activelor.

undervalue *vb*. a subaprecia, a subevalua.

underwrite *vb*. a subscrie (o emisiune de valori), a asuma un risc, a asigura, a se angaja, a-şi asuma responsabilitatea, a susţine (şi **support**, **uphold**), a avea ca obiect de activitate asigurările.

underwrite an issue, a subscrie o emisiune de valori.

underwriter *s*. administrator garant al emisiunii, asigurător, consultant de asigurări (*Persoană juridică care subscrie o emisiune de valori în întregul ei, lansând-o apoi pe piaţă în nume propriu. În asigurări : consultantul de asigurări este persoana care are dreptul de a decide în numele*

societăţii de asigurare preluarea unui risc, de a fixa comisionul sau prima de asigurare).

underwriters of corporate financing, subscriitori (ai unui fond pentru investiţii).

underwriter's spread, comisionul subscriitorului (*Compensaţia încasată de o bancă în urma implicării sale în vânzarea unor valori emise de o societate ; comisionul se exprimă în procente din încasările brute din vânzare sau în diferenţa dintre încasările brute şi cele nete*).

underwriting *s.* administrare de acţiuni, subscriere, distribuire de acţiuni, garanţie de emisiune (*Preluarea completă a unei emisiuni de valori pentru distribuire prin ofertă publică, analiza riscului şi stabilirea ratei dobânzii în creditele ipotecare, activităţi de asigurări*) ; ~ **business**, activitate de subscriere, societate de plasament (*Subscrierea unei întregi emisiuni şi plasarea acţiunilor în nume propriu*) ; ~ **commission**, comision de subscriere (*Comisionul de subscriere este suma rezultată prin scăderea sumei subcrise din suma încasată în urma plasamentului valorilor subscrise*) ; ~ **syndicate**, consorţiu de emisiune.

undischarged agreement, contract nefinalizat.

undischarged liability, datorie neachitată, neonorată.

undisclosed *adj.* ascuns, acoperit, necomunicat, neanunţat, necunoscut, nedescoperit, nediscutat ; ~ **assignement**, cesiune fără notificare ; ~ **interest**, interes ascuns ; ~ **principal**, mandant acoperit.

undisclosed reserves, rezerve ascunse.

undisputed *adj.* absolut, nedisputat, acceptat, cert, necontroversat, axiomatic.

undistorted *adj.* autentic, veritabil, original, neexagerat, fără prejudecăţi.

undistributable reserve, rezerve nedistribuibile.

undistributed net income, venit net nedistribuit (*Diferenţa pozitivă dintre venitul net realizat şi venitul net estimat, care se constituie în venit suplimentar, distribuibil sub formă de dividende*).

undistributed profits, profituri reţinute, nedistribuite, nealocate.

undoing *s.* anularea unor efecte, instrumente, hârtii de valoare, a unei tranzacţii.

undue *adj.* nedatorat, nepotrivit, nescadent, ilegal, disproporţionat, impropriu, nepotrivit, nejustificat, nemeritat ; ~ **authority**, exces de putere, abuz de putere ; ~ **debt**, datorie nescadentă ; ~ **delay**, culpabilitate, întârziere nejustificată, neglijenţă, neîndeplinire ; ~ **influence**, absolutism, arbitrariu, constrângere (şi **constraint**), insistenţă, exercitarea unei presiuni, presiune (şi **pressure**, **impelling**, **impressment**), metode dure ; ~ **restraint** (**of personal liberty**), măsură în dispreţul libertăţii personale.

unduly *adv.* în mod ilegal, în mod excesiv, excesiv, nemoderat, fără moderaţie, extrem ; ~ **harsh methods**,

metode excesive, metode excesiv de dure.

unearned income, rentă, venit necâştigat, venit din proprietăţi, venit din dobânzi, venit din dividende.

unearned increment, majorare a valorii activelor din cauze naturale.

unearned interest, dobândă neexigibilă încasată (*Dobânda la un credit acordat, încasată înainte de expirarea perioadei de plată a dobânzilor*).

unearned premium, primă returnată (*Partea din prima de asigurare care este restituită de o societate de asigurări asiguratului a cărui proprietate, asigurată, nu a suferit nici o daună*).

unemployed capital, capital neproductiv, inactiv.

unemployment *s.* şomaj ; ~ **benefits**, ajutor de şomaj ; ~ **compensation**, ajutor de şomaj ; ~ **compensation law**, legea privind ajutorul de somaj ; ~ **insurance**, asigurare pentru şomaj (şi **coverage for the unemployed**, **unemployment compensation**).

unenforceable contract, contract neexecutoriu.

unexecuted order, comandă în curs de execuţie.

unexpected expenses, cheltuieli neprevăzute.

unfair competition, concurenţă neloială.

unfair contract terms, termeni incorecţi ai unui contract.

unfair dismissal, desfacere abuzivă a contractului de muncă, lichidare abuzivă (şi **wrongful discharge**).

unfair terms of the contract, clauze ilegale ale unui contract, contract conţinând clauze ilegale.

unfavourable exchange rate, curs de schimb valutar nefavorabil, advers (şi **adverse exchange rate**).

unfavourable trade balance, balanţă comercială nefavorabilă, pasivă (şi **passive trade balance**).

unfilled order, comandă neexecutată.

unfinished goods, semifabricate.

unfounded appeal, apel nefondat.

unfriendly act, acţiune politică duşmănoasă.

unfunded debts, bilete de tezaur (şi **treasury notes**, **treasury bills**), datorii tranzitorii ale statului.

ungrounded appeal, apel nefondat, nemotivat.

uniform *adj.* uniform, constant, egal, standard, fix, nediversificat, universal ; ~ **accounting system**, sistem contabil standard ; ~ **application (of rules)**, aplicarea uniformă (a reglementărilor) ; ~ **commercial code**, cod comercial uniformizat (*Set de reguli comerciale menite să armonizeze codurile comerciale ale diferitelor ţări ; cuprinde prevederi referitoare la conosamente, instrumente negociabile, vânzări, transferuri de valori etc.*) ; ~ **customs for documentary credit**, reguli şi uzanţe uniforme privind creditele documentare ; ~ **laws**, legi armonizate ; ~ **operation of law**, aplicarea uniformă a legii ; ~ **rate of taxation**, cuantumul uniform al impozitelor.

unilateral contract, contract unilateral (*Contract în cadrul căruia numai una dintre părţi are de îndeplinit anumite obligaţii, cealaltă parte achitându-se de obligaţiile sale înainte de încheierea contractului*).

uninsurable risk, risc neasigurabil.

uninsurable title, proprietate neasigurabilă (*Titlu de proprietate insuficient pentru a fi luat în considerare de către o societate de asigurări în vederea asigurării proprietăţii*).

union *s.* uniune, sindicat (şi **trade union**, **craft union**), organizaţie a muncitorilor, confederaţie, federaţie sindicală, forţă de muncă organizată.

unissued shares, acţiuni autorizate, dar neemise (şi **unissued stock**) (*Acţiuni pe care o societate a primit autorizaţia să le emită sau a căror emitere a fost decisă prin actele constitutive ale societăţii, dar care nu au fost încă emise. Aceste acţiuni reprezintă un potenţial de finanţare a societăţilor*).

unit *s.* titlu de participare (la un fond de investiţii), unitate, sucursală, departament, grup, element ; ~ **bank**, bancă fără sucursale sau filiale ; ~ **holder**, deţinător de titluri de participare, investitor în fonduri mutuale ; ~ **investment trust**, fond de investiţii emitent de titluri de participare tranzacţionale (*Fond de investiţii care achiziţionează un număr de valori mobiliare cu grad mic de risc şi venituri mari, şi care emite titluri de participare, tranzacţionabile. Deţinătorii de titluri încasează venituri din aprecierea titlurilor lor de participare şi o cotă-parte proporţională investiţiei lor, din veniturile investiţiilor efectuate de fond. Portofoliul creat de acest tip de fonduri rămâne neschimbat până la maturitatea tuturor valorilor din portofoliu şi până când toţi investitorii şi-au recuperat investiţia iniţială*) ; ~ **of account**, unitate de cont (*Bani fără existenţă materială, artificiali, care furnizează o valoare de referinţă sigură în raport cu cursurile de schimb, utilizaţi pentru prelucrarea plăţilor internaţionale. Dintre unităţile de cont fac parte şi drepturile speciale de tragere*) ; ~ **price**, preţ unitar ; ~ **teller**, casier (*Funcţionar de la un ghişeu care efectuează atât plăţi, cât şi încasări. Soldul său de casă va fi stabilit prin scăderea plăţilor totale din încasările totale*) ; ~ **trust**, fond mutual (şi **open trust**, **mutual fund**), fond deschis de investiţii, fond de investiţii (emitent de titluri de participare) (*Spre deosebire de societăţile de investiţii care emit acţiuni, fondurile deschise de investiţii emit titluri de participare. Sumele colectate de la investitori sunt investite pe piaţa de capital sau pe piaţa monetară, iar veniturile acestor investiţii se regăsesc în aprecierea titlurilor de participare. Fondurile de investiţii, neavând personalitate juridică, sunt administrate, contra unui comision de administrare, de societăţi de administrare specializate în această activitate, care le şi reprezintă în relaţiile acestora*

cu terţii şi cu oficialităţile) ; ~ **value**, valoare unitară.

unitary moving average cost, cost mediu unitar ponderat.

universal declaration of human rights, declaraţia universală a drepturilor omului.

universal life insurance, asigurare generală de viaţă, asigurare globală.

unjustified outlays, cheltuieli nejustificate.

unlawful assembly, întrunire ilegală.

unlawful entry, luare ilegală în posesie.

unlawful eviction, evacuare ilegală, deposedare ilegală.

unlawful invasion, pătrundere ilegală.

unless otherwise agreed, dacă nu s-a convenit altfel.

unless otherwise provided, în afara cazului în care s-a dispus în mod contrar, în afara unei dispoziţii contrare.

unless otherwise specified, în afara unor prevederi contrarii, diferite.

unlicensed *adj*. neautorizat.

unlimited *adj*. nelimitat (*În termeni bursieri,* **unlimited** *este un ordin de bursă de cumpărare sau de vânzare nelimitată, care trebuie să fie executat la cel mai bun preţ*) ; ~ **authority**, autoritate (împuternicire) nelimitată ; ~ **liability**, responsabilitate (răspundere) nelimitată ; ~ **tax liability**, obligaţie fiscală nelimitată.

unliquidated damages, daune-interese necalculate, nestabilite prin contract.

unlisted securities market, piaţă extrabursieră, piaţă interdealeri, piaţa valorilor mobiliare necotate (şi **curb market**, **over-the-counter market**, **off-floor market**).

unlisted security, acţiune necotată (şi **unquoted share**).

unlisted telephone numbers, lista numerelor de telefon secrete.

unmanifested cargo, încărcătură fără acte însoţitoare.

unmitigated, absolut, exhausitiv, complet, plenar.

unnecessary, auxiliar, evitabil, dispensabil, gratuit, neesenţial, neobligatoriu, redundant, suplimentar ; ~ **averment**, probaţiune suplimentară, inutilă.

unobservance, nesupunere, neluare în considerare (a unei reguli, legi etc.).

unofficial *adj*. neoficial.

unofficial securities market trader, operator de piaţă nebursieră, operator de pe piaţa extrabursieră (şi **USM trader**).

unpaid *adj*. exigibil (şi **unsatisfied**), arierat, neîncasat, nesalariat, voluntar ; ~ **balance**, restanţă (*În cazul vânzărilor pe credit, diferenţa dintre valoarea obiectului şi avansul plătit de cumpărător ; despre acţiuni : diferenţa dintre valoarea nominală a acestora şi suma depusă de acţionar cu titlu de avans asupra acţiunilor subscrise ; în cazul unui credit, restanţa este suma încă nerambursată*) ; ~ **bill**, factură neonorată, cambie dezonorată ; ~ **debt**, debite neonorate, scadente şi neonorate, debite cu scadenţă depăşită ; ~ **leave**, concediu fără salariu.

unprofessional conduct, comportament neprofesional.

unprofitable *adj.* nerentabil.

unprovoked assault, agresiune.

unquoted securities, acţiuni necotate la bursă.

unrealised foreign exchange losses provisions, provizioane pentru pierderi din schimb valutar.

unrealized profit, câştig nerealizat (şi **lucrum cesans**).

unreasonable compensation, compensaţie nepotrivită, nerezonabilă, insuficientă.

unreasonable conduct, comportament aberant.

unrecorded deposit, depozit neînregistrat.

unredeemable *adj.* nerăscumpărabil, nerecuperabil.

unregulated housing, fond locativ ilicit.

unremmitted portion of the income, venit nedistribuit.

unsecured *adj.* negarantat ; ~ **advance**, avans pe descoperit ; ~ **bail bond**, cauţiune morală (*Promisiune a inculpatului de a se prezenta la proces, nesusţinută de nici o garanţie materială*) ; ~ **bill**, cambie fără garanţie ; ~ **debt**, creanţă chirografară, negarantată ; ~ **note**, credit negarantat (*Credit acordat fără garanţii, pe baza creditului de care se bucură debitorul*).

unskilled worker, muncitor necalificat.

unsolicited testimonial, mărturie spontană.

unsought *adj.* natural, necăutat (despre atitudini etc.).

unsteady market, piaţă instabilă.

unsubstantiated, nedovedit, nefundamentat.

unsubstantiated balance, sold nejustificat.

unsubstantiated claim, cerere nefondată, plângere nefondată.

untaxable costs, cheltuieli neimpozabile.

untaxable dividend, dividend neimpozabil.

until funds are exhausted, ordin de cumpărare „până la epuizarea fondurilor".

unusual and prior period items, elemente privind exerciţiile anterioare.

unusual circumstances, circumstanţe neobişnuite.

unwarranted *adj.* nejustificat (şi **arbitrary**, **unsubstantiated**).

unwritten law, lege nescrisă.

updating *s.* actualizare.

updating activity, aducere la zi.

uphold *vb.* a menţine, a sancţiona, a întări, a aproba, a confirma, a justifica ; ~ **a decision**, a confirma o decizie.

uphold the court's decision, a menţine hotărârea intanţei.

upkeep *s.* cheltuieli de întreţinere (a familiei, a unei persoane).

upkeep account, cont de întreţinere generală.

upon debtor's default, în caz de neplată de către debitor.

upset *vb.* a anula, a respinge, a casa (şi **overturn**, **overthrow**, **quash**); ~ **a lower court's ruling**, a casa o hotărâre a unei instanţe inferioare.

up to date, după cerinţele actuale, modern, adus la zi.

up to the sample, conform eşantionului (şi **true to specimen**).

uptrend *s.* tendinţă ascendentă.

upturn the decision, a respinge hotărârea.

urban fixtures, dotări urbane.

urging by moral (physical) constraint, a obliga prin constrângere morală (fizică).

US $ equivalent, curs de revenire (pentru dolari).

usance *s.* maturitate (a unor efecte de comerţ), uzanţă.

usance bill, cambie plătibilă la un anumit termen de la vedere.

use by agreement, utilizare în virtutea unui acord.

used capital, capital utilizat.

useful and undisturbed possession of the…, posesie liniştită şi folosinţă utilă a…

use note, bon de folosinţă.

user *s.* utilizator.

user charge, taxă de utilizare.

usher s. portărel, aprod.

usual covenants, contracte simple.

usual residence, domiciliu stabil.

usuance *s.* venit, dobândă (şi **income**, **earnings**), perioadă acordată pentru răscumpărarea unei obligaţiuni străine.

usufruct *s.* uzufruct.

usufructuary *adj.* uzufructuar (şi **cestui que use**); ~ **right**, drept uzufructuar (*Dreptul unei persoane de a utiliza o proprietate care aparţine unui terţ*).

usurer's capital, capital cămătăresc.

usurp *vb.* a uzurpa, a-şi însuşi în mod ilegal, a sechestra.

usury *s.* rată excesivă a dobânzilor (şi **criminal rate of interest**, **excessive rate**), uzură.

utility shares, acţiuni ale companiilor furnizoare de utilităţi (electricitate, apă, gaze etc.) (*Acţiunile cele mai bine cotate, mai stabile şi care aduc cele mai sigure venituri*).

utilization *s.* aplicabilitate, caracter practicabil, utilitate, întrebuinţare; ~ **value**, valoare de întrebuinţare (utilizare).

V

VAC (**Value Added Counseling**), consiliere de afaceri (*Consiliere oferită firmelor cu privire la comerţul exterior, la identificarea pieţelor, la dezvoltarea unor strategii de import-export etc.*).

VAT (**Value Added Tax**), taxa pe valoare adăugată.

V.C. (**valuation clause**), clauză de evaluare.

Vd. (**Valued**), evaluat.

VD (**Value Date**), data decontării.

VEL (**Validated Export License**), licenţă de export validată (*Document emis de autorităţile americane pentru autorizarea exportului anumitor mărfuri, contigentate sau pentru care legea prevede necesitatea unor astfel de aprobări*).

VER (**Voluntary Export Restriction**), restricţii voluntare la export (*Acord prin care, pentru evitarea fricţiunilor comerciale, o ţară exportatoare convine să limiteze exportul unei anumite mărfi*).

vessel – ship or boat, vas, navă sau barcă.

VETC (**Vertical Export Trading Company**), firmă de comerţ exterior, integrată pe verticală (*Societate comercială care îndeplineşte mai multe operaţiuni legate de comerţul exterior, de la preluarea mărfurilor de la producător şi până la comercializarea acesteia către consumatorul final*).

Visa waiver, renunţarea la vize.

V.L.C.C. (**very large crude carrier**), petrolier de mare tonaj.

v.o.p. (**value as in original policy**), valoarea din poliţa originală.

VRA (**Voluntary Restraint Agreement**), acord de limitare voluntară a exporturilor.

V.T.S. (**Vessel Traffic Systems**), sisteme de mişcare a vaselor maritime.

vacant pledge ranking, rang liber (al unui gaj, a unei garanţii reale).

vacate *vb.* a elibera ; ~ **a lease**, a anula un contract de închiriere ; ~ **an office**, a demisiona.

vacating *s.* eliberare (a unui post).

vagrancy *s.* vagabondaj.

vagrant *s.* vagabond.

validation *s.* validare, confirmare, dovedire.

valid date, termen de valabilitate (a unei cartele etc.).

valid document, titlu autentic.

valid execution of deed, semnarea legală a unui act.

valid for one day, valabil pentru ziua în curs (*Ordin de bursă a cărui neexecutare în ziua în curs duce la anularea lui automată*).

valuable *adj.* de valoare, valoros ; ~ **cargo surcharge**, taxă suplimentară pentru transport mărfuri de valoare ; ~ **consideration**, preţ considerabil (al unui contract) ; ~ **recompense**, preţul unui bun (serviciu) transferat în cadrul unui contract, valoarea contractului.

valuate *vb.* a reevalua, a majora valoarea, a evalua.

valuation *s.* evaluare, stabilirea valorii, reevaluare ; ~ **account**, cont de rezerve de reevaluare ; ~ **and presentation of inventories**, evaluarea şi prezentarea stocurilor ; ~ **discount**, refacţie (*Rabat acordat de vânzător cumpărătorului pentru o marfă care nu corespunde calitativ condiţiilor contractuale*) ; ~ **of inventory**, reevaluarea inventarului ; ~ **of property**, evaluarea proprietăţii (şi **property assessment**) ; ~ **reserves**, rezerve pentru reevaluare (*Rezerve afectate contracarării unor eventuale deprecieri a activelor*).

value *s.* valoarea de vânzare.

value adjustment, ajustarea valorii (*Majorarea sau diminuarea valorii unui post de activ*).

value analysis, analiză valorică.

value date, data investiţiei, data viramentului, data încasării efective a unei sume (*Data de la care o sumă investită devine purtătoare de dobânzi*).

value exchange, contravaloare.

value for collection, valoare la încasare.

value index, indice de valoare (*Indice calculat ca raport al indicelui de volum şi al indicelui preţurilor, utilizat pentru calcularea efectului general al variaţiilor de preţ asupra venitului real al populaţiei*).

value of money, putere de cumpărare.

value to business, valoare la piaţă (şi **adjusted value**).

values to cash, valori de încasat.

variable *adj.* variabil ; ~ **annuity**, anuitate variabilă ; ~ **capital**, capital variabil (*Parte a capitalului circulant, utilizat pentru plata personalului, achiziţionarea de materii prime, plata energiei şi combustibililor etc.*) ; ~ **costs**, costuri variabile ; ~ **interest plus**, certificat de depozit special (*Certificat de depozit pe şase luni, a cărui dobândă se stabileşte în funcţie de rata dobânzii biletelor de tezaur. Acest tip de certificat a fost prima dată emis de Western Savings Bank, în încercarea sa de a opri transferul fondurilor din bancă spre fondurile mutuale*) ; ~ **interest rate**, rata variabilă a dobânzii (*Clauza din contractele de împrumut, în care se stipulează că rata dobânzii, stabilită la încheierea contractului, poate fi modificată pe parcursul derulării acestuia*) ; ~ **rate account**, cont de economii cu dobânzi variabile (*Tip special de facilitate de economisire, contul de economii cu dobânzi variabile permite deponătorului, după ce sumele sunt menţinute în cont o anumită perioadă de timp, să încaseze o dobândă majorată cu un anumit procent*) ; ~ **rate CDs**, certificate de depozit cu rata dobânzii variabilă (şi **variable rate certificate of deposit**) (*Pentru acest tip de certificate de depozit, rata dobânzii se calculează în funcţie de termenul pentru care au fost achiziţionate certificatele*) ; ~ **rate mortgage**, credit ipotecar cu dobândă variabilă (*Tip de contract de credit ipotecar care conţine o clauză privind posibilitatea ca rata dobânzii să fie modificată în funcţie de anumiţi indici, cum ar fi costul fondurilor etc.*).

varying allowance, reducere (de impozit etc.) diferenţiată.

vault *s.* cameră blindată (seiful băncii).

vault cash, numerar în seif (camera blindată).

vehicle *s.* vehicul.

vendee *s.* cumpărător.

vendor *s.* vânzător.

vendor placing, plasament direct (*Sistem special de plasament, în cadrul căruia o societate emite acţiuni subscrise integral de către un creditor, preţul acţiunilor fiind încasat de societatea emitentă a acţiunilor de la investitor, în avans, cu titlu de credit*).

vendor's lien, drept de proprietate al vânzătorului, privilegiul vânzătorului (*Este dreptul vânzătorului de a nu transfera titlul de proprietate asupra unei proprietăţi vândute şi neachitate pe deplin, drept care durează până la data achitării integrale de către cumpărător a preţului de vânzare*).

vendors shares, acţiuni aferente unui plasament direct, în plasament direct.

venture *s.* întreprindere cu grad mare de risc ; ~ **capital** : capital de risc (*Capital investit în întreprinderi care nu au acces la surse convenţionale de capital [bănci, piaţa de capital etc.], sau capital pus la dispoziţia*

unor întreprinzători pentru a înfiinţa o societate cu risc mai mare, dar şi cu posibilităţi de câştig superioare) ; ~ **capital financing company**, companie cu capital de risc (*Societate care finanţează întreprinderi care desfăşoară activităţi cu grad mare de risc*).

venue *s.* loc, locaţie.

verbal evidence, mărturie verbală (şi **oral evidence**).

verdict *s.* verdict.

verifiable annuity, anuitate verificabilă.

verification balance, balanţă de verificare.

verify *vb.* a proba.

vertical agreement, acorduri verticale.

vertical integration of distribution, integrarea verticală a distribuţiei (*Asumarea de către o societate producătoare a activităţii de distribuţie, a uneia sau a mai multor etape ale distribuţiei, prin înfiinţarea de către aceasta a canalelor de distribuţie necesare acestei activităţi*).

vertical mergers, fuzionare pe verticală.

vest *vb.* a învesti cu titlu de proprietate, a ceda cuiva o proprietate, a ceda un titlu de proprietate, cu drept de posesiune.

vested *adj.* stabilit, acumulat, decis, absolut, complet, cu caracter de absolută proprietate, nesupus nici unei condiţii suspensive ; ~ **estate**, drept de proprietate investit, participaţie dobândită, patrimoniu dobândit, proprietate deplină, drept de proprietate transmisibil ; ~ **gift**, donaţie absolută şi necondiţionată ; ~ **in interest**, cu drept de posesiune în viitor ; ~ **interest**, drept, titlu de proprietate transmisibil, drept câştigat, drept dobândit (*Drept de proprietate necondiţionat, asupra unui imobil sau asupra unei averi, de care proprietarul se va putea bucura numai la o anumită dată, în viitor*) ; ~ **legacy**, legat cert, legat cert cu transmitere ulterioară ; ~ **rights**, drepturi acordate, investire cu anumite drepturi imediat sau în viitor, cu drept de posesiune în viitor.

vesting order, trimitere în posesie.

vest interest into, a fi interesat de/în.

vicarious liability, responsabilitate indirectă.

vindicative *adj.* vindicativ (şi **vindicatory**).

violate a contract (treaty), a nu se supune, a încălca un contract, un tratat (şi **infringe**, **transgress**, **trespass**, **encroach a contract [treaty]**).

violation *s.* abatere (şi **breach**), ilegitimitate (şi **illegitimacy**), încălcare, (şi **overstepping**) ; ~ **of allegiance**, încălcarea promisiunii, jurământului ; ~ **of contract**, abatere de la prevederile unui contract, încălcarea prevederilor contractului ; ~ **of contract clause**, încălcarea unei clauze contractuale ; ~ **of duty**, abatere de la o sarcină, nerespectarea sarcinilor, neîndeplinirea sarcinilor.

violence for securing entry, act de violenţă, pătrundere prin violenţă.

violent coercion, coerciţie (prin violenţă) (şi **physical coercion**).

vir *(lat.)* bărbat sau soţ.

vis *(lat.)* adică.

visa *s.* viză.

visible reserves, rezerve declarate (şi **published reserves**).

visiting magistrate, inspector (magistrat).

vital record, registru de stare civilă.

vitiate, a rezilia, a anula, a vicia (şi **terminate**, **rescind**, **make void**).

vitiate a contract, a rezilia, a anula un contract (şi **void a contract**, **void an agreement**).

vitiation, viciere, reziliere, anulare.

void *adj.* nul, neavenit; *vb.* a anula, a rezilia; ~ **a lease agreement**, a rezilia un contract de închiriere; ~ **and voidable deeds**, acte nule şi anulabile; ~ **contract**, contract nul (*Contract care nu este recunoscut de instanţă, deci nu există ca atare. Contractele nule sunt cele care au ca obiect o activitate interzisă de lege sau care constituie o infracţiune, contractele semnate de minori etc.*); ~ **or void** ***ab initio***, nul, sau nul *ab initio*; ~ **preference**, preferinţă nulă.

voidable *adj.* anulabil, reziliabil.

voidable contract, contract cu clauză de reziliere unilaterală (*Contract care conţine o clauză de reziliere unilaterală de care se poate prevala una dintre părţi în cazul încălcării de către cealaltă parte a unei clauze [obligaţii contractuale], în cazul în care cealaltă parte comite o fraudă, devine incompetentă etc.*).

voidable lease, contract de închiriere cu clauză de reziliere.

voidable marriage, căsătorie anulabilă.

voidable transfer, transfer anulabil.

voidance *s.* anulare.

volatility *s.* volatilitate (*Caracteristica valorilor de a se modifica. În cazul valorilor mobiliare, volatilitatea se manifestă ca o deviaţie standard a preţului de piaţă, a beneficiilor sau câştigurilor pe o anumită perioadă, de obicei un an. Poate fi definită ca variaţia preţurilor indusă de variaţiile generale ale bursei*).

volenti non fit injuria *(lat.)* asumarea voluntară a riscului.

volume banking business, operaţiuni bancare de mare volum, prestaţie bancară cu grad mare de standardizare.

volume business, prestaţie bancară de volum mare.

voluntary agreement, acord voluntar.

voluntary alienation, înstrăinare voluntară.

voluntary arbitration, arbitraj acceptat, arbitraj compromisoriu.

voluntary liquidation, lichidare voluntară, lichidare prin hotărârea acţionarilor.

voluntary oath, jurământ voluntar.

voluntary reserves, rezerve facultative (*Rezerve constituite de societăţi, suplimentar şi în afara celor statutare sau a celor impuse prin lege*).

vote of confidence, vot de încredere.

votes cast, voturi exprimate, voturi acordate.

voting age, capacitate de vot.

voting right assets, acţiune cu drept de vot privilegiat.

voting rights, drept de vot.

voting right share, acţiune purtătoare de drept de vot.

voting trust certificate, mandat de exercitare a votului (şi **proxy**).

voucher audit, examinarea şi aprobarea unei cheltuieli (de către conducere).

W

W.A. (**With Average**), cu avarie.

W.B. (**Water Ballast**, **Warehouse Book**, **Way Bill**), balast (apă), registru de magazinaj, conosament.

W.B./E.I. (**West Britain/East Ireland**), Anglia de Vest/Irlanda de Est.

W.C. (**West Coast**), coasta de vest.

W.C.L. (**World Confederation of Labor**), Confederaţia Mondială a Muncii (*cu sediul în Bruxelles, reprezintă interesele economice, politice, sociale ale mai multor milioane de muncitori din întreaga lume*).

W.C.S.A. (**West Coast of South America**), coasta de vest a Americii de Sud.

W/d (**Warranted**), garantat.

Wdg. (**Wording**), redactare.

W.E.U. (**Western European Union**), Uniunea Europei de Vest.

WFC (**World Food Council**), Consiliul Mondial al Alimentaţiei.

WFDFI (**World Federation of Development Financing Institutions**), Federaţia Internaţională a Instituţiilor Finanţatoare a Dezvoltării.

W.F.T.U. (**World Federation of Trade Unions**), Federaţia Internaţională a Sindicatelor.

w.g. (**weight guaranteed**), greutate garantată.

wharf *s.* docuri.

white products, produse finite, produse rafinate.

W.H.O. (**World Health Organization**), Organizaţia Mondială a Sănătăţii.

WIP (**World Intellectual Property Organization**), Organizaţia Mondială a Proprietăţii Intelectuale

with average, cu avarie (*Termen din asigurările maritime, cu înţelesul că un transport este protejat împotriva daunelor parţiale, în cazul în care acestea depăşesc 3% [sau alt procent, stabilit în poliţa de asigurare]. În cazul în care nava este distrusă din cauza unei catastrofe majore, această clauză a nivelului minim al daunelor este anulată, şi societatea de asigurare plăteşte întregul transport*).

W/M (**Weight and/or Measurement**), greutate şi/sau măsurătoare.

w.o.b. (**washed overboard**), spălat de pe punte.

World Bank, Banca Mondială (*Grupul integrat al celor 15 instituţii financiare internaţionale implicate în finanţarea şi furnizarea de asistenţă tehnică ţărilor în curs de dezvoltare*).

w.p. (**without prejudice**, **weather permitting**), fără prejudicii, dacă vremea permite.

W.P.A. (**with particular average**), cu avarie specială.

w.p.p. (**waterproof paper packing**), ambalaj de hârtie impermeabilă.

W.R. (**warehouse receipts**), certificate de magazinaj.

w.r.o. (**war risk only**), numai pentru risc de război.

wt. (**Weight**), greutate.

W.T.B.A. (**Wording To Be Agreed**), redactarea urmează să fie agreată.

WTM (**World Tourism Market**), Piaţa Mondială a Turismului.

WTO (**World Tourism Organization**, **World Trade Organization**), Organizaţia Mondială a Turismului, Organizaţia Mondială a Comerţului.

Wty (**Warranty**), garanţie.

w/w (**warehouse warrant**), adeverinţă de depozit.

wage *s.* salariu, plată ; ~ **adjustment**, reajustare salarială, reevaluare a salariului ; ~ **agreement**, acord salarial, convenţie salarială ; ~ **bonus** : primă, primă salarială ; ~ **bracket**, tranşa de salariu, plafon salarial ; ~ **claim**, revendicare salarială ; ~ **costs**, cheltuieli cu salariile ; ~ **demand**, revendicare salarială ; ~ **differential**, ecart salarial ; ~ **drift**, derivă salarială ; ~ **earner** : salariat ; ~ **escalator**, escaladare salarială ; ~ **explosion**, explozie a salariilor ; ~ **goods**, bunuri de consum curent, de subzistenţă ; ~ **hike**, creşterea salariilor ; ~ **indexation**, indexare salarială ; ~ **lag**, decalaj între salarii şi preţuri ; ~ **level**, nivel al salariilor ; ~ **policy**, politică salarială ; ~ **push inflation**, inflaţie cauzată de creşterile salariale ; ~ **rate**, rată salarială ; ~ **restraint**, limitare a salariilor, restricţie privind creşterea salariilor ; ~ **settlement**, acord salarial ; ~ **spread**, ecart salarial ; ~ **standstill**, blocaj salarial ; ~ **system**, mod de remunerare ; ~ **withholding**, reţinere salarială, reţinere din salariu ; ~ **and hour laws**, legi privind salarizarea şi programul de lucru ; ~ **and salaries tax and social security contributions (liability of subcontractors) act**, legea privind responsabilitatea subcontractorilor pentru plata salariilor şi reţinerea impozitelor pe salarii.

Wagner act, legea Wagner (*Legea, din 1935, prin care a fost recunoscut dreptul angajaţilor la un contract colectiv de muncă*).

waiting list, listă de aşteptare.

wait-list *vb.* a pune pe lista de aşteptare.

waive *vb.* a renunţa (la pretenţii, la condiţie etc.), a abandona o acţiune, a retrage (o obiecţiune).

waiver *s.* renunţare, abandon ; ~ **agreement**, acord de renunţare, înţelegere privind renunţarea (la un drept, la acţiune în justiţie) acord de dispensă ; ~ **clause**, clauză de abandonare, clauză de renunţare ; ~ **of counsel**, renunţarea la asistenţă juridică.

wake *s.* siaj (al navei), urmare (a unei decizii etc.).

walk off, demisie (familiar).

wall *s.* perete, barieră.

wall out *vb.* a ridica bariere, a pune bariere.

wall-streeter *s.* bursier new-yorkez.

wane *vb.* a fi în declin, a se deprecia (despre o monedă).

want *s.* lipsă, necesitate ; a-i lipsi cuiva ceva, a necesita, a avea nevoie de.

wanting *s.* lipsă.

want of…, din lipsă de…

want on *vb.* a căuta (**you're wanted on the phone**, eşti căutat la telefon).

wanton offence, ultraj.

ward *s.* tutore.

wardship *s.* tutelă.

warehouse *s.* depozit, magazie ; ~ **charges**, taxe de magazinaj ; ~ **dues**, drepturi de magazinaj ; ~ **entry**, declaraţie de intrare în depozit ; ~ **keeper**, magazioner ; ~ **receipt**, recipisă de magazie ; ~ **supervisor**, şef de magazie, şef de depozit.

warehouseman *s.* magazioner.

warehousing *s.* magazinaj, depozitare.

wares *s. pl.* mărfuri.

warn *vb.* a avertiza.

warning *s.* avertisment, aviz, preaviz, alarmă ; ~ **device**, dispozitiv de alarmare ; ~ **light**, lumină de avertizare ; ~ **notice**, avertisment ; ~ **sign**, panou de avertizare ; ~ **strike** : grevă de avertisment.

warn off *vb.* a pune în gardă.

warrant *s.* recipisă, garanţie, procură, mandat (de arestare), bon de subscriptie, împuternicire ; ~ **for arrest**, ordin de arestare ; ~ **for attachment**, ordin de sechestru, ordin de arestare, mandat de arestare ; ~ **of privilege**, privilegiu de jurisdicţie.

warranted *adj.* legal garantat ; ~ **by law**, prescris de lege ; ~ **goods**, bunuri cu garanţie.

warrantee *s.* creanţier.

warranter *s.* garant, responsabil, debitor.

warranty *s.* autorizaţie, garanţie, justificare, dovadă, chitanţă, **under warranty**, sub garanţie, în garanţie, **implied warranty**, garanţie tacită, **express warranty**, garanţie expresă, **breach of warranty**, încălcarea garanţiei ; ~ **card**, bon de garanţie, garanţie ; ~ **deed**, act de garanţie ; ~ **of title**, atestare a titlului.

wash *vb.* a spăla ; ~ **sale**, vânzare fictivă ; ~ **sales of stocks**, vânzare fictivă de valori mobiliare (cu scopul de a manipula piaţa).

washing *s.* spălare, **bond washing**, vânzare de valori cu venit fix.

wastage *s.* pierdere, deşeu.

waste *s.* distrugere, deşeu, **nuclear waste**, deşeuri nucleare, **industrial waste**, deşeuri industriale ; ~ **disposal**, eliminarea deşeurilor ; ~ **energy**, pierdere de energie, energie neutilizată ; ~ **products**, deşeuri de fabricaţie.

wasted assets, active irecuperabile, bunuri irecuperabile.

wasting assets, capital epuizabil (zăcăminte etc.).

water and air pollution, poluarea aerului şi a apei.

watered shares/stock, acţiuni (capital) diluate, acţiuni supraevaluate.

watertight *adj.* etanş, inatacabil (despre un contract).

way-bill *s.* scrisoare de trăsură (şi **liner waybill**, **ocean waybill**, **or sea waybill**) (*Document atestând primirea la bord a unor mărfuri. Spre deosebire de conosament, acest document nu reprezintă un titlu*).

way port, port de tranzit, port intermediar.

weak dollar, dolar slab (prin extensie, monedă slabă) (*Vorbim despre dolar slab [şi prin extensie, de o monedă slabă] atunci când suma, în altă valută cumpărată cu un dolar [sau o unitate monetară] este mică sau este în scădere. Puterea unei monede are un impact important asupra importurilor, fiindcă plata importurilor se face în moneda ţării exportatoare [producătoare], şi asupra exporturilor, fiindcă suma în altă valută obţinută pentru fiecare unitate monetară – marfă exportată este mai mică. Deci o monedă slabă conduce la o cantitate mai mare de marfă exportată pentru o cantitate mai mică de marfă importată*).

weakness investigation, analiza lacunelor.

wealth *s.* bogăţie, bogăţii (resurse), **national wealth**, bogăţie naţională, **wealth tax**, impozit de solidaritate, impozit pe marile averi.

wear and tear, uzură, uzură normală (şi **fair wear and tear**) ; ~ **amortisation**, amortisment tehnic.

wedlock *s.* căsătorie (*Sinonim al cuvântului* **matrimony***, utilizat în special pentru a se referi la copii nelegitimi ca fiind* **born out of wedlock***, născuţi în afara căsătoriei*).

weekday *s.* zi lucrătoare, zi a săptămânii de lucru.

weekly *adj., adv.* săptămânal ; ~ **pay**, plată săptămânală a salariului ; ~ **return**, situaţie financiară săptămânală (a băncilor).

weigh *vb.* a armoniza, a solda înregistrările contabile/conturile, a pondera.

weight *s.* greutate, încărcătură, ponderare ; ~ **allowed free**, încărcătură transportată gratuit ; ~ **ascertaned**, greutate stabilită, constatată ; ~ **cargo**, mărfuri de mare greutate ; ~ **note**, foaie a încărcăturii, buletin al încărcăturii ; ~ **ton**, tonaj ; ~ **when empty**, tara (unui mijloc de transport).

weighted *adj.* ponderat ; ~ **average**, medie ponderată ; ~ **index** : indice ponderat.

weighting *s.* ponderare, coeficient, alocaţie, compensaţie, **London weighting**, compensaţie locativă (pentru cei stabiliţi în Londra), **weighting on salary**, alocaţie, compensaţie salarială.

welfare *s.* protecţie socială ; **to be on welfare**, a primi ajutor social ; ~ **benefits**, avantaje sociale, ajutor social ; ~ **department**, serviciu social ; ~ **payments**, ajutor social, ~ **board**, comisia pentru protecţie socială ; ~ **recipient**, asistat ; ~ **worker**, asistent social, lucrător în asistenţă socială.

well *adv.* bine ; ~ **balanced**, echilibrat ; ~ **equipped**, bine echipat ; ~ **grounded**, motivat, întemeiat ; ~ **informed**, bine informat ; ~ **meaning**, bine intenţionat ; ~ **to do**, bogat.

wellhead *s.* sursă ; ~ **prices** : preţul la sursă.

wharf *s.* debarcader, chei.

wharfage *s.* drepturi de chei.

whereas *conj*. având în vedere că, întrucât (preambul al unei hotărâri) ; ~ **clause**, preambul, consideraţii preliminare.

wherefore *conj*. în consecinţă, din aceste motive ; ~ **clauses**, concluzii.

whereof *pron*. acestuia, acestora, în **witness whereof**, ca mărturie a acestora, a celor de mai sus.

wherewithal *s*. capital iniţial (investit).

whitewash *vb*. a restabili reputaţia, a reabilita (un falit).

whole *adj*. întreg, general ; ~ **cargo charter**, afretare a întregului vas ; ~ **life insurance**, asigurare generală de viaţă.

wholesale *s*. vânzare en gros ; ~ **bank**, bancă comercială (având clienţi instituţionali) ; ~ **dealer/merchant/trader**, comerciant en gros, grosist ; ~ **goods**, mărfuri en gros ; ~ **market**, piaţă de gros ; ~ **price index**, indicele preţurilor en gros ; ~ **manufacture**, producţie de serie.

wholesaler *s*. grosist, angrosist.

wide *adj*. larg, de anvergură ; ~ **body**, avion de transport mărfuri ; ~ **connection**, clientelă importantă ; ~ **ranging**, de anvergură, de mare anvergură.

wield *vb*. a exercita (controlul).

wilful *adj*. voluntar, premeditat, cu premeditare, în mod deliberat ; ~ **misrepresentation**, declaraţie falsă, distorsionare intenţionată a adevărului.

will *s*. testament, voinţă ; ~ **validation proceeding**, procedură de validare a unui testament.

willing consent, consimţământ, consimţământ nesilit.

wind down activities, a intra în încetare progresivă a activităţii, a reduce în mod progresiv.

windfall *adj*. neaşteptat, excepţional, extraordinar ; ~ **profit**, beneficii excepţionale ; ~ **tax**, impozite pe profit excepţional.

winding up, ridicare (a şedinţei), lichidare, dizolvare (a unei societăţi), **voluntary winding up**, lichidare voluntară, **compulsory winding up**, lichidare judiciară ; ~ **arrangements**, concordat, compromis ; ~ **order**, hotărâre a unei instanţe privind lichidarea ; ~ **sale**, vânzare de lichidare ; ~ **value**, valoarea la lichidare.

window *s*. vitrină, ghişeu, deschidere, oportunitate ; ~ **bill**, afiş (pus în vitrină) ; ~ **case**, vitrină ; ~ **display**, etalare ; ~ **dresser**, designer de vitrine ; ~ **dressing**, aranjarea vitrinei (*Această expresie are şi o altă conotaţie, aceea de ascundere, prezentare sub o formă acceptabilă a unui lucru inacceptabil*).

winner at the close, acţiuni care, la închidere, au câştigat în valoare.

wipe off *vb*. a regla, a lichida.

wipe out *vb*. a amortiza, a lichida, a suprima (şomajul etc.), a elimina (concurenţa).

wire-tapping device, aparat de ascultare a unui post telefonic.

with no fixed abode, fără domiciliu.

with profits endowment insurance, asigurare de viaţă cu participare la beneficii.

with retrospective effect, retroactiv, cu efect retroactiv.

withdraw *vb.* a retrage, a se retrage, a anula ; ~ **a claim**, a retrage o plângere, a renunţa la o plângere, pretenţie ; ~ **an offer**, a retrage o ofertă ; ~ **banknotes**, a retrage bancnote din circulaţie ; ~ **goods from the market**, a retrage o marfă de pe piaţă ; ~ **money**, a scoate bani, a retrage bani dintr-un cont.

withdrawal *s.* retragere, renunţare, anulare ; ~ **from stocks**, inventariere prin sondaj ; ~ **notice**, aviz de retragere de fonduri ; ~ **of charge**, retragerea acuzaţiei ; ~ **slip**, borderou al retragerilor (din cont).

withhold *vb.* a reţine, a nu acorda, a refuza, a ascunde (fapte) ; ~ **decision**, a întârzia o decizie ; ~ **money**, a reţine bani ; ~ **support**, a refuza susţinerea.

withholding *s.* reţinere ; ~ **tax**, impozit la sursă.

within *prep.* în, în cadrul ; ~ **the ambit of a statute**, în limitele prevederilor statutare ; ~ **the law**, în cadrul legii, în limitele legii, legal ; ~ **the prescribed time** : în perioada stabilită.

without *prep.* fără ; ~ **any liability on our part**, fără nici un angajament din partea noastră ; ~ **charge**, în mod gratuit, gratuit ; ~ **engagement**, fără garanţii ; ~ **government guarantee**, fără garanţie guvernamentală ; ~ **our guarantee/liability**, fără garanţii ; ~ **prejudice**, fără prejudicii, sub toate rezervele, sub rezerva, fără a aduce atingere (*Menţiune pe o declaraţie, însemnând că nici una dintre declaraţiile semnatarului conţinute în respectivul document nu va fi utilizată ulterior împotriva sa şi nu va afecta în nici un fel drepturile acestuia. Această menţiune va fi utilizată în cazul în care semnatarul acesteia admite anumite fapte care nu sunt convenabile acesteia*) ; ~ **recourse**, fără protest.

witness *s.* martor (*Definiţia acestei expresii este : persoana care a asistat la un eveniment sau l-a perceput în orice fel, şi pe care îl descrie instanţei, în mod direcţionat, prin întrebările acesteia. Această mărturie poate fi scrisă [***deposition***] sau verbală [***testimony***]. De asemenea, martorii pot fi : falşi [***false witness***], oculari [***eye witness***], experţi [***expert witness***] sau pot lipsi din instanţă [***defaulting witness***]*) ; ~ **for defense/prosecution**, martorul apărării/acuzării ; ~ **to an event**, martor al unui eveniment.

wording *s.* formulare, termeni, redactare.

words of limitation, clauze limitative (*Clauze dintr-un act de transfer sau dintr-un testament, care limitează sau arată măsura în care transferul este valabil sau perioada pentru care acesta a fost făcut*).

words of purchase, clauze privind beneficiarul (*Numirea, în mod explicit, a beneficiarului transferului sau a celui testamentar*).

work *s.* muncă, lucrare ; *vb.* a lucra, a munci, a exploata (resurse), a face

pe cineva să se surmeneze ; ~ **allocation**, repartiţia muncii (şi **work assignment**) ; ~ **by/on contract**, antrepriză ; ~ **experience**, experienţă profesională ; ~ **flow**, flux de lucrări ; ~ **for hire copyright**, drept de autor aferent unei lucrări efectuate în timpul programului normal de lucru ; ~ **full time/part time**, a lucra cu normă întreagă/jumătate de normă, cu orar redus ; ~ **history**, experienţă profesională ; ~ **in**, loc de muncă, ocupaţie ; ~ **measurement**, analiza cantitativă a muncii ; ~ **order**, comandă de execuţie, comandă de fabricaţie ; ~ **out a settlement**, a ajunge la un acord/compromis (şi **arrive at a settlement**) ; ~ **permit**, permis de muncă ; ~ **sampling**, verificarea lucrărilor prin sondaj ; ~ **schedule**, calendar de lucrări, utilizarea timpilor de lucru de către muncitori ; ~ **sharing**, împărţirea sarcinilor, lucrărilor ; ~ **sheet**, pontaj ; ~ **study**, studiul metodelor de lucru ; ~ **unsocial hours**, a lucra în afara programului.

workable *adj*. realizabil, executabil, posibil.

workday *s*. zi lucrătoare.

worker *s*. muncitor, angajat, **managers and workers**, patronat şi sindicate, **blue-collar worker**, muncitor manual, **casual worker**, muncitor temporar, sezonier, **clerical worker/office worker/white collar worker**, funcţionar, **skilled worker**, muncitor calificat, **unskilled worker**, muncitor necalificat, **shift worker**, muncitor care lucrează în ture ; ~ **control**, autogestiune ; ~ **director**, muncitor, membru al consiliului de administraţie ; ~ **participation**, participarea muncitorilor la conducerea intreprinderii ; ~ **representation**, reprezentarea personalului.

workers' compensation, compensaţii.

workforce *s*. mână de lucru, efectiv.

work in *vb*. a colabora.

working *adj*. de muncă, de lucru, funcţional, activ.

working assets, active curente.

working cash capital, capital bănesc activ.

working population, populaţia activă.

workmen's compensation insurance, asigurare a conducătorului auto.

works *s*. uzină, instalaţie industrială, **chemichal works**, uzină chimică, **gas works**, uzină de gaz, **price ex-works**, preţ la poarta fabricii ; ~ **manager**, director de uzină ; ~ **regulation**, regulament interior.

workshop *s*. atelier.

worldwide *adj*. global, internaţional, universal ; ~ **export**, comerţ exterior.

worsening *s*. agravare.

wraparound *adj*. complementar ; ~ **mortgage**, ipotecă complementară.

wrap-up *s*. rezumat.

wreck *s*. epavă, naufragiu ; *vb*. a face să eşueze, a sabota.

wrecker *s*. sabotor, recuperator de epave.

writ *s*. citaţie, înscris, mandat, somaţie, document, act, act judiciar, act legal, **issue a writ against smb**, a acţiona în justiţie pe cineva, a da în

judecată ; ~ **of abatement**, ordin judiciar pentru înlăturarea unor abuzuri ; ~ **of attachment**, hotărâre de sechestrare, aviz de sechestru, ordin de sechestru ; ~ **of deceit**, recurs pentru dol ; ~ **of ejectment**, ordin de evacuare ; ~ **of error**, recurs din cauza unei erori judiciare ; ~ **of execution**, titlu executoriu ; ~ **of possession**, ordin de punere în posesie, trimitere în posesie ; ~ **of summons**, cerere introductivă de instanţă ; ~ **of subpoena**, citaţie.

write *vb.* a asieta, a scrie, a completa, a face, a stabili, a vinde (un contract option), a subscrie, a asigura ; ~ **business**, a face asigurări.

write-down *s.* reducere a valorii, amortizare parţială, reducere de preţ, a reduce.

write-off *s.* scădere, amortizare completă (a unor debite irecuperabile, a unor mărfuri depreciate etc.), a trece (un activ, o daună, un debit irecuperabil etc.), la profituri şi pierderi.

writer *s.* autor, scriitor, cumpărător al unui contract option, subscriitor, asigurator.

write up *vb.* a face un rezumat, a înregistra, a contabiliza, a revaloriza (reevalua).

writing back *s.* recuperare, amortizare.

writing down allowance, reducere de impozit pe imobilizări.

writing put to acquire stock, achiziţie prin put.

writings obligatory, bilet la ordin.

written authority, împuternicire scrisă.

written-down value, valoare contabilă.

written evidence, probe scrise, mărturie scrisă.

written pleadings, note scrise.

wrongful *adj.* arbitrar, nejustificat, abuziv ; *adv.* cu rea credinţă, de rea credinţă ; ~ **damage to property**, daune produse cu rea credinţă ; ~ **death**, acţiune pentru daune morale (*Legea penală americană permite acţionarea în justiţie a celor care au cauzat decesul unei persoane prin neglijenţă, printr-o acţiune directă sau prin omisiune*) ; ~ **disclosure**, divulgare ilegală a informaţiei ; ~ **dismissal**, destituire ilegală ; ~ **ingress**, violare de domiciliu, pătrundere ilegală.

X

x.c. (**Ex coupon**), fără cupon.
x.d. (**Ex dividend**), fără dividende.
x.in. (**Ex interest**), fără dobânzi.

Y

yankee *s.*, *adj.* american.
year of account, anul contabilizării.
year of acquisition, anul achiziţionării/cumpărării.
year of assessment, anul impunerii.
yellow dog contract, contract cu clauză de neaderare la sindicat.
yield *vb.* a se resemna, a accepta, a se supune, a purta dobânzi, a produce.
yielding law, drept dispozitiv, lege dispozitivă (şi **substantive law**).
yield in judgement, a supune autorităţii, judecăţii, hotărârii.
yield interest, a aduce dobânzi, cu dobândă (şi **bear interest**, **carry interest**).
young offender, infractor minor.
youth employment guarantee act, lege privind discriminarea pozitivă a tinerilor la angajare.

Z

Zangger Committee, Comisia Zangger (*Formată din 23 de state semnatare ale Tratatului de Neproliferare a Armelor Nucleare [NPT] şi furnizoare de materiale nucleare, incluzând statele deţinătoare ale armei nucleare, cu exceptia Franţei şi a Chinei*).
zoning board, comisia pentru zonare.

Lista de abrevieri

a publicaţiilor de specialitate şi a unor termeni uzuali folosiţi în legislaţie

A.A.L.R. (**Anglo-American Law Review**), Revista de Drept Anglo-American.

A.C. (**Law Reports – Appeal Cases**), Anuar Juridic : Apeluri.

A.D.I.L. (**Annual Digest and Reports of Public International Law Cases**), Anuar Juridic : Rezumate ale Speţelor de Drept Public Internaţional.

A.E.R. (**All England Law Reports Reprint**), Anuar Juridic Englez (Reeditat).

A.J.C.L. (**American Journal of Comparative Law**), Revista Americană de Drept Comparat.

A.J.I.L. (**American Journal of International Law**), Revista Americană de Drept Internaţional.

A.P.D. (**Archives de Philosophie du Droit**), Arhive de Filozofia Dreptului.

A.T.C (**Annotated Tax Cases**), Compendiu de Litigii Fiscale Adnotat.

B.C.C. (**British Company Law Cases**), Speţe Comerciale în Marea Britanie.

B.D.I.L. (**British Digest of International Law**), Revista Britanică de Drept Internaţional.

B.I.L.C. (**British International Law Cases**), Litigii Internaţionale.

B.J.Crim. (**British Journal of Criminology**), Revista Britanică de Criminologie.

B.J.I.B.&F.L. (**Butterworths Journal of International Banking & Financial Law**), Jurnal de Drept Bancar şi Financiar Internaţional.

B.J.I.R. (**British Journal of Industrial Relations**), Revista Britanică de Relaţii Industriale.

B.J.L.S. (**British Journal of Law & Society**), Revista Britanică de Drept şi Societate.

B.L.R. (**Business Law Review**), Revista de Drept Comercial.

B.M.L.R. (**Butterworths Medico-Legal Reports**), Rapoarte Medico-Legale.

B.T.R. (**British Tax Review**), Revista Britanică de Drept Fiscal.

Bus.Law. (**Business Lawyer**), avocat specializat în drept comercial.

B.Y.B.L. (**British Yearbook of International Law**), Anuarul Britanic de Drept Internaţional.

C.A. (**Court of Appeal**), Curtea de Apel.
Cal.L.R. (**California Law Review**), Revista de Drept din California.
Can.B.J. (**Canadian Bar Journal**), Revista Baroului Canadian.
C.D.E. (**Cahiers de Droit Européen**), Caiete de Drept European.
C.E. (**Council of Europe**), Consiliul Europei.
C.E.C. (**European Community Cases**), Speţe din Comunitatea Europeană.
C.J.Q. (**Civil Justice Quarterly**), Revista Trimestrială de Drept Civil.
C.L. (**Current Law**), legislaţie în vigoare.
C.L.J. (**Cambridge Law Journal**), Revista de Drept din Cambridge.
C.L.P. (**Current Legal Problems**), probleme juridice curente.
C.L.S.R. (**Computer Law & Security Report**), Revista de Drept şi Securitate Informaţională.
C.L.Y.B. (**Current Law Year Book**), Anuarul de Legislaţie Curentă.
C.M.L.R. (**Common Market Law Reports**), Revista de Drept a Pieţei Comune.
Col.L.R. (**Columbia Law Review**), Revista de Drept Columbiană.
Crim.L.Q. (**Criminal Law Quarterly**), Revista Trimestrială de Drept Penal.
Crim.L.R. (**Criminal Law Review**), Revista de Drept Penal.
Dig. (**Digest**), culegere.
Dr.&Soc. (**Droit et Société**), Drept şi Societate.
Dr.Ad. (**Droit Administratif**), Drept Administrativ.
Dr.Soc. (**Droit Social**), Drept Social.
E.&L. (**Education and The Law**), Educaţie şi Drept.
E.A.T (**Employment Appeal Tribunal**), Curtea de Apel – Litigii de muncă.
E.C.C. (**European Commercial Cases**), Speţe Comerciale Europene.
E.C.H.R. (**European Court of Human Rights**), Curtea Europeană a Drepturilor Omului.
E.C.J. (**European Court of Justice**), Curtea Europeană de Justiţie.
E.C.L.R. (**European Competition Law Review**), Revista Europeană de Legislaţie privind Concurenţa.
E.E.L.R. (**European Environmental Law Review**), Revista de Legislaţie de Mediu.
E.G. (**Estates Gazette**), Gazeta Proprietăţilor Funciare.
E.G.C.S. (**Estates Gazette Case Summaries**), Sumare ale Gazetei Proprietăţilor Funciare.
E.H.R.L.R. (**European Human Rights Law Review**), Revista Europeană de Legislaţie privind Drepturile Omului.

E.H.R.R. (**European Human Rights Reports**), Curtea Europeană a Drepturilor Omului : Buletin Informativ.

E.I.P.R. (**European Intellectual Property Review**), Revista Europeană de Dreptul Proprietăţii Intelectuale.

E.I.R.R. (**European Industrial Relations Review**), Revista Europeană de Relaţii Industriale.

E.J.I.L. (**European Journal of International Law**), Revista Europeană de Drept Internaţional.

E.L.J. (**European Law Journal**), Jurnalul de Drept European.

E.L.M. (**Environmental Law and Management**), legislaţie şi gestiune de mediu.

E.L.Rev. (**European Law Review**), Revista de Drept European.

E.M.L.R. (**Entertainment & Media Law Reports**), Culegeri de Legislaţie privind Cultura şi Media.

Ent.L.R. (**Entertainment Law Review**), Revista de Drept Cultural.

Env.L.M. (**Environmental Law Monthly**), Revista Lunară de Mediu.

Env.L.R. (**Environmental Law Reports**), Culegere de Texte Juridice privind Legislaţia de Mediu.

E.O.R. (**Equal Opportunities Review**), Revista de Drept al Indiscriminării.

E.O.R.Dig. (**Equal Opportunities Review Discrimination Law Case Digest**), Revista de Drept al Accesului Egal – Culegere de Speţe având ca Obiect Discriminarea.

E.P.L. (**European Public Law**), legislaţia publică europeană.

E.P.O. (**European Patent Office**), Biroul European de Înregistrare a Mărcilor.

E.T.M.R. (**European Trade Mark Reports**), Culegere de Texte privind Mărcile.

E.T.S. (**European Treaty Series**), Seria Tratate ale Uniunii Europene.

Euro.L.M. (**European Law Monitor**), Monitorul Legislativ European.

Eur.T.L. (**European Transport Law**), Legislaţia Europeană privind Transporturile.

E.W.C.A.Crim. (**Court of Appeal**, **Criminal Division [England & Wales]**), Curtea de Apel – Secţia Penală (Anglia şi Ţara Galilor).

Fam.L.Q. (**Family Law Quarterly**), Revistă Trimestrială de Dreptul Familiei.

F.L.R. (**Family Law Reports**), Dreptul Familiei : Buletin Informativ.

H.I.L.J. (**Harvard International Law Journal**), Jurnalul de Drept Internaţional al Universităţii Harvard.

H.L. (**House of Lords**), Camera Lorzilor.

H.L.R. (**Harvard Law Review**), Revista de Drept a Universităţii Harvard.

H.L.R. (**Housing Law Reports**), Buletin Informativ de Legislaţie privind Construcţia de Locuinţe.

H.R.L.J. (**Human Rights Law Journal**), Jurnal de Drept : Legislaţia Drepturilor Omului.

I.C.J. (**International Court of Justice**), Curtea Internaţională de Justiţie.

I.C.L.Q. (**International and Comparative Law Quarterly**), Revistă Trimestrială de Drept Comparat şi Internaţional.

I.C.L.Y.B. (**International Law Commission Year Book**), Anuarul Comisiei de Drept Internaţional.

I.C.R. (**Industrial Cases Reports**), Buletin Informativ : Litigii Industriale.

I.F.L.P. (**Index To Foreign Legal Periodicals**), Indexul Publicaţiilor de Drept Internaţionale.

I.I.C. (**IIC – International Review of Industrial Property and Copyright Law**), Revista Internaţională de Proprietate Industrială şi Copyright.

I.J.L.F. (**International Journal of Law and The Family**), Jurnal Internaţional Juridic şi de Dreptul Familiei.

I.J.L.R (**International Journal of Refugee Law**), Jurnalul Legislaţiei Internaţionale privind Refugiaţii.

I.J.S.L. (**International Journal For The Semiotics of Law**), Jurnal Internaţional de Semiotică a Dreptului.

I.L.P. (**Index To Legal Periodicals**), Indexul Periodicelor Juridice.

I.L.R. (**International Law Reports**), Culegere de Texte de Drept Internaţional.

Imm.A.R. (**Immigration Appeals**), Apeluri având ca obiect imigraţia.

Ind.L.J. (**Industrial Law Journal**), Jurnalul de Drept Industrial.

Ind.Prop. (**Industrial Property**), Proprietatea Industrială.

Int.J.Soc.L. (**International Journal of The Sociology of Law**), Jurnalul Internaţional de Sociologie a Dreptului.

Int.L. (**International Lawyer**), avocat cu drept de practică internaţională.

I.P.Q. (**Intellectual Property Quarterly**), Revistă Trimestrială de Proprietate Intelectuală.

I.R. (**Irish Reports**), Culegere de Texte Juridice Irlandeze.

I.R.L.R. (**Industrial Relations Law Reports**), Culegere de Texte de Drept al Relaţiilor Industriale.

I.Y.L.C.T. (**International Yearbook of Law**, **Computers and Technology**), Anuarul Internaţional de Legislaţie, Informatică şi Tehnologie.

J.A.L.T. (**Journal of The Association of Law Teachers**), Jurnalul Asociaţiilor Profesorilor de Drept.

J.B.F.L.&P. (**Journal of Banking and Finance Law and Practice**), Jurnalul de Legislaţie şi Practică Bancară şi Financiară.

J.B.L. (**Journal of Business Law**), Jurnalul de Drept al Afacerilor.

J.Can.B.A. (**Journal of The Canadian Bar Association**), Jurnalul Baroului Canadian.

J.C.L. (**Journal of Child Law**), Jurnalul de Dreptul Copilului.

J.Crim.L. (**Journal of Criminal Law**), Jurnalul de Drept Penal.

J.Env.L. (**Journal of Environmental Law**), Jurnalul de Drept al Mediului.

J.I.B.L. (**Journal of International Banking Law**), Jurnalul de Drept Bancar Internaţional.

J.I.C.J. (**Journal of The International Commission of Jurists**), Jurnalul Comisiei Internaţionale a Juriştilor.

J.I.L.T. (**Journal of Information Law & Technology**), Jurnalul de Drept Internaţional al Informaţiei şi Tehnologiei.

J.L.H. (**Journal of Legal History**), Jurnal de Istorie a Dreptului.

J.P.E.L. (**Journal of Planning and Environment Law**), Jurnalul de Drept al Planificării şi Mediului.

J.S.W.F.L. (**Journal of Social Welfare and Family Law**), Jurnalul de Drept al Protecţiei Sociale şi Familiei.

J.S.W.L. (**Journal of Social Welfare Law**), Jurnal de Drept – legislaţia privind asigurările sociale.

Jud.Rev. (**Judicial Review**), Revista Juridică.

J.W.T. (**Journal of World Trade**), Jurnal de Drept – Comerţ Internaţional.

J.W.T.L. (**Journal of World Trade Law**), Jurnal de Drept – Legislaţia privind Comerţul Internaţional.

L.&J. (**Law and Justice**), Drept şi justiţie.

L.&Phil. (**Law and Philosophy**), Drept şi filozofie.

Lawy. (**Lawyer**), avocat.

L.C.P. (**Law and Contemporary Problems**), Lege şi Probleme Contemporane.

Leg.Stud. (**Legal Studies**), Studii Juridice.

L.G.R. (**Knight's Local Government Reports**), Culegere de Hotărâri ale Administraţiilor Locale (Knight).

L.G.R. (**Local Government Reports**), Culegere de Hotărâri ale Administraţiilor Locale.

L.I.E.I. (**Legal Issues of European Integration**), Aspecte Juridice ale Integrării Europene.

L.J. (**Law Journal**), Jurnalul de Drept.

L.J.I. (**Legal Journals Index**), Indexul Jurnalelor de Drept.

L.J.O.S. (**Law Journal Reports – Old Series**), Culegere de Texte Juridice – Seria Veche.

L.L.J. (**Law Library Journal**), Jurnalul Bibliotecilor Juridice.

L.M.C.L.Q. (**Lloyd's Maritime and Commercial Law Quarterly**), Revista de Drept Maritim şi Comercial (Lloyd's).

L.N. (**Law Notes**), Note Juridice.

L.Q.R. (**Law Quarterly Review**), Revista Trimestrială de Drept.

L.R.Stat. (**Law Reports Statutes**), Culegere de Texte Juridice – Legislaţie.

L.S. (**Legal Studies**), Studii de Drept.

L.S.G. (**Law Society's Gazette**), Gazeta Societăţii Juriştilor.

L.S.Q. (**Legislative Studies Quarterly**), Revista Trimestrială de Studii de Legislaţie.

Mag. (**Magistrate**), magistrat.

Man.L. (**Managerial Law**), drept managerial.

Med.L.I. (**Medical Law International**), Revista Internaţională de Legislaţie a Sănătăţii.

Med.L.R. (**Medical Law Reports**), Culegere de Texte Juridice privind Sănătatea.

Mich.L.Rev. (**Michigan Law Review**), Revista de Drept din Michigan.

Milit.L.R. (**Military Law Review**), Revista de Drept Militar.

M.L.R. (**Modern Law Review**), Revista de Drept Modern.

N.I. (**Northern Ireland Law Reports**), Culegere de Texte Juridice din Irlanda de Nord.

N.I.L.Q. (**Northern Ireland Legal Quarterly**), Revista Trimestrială de Drept (Irlanda de Nord).

N.L.J. (**New Law Journal**), Noul Jurnal de Drept.

N.Z.L.J. (**New Zealand Law Journal**), Jurnalul de Drept din Noua Zeelandă.

N.Z.L.R. (**New Zealand Law Reports**), Culegere de Texte Juridice din Noua Zeelandă.

O.J. (**Official Journal of the European Union**), Monitorul Oficial al Uniunii Europene.

O.J.C. (**Official Journal of The European Union [C. Series – Communications and Notices]**), Monitorul Oficial al Uniunii Europene – Seria C (Comunicări şi Note).

O.J.L. (**Official Journal of The European Union L. Series [Legislation]**), Gazeta Oficială (Monitorul Oficial) a(l) Uniunii Europene (Legislaţie).

O.J.L.S. (**Oxford Journal of Legal Studies**), Jurnalul de Studii Juridice (Oxford).

P. (**Law Reports – Probate. 3rd Series 1891-1971**), Culegere de Texte Juridice : Proceduri Succesorale.

P.C.I.J. (**Permanent Court of International Justice**), Curtea Internaţională Permanentă.

P.L.I. (**Product Liability International**), Legislaţie Internaţională privind Protecţia Consumatorului.

P.N. (**Professional Negligence**), neglijenţă profesională.

Proc.A.S.I.L. (**Proceedings of The American Society of International Law**), Lucrările Societatii Americane de Studii de Drept Internaţional.

Pub.L. (**Public Law**), drept public.

R.E.C.I.E.L. (**Review of European Community and International Environmental Law**), Revista de Drept European şi Internaţional al Mediului.

Rev.Trim.Civ. (**Revue Trimestrielle de Droit Civil**), Revista Trimestrială de Drept Civil.

R.I.D.A. (**Revue Internationale du Droit d'Auteur**), Revista Internaţională a Drepturilor de Autor.

R.I.D.C. (**Revue Internationale de Droit Comparé**), Revista Internaţională de Drept Comparat.

R.P. (***Res Publica***), proprietate publică.

R.P.C. (**Reports of Patent Cases**), Culegere de Jurisprudenţă : Drepturi de Proprietate Intelectuală.

R.T.D.E. (**Revue Trimestrielle de Droit Européen**), Revista Trimestrială de Drept European.

S.&L.S. (**Social and Legal Studies**), Studii Sociale şi Juridice.

Sc.Stud.Law (**Scandinavian Studies in Law**), Studii de Drept Scandinave.

S.Ct. (**Supreme Court Reporter**), Rapoarte ale Curţii Supreme.

Seld.Soc. (**Selden Society**), Societatea Selden.

Sem.Jurid. (**Semaine Juridique**), Săptămâna Juridică.

S.J. (**Solicitors' Journal**), Jurnalul Avocaţilor.

S.L.R. (**Student Law Review**), Revista de Drept pentru Studenţi.

Sup.Ct.Rev. (**Supreme Court Review**), Revista Curţii Supreme.

T.C. (**Reports of Tax Cases**), Culegere de Speţe Fiscale.

U.K.H.L. (**House of Lords [United Kingdom]**), Camera Lorzilor (Marea Britanie).

U.K.T.S. (**United Kingdom Treaty Series**), Seria : Tratate ale Marii Britanii.

U.N.Y.B. (**United Nations Year Book**), Anuarul Naţiunilor Unite.

U.S. (**Unites States – Supreme Court Reports**), Culegere de Speţe – Curtea Supremă a Statelor Unite ale Americii.

V.A.T.T.R. (**Value Added Tax Tribunal Reports**), Culegere de Speţe ale Tribunalului pentru Taxa pe Valoarea Adaugată.

Web J.C.L.I. (**Web Journal of Current Legal Issues**), Jurnal Electronic (WEB) de Probleme Juridice Curente.

W.L.R. (**Weekly Law Reports**), Săptămânal de Drept.

W.N. (**Weekly Notes**), Note Săptămânale.

Y.B.E.C.H.R. (**Yearbook of The European Commission of Human Rights**), Anuarul Curţii Europene a Drepturilor Omului.

Y.B.Eur.L. (**Yearbook of European Law**), Anuarul Legislaţiei Europene.

Y.B.I.L.C. (**Yearbook of The International Law Commission**), Anuarul Comisiei Juridice Internaţionale.

Y.E.L. (**Yearbook of European Law**), Anuarul Legislaţiei Europene.

Y.L.C.T. (**Yearbook of Law Computers and Technology**), Anuarul Legislativ : Informatică şi Tehnică de Calcul.

La Editura Polirom

au apărut :

Rudolf Hoberg, Ursula Hoberg – *Der Kleine Duden. Gramatica limbii germane. Fonetică, lexicologie, morfologie, sintaxă*

Dumitru Irimia – *Gramatica limbii române*

Alfred Jeanrenaud – *Langue française contemporaine*

Grigore Vereş, Anca Cehan, Iuliana Andriescu – *A Dictionary of English Grammar*

Dolores Toma – *Exerciţii de traducere română-franceză*

Rada Proca – *Gramatica practică a limbii engleze. Substantivul, Articolul, Adjectivul, Pronumele, Numeralul*

Rada Proca – *Gramatica practică a limbii engleze. Verbul*

Hortensia Pârlog, Maria Teleagă (coord.) – *Dicţionar englez-român de colocaţii verbale*

Octavian Nicolae – *Gramatica contrastivă a limbii germane* (2 vol.)

Constantin Paidos – *English Grammar* (3 vol.)

Valeriu Mardare – *Dicţionar român-neogrec*

Gustavo-Adolfo Loria-Rivel – *El espańol en serio*

Rafael Pisot, Loreta Mahalu, Constantin Teodorovici – *Dicţionar spaniol-român de expresii şi locuţiuni*

Magdalena Leca – *Dicţionar german-român de termeni economici* (ediţia a II-a revăzută şi adăugită)

Octavian Nicolae – *Dicţionar de gramatică a limbii germane*

Alina-Antoanela Ştefăniu – *Dicţionar român-englez de expresii şi locuţiuni*

Valeriu Munteanu – *Dicţionar suedez-român*

Poul Høybye, Valeriu Munteanu şi Emma Kjærulf – *Dicţionar român-danez*

Lucia Pop – *Dicţionar englez-român de afaceri*

în pregătire :

Paul Mocanu – *Dicţionar român-portughez*

Renata Topciu, Ana Melanoschi, Luan Topciu – *Dicţionar albanez-român*

www.polirom.ro

Redactor: Mihai Silviu Chirilă
Coperta: Ionuţ Broştianu
Tehnoredactor: Lucian Pavel

Bun de tipar: mai 2003. Apărut: 2003
Editura Polirom, B-dul Copou nr. 4 • P.O. Box 266, 6600, Iaşi
Tel. & Fax: (0232) 21.41.00; (0232) 21.41.11;
(0232) 21.74.40 (difuzare); E-mail: office@polirom.ro
B-dul I.C. Brătianu nr. 6, et. 7, ap. 33; O.P. 37 • P.O. Box 1-728,
70700, Bucureşti; Tel.: (021) 313.89.78, E-mail: polirom@dnt.ro

Tiparul executat la S.C. LUMINA TIPO s.r.l.
str. Luigi Galvani nr. 20 bis, sect. 2, Bucureşti
Tel./Fax: (021)211.32.60, (021)212.29.27, E-mail: lumina-lex@fx.ro